叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000001

2. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000002

3. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000003

4. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000004

5. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000005

6. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000006

7. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000007

8. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第1/8页

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **DAUGHTER** **OF** **EVE**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] , [neɪ] [viːmɜ·kɑːti] .
To **Madame** **la** **Comtesse** **Bolognini** **,** **nee** **Vimercati** **.**
到 夫人 拉 伯爵夫人 博洛尼尼 , 需要 维梅尔卡蒂 .

致博洛尼尼伯爵夫人，娘家姓维梅尔卡蒂。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
If **you** **remember** **,** **madame** **,** **the** **pleasure** **your** **conversation** **gave** **to** **a**
如果 你 记住 , 夫人 , 这 乐趣 你的 对话 给予 到 一个

夫人，如果您还记得，您的谈话曾给.....带来快乐。

['trævələ(r)][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pærɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][mɪ'læn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
traveller **by** **recalling** **Paris** **to** **his** **memory** **in** **Milan** **,** **you** **will** **not**
游客 经过 回忆 巴黎 到 他的 记忆 在 米兰 , 你 将要 不是

旅行者在米兰回忆起巴黎，你就不会

[biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['testifai] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
be **surprised** **to** **find** **him** **testifying** **his** **gratitude** **for** **many**
是 惊讶 到 寻找 他 作证 他的 感激 为了 许多

令人惊讶的是，他竟然对许多人表达了感激之情。

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['leɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət]
pleasant **evenings** **passed** **beside** **you** **by** **laying** **one** **of** **his** **works** **at**
令人愉快的 晚上 通过了 旁 你 经过 躺下 一 的 他的 作品 在

在你身边，摆放着他的一幅作品，度过了几个愉快的夜晚。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [æz; əz][ɪn]
your **feet** **,** **and** **begging** **you** **to** **protect** **it** **with** **your** **name** **,** **as** **in**
你的 脚 , 和 乞讨 你 到 保护 它 和 你的 姓名 , 作为 在

你的脚，并恳求你用你的名字保护它，就像.....

['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðæt] [neɪm] [prə'tektɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)]
former **days** **that** **name** **protected** **the** **tales** **of** **an** **ancient** **writer**
以前的 天 那 姓名 受保护 这 故事 的 一个 古老的 作家

过去，这个名字保护了一位古代作家的故事。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] .

dear	to	the	Milanese	.
亲爱的	到	这	米兰人	.

深受米兰人喜爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [juː'ʒeɪni] , [ɔːl'redi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huːz] [ɪn'telɪdʒənt] [smaɪl]

You	have	an	Eugenie	,	already	beautiful	,	whose	intelligent	smile
你	有	一个	尤金妮	,	已经	美丽的	,	谁	聪明的	微笑

你有一个名叫尤金妮的女儿，她已经很漂亮了，她的笑容充满智慧。

[gɪvz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]

gives	promise	that	she	has	inherited	from	you	the	most	precious
给予	承诺	那	她	有	遗传	从	你	这	最多	宝贵的

这预示着她从你那里继承了最珍贵的东西。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

gifts	of	womanhood	,	and	who	will	certainly	enjoy	during	her
礼物	的	女性	,	和	WHO	将要	当然	享受	期间	她

她是女性的馈赠，她一定会享受这一切。

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɔːl] [ðəʊz] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['mʌðə(r)]

childhood	and	youth	all	those	happinesses	which	a	rigid	mother
童年	和	青年	全部	那些	幸福	哪个	一个	死板的	母亲

童年和青年时期所有那些幸福，一个严厉的母亲却无法给予。

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'ʒeɪni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

denied	to	the	Eugenie	of	these	pages	.
否认	到	这	尤金妮	的	这些	页面	.

这些页面上的尤金妮被剥夺了权利。

[ðəʊ] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [tæks]

Though	Frenchmen	are	taxed
尽管	法国人	是	已征税

虽然法国人要缴税

[wɪð] [ɪn'kɒnstənsi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪ'tæliən][ɪn] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

with	inconstancy	,	you	will	find	me	Italian	in	faithfulness	and
和	反复无常	,	你	将要	寻找	我	意大利语	在	忠诚	和

我为人善变，但忠诚如意大利人。

['meməri] .

memory	.
记忆	.

记忆。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [juː'ʒeɪni] , ” [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv]

While	writing	the	name	of	“	Eugenie	,	”	my	thoughts	have
尽管	写作	这	姓名	的	“	尤金妮	,	”	我的	想法	有

在写下“尤金妮”这个名字时，我的思绪飘向了……

['ɒf(ə)n] [led] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kuːl] ['stʌkəʊd] ['sælɒn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn]

often	led	me	back	to	that	cool	stuccoed	salon	and	little	garden	in
经常	引领	我	后退	到	那	凉爽的	抹灰	沙龙	和	小的	花园	在

常常让我想起那间凉爽的粉刷过的客厅和小花园。

[ðə; ði]['viːkoʊloʊ]['deɪɪ] - , [wɪtʃ] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

the	Vicolo	dei	Cappucini	,	which	echoed	to	the	laughter	of	that
这	维科洛	德伊	-	,	哪个	回声	到	这	笑声	的	那

卡布奇尼小巷回荡着人们的笑声。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['spɔːtɪv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃætə(r)] .

dear	child	,	to	our	sportive	quarrels	and	our	chatter	.
亲爱的	孩子	,	到	我们的	运动型	争吵	和	我们的	喋喋不休	.

亲爱的孩子，为了我们之间的嬉闹争吵和闲聊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

But	you	have
但	你	有

但你有

[left] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪ][moʊnɑːstɛri] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

left	the	Corso	for	the	Tre	Monasteri	,	and	I	know	not	how	you	are
左边	这	科尔索	为了	这	树木	修道院	,	和	我	知道	不是	如何	你	是

我离开了科尔索大街，前往特雷修道院，我不知道你现在怎么样了。

[pleɪst] [ðeə(r)] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt] [ə'mʌŋ]

placed	there	;	consequently	,	I	am	forced	to	think	of	you	,	not	among
放置	那里	;	最后	,	我	是	强制	到	思考	的	你	,	不是	之中

放置于此；因此，我不得不想起你，而不是你之中的人。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'raʊndɪd]

the	charming	things	with	which	no	doubt	you	have	surrounded
这	迷人	事物	和	哪个	不	怀疑	你	有	包围

你周围那些迷人的事物，想必早已为你准备好了。

[jɔː'self] , [bʌt; bət][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['fɪgəz] [djuː][tuː; tə] [rɑːfaɪɛl] ,

yourself	,	but	like	one	of	those	fine	figures	due	to	Raffaelle	,
你自己	,	但	喜欢	一	的	那些	美好的	数据	到期的	到	拉斐尔	,

你自己，但就像拉斐尔笔下那些杰出的人物一样，

['tɪʃən] , [kɔː'rɛdʒioʊ] , [ɑːlɔri] , [wɪtʃ] [siːm] [æb'strækʃənz] , [səʊ] ['dɪstənt] [ɑː(r); ə(r)]

Titian	,	Correggio	,	Allori	,	which	seem	abstractions	,	so	distant	are
提香	,	科雷焦	,	阿洛里	,	哪个	似乎	抽象	,	所以	遥远	是

提香、科雷乔、阿洛里，这些看似抽象的作品，与现实如此遥远

[ðeɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

they	from	our	daily	lives	.
他们	从	我们的	日常的	生活	.

它们来自我们的日常生活。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]

If	this	book	should	wing	its	way	across	the	Alps	,	it	will	prove	to
如果	这	书	应该	翼	它是	方式	穿过	这	阿尔卑斯山	,	它	将要	证明	到

如果这本书能够飞越阿尔卑斯山，它将证明……

[juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪvli] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]

you	the	lively	gratitude	and	respectful	friendship	of
你	这	热闹	感激	和	尊重	友谊	的

你让我感受到了由衷的感激和尊重。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,

Your	devoted	servant	,
你的	奉献	仆人	,

您忠诚的仆人，

[diː]['bælzæk] .

De	Balzac	.
德	巴尔扎克	.

德·巴尔扎克。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

A	DAUGHTER	OF	EVE
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [tu:] ['mɛəri]
CHAPTER I . THE TWO MARIES
章 我 . 这 二 玛丽斯

第一章 两位玛丽

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twi:n] ['sɪstəz]
A CONFIDENCE BETWEEN SISTERS
一个 信心 之间 姐妹

姐妹间的秘密

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['wʊmən]
THE HISTORY OF A FORTUNATE WOMAN
这 历史 的 一个 幸运 女士

一位幸运女人的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn]
A CELEBRATED MAN
一个 著名 男人

一位受人尊敬的人

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['flɔ:ri:n]
CHAPTER V . FLORINE
章 V . 氟林

第五章 弗洛琳

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [rəʊ'mæntɪk] [lʌv]
CHAPTER VI . ROMANTIC LOVE
章 六年级 . 浪漫的 爱

第六章 浪漫爱情

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['su:ɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [lɒst]
A LOVER SAVED AND LOST
一个 情人 已保存 和 丢失的

一段被拯救又失去的爱人

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['traɪʌmf]
THE HUSBAND'S TRIUMPH
这 丈夫的 胜利

丈夫的胜利

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A DAUGHTER OF EVE
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [tuː] ['mɛəri]
CHAPTER I . THE TWO MARIES
章 我 . 这 二 玛丽斯

第一章 两位玛丽

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [dez] - [mæθɜ-ɪnz] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst]
In one of the finest houses of the rue Neuve - des - Mathurins , at half - past
在 一 的 这 最好的 房屋 的 这 后悔 新 - 德斯 - 马图林斯 , 在 一半 - 过去的
[ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,
eleven at night ,
十一 在 夜晚 ,

在马图兰新街一栋最漂亮的房子里，晚上十一点半，

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] [hʌŋ] [wɪð] [bluː]
two young women were sitting before the fireplace of a boudoir hung with blue
二 年轻的 女性 是 坐着 前 这 壁炉 的 一个 闺房 悬挂 和 蓝色的
['velvɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] [ʃeɪd] ,
velvet of that tender shade ,
天鹅绒 的 那 投标 阴影 ,

两个年轻女子坐在闺房的壁炉前，闺房里挂着那种柔和的蓝色天鹅绒。

[wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [frentʃ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] .
with shimmering reflections , which French industry has lately learned to fabricate .
和 闪闪发光 反思 , 哪个 法语 行业 有 最近 学习 到 制造 .

闪闪发光的反光效果，是法国工业界最近才学会制造的。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [sɒft] [fəʊldz] [ɒv; əv] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] ,
Over the doors and windows were draped soft folds of blue cashmere ,
超过 这 门 和 视窗 是 垂坠的 柔软的 折叠 的 蓝色的 羊绒 ,
[ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,
the tint of the hangings ,
这 着色 的 这 绞刑 ,

门窗上垂挂着柔软的蓝色羊绒披肩，色调与帷幔相呼应。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp'həulstərə] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] ['ɑːtɪsts] .
the work of one of those upholsterers who have just missed being artists .
这 工作 的 一 的 那些 室内装潢师 WHO 有 只是 错过 存在 艺术家 .

这是那些差一点就成为艺术家的室内装潢师的作品。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp] ['stʌdɪd] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	silver	lamp	studded	with	turquoise	,	and	suspended	by	chains	of	beautiful
一个	银	灯	带钉的	和	绿松石	,	和	暂停	经过	链条	的	美丽的

['wɜːkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

一盏镶嵌着绿松石的银灯，用做工精美的链条悬挂着。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

hung	from	the	centre	of	the	ceiling	.
悬挂	从	这	中心	的	这	天花板	.

悬挂在天花板中央。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

The	same	system	of	decoration	was	followed	in	the	smallest	details	,
这	相同的	系统	的	装饰	曾是	随后	在	这	最小	细节	,

就连最小的细节也遵循了同样的装饰体系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['fluːtɪd] [bluː] [sɪlk] ,

and	even	to	the	ceiling	of	fluted	blue	silk	,
和	甚至	到	这	天花板	的	凹槽	蓝色的	丝绸	,

甚至一直延伸到饰有蓝色丝绸的天花板，

[wɪð] [lɒŋ] [bændz][ɒv; əv] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

with	long	bands	of	white	cashmere	falling	at	equal	distances	on	the	hangings
和	长的	乐队	的	白色的	羊绒	坠落	在	平等的	距离	在	这	绞刑

,

,

,

长长的白色羊绒带以等距垂挂在挂毯上，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bæk] [baɪ] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːl] .

where	they	were	caught	back	by	ropes	of	pearl	.
在哪里	他们	是	捕捉	后退	经过	绳索	的	珍珠	.

他们被珍珠绳索困住了。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['beldʒən] ['kɑːpɪt] , [θɪk] [æz; əz] [tɜːf] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] [wɪð] [bluː] ['pəuzi] ,

A	warm	Belgian	carpet	,	thick	as	turf	,	of	a	gray	ground	with	blue	posies	,
一个	温暖的	比利时人	地毯	,	厚的	作为	草皮	,	的	一个	灰色的	地面	和	蓝色的	花束	,

['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

covered	the	floor	.
涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块温暖的比利时地毯，厚实如草皮，灰色底色上点缀着蓝色小花。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['ebəni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

The	furniture	,	of	carved	ebony	,	after	a	fine	model	of	the	old	school	,
这	家具	,	的	雕刻	乌木	,	后	一个	美好的	模型	的	这	老的	学校	,

这套家具是用雕刻的乌木制成的，仿照了旧式家具的精美样式。

[geɪv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [tuː] ['dekərətɪv] ['kwɒləti] , [æz; əz][ə; eɪ]

gave	substance	and	richness	to	the	rather	too	decorative	quality	,	as	a
给予	物质	和	丰富	到	这	相当	也	装饰性的	质量	,	作为	一个

['peɪntə(r)] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

painter	might	call	it	,
画家	可能	称呼	它	,

赋予了原本略显装饰性的特质（用画家的话来说）以实质和丰富性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	rest	of	the	room	.
的	这	休息	的	这	房间	.

房间的其余部分。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] , [tuː] [ˌetə'ʒeə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['preʃəs] ['traɪflz]

On either side of a large window , two etageres displayed a hundred precious trifles

在 任何一个 边 的 一个 大的 窗户 , 二 层架 显示 一个 百 宝贵的 琐事

,

,

,

在一扇大窗户的两侧，两个架子上陈列着一百件珍贵的小玩意儿。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː] [bluːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

flowers of mechanical art brought into bloom by the fire of thought .

花朵 的 机械的 艺术 带来 进入 盛开 经过 这 火 的 想法 .

机械艺术之花，由思想之火点燃而绽放。

[ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] - [bluː] ['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][əʊld] ['drezdən] ,

On a chimney - piece of slate - blue marble were figures in old Dresden ,

在 一个 烟囱 - 片 的 石板 - 蓝色的 大理石 是 数据 在 老的 德累斯顿 ,

['ʃepədz] [ɪn] ['braɪdl] [gɑːb] ,

shepherds in bridal garb ,

牧羊人 在 新娘 外衣 ,

在一块板岩蓝色的大理石壁炉架上，雕刻着古德累斯顿的人物形象，身着新娘礼服的牧羊人。

[wɪð] ['delɪkət] ['bukeiz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['dʒɜːmən] [fæn'tæstikæləti] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['plætɪnəm]

with delicate bouquets in their hands , German fantasticalities surrounding a platinum

和 精美的 花束 在 他们的 双手 , 德语 奇幻 周围 一个 铂

[klɒk] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ˌærə'besks] .

clock , inlaid with arabesques .

钟 , 镶嵌 和 阿拉伯式花纹 .

她们手中捧着精致的花束，周围环绕着德国式的奇幻元素，一座镶嵌着阿拉伯式花纹的铂金钟摆映其中。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fæsits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['venɪs] ['mɪrə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['ebəni] ,

Above it sparkled the brilliant facets of a Venice mirror framed in ebony ,

多于 它 闪闪发光 这 杰出的 方面 的 一个 威尼斯 镜子 框 在 乌木 ,

上方闪耀着威尼斯镜子璀璨的光芒，镜子镶嵌在乌木框中。

[wɪð] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] [rɪ'liːf] , ['evɪdəntli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

with figures carved in relief , evidently obtained from some former royal residence .

和 数据 雕刻 在 宽慰 , 显然 获得 从 一些 以前的 皇家 住宅 .

上面雕刻着浮雕人物，显然是从以前的皇家住所获得的。

[tuː] [ˌʒɑːdɪ'njeə] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , [peɪl] ,

Two jardinieres were filled with the exotic product of a hot - house , pale ,

二 园丁 是 已填 和 这 异域风情 产品 的 一个 热的 - 房子 , 苍白 ,

[bʌt; bət][dɪ'vaɪn] ['flaʊəz] ,

but divine flowers ,

但 神圣的 花朵 ,

两个花盆里种满了温室里培育的珍稀花卉，花朵颜色淡雅，却美得令人惊艳。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .

the treasures of botany .

这 宝藏 的 植物学 .

植物学的宝藏。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , ['ɔːdəli] ['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

In this cold , orderly boudoir , where all things were in place as if for sale ,

在 这 寒冷的 , 秩序 闺房 , 在哪里 全部 事物 是 在 地方 作为 如果 为了 销售 ,

在这间冷清而整洁的闺房里，所有东西都摆放得井井有条，仿佛待售一般。

[nəʊ][saɪn] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] .

no sign existed of the gay and capricious disorder of a happy home .

不 符号 存在 的 这 同性恋 和 任性 紊乱 的 一个 快乐的 家 .

这里丝毫没有幸福家庭中那种欢喜冤家式的混乱景象。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] .

At	the	present	moment	,	the	two	young	women	were	weeping	.
在	这	展示	片刻	,	这	二	年轻的	女性	是	哭泣	.

此刻，这两个年轻女子正在哭泣。

[peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] .

Pain	seemed	to	predominate	.
疼痛	似乎	到	占主导地位	.

疼痛似乎占据了主导地位。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['fɜːd(ə)nænd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['bæŋkəz] [ɪn]

The	name	of	the	owner	,	Ferdinand	du	Tillet	,	one	of	the	richest	bankers	in
这	姓名	的	这	所有者	,	费迪南德	杜	耕耘机	,	一	的	这	最富有的	银行家	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

业主名叫费迪南·杜蒂耶，是巴黎最富有的银行家之一。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

is	enough	to	explain	the	luxury	of	the	whole	house	,
是	足够的	到	解释	这	奢华	的	这	所有的	房子	,

足以说明整栋房子的奢华程度。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['buːdwɑː(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

of	which	this	boudoir	is	but	a	sample	.
的	哪个	这	闺房	是	但	一个	样本	.

而这间闺房只不过是其中的一小部分。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ræŋk][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , ['hev(ə)n] [nəʊz]

Though	without	either	rank	or	station	,	having	pushed	himself	forward	,	heaven	knows
尽管	没有	任何一个	秩	或者	车站	,	拥有	推动	他自己	向前	,	天堂	知道

[haʊ] ,

how	,
如何	,

虽然他既无官职也无地位，却不知凭借何种努力脱颖而出，

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] ['mærid] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['græn,vɪl] ,

du	Tillet	had	married	,	in	1831	,	the	daughter	of	the	Comte	de	Granville	,
杜	耕耘机	有	已婚	,	在	-	,	这	女儿	的	这	孔特	德	格兰维尔	,

杜蒂耶于1831年与格朗维尔伯爵的女儿结婚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

one	of	the	greatest	names	in	the	French
一	的	这	最	姓名	在	这	法语

法国最伟大的名字之一

['mædʒɪstrəsi] , — [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

magistracy	,	—	a	man	who	became	peer	of	France	after	the	revolution	of	July	.
行政	,	—	一个	男人	WHO	成为	同伴	的	法国	后	这	革命	的	七月	.

magistracy，——七月革命后成为法国贵族的人。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɒn][ˌdiː'juː] - [pɑːt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'griːɪŋ]

This	marriage	of	ambition	on	du	Tillet's	part	was	brought	about	by	his	agreeing
这	婚姻	的	志向	在	杜	-	部分	曾是	带来	关于	经过	他的	同意

[tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊri] [nɒt]

to	sign	an	acknowledgment	in	the	marriage	contract	of	a	dowry	not
到	符号	一个	致谢	在	这	婚姻	合同	的	一个	嫁妆	不是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

杜蒂耶的这桩婚姻是出于他的野心，他同意在婚约中签署一份承认未收到嫁妆的声明。

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [kʊŋt] ['fiːlɪks] [diː]

equal	to	that	of	her	elder	sister	,	who	was	married	to	Comte	Felix	de
平等的	到	那	的	她	长老	姐姐	,	WHO	曾是	已婚	到	孔特	菲利克斯	德

- .

Vandenesse	.

- .

与嫁给费利克斯·德·凡德内斯伯爵的姐姐地位相当。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [grænvɪlz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] [diː] - [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [dɒt] .

the	Granvilles	obtained	the	alliance	with	de	Vandenesse	by	the	largeness	of	the	“	dot	.
这	格兰维尔	获得	这	联盟	和	德	-	经过	这	大	的	这	“	点	.

格兰维尔家族凭借“点”的大小与德·凡德内斯家族结盟。

” [ðʌs] [ðə; ði] [bæŋk] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [briːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [baɪ] [ræŋk] . :

”	Thus	the	bank	repaired	the	breach	made	in	the	pocket	of	the	magistracy	by	rank	.	:
”	因此	这	银行	已修复	这	违反	制成	在	这	口袋	的	这	行政	经过	秩	.	:

“就这样，银行通过等级制度弥补了地方官僚机构造成的损失。”

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [hæv; həv] [siːn] [hɪm'self] , [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Could	the	Comte	de	Vandenesse	have	seen	himself	,	three	years	later	,
可以	这	孔特	德	-	有	已见	他自己	,	三	年	之后	,

凡德内斯伯爵能否预见到三年后的自己?

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪɜː] ['fɜːd(ə)nænd] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , [səʊ] - [kɔːld] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

the	brother	-	in	-	law	of	a	Sieur	Ferdinand	DU	Tillet	,	so	-	called	,	he	might	not
这	兄弟	-	在	-	法律	的	一个	先生	费迪南德	杜	耕耘机	,	所以	-	称为	,	他	可能	不是

[hæv; həv] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

have	married	his	wife	;
有	已婚	他的	妻子	;

他是所谓的费迪南·杜·蒂耶先生的妹夫，但他可能并没有娶他的妻子；

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɪn] - [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌp'hiːvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪə(r)] -

but	what	man	of	rank	in	1828	foresaw	the	strange	upheavals	which	the	year	1830
但	什么	男人	的	秩	在	-	预见	这	奇怪的	动荡	哪个	这	年	-

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

was	destined	to	produce	in	the	political	condition	,
曾是	注定	到	生产	在	这	政治的	状况	,

但是，1828年有哪位显贵能够预见到1830年政治局势将会发生如此巨大的剧变呢?

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [frɑːns] ?

the	fortunes	,	and	the	customs	of	France	?
这	财富	,	和	这	海关	的	法国	?

法国的命运和风俗?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə] [kʊŋt] ['fiːlɪks] [diː] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [luːz]

Had	any	one	predicted	to	Comte	Felix	de	Vandenesse	that	his	head	would	lose
有	任何	一	预测	到	孔特	菲利克斯	德	-	那	他的	头	会	失去

[ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] ,

the	coronet	of	a	peer	,
这	冠	的	一个	同伴	,

如果有人预言费利克斯·德·凡德内斯伯爵会失去贵族的冠冕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'kwaɪə(r)][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

and	that	of	his	father	-	in	-	law	acquire	one	,	he	would	have	thought	his
和	那	的	他的	父亲	-	在	-	法律	获得	一	,	他	会	有	想法	他的

[ɪn'fɔːmənt] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

informant	a	lunatic	.
线人	一个	疯子	.

如果他岳父也弄到手，他就会认为他的线人是个疯子。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] [tʃeəz] [ðen] [kɔːld] “ - ,

Bending	forward	on	one	of	those	low	chairs	then	called	“	chaffeuses	,
弯曲	向前	在	一	的	那些	低的	椅子	然后	称为	“	-	,

弯腰坐在当时被称为“chaffeuses”的那种矮椅子上，

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ,

”	in	the	attitude	of	a	listener	,
”	在	这	态度	的	一个	听众	,

以听众的态度，

['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] ,

Madame	du	Tillet	was	pressing	to	her	bosom	with	maternal	tenderness	,
夫人	杜	耕耘机	曾是	紧迫	到	她	怀	和	母体	压痛	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['kɪsɪŋ] ,

and	occasionally	kissing	,
和	偶尔	接吻	,

杜蒂耶夫人带着母性的温柔将她紧紧搂在怀里，并不时亲吻她。

[ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - .

the	hand	of	her	sister	,	Madame	Felix	de	Vandenesse	.
这	手	的	她	姐姐	,	夫人	菲利克斯	德	-	.

她姐姐费利克斯·德·凡德内斯夫人的手。

[sə'saɪəti] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][bæp'tɪzməl] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːneɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ]

Society	added	the	baptismal	name	to	the	surname	,	in	order	to	distinguish	the
社会	额外	这	洗礼	姓名	到	这	姓	,	在	命令	到	区分	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

countess	from	her	sister	-	in	-	law	,
伯爵夫人	从	她	姐姐	-	在	-	法律	,

为了将伯爵夫人与她的嫂子区分开来，社会将洗礼名加在了姓氏之后。

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [tʃɑːlz] [diː] - , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][æm'bæsədə(r)] ,

the	Marquise	Charles	de	Vandenesse	,	wife	of	the	former	ambassador	,
这	侯爵夫人	查尔斯	德	-	,	妻子	的	这	以前的	大使	,

前大使夫人查尔斯·德·凡德内斯侯爵夫人

[huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʊŋt] [diː] - , [ˌmædəmwə'zel] ['ɛməli] [diː]

who	had	married	the	widow	of	the	Comte	de	Kergarouet	,	Mademoiselle	Emilie	de
WHO	有	已婚	这	寡妇	的	这	孔特	德	-	,	小姐	艾米莉	德

[fɑːn'teɪn] .

Fontaine	.
方丹	.

她娶了凯尔加鲁埃伯爵的遗孀，艾米莉·德·方丹小姐。

[hɑːf] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ]

Half	lying	on	a	sofa	,	her	handkerchief	in	the	other	hand	,	her	breathing
一半	说谎	在	一个	沙发	,	她	手帕	在	这	其他	手	,	她	呼吸

[tʃəʊkt] [baɪ] [rɪ'prest] [sɒbz] ,

choked	by	repressed	sobs	,
窒息	经过	压抑	啜泣	,

她半躺在沙发上，另一只手拿着手帕，强忍着抽泣，呼吸变得急促。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,

and	with	tearful	eyes	,
和	和	内牛满面	眼睛	,

他眼含泪水，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['kɔnfidəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊnli]

the	countess	had	been	making	confidences	such	as	are	made	only
这	伯爵夫人	有	到过	制作	秘密	这样的	作为	是	制成	仅有的

[frɒm; frəm]['sɪstə(r)][tuː; tə]['sɪstə(r)] [wen] [tuː] ['sɪstəz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

from	sister	to	sister	when	two	sisters	love	each	other	;
从	姐姐	到	姐姐	什么时候	二	姐妹	爱	每个	其他	;

伯爵夫人吐露了一些只有姐妹之间才会说的秘密，这些秘密只有在两个彼此相爱的姐妹之间才会说；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] [dɪd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .

and	these	two	sisters	did	love	each	other	tenderly	.
和	这些	二	姐妹	做过	爱	每个	其他	温柔地	.

这两姐妹确实彼此深爱着对方。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] ['sɪstəz] ['mærid] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn'tægənɪst] [sfɪrz] [kæn; kən] ['veri] [wel]

We	live	in	days	when	sisters	married	into	such	antagonist	spheres	can	very	well
我们	居住	在	天	什么时候	姐妹	已婚	进入	这样的	反派	球体	能	非常	出色地

[nɒt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

not	love	each	other	,
不是	爱	每个	其他	,

如今，姐妹嫁入如此敌对的阶层，很可能彼此不相爱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)]

and	therefore	the	historian	is	bound	to	relate	the	reasons	of	this	tender
和	所以	这	历史学家	是	边界	到	涉及	这	原因	的	这	投标

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

因此，历史学家有义务叙述这种深厚感情的原因。

[prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)][dʒɑː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

preserved	without	spot	or	jar	in	spite	of	their	husbands	'	contempt	for	each
保存完好	没有	点	或者	罐	在	尽管如此	的	他们的	丈夫们	-	鄙视	为了	每个

['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l][dɪs'juːniən] .

other	and	their	own	social	disunion	.
其他	和	他们的	自己的	社会的	分裂	.

尽管她们的丈夫彼此鄙视，她们自身也处于社会分裂状态，但她们的遗体却完好无损，没有丝毫瑕疵。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	rapid	glance	at	their	childhood	will	explain	the	situation	.
一个	迅速的	瞥一眼	在	他们的	童年	将要	解释	这	情况	.

只需快速了解一下他们的童年经历，就能解释这种情况。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'reɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [maɪnd] ,

Brought	up	in	a	gloomy	house	in	the	Marais	,	by	a	woman	of	narrow	mind	,
带来	向上	在	一个	阴沉	房子	在	这	玛莱区	,	经过	一个	女士	的	狭窄的	头脑	,

在玛莱区一间阴暗的房子里长大，由一位心胸狭隘的女人抚养成人，

[ə; eɪ] " [dɪ'vəʊt] " [huː] , ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] (['seɪkrɪd] [freɪz] !) ,

a	"	devote	"	who	,	being	sustained	by	a	sense	of	duty	(	sacred	phrase	!	)	,
一个	"	奉献	"	WHO	,	存在	持续	经过	一个	感觉	的	责任	(	神圣	短语	!	)	,

一位"虔诚的信徒"，他受到责任感的支撑（多么神圣的词句！），

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

had	fulfilled	her	tasks	as	a	mother	religiously	,
有	已完成	她	任务	作为	一个	母亲	宗教地	,

她虔诚地履行了作为母亲的职责。

[mə'ri:] - [ˌændʒə'li:k] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ju:'ʒeɪni] [di:] ['græn,vɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]

Marie	-	Angelique	and	Marie	Eugenie	de	Granville	reached	the	period	of	their
玛丽	-	安吉莉克	和	玛丽	尤金妮	德	格兰维尔	达到	这	时期	的	他们的

['mærɪdʒ] — [ðə; ði][fɜ:st][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,

marriage	—	the	first	at	eighteen	,
婚姻	—	这	第一的	在	十八	,

玛丽-安吉莉克和玛丽·欧仁妮·德·格朗维尔到了她们的结婚年龄——前者十八岁，

[ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [zəʊn] [weə(r)]

the	second	at	twenty	years	of	age	—	without	ever	leaving	the	domestic	zone	where
这	第二	在	二十	年	的	年龄	—	没有	曾经	离开	这	国内的	区	在哪里

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][mə'tɜ:n(ə)l] [aɪ] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm] .

the	rigid	maternal	eye	controlled	them	.
这	死板的	母体	眼睛	受控	他们	.

第二个孩子二十岁时出生——他们从未离开过家庭领域，一直受到母亲严厉目光的控制。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ;

Up	to	that	time	they	had	never	been	to	a	play	;
向上	到	那	时间	他们	有	绝不	到过	到	一个	玩	;

在此之前，他们从未看过话剧；

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] .

the	churches	of	Paris	were	their	theatre	.
这	教堂	的	巴黎	是	他们的	剧院	.

巴黎的教堂就是他们的剧院。

[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] ['rɪgərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Their	education	in	their	mother's	house	had	been	as	rigorous	as	it	would
他们的	教育	在	他们的	母亲的	房子	有	到过	作为	严格的	作为	它	会

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

have	been	in	a	convent	.
有	到过	在	一个	修道院	.

她们在母亲家里接受的教育，和在修道院里一样严格。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:]

From	infancy	they	had	slept	in	a	room	adjoining	that	of	the	Comtesse	de
从	婴儿期	他们	有	睡着了	在	一个	房间	相邻的	那	的	这	伯爵夫人	德

['græn,vɪl] ,

Granville	,
格兰维尔	,

他们从婴儿时期就睡在与格朗维尔伯爵夫人房间相邻的房间里。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] .

the	door	of	which	stood	always	open	.
这	门	的	哪个	站立	总是	打开	.

它的门总是敞开着。

[ðə; ði] [taɪm] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

The	time	not	occupied	by	the	care	of	their	persons	,
这	时间	不是	占领	经过	这	关心	的	他们的	人	,

除了照顾他们自身之外的时间，

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [wel] - [bred] [jʌŋ]

their	religious	duties	and	the	studies	considered	necessary	for	well	-	bred	young
他们的	宗教	职责	和	这	研究	经过考虑的	必要的	为了	出色地	-	繁殖	年轻的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

她们的宗教义务以及被认为对有教养的年轻女士来说必不可少的学习，

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	**spent**	**in**	**needlework**	**done**	**for**	**the**	**poor**	**,**
曾是	花费	在	针线活	完毕	为了	这	贫穷的	,

全部用于为穷人做针线活。

[ɔː(r)][ɪn] [wɔːks] [laɪk] [ðəʊz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'laʊz] [hɜː'self] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['seɪɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

or	**in**	**walks**	**like**	**those**	**an**	**Englishwoman**	**allows**	**herself**	**on**	**Sunday**	**,**	**saying**	**,**	**apparently**	**,**
或者	在	散步	喜欢	那些	一个	英国女人	允许	她自己	在	星期日	,	说	,	显然	,

或者像一位英国女士周日那样散步，她似乎在说：

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] .

“ Not	**so**	**fast**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**seem**	**to**	**be**	**amusing**	**ourselves**	**.**
” 不是	所以	快速地	,	或者	我们	将	似乎	到	是	有趣	我们自己	.

“别那么快，否则我们会显得像是在自娱自乐。”

” [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [kən'fesə] ,

” Their	**education**	**did**	**not**	**go**	**beyond**	**the**	**limits**	**imposed**	**by**	**confessors**	**,**
” 他们的	教育	做过	不是	去	超过	这	限制	强加	经过	忏悔者	,

他们的教育并未超出告解神父所规定的范围，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['tɒlərənt] [ɒv; əv]

who	**were**	**chosen**	**by**	**their**	**mother**	**from**	**the**	**strictest**	**and**	**least**	**tolerant**	**of**
WHO	是	选定	经过	他们的	母亲	从	这	最严格的	和	至少	宽容	的

[ðə; ði]['dʒænsənist] [priːsts] .

the	**Jansenist**	**priests**	**.**
这	詹森主义	神父	.

他们的母亲从最严厉、最不宽容的詹森主义神父中挑选了他们。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)][ænd; ənd]

Never	**were**	**girls**	**delivered**	**over**	**to**	**their**	**husbands**	**more**	**absolutely**	**pure**	**and**
绝不	是	女孩们	发表	超过	到	他们的	丈夫们	更多的	绝对地	纯的	和

['vɜːdʒɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

virgin	**than**	**they**	**;**
处女	比	他们	;

从来没有哪个女孩比她们更纯洁、更贞洁地被交给丈夫；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

their	**mother**	**seemed**	**to**	**consider**	**that**	**point**	**,**	**essential**	**as**	**indeed**	**it**	**is**	**,**
他们的	母亲	似乎	到	考虑	那	观点	,	基本的	作为	的确	它	是	,

他们的母亲似乎也考虑到了这一点，尽管这一点确实至关重要。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

the	**accomplishment**	**of**	**all**	**her**	**duties**	**toward**	**earth**	**and**	**heaven**	**.**
这	成就	的	全部	她	职责	朝向	地球	和	天堂	.

她完成了对天地的一切职责。

[ðiːz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd]['nevə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] , [ɔː(r)]

These	**two**	**poor**	**creatures**	**had**	**never**	**,**	**before**	**their**	**marriage**	**,**	**read**	**a**	**tale**	**,**	**or**
这些	二	贫穷的	生物	有	绝不	,	前	他们的	婚姻	,	读	一个	故事	,	或者

[hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ;

heard	**of**	**a**	**romance**	**;**
听到	的	一个	浪漫	;

这两个可怜的人在结婚之前从未读过故事，也从未听说过爱情故事；

[ðeə(r)] ['veri] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [huːz] [ə'nætəmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

their	**very**	**drawings**	**were**	**of**	**figures**	**whose**	**anatomy**	**would**	**have**	**been**
他们的	非常	图画	是	的	数据	谁	解剖学	会	有	到过

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kjuːviei] ,

masterpieces	**of**	**the**	**impossible**	**to**	**Cuvier**	**,**
杰作	的	这	不可能的	到	居维叶	,

他们的画作中的人物，其解剖结构对于居维叶来说简直是不可能完成的杰作。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['femənaɪz] [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] .

designed	to	feminize	the	Farnese	Hercules	himself	.
设计	到	女性化	这	法尔内塞	赫拉克勒斯	他自己	.

旨在将法尔内塞大力神赫拉克勒斯本人女性化。

[æn; ən] [əʊld] [meɪd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] .

An	old	maid	taught	them	drawing	.
一个	老的	女佣	教授	他们	绘画	.

一位老处女教他们画画。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [priːst] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['græmə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	worthy	priest	instructed	them	in	grammar	,	the	French	language	,	history	,
一个	值得	牧师	指示	他们	在	语法	,	这	法语	语言	,	历史	,

[dʒi'ɒgrəfi] ,

geography	,
地理	,

一位德高望重的牧师教他们语法、法语、历史和地理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðeə(r)] [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	very	little	arithmetic	it	was	thought	necessary	in	their	rank	for
和	这	非常	小的	算术	它	曾是	想法	必要的	在	他们的	秩	为了

['wɪmɪn] [tuː; tə] [nəʊ] .

women	to	know	.
女性	到	知道	.

以及人们认为女性在她们的地位下必须掌握的极少算术知识。

[ðeə(r)] ['riːdɪŋ] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ɔːθəraɪzd] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['lɛtrəz] - , ”

Their	reading	,	selected	from	authorized	books	,	such	as	the	“	Lettres	Edifiantes	,	”
他们的	阅读	,	已选	从	授权	图书	,	这样的	作为	这	“	字母	-	,	”

[ænd; ənd] [noʊ'ɛlz] “ - [diː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] ,

and	Noel's	“	Lecons	de	Litterature	,
和	诺埃尔的	“	-	德	文学	,

他们阅读的书籍选自权威书籍，例如《Lettres Edifiantes》和诺埃尔的《Lecons de Litterature》。

” [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðərz]

”	was	done	aloud	in	the	evening	;	but	always	in	presence	of	their	mother's
”	曾是	完毕	大声	在	这	晚上	;	但	总是	在	在场	的	他们的	母亲的

[kən'fesə(r)] ,

confessor	,
忏悔者	,

”是在晚上大声进行的；但总是在他们母亲的告解神父在场的情况下进行的。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [ðeə(r)] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [waɪz]

for	even	in	those	books	there	did	sometimes	occur	passages	which	,	without	wise
为了	甚至	在	那些	图书	那里	做过	有时	发生	段落	哪个	,	没有	明智的

['kɒments] ,

comments	,
评论	,

因为即使在那些书中，有时也会出现一些段落，如果没有明智的评论，

[maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	have	roused	their	imagination	.
可能	有	唤醒	他们的	想像力	.

或许能激发他们的想象力。

- “ [tɛləmeɪk] ” [wɒz; wəz] [θɔːt] ['deɪndʒərəs] .

Fenelon's	“	Telemaque	”	was	thought	dangerous	.
-	“	特莱马克	”	曾是	想法	危险的	.

费内隆的《特莱马科》被认为很危险。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] ['grænˌvɪl] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk]

The	Comtesse	de	Granville	loved	her	daughters	sufficiently	to	wish	to	make
这	伯爵夫人	德	格兰维尔	喜爱	她	女儿们	足够	到	希望	到	制作

[ðem; ðəm]['ɪndʒəls]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ri:] [ələkək] ,

them	angels	after	the	pattern	of	Marie	Alacoque	,
他们	天使	后	这	图案	的	玛丽	阿拉科克	,

格朗维尔伯爵夫人非常疼爱她的女儿们，希望把她们变成像玛丽·阿拉科克那样的天使。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] [les] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]

but	the	poor	girls	themselves	would	have	preferred	a	less	virtuous	and
但	这	贫穷的	女孩们	他们自己	会	有	首选	一个	较少的	有德行的	和

[mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .

more	amiable	mother	.
更多的	可亲	母亲	.

但可怜的女孩们自己却宁愿要一个品德没那么高尚但更和蔼可亲的母亲。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɔ:(r)][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fru:ts] .

This	education	bore	its	natural	fruits	.
这	教育	钻孔	它是	自然的	水果	.

这种教育自然结出了硕果。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪm'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['stɜ:rnɪst] ['æspekt] ,

Religion	,	imposed	as	a	yoke	and	presented	under	its	sternest	aspect	,
宗教	,	强加	作为	一个	轭	和	呈现	在下面	它是	最严厉的	方面	,

宗教被强加为一种枷锁，并以其最严厉的面目呈现出来。

['wɪərid] [wɪð] ['fɔ:m(ə)l] ['præktɪs] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [hɑ:ts] , ['tri:tɪd] [æz; əz] ['sɪnfl] .

wearied	with	formal	practice	these	innocent	young	hearts	,	treated	as	sinful	.
疲惫	和	正式的	实践	这些	清白的	年轻的	心	,	治疗	作为	罪恶的	.

这些纯真年轻的心灵厌倦了繁文缛节，被视为有罪之人。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'prest] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	repressed	their	feelings	,	and	was	never	precious	to	them	,
它	压抑	他们的	情怀	,	和	曾是	绝不	宝贵的	到	他们	,

它压抑了他们的情感，对他们来说也从未真正珍贵过。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɪts] [ru:ts] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

although	it	struck	its	roots	deep	down	into	their	natures	.
虽然	它	击	它是	根	深的	向下	进入	他们的	自然	.

虽然它已经深深扎根于他们的本性之中。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɛəri] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)]['imbisi:l,-sail] ,

Under	such	training	the	two	Maries	would	either	have	become	mere	imbeciles	,
在下面	这样的	训练	这	二	玛丽斯	会	任何一个	有	变得	仅仅	白痴	,

在这种训练下，两位玛丽要么会变成彻头彻尾的白痴，要么会变成愚钝之人。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'seralı] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

or	they	must	necessarily	have	longed	for	independence	.
或者	他们	必须	一定	有	渴望	为了	独立	.

或者他们必然渴望独立。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:]

Thus	it	came	to	pass	that	they	looked	to	marriage	as	soon	as	they	saw
因此	它	来了	到	经过	那	他们	看起来	到	婚姻	作为	很快	作为	他们	锯

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəm'peə(r)][ə; eɪ] [fju:] [aɪ'diəz] .

anything	of	life	and	were	able	to	compare	a	few	ideas	.
任何事物	的	生活	和	是	有能力的	到	比较	一个	很少	想法	.

因此，当他们开始了解生活并能够比较一些想法时，他们就开始考虑结婚了。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tendə(r)] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]['vælju:] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]

Of	**their**	**own**	**tender**	**graces**	**and**	**their**	**personal**	**value**	**they**	**were**	**absolutely**
的	他们的	自己的	投标	恩典	和	他们的	个人的	价值	他们	是	绝对地

['ɪgnərənt] .

ignorant	**.**
无知	.

他们对自身的温柔优雅和个人价值一无所知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [tuː] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ; [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ]

They	**were**	**ignorant**	**,**	**too**	**,**	**of**	**their**	**own**	**innocence**	**;**	**how**	**,**	**then**	**,**	**could**	**they**	**know**
他们	是	无知	,	也	,	的	他们的	自己的	无辜	;	如何	,	然后	,	可以	他们	知道

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

他们对自己天真无知，又怎能了解生活呢?

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hæpinəs] ,

Without	**weapons**	**to**	**meet**	**misfortune**	**,**	**without**	**experience**	**to**	**appreciate**	**happiness**	**,**
没有	武器	到	见面	不幸	,	没有	经验	到	欣赏	幸福	,

没有武器去应对不幸，没有经验去珍惜幸福，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][dʒeɪl] , [ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	**found**	**no**	**comfort**	**in**	**the**	**maternal**	**jail**	**,**	**all**	**their**	**joys**	**were**	**in**	**each**	**other**	**.**
他们	成立	不	舒适	在	这	母体	监狱	,	全部	他们的	喜悦	是	在	每个	其他	.

他们在母亲的牢笼中找不到慰藉，他们所有的快乐都来自于彼此。

[ðeə(r)]['tendə(r)] ['kɔnfidəns] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['wɪspərz] ,

Their	**tender**	**confidences**	**at**	**night**	**in**	**whispers**	**,**
他们的	投标	秘密	在	夜晚	在	低语	,

他们夜里低声细语，倾诉着彼此的温柔秘密。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

or	**a**	**few**	**short**	**sentences**	**exchanged**	**if**	**their**	**mother**	**left**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**,**
或者	一个	很少	短的	句子	交换	如果	他们的	母亲	左边	他们	为了	一个	片刻	,

或者，如果他们的母亲暂时离开，他们之间可能会交换几句简短的话。

[kən'teɪnd] [mɔː(r)][aɪ'diəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] [ɪk'sprest] .

contained	**more**	**ideas**	**than**	**the**	**words**	**themselves**	**expressed**	**.**
包含	更多的	想法	比	这	字	他们自己	表达	.

所包含的想法远比文字本身表达的要多。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [glɑːns] , [kən'siːld] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [aɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

Often	**a**	**glance**	**,**	**concealed**	**from**	**other**	**eyes**	**,**	**by**	**which**	**they**	**conveyed**	**to**	**each**
经常	一个	瞥一眼	,	暗	从	其他	眼睛	,	经过	哪个	他们	传递	到	每个

['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃnz] ,

other	**their**	**emotions**	**,**
其他	他们的	情绪	,

他们常常偷偷地交换一个眼神，以此来传递彼此的情感，不让其他人看到。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meləŋkəli] .

was	**like**	**a**	**poem**	**of**	**bitter**	**melancholy**	**.**
曾是	喜欢	一个	诗	的	苦的	忧郁	.

就像一首充满苦涩忧伤的诗。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	**sight**	**of**	**a**	**cloudless**	**sky**	**,**	**the**	**fragrance**	**of**	**flowers**	**,**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**garden**	**,**
这	视线	的	一个	无云	天空	,	这	香味	的	花朵	,	一个	转动	在	这	花园	,

湛蓝的天空，芬芳的花朵，花园里的一处小憩，

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪz] .

arm	**in**	**arm**	**,**	**—**	**these**	**were**	**their**	**joys**	**.**
手臂	在	手臂	,	—	这些	是	他们的	喜悦	.

手挽着手——这就是他们的快乐。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

The	finishing	of	a	piece	of	embroidery	was	to	them	a	source	of
这	精加工	的	一个	片	的	刺绣	曾是	到	他们	一个	来源	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

对他们来说，完成一件刺绣作品是一种乐趣。

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)]

Their	mother's	social	circle	,	far	from	opening	resources	to	their	hearts	or
他们的	母亲的	社会的	圆圈	,	远的	从	开幕	资源	到	他们的	心	或者

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] ,

stimulating	their	minds	,
刺激性的	他们的	思想	,

他们的母亲的社交圈，非但没有打开他们心灵的大门，也没有激发他们的思维，

['əʊnli] ['daːkənd] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['rɪdʒɪd]

only	darkened	their	ideas	and	depressed	them	;	it	was	made	up	of	rigid
仅有的	变暗	他们的	想法	和	郁闷	他们	;	它	曾是	制成	向上	的	死板的

[əʊld] ['wɪmɪn] ,

old	women	,
老的	女性	,

只会加深她们的思想阴暗，令她们沮丧；那里的人们都是些固执的老妇人。

['wɪðəd] [ænd; ənd] ['greɪsləs] , [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ]

withered	and	graceless	,	whose	conversation	turned	on	the	differences	which
干枯	和	毫无风度	,	谁	对话	转向	在	这	差异	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['veərɪəs] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [kən'fesə] ,

distinguished	various	preachers	and	confessors	,
杰出的	各种各样的	传道者	和	忏悔者	,

他枯槁而笨拙，谈话内容总是围绕着不同传教士和忏悔者之间的差异展开。

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['peti] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

on	their	own	petty	indispositions	,
在	他们的	自己的	小气	身体不适	,

由于他们自身一些微不足道的坏脾气，

[ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'vents] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] ” [ɔː(r)] “ [lɑːmi] [diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] .

on	religious	events	insignificant	even	to	the	“	Quotidienne	”	or	“	l'Ami	de	la	Religion	.
在	宗教	活动	微不足道	甚至	到	这	“	日常	”	或者	“	朋友	德	拉	宗教	.

宗教事件，即使对《每日新闻》或《宗教之友》来说也微不足道。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] ['grænˌvɪlz] ['sælbɒn] ,

”	As	for	the	men	who	appeared	in	the	Comtesse	de	Granville's	salon	,
”	作为	为了	这	男人	WHO	出现	在	这	伯爵夫人	德	格兰维尔的	沙龙	,

至于那些出现在格朗维尔伯爵夫人沙龙里的男士们，

[ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'zaɪnd]

they	extinguished	any	possible	torch	of	love	,	so	cold	and	sadly	resigned
他们	熄灭	任何	可能的	火炬	的	爱	,	所以	寒冷的	和	令人遗憾的是	辞职

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

were	their	faces	.
是	他们的	面孔	.

他们熄灭了所有可能存在的爱情之火，脸上满是冷漠和悲伤的无奈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

They	were	all	of	an	age	when	mankind	is	sulky	and	fretful	,
他们	是	全部	的	一个	年龄	什么时候	人类	是	闷闷不乐的	和	烦躁	,

他们都生活在一个人类充满怨气和焦虑的年代。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensi'biliti] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['eksəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz]

and	natural	sensibilities	are	chiefly	exercised	at	table	and	on	the	things
和	自然的	感性	是	主要	锻炼	在	桌子	和	在	这	事物

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] .

relating	to	personal	comfort	.
相关	到	个人的	舒适	.

人们的自然情感主要体现在餐桌上以及与个人舒适相关的事物上。

[rɪ'lɪdʒəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][hæd; həd] [lɒŋ] [draɪd] [ʌp] [ðəʊz] [hɑːts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['djuːtiz]

Religious	egotism	had	long	dried	up	those	hearts	devoted	to	narrow	duties
宗教	自负	有	长的	干燥	向上	那些	心	奉献	到	狭窄的	职责

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd]['paɪəs] ['præktɪsɪz] .

and	entrenched	behind	pious	practices	.
和	根深蒂固的	在后面	虔诚的	实践	.

宗教的自我中心主义早已使那些献身于狭隘职责、沉浸于虔诚仪式的人们的心灵枯竭。

['saɪlənt] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,

Silent	games	of	cards	occupied	the	whole	evening	,
沉默的	游戏	的	牌	占领	这	所有的	晚上	,

整个晚上，他们都在玩纸牌游戏，而且全程无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [gˈɜːlz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv] [ðæt] ['sænidrim] [ɪn'fɔːst] [baɪ][mə'tɜːn(ə)l]

and	the	two	young	girls	under	the	ban	of	that	Sanhedrim	enforced	by	maternal
和	这	二	年轻的	女孩们	在下面	这	禁止	的	那	犹太公会	强制执行	经过	母体

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

还有那两个因母亲般的严厉而受到犹太最高法院禁令的年轻女孩，

[keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] [ænd; ənd]

came	to	hate	the	dispiriting	personages	about	them	with	their	hollow	eyes	and
来了	到	恨	这	令人沮丧	人物	关于	他们	和	他们的	空洞的	眼睛	和

['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] .

scowling	faces	.
皱眉	面孔	.

他们开始憎恨周围那些眼神空洞、面容阴沉、令人沮丧的人。

[ɒn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wʌn] [səʊl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] -

On	the	gloom	of	this	life	one	sole	figure	of	a	man	,	that	of	a	music	-
在	这	愁云	的	这	生活	一	唯一	数字	的	一个	男人	,	那	的	一个	音乐	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在这阴郁的人生中，只有一个男人的身影，那就是音乐教师。

[stʊd] ['vɪgərəsli] [fɔːθ] .

stood	vigorously	forth	.
站立	大力	前进	.

坚定地站了出来。

[ðə; ði] [kən'fesə] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɑːt] ,

The	confessors	had	decided	that	music	was	a	Christian	art	,
这	忏悔者	有	决定	那	音乐	曾是	一个	基督教	艺术	,

忏悔者们认定音乐是基督教艺术。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

born	of	the	Catholic	Church	and	developed	within	her	.
出生	的	这	天主教	教会	和	发达	之内	她	.

诞生于天主教会，并在教会内部发展壮大。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɛəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmjuːzɪk] .

The	two	Maries	were	therefore	permitted	to	study	music	.
这	二	玛丽斯	是	所以	允许	到	学习	音乐	.

因此，两位玛丽被允许学习音乐。

[ə; eɪ][ˈspɪnstə(r)][ɪn][ˈspektək(ə)lz] , [huː] [tɔːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]

A	spinster	in	spectacles	,	who	taught	singing	and	the	piano	in	a	neighboring
一个	单身女子	在	眼镜	,	WHO	教授	歌唱	和	这	钢琴	在	一个	邻接

[ˈkɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

一位戴眼镜的老处女，在附近的修道院教唱歌和钢琴。

[ˈwɪərid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈeksəsaɪzɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːl][wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] [əʊld] ,

wearied	them	with	exercises	;	but	when	the	eldest	girl	was	ten	years	old	,
疲惫	他们	和	练习	;	但	什么时候	这	长子	女孩	曾是	十	年	老的	,

用各种练习使她们疲惫不堪；但当最大的女孩十岁时，

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ˈgræn,vɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .

the	Comte	de	Granville	insisted	on	the	importance	of	giving	her	a	master	.
这	孔特	德	格兰维尔	坚持	在	这	重要性	的	给予	她	一个	掌握	.

格朗维尔伯爵坚持认为给她安排一位主人非常重要。

[ˈmædəm] [diː] [ˈgræn,vɪl] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈniːdɪd]

Madame	de	Granville	gave	all	the	value	of	conjugal	obedience	to	this	needed
夫人	德	格兰维尔	给予	全部	这	价值	的	夫妻	服从	到	这	需要

[kənˈseʃ(ə)n] ,

concession	,
让步	,

格朗维尔夫人将夫妻间所有的服从都赋予了这项必要的让步。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti]

—	it	is	part	of	a	devote's	character	to	make	a	merit	of	doing	her	duty
—	它	是	部分	的	一个	-	特点	到	制作	一个	优点	的	正在做	她	责任

.

:
.

——这是虔诚之人品格的一部分，他们会将履行职责视为一种功德。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dʒɜːmən] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [bɔːn] [əʊld] ,

The	master	was	a	Catholic	German	;	one	of	those	men	born	old	,
这	掌握	曾是	一个	天主教	德语	;	一	的	那些	男人	出生	老的	,

这位师傅是位德国天主教徒；他是那种天生老成的人。

[huː] [siːm] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['fɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['eɪti] .

who	seem	all	their	lives	fifty	years	of	age	,	even	at	eighty	.
WHO	似乎	全部	他们的	生活	五十	年	的	年龄	,	甚至	在	八十	.

他们看起来永远像五十岁，即使到了八十岁也是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['sʌŋkən] , ['rɪŋkld] [feɪs] [stɪl] [kept] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]

And	yet	,	his	brown	,	sunken	,	wrinkled	face	still	kept	something	infantile	and
和	然而	,	他的	棕色的	,	凹陷	,	皱	脸	仍然	保留	某物	婴儿	和

['ɑːtləs] [ɪn][ɪts] [dɑːk] ['kriːsɪz] .

artless	in	its	dark	creases	.
不矫揉造作	在	它是	黑暗的	褶皱	.

然而，他那张棕色、凹陷、布满皱纹的脸上，仍然保留着某种稚气未脱、天真无邪的气质。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	blue	of	innocence	was	in	his	eyes	,
这	蓝色的	的	无辜	曾是	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着纯真的蓝色光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['spriŋtaid] [ə'bəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	a	gay	smile	of	springtide	abode	upon	his	lips	.
和	一个	同性恋	微笑	的	春潮	住所	之上	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一抹春意盎然的灿烂笑容。

[hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [ɑːt] ,

His	iron	-	gray	hair	,	falling	naturally	like	that	of	the	Christ	in	art	,
他的	铁	-	灰色的	头发	,	坠落	自然	喜欢	那	的	这	基督	在	艺术	,

他那铁灰色的头发自然垂落，如同艺术作品中基督的头发一般。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [eə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'septɪv]

added	to	his	ecstatic	air	a	certain	solemnity	which	was	absolutely	deceptive
额外	到	他的	欣喜若狂	空气	一个	肯定	严肃	哪个	曾是	绝对地	欺骗性的

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] ;

as	to	his	real	nature	;
作为	到	他的	真实的	自然	;

他那欣喜若狂的神情中又增添了一份庄严，但这完全掩盖了他的真实本性；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] ['sɪlinəs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri]

for	he	was	capable	of	committing	any	silliness	with	the	most	exemplary
为了	他	曾是	有能力的	的	提交	任何	愚蠢	和	这	最多	典范

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

因为他能以最庄重的姿态去做任何愚蠢的事。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['envələʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

His	clothes	were	a	necessary	envelope	,	to	which	he	paid	not	the	slightest
他的	衣服	是	一个	必要的	信封	,	到	哪个	他	有薪酬的	不是	这	丝毫

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他的衣服对他来说就像一个必需的信封，但他对此却毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [tuː] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ]

for	his	eyes	looked	too	high	among	the	clouds	to	concern	themselves	with	such
为了	他的	眼睛	看起来	也	高的	之中	这	云	到	忧虑	他们自己	和	这样的

[məˌtɪərɪ'ælɪti] .

materialities	.
重要性	.

因为他的目光仰望着高高的云层，根本不会去关心这些物质的事情。

[ðɪs] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːtɪst] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [fər'get] ,

This	great	unknown	artist	belonged	to	the	kindly	class	of	the	self	-	forgetting	,
这	伟大的	未知	艺术家	属于	到	这	亲切地	班级	的	这	自己	-	遗忘	,

这位伟大的无名艺术家属于那种忘我的善良之人。

[huː] [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

who	give	their	time	and	their	soul	to	others	,
WHO	给	他们的	时间	和	他们的	灵魂	到	其他的	,

那些将时间和灵魂奉献给他人的人

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [glʌvz] [ɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌm'brelə] [æt; ət][ɔːl] [dɔːz] .

just	as	they	leave	their	gloves	on	every	table	and	their	umbrella	at	all	doors	.
只是	作为	他们	离开	他们的	手套	在	每一个	桌子	和	他们的	伞	在	全部	门	.

就像他们把手套放在每张桌子上，把雨伞放在所有门口一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɒʃt] .

His	hands	were	of	the	kind	that	are	dirty	as	soon	as	washed	.
他的	双手	是	的	这	种类	那	是	肮脏的	作为	很快	作为	洗过	.

他的手是那种洗过之后马上又脏了的手。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['bɒdi] , ['bædli] [pɔɪzd] [ɒn] [ɪts] ['nɒtɪd] [əʊld] [legz] ,

In	short	,	his	old	body	,	badly	poised	on	its	knotted	old	legs	,
在	短的	,	他的	老的	身体	,	糟糕	准备	在	它是	打结的	老的	腿	,

总之，他那衰老的身躯，摇摇晃晃地倚靠在老态龙钟的双腿上，

['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɪə(r)] [ək'sesəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]

proving	to	what	degree	a	man	can	make	it	the	mere	accessory	of	his	soul
证明	到	什么	程度	一个	男人	能	制作	它	这	仅仅	配饰	的	他的	灵魂

,

,

,

证明一个人能将灵魂仅仅当作自己灵魂的附属品到何种程度，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [streɪndʒ] [krɪ'eʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] [diˈpikt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]

belonged	to	those	strange	creations	which	have	been	properly	depicted	only	by	a
属于	到	那些	奇怪的	作品	哪个	有	到过	适当地	描绘	仅有的	经过	一个

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

属于那些只有德国人才真正描绘过的奇异造物。

— [baɪ] ['hɑːfmən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [nɒt][tuː; tə][ɪg'zɪst][bʌt; bət] [jet] [hæz; həz] [laɪf] .

—	by	Hoffman	,	the	poet	of	that	which	seems	not	to	exist	but	yet	has	life	.
—	经过	霍夫曼	,	这	诗人	的	那	哪个	似乎	不是	到	存在	但	然而	有	生活	.

——霍夫曼，这位诗人笔下的事物看似不存在，却又充满生命力。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - , ['fɔːməli] ['tʃæp(ə)l] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːgreɪv] [ɒv; əv] ['ænspæk] ; [ə; eɪ]

Such	was	Schmucke	,	formerly	chapel	-	master	to	the	Margrave	of	Anspach	;	a
这样的	曾是	-	,	以前	教堂	-	掌握	到	这	侯爵	的	安斯帕赫	;	一个

['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,

musical	genius	,
音乐	天才	,

施穆克就是这样一位人物，他曾是安斯帕赫侯爵的教堂乐长，一位音乐天才。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [diˈvəut] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [kept]

who	was	now	examined	by	a	council	of	devotes	,	and	asked	if	he	kept
WHO	曾是	现在	检查	经过	一个	理事会	的	奉献	,	和	问	如果	他	保留

[ðə; ði][fɑːsts] .

the	fasts	.
这	斋戒	.

现在，他接受了一群虔诚者的质问，并被问及是否遵守了斋戒。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

The	master	was	much	inclined	to	answer	,	“	Look	at	me	!
这	掌握	曾是	很多	倾斜	到	回答	,	“	看	在	我	!

师父很想回答：“看看我！”

” [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] ['paɪəs] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd]['dʒænsənɪst]

”	but	how	could	he	venture	to	joke	with	pious	dowagers	and	Jansenist
”	但	如何	可以	他	风险投资	到	开玩笑	和	虔诚的	老妇人	和	詹森主义

[kənˈfesə] ?

confessors	?
忏悔者	?

“但他怎么敢跟虔诚的贵妇和詹森派忏悔者开玩笑呢？”

[ðɪs] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] ,

This	apocryphal	old	fellow	held	such	a	place	in	the	lives	of	the	two	Maries	,
这	伪经	老的	同伴	握住	这样的	一个	地方	在	这	生活	的	这	二	玛丽斯	,

这个未经证实的老人在两位玛丽的生活中占据着如此重要的地位，

[ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɑːtɪst] ,

they	felt	such	friendship	for	the	grand	and	simple	-	minded	artist	,
他们	毛毡	这样的	友谊	为了	这	盛大	和	简单的	-	有思想	艺术家	,

他们对这位伟大而又朴实的艺术家怀有深厚的友谊。

[huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðæt]

who	was	happy	and	contented	in	the	mere	comprehension	of	his	art	,	that
WHO	曾是	快乐的	和	满足	在	这	仅仅	理解	的	他的	艺术	,	那

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

after	their	marriage	,
后	他们的	婚姻	,

他仅仅因为理解自己的艺术而感到快乐和满足，以至于在他们结婚之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

they	each	gave	him	an	annuity	of	three	hundred	francs	a	year	,
他们	每个	给予	他	一个	年金	的	三	百	法郎	一个	年	,

他们每人每年给他300法郎的年金。

— [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [sə'fais] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [bɪə(r)] , [paɪps] , [ænd; ənd] [kləʊðz] .

—	a	sum	which	sufficed	to	pay	for	his	lodging	,	beer	,	pipes	,	and	clothes	.
—	一个	和	哪个	足够了	到	支付	为了	他的	住宿	,	啤酒	,	管道	,	和	衣服	.

——这笔钱足够支付他的住宿、啤酒、烟斗和衣服的费用。

[sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lesnz] [pʊt] [hɪm][ɪn] ['iːdn] .

Six	hundred	francs	a	year	and	his	lessons	put	him	in	Eden	.
六	百	法郎	一个	年	和	他的	课程	放	他	在	伊甸园	.

每年六百法郎的收入加上他的课程，让他仿佛置身伊甸园。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz]

Schmucke	had	never	found	courage	to	confide	his	poverty	and	his	aspirations
-	有	绝不	成立	勇气	到	信任	他的	贫困	和	他的	抱负

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

to	any	but	these	two	adorable	young	girls	,
到	任何	但	这些	二	可爱的	年轻的	女孩们	,

除了这两个可爱的小女孩，施穆克从未鼓起勇气向任何人倾诉他的贫穷和抱负。

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['rɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]

whose	hearts	were	blooming	beneath	the	snow	of	maternal	rigor	and	the	ice
谁	心	是	盛开	下面	这	雪	的	母体	严格	和	这	冰

[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

of	devotion	.
的	虔诚	.

她们的心灵在母性的严苛和奉献的冰冷之下绽放。

[ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] .

This	fact	explains	Schmucke	and	the	girlhood	of	the	two	Maries	.
这	事实	解释	-	和	这	少女时代	的	这	二	玛丽斯	.

这一事实解释了施穆克和两位玛丽的少女时代。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðen] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

No	one	knew	then	,	or	later	,
不	一	知道	然后	,	或者	之后	,

当时无人知晓，后来也无人知晓。

[wɒt] ['æbi, 'ɑːbə][ɔː(r)] ['paɪəs] ['spɪnstə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [ðen] ['veɪgli]

what	abbe	or	pious	spinster	had	discovered	the	old	German	then	vaguely
什么	阿贝	或者	虔诚的	单身女子	有	发现	这	老的	德语	然后	依稀

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

wandering	about	Paris	,
漫游	关于	巴黎	,

究竟是哪位神父或虔诚的老处女发现了这位当时在巴黎漫无目的地游荡的老德国人？

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] ['grænˌvɪl]

but	as	soon	as	mothers	of	families	learned	that	the	Comtesse	de	Granville
但	作为	很快	作为	母亲们	的	家庭	学习	那	这	伯爵夫人	德	格兰维尔

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,

had	found	a	music	-	master	for	her	daughters	,
有	成立	一个	音乐	-	掌握	为了	她	女儿们	,

但是，当各家的母亲们得知格朗维尔伯爵夫人为她的女儿们找到了音乐老师时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

they	all	inquired	for	his	name	and	address	.
他们	全部	询问	为了	他的	姓名	和	地址	.

他们都询问了他的姓名和地址。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , - [hæd; həd] ['θɜːti] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [mə'reɪ] .

Before	long	,	Schmucke	had	thirty	pupils	in	the	Marais	.
前	长的	,	-	有	三十	学生	在	这	玛莱区	.

不久之后，施穆克在玛莱区就有了三十名学生。

[ðɪs] ['tɑːdi] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [stiːl] ['bʌklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

This	tardy	success	was	manifested	by	steel	buckles	to	his	shoes	,	which	were
这	迟迟	成功	曾是	表现出来	经过	钢	扣环	到	他的	鞋	,	哪个	是

[laɪnd] [wɪð] [hɔːs] - [heə(r)] [səʊls] ,

lined	with	horse	-	hair	soles	,
衬里	和	马	-	头发	鞋底	,

他迟来的成功体现在他鞋子上的钢扣上，鞋底则衬有马鬃。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

and	by	a	more	frequent	change	of	linen	.
和	经过	一个	更多的	频繁	改变	的	亚麻布	.

并且更频繁地更换床单。

[hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] ['geɪəti] , [lɒŋ] [sə'prest] [baɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['diːsnt] ['pɒvəti] , [ˌriːə'piə] .

His	artless	gaiety	,	long	suppressed	by	noble	and	decent	poverty	,	reappeared	.
他的	不矫揉造作	欢乐	,	长的	被抑制	经过	高贵	和	体面的	贫困	,	再次出现	.

他那份天真烂漫的快乐，曾被高尚而体面的贫穷所压抑许久，如今又重新显露出来。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['spiːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] - ['gælɪk]

He	gave	vent	to	witty	little	remarks	and	flowery	speeches	in	his	German	-	Gallic
他	给予	发泄	到	机智	小的	评论	和	如花	演讲	在	他的	德语	-	高卢语

['pætwɑː] ,

patois	,
方言	,

他用德法混杂的方言发表了诙谐幽默的小评论和华丽的演说。

['veri] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːmd] ['rɪdɪkjuːl] .

very	observing	and	very	quaint	and	said	with	an	air	which	disarmed	ridicule	.
非常	观察	和	非常	古雅	和	说	和	一个	空气	哪个	解除武装	嘲笑	.

观察力敏锐，举止古朴，说话时带着一种不带嘲讽的意味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

But	he	was	so	pleased	to	bring	a	laugh	to	the	lips	of	his	two
但	他	曾是	所以	高兴	到	带来	一个	笑	到	这	嘴唇	的	他的	二

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

但他很高兴能逗笑他的两个学生。

[huːz] ['dɪzməl] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

whose	dismal	life	his	sympathy	had	penetrated	,
谁	惨淡	生活	他的	同情	有	渗透	,

他深深地同情那些生活悲惨的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['wɪlfəli] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['biːɪŋ]

that	he	would	gladly	have	made	himself	wilfully	ridiculous	had	he	failed	in	being
那	他	会	乐意	有	制成	他自己	故意	荒谬的	有	他	失败的	在	存在

[səʊ][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

so	by	nature	.
所以	经过	自然	.

如果他天性不够滑稽，他很乐意故意让自己变得滑稽可笑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

According	to	one	of	the	nobler	ideas	of	religious	education	,
根据	到	一	的	这	更高贵	想法	的	宗教	教育	,

根据宗教教育中较为崇高的理念之一，

[ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	young	girls	always	accompanied	their	master	respectfully	to	the	door	.
这	年轻的	女孩们	总是	伴随	他们的	掌握	尊敬	到	这	门	.

年轻的女孩们总是恭敬地陪着她们的主人走到门口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['spiːtʃɪz] , [glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

There	they	would	make	him	a	few	kind	speeches	,	glad	to	do	anything	to	give
那里	他们	会	制作	他	一个	很少	种类	演讲	,	高兴的	到	做	任何事物	到	给

[hɪm] ['pleʒə(r)] .

him	pleasure	.
他	乐趣	.

在那里，他们会对他发表一些热情洋溢的讲话，乐于做任何事让他高兴。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðeə(r)] ['wʊmənhʊd] .

all	they	could	do	was	to	show	him	their	womanhood	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	展示	他	他们的	女性	.

她们所能做的，就是向他展现她们的女性魅力。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst]

Until	their	marriage	,	music	was	to	them	another	life	within	their	lives	,	just
直到	他们的	婚姻	,	音乐	曾是	到	他们	其他	生活	之内	他们的	生活	,	只是

[æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

as	,	they	say	,
作为	,	他们	说	,

在结婚之前，音乐对他们来说就像是生活中的另一种生活，正如他们所说：

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

a	Russian	peasant	takes	his	dreams	for	reality	and	his	actual	life	for
一个	俄语	农民	需要	他的	梦境	为了	现实	和	他的	实际的	生活	为了

[ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

a	troubled	sleep	.
一个	麻烦	睡觉	.

一位俄罗斯农民把梦境当成现实，把现实生活当成一场噩梦。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['petinəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

With	the	instinct	of	protecting	their	souls	against	the	pettiness	that	threatened	to
和	这	本能	的	保护	他们的	灵魂	反对	这	小气	那	威胁	到

[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] ,

overwhelm	them	,
压倒	他们	,

出于保护灵魂免受琐碎之事侵袭的本能，他们害怕琐碎之事会将他们淹没。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

against	the	all	-	pervading	asceticism	of	their	home	,	they	flung	themselves	into	the
反对	这	全部	-	普遍存在	禁欲主义	的	他们的	家	,	他们	扔	他们自己	进入	这

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [ɑ:t] ,

difficulties	of	the	musical	art	,
困难	的	这	音乐	艺术	,

他们与家中无处不在的苦行主义背道而驰，全身心投入到音乐艺术的种种挑战之中。

[ænd; ənd] [spent] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	spent	themselves	upon	it	.
和	花费	他们自己	之上	它	.

他们为此倾尽所有。

['melədi] , ['hɑ:məni] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [θri:] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Melody	,	harmony	,	and	composition	,	three	daughters	of	heaven	,
旋律	,	和谐	,	和	作品	,	三	女儿们	的	天堂	,

旋律、和声与作曲，天上的三位女儿，

[hu:z] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kæθlɪk] [fɔ:n] [drʌŋk] [wɪð] ['mju:zɪk] ,

whose	choir	was	led	by	an	old	Catholic	faun	drunk	with	music	,
谁	唱诗班	曾是	引领	经过	一个	老的	天主教	牧神	醉	和	音乐	,

他的合唱团由一位醉醺醺的老天主教牧神带领，

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [g'ɜ:lz] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traɪəlz] ; [ðeɪ] [meɪd]

were	to	these	poor	girls	the	compensation	of	their	trials	;	they	made
是	到	这些	贫穷的	女孩们	这	赔偿	的	他们的	试验	;	他们	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于这些可怜的女孩来说，这就是她们所受苦难的补偿；她们使她们.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['ræmpɑ:t] [ə'genst] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

as	it	were	,	a	rampart	against	their	daily	lives	.
作为	它	是	,	一个	壁垒	反对	他们的	日常的	生活	.

仿佛一道屏障，阻挡了他们的日常生活。

['məʊtsɑ:t] , ['beɪtəʊvən] , [glʌk] , [ˌpaɪzi'ɛloʊ] , [ˌtʃɪmə'roʊzə] , ['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['sekənd(ə)ri]

Mozart	,	Beethoven	,	Gluck	,	Paesiello	,	Cimarosa	,	Haydn	,	and	certain	secondary
莫扎特	,	贝多芬	,	格鲁克	,	帕埃西埃洛	,	西马罗萨	,	海顿	,	和	肯定	次要

[dʒ'i:nɪəsɪz] ,

geniuses	,
天才	,

莫扎特、贝多芬、格鲁克、帕埃西埃洛、奇马罗萨、海顿，以及某些二流天才作曲家，

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃeɪst]

developed	in	their	souls	a	passionate	emotion	which	never	passed	beyond	the	chaste
发达	在	他们的	灵魂	一个	热情的	情感	哪个	绝不	通过了	超过	这	贞洁

[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [brests] ,

enclosure	of	their	breasts	,
外壳	的	他们的	乳房	,

她们的灵魂深处萌生了一种炽热的情感，但这情感却从未流露出她们纯洁的胸怀之外。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] , [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪŋd] [ðeə(r)]

though	it	permeated	that	other	creation	through	which	,	in	spirit	,	they	winged	their
尽管	它	渗透	那	其他	创建	通过	哪个	,	在	精神	,	他们	有翅膀的	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

虽然它渗透到了另一个世界，他们的精神正是通过那个世界展翅飞翔的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [dɪ'kleəd]

When	they	had	executed	some	great	work	in	a	manner	that	their	master	declared
什么时候	他们	有	执行	一些	伟大的	工作	在	一个	方式	那	他们的	掌握	声明

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:ltləs] ,

was	almost	faultless	,
曾是	几乎	完美无瑕	,

当他们完成了一项伟大的工作，并且他们的主人称赞这项工作几乎完美无瑕时，

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [seɪnt]

they	embraced	each	other	in	ecstasy	and	the	old	man	called	them	his	Saint
他们	拥抱	每个	其他	在	狂喜	和	这	老的	男人	称为	他们	他的	圣

-

Cecilias	.
-	.

他们欣喜若狂地拥抱在一起，老人称他们为他的圣塞西莉亚。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['mɛəri] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	two	Maries	were	not	taken	to	a	ball	until	they	were	sixteen	years	of
这	二	玛丽斯	是	不是	已采取	到	一个	球	直到	他们	是	十六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

两位玛丽直到十六岁才第一次参加舞会。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .

and	then	only	four	times	a	year	in	special	houses	.
和	然后	仅有的	四	时代	一个	年	在	特别的	房屋	.

而且每年只有四次在特设的房屋里举行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tu:; tə]

They	were	not	allowed	to	leave	their	mother's	side	without	instructions	as	to
他们	是	不是	允许	到	离开	他们的	母亲的	边	没有	指示	作为	到

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑ:tnə] ;

their	behavior	with	their	partners	;
他们的	行为	和	他们的	合作伙伴	;

没有接受关于与伴侣相处行为规范的指示，他们不被允许离开母亲身边；

[ænd; ənd][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [seɪ] ['əʊnli] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ]['djʊərɪŋ]

and	so	severe	were	those	instructions	that	they	dared	say	only	yes	or	no	during
和	所以	严重	是	那些	指示	那	他们	敢于	说	仅有的	是的	或者	不	期间

[ə; eɪ] [dɑ:ns] .

a	dance	.
一个	舞蹈	.

这些指示非常严厉，以至于他们在跳舞时只敢说“是”或“否”。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] ,

The	eye	of	the	countess	never	left	them	,
这	眼睛	的	这	伯爵夫人	绝不	左边	他们	,

伯爵夫人的目光始终没有离开过他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪps][ðə; ðɪ] [wɜ:dz]

and	she	seemed	to	know	from	the	mere	movement	of	their	lips	the	words
和	她	似乎	到	知道	从	这	仅仅	移动	的	他们的	嘴唇	这	字

[ðeɪ] ['ʌtə] .

they	uttered	.
他们	说出	.

她似乎仅凭他们嘴唇的动作就能知道他们说了些什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɔ:l] - [dresɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['paɪəsli] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l]

Even	the	ball	-	dresses	of	these	poor	little	things	were	piously	irreproachable
甚至	这	球	-	连衣裙	的	这些	贫穷的	小的	事物	是	虔诚地	无可指摘的

;

;

;

就连这些可怜的小姑娘们的舞会礼服都虔诚得无可挑剔；

[ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪk] ['ru:ʃɪz]

their	muslin	gowns	came	up	to	their	chins	with	an	endless	number	of	thick	ruches
他们的	细棉布	礼服	来了	向上	到	他们的	下巴	和	一个	无尽的	数字	的	厚的	褶皱

,

,

,

她们的薄纱长袍一直垂到下巴，上面布满了数不清的厚褶皱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪsts] .

and	the	sleeves	came	down	to	their	wrists	.
和	这	袖子	来了	向下	到	他们的	手腕	.

袖子一直垂到手腕处。

['sweɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑ:ms] , [ðɪs] ['kɒstju:m] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [veɪg]

Swathing	in	this	way	their	natural	charms	,	this	costume	gave	them	a	vague
裹布	在	这	方式	他们的	自然的	魅力	,	这	戏服	给予	他们	一个	模糊的

[rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i'dʒɪpʃn] ['hɜ:mi:] ;

resemblance	to	Egyptian	hermae	;
相似	到	埃及人	赫尔梅	;

这种装束巧妙地衬托出她们的自然美，使她们隐约有点像埃及的赫尔墨斯女神；

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ði:z] [blɒks] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [rəʊz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒv; əv]['tendə(r)]

though	from	these	blocks	of	muslin	rose	enchanting	little	heads	of	tender
尽管	从	这些	积木	的	细棉布	玫瑰	妖娆	小的	头部	的	投标

['melənkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

虽然这些棉布块中却孕育出迷人的、略带忧郁的少女心。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

They	felt	themselves	the	objects	of	pity	,	and	inwardly	resented	it	.
他们	毛毡	他们自己	这	对象	的	遗憾	,	和	内心	怨恨	它	.

他们觉得自己成了别人怜悯的对象，内心对此感到愤恨。

[wɒt] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] ?

What	woman	,	however	innocent	,	does	not	desire	to	excite	envy	?
什么	女士	,	然而	清白的	,	做	不是	欲望	到	激发	嫉妒	?

哪个女人，无论多么纯洁无辜，不渴望引起别人的嫉妒呢?

[nəʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ'dɪə] , [ʌn'helθi] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [sɔɪld] [ðə; ði][pjʊə(r)] [pʌlp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

No	dangerous	idea	,	unhealthy	or	even	equivocal	,	soiled	the	pure	pulp	of	their
不	危险的	主意	,	不良	或者	甚至	模棱两可	,	脏的	这	纯的	纸浆	的	他们的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

没有任何危险的、不健康的，甚至是模棱两可的想法玷污了他们纯洁的大脑；

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gləu]

their	hearts	were	innocent	,	their	hands	were	horribly	red	,	and	they	glowed
他们的	心	是	清白的	,	他们的	双手	是	糟糕透了	红色的	,	和	他们	发光

[wɪð] [helθ] .

with	health	.
和	健康	.

他们心地纯洁，双手通红，容光焕发。

[iːv] [dɪd] [nɒt] ['ɪʃuː] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz]

Eve	did	not	issue	more	innocent	from	the	hands	of	God	than	these	two	girls
前夕	做过	不是	问题	更多的	清白的	从	这	双手	的	上帝	比	这些	二	女孩们

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	their	mother's	home	when	they	went	to	the	mayor's	office	and	the
从	他们的	母亲的	家	什么时候	他们	去	到	这	市长的	办公室	和	这

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

church	to	be	married	,
教会	到	是	已婚	,

这两个女孩离开母亲的家，前往市长办公室和教堂结婚时，她们的纯洁程度，比上帝手中诞生的夏娃还要纯洁。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː] [men] [wɪð]

after	receiving	the	simple	but	terrible	injunction	to	obey	in	all	things	two	men	with
后	接收	这	简单的	但	糟糕的	禁令	到	服从	在	全部	事物	二	男人	和

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] .

whom	they	were	henceforth	to	live	and	sleep	by	day	and	by	night	.
谁	他们	是	今后	到	居住	和	睡觉	经过	天	和	经过	夜晚	.

在收到一条简单却可怕的命令后，他们必须在所有事情上服从两个人，从此以后，他们要日夜与这两个人一起生活、睡觉。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

To	their	minds	,
到	他们的	思想	,

在他们看来，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæn; ðən]

nothing	could	be	worse	in	the	strange	houses	where	they	were	to	go	than
没有什么	可以	是	更糟	在	这	奇怪的	房屋	在哪里	他们	是	到	去	比

[ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['kɒnvənt] .

the	maternal	convent	.
这	母体	修道院	.

在他们即将前往的那些陌生房子里，没有什么比修道院更糟糕的了。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['grænˌvɪl] ,

Why	did	the	father	of	these	poor	girls	,	the	Comte	de	Granville	,
为什么	做过	这	父亲	的	这些	贫穷的	女孩们	,	这	孔特	德	格兰维尔	,

这些可怜女孩的父亲，格朗维尔伯爵，为什么……

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['mædʒɪstreɪt] ([ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['pɒlətɪks]) ,

a	wise	and	upright	magistrate	(	though	sometimes	led	away	by	politics	)	,
一个	明智的	和	直立	地方法官	(	尽管	有时	引领	离开	经过	政治	)	,

一位睿智正直的法官（尽管有时会受到政治的影响），

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['despətɪzəm] ?

refrain	from	protecting	the	helpless	little	creatures	from	such	crushing	despotism	?
避免	从	保护	这	无助	小的	生物	从	这样的	压碎	专制主义	?

难道不应该保护这些无助的小生命免受如此残酷的暴政侵害吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,

by	mutual	understanding	,	about	ten	years	after	marriage	,
经过	相互的	理解	,	关于	十	年	后	婚姻	,

双方协商一致，大约在结婚十年后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] .

he	and	his	wife	were	separated	while	living	under	one	roof	.
他	和	他的	妻子	是	分开	尽管	活的	在下面	一	屋顶	.

他和妻子虽然住在同一屋檐下，但实际上却分居了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

The	father	had	taken	upon	himself	the	education	of	his	sons	,
这	父亲	有	已采取	之上	他自己	这	教育	的	他的	儿子们	,

父亲承担起了儿子们的教育责任。

['liːvɪŋ][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][d'ɔːtəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

leaving	that	of	the	daughters	to	his	wife	.
离开	那	的	这	女儿们	到	他的	妻子	.

把女儿们的抚养权留给了妻子。

[hiː; hi][sɔː][les]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪmɪn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][men][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	saw	less	danger	for	women	than	for	men	in	the	application	of	his
他	锯	较少的	危险	为了	女性	比	为了	男人	在	这	应用	的	他的

[waɪfs][ə'presɪv]['sɪstəm] .

wife's	oppressive	system	.
妻子的	压迫性的	系统	.

他认为，妻子推行的压迫性制度对女性造成的危险小于对男性造成的危险。

[ðə; ði][tuː][ˈmɛəri] , ['destɪnd][æz; əz]['wɪmɪn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['tɪrəni] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][lʌv][ɔː(r)]

The	two	Maries	,	destined	as	women	to	endure	tyranny	,	either	of	love	or
这	二	玛丽斯	,	注定	作为	女性	到	忍受	暴政	,	任何一个	的	爱	或者

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

两位玛丽，注定要作为女性忍受暴政，无论是爱情上的还是婚姻上的。

[wʊd][biː; bi] , [hiː; hi][θɔːt] , [les]['ɪndʒəd][ðæn; ðən][bɔɪz] , [huːz][maɪndz][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv]

would	be	,	he	thought	,	less	injured	than	boys	,	whose	minds	ought	to	have
会	是	,	他	想法	,	较少的	受伤	比	男孩们	,	谁	思想	应该	到	有

['friːər][pleɪ] ,

freer	play	,
更自由	玩	,

他心想，他受到的伤害应该比男孩少，因为男孩的思维应该有更自由的发展空间。

[ænd; ənd][huːz]['mænli]['kwɒlətiz][wʊd][dɪ'tɪərɪəreɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊəf(ə)l][kəm'preʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	whose	manly	qualities	would	deteriorate	under	the	powerful	compression	of
和	谁	男子气概	品质	会	恶化	在下面	这	强大的	压缩	的

[rɪ'lɪdʒəs][aɪ'diəz][pʊʃt][tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst]['kɒnsɪkwənsɪz] .

religious	ideas	pushed	to	their	utmost	consequences	.
宗教	想法	推动	到	他们的	极致	结果	.

而他们的男子气概会在宗教思想被推向极致的强大压力下逐渐衰弱。

[ɒv; əv][fɔː(r)]['vɪktɪms][ðə; ði][kaʊnt][seɪvd][tuː] .

Of	four	victims	the	count	saved	two	.
的	四	受害者	这	数数	已保存	二	.

四名受害者中，计数员救出了两人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][rɪ'gɑːdɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌnz][æz; əz][tuː][ɪl] - [treɪnd][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	countess	regarded	her	sons	as	too	ill	-	trained	to	admit	of	the
这	伯爵夫人	认为	她	儿子们	作为	也	患病的	-	受过训练	到	承认	的	这

['slaɪtɪst]['ɪntɪməsi][wɪð][ðeə(r)]['sɪstəz] .

slightest	intimacy	with	their	sisters	.
丝毫	亲密关系	和	他们的	姐妹	.

伯爵夫人认为她的儿子们教养太差，根本不可能与他们的姐妹有丝毫亲密关系。

[ɔːl][kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'twiːn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃɪldrən][wɒz; wəz]['ðeəfɔː(r)]['strɪktli][wɒtʃt] .

All	communication	between	the	poor	children	was	therefore	strictly	watched	.
全部	沟通	之间	这	贫穷的	孩子们	曾是	所以	严格	观看	.

因此，贫困儿童之间的所有交流都受到严格监视。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

When	the	boys	came	home	from	school	,
什么时候	这	男孩们	来了	家	从	学校	,

男孩们放学回家后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

the	count	was	careful	not	to	keep	them	in	the	house	.
这	数数	曾是	小心	不是	到	保持	他们	在	这	房子	.

伯爵小心翼翼地没有把它们留在屋里。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

The	boys	always	breakfasted	with	their	mother	and	sisters	,
这	男孩们	总是	早餐	和	他们的	母亲	和	姐妹	,

男孩们总是和他们的母亲和姐妹们一起吃早餐。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [mjʊ'zɪəm] , ['θiətə, 'θiːə-] , ['restrɒnts] ,

but	after	that	the	count	took	them	off	to	museums	,	theatres	,	restaurants	,
但	后	那	这	数数	采取	他们	离开	到	博物馆	,	剧院	,	餐厅	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

但之后伯爵就带他们去了博物馆、剧院、餐馆，或者，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

during	the	summer	season	,	into	the	country	.
期间	这	夏天	季节	,	进入	这	国家	.

夏季期间，进入该国。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['spləm] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fæməli] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Except	on	the	solemn	days	of	some	family	festival	,
除了	在	这	庄严	天	的	一些	家庭	节日	,

除了某些庄严肃穆的家庭节日之外，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bɜːθdeɪ] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

such	as	the	countess's	birthday	or	New	Year's	day	,	or	the	day	of	the
这样的	作为	这	伯爵夫人的	生日	或者	新的	年	天	,	或者	这	天	的	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['praɪzɪz] ,

distribution	of	prizes	,
分配	的	奖品	,

例如伯爵夫人的生日、元旦或颁奖日等。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] ,

when	the	boys	remained	in	their	father's	house	and	slept	there	,
什么时候	这	男孩们	剩余	在	他们的	父亲的	房子	和	睡着了	那里	,

男孩们留在父亲的房子里睡觉时，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [sɔː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [taɪ] [bɪ'twiːn]

the	sisters	saw	so	little	of	their	brothers	that	there	was	absolutely	no	tie	between
这	姐妹	锯	所以	小的	的	他们的	兄弟	那	那里	曾是	绝对地	不	领带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

姐妹俩很少见到自己的兄弟，彼此之间没有任何感情。

[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)]

On	those	days	the	countess	never	left	them	for	an	instant	alone	together
在	那些	天	这	伯爵夫人	绝不	左边	他们	为了	一个	立即的	独自的	一起

.

.
.

那些日子里，伯爵夫人片刻也没有让他们单独待在一起。

[kɔːlz] [ɒv; əv] “ [weə(r)] [ɪz] [ˌændʒə'liːk] ? ” — “ [wɒt] [ɪz] [juːˈʒeɪni] [ə'baʊt] ? ” — “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

Calls	of	“	Where	is	Angelique	?	”	—	“	What	is	Eugenie	about	?	”	—	“	Where	are	my
呼叫	的	“	在哪里	是	安吉莉克	?	”	—	“	什么	是	尤金妮	关于	?	”	—	“	在哪里	是	我的

[dˈɔːtəz] ? ” [ri'zaund, -'saund][ɔːl] [deɪ] .

daughters	?	”	resounded	all	day	.
女儿们	?	”	回荡着	全部	天	.

“安吉莉克在哪里？”——“尤金妮怎么了？”——“我的女儿们在哪里？”的呼喊声响彻一整天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

As	for	the	mother's	sentiments	towards	her	sons	,
作为	为了	这	母亲的	情感	向	她	儿子们	,

至于母亲对儿子的感情，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['mæsəreɪtɪd] [aɪz] ,

the	countess	raised	to	heaven	her	cold	and	macerated	eyes	,
这	伯爵夫人	提高	到	天堂	她	寒冷的	和	浸泡	眼睛	,

伯爵夫人抬起她那冰冷而干瘪的眼睛，仰望着苍天。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti]

as	if	to	ask	pardon	of	God	for	not	having	snatched	them	from	iniquity
作为	如果	到	问	赦免	的	上帝	为了	不是	拥有	抢夺	他们	从	罪恶

.

:

.

仿佛在向上帝祈求宽恕，因为上帝没有将他们从罪恶中解救出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['retɪsns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	exclamations	,	and	also	her	reticences	on	the	subject	of	her
她	感叹词	,	和	还	她	沉默寡言	在	这	主题	的	她

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

她那些惊叹之语，以及她对儿子们的沉默寡言，

[wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [lə'mentɪŋ] ['vɜːrsəz][ɪn][ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

were	equal	to	the	most	lamenting	verses	in	Jeremiah	,	and	completely
是	平等的	到	这	最多	哀叹	诗句	在	耶利米	,	和	完全地

[dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

deceived	the	sisters	,
受骗	这	姐妹	,

这些话堪比耶利米书中最悲恸的诗句，彻底欺骗了姐妹俩。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)] ['sɪnfl] ['brʌðəz] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] .

who	supposed	their	sinful	brothers	to	be	doomed	to	perdition	.
WHO	据称	他们的	罪恶的	兄弟	到	是	注定失败	到	毁灭	.

他们认为有罪的兄弟注定要下地狱。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	the	boys	were	eighteen	years	of	age	,
什么时候	这	男孩们	是	十八	年	的	年龄	,

当男孩们十八岁时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ðem; ðəm][rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	count	gave	them	rooms	in	his	own	part	of	the	house	,
这	数数	给予	他们	房间	在	他的	自己的	部分	的	这	房子	,

伯爵把自家房子里的房间给了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] , [hɪz; ɪz]

and	sent	them	to	study	law	under	the	supervision	of	a	solicitor	,	his
和	发送	他们	到	学习	法律	在下面	这	监督	的	一个	律师	,	他的

['fɔːmə(r)] ['sekrət(ə)ri] .

former	secretary	.
以前的	秘书	.

然后派他们去向律师学习法律，而这位律师正是他以前的秘书。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] , [ɪk'sept] [baɪ] ['θɪəri] .

The	two	Maries	knew	nothing	therefore	of	fraternity	,	except	by	theory	.
这	二	玛丽斯	知道	没有什么	所以	的	兄弟会	,	除了	经过	理论	.

因此，两位玛丽对兄弟情谊一无所知，只停留在理论层面。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [bəuθ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]

At	the	time	of	the	marriage	of	the	sisters	,	both	brothers	were	practising	in
在	这	时间	的	这	婚姻	的	这	姐妹	,	两个都	兄弟	是	练习	在

[prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːts] ,

provincial	courts	,
省级	法院	,

姐妹俩结婚时，两兄弟都在地方法院担任律师。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] .

and	both	were	detained	by	important	cases	.
和	两个都	是	被拘留	经过	重要的	案例	.

两人均因重大案件被拘留。

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmət] , [ju'naɪtɪd] ,

Domestic	life	in	many	families	which	might	be	expected	to	be	intimate	,	united	,
国内的	生活	在	许多	家庭	哪个	可能	是	预期的	到	是	亲密的	,	团结的	,

许多家庭的家庭生活本应亲密、团结，然而，

[ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] , [ɪz] ['riːəli] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	homogeneous	,	is	really	spent	in	this	way	.
和	均质	,	是	真的	花费	在	这	方式	.

而且是同质的，确实就是这样花费的。

['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kəɹ'iəz] , [ðeə(r)] [əʊn]

Brothers	are	sent	to	a	distance	,	busy	with	their	own	careers	,	their	own
兄弟	是	发送	到	一个	距离	,	忙碌的	和	他们的	自己的	职业生涯	,	他们的	自己的

[əd'vɑːnsmənt] ,

advancement	,
进步	,

兄弟们被派往远方，忙于各自的事业和晋升。

['ɒkjupaɪd] , [pə'hæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

occupied	,	perhaps	,	about	the	good	of	the	country	;
占领	,	也许	,	关于	这	好的	的	这	国家	;

或许，他关心的是国家的利益；

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .

the	sisters	are	engrossed	in	a	round	of	other	interests	.
这	姐妹	是	全神贯注	在	一个	圆形的	的	其他	兴趣	.

姐妹俩正沉浸在其他兴趣爱好中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [lɪv; laɪv] [ˌdɪsju'naɪtɪd] , [fər'get] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

All	the	members	of	such	a	family	live	disunited	,	forgetting	one	another	,
全部	这	成员	的	这样的	一个	家庭	居住	分裂的	,	遗忘	一	其他	,

这样的家庭所有成员都过着互不相干的生活，彼此遗忘。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [taɪ] [ɒv; əv] ['meməri] , [ʌn'tɪl] , [pə'hæps] ,

bound	together	only	by	some	feeble	tie	of	memory	,	until	,	perhaps	,
边界	一起	仅有的	经过	一些	微弱	领带	的	记忆	,	直到	,	也许	,

他们之间仅靠一段微弱的记忆维系着，直到，或许，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] [self] - ['ɪntrəst] ['aɪðə(r)] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['seprəts] [ðem; ðəm] [ɪn]

a	sentiment	of	pride	or	self	-	interest	either	joins	them	or	separates	them	in
一个	情绪	的	自豪	或者	自己	-	兴趣	任何一个	加入	他们	或者	分离	他们	在

[hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] .

heart	as	they	already	are	in	fact	.
心	作为	他们	已经	是	在	事实	.

骄傲或自私的情绪，要么使他们的内心更加紧密相连，要么使他们的内心更加疏远，而事实上，他们本来就是如此。

['mɒd(ə)n] [lɔːz] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

Modern	laws	,	by	multiplying	the	family	by	the	family	,	has	created	a	great	evil	,
现代的	法律	,	经过	乘法	这	家庭	经过	这	家庭	,	有	创建	一个	伟大的	邪恶的	,

— ['neɪmli] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

—	namely	,	individualism	.
—	即	,	个人主义	.

现代法律通过不断扩大家庭规模，造成了一种巨大的罪恶——即个人主义。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɒz; wəz] [spent] ,

In	the	depths	of	this	solitude	where	their	girlhood	was	spent	,
在	这	深度	的	这	孤独	在哪里	他们的	少女时代	曾是	花费	,

在她们度过少女时代的这片孤寂之地深处，

[ˌændʒə'liːk] [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] ['seldəm] [sɔː] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Angelique	and	Eugenie	seldom	saw	their	father	,
安吉莉克	和	尤金妮	很少	锯	他们的	父亲	,

安吉莉克和尤金妮很少见到她们的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ['entə(r)] [ðə; ði] [grænd] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

and	when	he	did	enter	the	grand	apartment	of	his	wife	on	the	first	floor	,
和	什么时候	他	做过	进入	这	盛大	公寓	的	他的	妻子	在	这	第一的	地面	,

当他走进位于一楼的妻子那间豪华公寓时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [feɪs] .

he	brought	with	him	a	saddened	face	.
他	带来	和	他	一个	悲伤	脸	.

他脸上带着悲伤的表情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['spləm] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]

In	his	own	home	he	always	wore	the	grave	and	solemn	look	of	a	magistrate
在	他的	自己的	家	他	总是	穿着	这	严重	和	庄严	看	的	一个	地方法官

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

on	the	bench	.
在	这	长椅	.

在他自己的家中，他总是摆出一副法官坐在审判席上严肃认真的表情。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

When	the	little	girls	had	passed	the	age	of	dolls	and	toys	,	when	they	began	,
什么时候	这	小的	女孩们	有	通过了	这	年龄	的	娃娃	和	玩具	,	什么时候	他们	开始	,

[ə'baʊt] [twelv] ,

about	twelve	,
关于	十二	,

当小女孩们过了玩娃娃和玩具的年纪，大约十二岁的时候，她们才开始.....

[tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [maɪndz] ([æn; ən] ['iːpɒk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] -)

to	use	their	minds	(	an	epoch	at	which	they	ceased	to	laugh	at	Schmucke	)
到	使用	他们的	思想	(	一个	时代	在	哪个	他们	停止	到	笑	在	-	)

[ðeɪ] [di'vain] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [laɪnd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

they	divined	the	secret	of	the	cares	that	lined	their	father's	forehead	,
他们	神谕	这	秘密	的	这	关心	那	衬里	他们的	父亲的	前额	,

他们开始运用自己的智慧（在这个时代，他们不再嘲笑施穆克），他们领悟了父亲额头上忧虑的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt]

and	they	recognized	beneath	that	mask	of	sternness	the	relics	of	a	kind	heart
和	他们	认可	下面	那	面具	的	严厉	这	遗物	的	一个	种类	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktə(r)] .

and	a	fine	character	.
和	一个	美好的	特点	.

他们从那副严厉的面具下，看到了善良的心灵和美好的品格。

[ðeɪ] ['veɪgli] [pə'siːvd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	vaguely	perceived	how	he	had	yielded	to	the	forces	of	religion	in	his
他们	依稀	感知	如何	他	有	产生	到	这	力量	的	宗教	在	他的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

他们隐约感觉到他已经屈服于家中的宗教势力。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

disappointed	as	he	was	in	his	hopes	of	a	husband	,
失望的	作为	他	曾是	在	他的	希望	的	一个	丈夫	,

尽管他对找到丈夫的希望落空了，但还是失望了。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['faɪbəz][ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] , — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

and	wounded	in	the	tenderest	fibres	of	paternity	,	—	the	love	of	a	father
和	受伤	在	这	最嫩的	纤维	的	亲子鉴定	,	—	这	爱	的	一个	父亲

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] .

for	his	daughters	.
为了	他的	女儿们	.

并深深地刺痛了父爱中最温柔的部分——父亲对女儿的爱。

[sʌtʃ] [gɹˈiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

Such	griefs	were	singularly	moving	to	the	hearts	of	the	two	young	girls	,
这样的	悲伤	是	单独地	移动	到	这	心	的	这	二	年轻的	女孩们	,

这样的悲痛深深触动了两个小女孩的心。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['tendənəs] .

who	were	themselves	deprived	of	all	tenderness	.
WHO	是	他们自己	被剥夺的	的	全部	压痛	.

他们自己却被剥夺了所有的温柔。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd]

Sometimes	,	when	pacing	the	garden	between	his	daughters	,	with	an	arm	round
有时	,	什么时候	踱步	这	花园	之间	他的	女儿们	,	和	一个	手臂	圆形的

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪst] ,

each	little	waist	,
每个	小的	腰部	,

有时，他会在花园里踱步，一只胳膊搂着两个女儿的腰，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔːt] [steps] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

and	stepping	with	their	own	short	steps	,	the	father	would	stop	short	behind	a
和	步进	和	他们的	自己的	短的	步骤	,	这	父亲	会	停止	短的	在后面	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

父亲迈着短促的步伐，突然停在一丛树后。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

out	of	sight	of	the	house	,	and	kiss	them	on	their	foreheads	;	his	eyes	,
出去	的	视线	的	这	房子	,	和	吻	他们	在	他们的	额头	;	他的	眼睛	,

走出房子，吻了吻他们的额头；他的眼睛，

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [kə,mɪzə'reɪʃn] .

his	lips	,	his	whole	countenance	expressing	the	deepest	commiseration	.
他的	嘴唇	,	他的	所有的	面容	表达	这	最深处	怜悯	.

他的嘴唇，他整个人的脸上都流露出最深切的同情。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;

“	You	are	not	very	happy	,	my	dear	little	girls	,	”	he	said	one	day	;
“	你	是	不是	非常	快乐的	,	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	”	他	说	一	天	;

“我的小宝贝们，你们似乎不太开心，”有一天他说；

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ju:; jʊ] ['ɜ:li] .

“	but	I	shall	marry	you	early	.
“	但	我	将	结婚	你	早期的	.

但我会早早地娶你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [li:v] [həʊm] . ”

It	will	comfort	me	to	have	you	leave	home	.	”
它	将要	舒适	我	到	有	你	离开	家	.	”

你离开家，我会感到很欣慰。

“ [pə'pɑ:] , ” [sed] [ju:'ʒeɪnɪ] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [hu:] ['ɒfəz] . ”

“	Papa	,	”	said	Eugenie	,	“	we	have	decided	to	take	the	first	man	who	offers	.	”
“	爸爸	,	”	说	尤金妮	,	“	我们	有	决定	到	拿	这	第一的	男人	WHO	优惠	.	”

“爸爸，”尤金妮说，“我们决定接受第一个来求婚的人。”

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [fru:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

”	he	cried	,	“	that	is	the	bitter	fruit	of	such	a	system	.
”	他	哭	,	“	那	是	这	苦的	水果	的	这样的	一个	系统	.

他喊道：“这就是这种制度的苦果。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] — ” [hi:; hi] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

They	want	to	make	saints	,	and	they	make	—	”	he	stopped	without	ending	his	sentence	.
他们	想	到	制作	圣徒	,	和	他们	制作	—	”	他	停止	没有	结束	他的	句子	.

他们想造就圣人，他们造就了——”他话说到一半就停住了。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] “ [ə'dju:] , ” [ɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Often	the	two	girls	felt	an	infinite	tenderness	in	their	father's	“	Adieu	,	”	or	in	his	eyes	,
经常	这	二	女孩们	毛毡	一个	无限	压痛	在	他们的	父亲的	“	再见	,	”	或者	在	他的	眼睛	,

两个女儿常常从父亲的“告别”或他的眼神中感受到无限的温柔。

[wen] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi] [daind] [æt; ət] [həʊm] .

when	,	by	chance	,	he	dined	at	home	.
什么时候	,	经过	机会	,	他	用餐	在	家	.

碰巧的是，他当时在家吃饭。

[ðeɪ] ['pɪti] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [səʊ] ['seldəm] [si:n] , [ænd; ənd] [lʌv] ['fɒləʊz] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] ['pɪti] .

They	pitied	that	father	so	seldom	seen	,	and	love	follows	often	upon	pity	.
他们	可怜的	那	父亲	所以	很少	已见	,	和	爱	跟随	经常	之上	遗憾	.

他们怜悯那位很少露面的父亲，而怜悯之后往往会产生爱。

[ðɪs] [stɜːn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
This **stern** **and** **rigid** **education** **was** **the** **cause** **of** **the** **marriages** **of** **the** **two**
这 船尾 和 死板的 教育 曾是 这 原因 的 这 婚姻 的 这 二
['sɪstəz] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
sisters **welded** **together** **by** **misfortune** **,**
姐妹 焊接 一起 经过 不幸 ,

这种严厉刻板的教育导致了这对姐妹因不幸而被迫结合的婚姻。

[æz; əz]['riːtə] - [krɪ'stiːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
as **Rita** **-** **Christina** **by** **the** **hand** **of** **Nature** **.**
作为 丽塔 - 克里斯蒂娜 经过 这 手 的 自然 .

就像大自然赋予的丽塔-克里斯蒂娜一样。

['meni] [men] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][gɜːl]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd]
Many **men** **,** **driven** **to** **marriage** **,** **prefer** **a** **girl** **taken** **from** **a** **convent** **,** **and**
许多 男人 , 驱动 到 婚姻 , 更喜欢 一个 女孩 已采取 从 一个 修道院 , 和
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['paɪəti] ,
saturated **with** **piety** **,**
饱和 和 虔诚 ,

许多被迫结婚的男人更喜欢从修道院里挑选出来的、充满虔诚的女子。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['wɜːldli] [aɪ'diəz] .
to **a** **girl** **brought** **up** **to** **worldly** **ideas** **.**
到 一个 女孩 带来 向上 到 世俗 想法 .

对一个从小接受世俗观念的女孩来说。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] .
There **seems** **to** **be** **no** **middle** **course** **.**
那里 似乎 到 是 不 中间 课程 .

似乎没有中间路线可走。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['mæri] ['aɪðə(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][gɜːl] , [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
A **man** **must** **marry** **either** **an** **educated** **girl** **,** **who** **reads** **the** **newspapers** **and**
一个 男人 必须 结婚 任何一个 一个 受过教育 女孩 , WHO 阅读 这 报纸 和
['kɒments] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
comments **upon** **them** **,**
评论 之上 他们 ,

男人必须娶一位受过教育、会读报纸并会发表评论的女孩，

[huː] [wɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [di'vauəz] ['nɒv(ə)lz] ,
who **waltzes** **with** **a** **dozen** **young** **men** **,** **goes** **to** **the** **theatre** **,** **devours** **novels** **,**
WHO 华尔兹 和 一个 打 年轻的 男人 , 去 到 这 剧院 , 吞噬 小说 ,

她与十几个年轻男子共舞，去剧院看戏，如饥似渴地阅读小说。

[k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eθɪks] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt]
cares **nothing** **for** **religion** **,** **and** **makes** **her** **own** **ethics** **,** **or** **an** **ignorant**
关心 没有什么 为了 宗教 , 和 制作 她 自己的 伦理 , 或者 一个 无知
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and **innocent** **young** **girl** **,**
和 清白的 年轻的 女孩 ,

她对宗教漠不关心，有自己的一套道德准则，或者她是一个无知天真的年轻女孩。

[laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] .
like **either** **of** **the** **two** **Maries** **.**
喜欢 任何一个 的 这 二 玛丽斯 .

就像两位玛丽中的任何一位。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Perhaps **there** **may** **be** **as** **much** **danger** **with** **the** **one** **kind** **as** **with** **the** **other** **.**
也许 那里 可能 是 作为 很多 危险 和 这 一 种类 作为 和 这 其他 .

或许这两种危险程度不相上下。

[jet] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz] - ,

Yet	the	vast	majority	of	men	who	are	not	so	old	as	Arnolphe	,
然而	这	广阔的	多数	的	男人	WHO	是	不是	所以	老的	作为	-	,

然而，绝大多数不像阿诺尔夫那么年长的男人，

[prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ægnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [-] .

prefer	a	religious	Agnes	to	a	budding	Celimene	.
更喜欢	一个	宗教	艾格尼丝	到	一个	萌芽	塞利梅内	.

比起初露锋芒的塞利梅娜，我更喜欢虔诚的艾格尼丝。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði]

The	two	Maries	,	who	were	small	and	slender	,	had	the	same	figure	,	the
这	二	玛丽斯	,	WHO	是	小的	和	苗条	,	有	这	相同的	数字	,	这

[seɪm] [fʊt] ,

same	foot	,
相同的	脚	,

这两个玛丽身材娇小纤细，体型相同，连脚都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the	same	hand	.
这	相同的	手	.

同一只手。

[juː'ʒeɪni] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [wɒz; wəz][feə(r)] - [heəd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌændʒə'liːk] [wɒz; wəz]

Eugenie	,	the	younger	,	was	fair	-	haired	,	like	her	mother	,	Angelique	was
尤金妮	,	这	年轻	,	曾是	公平的	-	头发	,	喜欢	她	母亲	,	安吉莉克	曾是

[dɑːk] - [heəd] , [laɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

dark	-	haired	,	like	the	father	.
黑暗的	-	头发	,	喜欢	这	父亲	.

妹妹尤金妮像她母亲一样是金发，妹妹安吉莉克像她父亲一样是黑发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

But	they	both	had	the	same	complexion	,
但	他们	两个都	有	这	相同的	肤色	,

但他们俩肤色一样。

— [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːli] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]

—	a	skin	of	the	pearly	whiteness	which	shows	the	richness	and	purity	of
—	一个	皮肤	的	这	珍珠般的	白人	哪个	演出	这	丰富	和	纯度	的

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

—肌肤如珍珠般洁白，展现出血液的富饶和纯净，

[weə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['raɪzɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , [spft] ,

where	the	color	rises	through	a	tissue	like	that	of	the	jasmine	,	soft	,
在哪里	这	颜色	上升	通过	一个	组织	喜欢	那	的	这	茉莉花	,	柔软的	,

颜色透过茉莉花般柔软的织物散发出来，

[smuːð] , [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

smooth	,	and	tender	to	the	touch	.
光滑的	,	和	投标	到	这	触碰	.

光滑，触感柔嫩。

[juː'ʒeɪniːz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌændʒə'liːk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Eugenie's	blue	eyes	and	the	brown	eyes	of	Angelique	had	an	expression	of
尤金妮的	蓝色的	眼睛	和	这	棕色的	眼睛	的	安吉莉克	有	一个	表达	的

['ɑːtləs] [ɪn'dɪfrəns] ,

artless	indifference	,
不矫揉造作	漠不关心	,

尤金妮的蓝眼睛和安吉莉克的棕色眼睛都流露出一种天真的漠然。

[ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [sə'praɪz] ,
of **ingenuous** **surprise** **,**
的 天真无邪 惊喜 ,

充满天真的惊喜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]
which **was** **rendered** **by** **the** **vague** **manner** **with** **which** **the** **pupils** **floated** **on** **the**
哪个 曾是 渲染 经过 这 模糊的 方式 和 哪个 这 学生 漂浮 在 这
['flu:ɪd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] .
fluid **whiteness** **of** **the** **eyeball** **.**
体液 白人 的 这 眼球 .

这是通过瞳孔在眼球的白色液体上模糊漂浮的方式呈现的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wel] - [meɪd] ; [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] [wʊd] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)] .
They **were** **both** **well** **-** **made** **;** **the** **rather** **thin** **shoulders** **would** **develop** **later** **.**
他们 是 两个都 出色地 - 制成 ; 这 相当 薄的 肩膀 会 发展 之后 .

它们俩身材都很好；略显单薄的肩膀是以后才会发育的。

[ðeə(r)] [θrəʊt] , [lɒŋ] [veɪld] ,
Their **throats** **,** **long** **veiled** **,**
他们的 喉咙 , 长的 含蓄 ,

他们的喉咙，长期以来都被面纱遮盖着，

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][weə(r)] [ləʊ] [dresɪz] [tu:; tə]
delighted **the** **eye** **when** **their** **husbands** **requested** **them** **to** **wear** **low** **dresses** **to**
高兴极了 这 眼睛 什么时候 他们的 丈夫们 请求 他们 到 穿 低的 连衣裙 到
[ə; eɪ] [bɔ:l] ,
a **ball** **,**
一个 球 ,

当她们的丈夫要求她们穿低胸礼服参加舞会时，她们的目光显得格外赏心悦目。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ʃeɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɜ:st] [blʌʃ]
on **which** **occasion** **they** **both** **felt** **a** **pleasing** **shame** **,** **which** **made** **them** **first** **blush**
在 哪个 场合 他们 两个都 毛毡 一个 令人愉悦 耻辱 , 哪个 制成 他们 第一的 脸红
[bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔ:z] ,
behind **closed** **doors** **,**
在后面 关闭 门 ,

在那次事件中，他们两人都感到一种愉悦的羞愧，这让他们在关起门来时不禁脸红。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and **afterwards** **,** **through** **a** **whole** **evening** **in** **company** **.**
和 然后 , 通过 一个 所有的 晚上 在 公司 .

之后，他们陪我度过了一个完整的晚上。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðɪs] [si:n] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] , [ˌændʒə'li:k] , [wɒz; wəz]
On **the** **occasion** **when** **this** **scene** **opens** **,** **and** **the** **eldest** **,** **Angelique** **,** **was**
在 这 场合 什么时候 这 场景 打开 , 和 这 长子 , 安吉莉克 , 曾是
['wi:pɪŋ] ,
weeping **,**
哭泣 ,

这一幕开始时，大女儿安吉莉克正在哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ju:'ʒeɪni] , [wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑ:mz]
while **the** **younger** **,** **Eugenie** **,** **was** **consoling** **her** **,** **their** **hands** **and** **arms**
尽管 这 年轻 , 尤金妮 , 曾是 安慰 她 , 他们的 双手 和 武器
[wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
were **white** **as** **milk** **.**
是 白色的 作为 牛奶 .

妹妹尤金妮安慰她的时候，她们的手和胳膊都白得像牛奶一样。

[iːtʃ] [hæd; həd] [nəːs] [ə; eɪ][tʃaɪld] , — [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

Each	had	nursed	a	child	,	—	one	a	boy	,	the	other	a	daughter	.
每个	有	护理	一个	孩子	,	一	一	一个	男生	,	这	其他	一个	女儿	.

她们各自哺育过一个孩子——一个男孩，一个女孩。

[juː'ʒeɪnɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['gɪdi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Eugenie	,	as	a	girl	,	was	thought	very	giddy	by	her	mother	,
尤金妮	,	作为	一个	女孩	,	曾是	想法	非常	头晕	经过	她	母亲	,

尤金妮小时候被她母亲认为非常轻浮。

[huː] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

who	had	therefore	treated	her	with	especial	watchfulness	and	severity	.
WHO	有	所以	治疗	她	和	特别的	警惕	和	严重性	.

因此，他们对她格外警惕和严厉。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [fɪəd] ['mʌðə(r)] , [ˌændʒə'liːk] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] ,

In	the	eyes	of	that	much	-	feared	mother	,	Angelique	,	noble	and	proud	,
在	这	眼睛	的	那	很多	-	害怕	母亲	,	安吉莉克	,	高贵	和	自豪的	,

在令人敬畏的母亲安吉莉克眼中，她高贵而骄傲。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɑːd] [ɪt'self] , [ˌweər'æz] ,

appeared	to	have	a	soul	so	lofty	that	it	would	guard	itself	,	whereas	,
出现	到	有	一个	灵魂	所以	高远	那	它	会	警卫	本身	,	然而	,

它似乎拥有如此高尚的灵魂，以至于会自我守护；然而，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪvli] [juː'ʒeɪnɪ] ['niːdɪd] [rɪ'streɪnt] .

the	more	lively	Eugenie	needed	restraint	.
这	更多的	热闹	尤金妮	需要	克制	.

活泼的尤金妮需要一些约束。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['biːɪŋs] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][baɪ] [feɪt] ,

There	are	many	charming	beings	misused	by	fate	,
那里	是	许多	迷人	生物	滥用	经过	命运	,

许多魅力四射的人被命运捉弄，

— ['biːɪŋs] [huː] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

—	beings	who	ought	by	rights	to	prosper	in	this	life	,	but	who	live	and	die
—	生物	WHO	应该	经过	权利	到	繁荣	在	这	生活	,	但	WHO	居住	和	死

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

——那些按理说应该在今生获得幸福的人，却生而不幸，死而无憾。

['tɔːtʃəd] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

tortured	by	some	evil	genius	,	the	victims	of	unfortunate	circumstances	.
受折磨	经过	一些	邪恶的	天才	,	这	受害者	的	不幸	情况	.

被某个邪恶天才折磨，不幸的受害者。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] - [hɑːtɪd] [juː'ʒeɪnɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

The	innocent	and	naturally	light	-	hearted	Eugenie	had	fallen	into	the	hands
这	清白的	和	自然	光	-	心地	尤金妮	有	倒下	进入	这	双手

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	beneath	the	malicious	despotism	of	a	self	-	made	man	on	leaving	the
和	下面	这	恶意	专制主义	的	一个	自己	-	制成	男人	在	离开	这

[mə'tɜːn(ə)l]['prɪz(ə)n] .

maternal	prison	.
母体	监狱	.

天真烂漫、性格开朗的欧仁妮离开母亲的囚笼后，落入了白手起家的恶毒暴君手中，遭受了他的专制统治。

[ˌændʒə'liːk] , [huːz] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːpə(r)] ['sentɪmənts] ,

Angelique	,	whose	nature	inclined	her	to	deeper	sentiments	,
安吉莉克	,	谁	自然	倾斜	她	到	更深	情感	,

安吉莉克天性情感丰富，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

was	thrown	into	the	upper	spheres	of	Parisian	social	life	,
曾是	抛掷	进入	这	上	球体	的	巴黎人	社会的	生活	,

他被推入了巴黎上流社会的圈子，

[wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

with	the	bridle	lying	loose	upon	her	neck	.
和	这	辔	说谎	松动的	之上	她	脖子	.

缰绳松松地搭在她的脖子上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['sɪstəz]

A	CONFIDENCE	BETWEEN	SISTERS
一个	信心	之间	姐妹

姐妹间的秘密

['mædəm] [diː] - , [mə'riː] - [ˌændʒə'liːk] ,

Madame	de	Vandenesse	,	Marie	-	Angelique	,
夫人	德	-	,	玛丽	-	安吉莉克	,

德·旺德内斯夫人，玛丽·安吉丽克，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

who	seemed	to	have	broken	down	under	a	weight	of	troubles	too	heavy	for
WHO	似乎	到	有	破碎的	向下	在下面	一个	重量	的	麻烦	也	重的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][beə(r)] ,

her	soul	to	bear	,
她	灵魂	到	熊	,

她似乎被难以承受的重担压垮了，灵魂无法承受这些痛苦。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [bent] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['tɒsɪŋ] ['restləsli]

was	lying	back	on	the	sofa	with	bent	limbs	,	and	her	head	tossing	restlessly
曾是	说谎	后退	在	这	沙发	和	弯曲	四肢	,	和	她	头	抛掷	躁动不安

.

:

.

她仰躺在沙发上，四肢弯曲，头不安地摇晃着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	rushed	to	her	sister's	house	after	a	brief	appearance	at	the
她	有	匆忙	到	她	姐妹	房子	后	一个	简短的	外貌	在	这

['ɒprə] .

Opera	.
歌剧	.

她在歌剧院短暂露面后，便匆匆赶往姐姐家。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Flowers	were	still	in	her	hair	,	but	others	were	scattered	upon	the
花朵	是	仍然	在	她	头发	,	但	其他的	是	疏散	之上	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

她的头发上还戴着鲜花，但其他的鲜花散落在地毯上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [pɪ'liːs] , [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] [hʊd] .

together	with	her	gloves	,	her	silk	pelisse	,	and	muff	and	hood	.
一起	和	她	手套	,	她	丝绸	皮衣	,	和	耳罩	和	兜帽	.

还有她的手套、丝绸披风、手筒和兜帽。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ; [hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [aɪz]

Tears	were	mingling	with	the	pearls	on	her	bosom	;	her	swollen	eyes
眼泪	是	混杂	和	这	珍珠	在	她	怀	;	她	肿	眼睛

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [streɪndʒ] ['kɔnfidəns] .

appeared	to	make	strange	confidences	.
出现	到	制作	奇怪的	秘密	.

泪水与她胸前的珍珠交织在一起；她红肿的双眼似乎在诉说着奇怪的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] ,

In	the	midst	of	so	much	luxury	her	distress	was	horrible	,
在	这	中间	的	所以	很多	奢华	她	痛苦	曾是	可怕	,

在如此奢华的环境中，她的痛苦却令人难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	she	seemed	unable	to	summon	courage	to	speak	.
和	她	似乎	无法	到	召唤	勇气	到	说话	.

她似乎鼓不起勇气说话。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ！ ” [sed] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ;

“	Poor	darling	!	”	said	Madame	du	Tillet	;
”	贫穷的	亲爱的	！	”	说	夫人	杜	耕耘机	;

“可怜的宝贝！”杜蒂莱夫人说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

“	what	a	mistaken	idea	you	have	of	my	marriage	if	you	think	that	I	can
”	什么	一个	错误	主意	你	有	的	我的	婚姻	如果	你	思考	那	我	能

[help] [juː; jʊ] !

help	you	!
帮助	你	！

“如果你认为我能帮到你，那你对我的婚姻就太天真了！”

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Hearing	this	revelation	,
”	听力	这	启示	,

听到这个消息，

[drægd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

dragged	from	her	sister's	heart	by	the	violence	of	the	storm	she	herself
拖拽	从	她	姐妹	心	经过	这	暴力	的	这	风暴	她	她自己

[hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] ,

had	raised	there	,
有	提高	那里	,

被她自己掀起的风暴的猛烈冲击，从她姐姐的心中夺走。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [wɪð] ['stjuːpɪfaɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

the	countess	looked	with	stupefied	eyes	at	the	banker's	wife	;	her	tears
这	伯爵夫人	看起来	和	目瞪口呆	眼睛	在	这	银行家的	妻子	;	她	眼泪

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

伯爵夫人目瞪口呆地看着银行家的妻子，泪水止住了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [fɪkst] .

and	her	eyes	grew	fixed	.
和	她	眼睛	生长	固定的	.

她的目光变得呆滞。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['mɪzəri] [æz; əz] [wel] , [maɪ] ['dɪərɪst] ?

“	Are	you	in	misery	as	well	,	my	dearest	?
”	是	你	在	苦难	作为	出色地	,	我的	亲爱的	?

“我亲爱的，你也很痛苦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she said , in a low voice .
" 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [maɪ] [gɹ'iːfs] [wɪl] [nɒt] [iːz] [jɔːz] . "
" My griefs will not ease yours . "
" 我的 悲伤 将要 不是 舒适 你的 . "

"我的悲伤无法减轻你的悲伤。"

" [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" But tell them to me , darling ; I am not yet too selfish to listen .
" 但 告诉 他们 到 我 , 亲爱的 ; 我 是 不是 然而 也 自私 到 听 .

"但是亲爱的，请把他们的话告诉我；我还没有自私到听不进去。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['gɜːlhʊd] ? "
Are we to suffer together once more , as we did in girlhood ? "
是 我们 到 遭受 一起 一次 更多的 , 作为 我们 做过 在 少女时代 ? "

难道我们要像少女时代那样，再次共同承受苦难吗?

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

"但是唉!

[wiː; wi]['sʌfə(r)] [ə'pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] .
we suffer apart , " said the banker's wife .
我们 遭受 除 , " 说 这 银行家的 妻子 .

"我们只能分开承受痛苦，"银行家的妻子说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [wɜːld] [æt; ət] ['enməti] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" You and I live in two worlds at enmity with each other .
" 你 和 我 居住 在 二 世界 在 敌意 和 每个 其他 .

"你我生活在两个敌对的世界里。"

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
I go to the Tuileries when you are not there .
我 去 到 这 杜乐丽 什么时候 你 是 不是 那里 .

你不在的时候，我就去杜乐丽花园。

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['pɑːtiz] .
Our husbands belong to opposite parties .
我们的 丈夫们 属于 到 对面的 各方 .

我们的丈夫分属不同的政党。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['bæŋkə(r)] , — [ə; eɪ][bæd][mæn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
I am the wife of an ambitious banker , — a bad man , my darling ;
我 是 这 妻子 的 一个 雄心勃勃 银行家 , — 一个 坏的 男人 , 我的 亲爱的 ;

我是一位野心勃勃的银行家的妻子，——亲爱的，他是个坏人；

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd] . "
while you have a noble , kind , and generous husband . "
尽管 你 有 一个 高贵 , 种类 , 和 慷慨的 丈夫 . "

你拥有一位高尚、善良、慷慨的丈夫。

" [əʊ] ! [doʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] !
" Oh ! don't reproach me !
" 哦 ! 不 责备 我 !

"哦！别责备我！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" cried the countess .
" 哭 这 伯爵夫人 .

"伯爵夫人喊道。"

“ [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]

“	To	understand	my	position	,	a	woman	must	have	borne	the	weariness	of
“	到	理解	我的	位置	,	一个	女士	必须	有	出生	这	疲劳	的

[ə; eɪ]['væpɪd][ænd; ənd] ['bærən] [laɪf] ,

a	vapid	and	barren	life	,
一个	乏味	和	荒芜	生活	,

“要理解我的立场，女人必须经历过空虚乏味、毫无生气的生活的疲惫。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['entəd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] ;

and	have	entered	suddenly	into	a	paradise	of	light	and	love	;
和	有	进入	突然	进入	一个	天堂	的	光	和	爱	;

突然间，他们进入了一个充满光明和爱的天堂；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

she	must	know	the	happiness	of	feeling	her	whole	life	in	that	of	another	;
她	必须	知道	这	幸福	的	感觉	她	所有的	生活	在	那	的	其他	;

她一定体会过那种将自己的一生融入他人生命中的幸福；

[ɒv; əv] [i'spauz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪts] [səʊl] ; [ɒv; əv]

of	espousing	,	as	it	were	,	the	infinite	emotions	of	a	poet's	soul	;	of
的	拥护	,	作为	它	是	,	这	无限	情绪	的	一个	诗人的	灵魂	;	的

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

living	a	double	existence	,
活的	一个	双倍的	存在	,

仿佛是在表达诗人灵魂中无穷无尽的情感；过着双重生活，

— ['gəʊɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [θruː] [speɪs] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

—	going	,	coming	with	him	in	his	courses	through	space	,	through	the	world	of
—	去	,	未来	和	他	在	他的	课程	通过	空间	,	通过	这	世界	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

—跟随他穿越太空，穿越充满野心的世界；

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] , ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pleʒəz] ,

suffering	with	his	griefs	,	rising	on	the	wings	of	his	high	pleasures	,
痛苦	和	他的	悲伤	,	上升	在	这	翅膀	的	他的	高的	快乐	,

他饱受悲伤的折磨，却又乘着极致的快乐之翼翱翔。

[dɪ'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒn][sʌm; səm][vɑːst][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [kɑːm] ,

developing	her	faculties	on	some	vast	stage	;	and	all	this	while	living	calm	,
发展	她	学院	在	一些	广阔的	阶段	;	和	全部	这	尽管	活的	冷静的	,

在广阔的舞台上发展她的才能；而这一切，她都过着平静的生活。

[sə'riːn] , [ænd; ənd][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [wɜːld] .

serene	,	and	cold	before	an	observing	world	.
安详	,	和	寒冷的	前	一个	观察	世界	.

在旁观者面前，她显得平静而冷漠。

[ɑː] ! ['dɪərɪst] , [wɒt] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɪntrəst] ,

Ah	!	dearest	,	what	happiness	in	having	at	all	hours	an	enormous	interest	,
啊	!	亲爱的	,	什么	幸福	在	拥有	在	全部	小时	一个	巨大的	兴趣	,

啊！亲爱的，时时刻刻都拥有浓厚的兴趣，是多么幸福啊！

[wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['veəriz] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] !

which	multiplies	the	fibres	of	the	heart	and	varies	them	indefinitely	!
哪个	乘	这	纤维	的	这	心	和	变化	他们	无限期	!

它能使心脏纤维数量倍增，并使其无限变化！

[tuː; tə] [fiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] !

to	feel	no	longer	cold	indifference	!
到	感觉	不	更长	寒冷的	漠不关心	!

不再感到冷漠！

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflz] !

to	find	one's	very	life	depending	on	a	thousand	trifles	!
到	寻找	一个人的	非常	生活	取决于	在	一个	千	琐事	！

发现自己的性命竟然取决于一千件小事！

— [ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [weə(r)] [æn; ən] [aɪ] [wɪl] [biːm] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] ,

—	on	a	walk	where	an	eye	will	beam	to	us	from	a	crowd	,
—	在	一个	走	在哪里	一个	眼睛	将要	光束	到	我们	从	一个	人群	,

——在人群中，有人会用目光注视着我们，

[ɒn][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [peɪlz] [ðə; ði] [sʌn] !

on	a	glance	which	pales	the	sun	!
在	一个	瞥一眼	哪个	苍白	这	太阳	！

一眼便能掩盖太阳的光辉！

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊！

[wɒt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

what	intoxication	,	dear	,	to	live	!
什么	中毒	,	亲爱的	,	到	居住	！

亲爱的，活着是多么令人陶醉啊！

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt]

to	live	when	other	women	are	praying	on	their	knees	for	emotions	that
到	居住	什么时候	其他	女性	是	祈祷	在	他们的	膝盖	为了	情绪	那

['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

never	come	to	them	!
绝不	来	到	他们	！

当其他女人跪地祈祷却永远无法获得情感的时候，你却在好好生活！

[rɪ'membə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Remember	,	darling	,	that	for	this	poem	of	delight	there	is	but	a	single
记住	,	亲爱的	,	那	为了	这	诗	的	喜	那里	是	但	一个	单身的

['məʊmənt] , — [juːθ] !

moment	,	—	youth	!
片刻	,	—	青年	！

亲爱的，请记住，这首快乐的诗篇只有一个瞬间——青春！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd][kəʊld] .

In	a	few	years	winter	comes	,	and	cold	.
在	一个	很少	年	冬天	来	,	和	寒冷的	.

几年后冬天就来了，天气会很冷。

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð]

if	you	possessed	these	living	riches	of	the	heart	,	and	were	threatened	with
如果	你	拥有	这些	活的	财富	的	这	心	,	和	是	威胁	和

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

the	loss	of	them	—
这	损失	的	他们	—

如果你拥有这些心灵的财富，却面临失去它们的威胁——

" ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , ['terɪfaɪd] ,

"	Madame	du	Tillet	,	terrified	,
"	夫人	杜	耕耘机	,	恐惧	,

“杜蒂莱夫人吓坏了，

[hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]

had	covered	her	face	with	her	hands	during	the	passionate	utterance	of
有	涵盖	她	脸	和	她	双手	期间	这	热情的	发声	的

[ðɪs] ['ænθəm] .

this	anthem	.
这	国歌	.

在激情澎湃地演唱这首国歌时，她用双手捂住了脸。

“ [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	I	did	not	even	think	of	reproaching	you	,	my	beloved	,	”	she	said	at	last	,
“	我	做过	不是	甚至	思考	的	责备	你	,	我的	心爱	,	”	她	说	在	最后的	,

“我甚至都没想过要责备你，我亲爱的，”她最后说道。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][hɒt] [tɪəz] .

seeing	her	sister's	face	bathed	in	hot	tears	.
看到	她	姐妹	脸	洗澡	在	热的	眼泪	.

看到姐姐脸上满是滚烫的泪水。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst]['ɪntuː][maɪ][səʊl] , [ɪn][wʌn]['məʊmənt] , [mɔː(r)][brændz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [tɪəz]

“	You	have	cast	into	my	soul	,	in	one	moment	,	more	brands	than	I	have	tears
“	你	有	投掷	进入	我的	灵魂	,	在	一	片刻	,	更多的	品牌	比	我	有	眼泪

[tuː; tə] [kwentʃ] .

to	quench	.
到	淬火	.

“你一瞬间在我灵魂深处烙下了比我能擦干的眼泪还要多的印记。”

[jes] , [ðə; ði][laɪf][aɪ][lɪv; laɪv] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)] .

Yes	,	the	life	I	live	would	justify	to	my	heart	a	love	like	that	you	picture	.
是的	,	这	生活	我	居住	会	证明合法	到	我的	心	一个	爱	喜欢	那	你	图片	.

是的，我目前的生活状态足以让我心甘情愿地接受你所描述的那种爱情。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(tə)n] ,

Let	me	believe	that	if	we	could	have	seen	each	other	oftener	,
让	我	相信	那	如果	我们	可以	有	已见	每个	其他	更频繁	,

让我相信，如果我们能更经常见面的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	should	not	now	be	where	we	are	.
我们	应该	不是	现在	是	在哪里	我们	是	.

我们现在不应该处于这种境地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['vælјuːd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs]

If	you	had	seen	my	sufferings	,	you	must	have	valued	your	own	happiness
如果	你	有	已见	我的	苦难	,	你	必须	有	有价值的	你的	自己的	幸福

[ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	more	,
这	更多的	,

如果你目睹了我的苦难，你一定会更加珍惜自己的幸福。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ]['taɪrənt] ,

and	you	might	have	strengthened	me	to	resist	my	tyrant	,
和	你	可能	有	加强	我	到	抵抗	我的	暴君	,

你或许能让我更有力量反抗暴君，

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] .

and	so	have	won	a	sort	of	peace	.
和	所以	有	韩元	一个	种类	的	和平	.

因此，他们赢得了一种和平。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd]

Your	misery	is	an	incident	which	chance	may	change	,	but	mine	is	daily	and
你的	苦难	是	一个	事件	哪个	机会	可能	改变	,	但	矿	是	日常的	和

[pə'petʃuəl] .

perpetual	.
永久	.

你的不幸或许会随着机遇而改变，但我的不幸却是日复一日、永无止境的。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][peg][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ,

To	my	husband	I	am	a	peg	on	which	to	hang	his	luxury	,
到	我的	丈夫	我	是	一个	钉子	在	哪个	到	悬挂	他的	奢华	,

对我丈夫来说，我只是他用来悬挂奢侈品的挂钩。

[ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

the	sign	-	post	of	his	ambition	,	a	satisfaction	to	his	vanity	.
这	符号	-	邮政	的	他的	志向	,	一个	满意	到	他的	虚荣	.

这是他野心的标志，也是他虚荣心的满足。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] .

He	has	no	real	affection	for	me	,	and	no	confidence	.
他	有	不	真实的	感情	为了	我	,	和	不	信心	.

他对我没有任何真正的感情，也没有信任我。

['fɜːd(ə)nænd][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['straɪkɪŋ]

Ferdinand	is	hard	and	polished	as	that	piece	of	marble	,	”	she	continued	,	striking
费迪南德	是	难的	和	抛光	作为	那	片	的	大理石	,	”	她	持续	,	引人注目

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

the	chimney	-	piece	.
这	烟囱	-	片	.

“费迪南德就像那块大理石一样坚硬光滑，”她一边说着，一边敲了敲壁炉架。

“ [hiː; hi] [di'strʌst] [ˌem 'iː] .

“	He	distrusts	me	.
”	他	不信任	我	.

他不信任我。

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪz] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ;

Whatever	I	may	want	for	myself	is	refused	before	I	ask	it	;
任何	我	可能	想	为了	我	是	拒绝	前	我	问	它	;

无论我想要什么，在我开口之前就被拒绝了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['flætəz] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][prəu'kleim][hɪz; ɪz] [welθ] ,

but	as	for	what	flatters	his	vanity	and	proclaims	his	wealth	,
但	作为	为了	什么	奉承者	他的	虚荣	和	宣称	他的	财富	,

至于那些能满足他虚荣心、彰显他财富的东西，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

I	have	no	occasion	to	express	a	wish	.
我	有	不	场合	到	表达	一个	希望	.

我没有理由表达愿望。

[hiː; hi] ['dekəreit] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ; [hiː; hi] [spend] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ə'pɒn][maɪ] [entə'teɪnmənts] ; [maɪ]

He	decorates	my	apartments	;	he	spends	enormous	sums	upon	my	entertainments	;	my
他	装饰	我的	公寓	;	他	花费	巨大的	总和	之上	我的	娱乐	;	我的

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

他装饰我的公寓；他为我的娱乐活动花费巨资；我的仆人，

[maɪ] ['ɒprə] - [bɒks] , [ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['splendə(r)] .

my	opera	-	box	,	all	external	matters	are	maintained	with	the	utmost	splendor	.
我的	歌剧	-	盒子	, 全部	外部的	事情	是	维持	和	这	极致	辉煌	.

我的歌剧包厢，所有外部设施都维护得极其奢华。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [spɛəz] [nəʊ] [ɪk'spens] ; [hi:; hi] [wʊd] [trɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [wɪð]

His	vanity	spares	no	expense	;	he	would	trim	his	children's	swaddling	-	clothes	with
他的	虚荣	备件	不	费用	;	他	会	修剪	他的	孩子们的	襁褓	-	衣服	和

[leɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

lace	if	he	could	,
蕾丝	如果	他	可以	,

他虚荣心极强，不惜一切代价；如果可以，他甚至会用蕾丝装饰孩子的襁褓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz] , [ɔ:(r)] [ges] [ðeə(r)] [ni:dz] .

but	he	would	never	hear	their	cries	,	or	guess	their	needs	.
但	他	会	绝不	听到	他们的	哭泣	,	或者	猜测	他们的	需求	.

但他永远听不到他们的哭喊，也猜不到他们的需求。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌvəd] [wɪð] ['daɪəməndz] [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] ; [ai][weə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒu:əlz][ɪn]

I	am	covered	with	diamonds	when	I	go	to	court	;	I	wear	the	richest	jewels	in
我	是	涵盖	和	钻石	什么时候	我	去	到	法庭	;	我	穿	这	最富有的	珠宝	在

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我去法庭时浑身镶满钻石；我佩戴着社会上最珍贵的珠宝。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ai][kæn; kən][ju:z] .

but	I	have	not	one	farthing	I	can	use	.
但	我	有	不是	一	法辛	我	能	使用	.

但我连一个便士都没有。

['mædəm] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['envid] , [hu:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][gəʊld] ,

Madame	du	Tillet	,	who	,	they	say	,	is	envied	,	who	appears	to	float	in	gold	,
夫人	杜	耕耘机	,	WHO	,	他们	说	,	是	令人羡慕	,	WHO	出现	到	漂浮	在	金子	,

据说，杜蒂耶夫人令人羡慕，她仿佛漂浮在金海之中。

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ʃi:; ʃi][kæn; kən][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

has	not	a	hundred	francs	she	can	call	her	own	.
有	不是	一个	百	法郎	她	能	称呼	她	自己的	.

她连一百法郎都拿不出来。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [k'eəz] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hi:; hi] [k'eəz] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['mʌðə(r)] .

If	the	father	cares	little	for	his	child	,	he	cares	less	for	its	mother	.
如果	这	父亲	关心	小的	为了	他的	孩子	,	他	关心	较少的	为了	它是	母亲	.

如果父亲对孩子漠不关心，那么他对孩子的母亲也同样漠不关心。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hi:; hi][hæz; həz] ['kru:əli] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌem 'i:] ,

he	has	cruelly	made	me	feel	that	he	bought	me	,
他	有	残酷地	制成	我	感觉	那	他	买	我	,

他残忍地让我觉得他是用钱买下我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['mærɪɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [dɒt] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋd] .

and	that	in	marrying	me	without	a	'	dot	'	he	was	wronged	.
和	那	在	结婚	我	没有	一个	-	点	-	他	曾是	冤枉	.

他认为，娶我没有“小结”的我，是对他的一种不公。

[ai] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns]

I	might	perhaps	have	won	him	to	love	me	,	but	there's	an	outside	influence
我	可能	也许	有	韩元	他	到	爱	我	,	但	有	一个	外部	影响

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

我或许能赢得他的心，但外界有不利因素在阻碍这一切。

— [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊtəri]

—	that	of	a	woman	,	who	is	over	fifty	years	of	age	,	the	widow	of	a	notary
—	那	的	一个	女士	,	WHO	是	超过	五十	年	的	年龄	,	这	寡妇	的	一个	公证人

,

,

,

——那是一位五十多岁的女性，一位公证人的遗孀，

[huː] [ruːlz] [hɪm] .

who	rules	him	.
WHO	规则	他	.

谁统治着他。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [friː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

I	shall	never	be	free	,	I	know	that	,	so	long	as	he	lives	.
我	将	绝不	是	自由的	,	我	知道	那	,	所以	长的	作为	他	生活	.

我知道，只要他活着，我就永远不会获得自由。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [maɪ] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði]

My	life	is	regulated	like	that	of	a	queen	;	my	meals	are	served	with	the
我的	生活	是	受监管	喜欢	那	的	一个	女王	;	我的	餐	是	服务	和	这

['ʌtməʊst] [fɔː'mæləti] ;

utmost	formality	;
极致	正式	;

我的生活如同女王般井然有序；我的餐食都以极其正式的方式呈上；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] [ai] [mʌst; məst] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] ;

at	a	given	hour	I	must	drive	to	the	Bois	;
在	一个	给定	小时	我	必须	驾驶	到	这	布伊斯	;

在某个时间，我必须开车去博伊斯；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['fʊtˌmen] [ɪn] [fʊl] [dres] ;

I	am	always	accompanied	by	two	footmen	in	full	dress	;
我	是	总是	伴随	经过	二	侍从	在	满的	裙子	;

我身边总是跟着两名身着盛装的侍从；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] .

I	am	obliged	to	return	at	a	certain	hour	.
我	是	有义务	到	返回	在	一个	肯定	小时	.

我必须按时返回。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [ai] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Instead	of	giving	orders	,	I	receive	them	.
反而	的	给予	订单	,	我	收到	他们	.

我不是发号施令的人，而是接受命令的人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] :

At	a	ball	,	at	the	theatre	,	a	servant	comes	to	me	and	says	:
在	一个	球	,	在	这	剧院	,	一个	仆人	来	到	我	和	说道	:

在舞会上，在剧院里，一个仆人走到我面前说：

- [mə'dæmz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] , - [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,

'	Madame's	carriage	is	ready	,	'	and	I	am	obliged	to	go	,	in	the	midst	,
-	夫人的	运输	是	准备好	,	-	和	我	是	有义务	到	去	,	在	这	中间	,

“夫人的马车已经准备好了，”我不得不在众人喧闹中前往。

[pə'hæps] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] .

perhaps	**,**	**of**	**something**	**I**	**enjoy**	**.**
也许	,	的	某物	我	享受	.

或许是我喜欢的东西。

['fɜːd(ə)nænd] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊərɪəs] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['etɪkət] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)]

Ferdinand	**would**	**be**	**furious**	**if**	**I**	**did**	**not**	**obey**	**the**	**etiquette**	**he**	**prescribes**	**for**
费迪南德	会	是	狂怒	如果	我	做过	不是	服从	这	礼仪	他	规定	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	**wife**	**;**
他的	妻子	;

如果我不遵守费迪南德为他妻子制定的礼仪，他会勃然大怒；

[hiː; hi] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

he	**frightens**	**me**	**.**
他	吓唬	我	.

他让我害怕。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] ['ɒpjələns] , [ai][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**hateful**	**opulence**	**,**	**I**	**find**	**myself**	**regretting**	**the**	**past**	**,**
在	这	中间	的	这	可恶	丰裕	,	我	寻找	我	后悔	这	过去的	,

在这令人憎恶的奢华之中，我不禁开始后悔过去。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [wiː; wi]

and	**thinking**	**that**	**our**	**mother**	**was**	**kind**	**;**	**she**	**left**	**us**	**the**	**nights**	**when**	**we**
和	思维	那	我们的	母亲	曾是	种类	;	她	左边	我们	这	夜晚	什么时候	我们

[kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ;

could	**talk**	**together**	**;**
可以	讲话	一起	;

我们觉得母亲很善良；她让我们失去了可以一起聊天的夜晚；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪð]

at	**any**	**rate**	**,**	**I**	**was**	**living**	**with**	**a**	**dear**	**being**	**who**	**loved**	**me**	**and**	**suffered**	**with**
在	任何	速度	,	我	曾是	活的	和	一个	亲爱的	存在	WHO	喜爱	我	和	遭受	和

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

总之，我当时和一位深爱我、与我一同承受痛苦的人生活在一起；

[ˌweər'æz] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['sʌmptʃʊəs] [haʊs] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .

whereas	**here**	**,**	**in**	**this**	**sumptuous**	**house**	**,**	**I**	**live**	**in**	**a**	**desert**	**.**
然而	这里	,	在	这	豪华	房子	,	我	居住	在	一个	沙漠	.

而在这里，在这座豪华的房子里，我却生活在沙漠中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd][ænd; ənd]

"	**At**	**this**	**terrible**	**confession**	**the**	**countess**	**caught**	**her**	**sister's**	**hand**	**and**
"	在	这	糟糕的	忏悔	这	伯爵夫人	捕捉	她	姐妹	手	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] .

kissed	**it**	**,**	**weeping**	**.**
亲吻	它	,	哭泣	.

"听到这可怕的供述，伯爵夫人抓住妹妹的手，哭着亲吻它。

" [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [juː'ʒeɪni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**How**	**,**	**then**	**,**	**can**	**I**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Eugenie**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	如何	,	然后	,	能	我	帮助	你	,	"	说	尤金妮	,	在	一个	低的	嗓音	.

"那么，我能帮您什么忙呢？"尤金妮低声问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

"	**He**	**would**	**be**	**suspicious**	**at**	**once**	**if**	**he**	**surprised**	**us**	**here**	**,**
"	他	会	是	可疑的	在	一次	如果	他	惊讶	我们	这里	,

"如果他突然出现在这里，我们肯定会立刻起疑心。"

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	would	insist	on	knowing	all	that	you	have	been	saying	to	me	.
和	会	坚持	在	会心	全部	那	你	有	到过	说	到	我	.

他会坚持要知道你跟我说的所有话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

I	should	be	forced	to	tell	a	lie	,
我	应该	是	强制	到	告诉	一个	说谎	,

我应该被迫说谎，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [wɪð] [səʊ] [slaɪ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə; eɪ] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [træps]

which	is	difficult	indeed	with	so	sly	and	treacherous	a	man	;	he	would	lay	traps
哪个	是	难的	的确	和	所以	狡猾	和	奸诈	一个	男人	;	他	会	躺	陷阱

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

对于这样一个狡猾奸诈的人来说，这确实很难；他会为我设下陷阱。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['mɪzərɪz] ; [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːz] .

But	enough	of	my	own	miseries	;	let	us	think	of	yours	.
但	足够的	的	我的	自己的	苦难	;	让	我们	思考	的	你的	.

好了，我的苦衷就到此为止吧；让我们想想你们的苦衷吧。

[ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːd(ə)nænd] ,

The	forty	thousand	francs	you	want	would	be	,	of	course	,	a	mere	nothing	to	Ferdinand	,
这	四十	千	法郎	你	想	会	是	,	的	课程	,	一个	仅仅	没有什么	到	费迪南德	,

你想要的四万法郎对费迪南来说当然只是九牛一毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第2/8页

[huː] ['hænd(ə)lz] [m'ɪliənz] [wɪð] [ðæt] [fæt]['bæŋkə(r)] , ['bærən][diː] - .

who	handles	millions	with	that	fat	banker	,	Baron	de	Nucingen	.
WHO	把手	百万	和	那	胖的	银行家	,	男爵	德	-	.

谁和那个肥胖的银行家努辛根男爵一起经手数百万美元?

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [meɪk]

Sometimes	,	at	dinner	,	in	my	presence	,	they	say	things	to	each	other	which	make
有时	,	在	晚餐	,	在	我的	在场	,	他们	说	事物	到	每个	其他	哪个	制作

[ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .

me	shudder	.
我	不寒而栗	.

有时，在晚餐时，当着我的面，他们会说一些让我不寒而栗的话。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [nəʊz] [maɪ] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)]

Du	Tillet	knows	my	discretion	,	and	they	often	talk	freely	before	me	,	being	sure
杜	耕耘机	知道	我的	审慎	,	和	他们	经常	讲话	自由	前	我	,	存在	当然

[ɒv; əv][maɪ] ['saɪləns] .

of	my	silence	.
的	我的	沉默	.

杜蒂耶知道我谨慎行事，所以他们经常在我面前畅所欲言，因为他们确信我会保持沉默。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɜːsɪf(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə]

robbery	and	murder	on	the	high	-	road	seem	to	me	merciful	compared	to
抢劫	和	谋杀	在	这	高的	-	路	似乎	到	我	仁慈	比较的	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] .

some	of	their	financial	schemes	.
一些	的	他们的	金融的	方案	.

在我看来，与他们的某些金融阴谋相比，在大街上发生的抢劫和谋杀似乎都算是仁慈了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)][maɪnd] [diˈstrɔɪ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Nucingen	and	he	no	more	mind	destroying	a	man	than	if	he	were
-	和	他	不	更多的	头脑	摧毁	一个	男人	比	如果	他	是

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

努辛根和他一样，杀人就像杀动物一样毫不犹豫。

['ɒf(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] [pɔː(r); pʊə(r)][dj'uːps] [huːz] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk]

Often	I	am	told	to	receive	poor	dupes	whose	fate	I	have	heard	them	talk
经常	我	是	讲述	到	收到	贫穷的	重复	谁	命运	我	有	听到	他们	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

我经常被告知要接收一些可怜的傻瓜，而我前一天晚上已经听他们谈论过他们的命运。

— [men] [huː] [rʌʃ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ɔːl] .

—	men	who	rush	into	some	business	where	they	are	certain	to	lose	their	all	.
—	男人	WHO	匆忙	进入	一些	商业	在哪里	他们	是	肯定	到	失去	他们的	全部	.

——那些贸然进入某个注定会失去一切的行业的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] , [laɪk] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði] - [keɪv] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [bɪ'weə(r)] !

I	am	tempted	,	like	Leonardo	in	the	brigand's	cave	,	to	cry	out	,	'	Beware	!
我	是	受诱惑	,	喜欢	莱昂纳多	在	这	-	洞穴	,	到	哭	出去	,	-	提防	!

我真想和身处强盗洞穴的达芬奇一样，大喊：“当心！”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

'	But	if	I	did	,	what	would	become	of	me	?
-	但	如果	我	做过	,	什么	会	变得	的	我	?

但如果我那样做，我会变成什么样呢?

[səʊ][ai] [kiːp] ['saɪləns] .

So	I	keep	silence	.
所以	我	保持	沉默	.

所以我保持沉默。

[ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊts] [den] !

This	splendid	house	is	a	cut	-	throat's	den	!
这	灿烂	房子	是	一个	切	-	喉咙	丹	!

这栋华丽的房子竟是心狠手辣之徒的巢穴!

[bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] - [wɪl] ['lævɪʃ] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kə'priːsiz] .

But	Ferdinand	and	Nucingen	will	lavish	millions	for	their	own	caprices	.
但	费迪南德	和	-	将要	奢华的	百万	为了	他们的	自己的	一掷千金	.

但费迪南德和努辛根会为了满足自己的任性而挥霍数百万美元。

['fɜːd(ə)nænd][ɪz] [naʊ] ['baɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ['fæməli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

Ferdinand	is	now	buying	from	the	other	du	Tillet	family	the	site	of	their	old
费迪南德	是	现在	购买	从	这	其他	杜	耕耘机	家庭	这	地点	的	他们的	老的

['kɑːs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

费迪南德现在正从杜蒂耶家族的另一户人手中购买他们旧城堡的遗址;

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [lɑːdʒ] [də(ʊ)'meɪns][tuː; tə][ðə; ði]

he	intends	to	rebuild	it	and	add	a	forest	with	large	domains	to	the
他	意图	到	重建	它	和	添加	一个	森林	和	大的	域名	到	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他打算重建庄园，并在庄园内增建一片拥有大片土地的森林。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kaʊnt] ;

and	make	his	son	a	count	;
和	制作	他的	儿子	一个	数数	;

并让他的儿子成为伯爵;

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi]['nəʊb(ə)l] .

he	declares	that	by	the	third	generation	the	family	will	be	noble	.
他	声明	那	经过	这	第三	一代	这	家庭	将要	是	高贵	.

他宣称，到第三代，这个家族将出身高贵。

- , [huː] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lə'zɑːr] , [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs]

Nucingen	,	who	is	tired	of	his	house	in	the	rue	Saint	-	Lazare	,	is	building	a	palace
-	,	WHO	是	疲劳的	的	他的	房子	在	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,	是	建筑	一个	宫殿

.

:
.

努辛根厌倦了他在圣拉扎尔街的房子，正在建造一座宫殿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɑː] !

His	wife	is	a	friend	of	mine	—	Ah	!
他的	妻子	是	一个	朋友	的	矿	—	啊	!

他的妻子是我的朋友——啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [bəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" she cried , interrupting herself , " she might help us ; she is very bold with her
" 她 哭 , 打断 她自己 , " 她 可能 帮助 我们 ; 她 是 非常 大胆的 和 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她打断自己，喊道："她或许能帮我们；她和她丈夫关系很亲密；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .
her fortune is in her own right .
她 财富 是 在 她 自己的 正确的 .

她的财富是她自己努力得来的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] . "
Yes , she could save you . "
是的 , 她 可以 节省 你 . "

是的，她可以救你。

" [dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [left] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
" Dear heart , I have but a few hours left ; let us go to her this
" 亲爱的 心 , 我 有 但 一个 很少 小时 左边 ; 让 我们 去 到 她 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

"亲爱的，我只剩下几个小时了；我们今晚就去看她吧。"

[naʊ] , ['ɪnstəntli] , " [sed] ['mædəm] [diː] - ,
now , instantly , " said Madame de Vandenesse ,
现在 , 即刻 , " 说 夫人 德 - ,

"现在，立刻，"范德内斯夫人说道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['mædəm] [ˌdiː'juː] - [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
throwing herself into Madame du Tillet's arms with a burst of tears .
投掷 她自己 进入 夫人 杜 - 武器 和 一个 爆裂 的 眼泪 .

她放声大哭，扑进了杜蒂耶夫人的怀里。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" I can't go out at eleven o'clock at night , " replied her sister .
" 我 不能 去 出去 在 十一 点钟 在 夜晚 , " 回复 她 姐姐 .

"晚上十一点我不能出门，"她姐姐回答说。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪə(r)] . "
" My carriage is here . "
" 我的 运输 是 这里 . "

我的马车到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['plɒtɪŋ] [tə'geðə(r)] ? " [sed] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)]
" What are you two plotting together ? " said du Tillet , pushing open the door
" 什么 是 你 二 绘制 一起 ? " 说 杜 耕耘机 , 推动 打开 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['buːdwɑː(r)] .
of the boudoir .
的 这 闺房 .

"你们两个在密谋什么？"杜蒂耶说着，推开了闺房的门。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [feɪs] ['laɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiʃəsli] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He came in showing a torpid face lighted now by a speciously amiable expression .
他 来了 在 显示 一个 迟钝 脸 照明 现在 经过 一个 似是而非 可亲 表达 .

他走了进来，脸上原本毫无生气，现在却露出了虚假的和蔼表情。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [hæd; həd] [dʌl] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˌɒkjuˈpeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz]

The	carpets	had	dulled	his	steps	and	the	preoccupation	of	the	two	sisters
这	地毯	有	迟钝	他的	步骤	和	这	专注	的	这	二	姐妹

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] - [wiːlz] [ɒn] [ˈentərɪŋ]

had	kept	them	from	noticing	the	noise	of	his	carriage	-	wheels	on	entering
有	保留	他们	从	注意到	这	噪音	的	他的	运输	-	车轮	在	进入

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

the	court	-	yard	.
这	法庭	-	院子	.

地毯使他的脚步声变得沉闷，而两姐妹的专注使她们没有注意到他驾着马车进入庭院时车轮的噪音。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,

The	countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

in	whom	the	habits	of	social	life	and	the	freedom	in	which	her	husband
在	谁	这	习惯	的	社会的	生活	和	这	自由	在	哪个	她	丈夫

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [bəuθ] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈʃruːdnəs] ,

had	left	her	had	developed	both	wit	and	shrewdness	,
有	左边	她	有	发达	两个都	有	和	城府	,

她从小就习惯了社交生活，丈夫也给了她很多自由，这使她变得机智而精明。

— [ˈkwɒlətiz] [rɪˈprest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [baɪ] [ˈmærɪt(ə)l] [ˈdespətɪzəm] , [wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [kənˈtɪnjuːd]

—	qualities	repressed	in	her	sister	by	marital	despotism	,	which	simply	continued
—	品质	压抑	在	她	姐姐	经过	婚姻	专制主义	,	哪个	简单地	持续

[ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

that	of	their	mother	,
那	的	他们的	母亲	,

——她姐姐身上那些因婚姻专制而被压制的特质，只不过是延续了她们母亲的专制统治。

— [sɔː] [ðæt] [juːˈʒeɪniːz] [ˈterə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bi'trei] [ðem; ðəm] ,

—	saw	that	Eugenie's	terror	was	on	the	point	of	betraying	them	,
—	锯	那	尤金妮的	恐怖	曾是	在	这	观点	的	背叛	他们	,

——看出尤金妮的恐惧几乎让她背叛了他们，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [i'veid] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈɑːnsə(r)] .

and	she	evaded	that	danger	by	a	frank	answer	.
和	她	躲避	那	危险	经过	一个	坦率	回答	.

她坦率地回答，从而避免了这种危险。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	thought	my	sister	richer	than	she	is	,	”	she	replied	,	looking	straight	at	her
“	我	想法	我的	姐姐	更富有	比	她	是	,	”	她	回复	,	寻找	直的	在	她

[ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

“我以为我姐姐比她富有，”她直视着姐夫回答道。

“ [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈbærəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel]

“	Women	are	sometimes	embarrassed	for	money	,	and	do	not	wish	to	tell
“	女性	是	有时	尴尬的	为了	钱	,	和	做	不是	希望	到	告诉

[ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,

their	husbands	,
他们的	丈夫们	,

“女性有时因为经济问题感到羞耻，不愿告诉丈夫，

[laɪk] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [wɪð] [nəˈpəʊlɪən] .

like	Josephine	with	Napoleon	.
喜欢	约瑟芬	和	拿破仑	.

就像约瑟芬和拿破仑一样。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [juːˈʒeɪni] [tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] . ”

I	came	here	to	ask	Eugenie	to	do	me	a	service	.	”
我	来了	这里	到	问	尤金妮	到	做	我	一个	服务	.	”

我来这里是想请尤金妮帮我个忙。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː; də] [ðæt] , [ˈmædəm] .

“	She	can	easily	do	that	,	madame	.
“	她	能	容易地	做	那	,	夫人	.

“她完全可以做到，夫人。”

[juːˈʒeɪni] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] , [wɪð] [kənˈsiːld] [ˈsɑːkæzəm] .

Eugenie	is	very	rich	,	”	replied	du	Tillet	,	with	concealed	sarcasm	.
尤金妮	是	非常	富有的	,	”	回复	杜	耕耘机	,	和	暗	讽刺	.

“欧仁妮非常富有，”杜蒂耶特带着隐晦的讽刺回答道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbɪtəli] .

“	Is	she	?	”	replied	the	countess	,	smiling	bitterly	.
“	是	她	?	”	回复	这	伯爵夫人	,	微笑	苦涩地	.

“是吗？”伯爵夫人苦笑着回答。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] ,

“	How	much	do	you	want	?	”	asked	du	Tillet	,
“	如何	很多	做	你	想	?	”	问	杜	耕耘机	,

“你想要多少？”杜蒂耶问道。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmeʃɪz] .

who	was	not	sorry	to	get	his	sister	-	in	-	law	into	his	meshes	.
WHO	曾是	不是	对不起	到	得到	他的	姐姐	-	在	-	法律	进入	他的	网格	.

他并不后悔让自己的嫂子也卷入他的网状物中。

“ [ɑː] , [məˈsjɜː] !

“	Ah	,	monsieur	!
“	啊	,	先生	!

“啊，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,

but	I	have	told	you	already	we	do	not	wish	to	let	our	husbands	into	this	affair	,
但	我	有	讲述	你	已经	我们	做	不是	希望	到	让	我们的	丈夫们	进入	这	事务	,

但我已经告诉过你，我们不想让我们的丈夫卷入这件事。

” [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [ˈkɔːʃəsli] , — [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

”	said	Madame	de	Vandenesse	,	cautiously	,	—	aware	that	if	she	took	his	money	,
”	说	夫人	德	-	,	谨慎地	,	—	意识到的	那	如果	她	采取	他的	钱	,

“范德内斯夫人谨慎地说——她知道如果她收了他的钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈpɔːtreɪt] [juːˈʒeɪni] [hæd; həd]

she	would	put	herself	at	the	mercy	of	the	man	whose	portrait	Eugenie	had
她	会	放	她自己	在	这	怜悯	的	这	男人	谁	肖像	尤金妮	有

[ˈfɔːtʃənətli] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːlɪə(r)] .

fortunately	drawn	for	her	not	ten	minutes	earlier	.
幸运的是	绘制	为了	她	不是	十	分钟	早些时候	.

她将自己置于那个男人的摆布之下，而幸运的是，就在不到十分钟前，尤金妮刚刚为他画了一幅肖像。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juːˈʒeɪni] . ”

“	I	will	come	to	-	morrow	and	talk	with	Eugenie	.	”
“	我	将要	来	到	-	明天	和	讲话	和	尤金妮	.	”

“我明天会来和尤金妮谈谈。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .

“	To	-	morrow	?	”	said	the	banker	.
”	到	-	明天	?	”	说	这	银行家	.

“明天？”银行家问道。

“ [nəʊ] ; [ˈmædəm] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [daɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði]

“	No	;	Madame	du	Tillet	dines	to	-	morrow	with	a	future	peer	of	France	,	the
”	不	;	夫人	杜	耕耘机	餐厅	到	-	明天	和	一个	未来	同伴	的	法国	,	这

['bærən][diː]	-	,
Baron	**de**	**Nucingen**	**,**
男爵	德	-	,

“不；杜蒂耶夫人明天将与法国未来的贵族——努辛根男爵共进晚餐，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdepjutiz] . ”

who	is	to	leave	me	his	place	in	the	Chamber	of	Deputies	.	”
WHO	是	到	离开	我	他的	地方	在	这	商会	的	副手们	.	”

谁将把他在众议院的席位留给我?

“ [ðen] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	permit	her	to	join	me	in	my	box	at	the	Opera	,	”	said	the
”	然后	允许	她	到	加入	我	在	我的	盒子	在	这	歌剧	,	”	说	这

['kaʊntəs; ˈkaʊntes]	,
countess	**,**
伯爵夫人	,

“那就允许她和我一起到我的包厢里去歌剧院吧，”伯爵夫人说道。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɪə(r)] [ðæt] [juːˈʒeɪniːz] [ˈkændə(r)]

without	even	glancing	at	her	sister	,	so	much	did	she	fear	that	Eugenie's	candor
没有	甚至	瞥了一眼	在	她	姐姐	,	所以	很多	做过	她	害怕	那	尤金妮的	坦率

[wʊd]	[bɪˈtreɪ]	[ðem; ðəm]	.
would	**betray**	**them**	**.**
会	背叛	他们	.

她甚至不敢看妹妹一眼，因为她非常害怕尤金妮的坦率会出卖她们。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɒks] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] , [ˈnetld] .

“	She	has	her	own	box	,	madame	,	”	said	du	Tillet	,	nettled	.
”	她	有	她	自己的	盒子	,	夫人	,	”	说	杜	耕耘机	,	荨麻	.

“她有自己的箱子，夫人，”杜蒂耶恼火地说。

“ [ˈveri] [gʊd] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hɜːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

“	Very	good	;	then	I	will	go	to	hers	,	”	replied	the	countess	.
”	非常	好的	;	然后	我	将要	去	到	她的	,	”	回复	这	伯爵夫人	.

“很好，那我就去她家，”伯爵夫人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈɒnə(r)] , ” [sed] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] .

“	It	will	be	the	first	time	you	have	done	us	that	honor	,	”	said	du	Tillet	.
”	它	将要	是	这	第一的	时间	你	有	完毕	我们	那	荣誉	,	”	说	杜	耕耘机	.

“这将是你们第一次给予我们这份殊荣，”杜蒂耶说道。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

The	countess	felt	the	sting	of	that	reproach	,	and	began	to	laugh	.
这	伯爵夫人	毛毡	这	蜇	的	那	责备	,	和	开始	到	笑	.

伯爵夫人感受到了那句责备的刺痛，开始大笑起来。

“ [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Well	,	never	mind	;	you	shall	not	be	made	to	pay	anything	this	time	.
”	出色地	,	绝不	头脑	;	你	将	不是	是	制成	到	支付	任何事物	这	时间	.

“好吧，没关系；这次你不用付任何钱了。”

[əˈdjuː] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] . ”

Adieu	,	my	darling	.	”
再见	,	我的	亲爱的	.	”

再见了，我的爱人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['wʊmən] , ” [sed] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,
“ She is an insolent woman , ” said du Tillet ,
“ 她 是 一个 傲慢的 女士 , ” 说 杜 耕耘机 ,

“她是个傲慢无礼的女人，”杜蒂耶说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
picking up the flowers that had fallen on the carpet .
挑选 向上 这 花朵 那 有 倒下 在 这 地毯 .

捡起掉在地毯上的花朵。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [tuː; tə] ['stʌdi] ['mædəm] [diː] - .
“ You ought , ” he said to his wife , “ to study Madame de Vandenesse .
“ 你 应该 , ” 他 说 到 他的 妻子 , “ 到 学习 夫人 德 - .

“你应该，”他对妻子说，“研究一下凡德内斯夫人。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
I'd like to see you before the world as insolent and overbearing as your
ID 喜欢 到 看 你 前 这 世界 作为 傲慢的 和 霸道 作为 你的
['sɪstə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] .
sister has just been here .
姐姐 有 只是 到过 这里 .

我想看看你像你姐姐刚才那样傲慢无礼、盛气凌人地出现在世人面前。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] , ['bʊəʒwɑː] [eə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] .
You have a silly , bourgeois air which I detest .
你 有 一个 愚蠢的 , 资产阶级 空气 哪个 我 厌恶 .

你身上散发着一种愚蠢的、资产阶级的气息，我非常厌恶。

” [juː'ʒeɪnɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
” Eugenie raised her eyes to heaven as her only answer .
” 尤金妮 提高 她 眼睛 到 天堂 作为 她 仅有的 回答 .

尤金妮仰望苍天，以此作为她唯一的回答。

“ [ɑː] ['sɜːkə] , ['mædəm] !
“ Ah ca , madame !
“ 啊 ca , 夫人 !

“啊，夫人！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
what have you both been talking of ? ” said the banker , after a pause ,
什么 有 你 两个都 到过 说 的 ? ” 说 这 银行家 , 后 一个 暂停 ,

“你们俩刚才在聊什么呢？”银行家停顿了一下，问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .
pointing to the flowers .
指向 到 这 花朵 .

指着花朵。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə]
“ What has happened to make your sister so anxious all of a sudden to
“ 什么 有 发生 到 制作 你的 姐姐 所以 焦虑的 全部 的 一个 突然 到
[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] - [bɒks] ?
go to your opera - box ?
去 到 你的 歌剧 - 盒子 ?

“是什么事让你的妹妹突然这么急着去你的歌剧包厢呢？”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helət] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sliːpinəs] ,
” The poor helot endeavored to escape questioning on the score of sleepiness ,
” 这 贫穷的 希洛特人 努力 到 逃脱 提问 在 这 分数 的 困倦 ,

“可怜的奴隶试图以困倦为由逃避审问，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

and	turned	to	go	into	her	dressing	-	room	to	prepare	for	the	night	;
和	转向	到	去	进入	她	敷料	-	房间	到	准备	为了	这	夜晚	;

然后转身走进更衣室，准备晚上睡觉；

[bʌt; bət][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	du	Tillet	took	her	by	the	arm	and	brought	her	back	under	the
但	杜	耕耘机	采取	她	经过	这	手臂	和	带来	她	后退	在下面	这

[fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] - ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ['skɒnsɪz]

full	light	of	the	wax	-	candles	which	were	burning	in	two	silver	-	gilt	sconces
满的	光	的	这	蜡	-	蜡烛	哪个	是	燃烧	在	二	银	-	镀金	壁灯

[bɪ'twiːn] ['freɪgrənt] ['nəʊzgeɪ] .

between	fragrant	nosegays	.
之间	香	花束	.

但杜蒂耶拉着她的胳膊，把她带回了烛光下，烛光在两盏镀金银壁灯里燃烧，灯之间摆放着芬芳的花束。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] ['ɪntuː] [hɜːz] [ænd; ənd] [sed] , ['kəʊldli] : —

He	plunged	his	light	eyes	into	hers	and	said	,	coldly	:	—
他	暴跌	他的	光	眼睛	进入	她的	和	说	,	冷冷地	:	—

他用他那双浅色的眼睛直视着她，冷冷地说：

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm]

“	Your	sister	came	here	to	borrow	forty	thousand	francs	for	a	man	in	whom
“	你的	姐姐	来了	这里	到	借	四十	千	法郎	为了	一个	男人	在	谁

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

she	takes	an	interest	,
她	需要	一个	兴趣	,

“你姐姐来这里是为了借四万法郎，给她喜欢的一个男人。”

[huːl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n] .

who'll	be	locked	up	within	three	days	in	a	debtor's	prison	.
谁会	是	已锁定	向上	之内	三	天	在	一个	债务人的	监狱	.

三天之内，这些人将被关进债务监狱。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'devə]

”	The	poor	woman	was	seized	with	a	nervous	trembling	,	which	she	endeavored
”	这	贫穷的	女士	曾是	查获	和	一个	紧张的	发抖	,	哪个	她	努力

[tuː; tə] [rɪ'pres] .

to	repress	.
到	抑	.

“可怜的女人浑身颤抖，她努力克制着这种颤抖。”

“ [juː; jʊ] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	alarm	me	,	”	she	said	.
”	你	警报	我	,	”	她	说	.

“你让我感到担忧，”她说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

“	But	my	sister	is	far	too	well	brought	up	,
”	但	我的	姐姐	是	远的	也	出色地	带来	向上	,

但我妹妹的教养太好了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ðæt]

and	she	loves	her	husband	too	much	to	be	interested	in	any	man	to	that
和	她	爱	她	丈夫	也	很多	到	是	感兴趣的	在	任何	男人	到	那

[ɪk'stent] . ”

extent	.	”
程度	.	”

她太爱她的丈夫了，不可能对其他男人产生那样的兴趣。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .

“	Quite	the	contrary	,	”	he	said	,	dryly	.
”	相当	这	相反	,	”	他	说	,	干巴巴地	.

“恰恰相反，”他冷冷地说。

“ [gˈɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstreɪnts] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]

“	Girls	brought	up	as	you	two	were	,	in	the	constraints	and	practice	of
”	女孩们	带来	向上	作为	你	二	是	,	在	这	限制条件	和	实践	的

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

“像你们两个这样在虔诚的约束和实践中长大的女孩，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ; [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ['hæpinəs] ,

have	a	thirst	for	liberty	;	they	desire	happiness	,
有	一个	口渴	为了	自由	;	他们	欲望	幸福	,

他们渴望自由；他们渴望幸福，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [get] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['nevə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [dremt]

and	the	happiness	they	get	in	marriage	is	never	as	fine	as	that	they	dreamt
和	这	幸福	他们	得到	在	婚姻	是	绝不	作为	美好的	作为	那	他们	梦见

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他们在婚姻中获得的幸福，永远也比不上他们梦想中的幸福。

[sʌtʃ] [gˈɜːlz] [meɪk] [bæd] [waɪvz] . ”

Such	girls	make	bad	wives	.	”
这样的	女孩们	制作	坏的	妻子们	.	”

这样的女孩不适合做妻子。

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːˈʒeɪni] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , “ [bʌt; bət]

“	Speak	for	me	,	”	said	poor	Eugenie	,	in	a	tone	of	bitter	feeling	,	“	but
”	说话	为了	我	,	”	说	贫穷的	尤金妮	,	在	一个	语气	的	苦的	感觉	,	“	但

[rɪˈspekt] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

respect	my	sister	.
尊重	我的	姐姐	.

“请替我说话，”可怜的尤金妮用苦涩的语气说道，“但请尊重我的姐姐。”

[ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] - [ɪz] ['hæpi] ;

The	Comtesse	de	Vandenesse	is	happy	;
这	伯爵夫人	德	-	是	快乐的	;

凡德内斯伯爵夫人很高兴；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] [əˈtætʃt]

her	husband	gives	her	too	much	freedom	not	to	make	her	truly	attached
她	丈夫	给予	她	也	很多	自由	不是	到	制作	她	真的	随附的

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她的丈夫给了她太多的自由，以至于她无法真正依恋他。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv]

Besides	,	if	your	supposition	were	true	,	she	would	never	have	told	me	of
除了	,	如果	你的	假设	是	真的	,	她	会	绝不	有	讲述	我	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] . ”

such	a	matter	.	”
这样的	一个	事情	.	”

此外，如果你的推测属实，她就不会告诉我这件事了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	It	is	true	,	”	he	said	,
”	它	是	真的	，	”	他	说	，

“没错，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][əˈfeə(r)] .

“	and	I	forbid	you	to	have	anything	to	do	with	the	affair	.
”	和	我	禁止	你	到	有	任何事物	到	做	和	这	事务	.

“我禁止你参与此事。”

[maɪ] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

My	interests	demand	that	the	man	shall	go	to	prison	.
我的	兴趣	要求	那	这	男人	将	去	到	监狱	.

出于我的利益考虑，这个人应该被送进监狱。

[rɪˈmembə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] .

Remember	my	orders	.
记住	我的	订单	.

记住我的命令。

” ['mædəm] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Madame	du	Tillet	left	the	room	.
”	夫人	杜	耕耘机	左边	这	房间	.

”杜蒂莱夫人离开了房间。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][baɪ] ['wɒtʃɪŋ]

“	She	will	disobey	me	,	of	course	,	and	I	shall	find	out	all	the	facts	by	watching
”	她	将要	违	我	，	的	课程	，	和	我	将	寻找	出去	全部	这	事实	经过	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	，

“她当然会违抗我的命令，我会通过观察她来查明所有事实。”

” [θɔːt] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] , [wen] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .

”	thought	du	Tillet	,	when	alone	in	the	boudoir	.
”	想法	杜	耕耘机	，	什么时候	独自的	在	这	闺房	.

“杜蒂耶独自一人在闺房时心想。”

“ [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	These	poor	fools	always	think	they	can	do	battle	against	us	.
”	这些	贫穷的	傻瓜	总是	思考	他们	能	做	战斗	反对	我们	.

“这些可怜的傻瓜总是以为他们可以和我们对抗。”

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	He	shrugged	his	shoulders	and	rejoined	his	wife	,	or	to	speak	the	truth	,
”	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	重新加入	他的	妻子	，	或者	到	说话	这	真相	，

[hɪz; ɪz] [sleɪv] .

his	slave	.
他的	奴隶	.

他耸了耸肩，回到妻子身边，或者更确切地说，回到他的奴隶身边。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [meɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] [baɪ] ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [ɪz]

The	confidence	made	to	Madame	du	Tillet	by	Madame	Felix	de	Vandenesse	is
这	信心	制成	到	夫人	杜	耕耘机	经过	夫人	菲利克斯	德	-	是

[kəˈnektɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [jˈiəz] ,

connected	with	so	many	points	of	the	latter's	history	for	the	last	six	years	,
连接	和	所以	许多	积分	的	这	后者的	历史	为了	这	最后的	六	年	，

费利克斯·德·凡德内斯夫人对杜蒂耶夫人的信任，与后者过去六年来的许多经历都息息相关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents]

that	it	would	be	unintelligible	without	a	succinct	account	of	the	principal	events
那	它	会	是	无法理解	没有	一个	简洁	帐户	的	这	主要的	活动

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

如果没有对她一生中的主要事件进行简明扼要的描述，就无法理解她的故事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['wʊmən]

THE	HISTORY	OF	A	FORTUNATE	WOMAN
这	历史	的	一个	幸运	女士

一位幸运女人的故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [huː] [əud] [ðeə(r)] ['destəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huːm]

Among	the	remarkable	men	who	owed	their	destiny	to	the	Restoration	,	but	whom
之中	这	卓越	男人	WHO	欠款	他们的	命运	到	这	恢复	,	但	谁

,

,

,

在那些因复辟而命运发生巨变的杰出人物中，有几位是.....

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['mɒnəki] [kept] , [wɪð] - , [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːnz]

unfortunately	,	the	restored	monarchy	kept	,	with	Martignac	,	aloof	from	the	concerns
很遗憾	,	这	恢复	君主制	保留	,	和	-	,	超然	从	这	担忧

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

不幸的是，复辟后的君主制与马蒂尼亚克一样，对政府的事务漠不关心。

[wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [diː] - , [rɪ'muːvd] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

was	Felix	de	Vandenesse	,	removed	,	with	several	others	,
曾是	菲利克斯	德	-	,	已移除	,	和	一些	其他的	,

费利克斯·德·凡德内斯和其他几人一起被撤职了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] . [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

to	the	Chamber	of	peers	during	the	last	days	of	Charles	X	.	This	misfortune	,
到	这	商会	的	同龄人	期间	这	最后的	天	的	查尔斯	X	.	这	不幸	,

在查理十世统治末期，他被送往贵族院。这一不幸事件，

[ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['temprəri] , [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [tə'wɔːdz]

though	,	as	he	supposed	,	temporary	,	made	him	think	of	marriage	,	towards
尽管	,	作为	他	据称	,	暂时的	,	制成	他	思考	的	婚姻	,	向

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][led] ,

which	he	was	also	led	,
哪个	他	曾是	还	引领	,

不过，正如他所想，这只是暂时的，这让他想到了婚姻，而他也正朝着婚姻的方向发展。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

as	so	many	men	are	,	by	a	sort	of	disgust	for	the	emotions	of
作为	所以	许多	男人	是	,	经过	一个	种类	的	厌恶	为了	这	情绪	的

['gæləntri] ,

gallantry	,
英勇	,

就像许多男人一样，出于某种对骑士精神的厌恶，

[ðəʊz] ['feəri] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
those fairy flowers of the soul .
那些 仙女 花朵 的 这 灵魂 .

那些灵魂的仙女之花。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['məʊmənt][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wen] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'pɪəz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [s'əʊbənəs] .
There comes a vital moment to most of us when social life appears in all its soberness .
那里 来 一个 必不可少的 片刻 到 最多 的 我们 什么时候 社会的 生活 出现 在 全部它是 清醒 .

对我们大多数人来说，总会有一个关键时刻，社交生活会展现出它严肃的一面。

['fiːlɪks] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tɜːn] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['ɒf(tə)n] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['hæpi] ,
Felix de Vandenesse had been in turn happy and unhappy , oftener unhappy than happy ,
菲利克斯 德 - 有 到过 在 转动 快乐的 和 不开心 , 更频繁 不开心 比 快乐的 ,

费利克斯·德·凡德内斯时而快乐，时而悲伤，但悲伤的次数远多于快乐的次数。

[laɪk] [men] [huː] , [æt; ət][ðeə(r)] [stɑːt] [ɪn][laɪf] , [hæv; həv][met] [wɪð] [lʌv] [ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .
like men who , at their start in life , have met with Love in its most perfect form .
喜欢 男人 WHO , 在 他们的 开始 在 生活 , 有 遇见 和 爱 在 它是 最多 完美的 形式 .

就像那些在人生之初就遇到了最完美爱情的人一样。

[sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] [kæn; kən]['nevə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['fʊli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [laɪf] ,
Such privileged beings can never subsequently be satisfied ; but , after fully experiencing life ,
这样的 特权 生物 能 绝不 随后 是 使满意 ; 但 , 后 完全 体验 生活 ,

这些享有特权的人永远不会感到满足；但是，在充分体验人生之后，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['kærəktəz] , [ðeɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'tentmənt] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌldʒəns] .
and comparing characters , they attain to a certain contentment , taking refuge in a spirit of general indulgence .
和 比较 人物 , 他们 达到 到 一个 肯定 满意 , 采取 避难所 在 一个 精神 的 一般的 放纵 .

通过比较人物性格，他们达到了某种满足感，并沉浸在一种普遍宽容的精神中。

[nəʊ][wʌn] [di'siːv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
No one deceives them , for they delude themselves no longer ; but their resignation ,
不 一 欺骗 他们 , 为了 他们 妄想 他们自己 不 更长 ; 但 他们的 辞职 ,

没有人能欺骗他们，因为他们不再自欺欺人；但他们的顺从，

[ðeə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wɒt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔː] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [les] .
their disillusionment is always graceful ; they expect what comes , and therefor they suffer less .
他们的 幻灭 是 总是 优美 ; 他们 预计 什么 来 , 和 因此 他们 遭受 较少的 .

他们的幻灭总是优雅的；他们预料到了即将发生的事情，因此他们受到的痛苦也较少。

['fiːlɪks] [maɪt] [stɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [men] [ɪn]['pærɪs] .
Felix might still rank among the handsomest and most agreeable men in Paris .
菲利克斯 可能 仍然 秩 之中 这 最英俊的 和 最多 同意 男人 在 巴黎 .

费利克斯或许仍能跻身巴黎最英俊、最讨人喜欢的男士之列。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mend] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kriːtʃəz]

He	was	originally	commended	to	many	women	by	one	of	the	noblest	creatures
他	曾是	起初	赞扬	到	许多	女性	经过	一	的	这	最高贵	生物

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːpɒk] ,

of	our	epoch	,
的	我们的	时代	,

他最初是由我们这个时代最高贵的生物之一向许多女性推荐的。

['mædəm] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf]

Madame	de	Mortsauf	,	who	had	died	,	it	was	said	,	out	of	love	and	grief
夫人	德	-	,	WHO	有	死亡	,	它	曾是	说	,	出去	的	爱	和	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

据说，莫尔索夫夫人因爱戴他而悲痛去世；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] -

but	he	was	specially	trained	for	social	life	by	the	handsome	and	well	-
但	他	曾是	特别	受过训练	为了	社会的	生活	经过	这	英俊的	和	出色地	-

[nəʊn] ['leɪdi] ['dʌdli] .

known	Lady	Dudley	.
已知	女士	达德利	.

但他曾接受过美丽而著名的达德利夫人的专门社交训练。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] , ['fiːlɪks] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

In	the	eyes	of	many	Parisian	women	,	Felix	,	a	sort	of	hero	of	romance	,
在	这	眼睛	的	许多	巴黎人	女性	,	菲利克斯	,	一个	种类	的	英雄	的	浪漫	,

在许多巴黎女性眼中，费利克斯是一位浪漫爱情故事中的英雄。

[əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

owed	much	of	his	success	to	the	evil	that	was	said	of	him	.
欠款	很多	的	他的	成功	到	这	邪恶的	那	曾是	说	的	他	.

他的成功很大程度上要归功于人们对他的恶意诽谤。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] ;

Madame	de	Manerville	had	closed	the	list	of	his	amorous	adventures	;
夫人	德	-	有	关闭	这	列表	的	他的	多情	冒险	;

曼纳维尔夫人为他的风流韵事画上了句号；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv]

and	perhaps	her	dismissal	had	something	to	do	with	his	frame	of
和	也许	她	解雇	有	某物	到	做	和	他的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或许她被解雇与他的心态有关。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

At	any	rate	,	without	being	in	any	way	a	Don	Juan	,
在	任何	速度	,	没有	存在	在	任何	方式	一个	大学教师	胡安	,

总之，即便我绝不是个唐璜，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['meni] [ˌdisin'tʃaːntmənt] [æz; əz][hiː; hi]

he	had	gathered	in	the	world	of	love	as	many	disenchantments	as	he
他	有	聚集	在	这	世界	的	爱	作为	许多	幻灭	作为	他

[hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

had	met	with	in	the	world	of	politics	.
有	遇见	和	在	这	世界	的	政治	.

他在爱情世界里经历的失望，与他在政治世界里经历的失望一样多。

[ðæt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

That	ideal	of	womanhood	and	of	passion	,
那	理想的	的	女性	和	的	热情	,

那种关于女性气质和激情的理想，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [pə'hæps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] — [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd]

the	type	of	which	—	perhaps	to	his	sorrow	—	had	lighted	and	governed
这	类型	的	哪个	—	也许	到	他的	悲哀	—	有	照明	和	受统治

[hɪz; ɪz] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] ,

his	dawn	of	life	,
他的	黎明	的	生活	,

或许令他感到悲哀的是，正是这种类型的事物照亮并主宰了他的人生黎明。

[hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] .

he	despaired	of	ever	finding	again	.
他	绝望的	的	曾经	寻找	再次	.

他绝望地认为再也找不到了。

[æt; ət] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

At	thirty	years	of	age	,
在	三十	年	的	年龄	,

三十岁时，

[kʊŋt] ['fiːlɪks] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [fə'lɪsəti]

Comte	Felix	determined	to	put	an	end	to	the	burden	of	his	various	felicities
孔特	菲利克斯	决定	到	放	一个	结尾	到	这	负担	的	他的	各种各样的	幸福

[baɪ] ['mærɪdʒ] .

by	marriage	.
经过	婚姻	.

费利克斯伯爵决心通过婚姻来结束他各种幸福带来的负担。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [fɪkst] ;

On	that	point	his	ideas	were	extremely	fixed	;
在	那	观点	他的	想法	是	极其	固定的	;

在这一点上，他的想法非常固执；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['tenɪts] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] .

he	wanted	a	young	girl	brought	up	in	the	strictest	tenets	of	Catholicism	.
他	通缉	一个	年轻的	女孩	带来	向上	在	这	最严格的	信条	的	天主教	.

他想要一个在天主教最严格教义下长大的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] ['græn,vɪl] [hæd; həd]

It	was	enough	for	him	to	know	how	the	Comtesse	de	Granville	had
它	曾是	足够的	为了	他	到	知道	如何	这	伯爵夫人	德	格兰维尔	有

[treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,

trained	her	daughters	to	make	him	,
受过训练	她	女儿们	到	制作	他	,

他只需要知道格朗维尔伯爵夫人是如何训练她的女儿们来让他成为那样的人就足够了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['mærɪdʒ] , [rɪ'kwest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] .

after	he	had	once	resolved	on	marriage	,	request	the	hand	of	the	eldest	.
后	他	有	一次	已解决	在	婚姻	,	要求	这	手	的	这	长子	.

一旦他下定决心要结婚，就向年纪最大的女孩求婚。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

He	himself	had	suffered	under	the	despotism	of	a	mother	;
他	他自己	有	遭受	在下面	这	专制主义	的	一个	母亲	;

他本人曾饱受母亲的专制统治；

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

he	still	remembered	his	unhappy	childhood	too	well	not	to	recognize	,	beneath	the
他	仍然	记得	他的	不开心	童年	也	出色地	不是	到	认出	,	下面	这

[rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['ʃaɪnəs] ,

reserves	of	feminine	shyness	,
储备	的	女性	害羞	,

他仍然对自己不幸的童年记忆犹新，以至于即使在女性羞涩的外表下，他也能认出这一点。

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jəʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	state	to	which	such	a	yoke	must	have	brought	the	heart	of	a	young
这	状态	到	哪个	这样的	一个	轭	必须	有	带来	这	心	的	一个	年轻的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

这样的枷锁该会把一个年轻女孩的心灵带到怎样的境地啊！

['weðə(r)] [ðæt] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sauəd] , [ɪm'bɪtəd] , [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

whether	that	heart	was	soured	,	embittered	,	or	rebellious	,	or	whether	it	was
无论	那	心	曾是	变质	,	愤懑	,	或者	叛逆的	,	或者	无论	它	曾是

[stɪl] ['piːsf(ə)l] ,

still	peaceful	,
仍然	和平	,

无论那颗心是酸涩的、痛苦的、叛逆的，还是依然平静的，

['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .

lovable	,	and	ready	to	unclose	to	noble	sentiments	.
可爱的	,	和	准备好	到	解开	到	高贵	情感	.

可爱，并且乐于敞开心扉去感受高尚的情感。

['tɪrəni] [pɹədj'uːsɪz] [tuː] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] [grænd] ['fɪgəz]

Tyranny	produces	two	opposite	effects	,	the	symbols	of	which	exist	in	two	grand	figures
暴政	产	二	对面的	效果	,	这	符号	的	哪个	存在	在	二	盛大	数据

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sleɪvəri] ,

of	ancient	slavery	,
的	古老的	奴隶制	,

暴政会产生两种截然相反的后果，这两种后果的象征分别体现在古代奴隶制的两个主要人物身上。

[ˌepɪk'tiːtəs] [ænd; ənd] ['spɑːtəkəs] , — ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Epictetus	and	Spartacus	,	—	hatred	and	evil	feelings	on	the	one	hand	,
爱比克泰德	和	斯巴达克斯	,	—	仇恨	和	邪恶的	情怀	在	这	一	手	,

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendənəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

resignation	and	tenderness	,	on	the	other	.
辞职	和	压痛	,	在	这	其他	.

爱比克泰德和斯巴达克斯——一方面是仇恨和邪恶的情感，另一方面是顺从和温柔。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - ['rekəg'naɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [mə'riː] - [ˌændʒə'liːk] [diː] ['grænˌvɪl] .

The	Comte	de	Vandenesse	recognized	himself	in	Marie	-	Angelique	de	Granville	.
这	孔特	德	-	认可	他自己	在	玛丽	-	安吉莉克	德	格兰维尔	.

凡德内斯伯爵在玛丽-安吉莉克·德·格朗维尔身上认出了自己。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['ɑːtləs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,

In	choosing	for	his	wife	an	artless	,	innocent	,	and	pure	young	girl	,
在	选择	为了	他的	妻子	一个	不矫揉造作	,	清白的	,	和	纯的	年轻的	女孩	,

他选择了一位天真无邪、纯洁无瑕的年轻女孩作为妻子。

[ðɪs] [jʌŋ] [əʊld][mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l]

this	young	old	man	determined	to	mingle	a	paternal	feeling	with	the	conjugal
这	年轻的	老的	男人	决定	到	交融	一个	父系	感觉	和	这	夫妻

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这位年轻的老人决心将父爱与夫妻之爱融合在一起。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][baɪ]['pɒlətɪks] ,

He	knew	his	own	heart	was	withered	by	the	world	and	by	politics	,
他	知道	他的	自己的	心	曾是	干枯	经过	这	世界	和	经过	政治	,

他知道自己的心已被世俗和政治摧残得枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [laɪf][ðə; ði]

and	he	felt	that	he	was	giving	in	exchange	for	a	dawning	life	the
和	他	毛毡	那	他	曾是	给予	在	交换	为了	一个	黎明	生活	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ɪg'zɪstəns] .

remains	of	a	worn	-	out	existence	.
遗迹	的	一个	磨损	-	出去	存在	.

他觉得自己是在用疲惫不堪的生活残骸来换取崭新的生活。

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] ['spriŋtaid] ['flaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;

Beside	those	springtide	flowers	he	was	putting	the	ice	of	winter	;
旁	那些	春潮	花朵	他	曾是	推杆	这	冰	的	冬天	;

在那些春暖花开的花朵旁边，他放置了冬日的冰雪；

['hɔːri] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪgnərəns] .

hoary	experience	with	young	and	innocent	ignorance	.
苍老	经验	和	年轻的	和	清白的	无知	.

饱经沧桑的岁月，却也孕育着年轻无知的懵懂。

['ɑːftə(r)] ['səʊbəli] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kɒndʒəg(ə)l][kə'rɪə(r)] [wɪð] ['æmpl]

After	soberly	judging	the	position	,	he	took	up	his	conjugal	career	with	ample
后	清醒地	评判	这	位置	,	他	采取	向上	他的	夫妻	职业	和	充足

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

precaution	;
预防	;

在冷静地评估了自己的处境后，他谨慎地开始了婚姻生活；

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['æŋkəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʊrd]

indulgence	and	perfect	confidence	were	the	two	anchors	to	which	he	moored
放纵	和	完美的	信心	是	这	二	锚	到	哪个	他	系泊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

放纵和绝对的自信是他赖以生存的两大支柱。

['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

Mothers	of	families	ought	to	seek	such	men	for	their	daughters	.
母亲们	的	家庭	应该	到	寻找	这样的	男人	为了	他们的	女儿们	.

为人母者应当为女儿寻找这样的男人。

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [prə'tekts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ; [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz][æz; əz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

A	good	mind	protects	like	a	divinity	;	disenchantment	is	as	keen	-	sighted	as	a
一个	好的	头脑	保护	喜欢	一个	神	;	幻灭	是	作为	敏锐的	-	目击者	作为	一个

['sɜːdʒən] ;

surgeon	;
外科医生	;

善良的心灵如同神明般守护；清醒的头脑如同外科医生般洞察一切。

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [fɔː'siːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

experience	as	foreseeing	as	a	mother	.
经验	作为	预见	作为	一个	母亲	.

拥有像母亲一样的预见能力。

[ðəʊz] [θriː] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['mærɪdʒ] .

Those	three	qualities	are	the	cardinal	virtues	of	a	safe	marriage	.
那些	三	品质	是	这	红衣主教	美德	的	一个	安全的	婚姻	.

这三项品质是美满婚姻的根本美德。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːst][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [diː] - ,

All	that	his	past	career	had	taught	to	Felix	de	Vandenesse	,
全部	那	他的	过去的	职业	有	教授	到	菲利克斯	德	-	,

费利克斯·德·凡德内斯将他过去的职业生涯所学到的一切都铭记于心。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [baɪ] [tɜːnz] ,

the	observations	of	a	life	that	was	busy	,	literary	,	and	thoughtful	by	turns	,
这	观察	的	一个	生活	那	曾是	忙碌的	,	文学	,	和	周到	经过	转弯	,

这是对一段忙碌、充满文学气息、又富有思考的人生的观察。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpi] ;

all	his	forces	,	in	fact	,	were	now	employed	in	making	his	wife	happy	;
全部	他的	力量	,	在	事实	,	是	现在	受雇	在	制作	他的	妻子	快乐的	;

事实上，他现在竭尽全力让妻子开心；

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	that	end	he	applied	his	mind	.
到	那	结尾	他	应用	他的	头脑	.

为此，他绞尽脑汁。

[wen] [mə'riː] - [ˌændʒə'liːk] [left] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['pɜːgət(ə)ri] ,

When	Marie	-	Angelique	left	the	maternal	purgatory	,
什么时候	玛丽	-	安吉莉克	左边	这	母体	炼狱	,

当玛丽-安吉莉克离开母性炼狱时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l]['pærədaɪs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fiːlɪks] ,

she	rose	at	once	into	the	conjugal	paradise	prepared	for	her	by	Felix	,
她	玫瑰	在	一次	进入	这	夫妻	天堂	准备	为了	她	经过	菲利克斯	,

她立刻进入了费利克斯为她准备的婚姻天堂。

[ruː] [ˌdiː'juː] [roʊ'ʃeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

rue	du	Rocher	,	in	a	house	where	all	things	were	redolent	of	aristocracy	,
后悔	杜	罗彻	,	在	一个	房子	在哪里	全部	事物	是	芬芳的	的	贵族	,

罗歇街，在一栋处处散发着贵族气息的房子里，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][dɪd][nɒt] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] “ [leɪ'seɪ] - [ale] ”

but	where	the	varnish	of	society	did	not	impede	the	ease	and	“	laisser	-	aller	”
但	在哪里	这	漆	的	社会	做过	不是	阻碍	这	舒适	和	“	莱瑟	-	过敏	”

[wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

which	young	and	loving	hearts	desire	so	much	.
哪个	年轻的	和	爱	心	欲望	所以	很多	.

但在这里，社会的粉饰并没有阻碍年轻而充满爱意的心灵所渴望的轻松和“随心所欲”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [mə'riː] - [ˌændʒə'liːk] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	start	,	Marie	-	Angelique	tasted	all	the	sweets	of	material	life	to	the
从	这	开始	,	玛丽	-	安吉莉克	尝过	全部	这	糖果	的	材料	生活	到	这

['veri] ['ʌtməʊst] .

very	utmost	.
非常	极致	.

从一开始，玛丽-安吉莉克就尽情享受了物质生活的所有美好。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

For	two	years	her	husband	made	himself	,	as	it	were	,	her
为了	二	年	她	丈夫	制成	他自己	,	作为	它	是	,	她

[pə'veɪə(r)] .

purveyor	.
供应商	.

两年间，她的丈夫仿佛成了她的供应商。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɑːt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ;

He	explained	to	her	,	by	degrees	,	and	with	great	art	,	the	things	of	life	;
他	解释	到	她	,	经过	学位	,	和	和	伟大的	艺术	,	这	事物	的	生活	;

他一步一步、巧妙地向她解释了生活中的种种事情；

[hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sə'saɪəti] ;

he	initiated	her	slowly	into	the	mysteries	of	the	highest	society	;
他	启动	她	缓慢地	进入	这	谜团	的	这	最高	社会	;

他循序渐进地引导她进入上流社会的奥秘；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ; [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

he	taught	her	the	genealogies	of	noble	families	;	he	showed	her	the
他	教授	她	这	家谱	的	高贵	家庭	;	他	显示	她	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

他教她贵族家族的族谱；他带她游览世界；

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [dres] ; [hiː; hi] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] ;

he	guided	her	taste	in	dress	;	he	trained	her	to	converse	;
他	引导	她	品尝	在	裙子	;	他	受过训练	她	到	交谈	;

他指导她的着装品味；他教她如何交谈；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi]

he	took	her	from	theatre	to	theatre	,	and	made	her	study
他	采取	她	从	剧院	到	剧院	,	和	制成	她	学习

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

literature	and	current	history	.
文学	和	当前的	历史	.

他带着她辗转于各个剧院，并让她学习文学和近代史。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['mɑːstə(r)] ,

This	education	he	accomplished	with	all	the	care	of	a	lover	,	father	,	master	,
这	教育	他	完成	和	全部	这	关心	的	一个	情人	,	父亲	,	掌握	,

他以爱人、父亲、导师般的关怀完成了这项教育。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ;

and	husband	;	but	he	did	it	soberly	and	discreetly	;
和	丈夫	;	但	他	做过	它	清醒地	和	谨慎地	;

以及丈夫；但他行事冷静谨慎；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə]

he	managed	both	enjoyments	and	instructions	in	such	a	manner	as	not	to
他	管理	两个都	享受	和	指示	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] .

destroy	the	value	of	her	religious	ideas	.
破坏	这	价值	的	她	宗教	想法	.

他巧妙地安排了娱乐活动和教导，既满足了她的需要，又没有破坏她的宗教思想的价值。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

In	short	,	he	carried	out	his	enterprise	with	the	wisdom	of	a	great	master	.
在	短的	,	他	携带	出去	他的	企业	和	这	智慧	的	一个	伟大的	掌握	.

总之，他以大师般的智慧开展了他的事业。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,

At	the	end	of	four	years	,
在	这	结尾	的	四	年	,

四年后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [wʌn]

he	had	the	happiness	of	having	formed	in	the	Comtesse	de	Vandenesse	one
他	有	这	幸福	的	拥有	形成	在	这	伯爵夫人	德	-	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

of	the	most	lovable	and	remarkable	young	women	of	our	day	.
的	这	最多	可爱的	和	卓越	年轻的	女性	的	我们的	天	.

他有幸培养出了我们这个时代最可爱、最杰出的年轻女性之一——凡德内斯伯爵夫人。

[mə'ri:] - [ˌændʒə'li:k] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]

Marie	-	Angelique	felt	for	Felix	precisely	the	feelings	with	which	Felix	desired	to
玛丽	-	安吉莉克	毛毡	为了	菲利克斯	恰恰	这	情怀	和	哪个	菲利克斯	想要的	到

[ɪn'spaɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

inspire	her	,
启发	她	,

玛丽-安吉莉克对费利克斯的感受，正是费利克斯想要激发给她的感受。

— [tru:] ['frendʃɪp] , [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtju:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld]

—	true	friendship	,	sincere	gratitude	,	and	a	fraternal	love	,	in	which	was	mingled
—	真的	友谊	,	真诚	感激	,	和	一个	兄弟	爱	,	在	哪个	曾是	混合

, [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] ,

,	at	certain	times	,
,	在	肯定	时代	,

——真挚的友谊、由衷的感激和兄弟般的爱，其中有时也掺杂着其他因素。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['tendənəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tendənəs] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

a	noble	and	dignified	tenderness	,	such	as	tenderness	between	husband	and
一个	高贵	和	凝重	压痛	,	这样的	作为	压痛	之间	丈夫	和

[waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

wife	ought	to	be	.
妻子	应该	到	是	.

一种高尚而庄重的温柔，就像夫妻之间应有的温柔一样。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

She	was	a	mother	,	and	a	good	mother	.
她	曾是	一个	母亲	,	和	一个	好的	母亲	.

她是一位母亲，而且是一位好母亲。

['fi:lɪks] [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [baɪ] ['evri] [bɒnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Felix	had	therefore	attached	himself	to	his	young	wife	by	every	bond	without	any
菲利克斯	有	所以	随附的	他自己	到	他的	年轻的	妻子	经过	每一个	纽带	没有	任何

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gə'rɔt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

appearance	of	garroting	her	,
外貌	的	绞杀	她	,

因此，费利克斯用尽一切办法与他的年轻妻子保持着亲密关系，却丝毫没有勒死她的迹象。

— [rɪ'laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .

—	relying	for	his	happiness	on	the	charms	of	habit	.
—	依靠	为了	他的	幸福	在	这	魅力	的	习惯	.

—依靠习惯的魅力来获得幸福。

[nʌn] [bʌt; bət] [men] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [laɪf] — [men] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði]

None	but	men	trained	in	the	school	of	life	—	men	who	have	gone	round	the
没有任何	但	男人	受过训练	在	这	学校	的	生活	—	男人	WHO	有	已消失	圆形的	这

['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] ,

circle	of	disillusionment	,
圆圈	的	幻灭	,

只有那些在人生这所学校里接受过训练的人——那些经历过无数次幻灭的人——才能做到这一点。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['æmərəs] — [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [laɪk] [ðɪs] .

political	and	amorous	—	are	capable	of	following	out	a	course	like	this	.
政治的	和	多情	—	是	有能力的	的	下列的	出去	一个	课程	喜欢	这	.

政治和爱情——都能够走上这样的道路。

['fi:lɪks] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['pentər] , ['raɪtər] , ['ɑ:rkəˌtekts]

Felix	,	however	,	found	in	his	work	the	same	pleasure	that	painters	,	writers	,	architects
菲利克斯	,	然而	,	成立	在	他的	工作	这	相同的	乐趣	那	画家	,	作家	,	建筑师

[teɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [krɪ'eʃən] .

take	in	their	creations	.
拿	在	他们的	作品	.

然而，费利克斯在他的工作中找到了与画家、作家、建筑师在他们的创作中获得的同样的乐趣。

[hiː; hi] ['dʌbli] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪts] [fru'ɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	doubly	enjoyed	both	the	work	and	its	fruition	as	he	admired	his	wife	,
他	双倍	享受	两个都	这	工作	和	它是	果实	作为	他	钦佩	他的	妻子	,

他既享受工作本身，又享受工作的成果，因为他很欣赏他的妻子。

[səʊ] ['ɑːtləs] , [jet] [səʊ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] , ['wɪti] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [ə; eɪ]

so	artless	,	yet	so	well	-	informed	,	witty	,	but	natural	,	lovable	and	chaste	,	a
所以	不矫揉造作	,	然而	所以	出色地	-	知情的	,	机智	,	但	自然的	,	可爱的	和	贞洁	,	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

如此天真无邪，却又如此博学多识；机智风趣，却又自然流露；可爱又纯洁，一个女孩。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['pɜːfɪktli] [friː] , [ðəʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

and	yet	a	mother	,	perfectly	free	,	though	bound	by	the	chains	of	righteousness	.
和	然而	一个	母亲	,	完美	自由的	,	尽管	边界	经过	这	链条	的	义	.

然而，她是一位母亲，完全自由，尽管被正义的枷锁束缚。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [hoʊmz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['piːplz] ;

The	history	of	all	good	homes	is	that	of	prosperous	peoples	;
这	历史	的	全部	好的	房屋	是	那	的	繁荣	人民	;

所有美好家庭的历史，都是繁荣民族的历史；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

it	can	be	written	in	two	lines	,	and	has	in	it	nothing	for
它	能	是	书面	在	二	线条	,	和	有	在	它	没有什么	为了

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

它两行就能写出来，而且没有任何文学价值。

[səʊ] , [æz; əz] ['hæpinəs] [ɪz]['əʊnli][ɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] ,

So	,	as	happiness	is	only	explicable	to	and	by	itself	,
所以	,	作为	幸福	是	仅有的	可解释的	到	和	经过	本身	,

所以，既然幸福只能由幸福本身来解释，

[ðiːz] [fɔː(r)] [jˈiəz] ['fɜːnɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɒft]

these	four	years	furnish	nothing	to	relate	which	was	not	as	tender	as	the	soft
这些	四	年	提供	没有什么	到	涉及	哪个	曾是	不是	作为	投标	作为	这	柔软的

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃerəbz] ,

outlines	of	eternal	cherubs	,
概述	的	永恒	小天使	,

这四年间发生的一切，无不如同永恒小天使柔美的轮廓般令人心醉神迷。

[æz; əz][ɪn'sɪpɪd] , [ə'læs] !

as	insipid	,	alas	!
作为	平淡	,	唉	!

真是乏味至极！

[æz; əz] ['mænə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] “ [ə'striː.ə] .

as	manna	,	and	about	as	amusing	as	the	tale	of	“	Astrea	.
作为	吗哪	,	和	关于	作为	有趣	作为	这	故事	的	“	阿斯特雷亚	.

如同甘露，却又和“阿斯特雷亚”的故事一样有趣。

” [ɪn] - , [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [səʊ] ['keəfəli] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['fiːlɪks] [diː] - ,

”	In	1833	,	this	edifice	of	happiness	,	so	carefully	erected	by	Felix	de	Vandenesse	,
”	在	-	,	这	大厦	的	幸福	,	所以	小心	竖立	经过	菲利克斯	德	-	,

“1833年，这座由费利克斯·德·凡德内斯精心建造的幸福大厦，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] , ['wiːkənd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

began	to	crumble	,	weakened	at	its	base	without	his	knowledge	.
开始	到	崩溃	,	减弱	在	它是	根据	没有	他的	知识	.

开始崩塌，底部在不知不觉中变得脆弱不堪。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

The	heart	of	a	woman	of	twenty	-	five	is	no	longer	that	of	a	girl	of
这	心	的	一个	女士	的	二十	-	五	是	不	更长	那	的	一个	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

二十五岁女人的心已不再是十八岁少女的心了。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

any	more	than	the	heart	of	a	woman	of	forty	is	that	of	a	woman	of
任何	更多的	比	这	心	的	一个	女士	的	四十	是	那	的	一个	女士	的

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

就像四十岁女人的心和三十岁女人的心不一样一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wʊmən] ; [iːtʃ] [eɪdʒ] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] .

There	are	four	ages	in	the	life	of	woman	;	each	age	creates	a	new	woman	.
那里	是	四	年龄	在	这	生活	的	女士	;	每个	年龄	创建	一个	新的	女士	.

女性一生分为四个阶段；每个阶段都会造就一个全新的女性。

- [njuː] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ([kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

Vandenesse	knew	,	no	doubt	,	the	law	of	these	transformations	(	created	by	our
-	知道	,	不	怀疑	,	这	法律	的	这些	转变	(	创建	经过	我们的

['mɒd(ə)n] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz]) ,

modern	manners	and	morals	)	,
现代的	礼仪	和	德	)	,

毫无疑问，范德内斯深知这些转变的规律（这些转变是由我们现代的礼仪和道德所创造的）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ,

but	he	forgot	them	in	his	own	case	,
但	他	忘了	他们	在	他的	自己的	案件	,

但他却把这些都忘在了自己的案子里。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][best] [grə'meərɪən] [wɪl] [fə'get] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

—	just	as	the	best	grammarian	will	forget	a	rule	of	grammar	in	writing	a	book
—	只是	作为	这	最好的	语法学家	将要	忘记	一个	规则	的	语法	在	写作	一个	书

,

,
,

就像最好的语法学家在写书时也会忘记语法规则一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [sə'praɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] -

or	the	greatest	general	in	the	field	under	fire	,	surprised	by	some	unlooked	-
或者	这	最	一般的	在	这	场地	在下面	火	,	惊讶	经过	一些	未曾注意的	-

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] ,

for	change	of	base	,
为了	改变	的	根据	,

或者战场上最伟大的将领在炮火下，被意想不到的阵地变化弄得措手不及。

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['tæktɪks] .

forgets	his	military	tactics	.
忘记了	他的	军队	策略	.

他忘记了自己的军事战术。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [pə'petʃuəli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][fækts][ɪz][ə; eɪ]

The	man	who	can	perpetually	bring	his	thought	to	bear	upon	his	facts	is	a
这	男人	WHO	能	永恒地	带来	他的	想法	到	熊	之上	他的	事实	是	一个

[mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;

man	of	genius	;
男人	的	天才	;

能够始终将自己的思想与事实相结合的人，就是天才；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spleɪ] ['dʒi:niəs][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;

but	the	man	of	the	highest	genius	does	not	display	genius	at	all	times	;
但	这	男人	的	这	最高	天才	做	不是	展示	天才	在	全部	时代	;

但最杰出的天才并非时时都展现出天才；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [gɒd] .

if	he	did	,	he	would	be	like	to	God	.
如果	他	做过	,	他	会	是	喜欢	到	上帝	.

如果他真能做到，那他就像上帝一样。

['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] ,

After	four	years	of	this	life	,	with	never	a	shock	to	the	soul	,
后	四	年	的	这	生活	,	和	绝不	一个	震惊	到	这	灵魂	,

四年这样的生活，从未经历过任何心灵上的冲击，

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪskɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [swi:t] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

nor	a	word	that	produced	the	slightest	discord	in	this	sweet	concert	of	sentiment	,
也不	一个	单词	那	生产	这	丝毫	Discord	在	这	甜的	音乐会	的	情绪	,

在这甜蜜的情感交响曲中，没有一句言语会引起丝毫不和谐。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [dɪ'veləpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [plɑ:nt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl] ,

the	countess	,	feeling	herself	developed	like	a	beautiful	plant	in	a	fertile	soil	,
这	伯爵夫人	,	感觉	她自己	发达	喜欢	一个	美丽的	植物	在	一个	沃	土壤	,

伯爵夫人觉得自己就像肥沃土壤中一株美丽的植物，茁壮成长。

[kə'res] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ə'wəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [self] .

caressed	by	the	sun	of	a	cloudless	sky	,	awoke	to	a	sense	of	a	new	self	.
被爱抚	经过	这	太阳	的	一个	无云	天空	,	醒来	到	一个	感觉	的	一个	新的	自己	.

在晴朗无云的阳光下，我醒来，感受到了一种全新的自我。

[ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:t(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

This	crisis	of	her	life	,	the	subject	of	this	Scene	,	would	be	incomprehensible	without	certain	explanations	,
这	危机	的	她	生活	,	这	主题	的	这	场景	,	会	是	难以理解	没有	肯定	解释	,

如果没有一些解释，她人生中的这场危机——也就是本场景的主题——是无法理解的。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

which	may	extenuate	in	the	eyes	of	women	the	wrong	-	doing	of	this	young	countess	,
哪个	可能	减轻	在	这	眼睛	的	女性	这	错误的	-	正在做	的	这	年轻的	伯爵夫人	,

这或许会在女性眼中减轻这位年轻伯爵夫人的过错。

[ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , [hu:] [si:m] , [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] , [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

a	happy	wife	,	a	happy	mother	,	who	seems	,	at	first	sight	,	inexcusable	.
一个	快乐的	妻子	,	一个	快乐的	母亲	,	WHO	似乎	,	在	第一的	视线	,	不可原谅	.

一位幸福的妻子，一位幸福的母亲，乍一看，这似乎是不可原谅的。

[laɪf] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

Life	results	from	the	action	of	two	opposing	principles	;
生活	结果	从	这	行动	的	二	反对	原则	;

生命是由两种对立原则相互作用产生的；

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['sʌfə] .

when	one	of	them	is	lacking	the	being	suffers	.
什么时候	一	的	他们	是	缺乏	这	存在	遭受	.

当其中之一缺失时，生物就会遭受痛苦。

- , [baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['evri] [niːd] , [hæd; həd] [sə'prest] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Vandenesse , by satisfying every need , had suppressed desire , that king of
- , 经过 令人满意 每一个 需要 , 有 被抑制 欲望 , 那 国王 的
[krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

凡德内斯满足了一切需求，却压制了欲望——那创造之王。

[wɪtʃ] [fɪlz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] .
which fills an enormous place in the moral forces .
哪个 填充 一个 巨大的 地方 在 这 道德 力量 .

它在道德力量中占据着极其重要的地位。

[ɪk'striːm] [hiːt] , [ɪk'striːm] ['sɒrəʊ] , [kəm'pliːt] ['hæpinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'spɒtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt]
Extreme heat , extreme sorrow , complete happiness , are all despotic principles that
极端 热 , 极端 悲哀 , 完全的 幸福 , 是 全部 专制 原则 那
[reɪn] ['əʊvə(r)] ['speɪsɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
reign over spaces devoid of production ;
在位 超过 空间 缺乏 的 生产 ;

极度的炎热、极度的悲伤、完全的幸福，都是统治着缺乏生产的空间的专制原则；

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sɒlətri] ; [ðeɪ] ['staɪf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðəm'selvz] .
they insist on being solitary ; they stifle all that is not themselves .
他们 坚持 在 存在 孤 ; 他们 窒息 全部 那 是 不是 他们自己 .

他们坚持独处；他们压抑一切与自身不符的事物。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]
Vandenesse was not a woman , and none but women know the art of
- 曾是 不是 一个 女士 , 和 没有任何 但 女性 知道 这 艺术 的
['veərɪɪŋ] ['hæpinəs] ;
varying happiness ;
变化 幸福 ;

凡德内斯不是女人，只有女人才懂得如何体验不同的幸福；

[hens] [ðeə(r)] ['kɒkɪtri] , [ri'fjuːzəl, riː-] , [fɪəz] , ['kwɔrəlz] ,
hence their coquetry , refusals , fears , quarrels ,
因此 他们的 卖弄风情 , 拒绝 , 恐惧 , 争吵 ,

因此才有了他们的卖弄风情、拒绝、恐惧和争吵。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [waɪz] ['klevə(r)] ['fuːlərɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [daʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd]
and the all - wise clever foolery with which they put in doubt the things that seemed
和 这 全部 - 明智的 聪明的 愚蠢 和 哪个 他们 放 在 怀疑 这 事物 那 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
to be without a cloud the night before .
到 是 没有 一个 云 这 夜晚 前 .

他们用自以为是的聪明愚蠢，让前一天晚上看起来毫无疑虑的事情都变得可疑起来。

[men] [meɪ] ['wɪəri] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] .
Men may weary by their constancy , but women never .
男人 可能 厌倦 经过 他们的 恒常 , 但 女性 绝不 .

男人或许会因他们的恒久而感到厌倦，但女人永远不会。

- [wɒz; wəz] [tuː] ['θʌrəli] [kaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]
Vandenesse was too thoroughly kind by nature to worry deliberately the woman
- 曾是 也 彻底 种类 经过 自然 到 担心 故意地 这 女士
[hiː; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

范德内斯天性善良，绝不会故意让自己心爱的女人担心；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [liːst] ['klaʊdi] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]

on	the	contrary	,	he	kept	her	in	the	bluest	and	least	cloudy	heaven	of	love
在	这	相反	,	他	保留	她	在	这	最蓝的	和	至少	多云	天堂	的	爱

.

:

.

相反，他让她沉浸在最蔚蓝、最晴朗的爱情天堂里。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə]

The	problem	of	eternal	beatitude	is	one	of	those	whose	solution	is	known	only	to
这	问题	的	永恒	至福	是	一	的	那些	谁	解决方案	是	已知	仅有的	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

永恒幸福的问题是只有上帝才知道答案的问题之一。

[hɪə(r)] , [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['poʊəts][hæv; həv] ['sɪmpli] [hə'ræst; 'hærəst][ðeə(r)] ['ridər] [wen]

Here	,	below	,	the	sublimest	poets	have	simply	harassed	their	readers	when
这里	,	以下	,	这	至高无上的	诗人	有	简单地	骚扰	他们的	读者	什么时候

[ə'tempt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]['pærədaɪs] .

attempting	to	picture	paradise	.
尝试	到	图片	天堂	.

下面这些最伟大的诗人，在试图描绘天堂时，反而让读者感到厌烦。

['dɑːntiz] [riːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ; [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] !

Dante's	reef	was	that	of	Vandenesse	;	all	honor	to	such	courage	!
但丁的	礁	曾是	那	的	-	;	全部	荣誉	到	这样的	勇气	!

但丁的礁石是凡德内斯的礁石；向这种勇气致敬！

['fiːlɪksɪz] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [mə'nɒtəni] [ɪn][æn; ən] ['iːdn] [səʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] ;

Felix's	wife	began	to	find	monotony	in	an	Eden	so	well	arranged	;
菲利克斯的	妻子	开始	到	寻找	单调	在	一个	伊甸园	所以	出色地	安排	;

费利克斯的妻子开始觉得这个井然有序的伊甸园般的生活变得单调乏味；

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] [geɪv]

the	perfect	happiness	which	the	first	woman	found	in	her	terrestrial	paradise	gave
这	完美的	幸福	哪个	这	第一的	女士	成立	在	她	陆地	天堂	给予

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ,

her	at	length	a	sort	of	nausea	of	sweet	things	,
她	在	长度	一个	种类	的	恶心	的	甜的	事物	,

第一个女人在人间天堂里找到的完美幸福，最终却让她对甜食产生了一种厌恶感。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪʃ] , [laɪk] [rɪvɝɔl] ['riːdɪŋ] ['flɔːriən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]

and	made	the	countess	wish	,	like	Rivarol	reading	Florian	,	for	a	wolf	in
和	制成	这	伯爵夫人	希望	,	喜欢	利瓦罗	阅读	弗洛里安	,	为了	一个	狼	在

[ðə; ði][fəʊld] .

the	fold	.
这	折叠	.

让伯爵夫人像里瓦罗尔读弗洛里安一样，渴望羊圈里有一只狼。

[sʌtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Such	,	judging	by	the	history	of	ages	,
这样的	,	评判	经过	这	历史	的	年龄	,

从历史长河来看，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌemblə'mætɪk] ['sɜːpənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːv] ['lɪsnd] ,

appears	to	be	the	meaning	of	that	emblematic	serpent	to	which	Eve	listened	,
出现	到	是	这	意义	的	那	象征性的	蛇	到	哪个	前夕	听着	,

这似乎就是夏娃所听从的那条象征性蛇的含义。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .

in	**all**	**probability**	**,**	**out**	**of**	**ennui**	**.**
在	全部	可能性	,	出去	的	厌倦	.

很可能是因为感到无聊。

[ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ventʃəsəm] [tuː; tə] ['prɔtistənts] ,

This	**deduction**	**may**	**seem**	**a**	**little**	**venturesome**	**to**	**Protestants**	**,**
这	扣除	可能	似乎	一个	小的	冒险	到	新教徒	,

这种推论对新教徒来说可能显得有些冒险。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðəm'selvz] .

who	**take**	**the**	**book**	**of**	**Genesis**	**more**	**seriously**	**than**	**the**	**Jews**	**themselves**	**.**
WHO	拿	这	书	的	创世纪	更多的	严重地	比	这	犹太人	他们自己	.

他们比犹太人自己更认真地对待《创世记》。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt]

The	**situation**	**of**	**Madame**	**de**	**Vandenesse**	**can**	**,**	**however**	**,**	**be**	**explained**	**without**
这	情况	的	夫人	德	-	能	,	然而	,	是	解释	没有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['ɪmɪdʒɪz] .

recourse	**to**	**Biblical**	**images**	**.**
追索权	到	圣经	图片	.

然而，无需借助圣经中的形象，就可以解释凡德内斯夫人的处境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

She	**felt**	**in**	**her**	**soul**	**an**	**enormous**	**power**	**that**	**was**	**unemployed**	**.**
她	毛毡	在	她	灵魂	一个	巨大的	力量	那	曾是	失业	.

她感到自己的灵魂深处蕴藏着一股巨大的、未被释放的力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] [ɔː(r)]

Her	**happiness**	**gave**	**her**	**no**	**suffering**	**;**	**it**	**rolled**	**along**	**without**	**care**	**or**
她	幸福	给予	她	不	痛苦	;	它	滚动	沿着	没有	关心	或者

[ʌn'izɪnɪs] ;

uneasiness	**;**
不安	;

她的幸福没有给她带来任何痛苦；它让她无忧无虑、无忧无虑地前行；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**losing**	**it**	**;**	**each**	**morning**	**it**	**shone**	**upon**	**her**	**,**
她	曾是	不是	害怕的	的	输	它	;	每个	早晨	它	闪耀	之上	她	,

她并不害怕失去它；每天早晨它都照耀着她。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wɜːdz] .

with	**the**	**same**	**blue**	**sky**	**,**	**the**	**same**	**smile**	**,**	**the**	**same**	**sweet**	**words**	**.**
和	这	相同的	蓝色的	天空	,	这	相同的	微笑	,	这	相同的	甜的	字	.

同样的蓝天，同样的笑容，同样的甜言蜜语。

[ðæt] [klɪə(r)] , [stɪl] [leɪk] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] [baɪ] ['eni] [briːz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['zefə(r)] ;

That	**clear**	**,**	**still**	**lake**	**was**	**unruffled**	**by**	**any**	**breeze**	**,**	**even**	**a**	**zephyr**	**;**
那	清除	,	仍然	湖	曾是	镇定自若	经过	任何	微风	,	甚至	一个	和风	;

那片清澈平静的湖面丝毫没有受到任何微风的影响，即使是微风也不例外；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] .

she	**would**	**fain**	**have**	**seen**	**a**	**ripple**	**on**	**its**	**glassy**	**surface**	**.**
她	会	欣然	有	已见	一个	波纹	在	它是	玻璃状	表面	.

她多么希望看到它光滑的表面上泛起一丝涟漪。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɪnfənˌtaɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Her	**desire**	**had**	**something**	**so**	**infantine**	**about**	**it**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**
她	欲望	有	某物	所以	婴儿	关于	它	那	它	应该	到	是

[ɪk'skjuːzd] ;

excused	**;**
已原谅	;

她的欲望带着某种幼稚的色彩，应该被原谅；

[bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

but	society	is	not	more	indulgent	than	the	God	of	Genesis	.
但	社会	是	不是	更多的	放纵的	比	这	上帝	的	创世纪	.

但社会并不比《创世记》中的上帝更加宽容。

['mædəm] [diː] - , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəntli] ['klevə(r)] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ]

Madame	de	Vandenesse	,	having	now	become	intelligently	clever	,	was	aware	that	such
夫人	德	-	,	拥有	现在	变得	聪明地	聪明的	,	曾是	意识到的	那	这样的

['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] ,

sentiments	were	not	permissible	,
情感	是	不是	允许的	,

凡德内斯夫人如今已变得聪慧过人，她意识到这种想法是不被允许的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] .

and	she	refrained	from	confiding	them	to	her	“	dear	little	husband	.
和	她	克制	从	倾诉	他们	到	她	“	亲爱的	小的	丈夫	.

她没有把这些事告诉她“亲爱的小丈夫”。

” [hɜː(r); hə(r)]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'ventɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

”	Her	genuine	simplicity	had	not	invented	any	other	name	for	him	;
”	她	真的	简单	有	不是	发明	任何	其他	姓名	为了	他	;

“她天性单纯，没有给他起过别的名字；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kænt] [kɔːl] [ʌp] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [lʌv]

for	one	can't	call	up	in	cold	blood	that	delightfully	exaggerated	language	which	love
为了	一	不能	称呼	向上	在	寒冷的	血	那	令人愉悦	夸张的	语言	哪个	爱

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ɪts] ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

imparts	to	its	victims	in	the	midst	of	flames	.
赋予	到	它是	受害者	在	这	中间	的	火焰	.

因为在熊熊烈火之中，一个人无法冷血地唤起爱情赋予受害者的那种令人愉悦的夸张语言。

- , [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] , [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

Vandenesse	,	glad	of	this	adorable	reserve	,	kept	his	wife	,	by	deliberate	calculations	,
-	,	高兴的	的	这	可爱的	预订	,	保留	他的	妻子	,	经过	商榷	计算	,

范德内斯很满意妻子这种可爱的矜持，经过深思熟虑，最终留住了她。

[ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] .

in	the	temperate	regions	of	conjugal	affection	.
在	这	温带	地区	的	夫妻	感情	.

在温带地区，夫妻情深。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

He	never	condescended	to	seek	a	reward	or	even	an	acknowledgment	of
他	绝不	居高临下的	到	寻找	一个	报酬	或者	甚至	一个	致谢	的

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ;

the	infinite	pains	which	he	gave	himself	;
这	无限	疼痛	哪个	他	给予	他自己	;

他从不屈尊寻求回报，甚至不求别人对他付出的无数努力表示认可；

[hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

his	wife	thought	his	luxury	and	good	taste	her	natural	right	,
他的	妻子	想法	他的	奢华	和	好的	品尝	她	自然的	正确的	,

他的妻子认为他的奢华和好品味是她理所当然的权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [lʌv]

and	she	felt	no	gratitude	for	the	fact	that	her	pride	and	self	-	love
和	她	毛毡	不	感激	为了	这	事实	那	她	自豪	和	自己	-	爱

[hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] .

had	never	suffered	.
有	绝不	遭受	.

她对自己的骄傲和自爱从未受到伤害这件事，丝毫没有感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

It	was	thus	in	everything	.
它	曾是	因此	在	一切	.

万事万物皆是如此。

['kaɪndnəs] [hæz; həz][ɪts]['mɪshæps] ; ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['temprəmənt] ;

Kindness	has	its	mishaps	;	often	it	is	attributed	to	temperament	;
仁慈	有	它是	事故	;	经常	它	是	归因于	到	气质	;

善良也会有不幸，这往往被归咎于性格使然；

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

people	are	seldom	willing	to	recognize	it	as	the	secret	effort	of	a	noble
人们	是	很少	愿意的	到	认出	它	作为	这	秘密	努力	的	一个	高贵

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

人们很少愿意承认这是高尚灵魂的秘密努力。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

About	this	period	of	her	life	,
关于	这	时期	的	她	生活	,

在她人生的这一时期，

['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['nɒlɪdʒ]

Madame	Felix	de	Vandenesse	had	attained	to	a	degree	of	worldly	knowledge
夫人	菲利克斯	德	-	有	已达到	到	一个	程度	的	世俗	知识

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

which	enabled	her	to	quit	the	insignificant	role	of	a	timid	,
哪个	已启用	她	到	辞职	这	微不足道	角色	的	一个	胆小	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人已经积累了足够的世故知识，使她能够摆脱胆怯、微不足道的角色。

['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] , — [ə; eɪ] [pɑːt] [pleɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

listening	,	and	observing	supernumerary	,	—	a	part	played	,	they	say	,
聆听	,	和	观察	额外	,	—	一个	部分	玩	,	他们	说	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

聆听和观察额外的——他们说，这一角色已经发挥了一段时间的作用，

[baɪ]['dʒuːliə][griːzi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] .

by	Giulia	Grisi	in	the	chorus	at	La	Scala	.
经过	朱莉娅	灰色	在	这	合唱	在	拉	Scala	.

由 Giulia Grisi 在米兰斯卡拉歌剧院合唱团演唱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [naʊ] [felt] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tempt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['priːmə] -

The	young	countess	now	felt	herself	capable	of	attempting	the	part	of	prima	-
这	年轻的	伯爵夫人	现在	毛毡	她自己	有能力的	的	尝试	这	部分	的	普里玛	-

['dɔːnə] ,

donna	,
唐娜	,

这位年轻的伯爵夫人现在觉得自己有能力尝试扮演首席女高音的角色了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

and	she	did	so	on	several	occasions	.
和	她	做过	所以	在	一些	场合	.

而且她曾多次这样做。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn]

To	the	great	satisfaction	of	her	husband	,	she	began	to	mingle	in
到	这	伟大的	满意	的	她	丈夫	,	她	开始	到	交融	在

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] .

conversations	.
对话	.

令她丈夫非常欣慰的是，她开始融入到人们的谈话中。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [pʊt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Intelligent	ideas	and	delicate	observations	put	into	her	mind	by	her
聪明的	想法	和	精美的	观察	放	进入	她	头脑	经过	她

[ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

intercourse	with	her	husband	,
交往	和	她	丈夫	,

她与丈夫的性生活给她灌输了许多聪明的想法和敏锐的观察力。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [riˈmɑːk] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [səkˈses] [imˈbəuldən, em-][hɜː(r); hə(r)] .

made	her	remarked	upon	,	and	success	emboldened	her	.
制成	她	评论	之上	,	和	成功	加粗	她	.

这使她备受瞩目，成功也让她更加大胆。

- , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Vandenesse	,	to	whom	the	world	admitted	that	his	wife	was	beautiful	,
-	,	到	谁	这	世界	承认	那	他的	妻子	曾是	美丽的	,

凡德内斯，世人都承认他的妻子很漂亮。

[wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊərəns] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][ænd; ənd]

was	delighted	when	the	same	assurance	was	given	that	she	was	clever	and
曾是	高兴极了	什么时候	这	相同的	保证	曾是	给定	那	她	曾是	聪明的	和

[ˈwɪti] .

witty	.
机智	.

当得到同样的肯定，说她聪明机智时，她非常高兴。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] , [ˈkɒnsət] , [ɔː(r)] [raʊt] [weə(r)] [məˈriː] [hæd; həd] [ʃɒn] [ˈbrɪliəntli]

On	their	return	from	a	ball	,	concert	,	or	rout	where	Marie	had	shone	brilliantly
在	他们的	返回	从	一个	球	,	音乐会	,	或者	路线	在哪里	玛丽	有	闪耀	精彩

,

,

,

当他们从舞会、音乐会或游行回来时，玛丽在那些场合中光彩夺目，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]

she	would	turn	to	her	husband	,	as	she	took	off	her	ornaments	,	and
她	会	转动	到	她	丈夫	,	作为	她	采取	离开	她	装饰品	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

她一边摘下首饰，一边转身对丈夫说：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] , [self] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][eə(r)] , —

with	a	joyous	,	self	-	assured	air	,	—
和	一个	欢乐	,	自己	-	保证	空气	,	—

带着喜悦和自信的神情，——

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

“	Were	you	pleased	with	me	this	evening	?
“	是	你	高兴	和	我	这	晚上	?

“你今晚对我的表现满意吗？”

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒeləsi] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)]
" **The countess excited jealousies ; among others that of her husband's sister**
" 这 伯爵夫人 兴奋的 嫉妒 ; 之中 其他的 那 的 她 丈夫的 姐姐
, ['mædəm] [di:] - ,
, Madame de Listomere ,
, 夫人 德 - ,

“伯爵夫人引起了众人的嫉妒；其中就包括她丈夫的妹妹，利斯托梅尔夫人。”

[hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['pætrənaiz] [hɜ:(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə]
who until now had patronized her , thinking that she protected a foil to
WHO 直到 现在 有 受惠 她 , 思维 那 她 受保护 一个 挫败 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['merɪts] .
her own merits .
她 自己的 优点 .

此前一直对她不屑一顾的人，认为她是在保护一个与她自身优点不符的人。

[ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['wɪti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ! — [wɒt] [ə; eɪ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
A countess , beautiful , witty and virtuous ! — what a prey for the
一个 伯爵夫人 , 美丽的 , 机智 和 有德行的 ! — 什么 一个 猎物 为了 这
[tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
tongues of the world !
舌头 的 这 世界 !

一位伯爵夫人，美丽、机智、贤良！——这简直是世人茶余饭后的谈资！

['fi:lɪks] [hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [tu:] ['meni] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['brəʊkən]
Felix had broken with too many women , and too many women had broken
菲利克斯 有 破碎的 和 也 许多 女性 , 和 也 许多 女性 有 破碎的
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

菲利克斯和太多女人分手了，太多女人也和他分手了。

[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
to leave them indifferent to his marriage .
到 离开 他们 冷漠 到 他的 婚姻 .

让他们对他的婚姻漠不关心。

[wen] [ði:z] ['wɪmɪn] [bɪ'held] [ɪn] ['mædəm] [di:] - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊmən] [wɪð] [red] [hændz] ,
When these women beheld in Madame de Vandenesse a small woman with red hands ,
什么时候 这些 女性 观看 在 夫人 德 - 一个 小的 女士 和 红色的 双手 ,

当这些女人看到凡德内斯夫人时，她是一个双手通红的小个子女人，

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] ['mænə(r)] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] ,
and rather awkward manner , saying little , and apparently not thinking much ,
和 相当 尴尬的 方式 , 说 小的 , 和 显然 不是 思维 很多 ,
[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ə'vendʒ] .
they thought themselves sufficiently avenged .
他们 想法 他们自己 足够 复仇 .

他们举止有些笨拙，很少说话，似乎也没想太多，就以为自己已经得到了充分的报复。

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ˌsju:pə'vi:n] ; [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz]
The disasters of July , 1830 , supervened ; society was dissolved for two years
这 灾难 的 七月 , - , 继发 ; 社会 曾是 溶解 为了 二 年
;
;
;

1830 年 7 月灾难接踵而至；社会解体了两年；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [i'veid] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [left] ['pærɪs] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

the	rich	evaded	the	turmoil	and	left	Paris	either	for	foreign	travel	or	for
这	富有的	躲避	这	动荡	和	左边	巴黎	任何一个	为了	外国的	旅行	或者	为了

[ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

their	estates	in	the	country	,
他们的	庄园	在	这	国家	,

富人们躲过了这场动乱，离开巴黎，要么出国旅行，要么前往他们在乡下的庄园。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ˌriː'əʊpənd] [ʌn'tɪl] - .

and	none	of	the	salons	reopened	until	1833	.
和	没有任何	的	这	沙龙	重新开放	直到	-	.

直到 1833 年，所有美发沙龙才重新开业。

[wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [stɪl] [sʌlk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held]

When	that	time	came	,	the	faubourg	Saint	-	Germain	still	sulked	,	but	it	held
什么时候	那	时间	来了	,	这	郊区	圣	-	杰曼	仍然	生闷气	,	但	它	握住

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

intercourse	with	a	few	houses	,
交往	和	一个	很少	房屋	,

那时，圣日耳曼郊区仍然闷闷不乐，但它与几户人家保持着往来。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['njuːtrəl] [graʊnd] , — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən]

regarding	them	as	neutral	ground	,	—	among	others	that	of	the	Austrian
关于	他们	作为	中性的	地面	,	—	之中	其他的	那	的	这	奥地利

[æm'bæsədə(r)] ,

ambassador	,
大使	,

将它们视为中立地带——其中包括奥地利大使的领地，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

where	the	legitimist	society	and	the	new	social	world	met	together	in	the	persons
在哪里	这	合法主义者	社会	和	这	新的	社会的	世界	遇见	一起	在	这	人

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

of	their	best	representatives	.
的	他们的	最好的	代表	.

在那里，正统社会和新社会世界在他们各自的最佳代表身上相遇。

[ə'tætʃt] [baɪ] ['meni] [taɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [baɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪld] ['fæməli] ,

Attached	by	many	ties	of	the	heart	and	by	gratitude	to	the	exiled	family	,
随附的	经过	许多	领带	的	这	心	和	经过	感激	到	这	放逐	家庭	,

因深厚的感情和对流亡家人的感激之情而紧密相连，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [kən'vɪkʃənz] ,

and	strong	in	his	personal	convictions	,
和	强的	在	他的	个人的	定罪	,

他个人信念坚定，

- [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɪli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Vandenesse	did	not	consider	himself	obliged	to	imitate	the	silly	behavior	of	his
-	做过	不是	考虑	他自己	有义务	到	模拟	这	愚蠢的	行为	的	他的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

范德内斯认为自己没有义务效仿他所在政党的愚蠢行为。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

In	times	of	danger	,	he	had	done	his	duty	at	the	risk	of	his	life	;
在	时代	的	危险	,	他	有	完毕	他的	责任	在	这	风险	的	他的	生活	;

在危难之际，他冒着生命危险履行了自己的职责；

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kɒmprəmaɪzd] ,

his	fidelity	had	never	been	compromised	,
他的	忠诚	有	绝不	到过	受损	,

他的忠诚从未动摇过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts]

and	he	determined	to	take	his	wife	into	general	society	without	fear	of	its
和	他	决定	到	拿	他的	妻子	进入	一般的	社会	没有	害怕	的	它是

[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] .

becoming	so	.
成为	所以	.

他决心让妻子融入普通社会，而不必担心自己会变成普通社会。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mistrisiz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ]

His	former	mistresses	could	scarcely	recognize	the	bride	they	had	thought	so
他的	以前的	情妇们	可以	几乎	认出	这	新娘	他们	有	想法	所以

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ,

childish	in	the	elegant	,
幼稚	在	这	优雅的	,

他以前的情妇们几乎认不出眼前这位她们曾经认为稚气未脱的优雅新娘了。

['wɪti] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

witty	,	and	gentle	countess	,
机智	,	和	温和的	伯爵夫人	,

机智温柔的伯爵夫人

[huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fiːmeɪl]

who	now	appeared	in	society	with	the	exquisite	manners	of	the	highest	female
WHO	现在	出现	在	社会	和	这	精美的	礼仪	的	这	最高	女性

[ˌærɪ'stɒkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

如今，她以最高贵女性的优雅举止出现在社交界。

['meɪdæm] - , [diː] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌdli] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [les] [nəʊn] ,

Mesdames	d'Espard	,	de	Manerville	,	and	Lady	Dudley	,	with	others	less	known	,
女士们	-	,	德	-	,	和	女士	达德利	,	和	其他的	较少的	已知	,

埃斯帕尔夫人、曼纳维尔夫人和达德利夫人，以及其他一些不太知名的夫人，

[felt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;

felt	the	serpent	waking	up	in	the	depths	of	their	hearts	;
毛毡	这	蛇	醒来	向上	在	这	深度	的	他们的	心	;

他们感到内心深处的毒蛇正在苏醒；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgri] [praɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['fiːlɪksɪz]

they	heard	the	low	hissings	of	angry	pride	;	they	were	jealous	of	Felix's
他们	听到	这	低的	嘶嘶声	的	生气的	自豪	;	他们	是	嫉妒的	的	菲利克斯的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

他们听到了愤怒的骄傲发出的低沉嘶嘶声；他们嫉妒费利克斯的幸福。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['dʒuːəl][tuː; tə][duː; də][hɪm][sʌm; səm][hɑːm] ;

and	would	gladly	have	given	their	prettiest	jewel	to	do	him	some	harm	;
和	会	乐意	有	给定	他们的	最漂亮的	宝石	到	做	他	一些	伤害	;

她们甚至愿意用自己最漂亮的珠宝来伤害他；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðiːz] [kaɪnd] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd]

but	instead	of	being	hostile	to	the	countess	,	these	kind	,	ill	-	natured
但	反而	的	存在	敌对的	到	这	伯爵夫人	,	这些	种类	,	患病的	-	自然

['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɜːr); hə(r)] ,

women	surrounded	her	,
女性	包围	她	,

但是，这些善良却心肠不好的女人们非但没有对伯爵夫人怀有敌意，反而围在她身边。

[ʃəʊd] [hɜːr); hə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

showed	her	the	utmost	friendship	,	and	praised	her	to	me	.
显示	她	这	极致	友谊	,	和	赞扬	她	到	我	.

他对她表现出了极大的友谊，并向我称赞了她。

[sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['fiːlɪks] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [mə'riː] , [ænd; ənd]

Sufficiently	aware	of	their	intentions	,	Felix	watched	their	relations	with	Marie	,	and
足够	意识到的	的	他们的	意图	,	菲利克斯	观看	他们的	关系	和	玛丽	,	和

[wɔːnd] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] .

warned	her	to	distrust	them	.
警告	她	到	怀疑	他们	.

费利克斯很清楚他们的意图，他观察着他们与玛丽的关系，并警告她不要信任他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

They	all	suspected	the	uneasiness	of	the	count	at	their	intimacy	with	his	wife	,
他们	全部	怀疑	这	不安	的	这	数数	在	他们的	亲密关系	和	他的	妻子	,

他们都怀疑伯爵对他们与他妻子的亲密关系感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] ['flætəri] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr); hə(r)]

and	they	redoubled	their	attentions	and	flatteries	,	so	that	they	gave	her
和	他们	加倍	他们的	注意	和	奉承	,	所以	那	他们	给予	她

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [vəʊg] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

an	enormous	vogue	in	society	,
一个	巨大的	时尚	在	社会	,

他们加倍关注和奉承，使她在社交界声名鹊起。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [maː'kiːz] [diː] - ,

to	the	great	displeasure	of	her	sister	-	in	-	law	,	the	Marquise	de	Listomere	,
到	这	伟大的	不满	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	德	-	,

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	could	not	understand	it	.
WHO	可以	不是	理解	它	.

令她的嫂子利斯托梅尔侯爵夫人非常不高兴，因为她无法理解。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['fiːlɪks] [diː] - [wɒz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Comtesse	Felix	de	Vandenesse	was	cited	as	the	most	charming	and	the
这	伯爵夫人	菲利克斯	德	-	曾是	引用	作为	这	最多	迷人	和	这

['klevərɪst] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

cleverest	woman	in	Paris	.
最聪明的	女士	在	巴黎	.

费利克斯·德·凡德内斯伯爵夫人被誉为巴黎最有魅力、最聪明的女人。

['mɛriz] ['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [maː'kiːz] [tʃɑːlz] [diː] - ,

Marie's	other	sister	-	in	-	law	,	the	Marquise	Charles	de	Vandenesse	,
玛丽的	其他	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	查尔斯	德	-	,

玛丽的另一位弟媳，查尔斯·德·凡德内斯侯爵夫人，

[wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	consumed	with	vexation	at	the	confusion	of	names	and	the
曾是	消耗	和	烦恼	在	这	困惑	的	姓名	和	这

[kəm'pærəsnz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

comparisons	it	sometimes	brought	about	.
比较	它	有时	带来	关于	.

名称混淆以及由此产生的比较让他感到非常恼火。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] ,

Though	the	marquise	was	a	handsome	and	clever	woman	,
尽管	这	侯爵夫人	曾是	一个	英俊的	和	聪明的	女士	,

虽然侯爵夫人是一位容貌美丽、聪明伶俐的女子，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvlz] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [kəmpˈeəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	rivals	took	delight	in	comparing	her	with	her	sister	-	in	-	law	,
她	竞争对手	采取	喜	在	比较	她	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

她的对手们乐于将她与她的嫂子进行比较。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [pɔɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [j'iəz] [ˈjʌŋgə] .

with	all	the	more	point	because	the	countess	was	a	dozen	years	younger	.
和	全部	这	更多的	观点	因为	这	伯爵夫人	曾是	一个	打	年	年轻	.

这一点尤其重要，因为伯爵夫人比她年轻十二岁。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [njuː] [ˈveri] [wel] [wɒt] [ˈbɪtənəs] [ˈmɛriz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [vəʊg] [wʊd] [brɪŋ] [ˈɪntuː]

These	women	knew	very	well	what	bitterness	Marie's	social	vogue	would	bring	into
这些	女性	知道	非常	出色地	什么	苦味	玛丽的	社会的	时尚	会	带来	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	intercourse	with	both	of	her	sisters	-	in	-	law	,
她	交往	和	两个都	的	她	姐妹	-	在	-	法律	,

这些女人非常清楚，玛丽的社交风尚会给她与两位妯娌的关系带来怎样的痛苦。

[huː] , [ɪn][fækt] , [bɪˈkeɪm] [kəʊld][ænd; ənd][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ɪn]

who	,	in	fact	,	became	cold	and	disobliging	in	proportion	to	her	triumph	in
WHO	,	在	事实	,	成为	寒冷的	和	不情愿	在	部分	到	她	胜利	在

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

事实上，她在社会上取得的成功越多，她就越冷漠无情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈenəmɪz] .

She	was	thus	surrounded	by	dangerous	relations	and	intimate	enemies	.
她	曾是	因此	包围	经过	危险的	关系	和	亲密的	敌人	.

因此，她被危险的亲戚和亲密的敌人所包围。

[ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [frentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɪəriəd][wɒz; wəz] [in'devə]

Every	one	knows	that	French	literature	at	that	particular	period	was	endeavoring
每一个	一	知道	那	法语	文学	在	那	特别的	时期	曾是	努力

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] [əˈgenst] [æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪnˈdɪfrəns] ([ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

to	defend	itself	against	an	apathetic	indifference	(	the	result	of	the	political
到	保卫	本身	反对	一个	冷漠的	漠不关心	(	这	结果	的	这	政治的

['drɑːmə]) [baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [wɜːks] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪˈɹəʊ.niː.ən] ,

drama	)	by	producing	works	more	or	less	Byronian	,
戏剧	)	经过	生产	作品	更多的	或者	较少的	拜伦式	,

众所周知，当时的法国文学正努力通过创作或多或少带有拜伦风格的作品来对抗冷漠的氛围（这是政治动荡的结果）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli]['tɑːpɪks] ['riːəli] [dɪˈskʌst] [wɜː(r); wə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [dɪˈlɪŋkwənsiz] .

in	which	the	only	topics	really	discussed	were	conjugal	delinquencies	.
在	哪个	这	仅有的	主题	真的	讨论	是	夫妻	犯罪	.

其中真正讨论的话题只有夫妻不忠行为。

[ɪnˈfrɪndʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] [fɔːmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈvjuːz] , [bʊks] , [ænd; ənd]

Infringements	of	the	marriage	tie	formed	the	staple	of	reviews	,	books	,	and
侵权	的	这	婚姻	领带	形成	这	主食	的	评论	,	图书	,	和

[dɹˈɑːməz] .

dramas	.
电视剧	.

侵犯婚姻关系是评论、书籍和戏剧的主要题材。

[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

This	eternal	subject	grew	more	and	more	the	fashion	.
这	永恒	主题	生长	更多的	和	更多的	这	时尚	.

这个永恒的话题越来越成为一种时尚。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [hoʊmz] , [weə(r)] ,

The	lover	,	that	nightmare	of	husbands	,	was	everywhere	,	except	perhaps	in	homes	,	where	,
这	情人	,	那	恶梦	的	丈夫们	,	曾是	到处	,	除了	也许	在	房屋	,	在哪里	,

情人，这个令丈夫们噩梦缠身的家伙，无处不在，或许唯独在家庭中不见踪影，因为在家中，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [reɪ'ʒiːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [siːn] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

in	point	of	fact	,	under	the	bourgeois	regime	,	he	was	less	seen	than	formerly
在	观点	的	事实	,	在下面	这	资产阶级	政权	,	他	曾是	较少的	已见	比	以前

:
.

事实上，在资产阶级政权统治下，他露面的次数比以前少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wen] ['evri] [wʌn] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪz] “ [θiːf] !

It	is	not	when	every	one	rushes	to	their	window	and	cries	“	Thief	!
它	是	不是	什么时候	每一个	一	冲刺	到	他们的	窗户	和	哭泣	“	贼	!

并不是每个人都冲到窗边大喊“小偷！”

” [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [striːts] , [ðæt] ['rɔbəz] [ə'baʊnd] .

”	and	lights	the	streets	,	that	robbers	abound	.
”	和	灯	这	街道	,	那	强盗	盛产	.

“街上灯火通明，强盗横行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [jˈiəz] [səʊ]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] — ['ɜːbən] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

It	is	true	that	during	those	years	so	fruitful	of	turmoil	—	urban	,	political	,
它	是	真的	那	期间	那些	年	所以	卓有成效	的	动荡	—	城市的	,	政治的	,

的确，在那些动荡不安、硕果累累的岁月里——城市动荡、政治动荡……

[ænd; ənd] ['mɒrəl] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

and	moral	—	a	few	matrimonial	catastrophes	took	place	;	but	these	were	exceptional	,
和	道德	—	一个	很少	婚姻	灾难	采取	地方	;	但	这些	是	非凡的	,

道德方面——虽然发生了一些婚姻灾难，但这些都是例外情况。

[ænd; ənd] [les] [əb'zɜːvd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

and	less	observed	than	they	would	have	been	under	the	Restoration	.
和	较少的	观察到	比	他们	会	有	到过	在下面	这	恢复	.

而且受到的关注度比复辟时期要低。

[ˌnevəðə'les] , ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Nevertheless	,	women	talked	a	great	deal	together	about	books	and	the	stage	,
尽管如此	,	女性	谈话	一个	伟大的	交易	一起	关于	图书	和	这	阶段	,

然而，女人们经常聚在一起谈论书籍和戏剧。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

then	the	two	chief	forms	of	poesy	.
然后	这	二	首席	表格	的	诗	.

然后是诗歌的两种主要形式。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['tɑːpɪks] ,

The	lover	thus	became	one	of	their	leading	topics	,
这	情人	因此	成为	一	的	他们的	领导	主题	,

于是，情人成了他们谈论的主要话题之一。

— [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [reə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ækt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

—	a	being	rare	in	point	of	act	and	much	desired	.
—	一个	存在	稀有的	在	观点	的	行为	和	很多	想要的	.

—一种罕见且备受追捧的存在。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ə'feəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃən] , [ænd; ənd] [ðiːz]

The	few	affairs	which	were	known	gave	rise	to	discussions	,	and	these
这	很少	事务	哪个	是	已知	给予	上升	到	讨论	,	和	这些

[dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] ,

discussions	were	,
讨论	是	,

少数已知的事件引发了讨论，而这些讨论是：

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] , ['kærid] [ɒn][baɪ] [ɪ'mækjələt] ['wɪmɪn] .

as	usually	happens	,	carried	on	by	immaculate	women	.
作为	通常	发生	,	携带	在	经过	完美无瑕	女性	.

一如往常，由品行端正的女性进行。

[ə; eɪ][fækt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ʃəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ] ['wɪmɪn]

A	fact	worthy	of	remark	is	the	aversion	shown	to	such	conversations	by	women
一个	事实	值得	的	评论	是	这	厌恶	所示	到	这样的	对话	经过	女性

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'lɪsɪt] ['hæpinəs] ;

who	are	enjoying	some	illicit	happiness	;
WHO	是	享受	一些	非法	幸福	;

值得注意的是，那些享受着某种不正当快乐的女性对这类谈话表现出厌恶之情；

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] , ['pruːdɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	maintain	before	the	eyes	of	the	world	a	reserved	,	prudish	,	and	even
他们	维持	前	这	眼睛	的	这	世界	一个	预订的	,	拘谨	,	和	甚至

['tɪmɪd] ['kaʊntənəns] ;

timid	countenance	;
胆小	面容	;

在世人面前，他们始终保持着矜持、拘谨甚至胆怯的神情；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌkɒndəʊ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

they	seem	to	ask	silence	on	the	subject	,	or	some	condonation	of	their	pleasure
他们	似乎	到	问	沉默	在	这	主题	,	或者	一些	宽恕	的	他们的	乐趣

[frɒm; frəm] [sə'saɪəti] .

from	society	.
从	社会	.

他们似乎要求对此保持沉默，或者要求社会对他们的享乐予以某种程度的默许。

[wen] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːks] ['friːli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] ,

When	,	on	the	contrary	,	a	woman	talks	freely	of	such	catastrophes	,
什么时候	,	在	这	相反	,	一个	女士	会谈	自由	的	这样的	灾难	,

相反，当一个女人畅所欲言地谈论这类灾难时，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	seems	to	take	pleasure	in	doing	so	,
和	似乎	到	拿	乐趣	在	正在做	所以	,

而且似乎乐在其中。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɑːtiz] ,

allowing	herself	to	explain	the	emotions	that	justify	the	guilty	parties	,
允许	她自己	到	解释	这	情绪	那	证明合法	这	有罪的	各方	,

她允许自己去解释那些为犯罪者开脱的情绪，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɒsweɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

we	may	be	sure	that	she	herself	is	at	the	crossways	of	indecision	,
我们	可能	是	当然	那	她	她自己	是	在	这	十字路口	的	优柔寡断	,

我们可以肯定，她本人正处于犹豫不决的十字路口。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] .

and	does	not	know	what	road	she	might	take	.
和	做	不是	知道	什么	路	她	可能	拿	.

她不知道自己会走哪条路。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

During	this	winter	,
期间	这	冬天	,

今年冬天，

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]

the	Comtesse	de	Vandenesse	heard	the	great	voice	of	the	social	world	roaring	in
这	伯爵夫人	德	-	听到	这	伟大的	嗓音	的	这	社会的	世界	咆哮	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

凡德内斯伯爵夫人仿佛听到了上流社会震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['stɔːmi] [gʌst] [bluː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	wind	of	its	stormy	gusts	blew	round	her	.
和	这	风	的	它是	暴风雨	阵风	吹	圆形的	她	.

狂风呼啸，在她周围肆虐。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [frendz] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Her	pretended	friends	,	who	maintained	their	reputations	at	the	height	of	their
她	假装	朋友们	,	WHO	维持	他们的	声誉	在	这	高度	的	他们的

[ræŋk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

rank	and	their	positions	,
秩	和	他们的	职位	,

她那些假装的朋友，为了维持自己在地位和等级上的声誉，

['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ;

often	produced	in	her	presence	the	seductive	idea	of	the	lover	;
经常	生产	在	她	在场	这	诱人的	主意	的	这	情人	;

经常在她面前展现出情人的诱惑形象；

[ðeɪ] [kɑːst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːd(ə)nt] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

they	cast	into	her	soul	certain	ardent	talk	of	love	,
他们	投掷	进入	她	灵魂	肯定	热心	讲话	的	爱	,

他们将某些热烈的爱情话语灌输到她的灵魂深处，

[ðə; ði] “ [ˌem əʊ 'tiː] - ” [wɪtʃ] [laɪf] [prəu'paund] [tuː; tə] ['wʊmən] , [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz]

the	“	mot	d'enigme	”	which	life	propounds	to	woman	,	the	grand	passion	,	as
这	“	移动	-	”	哪个	生活	提案	到	女士	,	这	盛大	热情	,	作为

['mædəm] [diː] [stɑːl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	de	Stael	called	it	,
夫人	德	斯塔尔	称为	它	,

生活向女人提出的“谜语”，即斯塔尔夫人所说的伟大激情，

— ['priːtʃɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

—	preaching	by	example	.
—	布道	经过	例子	.

以身作则。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑːskt] [naɪ'iːvli] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz]

When	the	countess	asked	naively	,	in	a	small	and	select	circle	of	these
什么时候	这	伯爵夫人	问	天真地	,	在	一个	小的	和	选择	圆圈	的	这些

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

当伯爵夫人天真地向她的一小群朋友提出这个问题时，

[wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

what	difference	there	was	between	a	lover	and	a	husband	,
什么	不同之处	那里	曾是	之间	一个	情人	和	一个	丈夫	,

情人和丈夫之间有什么区别?

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] ['i:v(ə)l][tu:; tə] ['fi:lɪks] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pi:k]

all	those	who	wished	evil	to	Felix	took	care	to	reply	in	a	way	to	pique
全部	那些	WHO	希望	邪恶的	到	菲利克斯	采取	关心	到	回复	在	一个	方式	到	激起

[hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

her	curiosity	,
她	好奇心	,

所有那些对菲利克斯心怀恶意的人都小心翼翼地用激起她好奇心的方式来回应。

[ɔ:(r)]['faɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

or	fire	her	imagination	,	or	touch	her	heart	,	or	interest	her	mind	.
或者	火	她	想像力	,	或者	触碰	她	心	,	或者	兴趣	她	头脑	.

或激发她的想象力，或触动她的心灵，或引起她的兴趣。

“ [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] , [wi:; wi] ['vedʒəteɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

“	Oh	!	my	dear	,	we	vegetate	with	a	husband	,	but	we	live	with	a	lover	,
“	哦	!	我的	亲爱的	,	我们	植物化	和	一个	丈夫	,	但	我们	居住	和	一个	情人	,

“哦！亲爱的，我们和丈夫在一起就像行尸走肉，但和情人在一起却活得精彩。”

” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] .

”	said	her	sister	-	in	-	law	,	the	marquise	.
”	说	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	.

“她的嫂子，也就是侯爵夫人说道。”

“ ['mærɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz]['aʊə(r)] ['pɜ:gət(ə)ri] ; [lʌv] [ɪz]['pærədaɪs] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .

“	Marriage	,	my	dear	,	is	our	purgatory	;	love	is	paradise	,	”	said	Lady	Dudley	.
“	婚姻	,	我的	亲爱的	,	是	我们的	炼狱	;	爱	是	天堂	,	”	说	女士	达德利	.

“亲爱的，婚姻是我们的炼狱；爱情是天堂，”达德利夫人说。

“ [doʊnt] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hel] . ”

“	Don't	believe	her	,	”	cried	Mademoiselle	des	Touches	;	“	it	is	hell	.	”
“	不	相信	她	,	”	哭	小姐	德斯	触摸	;	“	它	是	地狱	.	”

“别相信她，”德·图什小姐喊道，“那可是地狱。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [wi:; wi] [laɪk] , ” [ri'mɑ:k] ['mædəm] [di:] - .

“	But	a	hell	we	like	,	”	remarked	Madame	de	Rochefide	.
“	但	一个	地狱	我们	喜欢	,	”	评论	夫人	德	-	.

“但我们喜欢这样的地狱，”罗什菲德夫人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['hæpinəs] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:təz] !

“	There	is	often	more	pleasure	in	suffering	than	in	happiness	;	look	at	the	martyrs	!
“	那里	是	经常	更多的	乐趣	在	痛苦	比	在	幸福	;	看	在	这	殉道者	!

”

”

“苦难中往往比幸福中更有乐趣；看看那些殉道者就知道了！”

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

“	With	a	husband	,	my	dear	innocent	,	we	live	,	as	it	were	,	in	our	own
“	和	一个	丈夫	,	我的	亲爱的	清白的	,	我们	居住	,	作为	它	是	,	在	我们的	自己的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

“我亲爱的、天真的丈夫，我们仿佛生活在自己的世界里；

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] , [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - .

but	to	love	,	is	to	live	in	the	life	of	another	,	”	said	the	Marquise	d'Espard	.
但	到	爱	,	是	到	居住	在	这	生活	的	其他	,	”	说	这	侯爵夫人	-	.

“但爱，就是活在另一个人的生活中，”埃斯帕尔侯爵夫人说道。

“ [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [ɔːl] !
“ A lover is forbidden fruit , and that to me , says all !
“ 一个 情人 是 禁止 水果 , 和 那 到 我 , 说道 全部 !

“情人是禁果，对我来说，这就说明了一切！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɔɪnə] [diː] [seɪnt] - ['hɛrən] , ['lɑːfɪŋ] .
” cried the pretty Moina de Saint - Heren , laughing .
” 哭 这 漂亮的 莫伊娜 德 圣 - 赫伦 , 笑 .

“美丽的莫伊娜·德·圣埃伦笑着喊道。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk] [raʊt] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ] [rɪtʃ]
When she was not at some diplomatic rout , or at a ball given by rich
什么时候 她 曾是 不是 在 一些 外交 路线 , 或者 在 一个 球 给定 经过 富有的
['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

当她不在外交场合，或者不在富有的外国人举办的舞会上时，

[laɪk] ['leɪdi] ['dʌdli] [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪn'ses] - , [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [mait] [biː; bi]
like Lady Dudley or the Princesse Galathionne , the Comtesse de Vandenesse might be
喜欢 女士 达德利 或者 这 公主 - , 这 伯爵夫人 德 - 可能 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

就像达德利夫人或加拉蒂翁公主一样，人们可能会看到范德内斯伯爵夫人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] , [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - ,
after the Opera , at the houses of Madame d'Espard , the Marquise de Listomere ,
后 这 歌剧 , 在 这 房屋 的 夫人 - , 这 侯爵夫人 德 - ,

歌剧结束后，在埃斯帕尔夫人和利斯托梅尔侯爵夫人的府邸，

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] [diː]
Mademoiselle des Touches , the Comtesse de Montcornet , or the Vicomtesse de
小姐 德斯 触摸 , 这 伯爵夫人 德 蒙科内 , 或者 这 子爵夫人 德
[grændluː] ,
Grandlieu ,
格兰德利厄 ,

德·图克斯小姐、蒙科内伯爵夫人或格朗利厄子爵夫人，

[ðə; ði]['əʊnli][ˌærɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ðen] ['əʊpən] ;
the only aristocratic houses then open ;
这 仅有的 贵族 房屋 然后 打开 ;

当时只有贵族府邸开放；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and never did she leave any one of them without some evil seed of the
和 绝不 做过 她 离开 任何 一 的 他们 没有 一些 邪恶的 种子 的 这
[wɜːld] ['biːɪŋ] [səʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
world being sown in her heart .
世界 存在 播种 在 她 心 .

她离开他们中的任何一个人时，都会在他们心中播下一些邪恶的种子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
She heard talk of completing her life , — a saying much in fashion in those days
她 听到 讲话 的 完成 她 生活 , — 一个 说 很多 在 时尚 在 那些 天
;
;
;

她听到有人谈论完成她的人生——这在当时是一种很流行的说法；

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpri'hend] , — [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [geɪv] [streɪndʒ] ['mɪnɪŋz] .

of	being	comprehended	,	—	another	word	to	which	women	gave	strange	meanings	.
的	存在	理解	,	—	其他	单词	到	哪个	女性	给予	奇怪的	含义	.

被理解——这是另一个被女性赋予了奇怪含义的词。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ʌn'iːzi] , [ɪk'saɪtɪd] , ['kjʊərɪəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

She	often	returned	home	uneasy	,	excited	,	curious	,	and	thoughtful	.
她	经常	返回	家	不安	,	兴奋的	,	好奇的	,	和	周到	.

她经常回到家时感到不安、兴奋、好奇和沉思。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [les] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

She	began	to	find	something	less	,	she	hardly	knew	what	,	in	her	life	;
她	开始	到	寻找	某物	较少的	,	她	几乎	知道	什么	,	在	她	生活	;

她开始觉得生活中少了些什么，但她几乎不知道是什么；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [jet] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnlɪ] .

but	she	did	not	yet	go	so	far	as	to	think	it	lonely	.
但	她	做过	不是	然而	去	所以	远的	作为	到	思考	它	孤独	.

但她还没有到认为自己感到孤独的地步。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn]

A	CELEBRATED	MAN
一个	著名	男人

一位受人尊敬的人

[ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [mɪkst] , [wɪtʃ] ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː]

The	most	amusing	society	,	but	also	the	most	mixed	,	which	Madame	Felix	de
这	最多	有趣	社会	,	但	还	这	最多	混合	,	哪个	夫人	菲利克斯	德

- ['friːkwənt, fri'kwent] ,

Vandenesse	frequented	,
-	经常光顾	,

这是最有趣、也最形形色色的社交场所，费利克斯·德·凡德内斯夫人经常光顾。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [rɪ'siːvd]

was	that	of	the	Comtesse	de	Montcornet	,	a	charming	little	woman	,	who	received
曾是	那	的	这	伯爵夫人	德	蒙科内	,	一个	迷人	小的	女士	,	WHO	已收到

[ɪ'lʌstriəs] ['ɑːtɪsts] ,

illustrious	artists	,
杰出	艺术家	,

那是蒙科内伯爵夫人的家，她是一位迷人的小个子女人，接待过许多杰出的艺术家。

['liːdɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə] ;

leading	financial	personages	,	distinguished	writers	;
领导	金融的	人物	,	杰出的	作家	;

金融界领军人物、杰出作家；

[bʌt; bət] ['əʊnlɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səʊ] ['rɪdʒɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	only	after	subjecting	them	to	so	rigid	an	examination	that
但	仅有的	后	服从	他们	到	所以	死板的	一个	考试	那

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['ærɪstəkræt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs]

the	most	exclusive	aristocrat	had	nothing	to	fear	in	coming	in	contact	with	this
这	最多	独家的	贵族	有	没有什么	到	害怕	在	未来	在	接触	和	这

['sekənd] - [klɑːs] [sə'saɪəti] .

second	-	class	society	.
第二	-	班级	社会	.

但前提是要对他们进行极其严格的审查，以至于最尊贵的贵族也无所畏惧地与这个二等社会接触。

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪd] .

The	loftiest	pretensions	were	there	respected	.
这	最高	虚荣心	是	那里	受人尊敬	.

在那里，最高的自尊心也得到了尊重。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [sə'saɪəti] ['ræli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

During	the	winter	of	1833	,	when	society	rallied	after	the	revolution	of	July	,
期间	这	冬天	的	-	,	什么时候	社会	集结	后	这	革命	的	七月	,

1833年冬天，在七月革命后社会重新团结起来的时候，

[sʌm; səm] ['sælɔːŋz] , ['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meɪdæm] - [ænd; ənd] [diː] - ,

some	salons	,	notably	those	of	Mesdames	d'Espard	and	de	Listomere	,
一些	沙龙	,	尤其	那些	的	女士们	-	和	德	-	,

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] ,

Mademoiselle	des	Touches	,
小姐	德斯	触摸	,

一些沙龙，尤其是 Mesdames d'Espard 和 de Listomere、Mademoiselle des Touches 的沙龙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [grændluː] , [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn] [ɑːt] ,

and	the	Duchesse	de	Grandlieu	,	had	selected	certain	of	the	celebrities	in	art	,
和	这	公爵夫人	德	格兰德利厄	,	有	已选	肯定	的	这	名人	在	艺术	,

而格朗利厄公爵夫人则挑选了一些艺术界的名人。

['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

science	,	literature	,	and	politics	,	and	received	them	.
科学	,	文学	,	和	政治	,	和	已收到	他们	.

科学、文学和政治，并接受了它们。

[sə'saɪəti] [kæn; kən] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

Society	can	lose	nothing	of	its	rights	,	and	it	must	be	amused	.
社会	能	失去	没有什么	的	它是	权利	,	和	它	必须	是	觉得好笑	.

社会不会失去任何权利，而且它必须感到愉悦。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

At	a	concert	given	by	Madame	de	Montcornet	toward	the	close	of	the	winter
在	一个	音乐会	给定	经过	夫人	德	蒙科内	朝向	这	关闭	的	这	冬天

[ɒv; əv] - ,

of	1833	,
的	-	,

1833年冬末，蒙科内夫人举办了一场音乐会。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [feɪm] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sælɒn] ,

a	man	of	rising	fame	in	literature	and	politics	appeared	in	her	salon	,
一个	男人	的	上升	名声	在	文学	和	政治	出现	在	她	沙龙	,

一位在文学和政治领域崭露头角的男士出现在她的沙龙里。

[brɔːt] [ðeə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv]

brought	there	by	one	of	the	wittiest	,	but	also	one	of	the	laziest	writers	of
带来	那里	经过	一	的	这	最机智的	,	但	还	一	的	这	最懒惰的	作家	的

[ðæt] ['iːpɒk] ,

that	epoch	,
那	时代	,

是由那个时代最机智但也最懒惰的作家之一带到那里的。

[eɪ'miːl] [blɑːndət] , ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] , ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [bʌt; bət]

Emile	Blondet	,	celebrated	behind	closed	doors	,	highly	praised	by	journalists	,	but
埃米尔	布隆德	,	著名	在后面	关闭	门	,	高度	赞扬	经过	记者	,	但

[ˌʌn'nəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bæriəz] .

unknown	beyond	the	barriers	.
未知	超过	这	障碍	.

埃米尔·布隆代，在私下里备受赞誉，受到记者的高度赞扬，但在圈外却鲜为人知。

[blɑːndət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd] ,

Blondet	**himself**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**this**	**;**	**he**	**indulged**	**in**	**no**	**illusions**	**,**	**and**	**,**
布隆德	他自己	曾是	出色地	意识到的	的	这	;	他	沉溺其中	在	不	幻觉	,	和	,

布隆德本人对此心知肚明；他没有抱任何幻想，而且，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['wɪti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['seɪɪŋz] ,

among	**his**	**other**	**witty**	**and**	**contemptuous**	**sayings**	**,**
之中	他的	其他	机智	和	轻蔑的	谚语	,

在他其他诙谐而又轻蔑的言论中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dəʊsɪz] .

he	**was**	**wont**	**to**	**remark**	**that**	**fame**	**is**	**a**	**poison**	**good**	**to**	**take**	**in**	**little**	**doses**	**.**
他	曾是	惯于	到	评论	那	名声	是	一个	毒	好的	到	拿	在	小的	剂量	.

他常说，名声就像毒药，要少量服用才好。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] , [rɑː'uːl] ['neɪθən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

From	**the**	**moment**	**when**	**the**	**man**	**we**	**speak**	**of**	**,**	**Raoul**	**Nathan**	**,**	**after**	**a**	**long**
从	这	片刻	什么时候	这	男人	我们	说话	的	,	拉乌尔	内森	,	后	一个	长的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

从我们所说的这个人，拉乌尔·纳坦，经过漫长的奋斗之后，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] ,

forced	**his**	**way**	**to**	**the**	**public**	**gaze**	**,**
强制	他的	方式	到	这	民众	目光	,

他强行进入公众视野，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðəʊz]

he	**had**	**put**	**to**	**profit**	**the**	**sudden**	**infatuation**	**for**	**form**	**manifested**	**by**	**those**
他	有	放	到	利润	这	突然	痴情	为了	形式	表现出来	经过	那些

['elɪgənt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

elegant	**descendants**	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
优雅的	后代	的	这	中间	年龄	,

他利用了中世纪那些优雅后裔突然表现出的对形式的迷恋而牟利。

['dʒestɪŋli] [kɔːld] [jʌŋ] [frɑːns] .

jestingly	**called**	**Young**	**France**	**.**
开玩笑地	称为	年轻的	法国	.

戏称其为“年轻的法国”。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'rəʊld]

He	**assumed**	**the**	**singularities**	**of**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**and**	**enrolled**
他	假定	这	奇点	的	一个	男人	的	天才	和	已注册

[hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv][ɑːt] ,

himself	**among**	**those**	**adorers**	**of**	**art**	**,**
他自己	之中	那些	崇拜者	的	艺术	,

他摆出一副天才的姿态，把自己归入艺术崇拜者之列。

[huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ;

whose	**intentions**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**	**were**	**excellent**	**;**
谁	意图	,	让	我们	说	,	是	出色的	;

假设他们的出发点是好的；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

for	**surely**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**ridiculous**	**than**	**the**	**costume**	**of**
为了	一定	没有什么	可以	是	更多的	荒谬的	比	这	戏服	的

['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Frenchmen	**in**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
法国人	在	这	第十九	世纪	,

要说有什么比十九世纪法国人的服装更荒谬的，那非它莫属了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

and	nothing	more	courageous	than	an	attempt	to	reform	it	.
和	没有什么	更多的	勇敢	比	一个	试图	到	改革	它	.

没有什么比尝试改革它更勇敢的了。

[rɑ:'u:l] , [let] [ju: 'es][du:; də][hɪm] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , ['prez(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,

Raoul	,	let	us	do	him	this	justice	,	presents	in	his	person	something	fine	,
拉乌尔	,	让	我们	做	他	这	正义	,	礼物	在	他的	人	某物	美好的	,

让我们公平地说，拉乌尔身上有一种特别的气质。

[fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [wɪtʃ] [ni:dz] [ə; eɪ] [freɪm] .

fantastic	,	and	extraordinary	,	which	needs	a	frame	.
极好的	,	和	非凡的	,	哪个	需求	一个	框架	.

太棒了，非同凡响，需要一个画框。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

His	enemies	,	or	his	friends	,	they	are	about	the	same	thing	,
他的	敌人	,	或者	他的	朋友们	,	他们	是	关于	这	相同的	事物	,

他的敌人，或者他的朋友，本质上都是一样的。

[ə'gri:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:mənaɪz] ['betə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔ:m] .

agree	that	nothing	could	harmonize	better	with	his	mind	than	his	outward	form	.
同意	那	没有什么	可以	协调	更好的	和	他的	头脑	比	他的	向外	形式	.

一致认为，没有什么比他的外表更能与他的思想相协调。

[rɑ:'u:l] ['neɪθən] [wʊd] , [pə'hæps] ,

Raoul	Nathan	would	,	perhaps	,
拉乌尔	内森	会	,	也许	,

拉乌尔·内森或许会

[bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪŋgjələ(r)] [ɪf] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [self] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veəriəs]

be	more	singular	if	left	to	his	natural	self	than	he	is	with	his	various
是	更多的	单数	如果	左边	到	他的	自然的	自己	比	他	是	和	他的	各种各样的

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniments	.
伴奏	.

如果让他保持自然状态，他会比和各种伴奏者在一起时更加独特。

[hɪz; ɪz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] [gɪvz] [hɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [wɪð]

His	worn	and	haggard	face	gives	him	an	appearance	of	having	fought	with
他的	磨损	和	枯槁	脸	给予	他	一个	外貌	的	拥有	战斗	和

['eɪndʒəls][ɔ:(r)][d'ɛvəlz] ;

angels	or	devils	;
天使	或者	魔鬼	;

他那饱经风霜、憔悴不堪的脸，使他看起来像是与天使或魔鬼搏斗过一样；

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pentər] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [kraɪst]

it	bears	some	resemblance	to	that	the	German	painters	give	to	the	dead	Christ
它	熊	一些	相似	到	那	这	德语	画家	给	到	这	死的	基督

;

;

;

它与德国画家笔下死去的基督有些相似；

['kaʊntləs] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['feɪlɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

countless	signs	of	a	constant	struggle	between	failing	human	nature	and	the
无数	标志	的	一个	持续的	斗争	之间	失败	人类	自然	和	这

[p'aʊəz] [ɒn] [haɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

powers	on	high	appear	in	it	.
权力	在	高的	出现	在	它	.

其中不乏人类本性衰败与上天力量之间持续斗争的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒləʊ] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] , ['fʌrəʊd]

But	the	lines	in	his	hollow	cheeks	,	the	projections	of	his	crooked	,	furrowed
但	这	线条	在	他的	空洞的	脸颊	,	这	预测	的	他的	歪	,	沟壑

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

但他凹陷的脸颊上的皱纹，他歪斜、布满皱纹的头骨上的凸起，

[ðə; ði] ['kævənz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['templz] , [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] ['wi:kli] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	caverns	around	his	eyes	and	behind	his	temples	,	show	nothing	weakly	in	his
这	洞穴	大约	他的	眼睛	和	在后面	他的	寺庙	,	展示	没有什么	弱	在	他的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

他眼周和太阳穴后面的凹陷，丝毫没有显露出他身体的虚弱。

[hɪz; ɪz][hɑ:d] ['membreɪns] , [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sə'lɪdəti] ;

His	hard	membranes	,	his	visible	bones	are	the	signs	of	remarkable	solidity	;
他的	难的	膜	,	他的	可见的	骨头	是	这	标志	的	卓越	固体	;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

and	though	his	skin	,
和	尽管	他的	皮肤	,

他坚硬的筋膜，他清晰可见的骨骼，都表明他异常的坚实；而他的皮肤，

[dɪs'kʌlərd] [baɪ] [ɪk'sesɪz] , [klɪŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] [bəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [draɪd] [ðeə(r)][baɪ] ['ɪnwəd] ['faɪərz] ,

discolored	by	excesses	,	clings	to	those	bones	as	if	dried	there	by	inward	fires	,
变色	经过	过剩	,	黏附	到	那些	骨头	作为	如果	干燥	那里	经过	向内	火灾	,

因过度放纵而变色，紧紧附着在骨骼上，仿佛被内心的烈火烘干一般。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌnevəðə'les] ['kʌvəz] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

it	nevertheless	covers	a	most	powerful	structure	.
它	尽管如此	封面	一个	最多	强大的	结构	.

然而，它却涵盖了一个极其强大的结构。

[hi:; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][tɔ:l] .

He	is	thin	and	tall	.
他	是	薄的	和	高的	.

他身材偏瘦高。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] , [ɪz] [wɔ:n] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

His	long	hair	,	always	in	disorder	,	is	worn	so	for	effect	.
他的	长的	头发	,	总是	在	紊乱	,	是	磨损	所以	为了	影响	.

他那总是凌乱的长发是为了营造某种效果而留的。

[ðɪs] [ɪl] - [kəʊmd] , [ɪl] - [meɪd] ['baɪrən][hæz; həz]['herən] [legz][ænd; ənd] ['stɪfənd] [ni:] - [dʒɔɪnts] ,

This	ill	-	combed	,	ill	-	made	Byron	has	heron	legs	and	stiffened	knee	-	joints	,
这	患病的	-	梳理过的	,	患病的	-	制成	拜伦	有	苍鹭	腿	和	僵硬	膝盖	-	关节	,

[æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [stu:p] ,

an	exaggerated	stoop	,
一个	夸张的	哈腰	,

这件头发蓬乱、做工粗糙的拜伦式服装有着苍鹭般的双腿和僵硬的膝关节，以及夸张的驼背。

[hændz] [wɪð] ['nɒti] ['mʌs(ə)lz] , [fɜ:m][æz; əz][ə; eɪ][kræbz] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [θɪn] , ['waɪəri] ['fɪŋgəz]

hands	with	knotty	muscles	,	firm	as	a	crab's	claws	,	and	long	,	thin	,	wiry	fingers
双手	和	棘手	肌肉	,	公司	作为	一个	螃蟹的	爪子	,	和	长的	,	薄的	,	细长的	手指

.

:
.

双手肌肉结实，像螃蟹的爪子一样坚硬，手指细长而有弹性。

[rɑːˈuːlz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] , [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [pɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;

Raoul's	eyes	are	Napoleonic	,	blue	eyes	,	which	pierce	to	the	soul	;
拉乌尔的	眼睛	是	拿破仑时代	,	蓝色的	眼睛	,	哪个	刺穿	到	这	灵魂	;

拉乌尔的眼睛是拿破仑式的，湛蓝的眼睛，能看穿灵魂；

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃruːd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,

his	nose	is	crooked	and	very	shrewd	;	his	mouth	charming	,
他的	鼻子	是	歪	和	非常	精明	;	他的	嘴	迷人	,

他的鼻子歪斜，却十分精明；他的嘴唇很有魅力。

[ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [tiːθ] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .

embellished	with	the	whitest	teeth	that	any	woman	could	desire	.
修饰过的	和	这	最白	牙齿	那	任何	女士	可以	欲望	.

她拥有一口洁白如雪的牙齿，这是任何女人都梦寐以求的。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɒn] [ðæt] [braʊ] .

There	is	fire	and	movement	in	the	head	,	and	genius	on	that	brow	.
那里	是	火	和	移动	在	这	头	,	和	天才	在	那	眉头	.

他的头脑充满活力和创造力，他的眉宇间闪耀着天才的光芒。

[rɑːˈuːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs]

Raoul	belongs	to	the	small	number	of	men	who	strike	your	mind	as	you	pass
拉乌尔	属于	到	这	小的	数字	的	男人	WHO	罢工	你的	头脑	作为	你	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

拉乌尔属于那种即使路过也会让人印象深刻的少数人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] , [meɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd]

and	who	,	in	a	salon	,	make	a	luminous	spot	to	which	all	eyes	are	attracted
和	WHO	,	在	一个	沙龙	,	制作	一个	发光的	点	到	哪个	全部	眼睛	是	吸引

.

:
.

在沙龙里，他们能成为吸引所有人目光的焦点。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ri'mɑːk] ['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] “ [neglə'ʒei] ,

He	makes	himself	remarked	also	by	his	“	neglige	,
他	制作	他自己	评论	还	经过	他的	“	睡衣	,

他的“疏忽大意”也让他引人注目。

” [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ˌmɒl'jɛr] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [i'laiənait]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [ɪk'spres]

”	if	we	may	borrow	from	Moliere	the	word	which	Eliante	uses	to	express
”	如果	我们	可能	借	从	莫里哀	这	单词	哪个	埃利安特	用途	到	表达

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['niːtnəs] .

the	want	of	personal	neatness	.
这	想	的	个人的	整洁	.

“如果我们可以借用莫里哀的这个词，埃利安特用它来表达个人不整洁的意思。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['twɪstɪd] , [freɪd] , [ænd; ənd] ['krʌmpld]

His	clothes	always	seem	to	have	been	twisted	,	frayed	,	and	crumpled
他的	衣服	总是	似乎	到	有	到过	扭曲	,	磨损的	,	和	皱巴巴的

[ɪn'tenʃənəli] ,

intentionally	,
故意	,

他的衣服似乎总是故意弄得扭曲、破损、皱巴巴的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

in	order	to	harmonize	with	his	physiognomy	.
在	命令	到	协调	和	他的	面相学	.

为了与他的面相相协调。

[hiː; hi] [kiːps] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	keeps	one	of	his	hands	habitually	in	the	bosom	of	his	waistcoat	in	the
他	保持	一	的	他的	双手	习惯性地	在	这	怀	的	他的	马甲	在	这

[pəʊz] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛts] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [ʃætəʊbr'ɪænd] [hæz; həz] ['rendəd] ['feɪməs] ;

pose	which	Girodet's	portrait	of	Monsieur	de	Chateaubriand	has	rendered	famous	;
姿势	哪个	吉罗代	肖像	的	先生	德	夏多布里昂	有	渲染	著名的	;

他习惯性地将一只手放在背心胸前，摆出吉罗代为夏多布里昂先生画像所描绘的著名姿势；

[bʌt; bət] [les] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [greɪt] [mæn] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni]

but	less	to	imitate	that	great	man	(	for	he	does	not	wish	to	resemble	any
但	较少的	到	模拟	那	伟大的	男人	(	为了	他	做	不是	希望	到	类似	任何

[wʌn]) [ðæn; ðən][tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [smuːð] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

one	)	than	to	rumple	the	over	-	smooth	front	of	his	shirt	.
一	)	比	到	皱巴巴	这	超过	-	光滑的	正面	的	他的	衬衫	.

但他与其说是要模仿那位伟人（因为他不想像任何人），不如说是要弄皱他那过于平整的衬衫前襟。

[hɪz; ɪz][krə'væt][ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [pʊt] [ɒn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]

His	cravat	is	no	sooner	put	on	than	it	is	twisted	by	the	convulsive	motions	of
他的	领结	是	不	很快	放	在	比	它	是	扭曲	经过	这	痉挛	运动	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他的领巾刚戴上，就被他头部剧烈的抽搐扭动着。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [hɔːs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

which	are	quick	and	abrupt	,	like	those	of	a	thoroughbred	horse	impatient
哪个	是	快的	和	突然	,	喜欢	那些	的	一个	纯种马	马	不耐烦

[ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

of	harness	,
的	马具	,

它们快速而突然，就像一匹急于套上挽具的纯种马一样。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [tuː; tə][rɪd][ɪt'self][ɒv; əv][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

and	constantly	tossing	up	its	head	to	rid	itself	of	bit	and	bridle	.
和	不断地	抛掷	向上	它是	头	到	摆脱	本身	的	少量	和	辔	.

它不停地扬起头，想要甩掉缰绳和笼头。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ɪz]['naɪðə(r)] [kəʊmd] , [nɔː(r)] ['pɜːfjuːmd] , [nɔː(r)] [brʌʃt] , [nɔː(r)]

His	long	and	pointed	beard	is	neither	combed	,	nor	perfumed	,	nor	brushed	,	nor
他的	长的	和	尖	胡须	是	两者都不	梳理过的	,	也不	香	,	也不	刷过	,	也不

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

他那又长又尖的胡须既没有梳理，也没有喷香水，更没有刷过，也没有修剪过。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

like	those	of	the	elegant	young	men	of	society	;	he	lets	it	alone	,
喜欢	那些	的	这	优雅的	年轻的	男人	的	社会	;	他	让我们	它	独自的	,

就像那些上流社会的优雅年轻男士一样；他对此置之不理。

[tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

to	grow	as	it	will	.
到	生长	作为	它	将要	.

顺其自然地生长。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt] , [laɪz]

His	hair	,	getting	between	the	collar	of	his	coat	and	his	cravat	,	lies
他的	头发	,	获得	之间	这	衣领	的	他的	外套	和	他的	领结	,	谎言

[lʌg'ʒʊəriəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

luxuriantly	on	his	shoulders	,
茂盛地	在	他的	肩膀	,

他的头发从外套领口和领巾之间垂落，浓密地披散在肩上。

[ænd; ənd] ['griːsɪz] [wɒt'evə(r)] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

and	greases	whatever	spot	it	touches	.
和	润滑脂	任何	点	它	触摸	.

它接触到的任何地方都会沾上油脂。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] , ['bəʊni][hændz][ɪg'nɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪlbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['leмən] .

His	wiry	,	bony	hands	ignore	a	nailbrush	and	the	luxury	of	lemon	.
他的	细长的	,	骨质	双手	忽略	一个	指甲刷	和	这	奢华	的	柠檬	.

他那双瘦骨嶙峋的手对指甲刷和柠檬这种奢侈品视而不见。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['wɔːtəz] ['seldəm] [tʌtʃ] [ðeə(r)]['kælsaɪnd] [skɪn] .

Some	of	his	cofeuilletonists	declare	that	purifying	waters	seldom	touch	their	calcined	skin	.
一些	的	他的	-	宣布	那	净化	水	很少	触碰	他们的	煅烧	皮肤	.

他的一些专栏作家宣称，净化之水很少能接触到他们被烧焦的皮肤。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðiː]['terəb(ə)l] [rɑː'uːl] [ɪz] [grəʊ'tesk] .

In	short	,	the	terrible	Raoul	is	grotesque	.
在	短的	,	这	糟糕的	拉乌尔	是	怪诞	.

总之，可怕的拉乌尔令人作呕。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːki] , [æz; əz] [ɪf] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [mə'ʃiːnəri] ; [hɪz; ɪz] [geɪt] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

His	movements	are	jerky	,	as	if	produced	by	imperfect	machinery	;	his	gait	rejects	all	idea	of	order	,
他的	移动	是	肉干	,	作为	如果	生产	经过	不完善	机械	;	他的	步态	拒绝	全部	主意	的	命令	,

他的动作僵硬生生，仿佛是由一台运转不正常的机器制造出来的；他的步态完全摒弃了秩序的概念。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [baɪ] [spæz'mɒdɪk] [zɪg] - [zæg][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒɪz] ,

and	proceeds	by	spasmodic	zig	-	zags	and	sudden	stoppages	,
和	收益	经过	痉挛性的	之字形	-	之字形	和	突然	停工	,

行进路线呈断断续续的之字形，并伴有突然的停顿。

[wɪtʃ] [nɒk] [hɪm] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ðiː] [striːts] [ænd; ənd] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs] .

which	knock	him	violently	against	peaceable	citizens	on	the	streets	and	boulevards	of	Paris	.
哪个	敲	他	暴力	反对	和平的	公民	在	这	街道	和	林荫大道	的	巴黎	.

这使他在巴黎的街道和林荫大道上与爱好和平的市民发生激烈冲突。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['sætaɪə(r)] , [fˈɒləʊz] [ðə; ðiː][geɪt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

His	conversation	,	full	of	caustic	humor	,	of	bitter	satire	,	follows	the	gait	of	his	body	;
他的	对话	,	满的	的	腐蚀性物质	幽默	,	的	苦的	讽刺	,	跟随	这	步态	的	他的	身体	;

他的谈话充满了尖刻的幽默和辛辣的讽刺，与他的步态相得益彰；

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ə'bændən] [ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [tɜːnz] [swiːt] , [pəʊ'etɪk] , [kən'soʊlɪŋ] , ['dʒent(ə)l] ,

suddenly	it	abandons	its	tone	of	vengeance	and	turns	sweet	,	poetic	,	consoling	,	gentle	,
突然	它	放弃	它是	语气	的	复仇	和	转弯	甜的	,	诗意的	,	安慰	,	温和的	,

突然间，它放弃了复仇的语气，变得甜美、诗意、安慰、温柔。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] ; [hi:; hi] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sailəns] , [ɔ:(r)] [tɜ:nz] ['sʌmərˌsɛts] [ɒv; əv]

without	apparent	reason	;	he	falls	into	inexplicable	silences	,	or	turns	somersets	of
没有	明显	原因	;	他	瀑布	进入	无法解释的	沉默	,	或者	转弯	萨默塞特郡	的

[wɪt] ,

wit	,
有	,

无缘无故地，他会陷入莫名其妙的沉默，或者突然变得沉默寡言。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['wiəri] .

which	at	times	are	somewhat	wearying	.
哪个	在	时代	是	有些	令人疲惫	.

有时候确实会让人感到有些疲惫。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [hi:; hi][ɪz]['bəʊldli] ['ɔ:kwəd] ,

In	society	,	he	is	boldly	awkward	,
在	社会	,	他	是	大胆地	尴尬的	,

在社交场合，他显得笨拙而大胆。

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'venʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz]

and	exhibits	a	contempt	for	conventions	and	a	critical	air	about	things
和	展品	一个	鄙视	为了	惯例	和	一个	批判的	空气	关于	事物

[rɪ'spektɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['nærəʊ] [maɪndz] ,

respected	which	makes	him	unpleasant	to	narrow	minds	,
受人尊敬	哪个	制作	他	令人不快的	到	狭窄的	思想	,

他对传统习俗表现出蔑视，对受人尊敬的事物抱有批判的态度，这使得他令思想狭隘的人感到不快。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [straɪv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

and	also	to	those	who	strive	to	preserve	the	doctrines	of	old	-	fashioned	,
和	还	到	那些	WHO	努力	到	保存	这	教义	的	老的	-	造型	,

['dʒentlmənli] [pə'laɪtnəs] ;

gentlemanly	politeness	;
绅士风度	礼貌	;

也献给那些努力维护老式绅士礼仪的人；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɔ:ləs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

but	for	all	that	there	is	a	sort	of	lawless	originality	about	him	which	women
但	为了	全部	那	那里	是	一个	种类	的	无法无天	独创性	关于	他	哪个	女性

[du:; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] .

do	not	dislike	.
做	不是	不喜欢	.

尽管如此，他身上却有一种不受约束的独创性，而女性并不讨厌这种特质。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst] ['eɪmiəbli] ['kɜ:tiəs] ;

Besides	,	to	them	,	he	is	often	most	amiably	courteous	;
除了	,	到	他们	,	他	是	经常	最多	友好地	有礼貌	;

此外，他对待他们常常非常和蔼有礼；

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'get] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

he	seems	to	take	pleasure	in	making	them	forget	his	personal
他	似乎	到	拿	乐趣	在	制作	他们	忘记	他的	个人的

[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] ,

singularities	,
奇点	,

他似乎很享受让他们忘记他个人的独特之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [æn'tipəθi] [wɪtʃ] ['flætəz] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['vænəti] , [hɪz; ɪz]

and	thus	obtains	a	victory	over	antipathies	which	flatters	either	his	vanity	,	his
和	因此	获得	一个	胜利	超过	反感	哪个	奉承者	任何一个	他的	虚荣	,	他的

[self] - [lʌv] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] .

self	-	love	,	or	his	pride	.
自己	-	爱	,	或者	他的	自豪	.

从而战胜了那些迎合他虚荣心、自恋或骄傲的反感之人。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [wʌn] [deɪ]

“	Why	do	you	present	yourself	like	that	?	”	said	the	Marquise	de	Vandenesse	one	day
”	为什么	做	你	展示	你自己	喜欢	那	?	”	说	这	侯爵夫人	德	-	一	天
.																
:																
.																

“你为什么总是这样打扮自己呢？”有一天，凡德内斯侯爵夫人问道。

“ [pɜːlz] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'siːtɪdli] .

“	Pearls	live	in	oyster	-	shells	,	”	he	answered	,	conceitedly	.
”	珍珠	居住	在	牡蛎	-	贝壳	,	”	他	回答	,	自负地	.

“珍珠生活在牡蛎壳里，”他自负地回答道。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

To	another	who	asked	him	somewhat	the	same	question	,	he	replied	,	—
到	其他	WHO	问	他	有些	这	相同的	问题	,	他	回复	,	—

对于另一个问了他类似问题的人，他回答说：

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	If	I	were	charming	to	all	the	world	,
”	如果	我	是	迷人	到	全部	这	世界	,

“如果我能讨全世界所有人的喜欢，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siːm] ['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ?

how	could	I	seem	better	still	to	the	one	woman	I	wish	to	please	?
如何	可以	我	似乎	更好的	仍然	到	这	一	女士	我	希望	到	请	?

我怎样才能更好地取悦我最想讨好的女人呢?

” [rɑː'uːl] ['neɪθən] [ɪm'pɔːts] [ðɪs] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl][dɪs'ɔːdə(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ]

”	Raoul	Nathan	imports	this	same	natural	disorder	(	which	he	uses	as	a
”	拉乌尔	内森	进口	这	相同的	自然的	紊乱	(	哪个	他	用途	作为	一个

['bænə(r)]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ;

banner	)	into	his	intellectual	life	;
横幅	)	进入	他的	知识分子	生活	;

“拉乌尔·纳坦将这种自然的混乱（他将其作为旗帜）引入到他的思想生活中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz][nɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

and	the	attribute	is	not	misleading	.
和	这	属性	是	不是	误导性的	.

而且该属性不具误导性。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʊəʒwɑː]

His	talent	is	very	much	that	of	the	poor	girls	who	go	about	in	bourgeois
他的	天赋	是	非常	很多	那	的	这	贫穷的	女孩们	WHO	去	关于	在	资产阶级

['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

families	to	work	by	the	day	.
家庭	到	工作	经过	这	天	.

他的天赋与那些在资产阶级家庭中每天外出打工的贫穷女孩的天赋非常相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tʃiːtɪd] [ɪn]

He	was	first	a	critic	,	and	a	great	critic	;	but	he	felt	himself	cheated	in
他	曾是	第一的	一个	评论家	,	和	一个	伟大的	评论家	;	但	他	毛毡	他自己	作弊	在

[ðæt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

that	vocation	.
那	职业	.

他最初是一名评论家，而且是一位伟大的评论家；但他觉得自己在这个职业中受到了欺骗。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [bʊks] , [hiː; hi] [sed] .

His	articles	were	equal	to	books	,	he	said	.
他的	文章	是	平等的	到	图书	,	他	说	.

他说，他的文章堪比书籍。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːk] [ðen] [ə'ljuə] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,

The	profits	of	theatrical	work	then	allured	him	;	but	,
这	利润	的	戏剧	工作	然后	诱人	他	;	但	,

戏剧工作的利润当时很吸引他；但是，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [ə'reɪndʒmənt] ,

incapable	of	the	slow	and	steady	application	required	for	stage	arrangement	,
无法	的	这	慢的	和	稳定的	应用	必需的	为了	阶段	安排	,

无法进行舞台布置所需的缓慢而稳定的操作，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɔːdəˌvɪlɪst] , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] , [huː]

he	was	forced	to	associate	with	himself	a	vaudevillist	,	du	Bruel	,	who
他	曾是	强制	到	联系	和	他自己	一个	杂耍演员	,	杜	布鲁尔	,	WHO

[tʊk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

took	his	ideas	,
采取	他的	想法	,

他被迫与一位名叫杜布鲁埃尔的滑稽剧演员合作，后者窃取了他的思想。

[wɜːkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðəʊz] [prə'dʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [fʊl]

worked	them	over	,	and	reduced	them	into	those	productive	little	pieces	,	full
工作	他们	超过	,	和	减少	他们	进入	那些	生产力	小的	件	,	满的

[ɒv; əv] [wɪt] ,

of	wit	,
的	有	,

反复推敲，将它们精简成那些富有智慧、富有创意的小片段。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

which	are	written	expressly	for	actors	and	actresses	.
哪个	是	书面	明确地	为了	演员	和	女演员	.

这些剧本是专门为男演员和女演员编写的。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['flɔːriːn] , [æn; ən] ['æktrəs] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

Between	them	,	they	had	invented	Florine	,	an	actress	now	in	vogue	.
之间	他们	,	他们	有	发明	弗洛琳	,	一个	演员	现在	在	时尚	.

他们二人一手打造了弗洛琳这个角色，她如今是一位炙手可热的女演员。

[hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] , ['neɪθən]

Humiliated	by	this	association	,	which	was	that	of	the	Siamese	twins	,	Nathan
受辱	经过	这	协会	,	哪个	曾是	那	的	这	暹罗猫	双胞胎	,	内森

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'ləʊn] ,

had	produced	alone	,
有	生产	独自的	,

内森因与连体双胞胎的关联而感到羞辱，他独自一人创作了这些作品。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - [frɑːŋ'seɪ] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] ,

at	the	Theatre	-	Francais	,	a	serious	drama	,
在	这	剧院	-	法语	,	一个	严肃的	戏剧	,

在法兰西剧院，上演了一部严肃的戏剧。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ə'mɪd][s'ælvəʊz][ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

which	fell	with	all	the	honors	of	war	amid	salvos	of	thundering	articles	.
哪个	跌倒	和	全部	这	荣誉	的	战争	之中	齐射	的	雷鸣	文章	.

在如雷霆般猛烈的炮火声中，它带着战争的所有荣耀倒下了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['θɪətə(r)]

In	his	youth	he	had	once	before	appeared	at	the	great	and	noble	Theatre
在	他的	青年	他	有	一次	前	出现	在	这	伟大的	和	高贵	剧院

- [frɑːŋ'seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [rəʊ'mæntɪk] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] “ ['pɪntəʊ] ,

-	Francais	in	a	splendid	romantic	play	of	the	style	of	“	Pinto	,
-	法语	在	一个	灿烂	浪漫的	玩	的	这	风格	的	“	平托	,

年轻时，他曾在伟大的法兰西剧院出演过一部精彩的浪漫戏剧，其风格类似于“平托”。

〞 — [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['klæsɪk] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

〞	—	a	period	when	the	classic	reigned	supreme	.
〞	—	一个	时期	什么时候	这	经典的	统治	最高	.

——古典主义盛行的时期。

[ðə; ði]['əʊdɪən][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]

The	Odeon	was	so	violently	agitated	for	three	nights	that	the	play	was
这	奥迪安	曾是	所以	暴力	激动	为了	三	夜晚	那	这	玩	曾是

[fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] .

forbidden	by	the	censor	.
禁止	经过	这	审查	.

剧院连续三个晚上都发生了激烈的骚动，以至于审查员禁止了该剧的演出。

[ðɪs] ['sekənd] [pi:s] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] ,

This	second	piece	was	considered	by	many	a	masterpiece	,
这	第二	片	曾是	经过考虑的	经过	许多	一个	杰作	,

这第二件作品被许多人认为是杰作。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [dʌn] [wɪð]

and	won	him	more	real	reputation	than	all	his	productive	little	pieces	done	with
和	韩元	他	更多的	真实的	名声	比	全部	他的	生产力	小的	件	完毕	和

[kə'læbəreɪtəz] ,

collaborators	,
合作者	,

这为他赢得了比他与合作者共同完成的所有优秀小作品都更真正的声誉。

— [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [tu:; tə] [hu:m] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] ,

—	but	only	among	a	class	to	whom	little	attention	is	paid	,
—	但	仅有的	之中	一个	班级	到	谁	小的	注意力	是	有薪酬的	,

——但仅限于那些很少受到关注的阶层，

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [tru:] [teɪst] .

that	of	connoisseurs	and	persons	of	true	taste	.
那	的	鉴赏家	和	人	的	真的	品尝	.

那是鉴赏家和真正有品位的人才会喜欢的。

“ [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ei'mi:l] [blɑ:ndət] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .

“	Make	another	failure	like	that	,	”	said	Emile	Blondet	,	“	and	you'll	be	immortal	.
“	制作	其他	失败	喜欢	那	,	”	说	埃米尔	布隆德	,	“	和	你会	是	不朽	.

“再犯一次这样的失败，”埃米尔·布隆德说，“你就会永垂不朽。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:θ] , ['neɪθən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [aʊt] [ɒv; əv]

”	But	instead	of	continuing	in	that	difficult	path	,	Nathan	had	fallen	,	out	of
”	但	反而	的	继续	在	那	难的	小路	,	内森	有	倒下	,	出去	的

[ʃɪə(r)] [nə'sesəti] ,

sheer	necessity	,
透明	必要性	,

“但是，内森并没有继续走那条艰难的道路，而是迫于无奈，跌倒了。”

['ɪntu:][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['vɔ:dəvɪl] , ['kɒstju:m] [pleɪz] ,

into	the	powder	and	patches	of	eighteenth	-	century	vaudeville	,	costume	plays	,
进入	这	粉末	和	补丁	的	第十八	-	世纪	杂耍剧	,	戏服	演出	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] , ['si:nɪkli] , [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .

and	the	reproduction	,	scenically	,	of	successful	novels	.
和	这	生殖	,	风景优美	,	的	成功的	小说	.

融入十八世纪滑稽剧、服装剧以及成功小说的舞台化再现的粉末和碎片中。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ɪts] [lɑ:st] [wɜ:d] .

Nevertheless	,	he	passed	for	a	great	mind	which	had	not	said	its	last	word	.
尽管如此	,	他	通过了	为了	一个	伟大的	头脑	哪个	有	不是	说	它是最后的		单词	.

然而，他被视为一位尚未发表最终见解的伟大思想家。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'temptɪd] ['pɜːmənənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [θriː]

He	had	,	moreover	,	attempted	permanent	literature	,	having	published	three
他	有	,	而且	,	尝试过	永恒的	文学	,	拥有	已发布	三

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

此外，他还尝试创作文学作品，出版了三部小说。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [pres] [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] .

not	to	speak	of	several	others	which	he	kept	in	press	like	fish	in	a	tank	.
不是	到	说话	的	一些	其他的	哪个	他	保留	在	按	喜欢	鱼	在	一个	坦克	.

更不用说他像鱼缸里的鱼一样把其他几篇报道束之高阁了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [bʊks] ,

One	of	these	three	books	,
一	的	这些	三	图书	,

这三本书中的一本，

[ðə; ði][fɜːst] ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['raɪtər] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [wʌn] ['riːəl] [trɪp] ['ɪntuː]

the	first	(	like	that	of	many	writers	who	can	only	make	one	real	trip	into
这	第一的	(	喜欢	那	的	许多	作家	WHO	能	仅有的	制作	一	真实的	旅行	进入

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]) ,

literature	)	,
文学	)	,

第一个例子（就像许多作家只能真正踏入文学领域一次一样），

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [sək'ses] .

had	obtained	a	very	brilliant	success	.
有	获得	一个	非常	杰出的	成功	.

取得了非常辉煌的成功。

[ðɪs] [wɜːk] , [ɪm'pruːdntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

This	work	,	imprudently	placed	in	the	front	rank	,
这	工作	,	轻率地	放置	在	这	正面	秩	,

这部作品被草率地放在了首位，

[ðɪs] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	really	artistic	work	he	was	never	weary	of	calling	the	finest	book	of	the
这	真的	艺术	工作	他	曾是	绝不	厌倦	的	呼叫	这	最好的	书	的	这

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

他一直不厌其烦地称这部极具艺术性的作品是那个时代最优秀的书籍。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	novel	of	the	century	.
这	小说	的	这	世纪	.

世纪小说。

[rɑː'uːl] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ɑːt] .

Raoul	complained	bitterly	of	the	exigencies	of	art	.
拉乌尔	抱怨	苦涩地	的	这	紧急情况	的	艺术	.

拉乌尔对艺术的种种限制深感不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [məʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [krɪ'eɪtɪd] [wɜːk] ,

He	was	one	of	those	who	contributed	most	to	bring	all	created	work	,
他	曾是	一	的	那些	WHO	贡献	最多	到	带来	全部	创建	工作	,

他是为所有创作作品做出最大贡献的人之一。

['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , [bʊks] , ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] .

pictures	,	statues	,	books	,	building	under	the	single	standard	of	Art	.
图片	,	雕像	,	图书	,	建筑	在下面	这	单身的	标准	的	艺术	.

绘画、雕塑、书籍、建筑，都应遵循艺术的单一标准。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

He	had	begun	his	career	by	committing	a	volume	of	verse	,
他	有	开始	他的	职业	经过	提交	一个	体积	的	诗	,

他以创作一部诗集开启了他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plid] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ;

which	won	him	a	place	in	the	pleiades	of	living	poets	;
哪个	韩元	他	一个	地方	在	这	昴	的	活的	诗人	;

这使他跻身当代诗人中的佼佼者之列;

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nebjələs] ['pəʊɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

among	these	verses	was	a	nebulous	poem	that	was	greatly	admired	.
之中	这些	诗句	曾是	一个	模糊的	诗	那	曾是	非常	钦佩	.

这些诗句中有一首晦涩难懂的诗，却备受赞赏。

[fɔːst] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [prə'djuːsɪŋ] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

Forced	by	want	of	means	to	keep	on	producing	,	he	went	from	the	theatre
强制	经过	想	的	方法	到	保持	在	生产	,	他	去	从	这	剧院

[tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

to	the	press	,
到	这	按	,

由于缺乏继续创作的资金，他被迫从戏剧界转行到新闻界。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,

and	from	the	press	to	the	theatre	,	dissipating	and	scattering	his	talent	,
和	从	这	按	到	这	剧院	,	消散	和	散射	他的	天赋	,

从报刊到剧院，他的才华就这样消散殆尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第3/8页

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] .

but	believing	always	in	his	vein	.
但	相信	总是	在	他的	静脉	.

但他始终坚信这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ʌn'pʌblɪʃt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [greɪt] [maɪndz][ɪn]

His	fame	was	therefore	not	unpublished	like	that	of	so	many	great	minds	in
他的	名声	曾是	所以	不是	未发表的	喜欢	那	的	所以	许多	伟大的	思想	在

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

因此，他的名声并非像许多身处绝境的伟大思想家那样不为人知。

[huː] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

who	sustain	themselves	only	by	the	thought	of	work	to	be	done	.
WHO	维持	他们自己	仅有的	经过	这	想法	的	工作	到	是	完毕	.

他们只有想到要做的工作才能维持生活。

['neɪθən] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Nathan	resembled	a	man	of	genius	;	and	had	he	marched	to	the
内森	类似	一个	男人	的	天才	;	和	有	他	行军	到	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

内森宛如一位天才；如果他被送上断头台，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

as	he	sometimes	wished	he	could	have	done	,
作为	他	有时	希望	他	可以	有	完毕	,

他有时希望自己能做到，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ændreɪ] ['ʃɪnɪə] .

he	might	have	struck	his	brow	with	the	famous	action	of	Andre	Chenier	.
他	可能	有	击	他的	眉头	和	这	著名的	行动	的	安德烈	切尼尔	.

他可能像安德烈·谢尼埃那样，用拳头击打了自己的额头。

[siːzd] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːθəz] ,

Seized	with	political	ambition	on	seeing	the	rise	to	power	of	a	dozen	authors	,
查获	和	政治的	志向	在	看到	这	上升	到	力量	的	一个	打	作者	,

看到十几位作家崛起，他萌生了政治野心。

[prə'fesər] , [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] , [huː] [ɪn'krʌstɪd] [ðəm'selvz] , [səʊ][tuː; tə]

professors	,	metaphysicians	,	and	historians	,	who	encrusted	themselves	,	so	to
教授们	,	形而上学家	,	和	历史学家	,	WHO	结壳的	他们自己	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

教授、形而上学家和历史学家们，可以说，他们把自己封闭起来了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

upon	the	machine	during	the	turmoils	of	1830	and	1833	,
之上	这	机器	期间	这	动荡	的	-	和	-	,

在1830年和1833年的动荡时期，这台机器.....

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

he	regretted	that	he	had	not	spent	his	time	on	political	instead	of	literary
他	后悔	那	他	有	不是	花费	他的	时间	在	政治的	反而	的	文学

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他后悔没有把时间花在政治文章上，而是花在了文学文章上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['pɑːvənjuː] , [huːz] [sək'ses] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð]

He	thought	himself	superior	to	all	those	parvenus	,	whose	success	inspired	him	with
他	想法	他自己	优越的	到	全部	那些	贫民窟	,	谁	成功	灵感	他	和

[kən'sjuːmɪŋ] ['dʒeləsi] .

consuming	jealousy	.
消费	妒忌	.

他自认为比所有暴发户都优越，他们的成功让他嫉妒不已。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][maɪndz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]

He	belonged	to	the	class	of	minds	ambitious	of	everything	,	capable	of	all
他	属于	到	这	班级	的	思想	雄心勃勃	的	一切	,	有能力的	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他属于那种野心勃勃、无所不能的人。

[frɒm; frəm] [huːm] [sək'ses] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['stəʊlən] ;

from	whom	success	is	,	as	it	were	,	stolen	;
从	谁	成功	是	,	作为	它	是	,	被盗	;

成功仿佛是从他手中被窃取的;

[huː] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [nʌn]

who	go	their	way	dashing	at	a	hundred	luminous	points	,	and	settling	upon	none
WHO	去	他们的	方式	帅气	在	一个	百	发光的	积分	,	和	安顿	之上	没有任何

,

,
,

他们四处奔走，追逐着百个闪光点，却一个也不停留。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

exhausting	at	last	the	good	-	will	of	others	.
精疲力竭	在	最后的	这	好的	-	将要	的	其他的	.

最终耗尽了他人的善意。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm]['ɪntuː] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

At	this	particular	time	he	was	going	from	Saint	-	Simonism	into	republicanism	,
在	这	特别的	时间	他	曾是	去	从	圣	-	西蒙主义	进入	共和主义	,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['veri] ['laɪkli] , [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəlˌɪzəm] .

to	return	,	very	likely	,	to	ministerialism	.
到	返回	,	非常	可能	,	到	部长制	.

当时他正从圣西门主义转向共和主义，但很可能最终会回归部长制。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [nɔː] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːnəs] ,

He	looked	for	a	bone	to	gnaw	in	all	corners	,
他	看起来	为了	一个	骨	到	啃	在	全部	角落	,

他四处寻找可以啃咬的骨头，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɑːk] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [kɪks] [ænd; ənd]

searching	for	a	safe	place	where	he	could	bark	secure	from	kicks	and
搜索	为了	一个	安全的	地方	在哪里	他	可以	吠	安全的	从	踢	和

[meɪk] [hɪm'self] [fɪəd] .

make	himself	feared	.
制作	他自己	害怕	.

他正在寻找一个安全的地方，在那里他可以肆意吠叫，免受踢打，并让自己变得令人畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]

But	he	had	the	mortification	of	finding	he	was	held	to	be	of	no
但	他	有	这	屈辱	的	寻找	他	曾是	握住	到	是	的	不

[ə'kaʊnt] [baɪ][diː][mɑːr'seɪ] ,

account	by	de	Marsay	,
帐户	经过	德	马尔赛	,

但他却羞愧地发现，德·马赛认为他无关紧要。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]

then	at	the	head	of	the	government	,	who	had	no	consideration	whatever
然后	在	这	头	的	这	政府	,	WHO	有	不	考虑	任何

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] ,

for	authors	,
为了	作者	,

当时的政府首脑，对作家们毫无尊重可言，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] ['rɪʃəˌluː] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [maɪnd] , [ɔː(r)][mɔː(r)]

among	whom	he	did	not	find	what	Richelieu	called	a	consecutive	mind	,	or	more
之中	谁	他	做过	不是	寻找	什么	黎塞留	称为	一个	连续的	头脑	,	或者	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他没有在这些人当中找到黎塞留所说的连贯的思维，或者更准确地说，没有找到

[ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][aɪ'diəz] ;

continuity	of	ideas	;
连续性	的	想法	;

思想的延续性；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv]

he	counted	as	any	minister	would	have	done	on	the	constant	embarrassment	of
他	计数	作为	任何	部长	会	有	完毕	在	这	持续的	尴尬	的

[rɑː'uːlz] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

Raoul's	business	affairs	.
拉乌尔的	商业	事务	.

就像任何一位部长一样，他对拉乌尔不断遭遇的商业困境感到十分尴尬。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [nə'sesəti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ək'sept] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ]

Sooner	or	later	,	necessity	would	bring	him	to	accept	conditions	instead	of	imposing
俄克拉荷马	或者	之后	,	必要性	会	带来	他	到	接受	状况	反而	的	气势磅礴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迟早，迫于形势，他会接受条件而不是强加条件。

[ðə; ði]['riːəl] , [bʌt; bət] ['keəfəli] [kən'siːld] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] ['neɪθən] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð]

The	real	,	but	carefully	concealed	character	of	Raoul	Nathan	is	of	a	piece	with
这	真实的	,	但	小心	暗	特点	的	拉乌尔	内森	是	的	一个	片	和

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .

his	public	career	.
他的	民众	职业	.

拉乌尔·纳坦的真实性格，尽管被他小心翼翼地隐藏起来，却与他的公众生涯一脉相承。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ['selfɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪm'self] ,

He	is	a	comedian	in	good	faith	,	selfish	as	if	the	State	were	himself	,
他	是	一个	喜剧演员	在	好的	信仰	,	自私	作为	如果	这	状态	是	他自己	,

他是个心地善良的喜剧演员，却自私得像国家本身一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['ɒrətə(r)] .

and	a	very	clever	orator	.
和	一个	非常	聪明的	演说者	.

他还是一位非常能言善辩的演说家。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒf] ['sentɪmənts] , ['glɔːri] [ɪn] [fɔːls] ['grændʒə(r)] ,

No	**one**	**knows**	**better**	**how**	**to**	**play**	**off**	**sentiments**	**,**	**glory**	**in**	**false**	**grandeurs**	**,**
不	一	知道	更好的	如何	到	玩	离开	情感	,	荣耀	在	错误的	宏伟	,

没有人比他更懂得如何利用人们的情感，如何沉溺于虚假的辉煌之中。

[dek] [hɪm'self] [wɪð] ['mɒrəl] ['bjuːti] , [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

deck	**himself**	**with**	**moral**	**beauty**	**,**	**do**	**honor**	**to**	**his**	**nature**	**in**	**language**	**,**
甲板	他自己	和	道德	美丽	,	做	荣誉	到	他的	自然	在	语言	,

以道德之美装点自身，用语言颂扬其本性。

[ænd; ənd] [pəʊz] [laɪk] [ɑːl'sɛsti:] [waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [fəl:nt] .

and	**pose**	**like**	**Alceste**	**while**	**behaving**	**like**	**Philinte**	**.**
和	姿势	喜欢	阿尔切斯特	尽管	行为	喜欢	菲林特	.

摆出阿尔塞斯特的姿态，却做出菲林特的行为。

[hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'i:-] [trɒts] [ə'lɒŋ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːdbɔːd] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst]

His	**egotism**	**trots**	**along**	**protected**	**by**	**this**	**cardboard**	**armor**	**,**	**and**	**often**	**almost**
他的	自负	小跑	沿着	受保护	经过	这	纸板	盔甲	,	和	经常	几乎

['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [siːk] .

reaches	**the**	**end**	**he**	**seeks**	**.**
到达	这	结尾	他	寻找	.

他的自负靠着这层纸板盔甲保护着，一路小跑，常常几乎就要达到他所追求的终点。

['leɪzi] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Lazy	**to**	**a**	**superlative**	**degree**	**,**	**he**	**does**	**nothing**	**,**	**however**	**,**
懒惰的	到	一个	最高级	程度	,	他	做	没有什么	,	然而	,

他懒惰到了极点，什么也不做。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [prɔd] [baɪ][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv] [niːd] .

until	**he**	**is**	**prodded**	**by**	**the**	**bayonets**	**of**	**need**	**.**
直到	他	是	催促	经过	这	刺刀	的	需要	.

直到他被需求的利刃刺穿。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ;

He	**is**	**incapable**	**of**	**continued**	**labor**	**applied**	**to**	**the**	**creation**	**of**	**a**	**work**	**;**
他	是	无法	的	持续	劳动	应用	到	这	创建	的	一个	工作	;

他无法持续投入劳动进行创作；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

but	**,**	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**rage**	**caused**	**by**	**wounded**	**vanity**	**,**
但	,	在	一个	发作	的	愤怒	导致	经过	受伤	虚荣	,

但是，在因自尊心受损而引发的一阵狂怒中，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

or	**in**	**a**	**crisis**	**brought**	**on**	**by**	**creditors**	**,**
或者	在	一个	危机	带来	在	经过	债权人	,

或者在债权人引发的危机中，

[hiː; hi] [liːps] [ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][ænd; ənd] [ə'tein] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

he	**leaps**	**the**	**Eurotas**	**and**	**attains**	**to**	**some**	**great**	**triumph**	**of**	**his**	**intellect**	**.**
他	跳跃	这	欧罗塔斯	和	达到	到	一些	伟大的	胜利	的	他的	智力	.

他跃过欧罗塔斯，凭借他的智慧取得了巨大的胜利。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] ,

After	**which**	**,**	**weary**	**,**	**and**	**surprised**	**at**	**having**	**created**	**anything**	**,**
后	哪个	,	厌倦	,	和	惊讶	在	拥有	创建	任何事物	,

之后，他疲惫不堪，又对自己创造出的东西感到惊讶，

[hiː; hi] [drɒps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræzməs] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; ['wɒnts] [bɪ'kʌm] [fə'mɪdəb(ə)l] ;

he	**drops**	**back**	**into**	**the**	**marasmus**	**of**	**Parisian**	**dissipation**	**;**	**wants**	**become**	**formidable**	**;**
他	滴	后退	进入	这	消瘦症	的	巴黎人	耗散	;	想要	变得	强大	;

他又陷入了巴黎人颓废的生活方式；欲望变得难以控制；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm]

he	has	no	strength	to	face	them	;	and	then	he	comes	down	from
他	有	不	力量	到	脸	他们	;	和	然后	他	来	向下	从

[hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kɔmprəmaiziz] .

his	pedestal	and	compromises	.
他的	座	和	妥协	.

他没有勇气面对他们；于是他从高位上走下来，做出妥协。

['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

Influenced	by	a	false	idea	of	his	grandeur	and	of	his	future	,
影响	经过	一个	错误的	主意	的	他的	宏伟	和	的	他的	未来	,

受对自己伟大和未来的错误观念影响，

— [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekən] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

—	the	measure	of	which	he	reckons	on	the	noble	success	of	one	of	his
—	这	措施	的	哪个	他	估计	在	这	高贵	成功	的	一	的	他的

['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

former	comrades	,
以前的	同志们	,

——他以此为衡量标准，认为他的一位前战友取得了辉煌的成功。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['tæləns] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

one	of	the	few	great	talents	brought	to	light	by	the	revolution	of	July	,
一	的	这	很少	伟大的	天赋	带来	到	光	经过	这	革命	的	七月	,

七月革命涌现出的少数杰出人才之一

— [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [im'bærəsmənt] ,

—	he	allows	himself	,	in	order	to	get	out	of	his	embarrassments	,
—	他	允许	他自己	,	在	命令	到	得到	出去	的	他的	尴尬	,

——为了摆脱尴尬，他允许自己这样做。

['sɜːt(ə)n] ['læksəti] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] ,

certain	laxities	of	principle	with	persons	who	are	friendly	to	him	,
肯定	松弛	的	原则	和	人	WHO	是	友好的	到	他	,

他对关系友好的人在某些原则问题上有所懈怠。

— ['læksəti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

—	laxities	which	never	come	to	the	surface	,	but	are	buried	in	private	life	,
—	松弛	哪个	绝不	来	到	这	表面	,	但	是	埋葬	在	私人的	生活	,

——那些从未浮出水面，而是隐藏在私生活中的不良行为，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['menʃnz] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	no	one	ever	mentions	or	complains	of	them	.
在哪里	不	一	曾经	提及	或者	抱怨	的	他们	.

没有人提起或抱怨过它们。

[ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði][ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [klɑːsps] [ðæt] [ɒv; əv]

The	shallowness	of	his	heart	,	the	impurity	of	his	hand	,	which	clasps	that	of
这	浅	的	他的	心	,	这	杂质	的	他的	手	,	哪个	扣环	那	的

[ɔːl][v'aɪsɪz] ,

all	vices	,
全部	恶习	,

他内心的浅薄，他那双手的污秽，握着一切罪恶之物，

[ɔːl]['iːvəlz] , [ɔːl] ['tretʃəri] , [ɔːl] [ə'pɪnjənz] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][æz; əz][ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

all	evils	,	all	treacheries	,	all	opinions	,	have	made	him	as	inviolable	as	a
全部	罪恶	,	全部	背叛	,	全部	意见	,	有	制成	他	作为	不可侵犯的	作为	一个

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kɪŋ] .

constitutional	king	.
宪法	国王	.

一切罪恶、一切背叛、一切意见，都使他像一位立宪君主一样不可侵犯。

['viːniəl] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,

Venial	**sins**	**,**	**which**	**excite**	**a**	**hue**	**and**	**cry**	**against**	**a**	**man**	**of**	**high**	**character**	**,**
可怜的	罪孽	,	哪个	激发	一个	色调	和	哭	反对	一个	男人	的	高的	特点	,

轻微的罪行，却会引起人们对品行高尚之人的强烈谴责。

[ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn] [hɪm] ; [ðə; ði] [wɜːld] ['heɪsnz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .

are	**thought**	**nothing**	**of**	**in**	**him**	**;**	**the**	**world**	**hastens**	**to**	**excuse**	**them**	**.**
是	想法	没有什么	的	在	他	;	这	世界	加快	到	原谅	他们	.

在他眼里，这些事根本不值一提；世人纷纷为他们开脱。

[men] [huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

Men	**who**	**might**	**otherwise**	**be**	**inclined**	**to**	**despise**	**him**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
男人	WHO	可能	否则	是	倾斜	到	鄙视	他	摇	双手	和	他	,

那些原本可能鄙视他的人，也和他握手。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [hɪm] .

fearing	**that**	**the**	**day**	**may**	**come**	**when**	**they**	**will**	**need**	**him**	**.**
害怕	那	这	天	可能	来	什么时候	他们	将要	需要	他	.

他害怕有一天他们会需要他。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [səʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] .

He	**has**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**so**	**many**	**friends**	**that**	**he**	**wishes**	**for**	**enemies**	**.**
他	有	,	在	事实	,	所以	许多	朋友们	那	他	愿望	为了	敌人	.

事实上，他朋友太多，以至于他希望有敌人。

[dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['neɪθən] [læk] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Judged	**from**	**a**	**literary**	**point**	**of**	**view**	**,**	**Nathan**	**lacks**	**style**	**and**	**cultivation**	**.**
评判	从	一个	文学	观点	的	看法	,	内森	缺乏	风格	和	栽培	.

从文学角度来看，内森缺乏文采和修养。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] , [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] , [hiː; hi] [dis'gɔːdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [hiː; hi]

Like	**most**	**young**	**men**	**,**	**ambitious**	**of**	**literary**	**fame**	**,**	**he**	**disgorges**	**to**	**-**	**day**	**what**	**he**
喜欢	最多	年轻的	男人	,	雄心勃勃	的	文学	名声	,	他	吐出	到	-	天	什么	他

[ə'kwaɪəd] ['jestədeɪ] .

acquired	**yesterday**	**.**
获得	昨天	.

像大多数渴望成名的年轻人一样，他今天就把昨天获得的东西全部抛弃了。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] ['keəfəli] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

He	**has**	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**patience**	**to**	**write**	**carefully**	**;**	**he**	**does**	**not**
他	有	两者都不	这	时间	也不	这	耐心	到	写	小心	;	他	做	不是

[əb'zɜːv] ,

observe	**,**
观察	,

他既没有时间也没有耐心认真写作；他也不观察，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisən] .

but	**he**	**listens**	**.**
但	他	听着	.

但他听进去了。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəsli] [freɪmd] [plɒt] ,

Incapable	**of**	**constructing**	**a**	**vigorously**	**framed**	**plot**	**,**
无法	的	建造	一个	大力	框	阴谋	,

无法构建一个结构严谨的情节，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

he	**sometimes**	**makes**	**up**	**for**	**it**	**by**	**the**	**impetuous**	**ardor**	**of**	**his**	**drawing**	**.**
他	有时	制作	向上	为了	它	经过	这	浮躁	热情	的	他的	绘画	.

他有时会用绘画中流露出的热情来弥补这一点。

[hiː; hi] “ [dʌz] ['pæʃ(ə)n] , ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːgəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

He	“	does	passion	,	”	to	use	a	term	of	the	literary	argot	;	but	instead	of
他	“	做	热情	,	”	到	使用	一个	学期	的	这	文学	隐语	;	但	反而	的

[ə'weɪkɪŋ] [aɪ'diəz] ,

awaking	ideas	,
觉醒	想法	,

用文学术语来说，他“投入激情”；但他的激情并非唤醒思想，

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'lɑːdʒd] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-] , [huː] [ɪk'saɪt] ['əʊnli]['fjuːdʒətɪv] ['sɪmpəθiz]

his	heroes	are	simply	enlarged	individualities	,	who	excite	only	fugitive	sympathies
他的	英雄	是	简单地	放大	个性	,	WHO	激发	仅有的	逃犯	同情

;

;
;

他笔下的英雄人物只不过是夸张化的个体，只能激起人们转瞬即逝的同情；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]

they	are	not	connected	with	any	of	the	great	interests	of	life	,	and
他们	是	不是	连接	和	任何	的	这	伟大的	兴趣	的	生活	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] .

consequently	they	represent	nothing	.
最后	他们	代表	没有什么	.

它们与生活中任何重大利益都无关，因此它们什么也代表不了。

[ˌnevəðə'les] , ['neɪθən] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Nevertheless	,	Nathan	maintains	his	ground	by	the	quickness	of	his	mind	,
尽管如此	,	内森	保持	他的	地面	经过	这	速度	的	他的	头脑	,

然而，内森凭借敏捷的思维稳住了阵脚。

[baɪ] [ðəʊz] ['lʌki] [hɪts] [wɪtʃ] ['bɪliəd] - ['pleər] [kɔːl][ə; eɪ] “ [gʊd] [strəʊk] .

by	those	lucky	hits	which	billiard	-	players	call	a	“	good	stroke	.
经过	那些	幸运的	点击量	哪个	台球	-	玩家	称呼	一个	“	好的	中风	.

那些幸运的击球，台球运动员称之为“好球”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ʃɒt] [æt; ət][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði][flaɪ][ɪn][ɔːl]['pærɪs] .

”	He	is	the	cleverest	shot	at	ideas	on	the	fly	in	all	Paris	.
”	他	是	这	最聪明的	射击	在	想法	在	这	飞	在	全部	巴黎	.

“他是全巴黎最能即兴提出想法的人。”

[hɪz; ɪz] [fɪ'kʌndəti] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːpɒk] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [tʃɑːns]

His	fecundity	is	not	his	own	,	but	that	of	his	epoch	;	he	lives	on	chance
他的	生育力	是	不是	他的	自己的	,	但	那	的	他的	时代	;	他	生活	在	机会

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他的丰饶并非源于他自身，而是源于他所处的时代；他靠的是偶然事件。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm][hiː; hi] [dis'tɔːt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

and	to	control	them	he	distorts	their	meaning	.
和	到	控制	他们	他	扭曲	他们的	意义	.

为了控制他们，他歪曲了他们的意思。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [truː] ; [hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːls] ; [ɪn][hɪm] , [æz; əz] [kʊŋt] ['fiːlɪks] [sed] ,

In	short	,	he	is	not	true	;	his	presentation	is	false	;	in	him	,	as	Comte	Felix	said	,
在	短的	,	他	是	不是	真的	;	他的	推介会	是	错误的	;	在	他	,	作为	孔特	菲利克斯	说	,

总之，他并不真诚；他的陈述是虚假的；正如费利克斯伯爵所说，他身上……

[ɪz][ðə; ði] [bɔːn] ['dʒʌglə(r)] .

is	the	born	juggler	.
是	这	出生	杂耍演员	.

天生的杂耍高手。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [pen] [gets] [ɪts] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] .

Moreover	**,**	**his**	**pen**	**gets**	**its**	**ink**	**in**	**the**	**boudoir**	**of**	**an**	**actress**	**.**
而且	,	他的	笔	获得	它是	墨水	在	这	闺房	的	一个	演员	.

此外，他的灵感源自一位女演员的闺房。

[rɑːˈuːl] ['neɪθən] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['lɪtərəri] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Raoul	**Nathan**	**is**	**a**	**fair**	**type**	**of**	**the**	**Parisian**	**literary**	**youth**	**of**	**the**	**day**	**,**
拉乌尔	内森	是	一个	公平的	类型	的	这	巴黎人	文学	青年	的	这	天	,

拉乌尔·纳坦是当时巴黎文坛青年文学界的典型代表。

[wɪð] [ɪts] [fɔːls] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] ['mɪzəri] .

with	**its**	**false**	**grandeurs**	**and**	**its**	**real**	**misery**	**.**
和	它是	错误的	宏伟	和	它是	真实的	苦难	.

它既有虚假的辉煌，也有真实的苦难。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [juːθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [fɔːls] ,

He	**represents**	**that**	**youth**	**by**	**his**	**incomplete**	**beauties**	**and**	**his**	**headlong**	**falls**	**,**
他	代表	那	青年	经过	他的	未完成	美女	和	他的	一头扎	瀑布	,

他以不完美的俊美和鲁莽的跌倒来象征青春。

[baɪ] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmfs] .

by	**the**	**turbulent**	**torrent**	**of**	**his**	**existence**	**,**	**with**	**its**	**sudden**	**reverses**	**and**	**its**	**unhoped**	**-**	**for**	**triumphs**	**.**
经过	这	湍流	激流	的	他的	存在	,	和	它是	突然	反转	和	它是	未曾预料到的	-	为了	胜利	.

他的生活如同汹涌的洪流，充满了突如其来的挫折和意想不到的成功。

[hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['envi] ,

He	**is**	**truly**	**the**	**child**	**of**	**a**	**century**	**consumed**	**with**	**envy**	**,**
他	是	真的	这	孩子	的	一个	世纪	消耗	和	嫉妒	,

他真是这个被嫉妒吞噬的世纪的产物。

— [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlriz] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

—	**a**	**century**	**with**	**a**	**thousand**	**rivalries**	**lurking**	**under**	**many**	**a**	**system**	**,**
—	一个	世纪	和	一个	千	竞争	潜伏	在下面	许多	一个	系统	,

——一个世纪以来，无数制度下潜藏着无数的竞争关系。

[wɪtʃ] ['nʌrɪʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] [ðæt] ['haɪdrə] [ɒv; əv] ['ænəki] [wɪtʃ] ['wɒnts] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ,

which	**nourish**	**to**	**their**	**own**	**profit**	**that**	**hydra**	**of**	**anarchy**	**which**	**wants**	**wealth**	**without**	**toil**	**,**
哪个	滋养	到	他们的	自己的	利润	那	九头蛇	的	无政府状态	哪个	想要	财富	没有	辛劳	,

它们为了自身利益而助长了那条想要不劳而获的无政府主义九头蛇，

[feɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] , [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [bʌt; bət] [huːz] [v'aɪsɪz] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['meni] ['skəːmiʃ] ,

fame	**without**	**talent**	**,**	**success**	**without**	**effort**	**,**	**but**	**whose**	**vices**	**force**	**it**	**,**	**after**	**much**	**rebellion**	**and**	**many**	**skirmishes**	**,**
名声	没有	天赋	,	成功	没有	努力	,	但	谁	恶习	力量	它	,	后	很多	叛乱	和	许多	小规模冲突	,

没有才华却成名，不费吹灰之力就获得成功，但他的恶习却在经历了多次反抗和冲突后迫使他走向成功。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .

to	**accept**	**the**	**budget**	**under**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**.**
到	接受	这	预算	在下面	这	权力	那	是	.

接受当权者的预算。

[wen] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [æm'bɪʃənz] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət]

When	so	many	young	ambitions	,	starting	on	foot	,	give	one	another	rendezvous	at
什么时候	所以	许多	年轻的	抱负	,	开始	在	脚	,	给	一	其他	会合	在

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

the	same	point	,
这	相同的	观点	,

当这么多怀揣梦想的年轻人，从徒步旅行起步，最终在同一个地方相遇时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪlz] , [ɪk'striːm] ['retʃɪdnəs] , ['bɪtə(r)] ['strʌglz] .

there	is	always	contention	of	wills	,	extreme	wretchedness	,	bitter	struggles	.
那里	是	总是	争论	的	遗嘱	,	极端	悲惨	,	苦的	斗争	.

总会有意志的冲突、极度的悲惨境遇和激烈的斗争。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] , ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'drɔɪt]

In	this	dreadful	battle	,	selfishness	,	the	most	overbearing	or	the	most	adroit
在	这	可怕	战斗	,	自私	,	这	最多	霸道	或者	这	最多	灵巧

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

在这场可怕的战斗中，自私，无论是最专横跋扈的还是最狡猾的自私，

['geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envid] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ɪn] [spaɪt] , [æz; əz] [ˌmɒl'jɛr] [sed] ,

gains	the	victory	;	and	it	is	envied	and	applauded	in	spite	,	as	Moliere	said	,
收益	这	胜利	;	和	它	是	令人羡慕	和	鼓掌	在	尽管如此	,	作为	莫里哀	说	,

它取得了胜利；正如莫里哀所说，它反而受到了人们的嫉妒和赞扬。

[ɒv; əv]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	outcries	,	and	we	all	know	it	.
的	抗议	,	和	我们	全部	知道	它	.

一片哗然，我们都知道这一点。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['dɪnəsti] ,

When	,	in	his	capacity	as	enemy	to	the	new	dynasty	,
什么时候	,	在	他的	容量	作为	敌人	到	这	新的	王朝	,

当他以新王朝敌人的身份出现时，

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

Raoul	was	introduced	in	the	salon	of	Madame	de	Montcornet	,	his	apparent
拉乌尔	曾是	介绍	在	这	沙龙	的	夫人	德	蒙科内	,	他的	明显

['grændʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] .

grandeurs	were	flourishing	.
宏伟	是	茕茕	.

拉乌尔被介绍到蒙科内夫人的沙龙里，他那显赫的气质正在蓬勃发展。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði][diː] - , [ðə; ði] - ,

He	was	accepted	as	the	political	critic	of	the	de	Marsays	,	the	Rastignacs	,
他	曾是	公认	作为	这	政治的	评论家	的	这	德	-	,	这	-	,

他被公认为德·马尔赛家族和拉斯蒂涅家族的政治批评家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːtʃi] - - , [huː] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː]['paʊə(r)] .

and	the	Roche	-	Hugons	,	who	had	stepped	into	power	.
和	这	罗氏	-	-	,	WHO	有	步	进入	力量	.

还有掌权的罗什-于贡家族。

[eiˈmiːl] [blɑːndət] ,

Emile	Blondet	,
埃米尔	布隆德	,

埃米尔·布隆德

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n]

the	victim	of	incurable	hesitation	and	of	his	innate	repugnance	to	any	action
这	受害者	的	不治之症	犹豫	和	的	他的	先天	厌恶	到	任何	行动

[ðæt] [kən'sɜ:nd] ['əʊnli] [hɪm'self] ,

that	concerned	only	himself	,
那	担心的	仅有的	他自己	,

他深受无法治愈的犹豫不决之苦，并且天生厌恶任何只关乎他自身的行为。

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] ['skɒfə(r)] , [tʊk] [saɪdz] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [kept] [wel] [wɪð] [ɔ:l] .

continued	his	trade	of	scoffer	,	took	sides	with	no	one	,	and	kept	well	with	all	.
持续	他的	贸易	的	嘲讽者	,	采取	侧面	和	不	一	,	和	保留	出色地	和	全部	.

他继续扮演嘲讽者的角色，不偏袒任何人，与所有人都保持着良好的关系。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [rɑ:'u:l] , ['frendli] [wɪð] [rɑ:'sti:njæk] , ['frendli] [wɪð] [mɑ:ntkɔrnɛt] .

He	was	friendly	with	Raoul	,	friendly	with	Rastignac	,	friendly	with	Montcornet	.
他	曾是	友好的	和	拉乌尔	,	友好的	和	拉斯蒂涅克	,	友好的	和	蒙科内	.

他与拉乌尔关系友好，与拉斯蒂涅关系友好，与蒙科内关系友好。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l] , ” [sed] [di:] [mɑ:r'seɪ] , ['lɑ:fɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət]

“	You	are	a	political	triangle	,	”	said	de	Marsay	,	laughing	,	when	they	met	at
“	你	是	一个	政治的	三角形	,	”	说	德	马尔赛	,	笑	,	什么时候	他们	遇见	在

[ðə; ði] ['ɒprə] .

the	Opera	.
这	歌剧	.

“你们就像一个政治三角，”德·马尔赛笑着说，当时他们在歌剧院相遇。

“ [ðæt] [ˌdʒi:ə'metrɪk] [fɔ:m] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [bi'lɔŋz] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] , [hu:] [hæz; həz]

“	That	geometric	form	,	my	dear	fellow	,	belongs	only	to	the	Deity	,	who	has
“	那	几何的	形式	,	我的	亲爱的	同伴	,	属于	仅有的	到	这	神	,	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ;

nothing	to	do	;
没有什么	到	做	;

“我的朋友，那种几何形状只属于神，与此无关；

[æm'bɪʃəs] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [kɜ:vd] [laɪnz] , [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [rəʊd] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

ambitious	men	ought	to	follow	curved	lines	,	the	shortest	road	in	politics	.
雄心勃勃	男人	应该	到	跟随	弯曲	线条	,	这	最短	路	在	政治	.

有抱负的人应该走曲线路线，这是政治中最短的路。

” [si:n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [rɑ:'u:l] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mi:tiə(r)] .

”	Seen	from	a	distance	,	Raoul	Nathan	was	a	very	fine	meteor	.
”	已见	从	一个	距离	,	拉乌尔	内森	曾是	一个	非常	美好的	流星	.

从远处看，拉乌尔·内森就像一颗非常漂亮的流星。

['fæʃ(ə)n] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Fashion	accepted	his	ways	and	his	appearance	.
时尚	公认	他的	方式	和	他的	外貌	.

时尚界接受了他的行事方式和外貌。

[hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [geɪv] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

His	borrowed	republicanism	gave	him	,	for	the	time	being	,
他的	借来的	共和主义	给予	他	,	为了	这	时间	存在	,

他借来的共和主义暂时给了他……

[ðæt] ['dʒænsənist] ['hɑ:ʃnəs] [ə'sju:md] [baɪ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kɔ:z] , [waɪl] [ðeɪ]

that	Jansenist	harshness	assumed	by	the	defenders	of	the	popular	cause	,	while	they
那	詹森主义	严厉	假定	经过	这	后卫	的	这	受欢迎的	原因	,	尽管	他们

['ɪnwədli] [skɒf] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

inwardly	scoff	at	it	,
内心	嘲笑	在	它	,

捍卫民众事业的人表面上表现出詹森主义的严厉，而内心却对此嗤之以鼻。

— [ə; eɪ] ['kwɒləti] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

—	a	quality	not	without	charm	in	the	eyes	of	women	.
—	一个	质量	不是	没有	魅力	在	这	眼睛	的	女性	.

——这种特质在女性眼中颇具魅力。

['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['prɔdidʒiz] , [breɪk] [rɒks] , [ænd; ənd] ['sɒfn] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [siːm] [ɒv; əv] ['aɪən] .

Women	like	to	perform	prodigies	,	break	rocks	,	and	soften	natures	which	seem	of	iron	.
女性	喜欢	到	履行	神童	,	休息	岩石	,	和	软化	自然	哪个	似乎	的	铁	.

女人喜欢创造奇迹，打破岩石，软化看似钢铁般的性格。

[rɑː'uːlz] ['mɒrəl] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Raoul's	moral	costume	was	therefore	in	keeping	with	his	clothes	.
拉乌尔的	道德	戏服	曾是	所以	在	保持	和	他的	衣服	.

因此，拉乌尔的道德装束与他的衣着相符。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːv] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [roʊ'ʃeɪ] ,

He	was	fitted	to	be	what	he	became	to	the	Eve	who	was	bored	in	her	paradise	in	the	rue	du	Rocher	,
他	曾是	适配	到	是	什么	他	成为	到	这	前夕	WHO	曾是	无聊的	在	她	天堂	在	这	后悔	杜	罗彻	,

他注定要成为夏娃在罗歇街天堂里感到无聊时所扮演的角色。

— [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɜːpənt] , [ðə; ði] [faɪn] ['tɔːkə(r)] [wɪð] [mæg'netɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['məuʃənz] [huː] ['temptɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] .

—	the	fascinating	serpent	,	the	fine	talker	with	magnetic	eyes	and	harmonious	motions	who	tempted	the	first	woman	.
—	这	迷人	蛇	,	这	美好的	健谈者	和	磁的	眼睛	和	和谐	运动	WHO	受诱惑	这	第一的	女士	.

——那条迷人的蛇，那双摄人心魄的眼睛和优雅的举止，足以勾引第一个女人的能言善辩者。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [mə'riː] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [rɑː'uːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

No	sooner	had	the	Comtesse	Marie	laid	eyes	on	Raoul	than	she	felt	an	inward	emotion	,
不	很快	有	这	伯爵夫人	玛丽	铺设	眼睛	在	拉乌尔	比	她	毛毡	一个	向内	情感	,

玛丽伯爵夫人一见到拉乌尔，心中就涌起一股莫名的情感。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

the	violence	of	which	caused	her	a	species	of	terror	.
这	暴力	的	哪个	导致	她	一个	物种	的	恐怖	.

这种暴力行为给她带来了极大的恐惧。

[ðə; ði] [glaːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɔːdʒələnt] [greɪt] [mæn] ['eksəd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	glance	of	that	fraudulent	great	man	exercised	a	physical	influence	upon	her	,	,	,
这	瞥一眼	的	那	欺诈	伟大的	男人	锻炼	一个	身体的	影响	之上	她	,	,	,

那个虚伪伟人的眼神对她产生了生理上的影响。

[wɪtʃ] ['kwɪvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	quivered	in	her	very	heart	,	and	troubled	it	.
哪个	颤抖	在	她	非常	心	,	和	麻烦	它	.

这让她内心深处感到一阵颤栗，心神不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] .

But	the	trouble	was	pleasure	.
但	这	麻烦	曾是	乐趣	.

但麻烦就在于享乐。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [dreɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [raʊnd] ['neɪθənz] ['ʃəuldəz] ['dæzld] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

The	purple	mantle	which	celebrity	had	draped	for	a	moment	round	Nathan's	shoulders	dazzled	the	ingenuous	young	woman	.
这	紫色的	地幔	哪个	名人	有	垂坠的	为了	一个	片刻	圆形的	内森的	肩膀	眼花缭乱	这	天真无邪	年轻的	女士	.

那件名人披在内森肩上的紫色斗篷，让这位天真的年轻女子眼花缭乱。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['wɪmɪn] ,

When	tea	was	served	,	she	rose	from	her	seat	among	a	knot	of	talking	women	,
什么时候	茶	曾是	服务	,	她	玫瑰	从	她	座位	之中	一个	结	的	说	女性	,

茶端上来时，她从一群交谈的妇女中间起身离开。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːɪŋ] .

where	she	had	been	striving	to	see	and	hear	that	extraordinary	being	.
在哪里	她	有	到过	努力	到	看	和	听到	那	非凡的	存在	.

她一直努力想看到和听到那个非凡的存在。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [frendz] .

Her	silence	and	absorption	were	noticed	by	her	false	friends	.
她	沉默	和	吸收	是	注意到	经过	她	错误的	朋友们	.

她的沉默和沉思被她的假朋友察觉到了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['perəreit] .

The	countess	approached	the	divan	in	the	centre	of	the	room	,	where	Raoul	was	perorating	.
这	伯爵夫人	接近	这	迪万	在	这	中心	的	这	房间	,	在哪里	拉乌尔	曾是	演讲	.

伯爵夫人走向房间中央的沙发，拉乌尔正在那里慷慨激昂地演讲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['ɒktɪv] [diː][kæmp] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,

She	stood	there	with	her	arm	in	that	of	Madame	Octave	de	Camp	,	an	excellent	woman	,
她	站立	那里	和	她	手臂	在	那	的	夫人	八度音阶	德	营	,	一个	出色的	女士	,

她挽着奥克塔夫·德·坎普夫人的胳膊站在那里，奥克塔夫·德·坎普夫人是一位非常优秀的女性。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [tremblɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] .

who	kept	the	secret	of	the	involuntary	trembling	by	which	these	violent	emotions	betrayed	themselves	.
WHO	保留	这	秘密	的	这	非自愿	发抖	经过	哪个	这些	暴力	情绪	背叛	他们自己	.

谁保守住了这种不由自主的颤抖的秘密，而正是这种颤抖暴露了这些强烈的情绪。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪd] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ʃed] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] ,

Though	the	eyes	of	a	captivated	woman	are	apt	to	shed	wonderful	sweetness	,
尽管	这	眼睛	的	一个	着迷	女士	是	易于	到	棚	精彩的	甜味	,

虽然一个被迷住的女人眼中往往会流露出美好的甜蜜，

[rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪn] [ˈletɪŋ] [ɒf] [ˈfaɪəwɜːks] ,

Raoul	**was**	**too**	**occupied**	**at**	**that**	**moment**	**in**	**letting**	**off**	**fireworks**	**,**
拉乌尔	曾是	也	占领	在	那	片刻	在	出租	离开	烟花	,

当时拉乌尔正忙着放烟花，无暇顾及其他。

[tuː] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['epigræm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['rɑːkɪts] ([ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

too	**absorbed**	**in**	**his**	**epigrams**	**going**	**up**	**like**	**rockets**	**(**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**were**
也	吸收	在	他的	警句	去	向上	喜欢	火箭	(	在	这	中间	的	哪个	是

['fleɪmɪŋ] ['pɔːrtrəts] [drɔːn] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]) [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [naɪ'iːv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌn]

flaming	**portraits**	**drawn**	**in**	**lines**	**of**	**fire**	**)**	**to**	**notice**	**the**	**naive**	**admiration**	**of**	**one**
炽盛	肖像	绘制	在	线条	的	火	)	到	注意	这	幼稚的	钦佩	的	一

['lɪt(ə)l] [iːv] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

little	**Eve**	**concealed**	**in**	**a**	**group**	**of**	**women**	**.**
小的	前夕	暗	在	一个	团体	的	女性	.

他太专注于自己那些像火箭一样升空的警句（其中还用火焰线条画着燃烧的肖像），以至于没有注意到一群女人中隐藏着一个天真的小夏娃的崇拜之情。

['mɛriz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] — [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɔːl]['pærɪs]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Marie's	**curiosity**	**—**	**like**	**that**	**which**	**would**	**undoubtedly**	**precipitate**	**all**	**Paris**	**into**	**the**
玛丽的	好奇心	—	喜欢	那	哪个	会	无疑	沉淀	全部	巴黎	进入	这

['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,

Jardin	**des**	**Plantes**	**to**	**see**	**a**	**unicorn**	**,**
花园	德斯	植物	到	看	一个	独角兽	,

玛丽的好奇心——就像那种无疑会把整个巴黎都涌到植物园去看独角兽的好奇心一样——

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

if	**such**	**an**	**animal**	**could**	**be**	**found**	**in**	**those**	**mountains**	**of**	**the**	**moon**	**,**
如果	这样的	一个	动物	可以	是	成立	在	那些	山脉	的	这	月亮	,

如果月球上的那些山脉中真能找到这样的动物，

[stɪl] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] — [ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [maɪnd][æz; əz]

still	**virgin**	**of**	**the**	**tread**	**of**	**Europeans**	**—**	**intoxicates**	**a**	**secondary**	**mind**	**as**
仍然	处女	的	这	踏	的	欧洲人	—	麻醉剂	一个	次要	头脑	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [greɪt] [wʌnz] ;

much	**as**	**it**	**saddens**	**great**	**ones**	**;**
很多	作为	它	令人悲伤	伟大的	一个	;

尚未沾染欧洲人足迹的处女地——既令平庸之辈陶醉，也令伟人悲伤；

[bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**Raoul**	**was**	**enchanted**	**by**	**it**	**;**
但	拉乌尔	曾是	迷人的	经过	它	;

但拉乌尔却被它迷住了；

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

although	**he**	**was**	**then**	**too**	**anxious**	**to**	**secure**	**all**	**women**	**to**	**care**	**very**	**much**
虽然	他	曾是	然后	也	焦虑的	到	安全的	全部	女性	到	关心	非常	很多

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'ləʊn] .

for	**one**	**alone**	**.**
为了	一	独自的	.

虽然他当时一心只想得到所有女人，却无暇顾及其他任何一位女性。

“ [teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɛriz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “

“	**Take**	**care**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Marie's**	**kind**	**and**	**gracious**	**companion**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**“**
“	拿	关心	,	我的	亲爱的	,	”	说	玛丽的	种类	和	亲切	伴侣	在	她	耳朵	,	“

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

and	**go**	**home**	**.**
和	去	家	.

“亲爱的，保重，”玛丽善良亲切的同伴在她耳边说，“回家吧。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [wʌn]
" The countess looked at her husband to ask for his arm with one
" 这 伯爵夫人 看起来 在 她 丈夫 到 问 为了 他的 手臂 和 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stænd] .
of those glances which husbands do not always understand .
的 那些 眼神 哪个 丈夫们 做 不是 总是 理解 .

伯爵夫人看着丈夫，用那种丈夫们不总是能理解的眼神示意他挽住她的胳膊。

['fi:lɪks] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
Felix did so , and took her home .
菲利克斯 做过 所以 , 和 采取 她 家 .

菲利克斯照做了，然后把她带回了家。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] ['mædəm] - [ɪn] [rɑ:'u:lz] [ɪə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] .
" My dear friend , " said Madame d'Espard in Raoul's ear , " you are a lucky fellow .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 夫人 - 在 拉乌尔的 耳朵 , " 你 是 一个 幸运的 同伴 .

"我亲爱的朋友，"德斯帕尔夫人凑到拉乌尔耳边说，"你真是个幸运的家伙。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɒŋkwest] [tu:; tə] - [naɪt] ,
You have made more than one conquest to - night ,
你 有 制成 更多的 比 一 征服 到 - 夜晚 ,

今晚你已征服了不止一个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌju: 'es][səʊ]
and among them that of the charming woman who has just left us so
和 之中 他们 那 的 这 迷人 女士 WHO 有 只是 左边 我们 所以
[ə'brʌptli] . "
abruptly . "
突然 . "

其中就包括那位刚刚突然离开我们的迷人女士。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [ment] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [rɑ:'u:l] [tu:; tə]
" Do you know what the Marquise d'Espard meant by that ? " said Raoul to
" 做 你 知道 什么 这 侯爵夫人 - 意思是 经过 那 ? " 说 拉乌尔 到
[rɑ:'sti:njæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,

"你知道埃斯帕尔侯爵夫人这话是什么意思吗？"拉乌尔问拉斯蒂涅克。

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə'ləʊn] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn]
when they happened to be comparatively alone between one and two o'clock in
什么时候 他们 发生 到 是 比较 独自的 之间 一 和 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

当时他们恰好在凌晨一点到两点之间比较独处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] - [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fænsi][tu:; tə]
" I am told that the Comtesse de Vandenesse has taken a violent fancy to
" 我 是 讲述 那 这 伯爵夫人 德 - 有 已采取 一个 暴力 想要 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"我听说凡德内斯伯爵夫人对你倾心不已。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ! " [sed] [rɑ:'sti:njæk] .
You are not to be pitied ! " said Rastignac .
你 是 不是 到 是 可怜的 ! " 说 拉斯蒂涅克 .

"你无需怜悯！"拉斯蒂涅说道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [rɑːˈuːl] .

“	I	did	not	see	her	,	”	said	Raoul	.
”	我	做过	不是	看	她	,	”	说	拉乌尔	.

“我没看见她，”拉乌尔说。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][skæmp] !

“	Oh	!	but	you	will	see	her	,	you	scamp	!
”	哦	!	但	你	将要	看	她	,	你	恶棍	!

“哦！但你这个小淘气，你一定会见到她的！”

” [kraɪd] [eiˈmiːl] [blɑːndət] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .

”	cried	Emile	Blondet	,	who	was	standing	by	.
”	哭	埃米尔	布隆德	,	WHO	曾是	常设	经过	.

“站在一旁的埃米尔·布隆德喊道。”

“ [ˈleɪdi] [ˈdʌdli] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [bɔːl] ,

“	Lady	Dudley	is	going	to	ask	you	to	her	grand	ball	,
”	女士	达德利	是	去	到	问	你	到	她	盛大	球	,

“达德利夫人要邀请你参加她的盛大舞会，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

that	you	may	meet	the	pretty	countess	.
那	你	可能	见面	这	漂亮的	伯爵夫人	.

你可能会遇到那位美丽的伯爵夫人。

” [rɑːˈuːl] [ænd; ənd] [blɑːndət] [went] [ɒf] [wɪð] [rɑːˈstiːnjæk] , [huː] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .

”	Raoul	and	Blondet	went	off	with	Rastignac	,	who	offered	them	his	carriage	.
”	拉乌尔	和	布隆德	去	离开	和	拉斯蒂涅克	,	WHO	提供	他们	他的	运输	.

“拉乌尔和布隆代与拉斯蒂涅一起离开了，拉斯蒂涅把自己的马车借给了他们。”

[ɔːl] [θriː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈklektɪk] [ˈʌndə(r)] - [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

All	three	laughed	at	the	combination	of	an	eclectic	under	-	secretary	of	State	,
全部	三	笑了	在	这	组合	的	一个	兼收并蓄的	在下面	-	秘书	的	状态	,

[ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [rɪˈpʌblɪkən] ,

a	ferocious	republican	,
一个	凶猛	共和党人	,

三人对这位风格独特的副国务卿和一位激进的共和党人的组合都哈哈大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeɪθiɪst] .

and	a	political	atheist	.
和	一个	政治的	无神论者	.

以及一位政治无神论者。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [sʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ? ” [sed]

“	Suppose	we	sup	at	the	expense	of	the	present	order	of	things	?	”	said
”	认为	我们	上	在	这	费用	的	这	展示	命令	的	事物	?	”	说

[blɑːndət] ,

Blondet	,
布隆德	,

“如果我们以牺牲现有秩序为代价来享用晚餐呢？”布隆德说道。

[huː] [wʊd] [feɪn] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌpəz] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] .

who	would	fain	recall	suppers	to	fashion	.
WHO	会	欣然	记起	晚餐	到	时尚	.

谁会渴望回忆起那些时尚的晚餐呢?

[rɑːˈstiːnjæk] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vɛriːz] , [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,

Rastignac	took	them	to	Very's	,	sent	away	his	carriage	,
拉斯蒂涅克	采取	他们	到	非常	,	发送	离开	他的	运输	,

拉斯蒂涅克把他们送到维瑞家，然后派人送走了他的马车。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [sə'saɪəti] [wɪð] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn]

and	all	three	sat	down	to	table	to	analyze	society	with	Rabelaisian
和	全部	三	卫星	向下	到	桌子	到	分析	社会	和	拉伯雷式

[lɑ:fs] .

laughs	.
笑声	.

三人围坐一桌，用拉伯雷式的笑声分析社会。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

During	the	supper	,
期间	这	晚餐	,

晚餐期间，

[rɑ:'sti:njæk] [ænd; ənd] [blɑ:ndət] [əd'vaɪzd] [ðeə(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] ['enəmi] [nɒt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [sʌʧ] [ə; eɪ]

Rastignac	and	Blondet	advised	their	provisional	enemy	not	to	neglect	such	a
拉斯蒂涅克	和	布隆德	建议	他们的	临时	敌人	不是	到	忽视	这样的	一个

['kæpɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [naʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [hɪm] .

capital	chance	of	advancement	as	the	one	now	offered	to	him	.
首都	机会	的	进步	作为	这	一	现在	提供	到	他	.

拉斯蒂涅克和布隆代劝告他们的临时敌人不要错过眼前这个绝佳的晋升机会。

[ðə; ði] [tu:] “ ['ru:eɪ] ” [geɪv] [hɪm] , [ɪn] [faɪn] [sə'tɪrɪkl] [staɪl] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mædəm] ['fi:lɪks]

The	two	“	roues	”	gave	him	,	in	fine	satirical	style	,	the	history	of	Madame	Felix
这	二	“	路线	”	给予	他	,	在	美好的	讽刺	风格	,	这	历史	的	夫人	菲利克斯

[di:] - ;

de	Vandenesse	;
德	-	;

这两个“浪荡子”用精彩的讽刺笔法，向他讲述了费利克斯·德·凡德内斯夫人的故事；

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['skælpəl] [ɒv; əv] ['epɪgræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪt] ['ɪntu:]

they	drove	the	scalpel	of	epigram	and	the	sharp	points	of	much	good	wit	into
他们	驾驶	这	解剖刀	的	警句	和	这	锋利的	积分	的	很多	好的	有	进入

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:lhʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

that	innocent	girlhood	and	happy	marriage	.
那	清白的	少女时代	和	快乐的	婚姻	.

他们用警句的手术刀和许多机智的尖锐之处，刺穿了那个纯真的少女时代和幸福的婚姻。

[blɑ:ndət] [kən'grætʃu,leit] [rɑ:'u:l] [ɒn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [səʊ] [fɑ:(r)]

Blondet	congratulated	Raoul	on	encountering	a	woman	guilty	of	nothing	worse	so	far
布隆德	恭喜	拉乌尔	在	遭遇	一个	女士	有罪的	的	没有什么	更糟	所以	远的

[ðæn; ðən] ['hɒrəb(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [red] [tʃɔ:k] ,

than	horrible	drawings	in	red	chalk	,
比	可怕	图画	在	红色的	粉笔	,

布隆德祝贺拉乌尔遇到了一个女人，她迄今为止犯的罪行不过是用红粉笔画了一些可怕的画。

[ə'tenjueɪtɪd] ['wɔ:tə(r)] - [k'ʌləz] , ['slɪpə(r)z] [ɪm'brɔɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [sə'nɑ:təz] ['eksɪkju:tɪd]

attenuated	water	-	colors	,	slippers	embroidered	for	a	husband	,	sonatas	executed
减弱	水	-	颜色	,	拖鞋	绣花	为了	一个	丈夫	,	奏鸣曲	执行

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

with	the	best	intentions	,
和	这	最好的	意图	,

淡彩水彩画，为丈夫绣制的拖鞋，怀着美好愿望创作的奏鸣曲，

— [ə; eɪ] [gɜ:l] [taɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [trʌst]

—	a	girl	tied	to	her	mother's	apron	-	strings	till	she	was	eighteen	,	trussed
—	一个	女孩	系	到	她	母亲的	围裙	-	字符串	直到	她	曾是	十八	,	桁架

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

for	religious	practices	,
为了	宗教	实践	,

——一个女孩直到十八岁都依附在母亲的围裙带上，为了宗教仪式而被捆绑着。

['siːz(ə)nd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

seasoned	by	Vandenesse	,	and	cooked	to	a	point	by	marriage	.
经验丰富的	经过	-	,	和	煮熟	到	一个	观点	经过	婚姻	.

经范德内斯调味，经婚姻磨砺至完美。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

At	the	third	bottle	of	champagne	,
在	这	第三	瓶子	的	香槟酒	,

喝到第三瓶香槟时，

[rɑːˈuːl] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Raoul	unbosomed	himself	as	he	had	never	done	before	in	his	life	.
拉乌尔	不丰满的	他自己	作为	他	有	绝不	完毕	前	在	他的	生活	.

拉乌尔卸下了防备，这是他一生中从未做过的事。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['flɔːriːn] ; [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [maɪ]

“	My	friends	,	”	he	said	,	“	you	know	my	relations	with	Florine	;	you	also	know	my
“	我的	朋友们	,	”	他	说	,	“	你	知道	我的	关系	和	弗洛琳	;	你	还	知道	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我的朋友们，”他说，“你们知道我和弗洛琳的关系；你们也了解我的生活，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt]

and	you	will	not	be	surprised	to	hear	me	say	that	I	am	absolutely	ignorant
和	你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	我	说	那	我	是	绝对地	无知

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] .

of	what	a	countess's	love	may	be	like	.
的	什么	一个	伯爵夫人的	爱	可能	是	喜欢	.

你不会惊讶地听到我说，我对伯爵夫人的爱情究竟是什么样的一无所知。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bɪətrɪs] ,

I	have	often	felt	mortified	that	I	,	a	poet	,	could	not	give	myself	a	Beatrice	,
我	有	经常	毛毡	羞愧难当	那	我	,	一个	诗人	,	可以	不是	给	我	一个	贝娅特丽丝	,

我常常感到羞愧，因为我身为诗人，却无法为自己创造一个贝阿特丽斯式的人物。

[ə; eɪ] ['lɔːrə] , [ɪk'sept] [ɪn]['pəʊətri] .

a	Laura	,	except	in	poetry	.
一个	劳拉	,	除了	在	诗	.

一个劳拉，只不过是在诗歌里。

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'steɪnd] ['kɒnʃəns] ,

A	pure	and	noble	woman	is	like	an	unstained	conscience	,
一个	纯的	和	高贵	女士	是	喜欢	一个	未染色	良心	,

纯洁高贵的女子就像一颗未受玷污的良心。

— [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] .

—	she	represents	us	to	ourselves	under	a	noble	form	.
—	她	代表	我们	到	我们自己	在下面	一个	高贵	形式	.

—她以高贵的形象代表了我们自己。

[ˌels'weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [sɔɪl] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [praʊd] , ['lɒfti]

Elsewhere	we	may	soil	ourselves	,	but	with	her	we	are	always	proud	,	lofty
别处	我们	可能	土壤	我们自己	,	但	和	她	我们	是	总是	自豪的	,	高远

, [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] .

,	and	immaculate	.
,	和	完美无瑕	.

在别处我们可能会弄脏自己，但在她面前我们总是骄傲、高贵、纯洁无瑕。

[ˌelsˈweə(r)] [wiː; wi] [liːd] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [briːð] [ðə; ði]

Elsewhere	we	lead	ill	-	regulated	lives	;	with	her	we	breathe	the
别处	我们	带领	患病的	-	受监管	生活	;	和	她	我们	呼吸	这

[kɑːm] , [ðə; ði] ['freʃnəs] ,

calm	,	the	freshness	,
冷静的	,	这	新鲜	,

在别处，我们过着混乱的生活；和她在一起，我们呼吸着平静和清新的空气。

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊˈeɪsɪs] — ”

the	verdure	of	an	oasis	—	”
这	绿意盎然	的	一个	绿洲	—	”

绿洲的葱郁——”

“ [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ！ ” [kraɪd] [rɑːˈstiːnjæk] ;

“	Go	on	,	go	on	,	my	dear	fellow	!	”	cried	Rastignac	;
”	去	在	,	去	在	,	我的	亲爱的	同伴	！	”	哭	拉斯蒂涅克	;

“加油，加油，我亲爱的伙计！”拉斯蒂涅喊道；

“ [twæŋ] [ðæt] [fɔːθ] [strɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ɪn] - ['məʊzɪz] - [laɪk] [ˌpægəˈniːni] .

“	twang	that	fourth	string	with	the	prayer	in	'	Moses	'	like	Paganini	.
”	颤音	那	第四	细绳	和	这	祷告	在	-	摩西	-	喜欢	帕格尼尼	.

“像帕格尼尼那样，用《摩西》中的祈祷声拨动第四根弦。”

” [rɑːˈuːl] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , [əˈpærəntli] ['mjuːzɪŋ] .

”	Raoul	remained	silent	,	with	fixed	eyes	,	apparently	musing	.
”	拉乌尔	剩余	沉默的	,	和	固定的	眼睛	,	显然	沉思	.

拉乌尔沉默不语，目光呆滞，似乎在沉思。

“ [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [əˈprentɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

“	This	wretched	ministerial	apprentice	does	not	understand	me	,	”	he	said	,	after	a
”	这	可怜	部长	学徒	做	不是	理解	我	,	”	他	说	,	后	一个

['moʊmənts] ['saɪləns] .

moment's	silence	.
瞬间	沉默	.

“这个可怜的部长学徒根本不理解我，”他沉默片刻后说道。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [roʊˈʃeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]

while	the	poor	Eve	in	the	rue	du	Rocher	went	to	bed	in	the	sheets	of
尽管	这	贫穷的	前夕	在	这	后悔	杜	罗彻	去	到	床	在	这	纸张	的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

可怜的夏娃在罗歇街上羞愧地躺在床单里入睡。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃæm] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

frightened	at	the	pleasure	with	which	she	had	listened	to	that	sham	great	poet	,
害怕	在	这	乐趣	和	哪个	她	有	听着	到	那	假	伟大的	诗人	,

她害怕自己竟然会因为听那个冒牌伟大诗人朗诵而感到愉悦。

[ðiːz] [θriː] [bəʊld][maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [dʒest]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

these	three	bold	minds	were	trampling	with	jests	over	the	tender	flowers	of
这些	三	大胆的	思想	是	践踏	和	笑话	超过	这	投标	花朵	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] .

her	dawning	love	.
她	黎明	爱	.

这三个胆大妄为的人用玩笑践踏了她萌芽的爱情之花。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [təʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [men] , [səʊ]['hʌmb(ə)l] , [səʊ] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
if **women** **only** **knew** **the** **cynical** **tone** **that** **such** **men** **,** **so** **humble** **,** **so** **fawning** **in** **their**
如果 女性 仅有的 知道 这 愤世嫉俗 语气 那 这样的 男人 , 所以 谦逊的 , 所以 谄媚 在 他们的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

如果女人能知道这些男人在她们面前如此谦卑、如此谄媚时，语气中蕴含的愤世嫉俗，那该多好。

[teɪk] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] !
take **behind** **their** **backs** **!**
拿 在后面 他们的 背部 !

趁他们不注意!

[haʊ] [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] !
how **they** **sneer** **at** **what** **they** **say** **they** **adore** **!**
如何 他们 冷笑 在 什么 他们 说 他们 崇拜 !

他们是如何嘲笑自己声称喜爱的事物的!

[freʃ] , [pjʊə(r)] , ['greɪʃəs] ['biːɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði][skɔf, skɔːf]['dʒestə(r)][,dis'rəub][ænd; ənd] ['ænəlaiziz]
Fresh **,** **pure** **,** **gracious** **being** **,** **how** **the** **scoffing** **jester** **disrobes** **and** **analyzes**
新鲜的 , 纯的 , 亲切 存在 , 如何 这 嘲笑 小丑 脱衣 和 分析
[hɜː(r); hə(r)] !
her **!**
她 !

清新、纯洁、优雅的她，竟被那个嘲讽的小丑剥去衣衫，加以评判!

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]['luːzɪz] [veɪlz] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃaɪnz] .
but **,** **even** **so** **,** **the** **more** **she** **loses** **veils** **,** **the** **more** **her** **beauty** **shines** **.**
但 , 甚至 所以 , 这 更多的 她 失败 面纱 , 这 更多的 她 美丽 闪耀 .

但是，即便如此，她越是褪去面纱，她的美貌就越是闪耀。

[mə'riː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kəmp'eəɹɪŋ] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] ,
Marie **was** **at** **this** **moment** **comparing** **Raoul** **and** **Felix** **,**
玛丽 曾是 在 这 片刻 比较 拉乌尔 和 菲利克斯 ,

此时，玛丽正在比较拉乌尔和费利克斯。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] .
without **imagining** **the** **danger** **there** **might** **be** **for** **her** **in** **such** **comparisons** **.**
没有 想象 这 危险 那里 可能 是 为了 她 在 这样的 比较 .

她完全没有意识到这种比较可能会给她带来危险。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] , ['vɪgərəs] [rɑː'uːl] [tuː; tə]
Nothing **could** **present** **a** **greater** **contrast** **than** **the** **disorderly** **,** **vigorous** **Raoul** **to**
没有什么 可以 展示 一个 更大的 对比 比 这 乱 , 蓬勃 拉乌尔 到
['fiːlɪks] [diː] - ,
Felix **de** **Vandenesse** **,**
菲利克斯 德 - ,

没有什么比桀骜不驯、精力充沛的拉乌尔与费利克斯·德·凡德内斯形成更鲜明的对比了。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['wʊmən] , [wɔː(r)] [wel] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ,
who **cared** **for** **his** **person** **like** **a** **dainty** **woman** **,** **wore** **well** **-** **fitting** **clothes** **,**
WHO 关心 为了 他的 人 喜欢 一个 纤巧 女士 , 穿着 出色地 - 配件 衣服 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] ["tʃɑːmɪŋ] " - ,
had **a** **charming** **"** **desinvoltura** **,**
有 一个 迷人 " - ,

他像一位娇弱的女子一样爱惜自己的身体，穿着合身的衣服，有着迷人的"desinvoltura"

〃 [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['naɪsəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

〃	and	was	a	votary	of	English	nicety	,	to	which	,	in	earlier	days	,
〃	和	曾是	一个	信徒	的	英语	友善	,	到	哪个	,	在	早些时候	天	,

并且是英国礼仪的拥护者，在早些年，

['leɪdi] ['dʌdli] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] .

Lady	Dudley	had	trained	him	.
女士	达德利	有	受过训练	他	.

达德利夫人训练过他。

[məˈriː] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] ['wʊmən] , [suːn] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [hɜːˈself] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]

Marie	,	as	a	good	and	pious	woman	,	soon	forbade	herself	even	to	think
玛丽	,	作为	一个	好的	和	虔诚的	女士	,	很快	禁止	她自己	甚至	到	思考

[ɒv; əv] [rɑːˈuːl] ,

of	Raoul	,
的	拉乌尔	,

玛丽是一位善良虔诚的女子，她很快就禁止自己去想拉乌尔。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	considered	that	she	was	a	monster	of	ingratitude	for	making	the
和	经过考虑的	那	她	曾是	一个	怪物	的	忘恩负义	为了	制作	这

[kəmˈpærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

并认为她做出这样的比较简直是忘恩负义的怪物。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] ['neɪθən] ?

“	What	do	you	think	of	Raoul	Nathan	?
〃	什么	做	你	思考	的	拉乌尔	内森	?

你觉得拉乌尔·内森怎么样?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] .

〃	she	asked	her	husband	the	next	day	at	breakfast	.
〃	她	问	她	丈夫	这	下一个	天	在	早餐	.

第二天吃早餐时，她问了丈夫这个问题。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] , 〃 [rɪˈplaɪd] ['fiːlɪks] ;

“	He	is	something	of	a	charlatan	,	〃	replied	Felix	;
〃	他	是	某物	的	一个	庸医	,	〃	回复	菲利克斯	;

“他有点像个骗子，”费利克斯回答说；

“ [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [vɔlˈkeɪnəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] - [dʌst] .

“	one	of	those	volcanoes	who	are	easily	calmed	down	with	a	little	gold	-	dust	.
〃	一	的	那些	火山	WHO	是	容易地	平静下来	向下	和	一个	小的	金子	-	灰尘	.

“那种用一点金粉就能轻易平息的火山之一。”

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [meɪks] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [hɪm] .

Madame	de	Montcornet	makes	a	mistake	in	admitting	him	.
夫人	德	蒙科内	制作	一个	错误	在	承认	他	.

蒙科内夫人收留他是个错误。

〃 [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ə'nɔɪd] [məˈriː] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['fiːlɪks] [səˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð]

〃	This	answer	annoyed	Marie	,	all	the	more	because	Felix	supported	his	opinion	with
〃	这	回答	恼怒	玛丽	,	全部	这	更多的	因为	菲利克斯	有	他的	观点	和

['sɜːt(ə)n] [fækts] ,

certain	facts	,
肯定	事实	,

“这个回答让玛丽很恼火，尤其因为费利克斯还用一些事实来支持他的观点。”

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] ['neɪθənz] [laɪf] , — [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] [mɪkst] [ʌp]
relating **what** **he** **knew** **of** **Raoul** **Nathan's** **life** **,** **—** **a** **precarious** **existence** **mixed** **up**
相关 什么 他 知道 的 拉乌尔 内森的 生活 , — 一个 岌岌可危 存在 混合 向上
[wɪð] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] .
with **a** **popular** **actress** **.**
和 一个 受欢迎的 演员 .

讲述了他所了解的拉乌尔·纳坦的生活——他过着岌岌可危的生活，与一位当红女演员纠缠不清。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz]['dʒiːniəs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
“ **If** **the** **man** **has** **genius** **,** **”** **he** **said** **in** **conclusion** **,**
“ 如果 这 男人 有 天才 , ” 他 说 在 结论 ,

“如果这个人有天赋，”他总结道，

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [nɔː(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['sæŋktifai] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **he** **certainly** **has** **neither** **the** **constancy** **nor** **the** **patience** **which** **sanctifies** **it** **,**
“ 他 当然 有 两者都不 这 恒常 也不 这 耐心 哪个 使神圣化 它 ,

“他既没有使之神圣的恒心，也没有使之神圣的耐心。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
and **makes** **it** **a** **thing** **divine** **.**
和 制作 它 一个 事物 神圣的 .

并使之成为神圣之物。

[hiː; hi] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **endeavors** **to** **impose** **on** **the** **world** **by** **placing** **himself** **on** **a** **level** **which** **he**
他 努力 到 强加 在 这 世界 经过 放置 他自己 在 一个 等级 哪个 他
[dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
does **nothing** **to** **maintain** **.**
做 没有什么 到 维持 .

他试图通过把自己置于一个他并未努力维持的地位来影响世界。

[truː] ['tælənt] , [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['tælənt] [dʌz] [nɒt][ækt] [ðʌs] .
True **talent** **,** **pains** **-** **taking** **and** **honorable** **talent** **does** **not** **act** **thus** **.**
真的 天赋 , 疼痛 - 采取 和 光荣的 天赋 做 不是 行为 因此 .

真正的人才，勤奋刻苦、值得尊敬的人才，不会这样做。

[men] [huː] [pə'zes] [sʌtʃ] ['tælənt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [pɑːθ] [kə'reɪdʒəsli] ; [ðeɪ] [ək'sept] [ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd]
Men **who** **possess** **such** **talent** **follow** **their** **path** **courageously** **;** **they** **accept** **its** **pains** **and**
男人 WHO 具有 这样的 天赋 跟随 他们的 小路 勇敢地 ; 他们 接受 它是 疼痛 和
['penəltiz] ,
penalties **,**
处罚 ,

拥有这种天赋的人会勇敢地追寻自己的道路；他们会接受其中的痛苦和惩罚。

[ænd; ənd][dəʊnt]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['tɪnsl] .
and **don't** **cover** **them** **with** **tinsel** **.**
和 不 覆盖 他们 和 箔 .

不要用金属丝装饰它们。

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti] .
” **A** **woman's** **thought** **is** **endowed** **with** **incredible** **elasticity** **.**
” 一个 女性的 想法 是 捐赠 和 极好的 弹性 .

“女性的思维具有惊人的弹性。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['nɒkdaʊn] [bləʊ] , [ʃiː; ʃi] [bendz] , [siːm] [krʌʃt] ,
When **she** **receives** **a** **knockdown** **blow** **,** **she** **bends** **,** **seems** **crushed** **,**
什么时候 她 接收 一个 击倒 吹 , 她 弯曲 , 似乎 碎 ,

她遭到重击后，身体弯曲，似乎被击垮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'njuːz] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
and **then** **renews** **her** **natural** **shape** **in** **a** **given** **time** **.**
和 然后 更新 她 自然的 形状 在 一个 给定 时间 .

然后在一定时间内恢复其自然形态。

“ ['fiːlɪks] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [raɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Felix	is	no	doubt	right	,	”	thought	she	.
“	菲利克斯	是	不	怀疑	正确的	,	”	想法	她	.

“费利克斯说的无疑是对的，”她心想。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ,

But	three	days	later	she	was	once	more	thinking	of	the	serpent	,
但	三	天	之后	她	曾是	一次	更多的	思维	的	这	蛇	,

但三天后，她又想起了那条蛇。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [swiːt] ,

recalled	to	him	by	that	singular	emotion	,	painful	and	yet	sweet	,
召回	到	他	经过	那	单数	情感	,	痛苦	和	然而	甜的	,

那份独特的情感唤起了他的记忆，既痛苦又甜蜜。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][rɑːˈuːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

which	the	first	sight	of	Raoul	had	given	her	.
哪个	这	第一的	视线	的	拉乌尔	有	给定	她	.

那是她第一眼见到拉乌尔时就有的感受。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʌdliz] [grænd][bɔːl] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ]

The	count	and	countess	went	to	Lady	Dudley's	grand	ball	,	where	,	by	the
这	数数	和	伯爵夫人	去	到	女士	达德利	盛大	球	,	在哪里	,	经过	这

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

伯爵夫妇去了达德利夫人的盛大舞会，顺便一提，

[diː][mɑːrˈseɪ] [əˈpɪəd] [ɪn][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

de	Marsay	appeared	in	society	for	the	last	time	.
德	马尔赛	出现	在	社会	为了	这	最后的	时间	.

德·马赛最后一次出现在社交场合。

[hiː; hi] [daɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

He	died	about	two	months	later	,	leaving	the	reputation	of	a	great	statesman	,
他	死亡	关于	二	几个月	之后	,	离开	这	名声	的	一个	伟大的	政治家	,

大约两个月后他去世了，留下了伟大政治家的声誉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [blɑːndət] [riˈmɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

because	,	as	Blondet	remarked	,	he	was	incomprehensible	.
因为	,	作为	布隆德	评论	,	他	曾是	难以理解	.

因为正如布隆德所说，他的话令人费解。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈgen] [met] [rɑːˈuːl] ['neɪθən] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] ,

Vandenesse	and	his	wife	again	met	Raoul	Nathan	at	this	ball	,
-	和	他的	妻子	再次	遇见	拉乌尔	内森	在	这	球	,

范德内斯和他的妻子在这次舞会上再次遇到了拉乌尔·内森。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

which	was	remarkable	for	the	meeting	of	several	personages	of	the	political
哪个	曾是	卓越	为了	这	会议	的	一些	人物	的	这	政治的

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

这次会面意义非凡，因为这是几位政治戏剧人物的会面。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] .

who	were	not	a	little	astonished	to	find	themselves	together	.
WHO	是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	他们自己	一起	.

他们发现自己聚在一起，都感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

It	was	one	of	the	first	solemnities	of	the	great	world	.
它	曾是	一	的	这	第一的	庄严	的	这	伟大的	世界	.

这是世界历史上最早的几项庄严仪式之一。

[ðə; ði]['sælɔːŋz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , — ['flaʊəz] , ['daɪəməndz] ,

The	salons	presented	a	magnificent	spectacle	to	the	eye	,	—	flowers	,	diamonds	,
这	沙龙	呈现	一个	壮丽	奇观	到	这	眼睛	,	—	花朵	,	钻石	,

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [hed] - [dresɪz] ;

and	brilliant	head	-	dresses	;
和	杰出的	头	-	连衣裙	;

沙龙里呈现出一幅令人叹为观止的景象——鲜花、钻石和华丽的头饰；

[ɔːl]['dʒuːəl] - ['bɒksɪz] ['emptid] ; [ɔːl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [pʊt] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

all	jewel	-	boxes	emptied	;	all	resources	of	the	toilet	put	under	contribution	.
全部	宝石	-	盒子	清空	; 全部	资源	的	这	洗手间	放	在下面	贡献	.	

所有珠宝盒都被清空；厕所里的所有物品都被捐赠出去。

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [kən'səːvə,tɔːri] [weə(r)]

The	ball	-	room	might	be	compared	to	one	of	those	choice	conservatories	where
这	球	-	房间	可能	是	比较的	到	一	的	那些	选择	温室	在哪里

[rɪtʃ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [kə'lekt] [ðə; ði][məʊst][suː'pɜːb] ['rɛərəti] ,

rich	horticulturists	collect	the	most	superb	rarities	,
富有的	园艺家	收集	这	最多	高超	稀有物品	,

宴会厅可以比作那些高级温室，富有的园艺家们在那里收集最珍贵的稀有植物。

— [seɪm] ['brɪljənsi] , [seɪm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] .

—	same	brilliancy	,	same	delicacy	of	texture	.
—	相同的	才华横溢	,	相同的	美味	的	质地	.

——同样的光泽，同样的细腻质感。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [waɪt] [ɔː(r)] ['tɪntɪd] [gɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪɪst] ['drægən] - [flaɪ] ,

On	all	sides	white	or	tinted	gauzes	like	the	wings	of	the	airiest	dragon	-	fly	,
在	全部	侧面	白色的	或者	有色	纱布	喜欢	这	翅膀	的	这	最轻盈	龙	-	飞	,

四周覆盖着白色或有色薄纱，如同最轻盈的蜻蜓的翅膀。

[kreɪps] , ['leɪsɪz] , [blɒnd] , [ænd; ənd] [tjuːl] , ['veərɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl]

crepes	,	laces	,	blondes	,	and	tulles	,	varied	as	the	fantasies	of	entomological
可丽饼	,	鞋带	,	金发女郎	,	和	薄纱	,	多种多样	作为	这	幻想	的	昆虫学

['neɪtʃə(r)] ; - ,

nature	;	dentelled	,
自然	;	-	,

绉纱、蕾丝、金发女郎和薄纱，种类繁多，如同昆虫学的奇幻世界；有齿状装饰的，

[weɪvd] , [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɒləpt] ; ['spaɪdərz] [wɛbs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; [mɪsts] [ɒv; əv] [sɪlk]

waved	,	and	scalloped	;	spider's	webs	of	gold	and	silver	;	mists	of	silk
挥手	,	和	扇贝状的	;	蜘蛛的	网络	的	金子	和	银	;	薄雾	的	丝绸

[ɪm'brɔɪdəd] [baɪ]['feəri] ['fɪŋgəz] ;

embroidered	by	fairy	fingers	;
绣花	经过	仙女	手指	;

波浪起伏，呈扇贝状；金银交织的蜘蛛网；仙女手指绣出的丝雾；

[pluːmz] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɔːti] [hedz] ; [pɜːlz]

plumes	colored	by	the	fire	of	the	tropics	drooping	from	haughty	heads	;	pearls
羽流	有色	经过	这	火	的	这	热带	下垂	从	傲慢	头部	;	珍珠

[twaɪnd] [ɪn] ['breɪdɪd] [heə(r)] ;

twined	in	braided	hair	;
缠绕	在	编织	头发	;

被热带火焰染成色彩的羽毛从高傲的头顶垂下；珍珠缠绕在编织的头发中；

[ʃɒt] [ɔː(r)] [rɪbd] [ɔː(r)] [brə'keɪdɪd] [sɪlks] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌærə'besk] [hæd; həd]

shot	or	ribbed	or	brocaded	silks	,	as	though	the	genius	of	arabesque	had
射击	或者	罗纹	或者	锦缎	帛	,	作为	尽管	这	天才	的	阿拉伯式花纹	有

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

presided	over	French	manufactures	,
主持	超过	法语	制成品	,

无论是梭织、罗纹还是锦缎丝绸，仿佛阿拉伯式花纹的精髓主宰了法国的制造业。

— [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

—	all	this	luxury	was	in	harmony	with	the	beauties	collected	there	as	if	to
—	全部	这	奢华	曾是	在	和谐	和	这	美女	集	那里	作为	如果	到

['riːəlaɪz] [ə; eɪ] “ ['kiːpseɪk] .

realize	a	“	Keepsake	.
意识到	一个	“	纪念品	.

——所有这些奢华都与那里收集的美物相得益彰，仿佛是为了实现“纪念品”的目标。

” [ðə; ði] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['ʃəuldəz] , [sʌm; səm]['æmbə(r)] -

”	The	eye	received	there	an	impression	of	the	whitest	shoulders	,	some	amber	-
”	这	眼睛	已收到	那里	一个	印象	的	这	最白	肩膀	,	一些	琥珀色	-

['tɪntɪd] ,

tinted	,
有色	,

“目光所及之处，映入眼帘的是一片雪白的肩膀，有些地方还泛着琥珀色的光泽，

['ʌðə(r)z] [səʊ] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] - , [sʌm; səm] ['djuːi] , [sʌm; səm] [plʌmp] [ænd; ənd]

others	so	polished	as	to	seem	colandered	,	some	dewy	,	some	plump	and
其他的	所以	抛光	作为	到	似乎	-	,	一些	露水	,	一些	丰满	和

['sætɪni] ,

satiny	,
丝滑	,

有些光滑得像筛过水一样，有些晶莹剔透，有些饱满光滑如丝。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ruːbɪnz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [fleʃ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [nəʊn] [tuː; tə][mæn]

as	though	Rubens	had	prepared	their	flesh	;	in	short	,	all	shades	known	to	man
作为	尽管	鲁本斯	有	准备	他们的	肉	;	在	短的	,	全部	色调	已知	到	男人

[ɪn] [waɪt] .

in	white	.
在	白色的	.

仿佛鲁本斯用白色描绘了他们的肌肤；总之，所有人类已知的肤色都变成了白色。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['ɒnɪks][ɔː(r)] ['tɜːkwɔɪz] [frɪndʒd] [wɪð] [dɑːk] ['læʃɪz] ;

Here	were	eyes	sparkling	like	onyx	or	turquoise	fringed	with	dark	lashes	;
这里	是	眼睛	闪闪发光	喜欢	缟玛瑙	或者	绿松石	流苏	和	黑暗的	睫毛	;

她的眼睛像黑曜石或绿松石一样闪闪发光，睫毛浓密纤长；

['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['veərid] ['aʊtlaɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] ; ['fɔːhed]

faces	of	varied	outline	presenting	the	most	graceful	types	of	many	lands	;	foreheads
面孔	的	多种多样	大纲	呈现	这	最多	优美	类型	的	许多	土地	;	额头

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

noble	and	majestic	,
高贵	和	雄伟	,

面容轮廓各异，展现了不同地域最优雅的容貌；额头高贵而威严。

[ɔː(r)] ['sɒftli] ['raʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [θɔːt] [ruːld] , [ɔː(r)] [flæt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɪstənt] [wɪl] [rein] [ðeə(r)]

or	softly	rounded	,	as	if	thought	ruled	,	or	flat	,	as	if	resistant	will	reigned	there
或者	轻轻	圆润	,	作为	如果	想法	裁决	,	或者	平坦的	,	作为	如果	抵抗的	将要	统治	那里

[ʌn'kɒŋkəd] ;

unconquered	;
未被征服的	;

或者圆润柔和，仿佛思想主宰一切；或者平坦，仿佛顽强的意志在那里永不屈服；

['bjuːtɪf(ə)l] ['buzəm] ['swelɪŋ] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

beautiful	**bosoms**	**swelling**	**,**	**as**	**George**	**IV**	**.**
美丽的	胸部	肿胀	,	作为	乔治	第四	.

美丽的胸部隆起，如同乔治四世一般。

[əd'maɪəd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['waɪdlɪ] ['pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔː(r)]

admired	**them**	**,**	**or**	**widely**	**parted**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**or**
钦佩	他们	,	或者	广泛	分手了	后	这	时尚	的	这	第十八	世纪	,	或者

[prest] [tə'geðə(r)] ,

pressed	**together**	**,**
按下	一起	,

欣赏它们，或者像十八世纪那样分开，或者紧紧地挤在一起，

[æz; əz] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

as	**Louis**	**XV**	**.**
作为	路易斯	十五	.

就像路易十五一样。

[rɪ'kwaɪəd] ; [sʌm; səm] [ʃəʊn] ['bəʊldlɪ] , [wɪ'ðaʊt] [veɪlz] , ['ʌðə(r)z] ['kʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pliːtɪd]

required	**;**	**some**	**shown**	**boldly**	**,**	**without**	**veils**	**,**	**others**	**covered**	**by**	**those**	**charming**	**pleated**
必需的	;	一些	所示	大胆地	,	没有	面纱	,	其他的	涵盖	经过	那些	迷人	褶皱

[wɪtʃ] [rɑːfaɪɛl] ['peɪntɪd] .

chemisettes	**which**	**Raffaelle**	**painted**	**.**
小衬衫	哪个	拉斐尔	绘	.

必须；有些大胆地展示出来，没有面纱，有些则用拉斐尔画中那些迷人的褶皱衬衫遮盖。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fiːt] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] , [ðə; ði] [sl'ɪməst] [weist] [ɪn'sɜːrkld] [ɪn][ðə; ði]

The	**prettiest**	**feet**	**pointed**	**for**	**the**	**dance**	**,**	**the**	**slimmest**	**waists**	**encircled**	**in**	**the**
这	最漂亮的	脚	尖	为了	这	舞蹈	,	这	最苗条	腰部	包围	在	这

[wɔːlts] ,

waltz	**,**
华尔兹	,

最美的双脚在舞池中翩翩起舞，最纤细的腰肢在华尔兹中交缠。

['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .

stimulated	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**most**	**indifferent**	**person**	**present**	**.**
刺激	这	目光	的	这	最多	冷漠	人	展示	.

甚至连在场最漠不关心的人都为之动容。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [gaʊnz] , [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

The	**murmur**	**of**	**sweet**	**voices**	**,**	**the**	**rustle**	**of**	**gowns**	**,**	**the**	**cadence**	**of**	**the**	**dance**	**,**
这	低语	的	甜的	声音	,	这	沙沙	的	礼服	,	这	节奏	的	这	舞蹈	,

甜美的低语，长袍的沙沙声，舞蹈的节奏，

[ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [hɑː'məʊniəsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	**whir**	**of**	**the**	**waltz**	**harmoniously**	**accompanied**	**the**	**music**	**.**
这	嗡嗡	的	这	华尔兹	和谐地	伴随	这	音乐	.

华尔兹的轻快节奏与音乐和谐地交织在一起。

[ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] ['revlri] , [ðɪs] ['meləɖi] [ɒv; əv]

A	**fairy's**	**wand**	**seemed**	**to**	**have**	**commanded**	**this**	**dazzling**	**revelry**	**,**	**this**	**melody**	**of**
一个	仙女的	魔杖	似乎	到	有	命令	这	耀眼的	狂欢	,	这	旋律	的

['pəːfjuːmz] ,

perfumes	**,**
香水	,

仿佛是仙女的魔杖召唤了这场令人眼花缭乱的狂欢，这阵阵香水的旋律。

[ðiːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [laɪts] ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ˌkændə'lɑːbrə] .

these	**iridescent**	**lights**	**glittering**	**from**	**crystal**	**chandeliers**	**or**	**sparkling**	**in**	**candelabra**	**.**
这些	彩虹色	灯	闪闪发光	从	水晶	吊灯	或者	闪闪发光	在	烛台	.

这些绚丽的灯光从水晶吊灯中闪烁，或在烛台上熠熠生辉。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dresɪz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

This	assemblage	of	the	prettiest	women	in	their	prettiest	dresses	stood	out	upon	a
这	装配	的	这	最漂亮的	女性	在	他们的	最漂亮的	连衣裙	站立	出去	之上	一个

['gluːmi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [blæk] [kəʊts] ,

gloomy	background	of	men	in	black	coats	,
阴沉	背景	的	男人	在	黑色的	外套	,

这群身着漂亮裙子的美丽女子在一群身穿黑色外套的男士的阴郁背景下显得格外引人注目。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [aɪ] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['elɪgənt] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [kə'rektlɪ] [drɔːn] ['prəʊfaɪl]

among	whom	the	eye	remarked	the	elegant	,	delicate	,	and	correctly	drawn	profile
之中	谁	这	眼睛	评论	这	优雅的	,	精美的	,	和	正确	绘制	轮廓

[ɒv; əv] ['nəublz] ,

of	nobles	,
的	贵族	,

其中，人们的目光注意到贵族们优雅、精致且轮廓分明的侧脸轮廓。

[ðə; ði] ['rʌdi] [bɪrdz] [ænd; ənd] [greɪv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] ['feɪsɪz]

the	ruddy	beards	and	grave	faces	of	Englishmen	,	and	the	more	gracious	faces
这	红润	胡须	和	严重	面孔	的	英国人	,	和	这	更多的	亲切	面孔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

of	the	French	aristocracy	.
的	这	法语	贵族	.

英国人红润的胡须和严肃的面容，以及法国贵族们更加和蔼可亲的面容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['glitə] [ɒn] [ðə; ði] [brests] [ɔː(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv]

All	the	orders	of	Europe	glittered	on	the	breasts	or	hung	from	the	necks	of
全部	这	订单	的	欧洲	闪闪发光	在	这	乳房	或者	悬挂	从	这	脖子	的

[ðiːz] [men] .

these	men	.
这些	男人	.

欧洲所有的勋章都闪耀在这些男人的胸前或挂在他们的脖子上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['keəfəli] ,

Examining	this	society	carefully	,
检查	这	社会	小心	,

仔细审视这个社会，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [təʊnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

it	was	seen	to	present	not	only	the	brilliant	tones	and	colors	and
它	曾是	已见	到	展示	不是	仅有的	这	杰出的	音调	和	颜色	和

['aʊtwəd] [ə'dɔːnmənt] ,

outward	adornment	,
向外	装饰	,

人们认为它不仅展现了绚丽的色调、色彩和外在的装饰，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] , — [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] , [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] .

but	to	have	a	soul	,	—	it	lived	,	it	felt	,	it	thought	.
但	到	有	一个	灵魂	,	—	它	居住地	,	它	毛毡	,	它	想法	.

但要拥有灵魂，它就会生活，就会感受，就会思考。

['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)nz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ; ['mɪstʃɪvəs] [ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)]

Hidden	passions	gave	it	a	physiognomy	;	mischievous	or	malignant	looks	were
隐	激情	给予	它	一个	面相学	;	恶作剧	或者	恶性	看起来	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] ;

exchanged	;
交换	;

隐藏的激情赋予了它一种面貌；彼此交换着恶毒或阴险的眼神；

[feə(r)][ænd; ənd] ['gɪdi] [g'ɜ:lz] [bɪ'treɪd] [dɪ'zaɪr] ; ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['skænd(ə)lz][bɪ'haɪnd]

fair	and	giddy	girls	betrayed	desires	;	jealous	women	told	each	other	scandals	behind
公平的	和	头晕	女孩们	背叛	欲望	;	嫉妒的	女性	讲述	每个	其他	丑闻	在后面

[ðeə(r)][fænz] ,

their	fans	,
他们的	粉丝	,

肤浅轻浮的女孩背叛了欲望；嫉妒的女人在粉丝背后互相散播丑闻。

[ɔ:(r)] [peɪd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

or	paid	exaggerated	compliments	.
或者	有薪酬的	夸张的	赞美	.

或者给予过分的赞美。

[sə'saɪəti] , [ə'nɔɪntɪd] , [kɜ:ld] , [ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] ,

Society	,	anointed	,	curled	,	and	perfumed	,
社会	,	受膏者	,	卷曲	,	和	香	,

社会，受膏，卷曲，芬芳，

[geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['geɪəti] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedi] ['lɪkə(r)] .

gave	itself	up	to	social	gaiety	which	went	to	the	brain	like	a	heady	liquor	.
给予	本身	向上	到	社会的	欢乐	哪个	去	到	这	脑	喜欢	一个	令人陶醉	酒	.

沉溺于社交狂欢之中，这种狂欢如同烈酒般令人陶醉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['fɔ:hed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:ts] ,

It	seemed	as	if	from	all	foreheads	,	as	well	as	from	all	hearts	,
它	似乎	作为	如果	从	全部	额头	,	作为	出色地	作为	从	全部	心	,

仿佛从所有人的额头，以及所有人的心中，

[aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [eks'heɪlɪŋ] ,

ideas	and	sentiments	were	exhaling	,
想法	和	情感	是	呼气	,

思绪和情感缓缓流淌，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [kən'denst] [ænd; ənd] [rɪ'æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst] [p'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] ,

which	presently	condensed	and	reacted	in	a	volume	on	the	coldest	persons	present	,
哪个	目前	浓缩版	和	反应	在	一个	体积	在	这	最冷	人	展示	,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	excited	them	.
和	兴奋的	他们	.

它随即凝结成团，在场最冷漠的人身上发生反应，使他们兴奋起来。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst]['ænɪmeɪtɪd]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pɑ:ti] ,

At	the	most	animated	moment	of	this	intoxicating	party	,
在	这	最多	动画	片刻	的	这	醉人	派对	,

在这场令人陶醉的派对最热闹的时刻，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['sælbn] [weə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['bæŋkəz] , [æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	a	corner	of	a	gilded	salon	where	certain	bankers	,	ambassadors	,	and	the
在	一个	角落	的	一个	镀金	沙龙	在哪里	肯定	银行家	,	大使们	,	和	这

[ɪ'mɒrəl] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɜ:l] ,

immoral	old	English	earl	,
不道德	老的	英语	伯爵	,

在一个金碧辉煌的沙龙角落里，一些银行家、大使和那位道德败坏的英国老伯爵正在交谈。

[lɔ:d] ['dʌdli] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] , ['mædəm] ['fi:lɪks] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli]

Lord	Dudley	,	were	playing	cards	,	Madame	Felix	de	Vandenesse	was	irresistibly
主	达德利	,	是	玩耍	牌	,	夫人	菲利克斯	德	-	曾是	无法抗拒地

[drɔ:n] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [rɑ:'u:l] ['neɪθən] .

drawn	to	converse	with	Raoul	Nathan	.
绘制	到	交谈	和	拉乌尔	内森	.

达德利勋爵正在玩牌，费利克斯·德·凡德内斯夫人情不自禁地与拉乌尔·内森攀谈起来。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [riŋ] [ə'vauəl] [frɒm; frəm]

Possibly	**she**	**yielded**	**to**	**that**	**ball**	**-**	**intoxication**	**which**	**sometimes**	**wrings**	**avowals**	**from**
可能	她	产生	到	那	球	-	中毒	哪个	有时	拧	声明	从

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'skriːt] .

the	**most**	**discreet**	**.**
这	最多	慎重	.

或许她也屈服于舞会的狂热，这种狂热有时甚至会让最谨慎的人也吐露心声。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

At	**sight**	**of**	**such**	**a**	**fete**	**,**
在	视线	的	这样的	一个	宴请	,

看到这样的盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] ,

and	**the**	**splendors**	**of**	**a**	**world**	**in**	**which**	**he**	**had**	**never**	**before**	**appeared**	**,**
和	这	辉煌	的	一个	世界	在	哪个	他	有	绝不	前	出现	,

以及他从未涉足过的世界的壮丽景象，

['neɪθən] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [freʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Nathan	**was**	**stirred**	**to**	**the**	**soul**	**by**	**fresh**	**ambition**	**.**
内森	曾是	搅拌	到	这	灵魂	经过	新鲜的	志向	.

内森被新的抱负所激励。

['siːɪŋ] [rɑː'stiːnjæk] , [huːz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [meɪd] ['bɪʃəp] [æt; ət] ['twenti] -

Seeing	**Rastignac**	**,**	**whose**	**younger**	**brother**	**had**	**just**	**been**	**made**	**bishop**	**at**	**twenty**	**-**
看到	拉斯蒂涅克	,	谁	年轻	兄弟	有	只是	到过	制成	主教	在	二十	-

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

seven	**years**	**of**	**age**	**,**
七	年	的	年龄	,

看到拉斯蒂涅克，他的弟弟刚刚在27岁时被任命为主教，

[ænd; ənd] [huːz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɑːʃ(ə)l] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

and	**whose**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Martial**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Hugon**	**,**	**was**	**a**	**minister**	**,**
和	谁	兄弟	-	在	-	法律	,	马歇尔	德	拉	罗氏	-	雨果	,	曾是	一个	部长	,

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

and	**who**	**himself**	**was**	**under**	**-**	**secretary**	**of**	**State**	**,**
和	WHO	他自己	曾是	在下面	-	秘书	的	状态	,

他的姐夫马歇尔·德拉罗什-于贡是部长，他本人是国务次官。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , ['ruːmə(r)] [sed] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] -

and	**about**	**to**	**marry**	**,**	**rumor**	**said**	**,**	**the**	**only**	**daughter**	**of**	**the**	**Baron**	**de**	**Nucingen**
和	关于	到	结婚	,	谣言	说	,	这	仅有的	女儿	的	这	男爵	德	-

,

,

,

据传，她即将嫁给努辛根男爵的独生女。

— [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] “ [dɒt] ” ; ['siːɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

—	**a**	**girl**	**with**	**an**	**illimitable**	**“**	**dot**	**”**	**;**	**seeing**	**,**	**moreover**	**,**
—	一个	女孩	和	一个	无限的	“	点	”	;	看到	,	而且	,

——一个女孩，她眼中有一个无限大的“点”；而且，看到，

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bɒdi] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['raɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn]

in	**the**	**diplomatic**	**body**	**an**	**obscure**	**writer**	**whom**	**he**	**had**	**formerly**	**known**
在	这	外交	身体	一个	朦胧	作家	谁	他	有	以前	已知

[trænz'leɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['fɒrən] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [tɜːnd] [dɪ'næstɪk] [sɪns] - ,

translating	**articles**	**in**	**foreign**	**journals**	**for**	**a**	**newspaper**	**turned**	**dynastic**	**since**	**1830**	**,**
翻译	文章	在	外国的	期刊	为了	一个	报纸	转向	王朝	自从	-	,

在外交机构中，有一位名不见经传的作家，他以前认识这位作家，当时这位作家为一家自 1830 年以来就已成为王朝报纸的报纸翻译外国期刊上的文章。

[ˈɔːlsəʊ] [prəˈfesər] [naʊ] [meɪd] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

also	**professors**	**now**	**made**	**peers**	**of**	**France**	**,**
还	教授们	现在	制成	同龄人	的	法国	,

此外，这些教授现在也被授予法国贵族头衔。

— [hiː; hi] [felt] [wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [bæd] [rəʊd] [baɪ] [ˈædvəkeɪtɪŋ]

—	**he**	**felt**	**with**	**anguish**	**that**	**he**	**was**	**left**	**behind**	**on**	**a**	**bad**	**road**	**by**	**advocating**
—	他	毛毡	和	痛苦	那	他	曾是	左边	在后面	在	一个	坏的	路	经过	倡导

[ðə; ðɪ] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˈlʌki] [ˈtælənt] ,

the	**overthrow**	**of**	**this**	**new**	**aristocracy**	**of**	**lucky**	**talent**	**,**
这	推翻	的	这	新的	贵族	的	幸运的	天赋	,

他痛苦地感到，自己因为主张推翻这个由幸运天才组成的新兴贵族阶层而走上了一条歧途。

[ɒv; əv] [ˈklevənəs] [kraʊnd] [baɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] .

of	**cleverness**	**crowned**	**by**	**success**	**,**	**and**	**of**	**real**	**merit**	**.**
的	聪明才智	加冕	经过	成功	,	和	的	真实的	优点	.

才智过人，成就斐然，且极具价值。

[ˈiːv(ə)n] [blɑːndət] , [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [səʊ] [juːst] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət] [səʊ] [ˈwelkəm]

Even	**Blondet**	**,**	**so**	**unfortunate**	**,**	**so**	**used**	**by**	**others**	**in**	**journalism**	**,**	**but**	**so**	**welcomed**
甚至	布隆德	,	所以	不幸	,	所以	用过的	经过	其他的	在	新闻业	,	但	所以	欢迎

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

就连布隆德特，这位在新闻界如此不幸、被他人利用的人，在这里却如此受欢迎。

[huː] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

who	**could**	**,**	**if**	**he**	**liked**	**,**
WHO	可以	,	如果	他	喜欢	,

如果他愿意，谁都可以。

[ˈentə(r)] [ə; eɪ] [kəˈrɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] ,

enter	**a**	**career**	**of**	**public**	**service**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**Madame**	**de**	**Montcornet**	**,**
进入	一个	职业	的	民众	服务	通过	这	影响	的	夫人	德	蒙科内	,

在蒙科内夫人的影响下，投身公共服务事业。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈneɪθənz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

seemed	**to**	**Nathan's**	**eyes**	**a**	**striking**	**example**	**of**	**the**	**power**	**of**	**social**	**relations**	**.**
似乎	到	内森的	眼睛	一个	引人注目	例子	的	这	力量	的	社会的	关系	.

在内森看来，这似乎是社会关系力量的一个鲜明例证。

[ˈsiːkrətli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,

Secretly	**,**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**play**	**the**	**game**	**of**	**political**	**opinions**	**,**
偷偷	,	在	他的	心	,	他	已解决	到	玩	这	游戏	的	政治的	意见	,

他内心深处暗暗决定要玩弄政治观点。

[laɪk] [diː] [mɑːrˈseɪ] , [rɑːˈstiːnjæk] , [blɑːndət] , [ˌtæliˈrænd] , [ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [men] ;

like	**de**	**Marsay**	**,**	**Rastignac**	**,**	**Blondet**	**,**	**Talleyrand**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**this**	**set**	**of**	**men**	**;**
喜欢	德	马尔赛	,	拉斯蒂涅克	,	布隆德	,	塔列朗	,	这	领导者	的	这	放	的	男人	;

就像德·马尔赛、拉斯蒂涅、布隆代、塔列朗，以及这群人的领袖；

[tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [fækts] [ˈəʊnli] , [tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒfɪt] , [rɪˈgɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [æz; əz]

to	**rely**	**on**	**facts**	**only**	**,**	**turn**	**them**	**to**	**his**	**own**	**profit**	**,**	**regard**	**his**	**system**	**as**
到	依靠	在	事实	仅有的	,	转动	他们	到	他的	自己的	利润	,	看待	他的	系统	作为

[ə; eɪ] [ˈwepən] ,

a	**weapon**	**,**
一个	武器	,

只依赖事实，并将事实转化为自己的利益，把他的体系视为武器。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [səʊ] [wel] [ˈkɔnstɪtjuːt] , [səʊ] [ʃruːd] , [səʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

and	**not**	**interfere**	**with**	**a**	**society**	**so**	**well**	**constituted**	**,**	**so**	**shrewd**	**,**	**so**	**natural**	**.**
和	不是	干扰	和	一个	社会	所以	出色地	构成	,	所以	精明	,	所以	自然的	.

并且不要干涉一个如此结构完善、如此精明、如此自然的社会。

“ [maɪ] [ˈɪnfluəns] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ My influence , ” he thought ,
“ 我的 影响 , ” 他 想法 ,

“我的影响力，”他心想。

“ [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti]
“ will depend on the influence of some woman belonging to this class of society
“ 将要 依赖 在 这 影响 的 一些 女士 属于 到 这 班级 的 社会
.
:
.

“这将取决于属于这个社会阶层的某些女性的影响。”

” [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfrenzid] [dɪˈzaɪə(r)] ,
” With this thought in his mind , conceived by the flame of this frenzied desire ,
” 和 这 想法 在 他的 头脑 , 构思 经过 这 火焰 的 这 丧心病狂 欲望 ,

“怀着这个念头，在狂热欲望的火焰中萌生了它，

[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .
he fell upon the Comtesse de Vandenesse like a hawk on its prey .
他 跌倒 之上 这 伯爵夫人 德 - 喜欢 一个 鹰 在 它是 猎物 .

他像鹰扑向猎物一样扑向了凡德内斯伯爵夫人。

[ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [ˈmærəbuːt] ,
That charming young woman in her head - dress of marabouts ,
那 迷人 年轻的 女士 在 她 头 - 裙子 的 巫医 ,

那位头戴巫医头饰的迷人年轻女子，

[wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] “ [fˈluː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlɒrəns] [ænd; ənd]
which produced the delightful “ flou ” of the paintings of Lawrence and
哪个 生产 这 愉快 “ 弗洛 ” 的 这 绘画 的 劳伦斯 和
[ˈhɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,
harmonized well with her gentle nature ,
协调 出色地 和 她 温和的 自然 ,

这造就了劳伦斯画作中令人愉悦的“流动感”，并与她温柔的性格十分相配。

[wɒz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈvɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪt][waɪld]
was penetrated through and through by the foaming vigor of this poet wild
曾是 渗透 通过 和 通过 经过 这 起泡 活力 的 这 诗人 荒野
[wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
with ambition .
和 志向 .

这位诗人野心勃勃，热情奔放，他的热情彻底感染了他。

[ˈleɪdi] [ˈdʌdli] , [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] ,
Lady Dudley , whom nothing escaped ,
女士 达德利 , 谁 没有什么 逃脱 ,

达德利夫人，什么都逃不过她的眼睛，

[ˈeɪdɪd] [ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [wɪð] [ˈmædəm] [diː]
aided this tete - a - tete by throwing the Comte de Vandenesse with Madame de
协助 这 头像 - 一个 - 头像 经过 投掷 这 孔特 德 - 和 夫人 德
- .
Manerville .
- .

他促成了这次单独会面，把范德内斯伯爵和曼纳维尔夫人撮合在一起。

[strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Strong in her former ascendancy over him ,
强的 在 她 以前的 优势 超过 他 ,

她仍然牢牢掌控着他，

['nætəli] [di:] - [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] ['li:dɪŋ] ['fi:lɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl]

Natalie	de	Manerville	amused	herself	by	leading	Felix	into	the	mazes	of	a	quarrel
娜塔莉	德	-	觉得好笑	她自己	经过	领导	菲利克斯	进入	这	迷宫	的	一个	争吵

[ɒv; əv] ['wɪti] ['ti:zɪŋ] ,

of	witty	teasing	,
的	机智	戏弄	,

娜塔莉·德·马内维尔喜欢逗弄费利克斯，让他陷入一场充满机智嘲讽的争吵迷宫中。

['blʌʃɪŋ] [hɑ:f] - ['kɔnfidəns] , [rɪ'grets] ['kɔɪli] [flʌŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

blushing	half	-	confidences	,	regrets	coyly	flung	like	flowers	at	his	feet	,
脸红	一半	-	秘密	,	遗憾	羞涩地	扔	喜欢	花朵	在	他的	脚	,

羞涩的自信和羞涩的悔恨，像鲜花般娇羞地散落在他的脚下。

[ri,krimə'neiʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn]

recriminations	in	which	she	excused	herself	for	the	sole	purpose	of	being	put	in
相互指责	在	哪个	她	已原谅	她自己	为了	这	唯一	目的	的	存在	放	在

[ðə; ði] [rɒŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

她不断地指责别人，为自己辩解，唯一的目的就是让自己显得做错了事。

[ði:z] ['fɔ:mə(r)] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)]

These	former	lovers	were	speaking	to	each	other	for	the	first	time	since	their
这些	以前的	恋人	是	请讲	到	每个	其他	为了	这	第一的	时间	自从	他们的

['rʌptʃə(r)] ;

rupture	;
破裂	;

这对昔日恋人自分手后首次交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔ:mə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ]

and	while	her	husband's	former	love	was	stirring	the	embers	to	see	if	a
和	尽管	她	丈夫的	以前的	爱	曾是	搅拌	这	余烬	到	看	如果	一个

[spɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,

spark	were	yet	alive	,
火花	是	然而	活	,

当她丈夫的前女友试图重燃旧情，看看是否还残留着火花时，

['mædəm] ['fi:lɪks] [di:] - [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ðəʊz] ['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Madame	Felix	de	Vandenesse	was	undergoing	those	violent	palpitations	which	a
夫人	菲利克斯	德	-	曾是	正在经历	那些	暴力	心悸	哪个	一个

['wʊmən] [fi:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] ,

woman	feels	at	the	certainty	of	doing	wrong	,
女士	感觉	在	这	肯定	的	正在做	错误的	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人正经历着那种女人确信自己做错事时才会感受到的剧烈心悸。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] , — [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:m] ,

and	stepping	on	forbidden	ground	,	—	emotions	that	are	not	without	charm	,
和	步进	在	禁止	地面	,	—	情绪	那	是	不是	没有	魅力	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'weɪkən] ['veərɪəs] ['dɔ:mənt] ['fæk(ə)ltɪz] .

and	which	awaken	various	dormant	faculties	.
和	哪个	觉醒	各种各样的	休眠	学院	.

踏入禁地——这种情感并非毫无魅力，它能唤醒各种沉睡的能力。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] ['blu:ˌbɪrdz] ['blʌdi] [ki:] ,

Women	are	fond	of	using	Bluebeard's	bloody	key	,
女性	是	喜爱	的	使用	蓝胡子的	血腥	钥匙	,

女人们喜欢使用蓝胡子沾满鲜血的钥匙。

[ðæt] [faɪn] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [pɛ'roʊ] .

that	fine	mythological	idea	for	which	we	are	indebted	to	Perrault	.
那	美好的	神话	主意	为了	哪个	我们	是	负债累累	到	佩罗	.

我们之所以能拥有如此精妙的神话构想，要感谢佩罗。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] — [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] , [rɪ'leɪtɪd]

The	dramatist	—	who	knew	his	Shakespeare	—	displayed	his	wretchedness	,	related
这	剧作家	—	WHO	知道	他的	莎士比亚	—	显示	他的	悲惨	,	有关的

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

his	struggle	with	men	and	things	,
他的	斗争	和	男人	和	事物	,

这位熟知莎士比亚的剧作家展现了他的悲惨境遇，讲述了他与人和事之间的斗争。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪsləs] ['grændʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒiːniəs]

made	his	hearer	aware	of	his	baseless	grandeur	,	his	unrecognized	political	genius
制成	他的	听者	意识到的	的	他的	无根据的	宏伟	,	他的	未被识别的	政治的	天才

, [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃən] .

,	his	life	without	noble	affections	.
,	他的	生活	没有	高贵	情感	.

让他的听众意识到他毫无根据的自大、他未被认可的政治才能以及他缺乏高尚情操的人生。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [wɜːd] ,

Without	saying	a	single	definite	word	,
没有	说	一个	单身的	定	单词	,

他一言不发，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]

he	contrived	to	suggest	to	this	charming	woman	that	she	should	play	the	noble
他	人为的	到	建议	到	这	迷人	女士	那	她	应该	玩	这	高贵

[pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [ɪn] ['aɪvənˌhəʊ] ,

part	of	Rebecca	in	Ivanhoe	,
部分	的	丽贝卡	在	艾凡霍	,

他想方设法建议这位迷人的女士去扮演《艾凡赫》中高贵的丽贝卡一角。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] .

and	love	and	protect	him	.
和	爱	和	保护	他	.

爱护他，保护他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

It	was	all	,	of	course	,	in	the	ethereal	regions	of	sentiment	.
它	曾是	全部	,	的	课程	,	在	这	空灵的	地区	的	情绪	.

当然，这一切都属于情感的缥缈领域。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [bluː] , ['lɪliz] [nɒt] [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Forget	-	me	-	nots	are	not	more	blue	,	lilies	not	more	white	than	the	images	,
忘记	-	我	-	不	是	不是	更多的	蓝色的	,	百合花	不是	更多的	白色的	比	这	图片	,

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

勿忘我并不比图像、思想更蓝，百合也不比图像、思想更白。

[ænd; ənd] ['reɪdiəntli] [ɪ'luːmɪnd] [braʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːtɪst] ,

and	radiantly	illumined	brow	of	this	accomplished	artist	,
和	光芒四射	照明	眉头	的	这	完成	艺术家	,

这位技艺精湛的艺术家的额头容光焕发，

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

who	was	likely	to	send	his	conversation	to	a	publisher	.
WHO	曾是	可能	到	发送	他的	对话	到	一个	出版商	.

他很可能会将这段对话发送给出版商。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] [səʊ] ['klevəli] ,

He	played	his	part	of	reptile	to	this	poor	Eve	so	cleverly	,
他	玩	他的	部分	的	爬虫	到	这	贫穷的	前夕	所以	巧妙地	,

他巧妙地扮演了爬行动物的角色，戏弄了可怜的夏娃。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

he	made	the	fatal	bloom	of	the	apple	so	dazzling	to	her	eyes	,
他	制成	这	致命的	盛开	的	这	苹果	所以	耀眼的	到	她	眼睛	,

他把苹果致命的绽放描绘得如此耀眼，让她目眩神迷。

[ðæt] [məˈriː] [left] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [həʊp]

that	Marie	left	the	ball	-	room	filled	with	that	species	of	remorse	which	resembles	hope
那	玛丽	左边	这	球	-	房间	已填	和	那	物种	的	悔恨	哪个	类似	希望

,

,

,

玛丽离开舞厅时，心中充满了那种似曾相识的悔恨。

['flætəd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vænətɪz] , [stɜːd] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːtjuːz] ,

flattered	in	all	her	vanities	,	stirred	to	every	corner	of	her	heart	,	caught	by	her	own	virtues	,
受宠若惊	在	全部	她	虚荣心	,	搅拌	到	每一个	角落	的	她	心	,	捕捉	经过	她	自己的	美德	,

她所有的虚荣心都得到了满足，她内心的每个角落都被触动，她被自己的美德所征服。

[əˈljuə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

allured	by	her	native	pity	for	misfortune	.
诱人	经过	她	本国的	遗憾	为了	不幸	.

她天生对不幸之人充满怜悯。

[pəˈhæps] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd]['teɪkən] - ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['neɪθən] ;

Perhaps	Madame	de	Manerville	had	taken	Vandenesse	into	the	salon	where	his	wife	was	talking	with	Nathan	;
也许	夫人	德	-	有	已采取	-	进入	这	沙龙	在哪里	他的	妻子	曾是	说	和	内森	;

也许曼纳维尔夫人把范德内斯带到了沙龙里，当时他的妻子正在和内森说话；

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fetʃ] [məˈriː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

perhaps	he	had	come	there	himself	to	fetch	Marie	,	and	take	her	home	;
也许	他	有	来	那里	他自己	到	拿来	玛丽	,	和	拿	她	家	;

或许他是亲自来接玛丽回家的；

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [fleɪm] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈslʌmbə] [gɻˈiːfs] ;

perhaps	his	conversation	with	his	former	flame	had	awakened	slumbering	griefs	;
也许	他的	对话	和	他的	以前的	火焰	有	觉醒	沉睡	悲伤	;

或许他与旧爱的谈话唤醒了他沉睡已久的悲伤；

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,

certain	it	is	that	when	his	wife	took	his	arm	to	leave	the	ball	-	room	,
肯定	它	是	那	什么时候	他的	妻子	采取	他的	手臂	到	离开	这	球	-	房间	,

可以肯定的是，当他的妻子挽着他的胳膊离开舞厅时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sɪəriəs] .

she	saw	that	his	face	was	sad	and	his	look	serious	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	伤心	和	他的	看	严肃的	.

她看到他脸色悲伤，神情严肃。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	countess	wondered	if	he	was	displeased	with	her	.
这	伯爵夫人	想知道	如果	他	曾是	不高兴	和	她	.

伯爵夫人心想，他是不是对她不满意。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]

No	sooner	were	they	seated	in	the	carriage	than	she	turned	to	Felix	and
不	很快	是	他们	坐着	在	这	运输	比	她	转向	到	菲利克斯	和

[sed] ,

said	,
说	,

他们刚在马车里坐下，她就转向费利克斯说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , —

with	a	mischievous	smile	,	—
和	一个	恶作剧	微笑	,	—

带着一丝狡黠的微笑，——

“ [dɪd] [nɒt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [diː] - ?

“	Did	not	I	see	you	talking	half	the	evening	with	Madame	de	Manerville	?
“	做过	不是	我	看	你	说	一半	这	晚上	和	夫人	德	-	?

“我不是看到你和德·马内维尔夫人聊了半个晚上吗？”

” ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pɑːðz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [led] [hɪm] [baɪ]

”	Felix	was	not	out	of	the	tangled	paths	into	which	his	wife	had	led	him	by
”	菲利克斯	曾是	不是	出去	的	这	纠缠不清	路径	进入	哪个	他的	妻子	有	引领	他	经过

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] ,

this	charming	little	quarrel	,
这	迷人	小的	争吵	,

“费利克斯并没有从妻子因这场迷人的小争吵而陷入的复杂境地中脱身，

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] .

when	the	carriage	turned	into	their	court	-	yard	.
什么时候	这	运输	转向	进入	他们的	法庭	-	院子	.

马车驶入他们的庭院。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [fɜːst] ['ɑːtɪfɪs] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

This	was	Marie's	first	artifice	dictated	by	her	new	emotion	;
这	曾是	玛丽的	第一的	技巧	口述	经过	她	新的	情感	;

这是玛丽受新情感驱使而采取的第一个计谋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,

and	she	even	took	pleasure	in	triumphing	over	a	man	who	,	until	then	,
和	她	甚至	采取	乐趣	在	胜利	超过	一个	男人	WHO	,	直到	然后	,

她甚至为战胜一个在此之前一直……的男人而感到高兴。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][suː'pɪəriə(r)] .

had	seemed	to	her	so	superior	.
有	似乎	到	她	所以	优越的	.

在她看来，他似乎高人一等。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['flɔːriːn]

CHAPTER	V	.	FLORINE
章	V	.	氟林

第五章 弗洛琳

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [bɑːs] - [ˌdiː'juː] - [rɛmpɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [dez] - [mæθɝɪnz] , [rɑː'uːl]

Between	the	rue	Basse	-	du	-	Rempart	and	the	rue	Neuve	-	des	-	Mathurins	,	Raoul
之间	这	后悔	巴斯	-	杜	-	隔离	和	这	后悔	新	-	德斯	-	马图林斯	,	拉乌尔

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

拉乌尔在 Basse-du-Rempart 街和 Neuve-des-Mathurins 街之间，

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ,

on	the	third	floor	of	an	ugly	and	narrow	house	,	in	the	Passage	Sandrie	,
在	这	第三	地面	的	一个	丑陋的	和	狭窄的	房子	,	在	这	通道	-	,

在桑德里通道一栋又丑又窄的房子的三楼，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['lɒdʒɪŋ] , [kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)]

a	poor	enough	lodging	,	cold	and	bare	,	where	he	lived	ostensibly	for
一个	贫穷的	足够的	住宿	,	寒冷的	和	裸	,	在哪里	他	居住地	表面上	为了

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

the	general	public	,
这	一般的	民众	,

他住在一个极其简陋、寒冷、空荡荡的住所里，表面上是为了方便公众居住。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['niːəfaɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [d'ʌnz] ,

for	literary	neophytes	,	and	for	his	creditors	,	duns	,
为了	文学	新手	,	和	为了	他的	债权人	,	邓斯	,

对于文学新手而言，对于他的债权人而言，则是催债人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

and	other	annoying	persons	whom	he	kept	on	the	threshold	of	private	life	.
和	其他	恼人的	人	谁	他	保留	在	这	临界点	的	私人的	生活	.

以及其他一些令他感到厌烦的人，他一直将他们拒之于私人生活的边缘。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪg'zɪstəns] , [hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]

His	real	home	,	his	fine	existence	,	his	presentation	of	himself	before	his	friends
他的	真实的	家	,	他的	美好的	存在	,	他的	推介会	的	他自己	前	他的	朋友们

,

,
,

他真正的家，他美好的生活，他在朋友面前展现的自己，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['flɔːriːn] , [ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['kɒmədi] ['æktrəs] ,

was	in	the	house	of	Mademoiselle	Florine	,	a	second	-	class	comedy	actress	,
曾是	在	这	房子	的	小姐	弗洛琳	,	一个	第二	-	班级	喜剧	演员	,

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

where	,	for	ten	years	,
在哪里	,	为了	十	年	,

当时她住在二流喜剧演员弗洛琳小姐的家中，在那里住了十年。

[ðə; ðɪ] [sed] [frendz] , ['dʒɜːrnəlɪst] , ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] ,

the	said	friends	,	journalists	,	certain	authors	,
这	说	朋友们	,	记者	,	肯定	作者	,

上述朋友、记者、某些作家

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['iːkwəli] [ɪ'lʌstriəs]

and	writers	in	general	disported	themselves	in	the	society	of	equally	illustrious
和	作家	在	一般的	被驱逐	他们自己	在	这	社会	的	同样地	杰出

['æktrɪsɪz] .

actresses	.
女演员	.

作家们普遍喜欢与同样杰出的女演员们交往。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [rɑː'uːl] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi]

For	ten	years	Raoul	had	attached	himself	so	closely	to	this	woman	that	he
为了	十	年	拉乌尔	有	随附的	他自己	所以	密切	到	这	女士	那	他

[pɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

passed	more	than	half	his	life	with	her	;
通过了	更多的	比	一半	他的	生活	和	她	;

十年来，拉乌尔与这个女人形影不离，他生命的一半以上时间都和她一起度过；

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə]

he	took	all	his	meals	at	her	house	unless	he	had	some	friend	to
他	采取	全部	他的	餐	在	她	房子	除非	他	有	一些	朋友	到

[ɪn'vaɪt] ,

invite	,
邀请	,

除非有朋友邀请，否则他都在她家吃饭。

[ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ˌels'weə(r)] .

or	an	invitation	to	dinner	elsewhere	.
或者	一个	邀请	到	晚餐	别处	.

或者受邀到别处共进晚餐。

[tuː; tə] [kən'sʌmət] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['flɔːriːn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪt] ,

To	consummate	corruption	,	Florine	added	a	lively	wit	,
到	完善	腐败	,	弗洛琳	额外	一个	热闹	有	,

为了彻底完成腐败，弗洛琳还增添了她活泼的机智，

[wɪtʃ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['ʃaːpənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	intercourse	with	artists	had	developed	and	practice	sharpened	day	by	day	.
哪个	交往	和	艺术家	有	发达	和	实践	锋利	天	经过	天	.

与艺术家的交流日渐深入，实践也日臻完善。

[wɪt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [reə(r)][ɪn] [kə'miːdiːənz] .

Wit	is	thought	to	be	a	quality	rare	in	comedians	.
有	是	想法	到	是	一个	质量	稀有的	在	喜剧演员	.

人们认为机智是喜剧演员身上罕见的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [θɪŋz]

It	is	so	natural	to	suppose	that	persons	who	spend	their	lives	in	showing	things
它	是	所以	自然的	到	认为	那	人	WHO	花费	他们的	生活	在	显示	事物

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

on	the	outside	have	nothing	within	.
在	这	外部	有	没有什么	之内	.

人们很容易认为那些终其一生都在炫耀外表的人内心空虚。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

But	if	we	reflect	on	the	small	number	of	actors	and	actresses	who	live	in
但	如果	我们	反映	在	这	小的	数字	的	演员	和	女演员	WHO	居住	在

[iːtʃ] ['sentʃəri] ,

each	century	,
每个	世纪	,

但如果我们想想每个世纪演员的数量都很少，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [haʊ] ['meni] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

and	also	on	how	many	dramatic	authors	and	fascinating	women	this	population
和	还	在	如何	许多	戏剧性	作者	和	迷人	女性	这	人口

[hæz; həz] [sə'plaɪd] ['relətɪvli] [tuː; tə][ɪts] ['nʌmbəz] ,

has	supplied	relatively	to	its	numbers	,
有	供应	相对地	到	它是	数字	,

此外，还要考虑这个群体相对于其人口数量而言，贡献了多少杰出的作家和魅力四射的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [rests] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪl] [rest]

it	is	allowable	to	refute	that	opinion	,	which	rests	,	and	apparently	will	rest
它	是	允许的	到	反驳	那	观点	,	哪个	休息	,	和	显然	将要	休息

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

反驳这种观点是允许的，这种观点已经过时，而且显然将永远过时。

[ɒn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [meɪd] [ə'genst] [drə'mætɪk] ['ɑːtɪsts] , — ['neɪmli] ,

on	a	criticism	made	against	dramatic	artists	,	—	namely	,
在	一个	批评	制成	反对	戏剧性	艺术家	,	—	即	,

针对戏剧艺术家提出的批评，即：

[ðæt] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['plæstɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz]

that	their	personal	sentiments	are	destroyed	by	the	plastic	presentation	of	passions
那	他们的	个人的	情感	是	损毁	经过	这	塑料	推介会	的	激情

; [ˌweər'æz] ,

;	whereas	,
;	然而	,

他们的个人情感被矫揉造作的情感表达所摧毁；然而，

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɑːt]['əʊnli][ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪnd] , ['meməri] , [ænd; ənd]

in	fact	,	they	put	into	their	art	only	their	gifts	of	mind	,	memory	,	and
在	事实	,	他们	放	进入	他们的	艺术	仅有的	他们的	礼物	的	头脑	,	记忆	,	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

事实上，他们只将自己的才智、记忆力和想象力融入到艺术创作中。

[greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [huː] , [tuː; tə] [kwəʊt] [nə'pəʊlɪən] ,

Great	artists	are	beings	who	,	to	quote	Napoleon	,
伟大的	艺术家	是	生物	WHO	,	到	引用	拿破仑	,

伟大的艺术家是这样的人，用拿破仑的话来说，

[kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensɪz]

can	cut	off	at	will	the	connection	which	Nature	has	put	between	the	senses
能	切	离开	在	将要	这	联系	哪个	自然	有	放	之间	这	感官

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

可以随意切断自然赋予感官与思维之间的联系。

[ˌmɒl'jɛr] [ænd; ənd]['tælmə] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

Moliere	and	Talma	,	in	their	old	age	,
莫里哀	和	塔尔玛	,	在	他们的	老的	年龄	,

莫里哀和塔尔玛，在他们晚年的时候，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

were	more	in	love	than	ordinary	men	in	all	their	lives	.
是	更多的	在	爱	比	普通的	男人	在	全部	他们的	生活	.

他们一生中比普通男人更相爱。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dʒɜːrnəlɪst] , [huː] [ges] [æt; ət][məʊst] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [tuː]

Accustomed	to	listen	to	journalists	,	who	guess	at	most	things	,	putting	two
习惯	到	听	到	记者	,	WHO	猜测	在	最多	事物	,	推杆	二

[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

and	two	together	,
和	二	一起	,

习惯了听记者们胡乱猜测，把零散的信息拼凑起来，

[tuː; tə] ['raɪtər] , [huː] [fɔː'siː] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ;

to	writers	,	who	foresee	and	tell	all	that	they	see	;
到	作家	,	WHO	预见	和	告诉	全部	那	他们	看	;

致那些预见并讲述他们所见之事的作家；

[ə'kʌstəmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [huː] [wɒtʃt] [wʌn]

accustomed	also	to	the	ways	of	certain	political	personages	,	who	watched	one
习惯	还	到	这	方式	的	肯定	政治的	人物	,	WHO	观看	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

another	in	her	house	,
其他	在	她	房子	,

她也习惯了某些政治人物的行事方式，这些人经常在她家中互相监视。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [əd'mɪʃnz] , ['flɔ:ri:n] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

and	profited	by	all	admissions	,	Florine	presented	in	her	own	person	a	mixture
和	获利	经过	全部	招生	,	弗洛琳	呈现	在	她	自己的	人	一个	混合物

[ɒv; əv]['dev(ə)l][ænd; ənd]['eɪndʒl] ,

of	devil	and	angel	,
的	魔鬼	和	天使	,

弗洛琳从所有入场券中获利，她本人则呈现出一种天使与魔鬼的混合体。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:z] ['ru:eɪ] .

which	made	her	peculiarly	fitted	to	receive	these	roues	.
哪个	制成	她	奇特地	适配	到	收到	这些	路线	.

这使她特别适合接待这些浪荡子。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɐn'ɒməˌlɪz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

They	delighted	in	her	cool	self	-	possession	;	her	anomalies	of	mind	and
他们	高兴极了	在	她	凉爽的	自己	-	拥有	;	她	异常	的	头脑	和

[hɑ:t] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [prə'dɪdʒəsli] .

heart	entertained	them	prodigiously	.
心	娱乐	他们	惊人地	.

他们喜欢她冷静沉着的性格；她古怪的思想和情感给他们带来了极大的乐趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['gælənt] [t'rɪbju:ts] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [mæg'nɪfɪsns]

Her	house	,	enriched	by	gallant	tributes	,	displayed	the	exaggerated	magnificence
她	房子	,	富含	经过	英勇	致敬	,	显示	这	夸张的	壮丽

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] ,

of	women	who	,
的	女性	WHO	,

她的宅邸因无数英勇的馈赠而熠熠生辉，展现了那些女性极尽奢华的生活方式。

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [keə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

caring	little	about	the	cost	of	things	,	care	only	for	the	things	themselves	,
关怀	小的	关于	这	成本	的	事物	,	关心	仅有的	为了	这	事物	他们自己	,

不太在意物品的价格，只在意物品本身。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kə'pri:siz] ,

and	give	them	the	value	of	their	own	caprices	,
和	给	他们	这	价值	的	他们的	自己的	一掷千金	,

并赋予他们自身任性的价值，

— ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ][fæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kwi:nz] [ɪn][ə; eɪ]

—	women	who	will	break	a	fan	or	a	smelling	-	bottle	fit	for	queens	in	a
—	女性	WHO	将要	休息	一个	扇子	或者	一个	闻起来	-	瓶子	合身	为了	女王们	在	一个

['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

moment	of	passion	,
片刻	的	热情	,

——那些在激情时刻会摔碎扇子或女王专用香水瓶的女人，

[ænd; ənd] [skri:m] [wɪð] [reɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [breɪks] [ə; eɪ][ten] - [fræŋk]['sɔ:sə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	scream	with	rage	if	a	servant	breaks	a	ten	-	franc	saucer	from	which
和	尖叫	和	愤怒	如果	一个	仆人	休息	一个	十	-	法郎	碟子	从	哪个

[ðeə(r)] ['pu:dl] [drɪŋks] .

their	poodle	drinks	.
他们的	贵宾犬	饮料	.

如果仆人打碎了他们家贵宾犬用来喝水的十法郎碟子，他们就会勃然大怒，大声尖叫。

- ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [fɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfəɹɪŋz] ,

Florine's	dining	-	room	,	filled	with	her	most	distinguished	offerings	,
-	用餐	-	房间	,	已填	和	她	最多	杰出的	供品	,

弗洛琳的餐厅里摆满了她最精致的菜肴，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [pel] - ['mel] [ɒv; əv] ['ri:gl] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['lʌkʃəri] .

will	give	a	fair	idea	of	this	pell	-	mell	of	regal	and	fantastic	luxury	.
将要	给	一个	公平的	主意	的	这	佩尔	-	梅尔	的	尊贵	和	极好的	奢华	.

这将使人们对这种喧嚣而奇妙的奢华景象有一个大致的了解。

[θru:'aʊt] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['silɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [ɪn] [əʊk] , [pɪkt] [aʊt] , [hɪə(r)]

Throughout	,	even	on	the	ceilings	,	it	was	panelled	in	oak	,	picked	out	,	here
自始至终	,	甚至	在	这	天花板	,	它	曾是	镶板	在	橡木	,	挑选	出去	,	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

整个房间，甚至包括天花板，都铺着橡木镶板，并点缀着橡木饰面。

[baɪ] [ded] - [gəʊld] [laɪnz] .

by	dead	-	gold	lines	.
经过	死的	-	金子	线条	.

用死金线。

[ði:z] ['pænəlz][wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] [rɪ'li:f] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [fæn'tæstɪk]

These	panels	were	framed	in	relief	with	figures	of	children	playing	with	fantastic
这些	面板	是	框	在	宽慰	和	数据	的	孩子们	玩耍	和	极好的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这些镶板上饰有浮雕图案，描绘的是孩子们与奇幻动物玩耍的场景。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] - , [ðæt]

among	which	the	light	danced	and	floated	,	touching	here	a	sketch	by	Bixiou	,	that
之中	哪个	这	光	跳舞	和	漂浮	,	接触	这里	一个	草图	经过	-	,	那

['meɪkə(r)][ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə] ,

maker	of	caricatures	,
制造商	的	漫画	,

光线在其中跳跃、飘动，触碰到了漫画家毕秀的一幅素描作品。

[ðeə(r)] [ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔ:tə(r)] ([prɪ'zentɪd] [baɪ]

there	the	cast	of	an	angel	holding	a	vessel	of	holy	water	(	presented	by
那里	这	投掷	的	一个	天使	保持	一个	血管	的	圣	水	(	呈现	经过

[fræn'swɑ:] [su:'ʃeɪ]) ,

Francois	Souchet	)	,
弗朗索瓦	苏切特	)	,

那里有一尊天使雕像，手中拿着一瓶圣水（由弗朗索瓦·苏歇赠送）。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,

farther	on	a	coquettish	painting	of	Joseph	Bridau	,
更远	在	一个	娇媚	绘画	的	约瑟夫	-	,

再往后看，是一幅约瑟夫·布里道的风情万种的画作。

[ə; eɪ] ['glu:mi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ælkəmɪst] [baɪ] [hi'pɔliti:] - ,

a	gloomy	picture	of	a	Spanish	alchemist	by	Hippolyte	Schinner	,
一个	阴沉	图片	的	一个	西班牙语	炼金术士	经过	伊波吕特	-	,

伊波利特·辛纳所绘的一幅西班牙炼金术士的阴郁画像

[æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['baɪrən][tu:; tə] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [læm] , [freɪmd] [ɪn] [kɑ:rvd] ['ebəni] ,

an	autograph	of	Lord	Byron	to	Lady	Caroline	Lamb	,	framed	in	carved	ebony	,
一个	签名	的	主	拜伦	到	女士	卡罗琳	羊肉	,	框	在	雕刻	乌木	,

拜伦勋爵亲笔签名赠予卡罗琳·兰姆夫人，装裱于雕花乌木框中。

[waɪl] , ['hæŋɪŋ] ['ɒpəzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pendənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

while	,	hanging	opposite	as	a	species	of	pendant	,	was	a	letter	from
尽管	,	绞刑	对面的	作为	一个	物种	的	吊坠	,	曾是	一个	信	从

[nə'pəʊlɪən] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Napoleon	to	Josephine	.
拿破仑	到	约瑟芬	.

与此同时，像吊坠一样悬挂在对面的是拿破仑写给约瑟芬的一封信。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmətri] , [bʌt; bət] [wɪð]

All	these	things	were	placed	about	without	the	slightest	symmetry	,	but	with
全部	这些	事物	是	放置	关于	没有	这	丝毫	对称	,	但	和

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɑːt] .

almost	imperceptible	art	.
几乎	难以察觉的	艺术	.

所有这些东西摆放得毫无对称性，但却又巧妙地融入了不易察觉的艺术性。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑːrvd] [əʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

On	the	chimney	-	piece	,	of	exquisitely	carved	oak	,	there	was	nothing	except
在	这	烟囱	-	片	,	的	精美绝伦	雕刻	橡木	,	那里	曾是	没有什么	除了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

在精雕细琢的橡木壁炉架上，除了一个奇怪的……之外，什么也没有。

['evɪdəntli] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , ['aɪvəri] [ˌstætʃu'et] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

evidently	Florentine	,	ivory	statuette	attributed	to	Michael	Angelo	,
显然	佛罗伦萨	,	象牙	塑像	归因于	到	迈克尔	安杰洛	,

显然是佛罗伦萨的象牙雕像，被认为是米开朗基罗的作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [pæn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] ,

representing	Pan	discovering	a	woman	under	the	skin	of	a	young	shepherd	,
代表	平底锅	发现	一个	女士	在下面	这	皮肤	的	一个	年轻的	牧羊人	,

象征着潘神在年轻牧羊人的外表下发现了一个女人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] [vi'enə] .

the	original	of	which	is	in	the	royal	palace	of	Vienna	.
这	原来的	的	哪个	是	在	这	皇家	宫殿	的	维也纳	.

原件藏于维也纳皇宫。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˌkændə'lɑːbrə][ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [dɪ'zaɪn] .

On	either	side	were	candelabra	of	Renaissance	design	.
在	任何一个	边	是	烛台	的	复兴	设计	.

两侧摆放着文艺复兴时期设计的烛台。

[ə; eɪ] [klɒk] , [baɪ] [buːl] , [ɒn][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [stænd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [brɑːs] ,

A	clock	,	by	Boule	,	on	a	tortoise	-	shell	stand	,	inlaid	with	brass	,
一个	钟	,	经过	布勒	,	在	一个	龟	-	壳	站立	,	镶嵌	和	黄铜	,

布勒设计的一座钟，底座为玳瑁材质，镶嵌黄铜。

['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn]['pæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌstætʃuː'ets] ,

sparkled	in	the	centre	of	one	panel	between	two	statuettes	,
闪闪发光	在	这	中心	的	一	控制板	之间	二	小雕像	,

在两尊小雕像之间的一块面板中央闪闪发光，

[ʌn'daʊtɪdli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æbi] .

undoubtedly	obtained	from	the	demolition	of	some	abbey	.
无疑	获得	从	这	拆除	的	一些	修道院	.

无疑是从拆毁的某个修道院中获得的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] ['pedɪstəlz] , [wɜː(r); wə(r)][læmps][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

In	the	corners	of	the	room	,	on	pedestals	,	were	lamps	of	royal	magnificence	,
在	这	角落	的	这	房间	,	在	基座	,	是	灯	的	皇家	壮丽	,

房间角落里的基座上，摆放着华丽的皇家油灯。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][hæd; həd] [meɪd] [strɒŋ] [rɪˈmɒnstrəns] [əˈgenst] [əˈdæptɪŋ]

as	to	which	a	manufacturer	had	made	strong	remonstrance	against	adapting
作为	到	哪个	一个	制造商	有	制成	强的	抗议	反对	适应

[hɪz; ɪz][læmps][tuː; tə][ˌdʒæpəˈniːz][vɑːzɪs] .

his	lamps	to	Japanese	vases	.
他的	灯	到	日本人	花瓶	.

一位制造商曾强烈反对将他的灯具改装成日本花瓶的样式。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈsaɪdbɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] , [ðə; ði][gɪft]

On	a	marvellous	sideboard	was	displayed	a	service	of	silver	plate	,	the	gift
在	一个	奇妙	餐边柜	曾是	显示	一个	服务	的	银	盘子	,	这	礼物

[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːd] ,

of	an	English	lord	,
的	一个	英语	主	,

精美的餐具柜上摆放着一套银器，是一位英国勋爵赠送的。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈpɔːsəlɪn] [ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

also	porcelains	in	high	relief	;	in	short	,
还	瓷器	在	高的	宽慰	;	在	短的	,

还有高浮雕瓷器；简而言之，

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktrəs] [huː] [hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpəti] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

the	luxury	of	an	actress	who	has	no	other	property	than	her	furniture	.
这	奢华	的	一个	演员	WHO	有	不	其他	财产	比	她	家具	.

一位女演员除了家具之外别无所有，她所拥有的奢华生活。

[ðə; ði] [ˈbedruːm] , [ɔːl][ɪn][ˈvaɪələt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ˈflɔːriːn] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [frɒm; frəm]

The	bedroom	,	all	in	violet	,	was	a	dream	that	Florine	had	indulged	from
这	卧室	,	全部	在	紫色	,	曾是	一个	梦	那	弗洛琳	有	沉溺其中	从

[hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪbjuː] ,

her	debut	,
她	首次亮相	,

那间以紫色为主色调的卧室，是弗洛琳从出道以来就一直梦想的场景。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] ,

the	chief	features	of	which	were	curtains	of	violet	velvet	lined	with	white	silk	,
这	首席	特征	的	哪个	是	窗帘	的	紫色	天鹅绒	衬里	和	白色的	丝绸	,

其主要特点是紫罗兰色天鹅绒窗帘，内衬白色丝绸。

[ænd; ənd] [luːpt] [ˈəʊvə(r)] [tjuːl] ; [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [wɪð] [ˈvaɪələt][ˈsætɪn] [reɪz]

and	looped	over	tulle	;	a	ceiling	of	white	cashmere	with	violet	satin	rays
和	循环	超过	薄纱	;	一个	天花板	的	白色的	羊绒	和	紫色	缎	射线

,

;

,

并环绕在薄纱之上；白色羊绒天花板上点缀着紫色缎带光芒，

[æn; ən] [ˈɜːmɪn] [ˈkɑːpɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ; [ɪn][ðə; ði][bed] ,

an	ermine	carpet	beside	the	bed	;	in	the	bed	,
一个	貂	地毯	旁	这	床	;	在	这	床	,

床边铺着貂皮地毯；床上，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['lɪli] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læntən] [baɪ]

the	curtains	of	which	resembled	a	lily	turned	upside	down	was	a	lantern	by
这	窗帘	的	哪个	类似	一个	百合	转向	上行	向下	曾是	一个	灯笼	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['plɔːdɪts] [ɔː(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

which	to	read	the	newspaper	plaudits	or	criticisms	before	they	appeared	in	the
哪个	到	读	这	报纸	赞誉	或者	批评	前	他们	出现	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

窗帘像一朵倒置的百合花，里面是一盏灯笼，人们可以透过它阅读报纸上的赞扬或批评，然后再等到第二天早上报纸刊登出来。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sælɒn] , [ɪts] [ɪ'fekt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

A	yellow	salon	,	its	effect	heightened	by	trimmings	of	the	color	of
一个	黄色的	沙龙	,	它是	影响	增强	经过	装饰	的	这	颜色	的

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [brɒnz] ,

Florentine	bronze	,
佛罗伦萨	青铜	,

一间黄色的沙龙，以佛罗伦萨青铜色的装饰点缀，更显其明亮柔和。

[wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪsns] ,

was	in	harmony	with	the	rest	of	these	magnificences	,
曾是	在	和谐	和	这	休息	的	这些	壮丽	,

与周围其他宏伟建筑和谐共存。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['poʊstərz] [ɒv; əv]

a	further	description	of	which	would	make	our	pages	resemble	the	posters	of
一个	更远	描述	的	哪个	会	制作	我们的	页面	类似	这	海报	的

[æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] .

an	auction	sale	.
一个	拍卖	销售	.

如果再进一步描述，我们的页面就会像拍卖海报一样。

[tuː; tə] [faɪnd] [kəm'pærəsnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] ,

To	find	comparisons	for	all	these	fine	things	,
到	寻找	比较	为了	全部	这些	美好的	事物	,

为了找到所有这些美好事物的参照物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nekst] [dɔː(r)]

it	would	be	necessary	to	go	to	a	certain	house	that	was	almost	next	door
它	会	是	必要的	到	去	到	一个	肯定	房子	那	曾是	几乎	下一个	门

,

,

,

必须去隔壁的某栋房子。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʃɪlt] .

belonging	to	a	Rothschild	.
属于	到	一个	罗斯柴尔德	.

属于罗斯柴尔德家族。

['səʊfi] - , ['sɜːrneɪmd] ['flɔːriːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ['kɒmən] [ɪn] ['θiətə, 'θiːə-] ,

Sophie	Grignault	,	surnamed	Florine	by	a	form	of	baptism	common	in	theatres	,
苏菲	-	,	姓氏	弗洛琳	经过	一个	形式	的	洗礼	常见的	在	剧院	,

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ep'ɪərənsɪz] ,

had	made	her	first	appearances	,
有	制成	她	第一的	外貌	,

索菲·格里诺（Sophie Grignault），由于剧院里常见的洗礼方式，被取名为弗洛琳（Florine），她首次登台演出。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɒn] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [bɔːdz] .

in	spite	of	her	beauty	,	on	very	inferior	boards	.
在	尽管如此	的	她	美丽	,	在	非常	下	板	.

尽管她长相漂亮，却只能在非常差的木板上表演。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ['neɪθən] .

Her	success	and	her	money	she	owed	to	Raoul	Nathan	.
她	成功	和	她	钱	她	欠款	到	拉乌尔	内森	.

她的成功以及她欠拉乌尔·内森的钱。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [feɪts] , ['juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd]

This	association	of	their	two	fates	,	usual	enough	in	the	dramatic	and
这	协会	的	他们的	二	命运	,	通常	足够的	在	这	戏剧性	和

['lɪtərəri] [wɜːld] ,

literary	world	,
文学	世界	,

这种将两人命运联系在一起的现象，在戏剧和文学界并不罕见。

[dɪd][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [huː] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

did	no	harm	to	Raoul	,	who	kept	up	the	outward	conventions	of	a	man	of	the
做过	不	伤害	到	拉乌尔	,	WHO	保留	向上	这	向外	惯例	的	一个	男人	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但这并没有伤害拉乌尔，他仍然保持着世故男人的外在礼仪。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - ['æktʃuəl] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'keəriəs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['revənjuːz] [keɪm] [frɒm; frəm]

Moreover	,	Florine's	actual	means	were	precarious	;	her	revenues	came	from
而且	,	-	实际的	方法	是	岌岌可危	;	她	收入	来了	从

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

her	salary	and	her	leaves	of	absence	,
她	薪水	和	她	树叶	的	缺席	,

此外，弗洛琳的实际收入来源并不稳定；她的收入来自工资和休假收入。

[ænd; ənd] ['beəli] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .

and	barely	sufficed	for	her	dress	and	her	household	expenses	.
和	仅仅	足够了	为了	她	裙子	和	她	家庭	开支	.

而且只够她买衣服和支付日常开销。

['neɪθən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːkwɪzɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['levi] [æz; əz]['krɪtɪk][ɒn]

Nathan	gave	her	certain	perquisites	which	he	managed	to	levy	as	critic	on
内森	给予	她	肯定	特权	哪个	他	管理	到	征收	作为	评论家	在

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [ɑːt] .

several	of	the	new	enterprises	of	industrial	art	.
一些	的	这	新的	企业	的	工业的	艺术	.

内森给了她一些特权，而他作为工业艺术领域几家新企业的评论家，设法从中牟利。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	although	he	was	always	gallant	and	protecting	towards	her	,
但	虽然	他	曾是	总是	英勇	和	保护	向	她	,

虽然他一直对她彬彬有礼、保护有加，

[ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['regjələ(r)][ɔː(r)]['sɒlɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	protection	had	nothing	regular	or	solid	about	it	.
那	保护	有	没有什么	常规的	或者	坚硬的	关于	它	.

那种保护措施既不正规也不可靠。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm]

This	uncertainty	,	and	this	life	on	a	bough	,	as	it	were	,	did	not	alarm
这	不确定	,	和	这	生活	在	一个	买	,	作为	它	是	,	做过	不是	警报

['flɔːriːn] ;

Florine	;
弗洛琳	;

这种不确定性，以及这种仿佛生活在树枝上的生活，并没有让弗洛琳感到害怕；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

she	believed	in	her	talent	,	and	she	believed	in	her	beauty	.
她	相信	在	她	天赋	,	和	她	相信	在	她	美丽	.

她相信自己的才华，也相信自己的美貌。

[hɜː(r); hə(r)][rəʊ'bʌst] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪkɪŋ]

Her	robust	faith	was	somewhat	comical	to	those	who	heard	her	staking
她	强壮的	信仰	曾是	有些	滑稽	到	那些	WHO	听到	她	质押

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

her	future	upon	it	,
她	未来	之上	它	,

她那坚定的信仰，在那些听到她把自己的未来押在信仰上的人听来，多少有些滑稽可笑。

[wen] [ri'mɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	remonstrances	were	made	to	her	.
什么时候	抗议	是	制成	到	她	.

当有人向她提出抗议时。

“ [ai][kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnkʌm] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] ;

“	I	can	have	income	enough	when	I	please	,	”	she	was	wont	to	say	;
“	我	能	有	收入	足够的	什么时候	我	请	,	”	她	曾是	惯于	到	说	;

她常说：“我随时都能获得足够的收入。”

“ [ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['fɪfti] [fræŋks][ɒn][ðə; ði][grænd] - ['liːvrə] .

“	I	have	invested	fifty	francs	on	the	Grand	-	livre	.
“	我	有	投资	五十	法郎	在	这	盛大	-	利弗	.

“我投资了五十法郎购买了 Grand-livre。”

” [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['flɔːriːn] , ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	No	one	could	ever	understand	how	it	happened	that	Florine	,	handsome	as	she
”	不	一	可以	曾经	理解	如何	它	发生	那	弗洛琳	,	英俊的	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“没有人能够理解，弗洛琳明明那么漂亮，怎么会变成现在这样。”

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][əb'skjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

had	remained	in	obscurity	for	seven	years	;	but	the	fact	is	,
有	剩余	在	朦胧	为了	七	年	;	但	这	事实	是	,

七年来一直默默无闻；但事实是，

['flɔːriːn] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

Florine	was	enrolled	as	a	supernumerary	at	thirteen	years	of	age
弗洛琳	曾是	已注册	作为	一个	额外	在	十三	年	的	年龄

,

,

,

弗洛琳十三岁时作为候补生入学。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['deɪbjuː] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][æt; ət][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['buːləvɑːd] ['θɪətə(r)] .

and	made	her	debut	two	years	later	at	an	obscure	boulevard	theatre	.
和	制成	她	首次亮相	二	年	之后	在	一个	朦胧	林荫大道	剧院	.

两年后，她在一家不知名的林荫大道剧院首次登台演出。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈbjuːti] [nɔː(r)][ˈtælənt][ɪgˈzɪst] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ɔːl] [ˈprɒmɪs] .

At	fifteen	,	neither	beauty	nor	talent	exist	;	a	woman	is	simply	all	promise	.
在	十五	,	两者都不	美丽	也不	天赋	存在	;	一个	女士	是	简单地	全部	承诺	.

十五岁时，美貌与才华都不存在；女孩只有无限的潜力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] - [eɪt] ,

She	was	now	twenty	-	eight	,
她	曾是	现在	二十	-	八	,

她当时二十八岁，

— [ðə; ðɪ][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈglɔːri] .

—	the	age	at	which	the	beauties	of	a	French	woman	are	in	their	glory	.
—	这	年龄	在	哪个	这	美女	的	一个	法语	女士	是	在	他们的	荣耀	.

——法国女性美貌最为辉煌的年龄。

[ˈpentər] [pəˈtɪkjələli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] ,

Painters	particularly	admired	the	lustre	of	her	white	shoulders	,
画家	特别	钦佩	这	光泽	的	她	白色的	肩膀	,

画家们尤其欣赏她白皙肩膀的光泽。

[ˈtɪntɪd] [wɪð] [ˈɒlɪv] [təʊnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [fɜːm][ænd; ənd]

tinted	with	olive	tones	about	the	nape	of	the	neck	,	and	wonderfully	firm	and
有色	和	橄榄	音调	关于	这	颈背	的	这	脖子	,	和	太棒了	公司	和

[ˈpɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

颈后泛着橄榄色调，质地紧实光滑。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈʃɪmə] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɒn] [ˈwɔːtəd] [sɪlk] .

so	that	the	light	shimmered	over	them	as	it	does	on	watered	silk	.
所以	那	这	光	闪闪发光	超过	他们	作为	它	做	在	浇水	丝绸	.

于是，光线像照在水波纹丝绸上一样，在他们身上闪烁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [suːˈpɜːb][fəʊldz] [fɔːmd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ðɪ]

When	she	turned	her	head	,	superb	folds	formed	about	her	neck	,	the
什么时候	她	转向	她	头	,	高超	折叠	形成	关于	她	脖子	,	这

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈskʌlptə(r)] .

admiration	of	sculptors	.
钦佩	的	雕塑家	.

她转过头时，脖子周围形成了优美的褶皱，令雕塑家们赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærɪd] [ɒn] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [nek] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈemprəs] ,

She	carried	on	this	triumphant	neck	the	small	head	of	a	Roman	empress	,
她	携带	在	这	凯	脖子	这	小的	头	的	一个	罗马	皇后	,

她那高昂的脖颈上，挂着一颗罗马皇后的头颅，显得格外耀眼。

[ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [self] - [ˈwɪld] [hed] [ɒv; əv] [pɑːmˈpiːə] , [wɪð] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈelɪgənt]

the	delicate	,	round	,	and	self	-	willed	head	of	Pompeia	,	with	features	of	elegant
这	精美的	,	圆形的	,	和	自己	-	意志	头	的	庞培亚	,	和	特征	的	优雅的

[kəˈrektnəs] ,

correctness	,
正确性	,

庞培亚的头颅精致圆润，个性鲜明，五官端正优雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [draɪvz] [ɔːl][keə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

and	the	smooth	forehead	of	a	woman	who	drives	all	care	away	and	all
和	这	光滑的	前额	的	一个	女士	WHO	驱动	全部	关心	离开	和	全部

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

还有那光滑的额头，仿佛能驱散所有的烦恼和沉思。

[huː] [jiːldz] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] ,

who	yields	easily	,	but	is	capable	of	balking	like	a	mule	,
WHO	产量	容易地	,	但	是	有能力的	的	犹豫不决	喜欢	一个	骡子	,

他很容易屈服，但也能像骡子一样顽固不化。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	incapable	at	such	times	of	listening	to	reason	.
和	无法	在	这样的	时代	的	聆听	到	原因	.

在这种时候，他们根本听不进任何道理。

[ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tɜːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,

That	forehead	,	turned	,	as	it	were	,	with	one	cut	of	the	chisel	,
那	前额	,	转向	,	作为	它	是	,	和	一	切	的	这	凿	,

那额头，仿佛被凿子一刀削去一般，

[brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] ,

brought	out	the	beauty	of	the	golden	hair	,	which	was	raised	in	front	,
带来	出去	这	美丽	的	这	金的	头发	,	哪个	曾是	提高	在	正面	,

衬托出她高高扬起的金色秀发的美丽。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [tuː] ['iːkwəl] ['mæsɪz] ,

after	the	Roman	fashion	,	in	two	equal	masses	,
后	这	罗马	时尚	,	在	二	平等的	群众	,

按照罗马的方式，分成两个等量的块，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

and	twisted	up	behind	the	head	to	prolong	the	line	of	the	neck	,
和	扭曲	向上	在后面	这	头	到	延长	这	线	的	这	脖子	,

并扭转到脑后，以拉长颈部线条。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːns] [ðæt] ['waɪtnəs] [baɪ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] .

and	enhance	that	whiteness	by	its	beautiful	color	.
和	提高	那	白人	经过	它是	美丽的	颜色	.

它美丽的颜色更衬托出洁白的质感。

[blæk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aɪbraʊz] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [brʌʃ] , [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [spft] ['aɪlɪdz] ,

Black	and	delicate	eyebrows	,	drawn	by	a	Chinese	brush	,	encircled	the	soft	eyelids	,
黑色的	和	精美的	眉毛	,	绘制	经过	一个	中国人	刷子	,	包围	这	柔软的	眼睑	,

用中国毛笔勾勒出的乌黑纤细的眉毛，环绕着柔嫩的眼睑。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪd] [wɪð] ['rəʊzi]['faɪbəz] .

which	were	threaded	with	rosy	fibres	.
哪个	是	螺纹	和	红润	纤维	.

它们由玫瑰色的纤维穿成。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪk'striːmli] [braɪt] , [ðəʊ] [straɪpt] [wɪð] [braʊn] [reɪz] ,

The	pupils	of	the	eyes	,	extremely	bright	,	though	striped	with	brown	rays	,
这	学生	的	这	眼睛	,	极其	明亮的	,	尽管	有条纹的	和	棕色的	射线	,

眼睛的瞳孔非常明亮，但带有棕色的条纹。

[geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ðə; ði]['kruːəl]['fɪksəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

gave	to	her	glance	the	cruel	fixity	of	a	beast	of	prey	,
给予	到	她	瞥一眼	这	残忍的	固定性	的	一个	兽	的	猎物	,

她的眼神中流露出猛兽般残酷的凝视。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][kəʊld] [mə'lɪʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] .

and	betrayed	the	cold	maliciousness	of	the	courtesan	.
和	背叛	这	寒冷的	恶意	的	这	妓女	.

并暴露了妓女冷酷无情的恶意。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [frɪndʒd] [wɪð] [blæk] ['læʃɪz] , — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒntrɑːst] ,

The	eyes	were	gray	,	fringed	with	black	lashes	,	—	a	charming	contrast	,
这	眼睛	是	灰色的	,	流苏	和	黑色的	睫毛	,	—	一个	迷人	对比	,

她的眼睛是灰色的，睫毛乌黑——形成了一种迷人的对比。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [və'lʌptʃuəsnəs] [ðə; ði] [mɔː(r)]

which	made	their	expression	of	calm	and	contemplative	voluptuousness	the	more
哪个	制成	他们的	表达	的	冷静的	和	沉思的	性感	这	更多的

[əb'zɜːvəbl] ;

observable	;
可观察的	;

这使得他们平静而沉思的性感表情更加引人注目；

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʃəʊd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

the	circle	round	the	eyes	showed	marks	of	fatigue	,
这	圆圈	圆形的	这	眼睛	显示	标记	的	疲劳	,

眼周的黑眼圈显示出疲劳的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

but	the	artistic	manner	in	which	she	could	turn	her	eyeballs	,	right	and	left	,
但	这	艺术	方式	在	哪个	她	可以	转动	她	眼球	,	正确的	和	左边	,

但她转动眼珠的艺术手法，左右转动，

[ɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] ['miːdieɪt] ,

or	up	and	down	,	to	observe	,	or	seem	to	mediate	,
或者	向上	和	向下	,	到	观察	,	或者	似乎	到	调解	,

或者上下移动，观察，或者看似调解，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm] [fɪkst] ,

the	way	in	which	she	could	hold	them	fixed	,
这	方式	在	哪个	她	可以	抓住	他们	固定的	,

她能把它们牢牢固定住的方式，

['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['vɪvɪd] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

casting	out	their	vivid	fire	without	moving	her	head	,
铸件	出去	他们的	生动	火	没有	移动	她	头	,

她头也不抬，便燃起了熊熊烈火。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪts] ['æbsəluːt] [ɪˌmuːvə'bɪlətɪ] ([ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] ['lɜːnɪd]

without	taking	from	her	face	its	absolute	immovability	(	a	manoeuvre	learned
没有	采取	从	她	脸	它是	绝对	不动	(	一个	演习	学习

[ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]) ,

upon	the	stage	)	,
之上	这	阶段	)	,

但同时又不失她脸上那份绝对的镇定（这是她在舞台上学到的技巧），

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'væsətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [glɑːns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	the	vivacity	of	their	glance	,	as	she	looked	about	a	theatre	in	search	of
和	这	活泼	的	他们的	瞥一眼	,	作为	她	看起来	关于	一个	剧院	在	搜索	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

当她在剧院里四处寻找朋友时，她看到了他们眼中闪烁的光芒。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [s'ɒftəst] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

made	her	eyes	the	most	terrible	,	also	the	softest	,	in	short	,
制成	她	眼睛	这	最多	糟糕的	,	还	这	最柔软	,	在	短的	,

使她的眼睛既可怕又温柔，总之，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	extraordinary	eyes	in	the	world	.
这	最多	非凡的	眼睛	在	这	世界	.

世界上最非凡的眼睛。

[ruːʒ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [tɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Rouge	had	destroyed	by	this	time	the	diaphanous	tints	of	her	cheeks	,
胭脂	有	损毁	经过	这	时间	这	透明的	色调	的	她	脸颊	,

此时，胭脂已经完全抹去了她双颊上淡淡的红晕。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['delɪkət] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [blʌʃ]

the	flesh	of	which	was	still	delicate	;	but	although	she	could	no	longer	blush
这	肉	的	哪个	曾是	仍然	精美的	;	但	虽然	她	可以	不	更长	脸红

[ɔː(r)] [tɜːn] [peɪl] ,

or	turn	pale	,
或者	转动	苍白	,

她的肌肤依然娇嫩；虽然她已经无法再脸红或脸色苍白，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [nəʊz] [wɪð] ['rəʊzi] , ['pæʃənət] ['nɒstrəlz] , [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aɪrəni] ,

she	had	a	thin	nose	with	rosy	,	passionate	nostrils	,	made	to	express	irony	,
她	有	一个	薄的	鼻子	和	红润	,	热情的	鼻孔	,	制成	到	表达	讽刺	,

她鼻子纤细，鼻孔红润而充满热情，仿佛是为了表达讽刺意味而生的。

— [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['aɪrəni][ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] .

—	the	mocking	irony	of	Moliere's	women	-	servants	.
一	这	嘲讽	讽刺	的	莫里哀的	女性	-	仆人	.

——莫里哀笔下女仆的嘲讽和讽刺。

[hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəl] [maʊθ] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Her	sensual	mouth	,	expressive	of	sarcasm	and	love	of	dissipation	,
她	感性的	嘴	,	富有表现力的	的	讽刺	和	爱	的	耗散	,

她那性感的嘴唇，流露出讽刺和放荡不羁的情感。

[wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] [ðæt] [juː'naɪtɪd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] .

was	adorned	with	a	deep	furrow	that	united	the	upper	lip	with	the	nose	.
曾是	装饰	和	一个	深的	畦	那	团结的	这	上	唇	和	这	鼻子	.

上唇与鼻子之间有一道深深的沟壑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [waɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][fæt] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Her	chin	,	white	and	rather	fat	,	betrayed	the	violence	of	passion	.
她	下巴	,	白色的	和	相当	胖的	,	背叛	这	暴力	的	热情	.

她白皙而略显肥胖的下巴，泄露了她激情澎湃的痕迹。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

Her	hands	and	arms	were	worthy	of	a	sovereign	.
她	双手	和	武器	是	值得	的	一个	主权	.

她的双手和手臂堪比君主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [saɪn][ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] , — [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]

But	she	had	one	ineradicable	sign	of	low	birth	,	—	her	foot	was	short
但	她	有	一	根深蒂固的	符号	的	低的	出生	,	一	她	脚	曾是	短的

[ænd; ənd][fæt] .

and	fat	.
和	胖的	.

但她有一个无法消除的低出生体重特征——她的脚又短又胖。

[nəʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɒləti] ['evə(r)] [kɔːzd] ['greɪtə(r)] [dɪ'stres] .

No	inherited	quality	ever	caused	greater	distress	.
不	遗传	质量	曾经	导致	更大的	痛苦	.

没有任何其他遗传特征能带来更大的痛苦。

['flɔːriːn] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Florine	had	tried	everything	,	short	of	amputation	,	to	get	rid	of	it	.
弗洛琳	有	尝试	一切	,	短的	的	截肢	,	到	得到	摆脱	的	它	.

弗洛琳几乎尝试了所有办法，除了截肢之外，都想方设法摆脱它。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnət] , [laɪk] [ðə; ði] ['bretən] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ðeɪ]

The	feet	were	obstinate	,	like	the	Breton	race	from	which	she	came	;	they
这	脚	是	顽固	,	喜欢	这	布列塔尼	种族	从	哪个	她	来了	;	他们

[rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['triːtmənt] .

resisted	all	treatment	.
抵抗	全部	治疗	.

她的双脚像她所属的布列塔尼民族一样顽固，不肯接受任何治疗。

['flɔ:ri:n] [naʊ] [wɔ:(r)] [lɒŋ] [bu:ts] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] , [tu:; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Florine	**now**	**wore**	**long**	**boots**	**stuffed**	**with**	**cotton**	**,**	**to**	**give**	**length**	**,**	**and**	**the**
弗洛琳	现在	穿着	长的	靴子	填充	和	棉布	,	到	给	长度	,	和	这

['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstep] .

semblance	**of**	**an**	**instep**	**.**
外表	的	一个	脚背	.

弗洛琳现在穿着塞满棉花的长靴，这样可以拉长脚的长度，也能让脚背看起来更饱满。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['θret(ə)nd] [wɪð] ['kɔ:pjələns] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel]

Her	**figure**	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**threatened**	**with**	**corpulence**	**,**	**but**	**still**	**well**
她	数字	曾是	的	中等的	高度	,	威胁	和	肥胖	,	但	仍然	出色地

- ['bælənst] , [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] .

-	**balanced**	**,**	**and**	**well**	**-**	**made**	**.**
-	均衡	,	和	出色地	-	制成	.

她的身材中等高挑，略显丰腴，但整体匀称匀称，体态匀称。

['mɒrəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌæti'tju:dinaiz] , ['kwɒrəlɪŋ] , [ə'lʊərɪŋ] , [ænd; ənd]

Morally	**,**	**she**	**was**	**an**	**adept**	**in**	**all**	**the**	**attitudinizing**	**,**	**quarrelling**	**,**	**alluring**	**,**	**and**
道德上	,	她	曾是	一个	熟练	在	全部	这	态度化	,	争吵	,	诱人	,	和

[kə'dʒəʊlɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ;

cajoling	**of**	**her**	**business**	**;**
哄骗	的	她	商业	;

在道德方面，她精通她所在行业中所有装腔作势、争吵、诱惑和哄骗的手段；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk]

and	**she**	**gave**	**to**	**those**	**actions**	**a**	**savor**	**of**	**their**	**own**	**by**	**playing**	**childlike**
和	她	给予	到	那些	行动	一个	品尝	的	他们的	自己的	经过	玩耍	孩子气

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	**,**
无辜	,

她装出一副孩子般的天真无邪，给这些行为增添了别样的风味。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] ['spi:tʃɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [mə'lɪgnɪti] .

and	**slipping**	**in**	**among**	**her**	**artless**	**speeches**	**philosophical**	**malignities**	**.**
和	滑倒	在	之中	她	不矫揉造作	演讲	哲学	恶性肿瘤	.

在她看似天真的言辞中，却夹杂着一些哲学上的恶意言论。

[ə'pærəntli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] ['mʌni] - ['mætəz] [ænd; ənd]

Apparently	**ignorant**	**and**	**giddy**	**,**	**she**	**was**	**very**	**strong**	**on**	**money**	**-**	**matters**	**and**
显然	无知	和	头晕	,	她	曾是	非常	强的	在	钱	-	事情	和

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [lɔ:] ,

commercial	**law**	**,**
商业的	法律	,

她表面上看似无知且轻浮，但在金钱和商法方面却非常精通。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'teɪnɪŋ]

—	**for**	**the**	**reason**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**so**	**much**	**misery**	**before**	**attaining**
—	为了	这	原因	那	她	有	已消失	通过	所以	很多	苦难	前	达到

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [prɪ'keərɪəs] [sək'ses] .

to	**her**	**present**	**precarious**	**success**	**.**
到	她	展示	岌岌可危	成功	.

——因为她在获得如今岌岌可危的成功之前，经历了太多苦难。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , ['stɔ:ri] [baɪ] ['stɔ:ri] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gærət] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [flɔ:(r)] ,

She	**had**	**come**	**down**	**,**	**story**	**by**	**story**	**,**	**from**	**the**	**garret**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**,**
她	有	来	向下	,	故事	经过	故事	,	从	这	阁楼	到	这	第一的	地面	,

她一层一层地从阁楼走到一楼，

[θru:] [səʊ] ['meni] [vɪ'sɪsɪtju:dz] !

through	**so**	**many**	**vicissitudes**	**!**
通过	所以	许多	变迁	!

经历了如此多的变迁！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [briː] [tʃiːz] [ænd; ənd] [endz] [æt; ət] ['paɪnæplz] ;

She	knew	life	,	from	that	which	begins	in	Brie	cheese	and	ends	at	pineapples	;
她	知道	生活	,	从	那	哪个	开始	在	布里	奶酪	和	结束	在	菠萝	;

她了解生活，从布里奶酪开始，到菠萝结束；

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊks] [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gærət] [ɒn] [æn; ən]

from	that	which	cooks	and	washes	in	the	corner	of	a	garret	on	an
从	那	哪个	厨师	和	洗涤	在	这	角落	的	一个	阁楼	在	一个

['ɜːθnweə(r)] [stəʊv] ,

earthenware	stove	,
陶器	火炉	,

从阁楼角落里用陶炉做饭洗衣服的地方，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'vəuk] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [pɒt] - ['belid] [ʃefs] [ænd; ənd] .

to	that	which	convokes	the	tribes	of	pot	-	bellied	chefs	and	saucemakers	.
到	那	哪个	召集	这	部落	的	锅	-	肚子	厨师	和	酱料制造商	.

这会唤起大腹便便的厨师和酱料制作者的热情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['kredɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	had	lived	on	credit	and	not	killed	it	;
她	有	居住地	在	信用	和	不是	被杀	它	;

她靠赊账生活，却没有还清债务；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] [ɪg'nɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] :

she	was	ignorant	of	nothing	that	honest	women	ignore	;	she	spoke	all	languages	:
她	曾是	无知	的	没有什么	那	诚实的	女性	忽略	;	她	辐	全部	语言	:

她对正直的女人所忽略的一切都了如指掌；她精通各种语言：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

she	was	one	of	the	populace	by	experience	;	she	was	noble	by	beauty	and
她	曾是	一	的	这	民众	经过	经验	;	她	曾是	高贵	经过	美丽	和

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

physical	distinction	.
身体的	区别	.

她从经验上看是平民百姓中的一员；她凭借美貌和出众的体格而显得高贵。

[sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] ['steɪtsmən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Suspicious	as	a	spy	,	or	a	judge	,	or	an	old	statesman	,	she	was	difficult
可疑的	作为	一个	间谍	,	或者	一个	法官	,	或者	一个	老的	政治家	,	她	曾是	难的

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ,

to	impose	upon	,
到	强加	之上	,

她疑心重重，像间谍、法官或老政治家一样，很难被蒙蔽。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː] [məʊst] ['mætəz] .

and	therefore	the	more	able	to	see	clearly	into	most	matters	.
和	所以	这	更多的	有能力的	到	看	清楚地	进入	最多	事情	.

因此，他们更能看清大多数事情的真相。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['treɪdzpiːpl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)] [snɛə] ,

She	knew	the	ways	of	managing	tradespeople	,	and	how	to	evade	their	snares	,
她	知道	这	方式	的	管理	工匠	,	和	如何	到	逃避	他们的	陷阱	,

她懂得如何管理工匠，以及如何避开他们的陷阱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

and	she	was	quite	as	well	versed	in	the	prices	of	things	as	a	public
和	她	曾是	相当	作为	出色地	精通	在	这	价格	的	事物	作为	一个	民众

[ə'preɪzə(r)] .

appraiser	.
评估师	.

她对物价的了解程度堪比公共估价师。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] , [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

To	see	her	lying	on	her	sofa	,	like	a	young	bride	,	fresh	and	white	,
到	看	她	说谎	在	她	沙发	,	喜欢	一个	年轻的	新娘	,	新鲜的	和	白色的	,

看到她像个年轻的新娘一样躺在沙发上，清新洁白，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

holding	her	part	in	her	hand	and	learning	it	,
保持	她	部分	在	她	手	和	学习	它	,

她拿着自己的乐谱，认真地学习着。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪn'dʒenjuəs] , ['ɪgnərənt] ,

you	would	have	thought	her	a	child	of	sixteen	,	ingenuous	,	ignorant	,
你	会	有	想法	她	一个	孩子	的	十六	,	天真无邪	,	无知	,

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

你会觉得她像个十六岁的孩子，天真无知，软弱无能。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪfɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

with	no	other	artifice	about	her	but	her	innocence	.
和	不	其他	技巧	关于	她	但	她	无辜	.

她身上没有一丝矫饰，只有纯真无邪。

[let] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [fɔːn] ,

Let	a	creditor	contrive	to	enter	,	and	she	was	up	like	a	startled	fawn	,
让	一个	债权人	精心策划	到	进入	,	和	她	曾是	向上	喜欢	一个	惊慌	讨好	,

债主一来，她就惊慌失措地跳了起来，像一只受惊的小鹿。

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [əʊθ] .

and	swearing	a	good	round	oath	.
和	咒骂	一个	好的	圆形的	誓言	.

并郑重宣誓。

“ [heɪ] ! [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [ɪz] [tuː] [dɪə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [əʊ]

“	Hey	!	my	good	fellow	;	your	insolence	is	too	dear	an	interest	on	the	money	I	owe
“	嘿	！	我的	好的	同伴	；	你的	傲慢	是	也	亲爱的	一个	兴趣	在	这	钱	我	欠

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“嘿！我的好朋友；你的无礼让我欠你的钱利息太贵了！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

”	she	would	say	.
”	她	会	说	.

她会这样说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	am	sick	of	seeing	you	.
“	我	是	生病的	的	看到	你	.

“我真是受够看到你了。”

[send] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪə(r)] ; [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [feɪs] .

Send	the	sheriff	here	;	I'd	prefer	him	to	your	silly	face	.
发送	这	警长	这里	；	ID	更喜欢	他	到	你的	愚蠢的	脸	.

把警长派过来吧；我宁愿让他来，也不要你这张蠢脸。

” ['flɔːriːn] [geɪv] ['tʃɑːmɪŋ] ['dinəz] , ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'tendɪd] ['swɑːrei, swɑː'rei] , [weə(r)]

”	Florine	gave	charming	dinners	,	concerts	,	and	well	-	attended	soirees	,	where
”	弗洛琳	给予	迷人	晚餐	,	音乐会	,	和	出色地	-	参加	晚会	,	在哪里

[pleɪ] [ræn] [haɪ] .

play	ran	high	.
玩	跑	高的	.

“弗洛琳举办了迷人的晚宴、音乐会和宾客云集的聚会，在这些聚会上，人们尽情玩乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hænsəm] ; [nəʊ] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'pɪəd]

Her	female	friends	were	all	handsome	;	no	old	woman	had	ever	appeared
她	女性	朋友们	是	全部	英俊的	;	不	老的	女士	有	曾经	出现

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['priːsɪŋkts] .

within	her	precincts	.
之内	她	辖区	.

她的女性朋友个个都很漂亮；她的地盘上从来没有出现过老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒeləs] ; [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['dʒeləsi] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	was	not	jealous	;	in	fact	,	she	would	have	thought	jealousy	an	admission	of
她	曾是	不是	嫉妒的	;	在	事实	,	她	会	有	想法	妒忌	一个	入学	的

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

inferiority	.
自卑	.

她并不嫉妒；事实上，她认为嫉妒是自卑的表现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌkɔːrə'liː] [ænd; ənd] [lɑː] - [ɪn] [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [njuː] ['tʊliːə] ,

She	had	known	Coralie	and	La	Torpille	in	their	lifetimes	,	and	now	knew	Tullia	,
她	有	已知	科拉莉	和	拉	-	在	他们的	一生	,	和	现在	知道	图利亚	,

她生前就认识科拉莉和拉·托皮耶，现在又认识了图莉娅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第4/8页

-, ['ækwɪˌlaɪnə], ['mædəm] [ˌdiː'juː][væl] - ['nəʊb(ə)l], [ˌmɛri'ɛt], — [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːs]
Euphrasie , Aquilina , Madame du Val - Noble , Mariette , — those women who pass
-, 阿奎利纳, 夫人 杜 瓦尔 - 高贵, 玛丽埃特, — 那些 女性 WHO 经过
[θruː] ['pærɪs] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)],
through Paris like gossamer through the atmosphere ,
通过 巴黎 喜欢 游丝 通过 这 气氛 ,

尤弗拉西娅、阿奎利娜、瓦尔诺布尔夫人、玛丽埃特——这些女人如同薄纱般掠过巴黎的大气层。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][nɔː(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [kwiːnz], [tuː; tə] -
without our knowing where they go nor whence they came ; to - day queens , to -
没有 我们的 会心 在哪里 他们 去 也不 何处 他们 来了 ; 到 - 天 女王们 , 到 -
['mɒrəʊ] [sleɪvz].
morrow slaves .
明天 奴隶 .

我们不知道她们去了哪里，也不知道她们从哪里来；今天还是女王，明天就成了奴隶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] ['æktrɪsɪz], [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz], [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['priːmə] - ['dɔːnə] ; [ɪn] [ʃɔːt]
She also knew the actresses , her rivals , and all the prima - donnas ; in short
她 还 知道 这 女演员 , 她 竞争对手 , 和 全部 这 普里玛 - 唐娜 ; 在 短的
,
,
,

她还认识那些女演员、她的竞争对手以及所有的大牌明星；总之，

[ðæt] [həʊl] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['femənɪn] [sə'saɪəti], [səʊ]['kaɪndli], [səʊ]['greɪsf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['iːzi] " [sænz] - ['suːsi],
that whole exceptional feminine society , so kindly , so graceful in its easy " sans - souci ,
那 所有的 非凡的 女性 社会 , 所以 亲切地 , 所以 优美 在 它是 简单的 " 无 - 苏西 ,

整个非凡的女性群体，如此友善，如此优雅地展现出轻松自在的"无忧无虑"，

" [wɪtʃ] [əb'zɔːbs] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [bəʊ'hiːmiən] [laɪf] [ɔːl] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]
" which absorbs into its own Bohemian life all who allow themselves to be caught in
" 哪个 吸收 进入 它是 自己的 波西米亚 生活 全部 WHO 允许 他们自己 到 是 捕捉 在
[ðə; ði]['fræntɪk] [wɜːl] [ɒv; əv][ɪts] [geɪ] ['spɪrɪt],
the frantic whirl of its gay spirits ,
这 疯狂的 旋转 的 它是 同性恋 烈酒 ,

"它将所有愿意让自己沉浸在其欢乐精神的狂热漩涡中的人都吸纳进其波西米亚式的生活中。"

[ɪts] ['iːgə(r)] [ə'bændənmənt], [ænd; ənd][ɪts] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)].
its eager abandonment , and its contemptuous indifference to the future .
它是 渴望的 放弃 , 和 它是 轻蔑的 漠不关心 到 这 未来 .

它急于放弃，对未来漠不关心。

[ðəʊ] [ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] [laɪf] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [dɪs'ɔːdə(r)],
Though this Bohemian life displayed itself in her house in tumultuous disorder ,
尽管 这 波西米亚 生活 显示 本身 在 她 房子 在 动荡的 紊乱 ,

尽管这种波西米亚式的生活方式在她家中表现得混乱不堪，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['evrɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
amid the laughter of artists of every description ,
之中 这 笑声 的 艺术家 的 每一个 描述 ,

在形形色色的艺术家们的笑声中，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [hæd; həd][ten] ['fɪŋgəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt]

the	queen	of	the	revels	had	ten	fingers	on	which	she	knew	better	how	to	count
这	女王	的	这	揭秘	有	十	手指	在	哪个	她	知道	更好的	如何	到	数数

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

than	any	of	her	guests	.
比	任何	的	她	客人	.

这位狂欢女王有十根手指，她数数的本事比她的任何一位宾客都强。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] ['siːkrət] [ˌsætər'neɪliːəz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] , ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['faɪnæns]

In	that	house	secret	saturnalias	of	literature	and	art	,	politics	and	finance
在	那	房子	秘密	农神节	的	文学	和	艺术	,	政治	和	金融

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] ;

were	carried	on	;
是	携带	在	;

那所房子里秘密进行着文学艺术、政治和金融的各种活动；

[ðeə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [rein] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ; [ðeə(r)] ,

there	,	desire	reigned	a	sovereign	;	there	,
那里	,	欲望	统治	一个	主权	;	那里	,

在那里，欲望主宰一切；在那里，

[kə'priːs] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ]

caprice	and	fancy	were	as	sacred	as	honor	and	virtue	to	a
任性	和	想要	是	作为	神圣	作为	荣誉	和	美德	到	一个

['bʊəʒwɑːz] ;

bourgeoise	;
资产阶级	;

对资产阶级而言，任性和幻想与荣誉和美德一样神圣；

['ðɪðə(r)] [keɪm] [blɑːndət] , ['fɪnˌɑːt] , [eɪ'tjɛn] [luː'stoʊ] , [vɜ-nuː] [ðə; ði] ['fɜːɪtɜːnɪst] , [kuˈtjʊə(r)] , -

thither	came	Blondet	,	Finot	,	Etienne	Lousteau	,	Vernou	the	feuilletonist	,	Couture	,	Bixiou
那里	来了	布隆德	,	菲诺特	,	艾蒂安	卢斯托	,	韦尔努	这	专栏作家	,	高级定制	,	-

, [rɑː'stiːnjæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

,	Rastignac	in	his	earlier	days	,
,	拉斯蒂涅克	在	他的	早些时候	天	,

布隆代、菲诺、艾蒂安·卢斯托、连载小说家韦尔努、库图尔、比克西乌、以及早年的拉斯蒂涅都曾到过那里。

[klɔːd] [viˈnjoʊn] [ðə; ði]['krɪtɪk] , - [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , ['kənti:][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , —

Claude	Vignon	the	critic	,	Nucingen	the	banker	,	du	Tillet	,	Conti	the	composer	,	—
克劳德	维尼翁	这	评论家	,	-	这	银行家	,	杜	耕耘机	,	康蒂	这	作曲家	,	—

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

评论家克劳德·维尼翁、银行家努辛根、杜蒂耶、作曲家孔蒂——简而言之，

[ðæt] [həʊl] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]['liːdʒən][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [mə'tɪəriəlɪst] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ; [frendz] [ɒv; əv]

that	whole	devil	-	may	-	care	legion	of	selfish	materialists	of	all	kinds	;	friends	of
那	所有的	魔鬼	-	可能	-	关心	军团	的	自私	唯物主义者	的	全部	种类	;	朋友们	的

['flɔːriːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

Florine	and	of	the	singers	,
弗洛琳	和	的	这	歌手	,

那群玩世不恭、自私自利的唯物主义者；弗洛琳的朋友和歌手们的朋友，

['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] “ [dæn'sɜːzɪz] ” [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

actresses	and	“	danseuses	”	collected	about	her	.
女演员	和	“	舞女	”	集	关于	她	.

女演员和“舞蹈演员”们都聚集在她身边。

[ðeɪ] [ɔːl] [heit] [ɔː(r)] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

They	all	hated	or	liked	one	another	according	to	circumstances	.
他们	全部	憎恨	或者	喜欢	一	其他	根据	到	情况	.

他们之间的关系根据具体情况而有所不同，或憎恨或喜欢彼此。

[ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] [rɪ'zɔːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

This	Bohemian	resort	,	to	which	celebrity	was	the	only	ticket	of	admission	,
这	波西米亚	采取	,	到	哪个	名人	曾是	这	仅有的	票	的	入学	,

这家波西米亚风格的度假胜地，只有名人才能入内。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪdiːz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

was	a	Hades	of	the	mind	,	the	galleys	of	the	intellect	.
曾是	一个	哈迪斯	的	这	头脑	,	这	厨房	的	这	智力	.

那是心灵的冥界，是理智的苦海。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['liːgəli] ['kɔŋkə] ['fɔːtʃuːn] , [dʌn] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

No	one	could	enter	there	without	having	legally	conquered	fortune	,	done	ten	years	of
不	一	可以	进入	那里	没有	拥有	合法地	征服	财富	,	完毕	十	年	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

没有合法获得财富，没有经历过十年苦难，任何人都无法进入那里。

['stræŋgld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pæʃ(ə)nz] , [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] , ['aɪðə(r)][baɪ] [bʊks] [ɔː(r)]

strangled	two	or	three	passions	,	acquired	some	celebrity	,	either	by	books	or
被勒死	二	或者	三	激情	,	获得	一些	名人	,	任何一个	经过	图书	或者

['weskɪts] ,

waistcoats	,
马甲	,

扼杀了两三项爱好，凭借书籍或马甲获得了一些名气。

[baɪ][dɹ'ɑːməz][ɔː(r)] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] ; [plɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ðeə(r)] , [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɔːtʃuːn]

by	dramas	or	fine	equipages	;	plots	were	hatched	there	,	means	of	making	fortune
经过	电视剧	或者	美好的	装备	;	图表	是	孵化	那里	,	方法	的	制作	财富

['skruːtənaɪzd] ,

scrutinized	,
仔细审查	,

戏剧或精美的马车；阴谋在那里酝酿，致富之道在那里仔细斟酌。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [wei] .

all	things	were	discussed	and	weighed	.
全部	事物	是	讨论	和	称重	.

所有事情都经过了讨论和权衡。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ;

But	every	man	,	on	leaving	it	,	resumed	the	livery	of	his	own	opinions	;
但	每一个	男人	,	在	离开	它	,	恢复	这	涂装	的	他的	自己的	意见	;

但每个人离开之后，又都重新穿上了自己的衣服，继续秉持自己的观点；

[ðeə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] , ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ,

there	he	could	,	without	compromising	himself	,	criticise	his	own	party	,
那里	他	可以	,	没有	妥协	他自己	,	批评	他的	自己的	派对	,

在那里，他可以在不损害自身利益的情况下批评自己的政党。

[əd'mɪt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , ['fɔːmjuleɪt] [θɔːts] [ðæt]

admit	the	knowledge	and	good	play	of	his	adversaries	,	formulate	thoughts	that
承认	这	知识	和	好的	玩	的	他的	对手	,	制定	想法	那

[nəʊ][wʌn] [əd'mit] ['θɪŋkɪŋ] ,

no	one	admits	thinking	,
不	一	承认	思维	,

承认对手的知识和高超技艺，并提出无人承认自己曾想过的想法。

— [ɪn] [ʃɔːt] , [seɪ] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] .

—	in	short	,	say	all	,	as	if	ready	to	do	all	.
—	在	短的	,	说	全部	,	作为	如果	准备好	到	做	全部	.

简而言之，要畅所欲言，仿佛准备做一切。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'klektɪk] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] ;

Paris	**is**	**the**	**only**	**place**	**in**	**the**	**world**	**where**	**such**	**eclectic**	**houses**	**exist**	**;**
巴黎	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	这样的	兼收并蓄的	房屋	存在	;

世界上只有巴黎才有如此风格迥异的房屋；

[weə(r)] [ɔːl] [teɪsts] , [ɔːl][v'aɪsɪz] , [ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)] ['diːsnt] [gaɪz] .

where	**all**	**tastes**	**,**	**all**	**vices**	**,**	**all**	**opinions**	**are**	**received**	**under**	**decent**	**guise**	**.**
在哪里	全部	口味	,	全部	恶习	,	全部	意见	是	已收到	在下面	体面的	伪装	.

在这里，所有的喜好、所有的恶习、所有的观点都被披上了体面的外衣。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['flɔːriːn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Therefore	**it**	**is**	**not**	**yet**	**certain**	**that**	**Florine**	**will**	**remain**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**
所以	它	是	不是	然而	肯定	那	弗洛琳	将要	保持	到	这	结尾	的	她

[kə'rɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['æktrəs] .

career	**a**	**second**	**-**	**class**	**actress**	**.**
职业	一个	第二	-	班级	演员	.

因此，弗洛琳是否会一直做二流女演员到职业生涯结束，目前还不能确定。

- [laɪf][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

Florine's	**life**	**was**	**by**	**no**	**means**	**an**	**idle**	**one**	**,**	**or**	**a**	**life**	**to**	**be**	**envied**	**.**
-	生活	曾是	经过	不	方法	一个	闲置的	一	,	或者	一个	生活	到	是	令人羡慕	.

弗洛琳的生活绝非平静安逸，也并非令人羡慕的生活。

['meni] [p'ɜːsənz] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pedɪst(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

Many	**persons**	**,**	**misled**	**by**	**the**	**magnificent**	**pedestal**	**that**	**the**	**stage**	**gives**	**to**	**a**	**woman**
许多	人	,	被误导	经过	这	壮丽	座	那	这	阶段	给予	到	一个	女士

,

,

,

许多人被舞台赋予女性的崇高地位所误导，

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kɑːnɪv(ə)l] .

suppose	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**perpetual**	**carnival**	**.**
认为	她	在	这	中间	的	一个	永久	狂欢	.

想象一下她身处一个永不停歇的狂欢节之中。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪk] [ruːf] ,

In	**the**	**dark**	**recesses**	**of**	**a**	**porter's**	**lodge**	**,**	**beneath**	**the**	**tiles**	**of**	**an**	**attic**	**roof**	**,**
在	这	黑暗的	凹陷处	的	一个	搬运工	小屋	,	下面	这	瓷砖	的	一个	阁楼	屋顶	,

在门房小屋的黑暗深处，在阁楼屋顶的瓦片下，

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [driːmz] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]

many	**a**	**poor**	**girl**	**dreams**	**,**	**on**	**returning**	**from**	**the**	**theatre**	**,**	**of**	**pearls**	**and**
许多	一个	贫穷的	女孩	梦境	,	在	返回	从	这	剧院	,	的	珍珠	和

['daɪəməndz] ,

diamonds	**,**
钻石	,

许多贫穷的女孩从剧院回来后，都梦想着拥有珍珠和钻石。

[gəʊld] - [im'brɔidəd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['gɜːdlz] ; [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [hɜː'self] [ə'dɔːrd] ,

gold	**-**	**embroidered**	**gowns**	**and**	**sumptuous**	**girdles**	**;**	**she**	**fancies**	**herself**	**adored**	**,**
金子	-	绣花	礼服	和	豪华	腰带	;	她	幻想	她自己	受人喜爱	,

[ə'plɔːdɪd] , [kɔːt] ;

applauded	**,**	**courted**	**;**
鼓掌	,	求爱	;

金线刺绣的礼服和华丽的腰带；她幻想自己受人爱慕、赞扬和追求；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tredmɪl] [laɪf] ,

but	**little**	**she**	**knows**	**of**	**that**	**treadmill**	**life**	**,**
但	小的	她	知道	的	那	跑步机	生活	,

但她对那种日复一日、机械重复的生活却知之甚少。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ri'hə:səlz] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [faɪnz] ,

in	which	the	actress	is	forced	to	rehearsals	under	pain	of	fines	,
在	哪个	这	演员	是	强制	到	排练	在下面	疼痛	的	罚款	,

其中，女演员被迫参加排练，否则将面临罚款。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] ['pi:sɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [nju:] [rəʊlz] .

to	the	reading	of	new	pieces	,	to	the	constant	study	of	new	roles	.
到	这	阅读	的	新的	件	,	到	这	持续的	学习	的	新的	角色	.

研读新作品，不断学习新角色。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['flɔ:ri:n] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ;

At	each	representation	Florine	changes	her	dress	at	least	two	or	three	times	;
在	每个	表示	弗洛琳	变化	她	裙子	在	至少	二	或者	三	时代	;

每次演出，弗洛琳至少要换两三次衣服；

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [ded] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [rest] ,

often	she	comes	home	exhausted	and	half	-	dead	;	but	before	she	can	rest	,
经常	她	来	家	筋疲力尽的	和	一半	-	死的	;	但	前	她	能	休息	,

她经常筋疲力尽、奄奄一息地回到家；但还没来得及休息，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ɒf] [wɪð] ['veəriəs] [kɒz'metɪks] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

she	must	wash	off	with	various	cosmetics	the	white	and	the	red	she	has
她	必须	洗	离开	和	各种各样的	化妆品	这	白色的	和	这	红色的	她	有

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

她必须用各种化妆品洗掉身上涂抹的白色和红色颜料。

[ænd; ənd] [kli:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,

and	clean	all	the	powder	from	her	hair	,
和	干净的	全部	这	粉末	从	她	头发	,

把她头发上的粉末全部洗掉。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

if	she	has	played	a	part	from	the	eighteenth	century	.
如果	她	有	玩	一个	部分	从	这	第十八	世纪	.

如果她曾扮演过十八世纪的角色。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [hæz; həz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

She	scarcely	has	time	for	food	.
她	几乎	有	时间	为了	食物	.

她几乎没有时间吃饭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] , [æn; ən] ['æktrəs] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [nəʊ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ; [ʃi:; ʃi] [kæn; kən]

When	she	plays	,	an	actress	can	live	no	life	of	her	own	;	she	can
什么时候	她	演出	,	一个	演员	能	居住	不	生活	的	她	自己的	;	她	能

['naɪðə(r)] [dres] ,

neither	dress	,
两者都不	裙子	,

当她扮演角色时，女演员就无法拥有自己的生活；她既不能打扮自己，

[nɔ:(r)] [i:t] , [nɔ:(r)] [tɔ:k] .

nor	eat	,	nor	talk	.
也不	吃	,	也不	讲话	.

既不吃，也不说话。

['flɔ:ri:n] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sʌp] .

Florine	often	has	no	time	to	sup	.
弗洛琳	经常	有	不	时间	到	上	.

弗洛琳经常没有时间吃晚饭。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pleɪ] , [wɪtʃ] [lɑːsts] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

On	returning	from	a	play	,	which	lasts	,	in	these	days	,	till	after	midnight	,
在	返回	从	一个	玩	,	哪个	持续时间	,	在	这些	天	,	直到	后	午夜	,

如今，戏剧演出常常持续到午夜之后，演出结束后，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

she	does	not	get	to	bed	before	two	in	the	morning	;
她	做	不是	得到	到	床	前	二	在	这	早晨	;

她凌晨两点前不会睡觉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz] ['ɜːli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [traɪ]

but	she	must	rise	early	to	study	her	part	,	order	her	dresses	,	try
但	她	必须	上升	早期的	到	学习	她	部分	,	命令	她	连衣裙	,	尝试

[ðem; ðəm][ɒn] ,

them	on	,
他们	在	,

但她必须早起背诵台词，订购戏服，试穿。

['brekfəst] , [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - ['lɛtəz] , ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ,

breakfast	,	read	her	love	-	letters	,	answer	them	,
早餐	,	读	她	爱	-	信件	,	回答	他们	,

吃早餐，读她的情书，然后回复她。

[dɪ'skʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [klæk] ” [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] ,

discuss	with	the	leader	of	the	“	claque	”	the	place	for	the	plaudits	,
讨论	和	这	领导者	的	这	“	克拉克	”	这	地方	为了	这	赞誉	,

与“小团体”的领头人商量一下鼓掌的地点，

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɪn]['sɒlɪd] [kæʃ] ,

pay	for	the	triumphs	of	the	last	month	in	solid	cash	,
支付	为了	这	胜利	的	这	最后的	月	在	坚硬的	现金	,

用现金支付上个月取得的成就，

[ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'hed] .

and	bespeak	those	of	the	month	ahead	.
和	表明	那些	的	这	月	前方	.

并预示着下个月的情况。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛnɪst] ,

In	the	days	of	Saint	-	Genest	,
在	这	天	的	圣	-	格内斯特	,

在圣热内斯特的时代，

[ðə; ði] ['kænənaiz] [kə'miːdiən] [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['paɪəs] ['mænə(r)] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]

the	canonized	comedian	who	fulfilled	his	duties	in	a	pious	manner	and	wore	a
这	已封圣	喜剧演员	WHO	已完成	他的	职责	在	一个	虔诚的	方式	和	穿着	一个

[heə(r)] [ʃɜːt] ,

hair	shirt	,
头发	衬衫	,

那位被封圣的喜剧演员，虔诚地履行着自己的职责，身穿苦行衣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] ['æktərz] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

we	must	suppose	that	an	actor's	life	did	not	demand	this	incessant	activity	.
我们	必须	认为	那	一个	演员的	生活	做过	不是	要求	这	不停歇	活动	.

我们必须假设，演员的生活并不需要这种不停歇的活动。

['sʌmtaɪmz] ['flɔːriːn] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Sometimes	Florine	,	seized	with	a	bourgeois	desire	to	get	out	into	the	country
有时	弗洛琳	,	查获	和	一个	资产阶级	欲望	到	得到	出去	进入	这	国家

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['flaʊəz] ,

and	gather	flowers	,
和	收集	花朵	,

有时，弗洛琳会像资产阶级那样，渴望到乡下采花。

[prɪ'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

pretends	to	the	manager	that	she	is	ill	.
假装	到	这	经理	那	她	是	患病的	.

她向经理假装生病了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][in'triːg, 'in-]

But	even	these	mechanical	operations	are	nothing	in	comparison	with	the	intrigues
但	甚至	这些	机械的	运营	是	没有什么	在	比较	和	这	阴谋

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] ,

to	be	carried	on	,
到	是	携带	在	,

但即便这些机械操作，与即将展开的阴谋诡计相比，也算不了什么。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , — ['pref(ə)rənsɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['ɔːθəz] ,

the	pains	of	wounded	vanity	to	be	endured	,	—	preferences	shown	by	authors	,
这	疼痛	的	受伤	虚荣	到	是	忍受	,	—	偏好	所示	经过	作者	,

作者们所表现出的偏好，以及因虚荣心受损而产生的痛苦，都需要忍受。

[pɑːts] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['æktəz] , [spaɪt] [ɒv; əv]

parts	taken	away	or	given	to	others	,	exactions	of	the	male	actors	,	spite	of
部分	已采取	离开	或者	给定	到	其他的	,	提取	的	这	男性	演员	,	尽管如此	的

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

部分戏份被夺走或转赠他人，对男演员的勒索，尽管有竞争对手在场，

[nægɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , ['strʌglz] [wɪð] ['dʒɜːrnəlɪst] ;

naggings	of	the	stage	manager	,	struggles	with	journalists	;
唠叨	的	这	阶段	经理	,	斗争	和	记者	;

舞台监督的唠叨，与记者的冲突；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

all	of	which	require	another	twelve	hours	to	the	day	.
全部	的	哪个	要求	其他	十二	小时	到	这	天	.

所有这些都需要每天额外工作十二个小时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

But	even	so	far	,	nothing	has	been	said	of	the	art	of	acting	,
但	甚至	所以	远的	,	没有什么	有	到过	说	的	这	艺术	的	表演	,

但即便如此，至今为止，还没有人谈及表演艺术。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,

the	expression	of	passion	,	the	practice	of	positions	and	gesture	,
这	表达	的	热情	,	这	实践	的	职位	和	手势	,

激情的表达，姿势和手势的练习，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	minute	care	and	watchfulness	required	on	the	stage	,
这	分钟	关心	和	警惕	必需的	在	这	阶段	,

舞台上需要细致入微的照料和警惕，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

where	a	thousand	opera	-	glasses	are	ready	to	detect	a	flaw	,
在哪里	一个	千	歌剧	-	眼镜	是	准备好	到	探测	一个	缺陷	,

那里摆放着上千副歌剧望远镜，随时准备发现瑕疵。

— ['leibə] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['tælmə] , - , ['bærən] , - ,

—	labors	which	consumed	the	life	and	thought	of	Talma	,	Lekain	,	Baron	,	Contat	,
—	劳动	哪个	消耗	这	生活	和	想法	的	塔尔玛	,	-	,	男爵	,	-	,

['klɛrən] , - .

Clairon	,	Champmesle	.
克莱伦	,	-	.

——这些工作占据了 Talma、Lekain、Baron、Contat、Clairon、Champmesle 的生活和思想。

[ɪn] [ðiːz] [ɪnˈfɜːn(ə)l] “ [kuːˈliːs] ” [self] - [lʌv] [hæz; həz][nəʊ][seks] ; [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [huː] [traɪʌmfs] , [biː; bi]

In	these	infernal	“	coulisses	”	self	-	love	has	no	sex	;	the	artist	who	triumphs	,	be
在	这些	地狱	“	库利斯	”	自己	-	爱	有	不	性别	;	这	艺术家	WHO	胜利	,	是

[ˌaɪ ˈtiː][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] ,

it	man	or	woman	,
它	男人	或者	女士	,

在这些地狱般的“隐秘角落”里，自爱没有性别之分；无论男女，最终获得成功的艺术家

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

has	all	the	other	men	and	women	against	him	or	her	.
有	全部	这	其他	男人	和	女性	反对	他	或者	她	.

所有人都与他或她为敌。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ['flɔːriːn] [meɪ] [hæv; həv] ,

Then	,	as	to	money	,	however	many	engagements	Florine	may	have	,
然后	,	作为	到	钱	,	然而	许多	订婚	弗洛琳	可能	有	,

至于钱的问题，无论弗洛琳有多少工作安排，

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [dʌz] [nɒt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ] ['tɔɪlət] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

her	salary	does	not	cover	the	costs	of	her	stage	toilet	,	which	,	in	addition
她	薪水	做	不是	覆盖	这	成本	的	她	阶段	洗手间	,	哪个	,	在	添加

[tuː; tə][ɪts] ['kɒstjuːmz] ,

to	its	costumes	,
到	它是	服装	,

她的薪水不足以支付舞台厕所的费用，此外，还有服装费用，

[rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] [lɒŋ] [glʌvz] , ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['frɪpəri] ;

requires	an	immense	variety	of	long	gloves	,	shoes	,	and	frippery	;
需要	一个	巨大	种类	的	长的	手套	,	鞋	,	和	轻浮之物	;

需要种类繁多的长手套、鞋子和各种小饰品；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .

and	all	this	exclusive	of	her	personal	clothing	.
和	全部	这	独家的	的	她	个人的	衣服	.

以上所有费用均不包括她的个人衣物。

[ðə; ði][fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ;

The	first	third	of	such	a	life	is	spent	in	struggling	and	imploring	;
这	第一的	第三	的	这样的	一个	生活	是	花费	在	挣扎	和	恳求	;

这样的人一生的前三分之一都在奋斗和恳求中度过；

[ðə; ði][nekst] [θɜːd] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] ; [ðə; ði][lɑːst] [θɜːd] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	next	third	,	in	getting	a	foothold	;	the	last	third	,	in	defending	it	.
这	下一个	第三	,	在	获得	一个	立足点	;	这	最后的	第三	,	在	防守	它	.

接下来的三分之一时间用于站稳脚跟；最后的三分之一时间用于守住阵地。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz] ['fræntɪkli] [grɑːsp, græsp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)] , [səʊ] [lɒŋ]

If	happiness	is	frantically	grasped	,	it	is	because	it	is	so	rare	,	so	long
如果	幸福	是	疯狂地	抓住	,	它	是	因为	它	是	所以	稀有的	,	所以	长的

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

如果人们拼命抓住幸福，那是因为幸福如此稀少，如此令人渴望。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst]['əʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['əʊdiəs] [fɪk'tɪʃəs] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv]

and	found	at	last	only	amid	the	odious	fictitious	pleasures	and	smiles	of
和	成立	在	最后的	仅有的	之中	这	令人厌恶的	虚拟	快乐	和	微笑	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

such	a	life	.
这样的	一个	生活	.

最终，他只在这种生活令人厌恶的虚假快乐和笑容中找到了答案。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['flɔːriːn] , [rɑː'uːlz] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['septə(r)] ;

As	for	Florine	,	Raoul's	power	in	the	press	was	like	a	protecting	sceptre	;
作为	为了	弗洛琳	,	拉乌尔的	力量	在	这	按	曾是	喜欢	一个	保护	权杖	;

至于弗洛琳，拉乌尔在媒体界的影响力就像一根保护性的权杖；

[hiː; hi] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ;

he	spared	her	many	cares	and	anxieties	;
他	幸存	她	许多	关心	和	焦虑	;

他让她免受了许多烦恼和忧虑；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][prɒp] ;

she	clung	to	him	less	as	a	lover	than	a	prop	;
她	紧紧抓住	到	他	较少的	作为	一个	情人	比	一个	支柱	;

她依恋他，与其说是把他当作情人，不如说是把他当作支撑物；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

she	took	care	of	him	like	a	father	,	she	deceived	him	like	a	husband	;
她	采取	关心	的	他	喜欢	一个	父亲	,	她	受骗	他	喜欢	一个	丈夫	;

她像父亲一样照顾他，像丈夫一样欺骗他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm] .

but	she	would	readily	have	sacrificed	all	she	had	to	him	.
但	她	会	容易	有	牺牲	全部	她	有	到	他	.

但她愿意为他牺牲自己的一切。

[rɑː'uːl][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,

Raoul	could	,	and	did	do	everything	for	her	vanity	as	an	actress	,
拉乌尔	可以	,	和	做过	做	一切	为了	她	虚荣	作为	一个	演员	,

为了满足她作为演员的虚荣心，拉乌尔可以而且确实做了任何事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒn][ðə; ði]

for	the	peace	of	her	self	-	love	,	and	for	her	future	on	the
为了	这	和平	的	她	自己	-	爱	,	和	为了	她	未来	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

为了她内心的平静和自爱，也为了她在舞台上的未来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] ;

Without	the	intervention	of	a	successful	author	,	there	is	no	successful	actress	;
没有	这	干涉	的	一个	成功的	作者	,	那里	是	不	成功的	演员	;

- [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['rɑ'siːn] ,

Champmesle	was	due	to	Racine	,
-	曾是	到期的	到	拉辛	,

如果没有一位成功的作家，就不会有一位成功的女演员；香普梅斯勒的成功要归功于拉辛。

[laɪk] [mɑːz] [tuː; tə] [mɑːnvəl] [ænd; ənd] [ˌɑːn'driːuː] .

like	Mars	to	Monvel	and	Andrieux	.
喜欢	火星	到	蒙维尔	和	安德里厄	.

就像火星到蒙维尔和安德里厄一样。

['flɔːriːn] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] ,

Florine	could	do	nothing	in	return	for	Raoul	,
弗洛琳	可以	做	没有什么	在	返回	为了	拉乌尔	,

弗洛琳无法回报拉乌尔的恩情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] .

though	she	would	gladly	have	been	useful	and	necessary	to	him	.
尽管	她	会	乐意	有	到过	有用	和	必要的	到	他	.

尽管她很乐意成为他的得力助手和不可或缺的一员。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ˈhæbɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

She	reckoned	on	the	charms	of	habit	to	keep	him	by	her	;
她	估计	在	这	魅力	的	习惯	到	保持	他	经过	她	;

她指望用习惯的魔力将他留在自己身边；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)][ˈsælɔːŋz][ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv]

she	was	always	ready	to	open	her	salons	and	display	the	luxury	of
她	曾是	总是	准备好	到	打开	她	沙龙	和	展示	这	奢华	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdinəz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,

her	dinners	and	suppers	for	his	friends	,
她	晚餐	和	晚餐	为了	他的	朋友们	,

她总是乐于敞开沙龙的大门，向他的朋友们展示她精心准备的奢华晚宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] .

and	to	further	his	projects	.
和	到	更远	他的	项目	.

并推进他的项目。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [ˈmædəm] [diː] [ˈpɒmpədɔː(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .

She	desired	to	be	for	him	what	Madame	de	Pompadour	was	to	Louis	XV	.
她	想要的	到	是	为了	他	什么	夫人	德	蓬巴杜	曾是	到	路易斯	十五	.

她渴望成为他心中的蓬帕杜夫人，就像蓬帕杜夫人之于路易十五一样。

[ɔːl] [ˈæktrɪsɪz] [ˈenvid] - [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈenvid] [ðæt] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] .

All	actresses	envied	Florine's	position	,	and	some	journalists	envied	that	of	Raoul	.
全部	女演员	令人羡慕	-	位置	,	和	一些	记者	令人羡慕	那	的	拉乌尔	.

所有女演员都羡慕弗洛琳的地位，一些记者也羡慕拉乌尔的地位。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [təˈwɔːdz] [tʃɑːns] , [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Those	to	whom	the	inclination	of	the	human	mind	towards	chance	,	opposition	,
那些	到	谁	这	倾角	的	这	人类	头脑	向	机会	,	反对	,

[ænd; ənd] [ˈkɔntræsts] [ɪz] [nəʊn] ,

and	contrasts	is	known	,
和	对比	是	已知	,

那些了解人类心灵倾向于偶然性、对立性和对比性的人，

[wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɔːləs] [bəʊˈhiːmiən] [laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv]

will	readily	understand	that	after	ten	years	of	this	lawless	Bohemian	life	,	full	of
将要	容易	理解	那	后	十	年	的	这	无法无天	波西米亚	生活	,	满的	的

[ˌjuː piː ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] ,

ups	and	downs	,
UPS	和	下坡	,

经历了十年这种无法无天、跌宕起伏的波西米亚式生活后，人们很容易理解，

[ɒv; əv] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈʃerif] , [ɒv; əv] [ˈɔːdʒiːz] [ænd; ənd] [fɔːst] [səˈbraɪəti] ,

of	fetes	and	sheriffs	,	of	orgies	and	forced	sobrieties	,
的	节日	和	警长	,	的	狂欢	和	强制	清醒	,

盛宴与治安官，狂欢与强制戒酒，

[rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [lʌv] , — [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,

Raoul	was	attracted	to	the	idea	of	another	love	,	—	to	the	gentle	,
拉乌尔	曾是	吸引	到	这	主意	的	其他	爱	,	—	到	这	温和的	,

拉乌尔被另一种爱情的想法所吸引——温柔的，

[hɑːˈməʊniəs] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ,

harmonious	house	and	presence	of	a	great	lady	,
和谐	房子	和	在场	的	一个	伟大的	女士	,

和谐的家和一位伟大女士的到来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['fi:lɪks] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]

just	as	the	Comtesse	Felix	instinctively	desired	to	introduce	the	torture	of	great
只是	作为	这	伯爵夫人	菲利克斯	本能地	想要的	到	介绍	这	酷刑	的	伟大的

[ɪ'moʊʃnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [mə'nɒtənəs] [baɪ] ['hæpinəs] .

emotions	into	a	life	made	monotonous	by	happiness	.
情绪	进入	一个	生活	制成	单调	经过	幸福	.

正如费利克斯伯爵夫人本能地想要在因幸福而变得单调的生活中引入强烈情感的折磨一样。

[ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ɔ:l] [a:ts] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['əʊnli][baɪ] ['kɔntræsts] .

This	law	of	life	is	the	law	of	all	arts	,	which	exist	only	by	contrasts	.
这	法律	的	生活	是	这	法律	的	全部	艺术	,	哪个	存在	仅有的	经过	对比	.

这条生活法则也是所有艺术的法则，艺术的存在正是建立在对比之上。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [ɪz][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,

A	work	done	without	this	incentive	is	the	loftiest	expression	of	genius	,
一个	工作	完毕	没有	这	激励	是	这	最高	表达	的	天才	,

在没有这种激励的情况下完成的作品，是天才的最高体现。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

just	as	the	cloister	is	the	highest	expression	of	the	Christian	life	.
只是	作为	这	修道院	是	这	最高	表达	的	这	基督教	生活	.

正如修道院是基督徒生活的最高体现一样。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['dʌdliz] [bɔ:l] , [rɑ:'u:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt]

On	returning	to	his	lodging	from	Lady	Dudley's	ball	,	Raoul	found	a	note
在	返回	到	他的	住宿	从	女士	达德利	球	,	拉乌尔	成立	一个	笔记

[frɒm; frəm] ['flɔ:ri:n] ,

from	Florine	,
从	弗洛琳	,

拉乌尔从达德利夫人的舞会回来后，发现弗洛琳留下了一张字条。

[brɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['sli:pinəs] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

brought	by	her	maid	,	which	an	invincible	sleepiness	prevented	him	from
带来	经过	她	女佣	,	哪个	一个	无敌	困倦	阻止	他	从

['ri:dɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

reading	at	that	moment	.
阅读	在	那	片刻	.

是她的女仆带来的，但当时他困倦得无法入睡，所以没能读下去。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [lækt] .

He	fell	asleep	,	dreaming	of	a	gentle	love	that	his	life	had	so	far	lacked	.
他	跌倒	睡着了	,	做梦	的	一个	温和的	爱	那	他的	生活	有	所以	远的	缺乏	.

他睡着了，梦见了自己生活中一直缺失的温柔爱情。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] ,

Some	hours	later	he	opened	the	note	,	and	found	in	it	important	news	,
一些	小时	之后	他	打开	这	笔记	,	和	成立	在	它	重要的	消息	,

几个小时后，他打开了纸条，发现里面有重要的消息。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [rɑ:'sti:njæk] [nɔ:(r)][di:] [mɑ:r'seɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [tu:; tə][træn'spaɪə(r)] .

which	neither	Rastignac	nor	de	Marsay	had	allowed	to	transpire	.
哪个	两者都不	拉斯蒂涅克	也不	德	马尔赛	有	允许	到	发散	.

拉斯蒂涅和德·马尔赛都不允许这样的事情发生。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

The	indiscretion	of	a	member	of	the	government	had	revealed	to	the
这	轻率	的	一个	成员	的	这	政府	有	揭晓	到	这

['æktrəs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .

actress	the	coming	dissolution	of	the	Chamber	after	the	present	session	.
演员	这	未来	溶解	的	这	商会	后	这	展示	会议	.

政府某位成员的失言让这位女演员得知，本届会议结束后，议会即将解散。

[rɑːˈuːl] [ˈɪnstəntli] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːndət] .

Raoul	instantly	went	to	Florine's	house	and	sent	for	Blondet	.
拉乌尔	即刻	去	到	-	房子	和	发送	为了	布隆德	.

拉乌尔立即前往弗洛琳家，派人去请布隆代。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] [ˈbuːdwɑː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfendə(r)] ,

In	the	actress's	boudoir	,	with	their	feet	on	the	fender	,
在	这	女演员的	闺房	,	和	他们的	脚	在	这	挡泥板	,

在女演员的闺房里，她们的脚搭在挡泥板上，

[eiˈmiːl] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [ˈænlˌaɪz] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - .

Emile	and	Raoul	analyzed	the	political	situation	of	France	in	1834	.
埃米尔	和	拉乌尔	分析	这	政治的	情况	的	法国	在	-	.

埃米尔和拉乌尔分析了1834年法国的政治形势。

[ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ?

On	which	side	lay	the	best	chance	of	fortune	?
在	哪个	边	躺	这	最好的	机会	的	财富	?

哪一方更有可能获得成功?

[ðeɪ] [rɪˈvjuːd] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈpɑːti] , — [pjʊə(r)] [rɪˈpʌblɪkənz] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [rɪˈpʌblɪkənz] ,

They	reviewed	all	parties	and	all	shades	of	party	,	—	pure	republicans	,	presiding	republicans	,
他们	已审核	全部	各方	和	全部	色调	的	派对	,	—	纯的	共和党人	,	主持	共和党人	,

他们审查了所有政党及其各种分支——纯粹的共和党人、执政的共和党人，

[rɪˈpʌblɪkənz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ˌkɔnstiˈtjuːʃənəl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnəsti] , [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [kənsˈɜːvətˌɪvz] , [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈæbsəluːtɪst] ; [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] ,

republicans	without	a	republic	,	constitutionals	without	a	dynasty	,	ministerial	conservatives	,	ministerial	absolutists	;	also	the	Right	,
共和党人	没有	一个	共和国	,	宪法	没有	一个	王朝	,	部长	保守派	,	部长	绝对主义者	;	还	这	正确的	,

没有共和国的共和党人，没有王朝的宪政主义者，部长式保守主义者，部长式专制主义者；还有右翼。

[ðə; ði] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [raɪt] , [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmɪst] , - [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪst] [raɪt] .

the	aristocratic	Right	,	the	legitimist	,	henriquinquist	Right	,	and	the	Carlist	Right	.
这	贵族	正确的	,	这	合法主义者	,	-	正确的	,	和	这	卡利斯特	正确的	.

贵族右派、正统派、亨利奎斯右派和卡洛斯右派。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

Between	the	party	of	resistance	and	that	of	action	there	was	no	discussion	;
之间	这	派对	的	反抗	和	那	的	行动	那里	曾是	不	讨论	;

抵抗党和行动党之间没有任何讨论；

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

they	might	as	well	have	hesitated	between	life	and	death	.
他们	可能	作为	出色地	有	犹豫了一下	之间	生活	和	死亡	.

他们或许是在生死之间犹豫不决。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

At	this	period	a	flock	of	newspapers	,	created	to	represent	all	shades	of	opinion	,
在	这	时期	一个	群	的	报纸	,	创建	到	代表	全部	色调	的	观点	,

在这一时期，涌现出大量报纸，旨在代表各种不同的观点。

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [pel] - [mel] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

produced	a	fearful	pell	-	mell	of	political	principles	.
生产	一个	可怕	佩尔	-	梅尔	的	政治的	原则	.

产生了一团令人恐惧的混乱的政治原则。

[blɑːndət] , [ðə; ði][məʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [dʒuːˈdɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [ˈnevə(r)]

Blondet	**,**	**the**	**most**	**judicious**	**mind**	**of**	**the**	**day**	**,**	**—**	**judicious**	**for**	**others**	**,**	**never**
布隆德	,	这	最多	明智的	头脑	的	这	天	,	一	明智的	为了	其他的	,	绝不

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

布隆德是当时最有智慧的人——他总是为别人着想，从不为自己着想。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈlɔɪərz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] , — [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

like	**some**	**great**	**lawyers**	**unable**	**to**	**manage**	**their**	**own**	**affairs**	**,**	**—**	**was**	**magnificent**
喜欢	一些	伟大的	律师	无法	到	管理	他们的	自己的	事务	,	一	曾是	壮丽

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

in	**such**	**a**	**discussion**	**.**
在	这样的	一个	讨论	.

就像一些伟大的律师无法处理自己的事务一样，——在这样的讨论中表现出色。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˈneɪθən] [nɒt] [tuː; tə] [əˈpɒstəˌtaɪz] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] .

The	**upshot**	**was**	**that**	**he**	**advised**	**Nathan**	**not**	**to**	**apostatize**	**too**	**suddenly**	**.**
这	结果	曾是	那	他	建议	内森	不是	到	背教	也	突然	.

结果，他建议内森不要太突然背弃信仰。

“ [nəˈpəʊlɪən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [jʌŋ] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmɔnəkiz] .

“	**Napoleon**	**said**	**it**	**;**	**you**	**can't**	**make**	**young**	**republics**	**of**	**old**	**monarchies**	**.**
“	拿破仑	说	它	;	你	不能	制作	年轻的	共和国	的	老的	君主制	.

“拿破仑说过，你不能把古老的君主制国家变成年轻的共和国。”

[ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ðə; ði] [səˈpɔːt] ,

Therefore	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**become**	**the**	**hero**	**,**	**the**	**support**	**,**
所以	,	我的	亲爱的	同伴	,	变得	这	英雄	,	这	支持	,

因此，我亲爱的朋友，要做英雄，要做支持者。

[ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ˈsentə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [səkˈsiːd] .

the	**creator**	**of**	**the**	**Left**	**Centre**	**in**	**the**	**new**	**Chamber**	**,**	**and**	**you'll**	**succeed**	**.**
这	创作者	的	这	左边	中心	在	这	新的	商会	,	和	你会	成功	.

作为新议会中左翼中间派的创建者，你将会成功。

[wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l][ræŋks] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɒt]

Once	**admitted**	**into**	**political**	**ranks**	**,**	**once**	**in**	**the**	**government**	**,**	**you**	**can**	**be**	**what**
一次	承认	进入	政治的	排名	,	一次	在	这	政府	,	你	能	是	什么

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	**like**	**,**
你	喜欢	,

一旦进入政坛，一旦进入政府，你就可以为所欲为。

— [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈtraɪʌmfs] .

—	**of**	**any**	**opinion**	**that**	**triumphs**	**.**
—	的	任何	观点	那	胜利	.

—任何占上风的观点。

” [ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]

”	**Nathan**	**was**	**bent**	**on**	**creating**	**a**	**daily**	**political**	**journal**	**and**	**becoming**	**the**
”	内森	曾是	弯曲	在	创建	一个	日常的	政治的	杂志	和	成为	这

['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔːb] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

absolute	**master**	**of**	**an**	**enterprise**	**which**	**should**	**absorb**	**into**	**it**	**the**	**countless**	**little**
绝对	掌握	的	一个	企业	哪个	应该	吸收	进入	它	这	无数	小的

['peɪpəz] [ðen] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

papers	**then**	**swarming**	**from**	**the**	**press**	**,**
文件	然后	蜂拥而至	从	这	按	,

“内森一心想创办一份每日政治期刊，并成为这家企业的绝对掌舵人，将当时如雨后春笋般涌现的无数小报刊都纳入其中。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

and	establish	ramifications	with	a	review	.
和	建立	后果	和	一个	审查	.

并通过审查确定其影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pres] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	had	seen	so	many	fortunes	made	all	around	him	by	the	press	that	he	would
他	有	已见	所以	许多	财富	制成	全部	大约	他	经过	这	按	那	他	会

[nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [blɑːndət] ,

not	listen	to	Blondet	,
不是	听	到	布隆德	,

他亲眼目睹了太多人通过媒体发家致富，所以他根本不听布隆德的话。

[huː] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [plæn] [wɒz; wəz]

who	warned	him	not	to	trust	to	such	a	venture	,	declaring	that	the	plan	was
WHO	警告	他	不是	到	相信	到	这样的	一个	风险投资	,	声明	那	这	计划	曾是

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

有人警告他不要相信这样的冒险，并宣称这个计划不合理。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

so	great	was	the	present	number	of	newspapers	,	all	fighting	for	subscribers	.
所以	伟大的	曾是	这	展示	数字	的	报纸	,	全部	斗争	为了	订阅者	.

当时报纸数量众多，都在争夺订户。

[rɑː'uːl] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] [frendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

Raoul	,	relying	on	his	so	-	called	friends	and	his	own	courage	,	was	all	for
拉乌尔	,	依靠	在	他的	所以	-	称为	朋友们	和	他的	自己的	勇气	,	曾是	全部	为了

['deərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

daring	it	;
大胆	它	;

拉乌尔依靠他所谓的“朋友”和自己的勇气，完全赞成冒险一试；

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['iːgəli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃə(r)] , —

he	sprang	up	eagerly	and	said	,	with	a	proud	gesture	,	—
他	弹簧	向上	急切地	和	说	,	和	一个	自豪的	手势	,	—

他兴奋地跳了起来，带着自豪的姿态说道：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . ”

“	I	shall	succeed	.	”
“	我	将	成功	.	”

我一定会成功。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] . ”

“	But	you	haven't	a	sou	.	”
“	但	你	还没有	一个	苏	.	”

“但你一分钱也没有。”

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] . ”

“	I	will	write	a	play	.	”
“	我	将要	写	一个	玩	.	”

“我会写一个剧本。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] . ”

“	It	will	fail	.	”
“	它	将要	失败	.	”

“它会失败的。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] !

“	Let	it	fail	!
“	让	它	失败	!

“让它失败吧！”

" [rɪ'plaɪd] ['neɪθən] .
" replied Nathan .
" 回复 内森 .

“内森回答道。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [blɑːndət]
He rushed through the various rooms of Florine's apartment , followed by Blondet
他 匆忙 通过 这 各种各样的 房间 的 - 公寓 , 随后 经过 布隆德
, [huː] [θɔːt] [hɪm] ['kreɪzi] ,
, who thought him crazy ,
, WHO 想法 他 疯狂的 ,

他冲进弗洛琳公寓的各个房间，布隆德跟在他身后，觉得他疯了。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [welθ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] .
looking with a greedy eye upon the wealth displayed there .
寻找 和 一个 贪婪的 眼睛 之上 这 财富 显示 那里 .

贪婪地盯着那里展示的财富。

[blɑːndət] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [lʊk] .
Blondet understood that look .
布隆德 理解 那 看 .

布隆德特明白那种眼神。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" There's a hundred and more thousand francs in them , " he remarked .
" 有 一个 百 和 更多的 千 法郎 在 他们 , " 他 评论 .

“里面有十几万法郎呢，”他说道。

" [jes] , " [sed] [rɑː'uːl] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['sʌmptʃuəs] ['bedsted] ;
" Yes , " said Raoul , sighing , as he looked at Florine's sumptuous bedstead ;
" 是的 , " 说 拉乌尔 , 叹息 , 作为 他 看起来 在 - 豪华 床架 ;

“是的，”拉乌尔叹了口气，看着弗洛琳那张豪华的床。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pedlə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [fraɪd]
" but I'd rather be a pedler all my life on the boulevard , and live on fried
" 但 ID 相当 是 一个 小贩 全部 我的 生活 在 这 林荫大道 , 和 居住 在 油煎
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

“但我宁愿一辈子在林荫大道上当小贩，靠炸土豆为生。”

[ðæn; ðən] [sel] [wʌn]['aɪtəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] . "
than sell one item of this apartment . "
比 卖 一 物品 的 这 公寓 . "

宁愿卖掉这套公寓里的一件物品。”

" [nɒt] [wʌn]['aɪtəm] , " [sed] [blɑːndət] ; " [sel] [ɔːl] .
" Not one item , " said Blondet ; " sell all .
" 不是 一 物品 , " 说 布隆德 ; " 卖 全部 .

“一件也不留，”布隆德说；“全部卖掉。”

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . "
Ambition is like death ; it takes all or nothing . "
志向 是 喜欢 死亡 ; 它 需要 全部 或者 没有什么 . "

野心就像死亡，要么全力以赴，要么一无所有。

" [nəʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nəʊ] !
" No , a hundred times no !
" 不 , 一个 百 时代 不 !

“不，一千个不！”

[ai] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [nju:] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [bʌt; bət][rɒb] ['flɔ:ri:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

I	would	take	anything	from	my	new	countess	;	but	rob	Florine	of	her
我	会	拿	任何事物	从	我的	新的	伯爵夫人	;	但	抢	弗洛琳	的	她

[ʃel] ?

shell	?
壳	?

我愿意接受新伯爵夫人的一切；但要我夺走弗洛琳的贝壳?

[nəʊ] . ”

no	.	”
不	.	”

不。”

“ [ˌʌp'set] ['aʊə(r)] ['mʌni] - [bɒks] , [breɪk] [wʌnz] ['bæləns] - [pəʊl] , [smæʃ] ['aʊə(r)]['refju:dʒ] , — [jes] , [ðæt]

“	Upset	our	money	-	box	,	break	one's	balance	-	pole	,	smash	our	refuge	,	—	yes	,	that
“	沮丧的	我们的	钱	-	盒子	,	休息	一个人的	平衡	-	极	,	粉碎	我们的	避难所	,	—	是的	,	那

[wʊd] [bi:; bi] ['sɪəriəs] ,

would	be	serious	,
会	是	严肃的	,

“打翻我们的钱箱，折断我们的平衡杆，摧毁我们的避难所——是的，那将是一件非常严重的事情，

” [sed] [blɑ:ndət] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk][eə(r)] .

”	said	Blondet	with	a	tragic	air	.
”	说	布隆德	和	一个	悲惨	空气	.

布隆德带着悲伤的神情说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] ['pɒlətɪks] [ɪn'sted]

“	It	seems	to	me	from	what	I	hear	that	you	want	to	play	politics	instead
“	它	似乎	到	我	从	什么	我	听到	那	你	想	到	玩	政治	反而

[ɒv; əv] ['kɑ:mədiz] ,

of	comedies	,
的	喜剧	,

“依我所听，你似乎想玩弄政治，而不是演喜剧。”

” [sed] ['flɔ:ri:n] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] .

”	said	Florine	,	suddenly	appearing	.
”	说	弗洛琳	,	突然	出现	.

“弗洛琳突然出现，说道。”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [jes] , ” [sed] [rɑ:'u:l] , [ə'fekʃənətli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

“	Yes	,	my	dear	,	yes	,	”	said	Raoul	,	affectionately	taking	her	by	the	neck	and
“	是的	,	我的	亲爱的	,	是的	,	”	说	拉乌尔	,	亲切地	采取	她	经过	这	脖子	和

['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

kissing	her	forehead	.
接吻	她	前额	.

“是的，亲爱的，是的，”拉乌尔说着，深情地搂住她的脖子，亲吻她的额头。

“ [doʊnt] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] ; [ju:; jʊ][woʊnt] [lu:z] ['eniθɪŋ] .

“	Don't	make	faces	at	that	;	you	won't	lose	anything	.
“	不	制作	面孔	在	那	;	你	惯于	失去	任何事物	.

“别为此做鬼脸；你不会损失什么的。”

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	minister	can	do	better	than	a	journalist	for	the	queen	of	the
一个	部长	能	做	更好的	比	一个	记者	为了	这	女王	的	这

[bɔ:dz] .

boards	.
板	.

对于棋牌女王来说，部长比记者更有发言权。

[wɒt] [pɑːts] [ænd; ənd] [wɒt] ['hɒlədeɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ! ”

What	**parts**	**and**	**what**	**holidays**	**you**	**shall**	**have**	**!**	**”**
什么	部分	和	什么	假期	你	将	有	！	”

你将参加哪些活动，享受哪些假期!

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

“	**Where**	**will**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**
”	在哪里	将要	你	得到	这	钱	?

“你从哪里弄钱？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

“	**From**	**my**	**uncle**	**,**	**”**	**replied**	**Raoul**	**.**
“	从	我的	叔叔	,	”	回复	拉乌尔	.

“是我叔叔给的，”拉乌尔回答道。

['flɔːriːn] [njuː] [rɑː'uːlz] “ ['ʌŋk(ə)l] .

Florine	**knew**	**Raoul's**	**“**	**uncle**	**.**
弗洛琳	知道	拉乌尔的	”	叔叔	.

弗洛琳认识拉乌尔的“叔叔”。

” [ðə; ði] [wɜːd] [ment] ['juːʒəri] , [æz; əz][ɪn]['pɒpjələ(r)] ['pɑːləns] “ [ɑːnt] ” [miːnz] [pɔːn] .

”	**The**	**word**	**meant**	**usury**	**,**	**as**	**in**	**popular**	**parlance**	**“**	**aunt**	**”**	**means**	**pawn**	**.**
”	这	单词	意思是	高利贷	,	作为	在	受欢迎的	语言	“	阿姨	”	方法	典当	.

“这个词的意思是高利贷，就像在通俗语中，“aunt”的意思是典当一样。

“ [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [blɑːndət] [tuː; tə] ['flɔːriːn] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	**Don't**	**worry**	**yourself**	**,**	**my**	**little**	**darling**	**,**	**”**	**said**	**Blondet**	**to**	**Florine**	**,**	**tapping**	**her**
“	不	担心	你自己	,	我的	小的	亲爱的	,	”	说	布隆德	到	弗洛琳	,	窃听	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

“别担心，我的小宝贝，”布隆德一边说着，一边拍了拍弗洛琳的肩膀。

“ [aɪl] [get] [hɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [mæsɔl] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['depjuti] ;

“	**I'll**	**get**	**him**	**the**	**assistance**	**of**	**Massol**	**,**	**a**	**lawyer**	**who**	**wants**	**to**	**be**	**deputy**	**;**
“	患病的	得到	他	这	协助	的	马索尔	,	一个	律师	WHO	想要	到	是	副	;

“我会让他得到马索尔的帮助，马索尔是一名想当副手的律师；

['ɔːlsəʊ]['fɪnˌɑːt] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] - ['petɪ] - ['dʒɜːn(ə)l] , - [ænd; ənd]['pɑːn'tæ] ,

also	**Finot**	**,**	**who**	**has**	**never**	**yet**	**got**	**beyond**	**his**	**'**	**petit**	**-**	**journal**	**,**	**'**	**and**	**Pantin**	**,**
还	菲诺特	,	WHO	有	绝不	然而	得到	超过	他的	-	小	-	杂志	,	-	和	潘廷	,

还有菲诺，他至今仍停留在他的“小日记”阶段；还有潘坦，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [huː] ['dæbl] [ɪn] [rɪ'vjuːz] .

who	**wants**	**to**	**be**	**master**	**of**	**petitions**	**,**	**and**	**who**	**dabbles**	**in**	**reviews**	**.**
WHO	想要	到	是	掌握	的	请愿书	,	和	WHO	浅尝辄止	在	评论	.

想成为请愿大师，又对评论略有涉猎。

[jes] , [aɪl] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ; [wiːl; wil] [kən'vəʊk] [hɪə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [eɪ'tjɛn] [luː'stoʊ] ,

Yes	**,**	**I'll**	**save**	**him**	**from**	**himself**	**;**	**we'll**	**convoke**	**here**	**to**	**supper**	**Etienne**	**Lousteau**	**,**
是的	,	患病的	节省	他	从	他自己	;	出色地	召开	这里	到	晚餐	艾蒂安	卢斯托	,

是的，我会把他从他自己手中拯救出来；我们在这里聚餐吧，埃蒂安·卢斯托。

[huː] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] ; [klɔːd] [vi'njoʊn][fɔː(r); fə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] ; [fə'liːsiən] [vɜ·nuː] [æz; əz]

who	can	do	the	feuilleton	;	Claude	Vignon	for	criticisms	;	Felicien	Vernou	as
WHO	能	做	这	随笔	;	克劳德	维尼翁	为了	批评	;	费利西安	韦尔努	作为

['dʒen(ə)rəl][keə(r)] - ['teɪkə(r)] ;

general	care	-	taker	;
一般的	关心	-	接受者	;

谁能写连载小说；克劳德·维尼翁负责评论；费利西安·韦尔努担任总管；

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [meɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] ,

the	lawyer	will	work	,	and	du	Tillet	may	take	charge	of	the	Bourse	,
这	律师	将要	工作	,	和	杜	耕耘机	可能	拿	收费	的	这	交易所	,

律师会继续工作，杜蒂耶可能会接管证券交易所。

[ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] ['kwestʃənz] .

the	money	article	,	and	all	industrial	questions	.
这	钱	文章	,	和	全部	工业的	问题	.

关于资金的文章，以及所有工业问题。

[wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [ðiːz] ['veərɪəs] ['tæləns][ænd; ənd] [sleɪvz] [juˈnaɪtɪd] [wɪl] [lænd][ðə; ði] ['entəpraɪz] . ”

We'll	see	where	these	various	talents	and	slaves	united	will	land	the	enterprise	.	”
出色地	看	在哪里	这些	各种各样的	天赋	和	奴隶	团结的	将要	土地	这	企业	.	”

我们将拭目以待，看看这些形形色色的人才和奴隶们联合起来，会把这项事业带向何方。

“ [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ,

“	In	a	hospital	or	a	ministry	,
”	在	一个	医院	或者	一个	部	,

“在医院或教会机构里，

— [weə(r)] [ɔːl] [men] ['ruːɪnd] [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['lɑːfɪŋ] .

—	where	all	men	ruined	in	body	or	mind	are	apt	to	go	,	”	said	Raoul	,	laughing	.
—	在哪里	全部	男人	毁坏	在	身体	或者	头脑	是	易于	到	去	,	”	说	拉乌尔	,	笑	.

“凡是身心俱损的人，都容易去那里，”拉乌尔笑着说。

“ [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Where	and	when	shall	we	invite	them	?	”
”	在哪里	和	什么时候	将	我们	邀请	他们	?	”

“我们应该在何时何地邀请他们？”

“ [hɪə(r)] , [faɪv] [deɪz] [hens] . ”

“	Here	,	five	days	hence	.	”
”	这里	,	五	天	因此	.	”

“五天后，就在这里。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [sed] ['flɔːriːn] , ['sɪmpli] .

“	Tell	me	the	sum	you	want	,	”	said	Florine	,	simply	.
”	告诉	我	这	和	你	想	,	”	说	弗洛琳	,	简单地	.

“告诉我你想要多少钱，”弗洛琳简单地说。

“ [wel] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,

“	Well	,	the	lawyer	,	du	Tillet	,
”	出色地	,	这	律师	,	杜	耕耘机	,

“嗯，杜蒂莱律师，

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	Raoul	will	each	have	to	put	up	a	hundred	thousand	francs	before	they
和	拉乌尔	将要	每个	有	到	放	向上	一个	百	千	法郎	前	他们

[ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

embark	on	the	affair	,
启程	在	这	事务	,

拉乌尔和拉乌尔每人都必须先拿出十万法郎，才能开始这段关系。

" [rɪ'plaɪd] [blɑːndət] .
" replied Blondet .
" 回复 布隆德 .

布隆德回答道。

" [ðen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][kæn; kən][rʌn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz]
" Then the paper can run eighteen months ; about long enough for a rise
" 然后 这 纸 能 跑步 十八 几个月 ; 关于 长的 足够的 为了 一个 上升
[ænd; ənd][fɔːl][ɪn]['pærɪs] .
and fall in Paris .
和 落下 在 巴黎 .

“这样报纸就可以出版十八个月；差不多足够巴黎经历一次兴衰了。”

" ['flɔːriːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
" Florine gave a little grimace of approval .
" 弗洛琳 给予 一个 小的 鬼脸 的 赞同 .

弗洛琳微微露出一丝赞许的表情。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [gests] [ænd; ənd][penz] ,
The two friends jumped into a cabriolet to go about collecting guests and pens ,
这 二 朋友们 跳了起来 进入 一个 敞篷车 到 去 关于 收集 客人 和 钢笔 ,
[aɪ'diəz][ænd; ənd][self] - ['ɪntrəsts] .
ideas and self - interests .
想法 和 自己 - 兴趣 .

两位朋友跳上一辆敞篷车，开始四处收集客人、笔、想法和自身利益。

['flɔːriːn] ['miːntaɪm] [sent][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['dilər] [ɪn][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , ['pɪktʃəz]
Florine meantime sent for certain dealers in old furniture , bric - a - brac , pictures
弗洛琳 与此同时 发送 为了 肯定 经销商 在 老的 家具 , 砖块 - 一个 - 支架 , 图片
, [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
, and jewels .
, 和 珠宝 .

与此同时，弗洛琳派人去请了一些旧家具、小摆设、画作和珠宝的经销商。

[ðiːz] [men] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['sæŋktʃuəri][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
These men entered her sanctuary and took an inventory of every article ,
这些 男人 进入 她 避难所 和 采取 一个 存货 的 每一个 文章 ,

这些人进入她的圣所，清点了每一件物品。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] ['flɔːriːn] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
precisely as if Florine were dead .
恰恰 作为 如果 弗洛琳 是 死的 .

就好像弗洛琳已经死了一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She declared she would sell everything at public auction if they did not offer her
她 声明 她 会 卖 一切 在 民众 拍卖 如果 他们 做过 不是 提供 她
[ə; eɪ]['prɒpə(r)][praɪs] .
a proper price .
一个 恰当的 价格 .

她宣称，如果他们不给她合适的价格，她将把所有东西公开拍卖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] ,
She had had the luck to please , she said , an English lord ,
她 有 有 这 运气 到 请 , 她 说 , 一个 英语 主 ,

她说，她很幸运地取悦了一位英国勋爵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and she wanted to get rid of all her property and look poor ,
和 她 通缉 到 得到 摆脱 的 全部 她 财产 和 看 贫穷的 ,

她想变卖所有财产，让自己看起来很穷。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [fɪt] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]
so that he might give her a fine house and furniture , fit to rival the
所以 那 他 可能 给 她 一个 美好的 房子 和 家具 , 合身 到 竞争对手 这
['rɔθtʃaildz] .
Rothschilds .
罗斯柴尔德家族 .

这样他就可以给她买一栋漂亮的房子和家具，足以与罗斯柴尔德家族媲美。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'sweɪʒən] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,
But in spite of these persuasions and subterfuges ,
但 在 尽管如此 的 这些 说服 和 诡计 ,

但是，尽管有这些劝说和诡计，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dilər] [wʊd] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
all the dealers would offer her for a mass of belongings worth a hundred
全部 这 经销商 会 提供 她 为了 一个 大量的 的 财物 值得 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] .
and fifty thousand was seventy thousand .
和 五十 千 曾是 七十 千 .

所有商人都愿意为她出价，用价值十五万的大量物品换取七万。

['flɔːriːn] [ˌðeərə'pɒn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti]
Florine thereupon offered to deliver over everything in eight days for eighty
弗洛琳 于是 提供 到 递送 超过 一切 在 八 天 为了 八十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

于是，弗洛琳提出八天内以八万的价格将所有东西交付给她。

— “ [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
— “ To take or leave , ” she said , — and the bargain was concluded .
— “ 到 拿 或者 离开 , ” 她 说 , — 和 这 便宜货 曾是 结束 .

“要么接受，要么放弃，”她说，“交易就此达成。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd]
After the men had departed she skipped for joy , like the hills of King David
后 这 男人 有 已离开 她 跳过 为了 喜悦 , 喜欢 这 丘陵 的 国王 大卫
,
,
,

男人们离开后，她高兴地跳了起来，像大卫王的山丘一样。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɒliz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɜː'self] [səʊ] [rɪtʃ] .
and performed all manner of follies , not having thought herself so rich .
和 执行 全部 方式 的 愚行 , 不是 拥有 想法 她自己 所以 富有的 .

她做了很多荒唐事，因为她并不认为自己很富有。

[wen] [rɑː'uːl] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] ;
When Raoul came back she made him a little scene , pretending to be hurt ;
什么时候 拉乌尔 来了 后退 她 制成 他 一个 小的 场景 , 假装 到 是 伤害 ;

拉乌尔回来后，她装作受伤的样子，对他大闹了一场；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ;
she declared that he abandoned her ; that she had reflected ;
她 声明 那 他 弃 她 ; 那 她 有 反映 ;

她宣称他抛弃了她；她反思过；

[men] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

men	did	not	pass	from	one	party	to	another	,	from	the	stage	to	the
男人	做过	不是	经过	从	一	派对	到	其他	,	从	这	阶段	到	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

Chamber	,
商会	,

男人们不会从一个政党转到另一个政党，也不会从舞台转到议会。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

without	some	reason	;	there	was	a	woman	at	the	bottom	;	she	had	a
没有	一些	原因	;	那里	曾是	一个	女士	在	这	底部	;	她	有	一个

['raɪv(ə)l] !

rival	!
竞争对手	!

无缘无故地，最底层有个女人；她有个情敌！

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sweə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɪ'deləti] .

In	short	,	she	made	him	swear	eternal	fidelity	.
在	短的	,	她	制成	他	发誓	永恒	忠诚	.

简而言之，她让他发誓永远忠于她。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] .

Five	days	later	she	gave	a	splendid	feast	.
五	天	之后	她	给予	一个	灿烂	盛宴	.

五天后，她举办了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] , [wɪð] [əʊθs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti]

The	new	journal	was	baptized	in	floods	of	wine	and	wit	,	with	oaths	of	loyalty
这	新的	杂志	曾是	受洗	在	洪水	的	葡萄酒	和	有	,	和	誓言	的	忠诚

,

,
,

新刊创刊时，人们用美酒和妙语进行了热烈的庆祝，并宣誓效忠。

[fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .

fidelity	,	and	good	-	fellowship	.
忠诚	,	和	好的	-	奖学金	.

忠诚和友谊。

[ðə; ði] [neɪm] , [fə'gɒtn] [naʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] , [kə'mjuːn(ə)l] , [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] , [gaːd]

The	name	,	forgotten	now	like	those	of	the	Liberal	,	Communal	,	Departmental	,	Garde
这	姓名	,	被遗忘的	现在	喜欢	那些	的	这	自由派	,	公社	,	部门	,	护卫

['næʃ(ə)nəl] ,

National	,
国家的	,

这个名字，如今已如同自由党、公社党、省党、国民卫队等党名一样被人遗忘。

['fedərəl] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ [əl] ” [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]

Federal	,	Impartial	,	was	something	in	“	al	”	that	was	equally	imposing	and
联邦	,	公正	,	曾是	某物	在	“	al	”	那	曾是	同样地	气势磅礴	和

[ˌevə'nes(ə)nt] .

evanescent	.
转瞬即逝	.

联邦的、公正的，是“al”中既令人敬畏又转瞬即逝的某种特质。

[æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['flɔːriːn] [kʊd; kəd] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ə'ləʊn] ,

At	three	in	the	morning	Florine	could	undress	and	go	to	bed	as	if	alone	,
在	三	在	这	早晨	弗洛琳	可以	脱衣服	和	去	到	床	作为	如果	独自的	,

凌晨三点，弗洛琳可以像一个人一样脱掉衣服上床睡觉。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ;

though	no	one	had	left	the	house	;
尽管	不	一	有	左边	这	房子	;

虽然没有人离开过房子；

[ðiːz] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [bruːts] .

these	lights	of	the	epoch	were	sleeping	the	sleep	of	brutes	.
这些	灯	的	这	时代	是	睡眠	这	睡觉	的	野蛮人	.

这些时代的明灯，却如同野兽般沉睡。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

And	when	,	early	in	the	morning	,
和	什么时候	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨时分，

[ðə; ði] ['pækəz] [ænd; ənd][vænz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - ['treʒəz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [siː]

the	packers	and	vans	arrived	to	remove	Florine's	treasures	she	laughed	to	see
这	包装工	和	货车	到达的	到	消除	-	宝藏	她	笑了	到	看

[ðə; ði] ['pɔːtəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt]

the	porters	moving	the	bodies	of	the	celebrated	men	like	pieces	of	furniture	that
这	搬运工	移动	这	身体	的	这	著名	男人	喜欢	件	的	家具	那

[leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

lay	in	their	way	.
躺	在	他们的	方式	.

搬运工和货车到了，要搬走弗洛琳的珍宝。她看到搬运工们像搬动挡路的家具一样搬动那些名人的遗体，不禁笑了起来。

“ [sɪk] ['trænzɪt] ” [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [θɪŋz] !

“	Sic	transit	”	all	her	fine	things	!
“	原文如此	交通	”	全部	她	美好的	事物	!

“Sic transit” 她所有美好的事物！

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dilər] ,

all	her	presents	and	souvenirs	went	to	the	shops	of	the	various	dealers	,
全部	她	礼物	和	纪念品	去	到	这	商店	的	这	各种各样的	经销商	,

她所有的礼物和纪念品都卖给了各个商家。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [biːn]

where	no	one	on	seeing	them	would	know	how	those	flowers	of	luxury	had	been
在哪里	不	一	在	看到	他们	会	知道	如何	那些	花朵	的	奢华	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

originally	paid	for	.
起初	有薪酬的	为了	.

没有人看到它们会知道这些奢华的花朵最初是如何被买来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ,

It	was	agreed	that	a	few	little	necessary	articles	should	be	left	,
它	曾是	同意	那	一个	很少	小的	必要的	文章	应该	是	左边	,

双方一致同意留下一些必要的小物件。

[fɔː(r); fə(r)] - ['pɜːsən(ə)l] [kən'viːniəns] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , — [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]

for	Florine's	personal	convenience	until	evening	,	—	her	bed	,	a	table	,	a
为了	-	个人的	方便	直到	晚上	,	—	她	床	,	一个	桌子	,	一个

[fjuː] [tʃeəz] ,

few	chairs	,
很少	椅子	,

为了弗洛琳的个人方便，直到晚上，——她的床、一张桌子、几把椅子，

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

and	china	enough	to	give	her	guests	their	breakfast	.
和	中国	足够的	到	给	她	客人	他们的	早餐	.

还有足够的瓷器来招待客人享用早餐。

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

Having	**gone**	**to**	**sleep**	**beneath**	**the**	**draperies**	**of**	**wealth**	**and**	**luxury**	**,**
拥有	已消失	到	睡觉	下面	这	窗帘	的	财富	和	奢华	,

在财富和奢华的帷幔下安然入睡后，

[ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [beə(r)] [wɔːlz] , [fʊl] [ɒv; əv] [neɪl] -

these	**distinguished**	**men**	**awoke**	**to**	**find**	**themselves**	**within**	**bare**	**walls**	**,**	**full**	**of**	**nail**	**-**
这些	杰出的	男人	醒来	到	寻找	他们自己	之内	裸	墙壁	,	满的	的	指甲	-

[həʊlz] , [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː]['æbdʒekt] ['pɒvəti] .

holes	**,**	**degraded**	**into**	**abject**	**poverty**	**.**
孔	,	退化的	进入	卑贱	贫困	.

这些杰出人士醒来后发现自己身处光秃秃的墙壁之中，墙壁上满是钉孔，他们沦落到赤贫之中。

“ [waɪ] , ['flɔːriːn] ! — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [biːn] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [det] !

“	**Why**	**,**	**Florine**	**!**	**—**	**The**	**poor**	**girl**	**has**	**been**	**seized**	**for**	**debt**	**!**
“	为什么	,	弗洛琳	!	—	这	贫穷的	女孩	有	到过	查获	为了	债务	!

“哎呀，弗洛琳！——可怜的姑娘因为欠债被抓走了！”

” [kraɪd] - , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

”	**cried**	**Bixiou**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**.**
”	哭	-	,	WHO	曾是	一	的	这	客人	.

“客人之一碧秀喊道。”

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
“	快的	!

“快的！

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

a	**subscription**	**for**	**her**	**!**
一个	订阅	为了	她	!

给她订阅一份！

” [ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [raʊzd] [ʌp] .

”	**On**	**this**	**they**	**all**	**roused**	**up**	**.**
”	在	这	他们	全部	唤醒	向上	.

“对此，他们都振作起来了。”

['evri] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] ['emptid] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][fræŋks] ,

Every	**pocket**	**was**	**emptied**	**and**	**produced**	**a**	**total**	**of**	**thirty**	**-**	**seven**	**francs**	**,**
每一个	口袋	曾是	清空	和	生产	一个	全部的	的	三十	-	七	法郎	,

每个口袋都被掏空了，一共掏出了三十七法郎。

[wɪtʃ] [rɑː'uːl] ['kærid] [ɪn][dʒest][tuː; tə] - ['bedsaɪd] .

which	**Raoul**	**carried**	**in**	**jest**	**to**	**Florine's**	**bedside**	**.**
哪个	拉乌尔	携带	在	笑话	到	-	床头	.

拉乌尔开玩笑地把这个带到了弗洛琳的床边。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

She	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**lifted**	**her**	**pillow**	**,**
她	爆裂	出去	笑	和	抬起	她	枕头	,

她突然大笑起来，举起了枕头。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

beneath	**which**	**lay**	**a**	**mass**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**to**	**which**	**she**	**pointed**	**.**
下面	哪个	躺	一个	大量的	的	银行	-	笔记	到	哪个	她	尖	.

她指着下面堆放的一大堆钞票。

[rɑː'uːl] [kɔːld] [tuː; tə][blɑːndət] .

Raoul	**called**	**to**	**Blondet**	**.**
拉乌尔	称为	到	布隆德	.

拉乌尔给布隆代打了个电话。

“ [ɑː] ! [ai] [siː] !
“ Ah ! I see !
” 啊 ! 我 看 !

“啊！我明白了！”

” [kraɪd] [blɑːndət] .
” cried Blondet .
” 哭 布隆德 .

“布隆德喊道。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːt] [hæz; həz][səʊld] [hɜː'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ The little cheat has sold herself out without a word to us .
” 这 小的 欺骗 有 卖 她自己 出去 没有 一个 单词 到 我们 .

“这个小骗子一声不吭就把自己出卖了。”

[wel] [dʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
Well done , you little angel !
出色地 完毕 , 你 小的 天使 !

做得好，你这个小天使!

” [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði] ['æktrəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [məʊst]
” Thereupon , the actress was borne in triumph into the dining - room where most
” 于是 , 这 演员 曾是 出生 在 胜利 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
of the party still remained .
的 这 派对 仍然 剩余 .

“随后，这位女演员被凯旋般地抬进了餐厅，当时大部分宾客仍然留在那里。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
The lawyer and du Tillet had departed .
这 律师 和 杜 耕耘机 有 已离开 .

律师和杜蒂耶已经离开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['flɔːriːn] [hæd; həd][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
That evening Florine had an ovation at the theatre ;
那 晚上 弗洛琳 有 一个 排卵 在 这 剧院 ;

当晚，弗洛琳在剧院受到了热烈的掌声；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][hæd; həd][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the story of her sacrifice had circulated among the audience .
这 故事 的 她 牺牲 有 流通 之中 这 观众 .

她的牺牲事迹在听众中广为流传。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tælənt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] -
“ I'd rather be applauded for my talent , ” said her rival in the green -
” ID 相当 是 鼓掌 为了 我的 天赋 , ” 说 她 竞争对手 在 这 绿色的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“我宁愿我的才华得到赞扬，”她的对手在休息室里说道。

“ [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'plɔːdɪd] [æt; ət][ɔːl] , ”
“ A natural desire in an actress who has never been applauded at all , ”
” 一个 自然的 欲望 在 一个 演员 WHO 有 绝不 到过 鼓掌 在 全部 , ”
[rɪ'mɑːk] ['flɔːriːn] .
remarked Florine .
评论 弗洛琳 .

“对于一位从未获得过掌声的女演员来说，这是一种自然的渴望，”弗洛琳评论道。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [meɪd] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɑː'uːlz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

During	the	evening	Florine's	maid	installed	her	in	Raoul's	apartment	in	the	Passage
期间	这	晚上	-	女佣	已安装	她	在	拉乌尔的	公寓	在	这	通道

- .

Sandrie	.
-	.

当晚，弗洛琳的女仆把她安置在桑德里通道拉乌尔的公寓里。

[rɑː'uːl] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l]

Raoul	himself	was	to	encamp	in	the	house	where	the	office	of	the	new	journal
拉乌尔	他自己	曾是	到	扎营	在	这	房子	在哪里	这	办公室	的	这	新的	杂志

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	established	.
曾是	已确立的	.

拉乌尔本人将驻扎在新期刊的办公室所在的房子里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mædəm] [diː] - .

Such	was	the	rival	of	the	innocent	Madame	de	Vandenesse	.
这样的	曾是	这	竞争对手	的	这	清白的	夫人	德	-	.

这就是纯洁无辜的凡德内斯夫人的情敌。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Raoul	was	the	connecting	link	between	the	actress	and	the	countess	,
拉乌尔	曾是	这	连接	关联	之间	这	演员	和	这	伯爵夫人	,

拉乌尔是这位女演员和伯爵夫人之间的联系人。

— [ə; eɪ] [nɒt] [s'ɛvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

—	a	knot	severed	by	a	duchess	in	the	days	of	Louis	XV	.
—	一个	结	切断	经过	一个	公爵夫人	在	这	天	的	路易斯	十五	.

——路易十五时期一位公爵夫人解开的一个绳结。

[baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] [lə'kuːvrər] ; [ə; eɪ] [nɒt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vendʒəns] ,

by	the	poisoning	of	Adrienne	Lecouvreur	;	a	not	inconceivable	vengeance	,
经过	这	中毒	的	艾德琳	勒库弗勒	;	一个	不是	不可思议	复仇	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] .

considering	the	offence	.
考虑	这	罪行	.

通过毒害艾德丽安·勒库弗勒来报复；考虑到罪行，这并非不可想象的报复。

['flɔːriːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɑː'uːlz] ['dɔːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Florine	,	however	,	was	not	in	the	way	of	Raoul's	dawning	passion	.
弗洛琳	,	然而	,	曾是	不是	在	这	方式	的	拉乌尔的	黎明	热情	.

然而，弗洛琳并没有阻碍拉乌尔萌生的激情。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

She	foresaw	the	lack	of	money	in	the	difficult	enterprise	he	had	undertaken	,
她	预见	这	缺少	的	钱	在	这	难的	企业	他	有	已	,

她预见到他所从事的这项艰巨事业会面临资金短缺的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	she	asked	for	leave	of	absence	from	the	theatre	.
和	她	问	为了	离开	的	缺席	从	这	剧院	.

她向剧院请了假。

[rɑː'uːl] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

Raoul	conducted	the	negotiation	in	a	way	to	make	himself	more	than	ever
拉乌尔	实施	这	谈判	在	一个	方式	到	制作	他自己	更多的	比	曾经

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

valuable	to	her	.
有价值的	到	她	.

拉乌尔在谈判中竭力让自己对她来说比以往任何时候都更有价值。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] ['feɪb(ə)l] ,

With	the	good	sense	of	the	peasant	in	La	Fontaine's	fable	,
和	这	好的	感觉	的	这	农民	在	拉	方丹的	寓言	,

就像拉封丹寓言中那位农民的明智之举一样，

[hu:] [meɪks] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [tɔ:k] ,

who	makes	sure	of	a	dinner	while	the	patricians	talk	,
WHO	制作	当然	的	一个	晚餐	尽管	这	贵族	讲话	,

谁负责在贵族们谈话时安排晚餐?

[ðə; ði] ['æktrəs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tu:; tə] [kʌt] ['fægət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [mæn]

the	actress	went	into	the	provinces	to	cut	faggots	for	her	celebrated	man
这	演员	去	进入	这	省份	到	切	同性恋	为了	她	著名	男人

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['paʊə(r)] .

while	he	was	employed	in	hunting	power	.
尽管	他	曾是	受雇	在	打猎	力量	.

这位女演员前往外省，为她那位在外地从事狩猎工作的著名男友砍柴。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [rəʊ'mæntɪk] [lʌv]

CHAPTER	VI	.	ROMANTIC	LOVE
章	六年级	.	浪漫的	爱

第六章 浪漫爱情

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['leɪdi] ['dʌdli] , [mə'ri:] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd]

On	the	morrow	of	the	ball	given	by	Lady	Dudley	,	Marie	,	without	having	received
在	这	明天	的	这	球	给定	经过	女士	达德利	,	玛丽	,	没有	拥有	已收到

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

the	slightest	declaration	,
这	丝毫	宣言	,

在达德利夫人举办舞会的第二天，玛丽甚至没有收到任何告白，

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [rɑ:'u:l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

believed	that	she	was	loved	by	Raoul	according	to	the	programme	of	her
相信	那	她	曾是	喜爱	经过	拉乌尔	根据	到	这	程序	的	她

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

根据她梦境中的安排，她相信自己被拉乌尔爱着。

[ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

and	Raoul	was	aware	that	the	countess	had	chosen	him	for
和	拉乌尔	曾是	意识到的	那	这	伯爵夫人	有	选定	他	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

拉乌尔知道伯爵夫人已经选定他做她的情人。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] [weə(r)] [prɪ'lɪməˌneri]

Though	neither	had	reached	the	incline	of	such	emotions	where	preliminaries
尽管	两者都不	有	达到	这	倾斜	的	这样的	情绪	在哪里	预备工作

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɪdʒd] ,

are	abridged	,
是	简略	,

虽然两人都还没有达到那种无需铺垫就能产生强烈情感的程度，

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

both	were	on	the	road	to	it	.
两个都	是	在	这	路	到	它	.

他们都走在通往这条路上。

[rɑːˈuːl] , [ˈwɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [disiˈpeiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɜːld] , [waɪl]
Raoul , wearied with the dissipations of life , longed for an ideal world , while
拉乌尔 , 疲惫 和 这 消散 的 生活 , 渴望 为了 一个 理想的 世界 , 尽管
[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ,

劳尔厌倦了生活的放荡不羁，渴望一个理想的世界，而玛丽，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] - [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [ɪnˈdiːd] ,
from whom the thought of wrong - doing was far , indeed ,
从 谁 这 想法 的 错误的 - 正在做 曾是 远的 , 的确 ,

他根本就没想过要做错事。

[ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] .
never imagined the possibility of going out of such a world .
绝不 想象 这 可能性 的 去 出去 的 这样的 一个 世界 .

从未想过有一天会离开这个世界。

[nəʊ] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)][ˈpjʊrər][ðæn; ðən] [ðeəz] ;
No love was ever more innocent or purer than theirs ;
不 爱 曾是 曾经 更多的 清白的 或者 更纯净 比 他们的 ;

世上没有比他们的爱情更纯洁、更美好的爱情了；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [ɪn] [θɔːt] .
but none was ever more enthusiastic or more entrancing in thought .
但 没有任何 曾是 曾经 更多的 热情的 或者 更多的 迷人的 在 想法 .

但没有一个人比他更热情，也没有一个人比他更有思想。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][aɪˈdiəz] [ˈwɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
The countess was captivated by ideas worthy of the days of chivalry ,
这 伯爵夫人 曾是 着迷 经过 想法 值得 的 这 天 的 骑士精神 ,
[ðəʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmɑːdərnaɪzd] .
though completely modernized .
尽管 完全地 现代化 .

伯爵夫人被那些虽已完全现代化，却仍堪称骑士时代的理念所深深吸引。

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈekəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]
The glowing conversation of the poet had more echo in her mind than in
这 发光 对话 的 这 诗人 有 更多的 回声 在 她 头脑 比 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

诗人那番精彩的谈话，在她脑海中回响的更多是声音，而非她的内心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪdəns] .
She thought it fine to be his providence .
她 想法 它 美好的 到 是 他的 普罗维登斯 .

她觉得这是他的安排，也挺好。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [hænd] [ðɪs]
How sweet the thought of supporting by her white and feeble hand this
如何 甜的 这 想法 的 支持 经过 她 白色的 和 微弱 手 这
[kəˈlɒsəs] ,
colossus ,
巨人 ,

想到能用她那双白皙而纤弱的手扶起这尊巨人，该是多么甜蜜啊！

— [huːz] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] ; [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [weə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz]

—	whose	feet	of	clay	she	did	not	choose	to	see	;	of	giving	life	where	life	was
—	谁	脚	的	黏土	她	做过	不是	选择	到	看	;	的	给予	生活	在哪里	生活	曾是

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

她不愿正视他人的弱点；不愿在需要生命的地方给予生命；

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ;

of	being	secretly	the	creator	of	a	career	;
的	存在	偷偷	这	创作者	的	一个	职业	;

暗中打造自己的事业；

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [feɪt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

of	helping	a	man	of	genius	to	struggle	with	fate	and	master	it	.
的	帮助	一个	男人	的	天才	到	斗争	和	命运	和	掌握	它	.

帮助一位天才与命运抗争并最终战胜命运。

[ɑː] ! [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] !

Ah	!	to	embroider	his	scarf	for	the	tournament	!
啊	!	到	绣	他的	围巾	为了	这	比赛	!

啊！为他的比赛绣上围巾！

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] ['wepənz] !

to	procure	him	weapons	!
到	采购	他	武器	!

给他弄些武器！

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['tælɪzmən] [ə'genst] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] !

to	be	his	talisman	against	ill	-	fortune	!
到	是	他的	护符	反对	患病的	-	财富	!

成为他抵御厄运的护身符！

[hɪz; ɪz] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wuːnd] !

his	balm	for	every	wound	!
他的	香脂	为了	每一个	伤口	!

他的良药能治愈一切伤痛！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [mə'riː] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

For	a	woman	brought	up	like	Marie	,	religious	and	noble	as	she	was	,
为了	一个	女士	带来	向上	喜欢	玛丽	,	宗教	和	高贵	作为	她	曾是	,

对于像玛丽这样出身名门、虔诚高贵的女性来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] .

such	a	love	was	a	form	of	charity	.
这样的	一个	爱	曾是	一个	形式	的	慈善机构	.

这种爱是一种慈善行为。

[hens] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	the	boldness	of	it	.
因此	这	大胆	的	它	.

因此它才如此大胆。

[pjʊə(r)] ['sentɪmənts] ['ɒf(ə)n] ['kɒmprəmaɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [dɪs'deɪn] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]

Pure	sentiments	often	compromise	themselves	with	a	lofty	disdain	that	resembles	the
纯的	情感	经常	妥协	他们自己	和	一个	高远	蔑视	那	类似	这

['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [kɔːti'zænz] .

boldness	of	courtesans	.
大胆	的	妓女	.

纯粹的情感往往会与一种高傲的轻蔑相妥协，这种轻蔑类似于妓女的胆大妄为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mə'riː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
As **soon** **as** **by** **her** **specious** **distinctions** **Marie** **had** **convinced** **herself** **that** **she**
作为 很快 作为 经过 她 似是而非的 区别 玛丽 有 确信 她自己 那 她
[dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [feɪθ] ,
did **not** **in** **any** **way** **impair** **her** **conjugal** **faith** **,**
做过 不是 在 任何 方式 妨害 她 夫妻 信仰 ,

玛丽用似是而非的区分说服自己，她这样做丝毫没有损害她的婚姻忠诚。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɑː'uːl] .
she **rushed** **into** **the** **happiness** **of** **loving** **Raoul** **.**
她 匆忙 进入 这 幸福 的 爱 拉乌尔 .

她一头扎进了与拉乌尔恋爱的幸福之中。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
The **least** **little** **things** **of** **her** **daily** **life** **acquired** **a** **charm** **.**
这 至少 小的 事物 的 她 日常的 生活 获得 一个 魅力 .

她日常生活中最不起眼的小事都变得充满魅力。

[hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] .
Her **boudoir** **,** **where** **she** **thought** **of** **him** **,** **became** **a** **sanctuary** **.**
她 闺房 , 在哪里 她 想法 的 他 , 成为 一个 避难所 .

她卧室成了她思念他的避风港。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
There **was** **nothing** **there** **that** **did** **not** **rouse** **some** **sense** **of** **pleasure** **;**
那里 曾是 没有什么 那里 那 做过 不是 唤醒 一些 感觉 的 乐趣 ;

那里的一切事物都能唤起人们的某种愉悦感；

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪŋk] - [stænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
even **her** **ink** **-** **stand** **was** **the** **coming** **accomplice** **in** **the** **pleasures** **of**
甚至 她 墨水 - 站立 曾是 这 未来 同案犯 在 这 快乐 的
[ˌkɒrə'spɒndəns] ;
correspondence **;**
一致 ;

就连她的墨水瓶也成了她享受书信往来乐趣的帮手；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] .
for **she** **would** **now** **have** **letters** **to** **read** **and** **answer** **.**
为了 她 会 现在 有 信件 到 读 和 回答 .

因为她现在会有信件要读要回。

[dres] , [ðæt] ['splendɪd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [laɪf] , [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
Dress **,** **that** **splendid** **poesy** **of** **the** **feminine** **life** **,** **unknown** **or** **exhausted** **by**
裙子 , 那 灿烂 诗 的 这 女性 生活 , 未知 或者 筋疲力尽的 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

服饰，这女性生活中绚丽的诗篇，被她所不了解或耗尽。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ˌhɪðə'tuː] [ʌnpə'siːvd] .
appeared **to** **her** **eyes** **endowed** **with** **a** **magic** **hitherto** **unperceived** **.**
出现 到 她 眼睛 捐赠 和 一个 魔法 迄今为止 未被察觉的 .

在她眼中，它仿佛拥有着一种她以前从未察觉的魔力。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][məʊst] ['wɪmɪn] ,
It **suddenly** **became** **clear** **to** **her** **what** **it** **is** **to** **most** **women** **,**
它 突然 成为 清除 到 她 什么 它 是 到 最多 女性 ,

她突然明白了这对大多数女性来说意味着什么。

[ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
the **manifestation** **of** **an** **inward** **thought** **,** **a** **language** **,** **a** **symbol** **.**
这 表现 的 一个 向内 想法 , 一个 语言 , 一个 象征 .

内在思想、语言、符号的体现。

[haʊ] ['meni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [tu:; tə][du:; də][hɪm] ['ɒnə(r)] !

How	**many**	**enjoyments**	**in**	**a**	**toilet**	**arranged**	**to**	**please**	**him**	**,**	**to**	**do**	**him**	**honor**	**!**
如何	许多	享受	在	一个	洗手间	安排	到	请	他	,	到	做	他	荣誉	!

厕所里布置了多少令人愉悦的设施，只为取悦他，荣耀他！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn'dʒenjuəsli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] ['greɪsfəli] ['tʃɑ:mɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ]

She	**gave**	**herself**	**up**	**ingenuously**	**to**	**all**	**those**	**gracefully**	**charming**	**things**	**in**	**which**	**so**
她	给予	她自己	向上	巧妙地	到	全部	那些	优雅地	迷人	事物	在	哪个	所以

['meni] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

many	**Parisian**	**women**	**spend**	**their**	**lives**	**,**
许多	巴黎人	女性	花费	他们的	生活	,

她天真地沉浸于许多巴黎女性一生都在从事的那些优雅迷人的事物之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]

and	**which**	**give**	**such**	**significance**	**to**	**all**	**that**	**we**	**see**	**about**	**them**	**,**	**and**	**in**
和	哪个	给	这样的	意义	到	全部	那	我们	看	关于	他们	,	和	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

这使得我们所看到的关于它们的一切，以及在它们身上所看到的，都具有如此重要的意义。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] .

and	**on**	**them**	**.**
和	在	他们	.

以及它们。

[fju:] ['wɪmɪn] [gəʊ][tu:; tə] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Few	**women**	**go**	**to**	**milliners**	**and**	**dressmakers**	**for**	**their**	**own**	**pleasure**	**and**
很少	女性	去	到	女帽商	和	服装设计师	为了	他们的	自己的	乐趣	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

很少有女性会为了取悦自己或满足自己的兴趣而光顾女帽店和服装店。

[wen] [əʊld] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'dɔ:nmənt] .

When	**old**	**they**	**never**	**think**	**of**	**adornment**	**.**
什么时候	老的	他们	绝不	思考	的	装饰	.

年老的人从不考虑装饰。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	**next**	**time**	**you**	**meet**	**in**	**the**	**street**	**a**	**young**	**woman**	**stopping**	**for**	**a**	**moment**
这	下一个	时间	你	见面	在	这	街道	一个	年轻的	女士	停止	为了	一个	片刻

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,

to	**look**	**into**	**a**	**shop**	**-**	**window**	**,**
到	看	进入	一个	店铺	-	窗户	,

下次你在街上遇到一位年轻女子停下来，凝视着商店橱窗时，

[ɪg'zæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['keəfəli] .

examine	**her**	**face**	**carefully**	**.**
检查	她	脸	小心	.

仔细观察她的脸。

“ [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn] [ðæt] ? ” [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] [braʊ] ,

“	**Will**	**he**	**think**	**I**	**look**	**better**	**in**	**that**	**?**	**”**	**are**	**the**	**words**	**written**	**on**	**that**	**fair**	**brow**	**,**
“	将要	他	思考	我	看	更好的	在	那	?	”	是	这	字	书面	在	那	公平的	眉头	,

“他会觉得我穿那件更好看吗？”这几个字写在那白皙的额头上。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [həʊp] , [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

in	**the**	**eyes**	**sparkling**	**with**	**hope**	**,**	**in**	**the**	**smile**	**that**	**flickers**	**on**	**the**	**lips**	**.**
在	这	眼睛	闪闪发光	和	希望	,	在	这	微笑	那	闪烁	在	这	嘴唇	.

在闪烁着希望的眼神中，在嘴角掠过的微笑中。

['leɪdi] ['dʌdliz] [bɔ:l] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Lady	Dudley's	ball	took	place	on	a	Saturday	night	.
女士	达德利	球	采取	地方	在	一个	周六	夜晚	.

达德利夫人的舞会是在星期六晚上举行的。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , ['fi:lɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]

On	the	following	Monday	the	countess	went	to	the	Opera	,	feeling	certain
在	这	下列的	周一	这	伯爵夫人	去	到	这	歌剧	,	感觉	肯定

[ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [rɑ:'u:l] ,

of	seeing	Raoul	,
的	看到	拉乌尔	,

接下来的星期一，伯爵夫人去了歌剧院，她确信自己会见到拉乌尔。

[hu:] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ]

who	was	,	in	fact	,	watching	for	her	on	one	of	the	stairways	leading
WHO	曾是	,	在	事实	,	观看	为了	她	在	一	的	这	楼梯	领导

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] .

down	to	the	stalls	.
向下	到	这	摊位	.

事实上，他当时正站在通往观众席的楼梯上看着她。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [keə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

With	what	delight	did	she	observe	the	unwonted	care	he	had	bestowed	upon	his
和	什么	喜	做过	她	观察	这	不寻常的	关心	他	有	授予	之上	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她欣喜地发现，他一反常态地精心打理了自己的衣服。

[ðɪs] [dɪ'spaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [hæd; həd] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] [hɪz; ɪz][heə(r)] ;

This	despiser	of	the	laws	of	elegance	had	brushed	and	perfumed	his	hair	;
这	鄙视者	的	这	法律	的	优雅	有	刷过	和	香	他的	头发	;

这位蔑视优雅法则的人梳理并喷洒了香水；

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][krə'væt][wɒz; wəz] [wel] [taɪd] ,

his	waistcoat	followed	the	fashion	,	his	cravat	was	well	tied	,
他的	马甲	随后	这	时尚	,	他的	领结	曾是	出色地	系	,

他的马甲款式时髦，领带也系得很好。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəbli] [smu:ð] .

the	bosom	of	his	shirt	was	irreproachably	smooth	.
这	怀	的	他的	衬衫	曾是	无可指摘	光滑的	.

他衬衫的胸前部分光滑无瑕。

[rɑ:'u:l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] [æz; əz] [ɪf] [pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ,

Raoul	was	standing	with	his	arms	crossed	as	if	posed	for	his	portrait	,
拉乌尔	曾是	常设	和	他的	武器	交叉	作为	如果	摆拍	为了	他的	肖像	,

拉乌尔双臂交叉抱在胸前，摆出一副要拍肖像照的姿势。

[mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prest]

magnificently	indifferent	to	the	rest	of	the	audience	and	full	of	repressed
壮丽	冷漠	到	这	休息	的	这	观众	和	满的	的	压抑

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他表现得对其他观众漠不关心，内心充满了压抑的不耐烦。

[ðəʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ]

Though	**lowered**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**turned**	**to**	**the**	**red**	**velvet**	**cushion**	**on**	**which**
尽管	降低	,	他的	眼睛	是	转向	到	这	红色的	天鹅绒	软垫	在	哪个

[leɪ] ['mɛriz] [ɑːm] .

lay	**Marie's**	**arm**	**.**
躺	玛丽的	手臂	.

虽然他低着头，但他的目光却转向了玛丽的手臂所在的红色天鹅绒靠垫。

['fiːlɪks] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['neɪθən] .

Felix	**,**	**seated**	**in**	**the**	**opposite**	**corner**	**of**	**the**	**box**	**,**	**had**	**his**	**back**	**to**	**Nathan**	**.**
菲利克斯	,	坐着	在	这	对面的	角落	的	这	盒子	,	有	他的	后退	到	内森	.

坐在包厢另一角的菲利克斯背对着内森。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

So	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
所以	,	在	一个	片刻	,	作为	它	是	,

所以，片刻之后，

[mə'riː] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [laɪn]

Marie	**had**	**compelled**	**this**	**remarkable**	**man**	**to**	**abjure**	**his**	**cynicism**	**in**	**the**	**line**
玛丽	有	被迫	这	卓越	男人	到	放弃	他的	玩世不恭	在	这	线

[ɒv; əv] [kləʊðz] .

of	**clothes**	**.**
的	衣服	.

玛丽迫使这位杰出的男士放弃了他对服装行业的愤世嫉俗。

[ɔːl] ['wɪmɪn] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

All	**women**	**,**	**high**	**or**	**low**	**,**
全部	女性	,	高的	或者	低的	,

所有女性，无论地位高低

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

are	**filled**	**with**	**delight**	**on**	**seeing**	**a**	**first**	**proof**	**of**	**their**	**power**	**in**	**one**	**of**	**these**
是	已填	和	喜	在	看到	一个	第一的	证明	的	他们的	力量	在	一	的	这些

['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] .

sudden	**metamorphoses**	**.**
突然	变态	.

看到自己力量在这些突如其来的蜕变中首次得到证明，它们感到无比欣喜。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] .

Such	**changes**	**are**	**an**	**admission**	**of**	**serfdom**	**.**
这样的	变化	是	一个	入学	的	农奴制	.

这样的改变是对农奴制的承认。

“ [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**Those**	**women**	**were**	**right**	**;**	**there**	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**in**	**being**	**understood**	**,**	**”**	**she**
“	那些	女性	是	正确的	;	那里	是	一个	伟大的	乐趣	在	存在	理解	,	”	她

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

said	**to**	**herself**	**,**
说	到	她自己	,

“那些女人说得对；被人理解的确令人感到无比快乐，”她心想。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [frendz] .

thinking	**of**	**her**	**treacherous**	**friends**	**.**
思维	的	她	奸诈	朋友们	.

想起了她那些背信弃义的朋友。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðæt] [glɑːns] [ðæt] [teɪks] [ɪn]
When **the** **two** **lovers** **had** **gazed** **around** **the** **theatre** **with** **that** **glance** **that** **takes** **in**
什么时候 这 二 恋人 有 凝视 大约 这 剧院 和 那 瞥一眼 那 需要 在
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

当这对恋人用那种能将一切尽收眼底的目光环顾剧院四周时，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
they **exchanged** **a** **look** **of** **intelligence** **.**
他们 交换 一个 看 的 智力 .

他们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] [djuː] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
It **was** **for** **each** **as** **if** **some** **celestial** **dew** **had** **refreshed** **their** **hearts** **,**
它 曾是 为了 每个 作为 如果 一些 天体 露 有 焕然一新 他们的 心 ,
[bɜːnd] - [ʌp] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
burned **-** **up** **with** **expectation** **.**
烧伤 - 向上 和 期待 .

对于每个人来说，仿佛有天上的露水滋润了他们燃烧着期待的心灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)]
“ **I** **have** **been** **here** **for** **an** **hour** **in** **purgatory** **,** **but** **now** **the** **heavens** **are**
“ 我 有 到过 这里 为了 一个 小时 在 炼狱 , 但 现在 这 天 是
['əʊpənɪŋ] ,
opening **,**
开幕 ,

“我已在炼狱中待了一个小时，但现在天堂之门正在打开。”

” [sed] [rɑː'uːlz] [aɪz] .
” **said** **Raoul's** **eyes** **.**
” 说 拉乌尔的 眼睛 .

“拉乌尔的眼睛仿佛在说。”

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
“ **I** **knew** **you** **were** **waiting** **,** **but** **how** **could** **I** **help** **it** **?** **”** **replied** **those** **of**
“ 我 知道 你 是 等待 , 但 如何 可以 我 帮助 它 ? ” 回复 那些 的
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
the **countess** **.**
这 伯爵夫人 .

“我知道你们在等我，但我又能怎么办呢？”伯爵夫人回答道。

[θiːvz] , [spaɪz] , ['lʌvəz] , ['dɪpləmæts] ,
Thieves **,** **spies** **,** **lovers** **,** **diplomats** **,**
窃贼 , 间谍 , 恋人 , 外交官 ,

小偷、间谍、情人、外交官、

[ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns]
and **slaves** **of** **any** **kind** **alone** **know** **the** **resources** **and** **comforts** **of** **a** **glance**
和 奴隶 的 任何 种类 独自的 知道 这 资源 和 舒适 的 一个 瞥一眼
.
:
.

只有各种奴隶才知道，一个眼神就能带来多少资源和舒适。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , ['swiːtnəs] , [θɔːt] , ['æŋgə(r)] , ['vɪləni]
They **alone** **know** **what** **it** **contains** **of** **meaning** **,** **sweetness** **,** **thought** **,** **anger** **,** **villainy**
他们 独自的 知道 什么 它 包含 的 意义 , 甜味 , 想法 , 愤怒 , 邪恶
,
,
,

只有他们才知道其中蕴含着怎样的意义、甜蜜、思想、愤怒和邪恶。

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] [reɪ][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ðə; ði][səʊl] .

displayed	by	the	modification	of	that	ray	of	light	which	conveys	the	soul	.
显示	经过	这	修改	的	那	射线	的	光	哪个	传递	这	灵魂	.

通过改变传递灵魂的那道光线而展现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['fiːlɪks] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [ɒn] [wɪtʃ]

Between	the	box	of	the	Comtesse	Felix	de	Vandenesse	and	the	step	on	which
之间	这	盒子	的	这	伯爵夫人	菲利克斯	德	-	和	这	步	在	哪个

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['θɜːti] [fiːt] ;

Raoul	had	perched	there	were	barely	thirty	feet	;
拉乌尔	有	栖息	那里	是	仅仅	三十	脚	;

从费利克斯·德·凡德内斯伯爵夫人的包厢到拉乌尔曾经站立的台阶，只有不到三十英尺的距离；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	yet	it	was	impossible	to	wipe	out	that	distance	.
和	然而	它	曾是	不可能的	到	擦拭	出去	那	距离	.

然而，这种距离是不可能消除的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri] ['biːɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [nəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]

To	a	fiery	being	,	who	had	hitherto	known	no	space	between	his	wishes	and
到	一个	火热	存在	,	WHO	有	迄今为止	已知	不	空间	之间	他的	愿望	和

[ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

their	gratification	,
他们的	满足感	,

对于一个性情火爆的人来说，他此前从未体验过愿望与满足之间有任何隔阂，

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri][bʌt; bət][ɪn'suːpərəb(ə)l][gʌlf] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

this	imaginary	but	insuperable	gulf	inspired	a	mad	desire	to	spring	to	the
这	假想	但	不可逾越	海湾	灵感	一个	疯狂的	欲望	到	春天	到	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

countess	with	the	bound	of	a	tiger	.
伯爵夫人	和	这	边界	的	一个	老虎	.

这种想象中却无法逾越的鸿沟激发了他疯狂的欲望，让他像老虎一样跃向伯爵夫人。

[ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]['əʊpənli]

In	a	species	of	rage	he	determined	to	try	the	ground	and	bow	openly
在	一个	物种	的	愤怒	他	决定	到	尝试	这	地面	和	弓	公然

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

to	the	countess	.
到	这	伯爵夫人	.

他怒不可遏，决定跪倒在地，向伯爵夫人公开鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slaɪt] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð]

She	returned	the	bow	with	one	of	those	slight	inclinations	of	the	head	with
她	返回	这	弓	和	一	的	那些	轻微	倾向	的	这	头	和

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'dɔːrə] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ə'tempt] .

which	women	take	from	their	adorers	all	desire	to	continue	their	attempt	.
哪个	女性	拿	从	他们的	崇拜者	全部	欲望	到	继续	他们的	试图	.

她微微颔首，回礼致意，这种女人的姿态总能让爱慕者失去继续追求的欲望。

[kʊŋt] ['fiːlɪks] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi] [sɔː] ['neɪθən]

Comte	Felix	turned	round	to	see	who	had	bowed	to	his	wife	;	he	saw	Nathan
孔特	菲利克斯	转向	圆形的	到	看	WHO	有	鞠躬	到	他的	妻子	;	他	锯	内森

,

,

,

费利克斯伯爵转过身，想看看是谁向他的妻子鞠躬；他看到了内森。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ;

but	did	not	bow	,	and	seemed	to	inquire	the	meaning	of	such	audacity	;
但	做过	不是	弓	,	和	似乎	到	查询	这	意义	的	这样的	大胆	;

但他没有鞠躬，似乎在探究这种大胆行为的含义；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

then	he	turned	back	slowly	and	said	a	few	words	to	his	wife	.
然后	他	转向	后退	缓慢地	和	说	一个	很少	字	到	他的	妻子	.

然后他缓缓转过身，对妻子说了几句话。

['evɪdəntli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks][wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] ['neɪθən] ,

Evidently	the	door	of	that	box	was	closed	to	Nathan	,
显然	这	门	的	那	盒子	曾是	关闭	到	内森	,

显然，那扇门对内森是关闭的。

[huː] [kɑːst][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'pɒn] ['fiːlɪks] .

who	cast	a	terrible	look	of	hatred	upon	Felix	.
WHO	投掷	一个	糟糕的	看	的	仇恨	之上	菲利克斯	.

他用充满仇恨的眼神狠狠地瞪着菲利克斯。

['mædəm] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,

Madame	d'Espard	had	seen	the	whole	thing	from	her	box	,
夫人	-	有	已见	这	所有的	事物	从	她	盒子	,

德斯帕尔夫人从她的包厢里目睹了这一切。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

which	was	just	above	where	Raoul	was	standing	.
哪个	曾是	只是	多于	在哪里	拉乌尔	曾是	常设	.

就在拉乌尔站立位置的正上方。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['brɑːvəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪŋə(r)] ,

She	raised	her	voice	in	crying	bravo	to	some	singer	,
她	提高	她	嗓音	在	哭泣	太棒了!	到	一些	歌手	,

她提高嗓门，哭着向某个歌手喝彩。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['neɪθən] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

which	caused	Nathan	to	look	up	to	her	;
哪个	导致	内森	到	看	向上	到	她	;

这让内森非常敬仰她；

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

he	bowed	and	received	in	return	a	gracious	smile	which	seemed	to	say	:	—
他	鞠躬	和	已收到	在	返回	一个	亲切	微笑	哪个	似乎	到	说	:	—

他鞠躬致意，换来对方一个亲切的微笑，那微笑仿佛在说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	If	they	won't	admit	you	there	come	here	to	me	.
“	如果	他们	惯于	承认	你	那里	来	这里	到	我	.

“如果他们不让你在那里接受治疗，就来找我。”

” [rɑː'uːl] [əu'bei] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

”	Raoul	obeyed	the	silent	summons	and	went	to	her	box	.
”	拉乌尔	服从	这	沉默的	传票	和	去	到	她	盒子	.

“拉乌尔听从了无声的召唤，走向她的箱子。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

He	felt	the	need	of	showing	himself	in	a	place	which	might	teach	that	little
他	毛毡	这	需要	的	显示	他自己	在	一个	地方	哪个	可能	教	那	小的

- [ðæt] [feɪm] [wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][nəʊ'bɪləti] ,

Vandenesse	that	fame	was	every	whit	as	good	as	nobility	,
-	那	名声	曾是	每一个	白色	作为	好的	作为	贵族	,

他觉得有必要出现在某个地方，让那个小范德尼斯明白，名声和高贵一样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɔːz] [tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

and	that	all	doors	turned	on	their	hinges	to	admit	him	.
和	那	全部	门	转向	在	他们的	铰链	到	承认	他	.

所有门都转动铰链，让他进来。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

The	marquise	made	him	sit	in	front	of	her	.
这	侯爵夫人	制成	他	坐	在	正面	的	她	.

侯爵夫人让他坐在她对面。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] .

She	wanted	to	question	him	.
她	通缉	到	问题	他	.

她想质问他。

“ [ˈmædəm] [ˈfiːlɪks] [diː] - [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Madame	Felix	de	Vandenesse	is	fascinating	in	that	gown	,	”	she	said	,
“	夫人	菲利克斯	德	-	是	迷人	在	那	袍	,	”	她	说	,

“费利克斯·德·凡德内斯夫人穿这件礼服真是太迷人了，”她说。

[ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði]

complimenting	the	dress	as	if	it	were	a	book	he	had	published	the
赞美	这	裙子	作为	如果	它	是	一个	书	他	有	已发布	这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

他称赞这条裙子，就好像在称赞他前一天出版的一本书一样。

“ [jes] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ɪnˈdɪfrəntli] , “ [ˈmærəbuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

“	Yes	,	”	said	Raoul	,	indifferently	,	“	marabouts	are	very	becoming	to	her	;
“	是的	,	”	说	拉乌尔	,	漠不关心	,	“	巫医	是	非常	成为	到	她	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

but	she	seems	wedded	to	them	;
但	她	似乎	已婚	到	他们	;

“是的，”拉乌尔冷漠地说，“巫医很适合她；但她似乎已经和他们结为夫妻了；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ˈsætədeɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [təʊn] ,

she	wore	them	on	Saturday	,	”	he	added	,	in	a	careless	tone	,
她	穿着	他们	在	周六	,	”	他	额外	,	在	一个	粗心	语气	,

“她星期六穿了那双，”他漫不经心地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈfɑːsnɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .

as	if	to	repudiate	the	intimacy	Madame	d'Espard	was	fastening	upon	him	.
作为	如果	到	否认	这	亲密关系	夫人	-	曾是	紧固	之上	他	.

仿佛要拒绝德斯帕尔夫人对他的亲密关系。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	You	know	the	proverb	,	”	she	replied	.
“	你	知道	这	谚语	,	”	她	回复	.

“你知道那句谚语，”她回答说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [feɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɒrəʊ] .

“	There	is	no	good	fete	without	a	morrow	.
“	那里	是	不	好的	宴请	没有	一个	明天	.

“没有明天，就没有美好的盛宴。”

” [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌrepɑːˈtiː, -pə-] ['lɪtərəri] [səˈlebrətiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

”	In	the	matter	of	repartees	literary	celebrities	are	often	not	as	quick	as
”	在	这	事情	的	妙语连珠	文学	名人	是	经常	不是	作为	快的	作为

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“在机智的言辞方面，文学名人往往不如女性敏捷。”

[rɑːˈuːl] [prɪˈtendɪd] [ˈdʌlnɪs] , [ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['klevə(r)] [men] .

Raoul	pretended	dulness	,	a	last	resort	for	clever	men	.
拉乌尔	假装	沉闷	,	一个	最后的	采取	为了	聪明的	男人	.

拉乌尔装作愚钝，这是聪明人最后的手段。

“ [ðæt] ['prɒvɜːb] [ɪz] [truː] [ɪn][maɪ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['gæləntli] [æt; ət][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

“	That	proverb	is	true	in	my	case	,	”	he	said	,	looking	gallantly	at	the	marquise	.
”	那	谚语	是	真的	在	我的	案件	,	”	他	说	,	寻找	英勇地	在	这	侯爵夫人	.

“这句谚语用在我身上倒是挺贴切的，”他说道，同时彬彬有礼地看着侯爵夫人。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ; [aɪ] [kænt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	My	dear	friend	,	your	speech	comes	too	late	;	I	can't	accept	it	,	”	she	said	,	laughing	.
”	我的	亲爱的	朋友	,	你的	演讲	来	也	晚的	;	我	不能	接受	它	,	”	她	说	,	笑	.

“我亲爱的朋友，你的讲话来得太晚了，我无法接受，”她笑着说。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['pruːdɪʃ] !

“	Don't	be	so	prudish	!
”	不	是	所以	拘谨	!

别这么保守！

[kʌm] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Come	,	I	know	how	it	was	;
来	,	我	知道	如何	它	曾是	;

来吧，我知道那是什么滋味；

[juː; jʊ] ['kɔmplimənt] ['mædəm] [diː] - [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærəbuːt] [ænd; ənd]

you	complimented	Madame	de	Vandenesse	at	the	ball	on	her	marabouts	and
你	赞扬	夫人	德	-	在	这	球	在	她	巫医	和

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

she	has	put	them	on	again	for	your	sake	.
她	有	放	他们	在	再次	为了	你的	清酒	.

你在舞会上称赞了凡德内斯夫人的巫医，她为了你又戴上了巫医。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] ,

She	likes	you	,	and	you	adore	her	;	it	may	be	a	little	rapid	,
她	点赞	你	,	和	你	崇拜	她	;	它	可能	是	一个	小的	迅速的	,

她喜欢你，你也爱她；这可能有点快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	it	is	all	very	natural	.
但	它	是	全部	非常	自然的	.

但这都是很自然的事情。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['twɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

If	I	were	mistaken	you	wouldn't	be	twisting	your	gloves	like	a	man	who	is
如果	我	是	错误	你	不会	是	扭曲	你的	手套	喜欢	一个	男人	WHO	是

['fjʊəriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪdl] .

furious	at	having	to	sit	here	with	me	instead	of	flying	to	the	box	of	his	idol	.
狂怒	在	拥有	到	坐	这里	和	我	反而	的	飞行	到	这	盒子	的	他的	偶像	.

如果我弄错了，你就不会像个愤怒的人一样扭动着手套，因为你不得不坐在这里陪着我，而不是飞奔到你偶像的包厢里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ɪm'pɜːtɪnəntli] ,

She	has	obtained	,	”	continued	Madame	d'Espard	,	glancing	at	his	person	impertinently	,
她	有	获得	,	”	持续	夫人	-	,	瞥了一眼	在	他的	人	无礼地	,

“她已经得到了，”德斯帕尔夫人继续说道，同时不屑地瞥了他一眼。

“ ['sɜːt(ə)n] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

“	certain	sacrifices	which	you	refused	to	make	to	society	.
”	肯定	牺牲	哪个	你	拒绝	到	制作	到	社会	.

“你拒绝为社会做出某些牺牲。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , — [ɪn] [fækt] ,

She	ought	to	be	delighted	with	her	success	,	—	in	fact	,
她	应该	到	是	高兴极了	和	她	成功	,	—	在	事实	,

她应该为自己的成功感到高兴，——事实上，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] —

I	have	no	doubt	she	is	vain	of	it	;	I	should	be	so	in	her	place	—
我	有	不	怀疑	她	是	徒劳	的	它	;	我	应该	是	所以	在	她	地方	—

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

我毫不怀疑她很虚荣；如果我是她，我也会如此——而且会非常虚荣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eni] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

She	was	never	a	woman	of	any	mind	,	but	she	may	now	pass	for	one
她	曾是	绝不	一个	女士	的	任何	头脑	,	但	她	可能	现在	经过	为了	一

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

她原本就没什么才智，但现在却可能被当作天才看待。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [juː; jʊ] [raɪt] .

I	am	sure	you	will	describe	her	in	one	of	those	delightful	novels	you	write	.
我	是	当然	你	将要	描述	她	在	一	的	那些	愉快	小说	你	写	.

我相信你会在你写的那些精彩小说中描写她。

[ænd; ənd] [preɪ] [dəʊnt] [fə'get] - ; [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

And	pray	don't	forget	Vandenesse	;	put	him	in	to	please	me	.
和	祈祷	不	忘记	-	;	放	他	在	到	请	我	.

千万别忘了范德内斯；把他放进去，我肯定会很高兴。

['riːəli] , [hɪz; ɪz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

Really	,	his	self	-	sufficiency	is	too	much	.
真的	,	他的	自己	-	充足性	是	也	很多	.

他的自给自足能力真的太强了。

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [ə'lɪmpiən] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , — [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)]

I	can't	stand	that	Jupiter	Olympian	air	of	his	,	—	the	only	mythological	character
我	不能	站立	那	木星	奥运选手	空气	的	他的	,	—	这	仅有的	神话	特点

[ɪg'zempt] ,

exempt	,
豁免	,

我受不了他那副奥林匹斯山朱庇特式的傲慢姿态——他是唯一一个例外，神话人物。

[ðeɪ] [seɪ] , [frɒm; frəm] [ɪl] - [lʌk] . ”

they	say	,	from	ill	-	luck	.	”
他们	说	,	从	患病的	-	运气	.	”

他们说，这是运气不好造成的。

“ ['mædəm] , ” [kraɪd] [rɑː'uːl] ,

“	Madame	,	”	cried	Raoul	,
”	夫人	,	”	哭	拉乌尔	,

“夫人，”拉乌尔喊道。

“ [juː; jʊ] [reɪt] [maɪ] [səʊl] ['veri] [ləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['træfɪkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz]
“ you rate my soul very low if you think me capable of trafficking with my feelings
” 你 速度 我的 灵魂 非常 低的 如果 你 思考 我 有能力的 的 贩运 和 我的 情怀
，
，
，

“如果你认为我会出卖自己的感情，那你对我的灵魂评价就太低了。”

[maɪ] [əˈfekʃən] .
my affections .
我的 情感 .

我的爱意。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['beɪsnəs] , [aɪ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd]
Rather than commit such literary baseness , I would do as they do in England
相当 比 犯罪 这样的 文学 卑鄙 , 我 会 做 作为 他们 做 在 英格兰
，
，
，

与其犯下这种低俗的文学错误，我宁愿效仿英国人的做法。

— [pʊt][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”
— put a rope round a woman's neck and sell her in the market . ”
— 放 一个 绳索 圆形的 一个 女性的 脖子 和 卖 她 在 这 市场 . ”

“用绳子套住一个女人的脖子，把她拿到市场上去卖。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [məˈriː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But I know Marie ; she would like you to do it . ”
” 但 我 知道 玛丽 ; 她 会 喜欢 你 到 做 它 . ”

“但我了解玛丽，她希望你这么做。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['viːəməntli] .
“ She is incapable of liking it , ” said Raoul , vehemently .
” 她 是 无法 的 喜欢 它 , ” 说 拉乌尔 , 强烈地 .

“她不可能喜欢它，”拉乌尔断然说道。

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ?
“ Oh ! then you do know her well ?
” 哦 ! 然后 你 做 知道 她 出色地 ?

“哦！那你和她很熟啊？”

” ['neɪθən] [lɑːft] ; [hiː; hi] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [siːnz] , [tuː; tə][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [wʌn]
” Nathan laughed ; he , the maker of scenes , to be trapped into playing one
” 内森 笑了 ; 他 , 这 制造商 的 场景 , 到 是 被困 进入 玩耍 一
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

内森笑了；他，一个制造场面的人，竟然也被困在了扮演场面的角色中！

“ ['kɒmədi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn]
“ Comedy is no longer there , ” he said , nodding at the stage ; “ it is here , in
” 喜剧 是 不 更长 那里 , ” 他 说 , 点头 在 这 阶段 ; “ 它 是 这里 , 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“喜剧已经不在那里了，”他一边说着，一边朝舞台点点头；“它就在这里，在你心中。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

"	He	took	his	opera	-	glass	and	looked	about	the	theatre	to	recover
"	他	采取	他的	歌剧	-	玻璃	和	看起来	关于	这	剧院	到	恢复

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他拿起歌剧望远镜，环顾剧院四周，以恢复面子。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] ? " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]

"	You	are	not	angry	with	me	,	I	hope	?	"	said	the	marquise	,	giving	him	a
"	你	是	不是	生气的	和	我	,	我	希望	?	"	说	这	侯爵夫人	,	给予	他	一个

['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .

sidelong	glance	.
横	瞥一眼	.

"你没有生我的气吧？"侯爵夫人说着，斜眼看了他一眼。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['sʌmhaʊ] .

"	I	should	have	had	your	secret	somehow	.
"	我	应该	有	有	你的	秘密	不知何故	.

"我本该以某种方式知道你的秘密。"

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [piːs] .

Let	us	make	peace	.
让	我们	制作	和平	.

让我们和好。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [ai] [rɪ'siːv] ['evri] ['wenzdeɪ] ,

Come	and	see	me	;	I	receive	every	Wednesday	,
来	和	看	我	;	我	收到	每一个	周三	,

请来找我；我每周三都会接待客人。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ai] [let]

and	I	am	sure	the	dear	countess	will	never	miss	an	evening	if	I	let
和	我	是	当然	这	亲爱的	伯爵夫人	将要	绝不	错过	一个	晚上	如果	我	让

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

her	know	you	will	be	there	.
她	知道	你	将要	是	那里	.

我相信，如果我告诉伯爵夫人您会出席，她一定不会错过任何一个晚上。

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] .

So	I	shall	be	the	gainer	.
所以	我	将	是	这	增重者	.

这样一来，我将成为受益者。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Sometimes	she	comes	between	four	and	five	o'clock	,
有时	她	来	之间	四	和	五	点钟	,

她有时会在四点到五点之间过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [ai] [əd'mɪt]

and	I'll	be	kind	and	add	you	to	the	little	set	of	favorites	I	admit
和	患病的	是	种类	和	添加	你	到	这	小的	放	的	收藏夹	我	承认

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] . "

at	that	hour	.	"
在	那	小时	.	"

我会好心地把你加入到我那时承认的"最爱"名单里。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [rɑː'uːl] , " [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒʌdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ˌʌn'kaɪnd] . "

"	Ah	!	"	cried	Raoul	,	"	how	the	world	judges	;	it	calls	you	unkind	.	"
"	啊	!	"	哭	拉乌尔	,	"	如何	这	世界	法官	;	它	呼叫	你	不友善	.	"

"啊！"拉乌尔喊道，"世人是如何评判你的；他们说你冷酷无情。"

“ [səʊ][aiˌeɪ 'em] [wen] [ai] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	So	I	am	when	I	need	to	be	,	”	she	replied	.
”	所以	我	是	什么时候	我	需要	到	是	,	”	她	回复	.

“所以，该出现的时候我就会出现，”她回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

“	We	must	defend	ourselves	.
”	我们	必须	保卫	我们自己	.

我们必须保卫自己。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ai][ə'dɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	your	countess	I	adore	;	you	will	be	contented	with	her	;	she	is
但	你的	伯爵夫人	我	崇拜	;	你	将要	是	满足	和	她	;	她	是

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

但我非常喜欢您的伯爵夫人；您会对她感到满意的；她很迷人。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðæt] ['ɪnfənˌtaɪn] [dʒɔɪ]

Your	name	will	be	the	first	engraved	upon	her	heart	with	that	infantine	joy
你的	姓名	将要	是	这	第一的	刻	之上	她	心	和	那	婴儿	喜悦

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [læd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒn][ðə; ði][bɑːrks][ɒv; əv] [triːz] .

that	makes	a	lad	cut	the	initials	of	his	love	on	the	barks	of	trees	.
那	制作	一个	小伙子	切	这	首字母	的	他的	爱	在	这	树皮	的	树木	.

你的名字将第一个镌刻在她心上，带着孩童般的喜悦，就像少年在树皮上刻下爱人的姓名首字母一样。

” [rɑː'uːl] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'rɪziən]

”	Raoul	was	aware	of	the	danger	of	such	conversations	,	in	which	a	Parisian
”	拉乌尔	曾是	意识到的	的	这	危险	的	这样的	对话	,	在	哪个	一个	巴黎人

['wʊmən] [ik'selz] ;

woman	excels	;
女士	卓越	;

“拉乌尔意识到这种谈话的危险性，而巴黎女人在这方面尤其擅长；

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	feared	the	marquise	would	extract	some	admission	from	him	which	she
他	害怕	这	侯爵夫人	会	提炼	一些	入学	从	他	哪个	她

[wʊd] ['ɪnstəntli] [tɜːn] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

would	instantly	turn	into	ridicule	among	her	friends	.
会	即刻	转动	进入	嘲笑	之中	她	朋友们	.

他担心侯爵夫人会从他口中套出一些话，然后立刻在朋友们面前拿这些话取笑他。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð'druː] , ['pruːdntli] , [æz; əz] ['leɪdi] ['dʌdli] ['entəd] .

He	therefore	withdrew	,	prudently	,	as	Lady	Dudley	entered	.
他	所以	退出	,	谨慎地	,	作为	女士	达德利	进入	.

因此，当达德利夫人进来时，他谨慎地退了出去。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , “ [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ? ”

“	Well	?	”	said	the	Englishwoman	to	the	marquise	,	“	how	far	have	they	got	?	”
”	出色地	?	”	说	这	英国女人	到	这	侯爵夫人	,	“	如何	远的	有	他们	得到	?	”

“怎么样？”英国女子问侯爵夫人，“他们进展到什么程度了？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædli] [ɪn] [lʌv] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . ”

“	They	are	madly	in	love	;	he	has	just	told	me	so	.	”
”	他们	是	疯狂地	在	爱	;	他	有	只是	讲述	我	所以	.	”

“他们坠入了爱河；他刚刚亲口告诉我的。”

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌglɪə] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈdʌdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪpərɪʃ] [lʊk] [æt; ət] [kʊŋt]
“ I wish he were uglier , ” said Lady Dudley , with a viperish look at Comte
” 我 希望 他 是 更丑 , ” 说 女士 达德利 , 和 一个 毒蛇 看 在 孔特
[ˈfiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

“我希望他更丑一些，”达德利夫人说着，恶狠狠地瞪了费利克斯伯爵一眼。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [hɪm] :
“ In other respects he is just what I want him :
” 在 其他 尊重 他 是 只是 什么 我 想 他 :

“在其他方面，他完全符合我的要求：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][ˈbrəʊkə(r)] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ;
the son of a Jew broker who died a bankrupt soon after his marriage ;
这 儿子 的 一个 犹 经纪人 WHO 死亡 一个 破产 很快 后 他的 婚姻 ;

他是犹太经纪人的儿子，婚后不久便破产去世了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
but the mother was a Catholic ,
但 这 母亲 曾是 一个 天主教 ,

但母亲是天主教徒。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
and I am sorry to say she made a Christian of the boy .
和 我 是 对不起 到 说 她 制成 一个 基督教 的 这 男生 .

很遗憾，她让那个男孩成为了基督徒。

” [ðɪs] [ˈɒrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ˈneɪθən] [θɔːt] [ˈkeəfəli] [kənˈsiːld] , [ˈleɪdi] [ˈdʌdli] [hæd; həd][dʒʌst]
” This origin , which Nathan thought carefully concealed , Lady Dudley had just
” 这 起源 , 哪个 内森 想法 小心 暗 , 女士 达德利 有 只是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“内森以为这个秘密被小心翼翼地隐藏了起来，但达德利夫人刚刚却发现了它。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [ˈlɔːntʃɪŋ] [sʌm; səm]
and she enjoyed by anticipation the pleasure she should have in launching some
和 她 享受 经过 预期 这 乐趣 她 应该 有 在 发射 一些
[ˈterəb(ə)l][ˈepɪgræm] [əˈgenst] - .
terrible epigram against Vandenesse .
糟糕的 警句 反对 - .

她满怀期待地享受着向范德内斯发出一些恶毒的讽刺诗的快感。

“ [ˈhevənz] !
“ Heavens !
” 天 !

“天！

[ai][hæv; həv][dʒʌst][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] !
I have just invited him to my house !
我 有 只是 受邀 他 到 我的 房子 !

我刚刚邀请他来我家！

” [kraɪd] [ˈmædəm] - .
” cried Madame d'Espard .
” 哭 夫人 - .

“埃斯帕尔夫人喊道。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][ai] [rɪˈsiːv] [hɪm][æt; ət][maɪ][bɔːl] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈdʌdli] .
“ Didn't I receive him at my ball ? ” replied Lady Dudley .
” 没有 我 收到 他 在 我的 球 ? ” 回复 女士 达德利 .

“我不是在我的舞会上接待过他吗？”达德利夫人回答道。

“ [sʌm; səm] ['pleʒəz] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstli] .

“	Some	pleasures	,	my	dear	love	,	are	costly	.
“	一些	快乐	,	我的	亲爱的	爱	,	是	昂贵	.

“亲爱的，有些快乐是要付出代价的。”

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [rɑː'uːl][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] -

”	The	news	of	the	mutual	attachment	between	Raoul	and	Madame	de	Vandenesse
”	这	消息	的	这	相互的	依恋	之间	拉乌尔	和	夫人	德	-

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

circulated	in	the	world	after	this	,
流通	在	这	世界	后	这	,

“此后，拉乌尔和凡德内斯夫人相互倾慕的消息传遍了世界。”

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [diˈnaiəl][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

but	not	without	exciting	denials	and	incredulity	.
但	不是	没有	激动人心	否认	和	怀疑	.

但其中也不乏令人兴奋的否认和难以置信。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['leɪdi] ['dʌdli] ,

The	countess	,	however	,	was	defended	by	her	friends	,	Lady	Dudley	,
这	伯爵夫人	,	然而	,	曾是	辩护	经过	她	朋友们	,	女士	达德利	,

[ænd; ənd] ['meɪdæm] - [ænd; ənd][diː] - ,

and	Mesdames	d'Espard	and	de	Manerville	,
和	女士们	-	和	德	-	,

然而，伯爵夫人得到了她的朋友达德利夫人、埃斯帕尔夫人和曼纳维尔夫人的辩护。

[wɪð] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɔːmθ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləmni] .

with	an	unnecessary	warmth	that	gave	a	certain	color	to	the	calumny	.
和	一个	不必要	温暖	那	给予	一个	肯定	颜色	到	这	诽谤	.

一种不必要的热情，给诽谤增添了某种色彩。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [rɑː'uːl] [went] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

On	the	following	Wednesday	evening	Raoul	went	to	Madame	d'Espard's	,
在	这	下列的	周三	晚上	拉乌尔	去	到	夫人	-	,

接下来的周三晚上，拉乌尔去了德斯帕尔夫人家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wɪð] [mə'riː] ,

and	was	able	to	exchange	a	few	sentences	with	Marie	,
和	曾是	有能力的	到	交换	一个	很少	句子	和	玛丽	,

并和玛丽交谈了几句。

[mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [baɪ][ðeə(r)] [təʊnz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][aɪ'diəz] .

more	expressive	by	their	tones	than	their	ideas	.
更多的	富有表现力的	经过	他们的	音调	比	他们的	想法	.

他们的语气比思想更能表达情感。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'sembli] [bəuθ] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

In	the	midst	of	the	elegant	assembly	both	found	pleasure	in	those	enjoyable
在	这	中间	的	这	优雅的	集会	两个都	成立	乐趣	在	那些	令人愉悦

[sen'seiʃən] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ,

sensations	given	by	the	voice	,
感觉	给定	经过	这	嗓音	,

在优雅的聚会中，两人都从声音带来的愉悦感受中获得了快乐。

[ðə; ði] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] .

the	gestures	,	the	attitude	of	one	beloved	.
这	手势	,	这	态度	的	一	心爱	.

心爱之人的举止和态度。

[ðə; ði] [səʊl] [ðen] ['fɑːsən, 'fæ-][ə'pɒn] ['æbsəluːt] ['nʌθiŋ] .

The	soul	then	fastens	upon	absolute	nothings	.
这	灵魂	然后	扣	之上	绝对	什么也没有	.

于是，灵魂便执着于绝对的虚无。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][aɪˈdiəz][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['læŋgwɪdʒ] [spiːk] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [səʊ] ['laʊdli] ,

No	longer	do	ideas	or	even	language	speak	,	but	things	;	and	these	so	loudly	,
不	更长	做	想法	或者	甚至	语言	说话	,	但	事物	;	和	这些	所以	高声	,

不再是思想或语言在说话，而是事物在说话；而且这些事物的声音如此响亮。

[ðæt] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [lets] [əˈnʌðə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈtenʃən] — [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

that	often	a	man	lets	another	pay	the	small	attentions	—	bring	a	cup	of	tea	,
那	经常	一个	男人	让我们	其他	支付	这	小的	注意	—	带来	一个	杯子	的	茶	,

很多时候，男人会让别人去做一些琐碎的事情——比如端杯茶。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] — [diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,

or	the	sugar	to	sweeten	it	—	demanded	by	the	woman	he	loves	,
或者	这	糖	到	甜味	它	—	要求	经过	这	女士	他	爱	,

或者加糖来调味——这是他心爱的女人所要求的。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [biˈtrei] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [siː] [ɔːl] .

fearful	of	betraying	his	emotion	to	eyes	that	seem	to	see	nothing	and	yet	see	all	.
可怕	的	背叛	他的	情感	到	眼睛	那	似乎	到	看	没有什么	和	然而	看	全部	.

他害怕向那双看似什么都看不见，却又看透一切的眼睛流露出自己的情感。

[rɑːˈuːl] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Raoul	,	however	,	a	man	indifferent	to	the	eyes	of	the	world	,
拉乌尔	,	然而	,	一个	男人	冷漠	到	这	眼睛	的	这	世界	,

然而，拉乌尔却是一个对世人目光漠不关心的人。

[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['wɪti] .

betrayed	his	passion	in	his	speech	and	was	brilliantly	witty	.
背叛	他的	热情	在	他的	演讲	和	曾是	精彩	机智	.

他在演讲中流露出热情，而且妙语连珠，机智过人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] ;

The	company	listened	to	the	roar	of	a	discourse	inspired	by	the	restraint	put	upon	him	;
这	公司	听着	到	这	吼	的	一个	话语	灵感	经过	这	克制	放	之上	他	;

公司聆听着因受到约束而迸发出的咆哮之声；

[rɪˈstreɪnt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] ['kænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] .

restraint	being	that	which	artists	cannot	endure	.
克制	存在	那	哪个	艺术家	不能	忍受	.

艺术家最无法忍受的就是束缚。

[ðɪs] [roʊˈlændɪk]['fjʊəri] , [ðɪs] [wɪt] [wɪtʃ] [slæʃed] [daʊn] [ɔːl] [θɪŋz] , ['juːzɪŋ] ['epɪgræm][æz; əz][ɪts] ['wepən] ,

This	Rolandic	fury	,	this	wit	which	slashed	down	all	things	,	using	epigram	as	its	weapon	,
这	罗兰迪克	愤怒	,	这	有	哪个	削减	向下	全部	事物	,	使用	警句	作为	它是	武器	,

罗兰式的狂怒，这种以警句为武器、斩断一切的机智，

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [məˈriː] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

intoxicated	Marie	and	amused	the	circle	around	them	,
酣	玛丽	和	觉得好笑	这	圆圈	大约	他们	,

玛丽喝醉了，逗乐了周围的人。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [gəud] [wɪð] ['bændə,rəʊl] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ]

as	the	sight	of	a	bull	goaded	with	banderols	amuses	the	company	in	a	Spanish
作为	这	视线	的	一个	公牛	被激怒	和	班德罗尔	娱乐	这	公司	在	一个	西班牙语

['sɜ:kəs] .

circus	.
马戏团	.

在西班牙马戏团里，人们看到一头公牛被彩带驱赶，逗得观众哈哈大笑。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɒlətju:d] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ”

“	You	may	kick	as	you	please	,	but	you	can't	make	a	solitude	about	you	,	”
”	你	可能	踢	作为	你	请	,	但	你	不能	制作	一个	孤独	关于	你	,	”

['wɪspəd] [blɑ:ndət] .

whispered	Blondet	.
低声说道	布隆德	.

“你可以随心所欲地踢，但你无法独占孤独，”布隆德低声说道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [brɔ:t] [rɑ:'u:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]

The	words	brought	Raoul	to	his	senses	,	and	he	ceased	to	exhibit	his
这	字	带来	拉乌尔	到	他的	感官	,	和	他	停止	到	展览	他的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

irritation	to	the	company	.
刺激	到	这	公司	.

这些话让拉乌尔清醒过来，他不再向众人表现出恼怒之色。

['mædəm] - [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,

Madame	d'Espard	came	up	to	offer	him	a	cup	of	tea	,
夫人	-	来了	向上	到	提供	他	一个	杯子	的	茶	,

德斯帕尔夫人走过来，给他端来一杯茶。

[ænd; ənd] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][hɪə(r)] : —

and	said	loud	enough	for	Madame	de	Vandenesse	to	hear	:	—
和	说	大声	足够的	为了	夫人	德	-	到	听到	:	—

他大声说道，声音大到足以让凡德内斯夫人听见：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k]

“	You	are	certainly	very	amusing	;	come	and	see	me	sometimes	at	four	o'clock
”	你	是	当然	非常	有趣	;	来	和	看	我	有时	在	四	点钟

.

:
.

“你真是太有趣了；有朝一日四点钟来找我吧。”

” [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ə'mju:zɪŋ] ” [ə'fendɪd] [rɑ:'u:l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]

”	The	word	“	amusing	”	offended	Raoul	,	though	it	was	used	as	the	ground	of
”	这	单词	“	有趣	”	被冒犯了	拉乌尔	,	尽管	它	曾是	用过的	作为	这	地面	的

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

an	invitation	.
一个	邀请	.

“‘有趣’这个词冒犯了拉乌尔，尽管它是邀请的理由。”

[blɑ:ndət] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .

Blondet	took	pity	on	him	.
布隆德	采取	遗憾	在	他	.

布隆德对他心生怜悯。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

“	My	dear	fellow	,	”	he	said	,	taking	him	aside	into	a	corner	,
”	我的	亲爱的	同伴	,	”	他	说	,	采取	他	旁边	进入	一个	角落	,

“我的朋友，”他一边说着，一边把人拉到角落里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - .

“	you	are	behaving	in	society	as	if	you	were	at	Florine's	.
”	你	是	行为	在	社会	作为	如果	你	是	在	-	.

“你在社会上的行为举止，就像在弗洛琳家一样。”

[hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [ʃəʊz] [ə'nɔɪəns] , [ɔː(r)] [spaʊts] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [naʊ]

Here	no	one	shows	annoyance	,	or	spouts	long	articles	;	they	say	a	few	words	now
这里	不	一	演出	烦恼	,	或者	喷嘴	长的	文章	;	他们	说	一个	很少	字	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这里没有人会表现出恼怒，也没有人会长篇大论；他们只是偶尔说几句话。

[ðeɪ] [lʊk] [ðeə(r)] [k'ɑːməst] [wen] [məʊst][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [flɪŋ] ['ʌðə(r)z] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

they	look	their	calmest	when	most	desirous	of	flinging	others	out	of	the	window	;
他们	看	他们的	最平静	什么时候	最多	渴望	的	投掷	其他的	出去	的	这	窗户	;

他们最想把别人扔出窗外的时候，看起来却最平静；

[ðeɪ] [snɪə(r)] ['sɒftli] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] ,

they	sneer	softly	,	they	pretend	not	to	think	of	the	woman	they	adore	,
他们	冷笑	轻轻	,	他们	假装	不是	到	思考	的	这	女士	他们	崇拜	,

他们轻轻地冷笑，假装没想起自己深爱的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][rəʊl][laɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .

and	they	are	careful	not	to	roll	like	a	donkey	on	the	high	-	road	.
和	他们	是	小心	不是	到	卷	喜欢	一个	驴	在	这	高的	-	路	.

他们小心翼翼，不让自己像驴子一样在高速公路上横冲直撞。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [maɪ] [gʊd] [rɑː'uːl] , [kən'venʃnz] [ruːl] [lʌv] .

In	society	,	my	good	Raoul	,	conventions	rule	love	.
在	社会	,	我的	好的	拉乌尔	,	惯例	规则	爱	.

亲爱的拉乌尔，在社会上，习俗支配着爱情。

['aɪðə(r)] ['kæri] [ɒf] ['mædəm] [diː] - , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Either	carry	off	Madame	de	Vandenesse	,	or	show	yourself	a	gentleman	.
任何一个	携带	离开	夫人	德	-	,	或者	展示	你自己	一个	绅士	.

要么带走凡德内斯夫人，要么就展现你的绅士风度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bʊks] .

As	it	is	,	you	are	playing	the	lover	in	one	of	your	own	books	.
作为	它	是	,	你	是	玩耍	这	情人	在	一	的	你的	自己的	图书	.

实际上，你是在扮演自己书中的情人。

” ['neɪθən] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

”	Nathan	listened	with	his	head	lowered	;	he	was	like	a	lion	caught	in	a
”	内森	听着	和	他的	头	降低	;	他	曾是	喜欢	一个	狮子	捕捉	在	一个

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

内森低着头听着，就像一头被困在劳作中的狮子。

“ [aɪl] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I'll	never	set	foot	in	this	house	again	,	”	he	cried	.
”	患病的	绝不	放	脚	在	这	房子	再次	,	”	他	哭	.

“我再也不会踏进这栋房子一步了！”他喊道。

“ [ðæt] [pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] [mɑː'kiːz] [selz] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [tuː] [dɪə(r)] .

“	That	papier	-	mache	marquise	sells	her	tea	too	dear	.
”	那	纸张	-	纸浆	侯爵夫人	出售	她	茶	也	亲爱的	.

“那个纸糊的侯爵夫人卖的茶太贵了。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzɪŋ] !

She	thinks	me	amusing	!
她	思考	我	有趣	!

她觉得我很有趣!

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [seɪnt] - [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['gɪlətiːn] [ðɪs] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . ”

I	understand	now	why	Saint	-	Just	wanted	to	guillotine	this	whole	class	of	people	.	”
我	理解	现在	为什么	圣	-	只是	通缉	到	断头台	这	所有的	班级	的	人们	.	”

我现在明白圣茹斯特为什么想把这一类人全部处决了。

“ [jʊl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	You'll	be	back	here	to	-	morrow	.
“	你会	是	后退	这里	到	-	明天	.

“你明天还会回到这里。”

” [blɑːndət] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	Blondet	was	right	.
”	布隆德	曾是	正确的	.

“布隆德说得对。”

['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .

Passions	are	as	mean	as	they	are	cruel	.
激情	是	作为	意思是	作为	他们	是	残忍的	.

激情既卑鄙又残酷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] “ [aɪl] [gəʊ] — [aɪl] [nɒt] [gəʊ] ,

The	next	day	after	long	hesitation	between	“	I'll	go	—	I'll	not	go	,
这	下一个	天	后	长的	犹豫	之间	“	患病的	去	—	患病的	不是	去	,

第二天，在“我去——我不去”之间犹豫了很久之后，

” [rɑː'uːl] [left] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

”	Raoul	left	his	new	partners	in	the	midst	of	an	important	discussion	and
”	拉乌尔	左边	他的	新的	合作伙伴	在	这	中间	的	一个	重要的	讨论	和

[rʌʃt] [tuː; tə] ['mædəm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] .

rushed	to	Madame	d'Espard's	house	in	the	faubourg	Saint	-	Honore	.
匆忙	到	夫人	-	房子	在	这	郊区	圣	-	奥诺雷	.

“拉乌尔在与新合伙人进行重要讨论时离开了他们，匆匆赶往圣奥诺雷郊区的德斯帕尔夫人的住所。

[bɪ'həʊldɪŋ] - ['elɪgənt] ['kæbrɪəʊleɪ]['entə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ]

Beholding	Rastignac's	elegant	cabriolet	enter	the	court	-	yard	while	he	was	paying
凝视	-	优雅的	敞篷车	进入	这	法庭	-	院子	尽管	他	曾是	付费

[hɪz; ɪz][kæb][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

his	cab	at	the	gate	,
他的	出租车	在	这	门	,

当拉斯蒂涅在门口付车费时，他看到拉斯蒂涅优雅的敞篷车驶入了庭院。

['neɪθənz] ['vænəti][wɒz; wəz] [stʌŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbrɪəʊleɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Nathan's	vanity	was	stung	;	he	resolved	to	have	a	cabriolet	himself	,	and
内森的	虚荣	曾是	被蜇了	;	他	已解决	到	有	一个	敞篷车	他自己	,	和

[ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['taɪgə(r)] , [tuː] .

its	accompanying	tiger	,	too	.
它是	随同	老虎	,	也	.

内森的虚荣心受到了打击；他决心自己也要拥有一辆敞篷车，以及与之相配的老虎。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

The	carriage	of	the	countess	was	in	the	court	-	yard	,
这	运输	的	这	伯爵夫人	曾是	在	这	法庭	-	院子	,

伯爵夫人的马车停在庭院里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [rɑː'uːlz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	the	sight	of	it	swelled	Raoul's	heart	with	joy	.
和	这	视线	的	它	肿胀	拉乌尔的	心	和	喜悦	.

看到这一幕，拉乌尔心中充满了喜悦。

[mə'ri:] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti]

Marie	was	advancing	under	the	pressure	of	her	desires	with	the	regularity
玛丽	曾是	前进	在下面	这	压力	的	她	欲望	和	这	规律性

[ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [əu'bei] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] .

of	the	hands	of	a	clock	obeying	the	mainspring	.
的	这	双手	的	一个	钟	服从	这	主发条	.

在欲望的驱使下，玛丽像钟表的指针按照发条运转一样，有条不紊地向前迈进。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sælɒn] .

He	found	her	sitting	at	the	corner	of	the	fireplace	in	the	little	salon	.
他	成立	她	坐着	在	这	角落	的	这	壁炉	在	这	小的	沙龙	.

他发现她坐在小客厅壁炉的角落里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['neɪθən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Instead	of	looking	at	Nathan	when	he	was	announced	,	she	looked	at	his
反而	的	寻找	在	内森	什么时候	他	曾是	宣布	,	她	看起来	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

reflection	in	a	mirror	.
反射	在	一个	镜子	.

当内森被宣布出场时，她没有看向他，而是看向了镜子里的他。

“ [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [mɪ'nɪstr] , ” [sed] ['mædəm] - , [ə'dresɪŋ] ['neɪθən] ,

“	Monsieur	le	ministre	,	”	said	Madame	d'Espard	,	addressing	Nathan	,
“	先生	勒	部长	,	”	说	夫人	-	,	解决	内森	,

“部长先生，”德斯帕夫人对内森说道，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][tu:; tə][di:][mɑ:r'seɪ][baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] , “ [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ]

and	presenting	him	to	de	Marsay	by	a	glance	,	“	was	maintaining	,	when	you
和	呈现	他	到	德	马尔赛	经过	一个	瞥一眼	,	“	曾是	保持	,	什么时候	你

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

只用一眼就把他介绍给了德·马赛，“你进来的时候，我正坚持着……”

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

that	the	royalists	and	the	republicans	have	a	secret	understanding	.
那	这	保皇党	和	这	共和党人	有	一个	秘密	理解	.

保皇党和共和党之间存在某种秘密协议。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ? ”

You	ought	to	know	something	about	it	;	is	it	so	?	”
你	应该	到	知道	某物	关于	它	;	是	它	所以	?	”

你应该了解一些这方面的信息，对吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , ” [sed] [rɑ:'u:l] , “ [wɛrz] [ðə; ði] [hɑ:m] ?

“	If	it	were	so	,	”	said	Raoul	,	“	where's	the	harm	?
“	如果	它	是	所以	,	”	说	拉乌尔	,	“	在哪里?	这	伤害	?

“如果真是这样，”拉乌尔说，“那有什么害处呢？”

[wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [wi:; wi] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['heɪtrɪd] , [wi:; wi]['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn]

We	hate	the	same	thing	;	we	agree	as	to	our	hatreds	,	we	differ	only	in
我们	恨	这	相同的	事物	;	我们	同意	作为	到	我们的	仇恨	,	我们	不同	仅有的	在

['aʊə(r)] [lʌv] .

our	love	.
我们的	爱	.

我们憎恨同样的东西；我们对彼此的憎恨达成共识，我们唯一的区别在于我们对彼此的爱。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

That's	the	whole	of	it	.	”
那就是	这	所有的	的	它	.	”

事情就是这样。

“ [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɪz] [ɒd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [di:] [mɑ:r'seɪ] ,
“ The alliance is odd enough , ” said de Marsay ,
” 这 联盟 是 奇怪的 足够的 , ” 说 德 马尔赛 ,

德马尔赛说：“这个联盟本身就很奇怪。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] ['mi:nɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['neɪθən] .
giving a comprehensively meaning glance at the Comtesse Felix and Nathan .
给予 一个 全面地 意义 瞥一眼 在 这 伯爵夫人 菲利克斯 和 内森 .

全面深入地了解费利克斯伯爵夫人和内森。

“ [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [lɑ:st] , ” [sed] [rɑ:'sti:njæk] , ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , ['həʊlli] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .
“ It won't last , ” said Rastignac , thinking , perhaps , wholly of politics .
” 它 惯于 最后的 , ” 说 拉斯蒂涅克 , 思维 , 也许 , 完全 的 政治 .

“这不会长久的，”拉斯蒂涅克说道，或许他完全是在谈论政治。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mædəm] - , [ə'dresɪŋ] [mə'ri:] .
“ What do you think , my dear ? ” asked Madame d'Espard , addressing Marie .
” 什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 ? ” 问 夫人 - , 解决 玛丽 .

“你觉得怎么样，亲爱的？”德斯帕尔夫人问玛丽。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ I know nothing of public affairs , ” replied the countess .
” 我 知道 没有什么 的 民众 事务 , ” 回复 这 伯爵夫人 .

“我对公共事务一无所知，”伯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] , ['mædəm] , ” [sed] [di:] [mɑ:r'seɪ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli]
“ But you soon will , madame , ” said de Marsay , “ and then you will be doubly
” 但 你 很快 将要 , 夫人 , ” 说 德 马尔赛 , “ 和 然后 你 将要 是 双倍
['aʊə(r)] ['enəmi] .
our enemy .
我们的 敌人 .

“但你很快就会这样了，夫人，”德·马尔赛说，“到那时，你将成为我们双倍的敌人。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [rɑ:'sti:njæk] ,
” So saying he left the room with Rastignac ,
” 所以 说 他 左边 这 房间 和 拉斯蒂涅克 ,

“所以说他和拉斯蒂涅一起离开了房间，”

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sælɒn] .
and Madame d'Espard accompanied them to the door of the first salon .
和 夫人 - 伴随 他们 到 这 门 的 这 第一的 沙龙 .

德斯帕尔夫人陪同他们来到第一间沙龙门口。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] .
The lovers had the room to themselves for a few moments .
这 恋人 有 这 房间 到 他们自己 为了 一个 很少 时刻 .

这对恋人独处了一会儿。

[mə'ri:] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] [tu:; tə] [rɑ:'u:l] ,
Marie held out her ungloved hand to Raoul ,
玛丽 握住 出去 她 未戴手套 手 到 拉乌尔 ,

玛丽向拉乌尔伸出了没戴手套的手，

[hu:] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .
who took and kissed it as though he were eighteen years old .
WHO 采取 和 亲吻 它 作为 尽管 他 是 十八 年 老的 .

他接过它，像十八岁一样亲吻它。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪk'sprest] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz]

The	eyes	of	the	countess	expressed	so	noble	a	tenderness	that	the	tears
这	眼睛	的	这	伯爵夫人	表达	所以	高贵	一个	压痛	那	这	眼泪

[wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [keɪm] ['ɪntuː]

which	men	of	nervous	temperament	can	always	find	at	their	service	came	into
哪个	男人	的	紧张的	气质	能	总是	寻找	在	他们的	服务	来了	进入

[rɑː'uːlz] [aɪz] .

Raoul's	eyes	.
拉乌尔的	眼睛	.

伯爵夫人的眼神流露出如此高贵的温柔，以至于神经质的男人总是会流下眼泪，这让拉乌尔热泪盈眶。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Where	can	I	see	you	?
“	在哪里	能	我	看	你	?

“我可以在哪里见到你？”

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?

where	can	I	speak	with	you	?
在哪里	能	我	说话	和	你	?

我可以在哪里和您联系？

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [lʊk] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [lʌv] —

“	It	is	death	to	be	forced	to	disguise	my	voice	,	my	look	,	my	heart	,	my	love	—
“	它	是	死亡	到	是	强制	到	伪装	我的	嗓音	,	我的	看	,	我的	心	,	我的	爱	—

被迫掩饰我的声音、我的容貌、我的内心、我的爱，就如同死亡一般——

” [muːvd] [baɪ] [ðæt] [teə(r); tɪə] [mə'riː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [draɪv] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,

”	Moved	by	that	tear	Marie	promised	to	drive	daily	in	the	Bois	,
”	已搬	经过	那	撕	玛丽	承诺	到	驾驶	日常的	在	这	布伊斯	,

“玛丽被那一滴眼泪感动了，答应以后每天都开车去博伊斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第5/8页

[ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [bæd] .

unless	the	weather	were	extremely	bad	.
除非	这	天气	是	极其	坏的	.

除非天气极其恶劣。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [geɪv] [rɑː'uːl] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['flɔːriːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	promise	gave	Raoul	more	pleasure	than	he	had	found	in	Florine	for	the
这	承诺	给予	拉乌尔	更多的	乐趣	比	他	有	成立	在	弗洛琳	为了	这

[lɑːst] [faɪv] [j'iəz] .

last	five	years	.
最后的	五	年	.

这个承诺带给拉乌尔的快乐，比他过去五年从弗洛琳身上得到的快乐还要多。

“ [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	I	have	so	many	things	to	say	to	you	!
“	我	有	所以	许多	事物	到	说	到	你	!

我有很多话想对你说！

[ai] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] —

I	suffer	from	the	silence	to	which	we	are	condemned	—
我	遭受	从	这	沉默	到	哪个	我们	是	谴责	—

我饱受我们被赋予的沉默之苦——

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ,

”	The	countess	looked	at	him	eagerly	without	replying	,
”	这	伯爵夫人	看起来	在	他	急切地	没有	回复	,

伯爵夫人热切地看着他，没有回答。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mædəm] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	that	moment	Madame	d'Espard	returned	to	the	room	.
和	在	那	片刻	夫人	-	返回	到	这	房间	.

就在这时，德斯帕尔夫人回到了房间。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [diː] [mɑːr'seɪ] ?

“	Why	didn't	you	answer	de	Marsay	?
“	为什么	没有	你	回答	德	马尔赛	?

“你为什么不回答德·马尔赛的问题？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

”	she	said	as	she	entered	.
”	她	说	作为	她	进入	.

她边说边走了进去。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

“	We	ought	to	respect	the	dead	,	”	replied	Raoul	.
“	我们	应该	到	尊重	这	死的	,	”	回复	拉乌尔	.

“我们应该尊重死者，”拉乌尔回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ?

“	Don't	you	see	that	he	is	dying	?
“	不	你	看	那	他	是	垂死	?

“难道你看不出他快要死了吗？”

[rɑː'stiːnjæk][ɪz][hɪz; ɪz] [nɜːs] , — ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

Rastignac	is	his	nurse	,	—	hoping	to	be	put	in	the	will	.
拉斯蒂涅克	是	他的	护士	,	—	希望	到	是	放	在	这	将要	.

拉斯蒂涅是他的护士，希望能够被列入遗嘱。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)]['vɪzɪts][tu:; tə][peɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

"	The	countess	pretended	to	have	other	visits	to	pay	,	and	left	the
"	这	伯爵夫人	假装	到	有	其他	访问	到	支付	,	和	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

伯爵夫人假装还有其他客人要接待，然后离开了房子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɑ:'u:l] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

For	this	quarter	of	an	hour	Raoul	had	sacrificed	important	interests	and
为了	这	四分之一	的	一个	小时	拉乌尔	有	牺牲	重要的	兴趣	和

[məʊst] ['preʃəs] [taɪm] .

most	precious	time	.
最多	宝贵的	时间	.

为了这短短的十五分钟，拉乌尔牺牲了重要的爱好和最宝贵的时间。

[mə'ri:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

Marie	was	perfectly	ignorant	of	the	life	of	such	men	,
玛丽	曾是	完美	无知	的	这	生活	的	这样的	男人	,

玛丽对这类男人的生活一无所知。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð] [ɪg'zæktɪŋ] [tɔɪl] .

involved	in	complicated	affairs	and	burdened	with	exacting	toil	.
涉及	在	复杂的	事务	和	负担	和	严格	辛劳	.

身陷复杂事务，肩负繁重劳动。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Women	of	society	are	still	under	the	influence	of	the	traditions	of	the
女性	的	社会	是	仍然	在下面	这	影响	的	这	传统	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

上流社会的女性仍然受到十八世纪传统的影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [pə'zɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

in	which	all	positions	were	definite	and	assured	.
在	哪个	全部	职位	是	定	和	保证	.

其中所有职位都明确且有保障。

[fju:] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ðə; ði] ['hærəsmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][məʊst][men] [hu:] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hæv; həv]

Few	women	know	the	harassments	in	the	life	of	most	men	who	in	these	days	have
很少	女性	知道	这	骚扰	在	这	生活	的	最多	男人	WHO	在	这些	天	有

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,

a	position	to	make	and	to	maintain	,
一个	位置	到	制作	和	到	维持	,

很少有女性了解如今大多数身居要职、需要维持地位的男性在生活中所遭受的骚扰。

[ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] .

a	fame	to	reach	,	a	fortune	to	consolidate	.
一个	名声	到	抵达	,	一个	财富	到	合并	.

渴望获得名望，渴望积累财富。

[men] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ; [əʊld] [men] [ə'ləʊn]

Men	of	settled	wealth	and	position	can	now	be	counted	;	old	men	alone
男人	的	定居	财富	和	位置	能	现在	是	计数	;	老的	男人	独自的

[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lʌv] ;

have	time	to	love	;
有	时间	到	爱	;

如今，拥有稳定财富和地位的男人们已不复存在；只有老年人才有时间谈情说爱；

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊɪŋ] , [laɪk] ['neɪθən] , [ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

young	men	are	rowing	,	like	Nathan	,	the	galleys	of	ambition	.
年轻的	男人	是	划船	,	喜欢	内森	,	这	厨房	的	志向	.

年轻人像内森一样，划着梦想的战船。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ;

Women	are	not	yet	resigned	to	this	change	of	customs	;
女性	是	不是	然而	辞职	到	这	改变	的	海关	;

女性们尚未接受这种习俗的改变；

[ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

they	suppose	the	same	leisure	of	which	they	have	too	much	in	those	who	have
他们	认为	这	相同的	闲暇	的	哪个	他们	有	也	很多	在	那些	WHO	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

他们把自己过多的闲暇时间强加给那些没有闲暇时间的人；

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['ʌðə(r)] [endz] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] .

they	cannot	imagine	other	occupations	,	other	ends	in	life	than	their	own	.
他们	不能	想象	其他	职业	,	其他	结束	在	生活	比	他们的	自己的	.

他们无法想象除了自己的职业之外的其他职业和人生目标。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [lɜr'niːən] ['haɪdrə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

When	a	lover	has	vanquished	the	Lernean	hydra	in	order	to	pay	them	a
什么时候	一个	情人	有	战败者	这	勒尼安	九头蛇	在	命令	到	支付	他们	一个

['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['merɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;

visit	he	has	no	merit	in	their	eyes	;
访问	他	有	不	优点	在	他们的	眼睛	;

当一个恋人为了拜访他们而战胜了勒尔纳九头蛇时，他在他们眼中却毫无功德可言；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] ;

they	are	only	grateful	to	him	for	the	pleasure	he	gives	;
他们	是	仅有的	感激的	到	他	为了	这	乐趣	他	给予	;

他们只感激他带给他们的快乐；

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .

they	neither	know	nor	care	what	it	costs	.
他们	两者都不	知道	也不	关心	什么	它	成本	.

他们既不知道也不关心代价是什么。

[rɑː'uːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Raoul	became	aware	as	he	returned	from	this	visit	how	difficult	it	would	be
拉乌尔	成为	意识到的	作为	他	返回	从	这	访问	如何	难的	它	会	是

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

to	hold	the	reins	of	a	love	-	affair	in	society	,
到	抓住	这	缰绳	的	一个	爱	-	事务	在	社会	,

拉乌尔从这次拜访回来后意识到，在当今社会，要掌控一段恋情是多么困难。

[ðə; ði] [ten] - [hɔːst] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [hɪz; ɪz] [dɹ'ɑːməz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	ten	-	horsed	chariot	of	journalism	,	his	dramas	on	the	stage	,	and	his
这	十	-	马	战车	的	新闻业	,	他的	电视剧	在	这	阶段	,	和	他的

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɒlvd] [ə'feəz] .

generally	involved	affairs	.
一般来说	涉及	事务	.

新闻界的十匹骏马，他在舞台上的戏剧，以及他纷繁复杂的情感生活。

“ [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	The	paper	will	be	wretched	to	-	night	,	”	he	thought	,	as	he	walked	away	.
“	这	纸	将要	是	可怜	到	-	夜晚	,	”	他	想法	,	作为	他	步行	离开	.

“今晚报纸肯定惨不忍睹，”他边走边想。

“ [nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)] , [tuː] !
“ No article of mine , and only the second number , too !
“ 不 文章 的 矿 , 和 仅有的 这 第二 数字 , 也 !

“没有我的文章，而且只有第二篇！”

” ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [drəʊv] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [wɪ'ðaʊt]
” Madame Felix de Vandenesse drove three times to the Bois de Boulogne without
” 夫人 菲利克斯 德 - 驾驶 三 时代 到 这 布伊斯 德 布洛涅 没有
['faɪndɪŋ] [rɑː'uːl] ;
finding Raoul ;
寻找 拉乌尔 ;

“费利克斯·德·凡德内斯夫人三次驱车前往布洛涅森林，但都没有找到拉乌尔；

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
the third time she came back anxious and uneasy .
这 第三 时间 她 来了 后退 焦虑的 和 不安 .

她第三次回来时，显得焦虑不安。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['neɪθən] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
The fact was that Nathan did not choose to show himself in the Bois until he
这 事实 曾是 那 内森 做过 不是 选择 到 展示 他自己 在 这 布伊斯 直到 他
[kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
could go there as a prince of the press .
可以 去 那里 作为 一个 王子 的 这 按 .

事实上，内森直到能够以媒体王子的身份出现在博伊斯时，才选择在那里露面。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He employed a whole week in searching for horses , a phantom and a
他 受雇 一个 所有的 星期 在 搜索 为了 马匹 , 一个 幻影 和 一个
['suːtəb(ə)l]['taɪgə(r)] ,
suitable tiger ,
合适的 老虎 ,

他花了一整周时间寻找马匹、幽灵和合适的老虎。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [səʊ] ['preʃəs]
and in convincing his partners of the necessity of saving time so precious
和 在 令人信服的 他的 合作伙伴 的 这 必要性 的 保存 时间 所以 宝贵的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

并说服他的合伙人，让他们认识到节省对他们来说非常宝贵的时间的必要性；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .
and therefore of charging his equipage to the costs of the journal .
和 所以 的 收费 他的 装备 到 这 成本 的 这 杂志 .

因此，他应该将自己的设备费用计入期刊的费用中。

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
His associates ,
他的 同事 ,

他的同伙们，

[mæsɔl] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]
Massol and du Tillet agreed to this so readily that he really believed them
马索尔 和 杜 耕耘机 同意 到 这 所以 容易 那 他 真的 相信 他们
[ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the best fellows in the world .
这 最好的 伙伴们 在 这 世界 .

马索尔和杜蒂耶如此轻易地同意了这件事，以至于他真的认为他们是世界上最好的人。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [help] , [haʊˈevə(r)] , [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] ; [æz; əz]

Without	**this**	**help**	**,**	**however**	**,**	**life**	**would**	**have**	**been**	**simply**	**impossible**	**to**	**Raoul**	**;**	**as**
没有	这	帮助	,	然而	,	生活	会	有	到过	简单地	不可能的	到	拉乌尔	;	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

然而，如果没有这种帮助，拉乌尔的生活将根本无法想象；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈɜːksəm] [ðæt] [ˈmeni] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,

it	**became**	**so**	**irksome**	**that**	**many**	**men**	**,**	**even**	**those**	**of**	**the**	**strongest**	**constitutions**	**,**
它	成为	所以	烦人的	那	许多	男人	,	甚至	那些	的	这	最强	宪法	,

这件事变得如此令人厌烦，以至于许多男人，即使是那些体格最强壮的人，也

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	**not**	**have**	**borne**	**it**	**.**
可以	不是	有	出生	它	.

无法忍受。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

A	**violent**	**and**	**successful**	**passion**	**takes**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**space**	**in**	**an**	**ordinary**
一个	暴力	和	成功的	热情	需要	一个	伟大的	交易	的	空间	在	一个	普通的

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

一段激烈而成功的激情会在平凡的生活中占据很大空间；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː]

but	**when**	**it**	**is**	**connected**	**with**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**social**	**position**	**of**	**Madame**	**de**
但	什么时候	它	是	连接	和	一个	女士	在	这	社会的	位置	的	夫人	德

- [ˌaɪ ˈtiː] [sʌks] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [rɑːˈuːl] .

Vandenesse	**it**	**sucks**	**the**	**life**	**out**	**of**	**a**	**man**	**as**	**busy**	**as**	**Raoul**	**.**
-	它	真糟糕	这	生活	出去	的	一个	男人	作为	忙碌的	作为	拉乌尔	.

但当它与像凡德内斯夫人这样社会地位的女性联系在一起时，它会吸走像拉乌尔这样忙碌的男人的生命力。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] .

Here	**is**	**a**	**list**	**of**	**the**	**obligations**	**his**	**passion**	**imposed**	**upon**	**him**	**.**
这里	是	一个	列表	的	这	义务	他的	热情	强加	之上	他	.

以下是他的热情给他带来的义务清单。

[ˈevri] [deɪ] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈevri] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

Every	**day**	**,**	**or**	**nearly**	**every**	**day**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**be**	**on**	**horseback**	**in**	**the**
每一个	天	,	或者	几乎	每一个	天	,	他	曾是	有义务	到	是	在	马背	在	这

[ˈbɔɪz] ,

Bois	**,**
布伊斯	,

他几乎每天都必须骑马进入森林。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [əˈklɑːk] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkeəf(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)]

between	**two**	**and**	**three**	**o'clock**	**,**	**in**	**the**	**careful**	**dress**	**of**	**a**	**gentleman**	**of**	**leisure**
之间	二	和	三	点钟	,	在	这	小心	裙子	的	一个	绅士	的	闲暇

.

:
.

两点到三点之间，身着一位悠闲绅士的精心装束。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [wɒt] [haʊs] [ɔː(r)] [ˈθɪətə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ˈmædəm] [diː]

He	**had**	**to**	**learn**	**at**	**what**	**house**	**or**	**theatre**	**he**	**could**	**meet**	**Madame**	**de**
他	有	到	学习	在	什么	房子	或者	剧院	他	可以	见面	夫人	德

- [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

Vandenesse	**in**	**the**	**evening**	**.**
-	在	这	晚上	.

他必须打听晚上可以在哪家宅邸或剧院与凡德内斯夫人见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pɑːti][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

He	was	not	able	to	leave	the	party	or	the	play	until	long	after	midnight	,
他	曾是	不是	有能力的	到	离开	这	派对	或者	这	玩	直到	长的	后	午夜	,

直到午夜过后很久，他才得以离开派对或剧院。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]['tendə(r)] ['sentənsɪz] , [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] , [sed] [ɪn]

having	obtained	nothing	better	than	a	few	tender	sentences	,	long	awaited	,	said	in
拥有	获得	没有什么	更好的	比	一个	很少	投标	句子	,	长的	等待中	,	说	在

[ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

a	doorway	,
一个	门口	,

除了在门口听到几句期盼已久的温柔话语之外，什么也没得到。

[ɔː(r)] ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

or	hastily	as	he	put	her	into	her	carriage	.
或者	草草	作为	他	放	她	进入	她	运输	.

或者说，他匆匆地把她放进马车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [mə'riː] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	frequently	happened	that	Marie	,	who	by	this	time	had	launched	him	into	the
它	频繁地	发生	那	玛丽	,	WHO	经过	这	时间	有	发射	他	进入	这

[greɪt] [wɜːld] ,

great	world	,
伟大的	世界	,

玛丽此时已将他送入了广阔的世界，这种情况经常发生：

[prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] .

procured	for	him	invitations	to	dinner	in	certain	houses	where	she	went	herself	.
采购	为了	他	邀请函	到	晚餐	在	肯定	房屋	在哪里	她	去	她自己	.

她亲自去某些人家里，为他弄到了晚餐邀请函。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

All	this	seemed	the	simplest	life	in	the	world	to	her	.
全部	这	似乎	这	最简单的	生活	在	这	世界	到	她	.

在她看来，这似乎是世界上最简单的生活。

[rɑː'uːl] [muːvd] [baɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [led] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Raoul	moved	by	pride	and	led	on	by	his	passion	never	told	her	of	his
拉乌尔	已搬	经过	自豪	和	引领	在	经过	他的	热情	绝不	讲述	她	的	他的

['leibə] .

labors	.
劳动	.

拉乌尔因骄傲和激情而行事，从未向她提及自己的辛勤付出。

[hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɒvrɪn] , ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , ['fɒləʊd] ,

He	obeyed	the	will	of	this	innocent	sovereign	,	followed	in	her	train	,	followed	,
他	服从	这	将要	的	这	清白的	主权	,	随后	在	她	火车	,	随后	,

他遵从了这位无辜君主的意愿，跟随在她的队伍中，一路跟随。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,

also	,	the	parliamentary	debates	,	edited	and	wrote	for	his	newspaper	,
还	,	这	议会	辩论	,	编辑	和	写道	为了	他的	报纸	,

[ænd; ənd][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tuː] [pleɪz] ,

and	put	upon	the	stage	two	plays	,
和	放	之上	这	阶段	二	演出	,

此外，他还参与议会辩论，为他的报纸编辑和撰稿，并制作了两部戏剧。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

the	money	for	which	was	absolutely	indispensable	to	him	.
这	钱	为了	哪个	曾是	绝对地	必不可少	到	他	.

这笔钱对他来说绝对不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː] [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)]

It 它 **sufficed** 足够了 **for** 为了 **Madame** 夫人 **de** 德 **Vandenesse** - **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **little** 小的 **face** 脸 **of** 的 **displeasure** 不满

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

when 什么时候 **he** 他 **tried** 尝试 **to** 到 **excuse** 原谅 **himself** 他自己 **from** 从 **attending** 参加 **a** 一个 **ball** 球 **,** ,

当他试图以某种理由拒绝参加舞会时，凡德内斯夫人只是微微皱了皱眉头，表示不悦。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,

a 一个 **concert** 音乐会 **,** , **or** 或者 **from** 从 **driving** 驾驶 **in** 在 **the** 这 **Bois** 布伊斯 **,** ,

一场音乐会，或者在博伊斯开车，

[tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['presɪŋ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

to 到 **compel** 迫使 **him** 他 **to** 到 **sacrifice** 牺牲 **his** 他的 **most** 最多 **pressing** 紧迫 **interests** 兴趣 **to** 到 **her** 她 **good** 好的 **pleasure** 乐趣 **.** .

迫使他为了取悦她而牺牲自己最迫切的利益。

[wen] [hiː; hi] [left] [səˈsaɪəti] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə]

When 什么时候 **he** 他 **left** 左边 **society** 社会 **between** 之间 **one** 一 **and** 和 **two** 二 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **he** 他 **went** 去 **straight** 直的 **to** 到

[wɜːk] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] .

work 工作 **until** 直到 **eight** 八 **or** 或者 **nine** 九 **.** .

他凌晨一两点离开社交场所后，就直接去工作，一直工作到八九点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈkɔkt]

He 他 **was** 曾是 **scarcely** 几乎 **asleep** 睡着了 **before** 前 **he** 他 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **be** 是 **up** 向上 **and** 和 **concocting** 炮制

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [huːm] [hiː; hi]

the 这 **opinions** 意见 **of** 的 **his** 他的 **journal** 杂志 **with** 和 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **political** 政治的 **influence** 影响 **on** 在 **whom** 谁 **he** 他

[dɪˈpendɪd] ,

depended 取决于 **,** ,

他刚睡着不久，就不得不起床，与他所依赖的那些有政治影响力的人一起，为他的期刊炮制观点。

— [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

— — **not** 不是 **to** 到 **speak** 说话 **of** 的 **the** 这 **thousand** 千 **and** 和 **one** 一 **other** 其他 **details** 细节 **of** 的 **the** 这 **paper** 纸 **.** .

——更不用说论文中其他成千上万个细节了。

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [wɪð] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈsɜːnz] , [wɪð]

Journalism 新闻业 **is** 是 **connected** 连接 **with** 和 **everything** 一切 **in** 在 **these** 这些 **days** 天 **;** ; **with** 和 **industrial** 工业的 **concerns** 担忧 **,** , **with** 和

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

public 民众 **and** 和 **private** 私人的 **interests** 兴趣 **,** ,

如今，新闻业与一切都息息相关；它与工业企业、公共和私人利益都息息相关。

[wɪð] [ɔːl] [njuː] ['entəpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪts] [self] - [lʌvz] ,

with 和 **all** 全部 **new** 新的 **enterprises** 企业 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **schemes** 方案 **of** 的 **literature** 文学 **,** , **its** 它是 **self** 自己 **-** - **loves** 爱 **,** ,

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒdʌkts] .

and 和 **its** 它是 **products** 产品 **.** .

以及所有新企业，以及文学的所有计划、自恋和作品。

[wen] ['neɪθən] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [wʊd] [rʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:rɪəl] ['ɒfɪs]

When	Nathan	,	harassed	and	fatigued	,	would	rush	from	his	editorial	office
什么时候	内森	,	骚扰	和	疲劳	,	会	匆忙	从	他的	社论	办公室

[tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

to	the	theatre	,
到	这	剧院	,

当疲惫不堪的内森匆匆从编辑部赶往剧院时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] [feɪs] ['sɜ:t(ə)n]

from	the	theatre	to	the	Chamber	,	from	the	Chamber	to	face	certain
从	这	剧院	到	这	商会	,	从	这	商会	到	脸	肯定

[kɹ'ɛdɪtəz] ,

creditors	,
债权人	,

从剧院到议会，再从议会到面对某些债权人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] ['kaʊntənəns] ,

he	was	forced	to	appear	in	the	Bois	with	a	calm	countenance	,
他	曾是	强制	到	出现	在	这	布伊斯	和	一个	冷静的	面容	,

他被迫面带镇定地出现在布瓦区。

[ænd; ənd]['gæləp] [bɪ'saɪd] ['mɛriz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['leʒəli] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

and	gallop	beside	Marie's	carriage	in	the	leisurely	style	of	a	man	devoid	of
和	驰骋	旁	玛丽的	运输	在	这	悠闲	风格	的	一个	男人	缺乏	的

[k'eəz] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] .

cares	and	with	no	other	duties	than	those	of	love	.
关心	和	和	不	其他	职责	比	那些	的	爱	.

他悠闲地策马跟在玛丽的马车旁，像一个无忧无虑、除了爱情之外别无其他责任的男人。

[wen] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪg'nɔ:d] [dɪ'vəʊʃn] [ɔ:l][hi:; hi] [wʌn]

When	in	return	for	this	toilsome	and	wholly	ignored	devotion	all	he	won
什么时候	在	返回	为了	这	辛苦	和	完全	忽略	虔诚	全部	他	韩元

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [swi:t] [wɜ:dz] ,

were	a	few	sweet	words	,
是	一个	很少	甜的	字	,

当他付出如此辛勤却完全被忽视的奉献之后，得到的却只是几句甜言蜜语。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ə'tætʃmənt] ,

the	prettiest	assurances	of	eternal	attachment	,
这	最漂亮的	保证	的	永恒	依恋	,

对永恒依恋最美好的保证，

['ɑ:d(ə)nt] ['preʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

ardent	pressures	of	the	hand	on	the	very	few	occasions	when	they	found	themselves
热心	压力	的	这	手	在	这	非常	很少	场合	什么时候	他们	成立	他们自己

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

只有在极少数独处的时候，他们才会用力地按压对方的手。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [du:pt] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] ['ɪgnərəns]

he	began	to	feel	he	was	rather	duped	by	leaving	his	mistress	in	ignorance
他	开始	到	感觉	他	曾是	相当	受骗	经过	离开	他的	情妇	在	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [kɒsts][ɒv; əv] [ði:z] “ ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] ,

of	the	enormous	costs	of	these	“	little	attentions	,
的	这	巨大的	成本	的	这些	“	小的	注意	,

他开始觉得自己被骗了，因为他离开情妇时，并没有意识到这些“小小的关爱”背后隐藏着多么巨大的代价。

” [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

”	as	our	fathers	called	them	.
”	作为	我们的	父亲们	称为	他们	.

正如我们的父辈所称呼的那样。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

The	occasion	for	an	explanation	arrived	in	due	time	.
这	场合	为了	一个	解释	到达的	在	到期的	时间	.

解释的机会最终还是来了。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ək'septɪd] ['neɪθənz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]

On	a	fine	April	morning	the	countess	accepted	Nathan's	arm	for	a	walk
在	一个	美好的	四月	早晨	这	伯爵夫人	公认	内森的	手臂	为了	一个	走

[θruː] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .

through	the	sequestered	path	of	the	Bois	de	Boulogne	.
通过	这	隔离	小路	的	这	布伊斯	德	布洛涅	.

在一个晴朗的四月早晨，伯爵夫人挽着内森的胳膊，沿着布洛涅森林僻静的小路散步。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

She	intended	to	make	him	one	of	those	pretty	little	quarrels	apropos	of	nothing	,
她	故意的	到	制作	他	一	的	那些	漂亮的	小的	争吵	恰好	的	没有什么	,

她打算和他发生那种毫无缘由的小争吵。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	women	are	so	fond	of	exciting	.
哪个	女性	是	所以	喜爱	的	激动人心	.

女人们如此喜欢刺激的东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)]

Instead	of	greeting	him	as	usual	,	with	a	smile	upon	her	lips	,	her
反而	的	问候	他	作为	通常	,	和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	,	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

forehead	illumined	with	pleasure	,
前额	照明	和	乐趣	,

她没有像往常那样面带微笑、额头泛起喜悦的光芒迎接他，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [geɪ] [ɔː(r)] ['delɪkət] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv]

her	eyes	bright	with	some	gay	or	delicate	thought	,	she	assumed	a	grave
她	眼睛	明亮的	和	一些	同性恋	或者	精美的	想法	,	她	假定	一个	严重

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['æspekt] .

and	serious	aspect	.
和	严肃的	方面	.

她眼中闪烁着快乐或细腻的光芒，随即摆出一副严肃认真的表情。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['neɪθən] .

“	What	is	the	matter	?	”	said	Nathan	.
“	什么	是	这	事情	?	”	说	内森	.

“出什么事了？”内森问道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ?

“	Why	do	you	pretend	to	such	ignorance	?
“	为什么	做	你	假装	到	这样的	无知	?

你为什么装作如此无知?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	You	ought	to	know	that	a	woman	is	not	a	child	.	”
“	你	应该	到	知道	那	一个	女士	是	不是	一个	孩子	.	”

“你应该明白，女人不是孩子。”

“ [hæv; həv][aɪ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ? ”

“	Have	I	displeased	you	?	”
“	有	我	不高兴	你	?	”

我惹您不高兴了吗?

“ [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ? ”

“	**Should**	**I**	**be**	**here**	**if**	**you**	**had**	**?**	**”**
”	应该	我	是	这里	如果	你	有	?	”

“如果你在的话，我应该在这里吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [smaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	**But**	**you**	**don't**	**smile**	**to**	**me**	**;**	**you**	**don't**	**seem**	**happy**	**to**	**see**	**me**	**.**	**”**
”	但	你	不	微笑	到	我	;	你	不	似乎	快乐的	到	看	我	.	”

“但是你没有对我微笑；你似乎并不高兴见到我。”

“ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] ?

“	**Oh**	**!**	**do**	**you**	**accuse**	**me**	**of**	**sulking**	**?**
”	哦	!	做	你	控	我	的	生闷气	?

“哦！你是说我在生闷气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	**she**	**said**	**,**
”	她	说	,

她说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [səb'mɪsɪv] [eə(r)] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'sjuːm] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

looking	**at**	**him**	**with**	**that**	**submissive**	**air**	**which**	**women**	**assume**	**when**	**they**	**want**	**to**
寻找	在	他	和	那	顺从者	空气	哪个	女性	认为	什么时候	他们	想	到

[siːm] ['vɪktɪms] .

seem	**victims**	**.**
似乎	受害者	.

用那种女人想要装作受害者时才会摆出的顺从神情看着他。

['neɪθən] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm] .

Nathan	**walked**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**in**	**a**	**state**	**of**	**real**	**apprehension**	**which**	**oppressed**	**him**	**.**
内森	步行	在	一个	很少	步骤	在	一个	状态	的	真实的	忧虑	哪个	受压迫者	他	.

内森踱步走了几步，心中充满忧虑，这种忧虑令他感到窒息。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

“	**It**	**must**	**be**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	“	**one**	**of**	**those**
“	它	必须	是	,	”	他	说	,	后	一个	瞬间	沉默	,	“	一	的	那些

['frɪvələs] [fɪəz] ,

frivolous	**fears**	**,**
轻浮	恐惧	,

“那一定是，”他沉默片刻后说道，“那种无聊的恐惧之一。”

[ðəʊz] ['heɪzi] [sə'spɪʃən] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dwel] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz]

those	**hazy**	**suspicions**	**which**	**women**	**dwell**	**on**	**more**	**than**	**they**	**do**	**on**	**the**	**great**	**things**
那些	朦胧	怀疑	哪个	女性	住	在	更多的	比	他们	做	在	这	伟大的	事物

[ɒv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

女人们常常纠结于那些模糊的猜疑，而不是生活中的伟大事物。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] , [ə; eɪ] ['kɒbweb] —

You	**all**	**have**	**a**	**way**	**of**	**tipping**	**the**	**world**	**sideways**	**with**	**a**	**straw**	**,**	**a**	**cobweb**	**—**
你	全部	有	一个	方式	的	小费	这	世界	侧身	和	一个	稻草	,	一个	蛛网	—

”

”

”

你们总有办法用一根吸管、一张蜘蛛网就能把世界搞得天翻地覆——”

“ ['sɑːkæzəm] !

“	**Sarcasm**	**!**
”	讽刺	!

“讽刺！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	she	said	,	"	I	might	have	expected	it	!	"
"	她	说	,	"	我	可能	有	预期的	它	!	"

她说："我倒也预料到了！"

" [məˈriː] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [ai][ˈəʊnli] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	Marie	,	my	angel	,	I	only	said	those	words	to	wring	your	secret	out	of	you	.	"
"	玛丽	,	我的	天使	,	我	仅有的	说	那些	字	到	拧	你的	秘密	出去	的	你	.	"

"玛丽，我的天使，我这么说只是想从你口中套出你的秘密。"

" [maɪ] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	My	secret	would	be	always	a	secret	,	even	if	I	told	it	to	you	.	"
"	我的	秘密	会	是	总是	一个	秘密	,	甚至	如果	我	讲述	它	到	你	.	"

"即使我告诉你，我的秘密也永远是个秘密。"

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	But	all	the	same	,	tell	it	to	me	.	"
"	但	全部	这	相同的	,	告诉	它	到	我	.	"

"但无论如何，你还是告诉我吧。"

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [lʌvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	not	loved	,	"	she	said	,
"	我	是	不是	喜爱	,	"	她	说	,

"我不被人爱，"她说。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slaɪ] [əˈbliːk] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kwestʃən] [səʊ] [məˈlɪʃəsli]

giving	him	one	of	those	sly	oblique	glances	with	which	women	question	so	maliciously
给予	他	一	的	那些	狡猾	斜	眼神	和	哪个	女性	问题	所以	恶意地

[ðə; ði][men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːment] .

the	men	they	are	trying	to	torment	.
这	男人	他们	是	尝试	到	折磨	.

她给了他一个狡黠的斜眼，那是女人用来恶意质疑她们想要折磨的男人的眼神。

" [nɒt] [lʌvd] !

"	Not	loved	!
"	不是	喜爱	!

"不被爱！"

" [kraɪd] ['neɪθən] .

"	cried	Nathan	.
"	哭	内森	.

"内森喊道。"

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	No	;	you	are	too	occupied	with	other	things	.
"	不	;	你	是	也	占领	和	其他	事物	.

"不，你太忙于其他事情了。"

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	am	I	to	you	in	the	midst	of	them	?
什么	是	我	到	你	在	这	中间	的	他们	?

在他们中间，我算什么？

[fəˈgɒtn] [ɒn][ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] !

forgotten	on	the	least	occasion	!
被遗忘的	在	这	至少	场合	!

哪怕最轻微的场合都会忘记！

['jestədeɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] — "

Yesterday	I	came	to	the	Bois	and	you	were	not	here	—	"
昨天	我	来了	到	这	布伊斯	和	你	是	不是	这里	—	"

昨天我来博伊斯的时候，你不在——"

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][nju:] [dres] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] ;
“ I had put on a new dress expressly to please you ; you did not come ;
” 我 有 放 在 一个 新的 裙子 明确地 到 请 你 ; 你 做过 不是 来 ;

“我特意穿了一件新裙子来取悦你；你却没有来；

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? ”
where were you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

当时你在哪里？ ”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
“ I did not know where .
” 我 做过 不是 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[ai] [went] [tu:; tə] ['mædəm] - ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] . ”
I went to Madame d'Espard's ; you were not there . ”
我 去 到 夫人 - ; 你 是 不是 那里 . ”

我去了德斯帕尔夫人家，你不在那里。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] ;
“ That evening at the Opera , I watched the balcony ;
” 那 晚上 在 这 歌剧 , 我 观看 这 阳台 ;

“那天晚上在歌剧院，我坐在阳台上；

['evri] [taɪm][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ! ”
every time a door opened my heart was beating ! ”
每一个 时间 一个 门 打开 我的 心 曾是 殴打 ! ”

每次门打开，我的心都会怦怦直跳！

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [wɒt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ai][hæd; həd] !
“ What an evening I had !
” 什么 一个 晚上 我 有 !

“我度过了一个多么美好的夜晚啊！ ”

[ju:; jʊ][doʊnt] [rɪ'flekt] [ɒn] [sʌtʃ] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] . ”
You don't reflect on such tempests of the heart . ”
你 不 反映 在 这样的 暴风雨 的 这 心 . ”

你不会去思考这种内心的风暴。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [laɪf] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] . ”
“ Life is shortened by such emotions . ”
“ 生活 是 缩短 经过 这样的 情绪 . ”

“这样的情绪会缩短生命。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [wel] , [wɒt] ?
“ Well , what ?
“ 出色地 , 什么 ?

“什么？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [laɪf][ɪz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['neɪθən] ,
“ You are right ; life is shortened by them , ” said Nathan ,
“ 你 是 正确的 ; 生活 是 缩短 经过 他们 , ” 说 内森 ,

“你说得对，它们会缩短寿命，”内森说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʌtəli] [hæv; həv] [kən'sju:md] [maɪn] .
“ and in a few months you will utterly have consumed mine .
“ 和 在 一个 很少 几个月 你 将要 完全地 有 消耗 矿 .

“几个月后，你就会把我的东西全部吃光。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri'prəutʃ] [dræg][maɪ] ['si:krət] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] — [hɑ:] !
Your unreasonable reproaches drag my secret from me — Ha !
你的 不合理 责备 拖 我的 秘密 从 我 — 哈 !

你无理的责备让我吐露了秘密——哈！

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [lʌvd] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] [tu:] [wel] .
you say you are not loved ; you are loved too well .
你 说 你 是 不是 喜爱 ; 你 是 喜爱 也 出色地 .

你说你不被爱；其实你被爱得太深了。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] ['vɪvɪdli] [di'pikt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [naɪts] ,
” And thereupon he vividly depicted his position , told of his sleepless nights ,
” 和 于是 他 生动地 描绘 他的 位置 , 讲述 的 他的 失眠 夜晚 ,
[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] ,
his duties at certain hours ,
他的 职责 在 肯定 小时 ,

于是他生动地描述了自己的处境，讲述了自己不眠之夜的艰辛，以及在特定时间履行职责的情况。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
the absolute necessity of succeeding in his enterprise ,
这 绝对 必要性 的 成功 在 他的 企业 ,

他必须确保自己的事业取得成功，这是绝对必要的。

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]
the insatiable requirements of a newspaper in which he was required to
这 贪得无厌 要求 的 一个 报纸 在 哪个 他 曾是 必需的 到
[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ['blʌndərɪŋ] ,
judge the events of the whole world without blundering ,
法官 这 活动 的 这 所有的 世界 没有 笨拙 ,

报社对他提出了永无止境的要求，要求他能够对全世界发生的事件做出准确判断，而且不能出错。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ,

under	pain	of	losing	his	power	,	and	so	losing	all	,
在下面	疼痛	的	输	他的	力量	,	和	所以	输	全部	,

他若因此失去权力，进而失去一切，将会面临怎样的后果?

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['stʌdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

the	infinite	amount	of	rapid	study	he	was	forced	to	give	to	questions	which
这	无限	数量	的	迅速的	学习	他	曾是	强制	到	给	到	问题	哪个

[pɑːst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [eɪdʒ] ,

passed	as	rapidly	as	clouds	in	this	all	-	consuming	age	,
通过了	作为	快速	作为	云	在	这	全部	-	消费	年龄	,

在这个令人窒息的时代，他被迫投入大量精力去快速研究那些像云朵一样转瞬即逝的问题。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[rɑː'uːl] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

Raoul	made	a	great	mistake	.
拉乌尔	制成	一个	伟大的	错误	.

拉乌尔犯了个大错。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	Marquise	d'Espard	had	said	to	him	on	one	occasion	,
这	侯爵夫人	-	有	说	到	他	在	一	场合	,

埃斯帕尔侯爵夫人曾对他说:

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [naɪ'iːv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːst] [lʌv] .

“	Nothing	is	more	naive	than	a	first	love	.
”	没有什么	是	更多的	幼稚的	比	一个	第一的	爱	.

“没有什么比初恋更天真了。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛriz] [aɪz] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] ,

”	As	he	unfolded	before	Marie's	eyes	this	life	which	seemed	to	her	immense	,
”	作为	他	展开	前	玛丽的	眼睛	这	生活	哪个	似乎	到	她	巨大	,

“当他向玛丽展现这在她看来无比广阔的人生时，

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	countess	was	overcome	with	admiration	.
这	伯爵夫人	曾是	克服	和	钦佩	.

伯爵夫人被深深地吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['neɪθən] [grænd] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [sə'blaɪm] .

She	had	thought	Nathan	grand	,	she	now	considered	him	sublime	.
她	有	想法	内森	盛大	,	她	现在	经过考虑的	他	升华	.

她以前觉得内森很了不起，现在她觉得他简直是崇高无上的。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ;

She	blamed	herself	for	loving	him	too	much	;
她	被指责	她自己	为了	爱	他	也	很多	;

她责怪自己太爱他了;

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

begged	him	to	come	to	her	only	when	he	could	do	so	without	difficulty	.
乞求	他	到	来	到	她	仅有的	什么时候	他	可以	做	所以	没有	困难	.

她恳求他只有在能够毫不费力地前来时才来见她。

[weɪt] ?

Wait	?
等待	?

等待?

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] !
indeed **she** **could** **wait** **!**
的确 她 可以 等待 !

她确实可以等!

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
In **future** **,** **she** **should** **know** **how** **to** **sacrifice** **her** **enjoyments** **.**
在 未来 , 她 应该 知道 如何 到 牺牲 她 享受 .

以后她应该学会如何牺牲自己的享乐。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ?
Wishing **to** **be** **his** **stepping** **-** **stone** **was** **she** **really** **an** **obstacle** **?**
祝 到 是 他的 步进 - 石头 曾是 她 真的 一个 障碍 ?

她原本想成为他的垫脚石，难道她真的是他的障碍吗?

[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
She **wept** **with** **despair** **.**
她 哭泣 和 绝望 .

她绝望地哭泣起来。

“ ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] ; [men] [ækt] ;
“ **Women** **,** **”** **she** **said** **,** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **,** **“** **can** **only** **love** **;** **men** **act** **;**
“ 女性 , ” 她 说 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , “ 能 仅有的 爱 ; 男人 行为 ;

“女人，”她眼含泪水地说，“只会爱；男人才会行动；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ækt] .
they **have** **a** **thousand** **ways** **in** **which** **they** **are** **bound** **to** **act** **.**
他们 有 一个 千 方式 在 哪个 他们 是 边界 到 行为 .

他们有千百种方式可以采取行动。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
But **we** **can** **only** **think** **,** **and** **pray** **,** **and** **worship** **.**
但 我们 能 仅有的 思考 , 和 祈祷 , 和 崇拜 .

但我们只能思考、祈祷和敬拜。

” [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]
” **A** **love** **that** **had** **sacrificed** **so** **much** **for** **her** **sake** **deserved** **a**
” 一个 爱 那 有 牺牲 所以 很多 为了 她 清酒 应得的 一个
['rekəmpens] .
recompense **.**
补偿 .

“为了她牺牲了那么多的爱，理应得到回报。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːfi] ['kʌvət] [tuː; tə]
She **looked** **about** **her** **like** **a** **nightingale** **descending** **from** **a** **leafy** **covert** **to**
她 看起来 关于 她 喜欢 一个 夜莺 下降 从 一个 绿叶 隐蔽 到
[drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
drink **at** **a** **spring** **,**
喝 在 一个 春天 ,

她环顾四周，就像一只夜莺从绿树成荫的隐蔽处飞到泉边饮水一样。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪd][nəʊ] ['wɪtnəs] ;
to **see** **if** **she** **were** **alone** **in** **the** **solitude** **,** **if** **the** **silence** **hid** **no** **witness** **;**
到 看 如果 她 是 独自的 在 这 孤独 , 如果 这 沉默 隐藏 不 证人 ;

看看她是否独自一人待在寂静中，寂静中是否隐藏着目击者;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [huː] [bent] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [wʌn]
then **she** **raised** **her** **head** **to** **Raoul** **,** **who** **bent** **his** **own** **,** **and** **let** **him** **take** **one**
然后 她 提高 她 头 到 拉乌尔 , WHO 弯曲 他的 自己的 , 和 让 他 拿 一
[kɪs] ,
kiss **,**
吻 ,

然后她抬起头看向拉乌尔，拉乌尔也低下头，让她吻了她一下。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [geɪv] [ɪn] ['siːkrət] ,

the	**first**	**and**	**the**	**only**	**one**	**that**	**she**	**ever**	**gave**	**in**	**secret**	**,**
这	第一的	和	这	仅有的	一	那	她	曾经	给予	在	秘密	,

这是她唯一一次秘密送出礼物。

['fiːlɪŋ] ['hæpɪə] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

feeling	**happier**	**at**	**that**	**moment**	**than**	**she**	**had**	**felt**	**in**	**five**	**years**	**.**
感觉	更快乐	在	那	片刻	比	她	有	毛毡	在	五	年	.

那一刻，她感到比过去五年都更加快乐。

[rɑː'uːl] [θɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wel] - [peɪd] .

Raoul	**thought**	**all**	**his**	**toils**	**well**	**-**	**paid**	**.**
拉乌尔	想法	全部	他的	辛勤劳作出色地	-		有薪酬的	.

拉乌尔认为他的所有辛勤付出都得到了回报。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

They	**both**	**walked**	**forward**	**they**	**scarcely**	**knew**	**where**	**,**	**but**	**it**	**was**	**on**	**the**	**road**
他们	两个都	步行	向前	他们	几乎	知道	在哪里	,	但	它	曾是	在	这	路

[tuː; tə] [əu'təːj] ;

to	**Auteuil**	**;**
到	奥特伊	;

他们俩向前走去，几乎不知道要去哪里，但那是通往奥特伊的路；

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

presently	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**return**	**and**	**find**	**their**	**carriages**	**,**
目前	,	然而	,	他们	是	强制	到	返回	和	寻找	他们的	马车	,

然而，他们现在不得不返回去寻找他们的马车。

['peɪsɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [step] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

pacing	**together**	**with**	**the**	**rhythmic**	**step**	**well**	**-**	**known**	**to**	**lovers**	**.**
踱步	一起	和	这	节奏	步	出色地	-	已知	到	恋人	.

他们迈着情侣间熟悉的有节奏的步伐，步履轻快。

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kɪs] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['sentɪmənt] .

Raoul	**had**	**faith**	**in**	**that**	**kiss**	**given**	**with**	**the**	**quiet**	**facility**	**of**	**a**	**sacred**	**sentiment**	**.**
拉乌尔	有	信仰	在	那	吻	给定	和	这	安静的	设施	的	一个	神圣	情绪	.

拉乌尔相信那个吻，那是带着神圣情感的平静而自然的吻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

All	**the**	**evil**	**of**	**it**	**was**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**world**	**,**
全部	这	邪恶的	的	它	曾是	在	这	头脑	的	这	世界	,

所有的邪恶都存在于世人的思想中。

[nɒt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

not	**in**	**that**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**walked**	**beside**	**him**	**.**
不是	在	那	的	这	女士	WHO	步行	旁	他	.

不是走在他身旁的那个女人。

['məriː] [hɜː'self] , ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [lʌv]

Marie	**herself**	**,**	**given**	**over**	**to**	**the**	**grateful**	**admiration**	**which**	**characterizes**	**the**	**love**
玛丽	她自己	,	给定	超过	到	这	感激的	钦佩	哪个	具有特征	这	爱

[ɒv; əv] ['wʊmən] ,

of	**woman**	**,**
的	女士	,

玛丽本人则沉浸在女性爱情特有的感激和钦佩之中。

[wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] , [lait] [step] [ɒn] [ðə; ði] ['grævld] [pɑːθ] , ['seɪɪŋ] , [laɪk] [rɑː'uːl] ,

walked	**with**	**a**	**firm**	**,**	**light**	**step**	**on**	**the**	**gravelled**	**path**	**,**	**saying**	**,**	**like**	**Raoul**	**,**
步行	和	一个	公司	,	光	步	在	这	砾石	小路	,	说	,	喜欢	拉乌尔	,

他迈着稳健而轻盈的步伐走在碎石路上，像拉乌尔一样说道：

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] ; [jet] [ðəʊz] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

but	few	words	;	yet	those	few	were	felt	and	full	of	meaning	.
但	很少	字	;	然而	那些	很少	是	毛毡	和	满的	的	意义	.

虽然言辞不多，但这寥寥数语却饱含深意。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [hæd; həd] ['bɜːdʒənd] ,

The	sky	was	cloudless	,	the	tall	trees	had	burgeoned	,
这	天空	曾是	无云	,	这	高的	树木	有	蓬勃发展	,

天空万里无云，高大的树木枝繁叶茂。

[ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [ʃuːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['braɪtnɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [braʊn] [twɪgz] .

a	few	green	shoots	were	already	brightening	their	myriad	of	brown	twigs	.
一个	很少	绿色的	芽	是	已经	提亮	他们的	无数	的	棕色的	树枝	.

几株绿芽已经从无数枯黄的枝条中透出，点缀其间。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst]

The	shrubs	,	the	birches	,	the	willows	,	the	poplars	were	showing	their	first
这	灌木	,	这	白桦树	,	这	柳树	,	这	白杨树	是	显示	他们的	第一的

[daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['fəʊliɪdʒ] .

diaphanous	and	tender	foliage	.
透明的	和	投标	叶子	.

灌木、桦树、柳树、白杨树都露出了它们第一片薄而嫩的叶子。

[nəʊ] [səʊl] [rɪ'zɪsts] [ðiːz] ['hɑːməni] .

No	soul	resists	these	harmonies	.
不	灵魂	抵抗	这些	和声	.

没有哪个灵魂能够抗拒这些和谐的旋律。

[lʌv] [ɪk'spleɪnd] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [sə'saɪəti] [tuː; tə] ['mɛriz] [hɑːt] .

Love	explained	Nature	as	it	had	already	explained	society	to	Marie's	heart	.
爱	解释	自然	作为	它	有	已经	解释	社会	到	玛丽的	心	.

爱向玛丽的心灵解释了自然，就像它早已向玛丽解释了社会一样。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	you	have	never	loved	any	one	but	me	,	”	she	said	.
“	我	希望	你	有	绝不	喜爱	任何	一	但	我	,	”	她	说	.

“我希望你除了我以外，从未爱过任何人，”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] ['riːəlaɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

“	Your	wish	is	realized	,	”	replied	Raoul	.
“	你的	希望	是	已实现	,	”	回复	拉乌尔	.

“你的愿望实现了，”拉乌尔回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [lʌv] .

“	We	have	awakened	in	each	other	the	only	true	love	.
“	我们	有	觉醒	在	每个	其他	这	仅有的	真的	爱	.

“我们彼此唤醒了唯一真正的爱。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	spoke	the	truth	as	he	felt	it	.
”	他	辐	这	真相	作为	他	毛毡	它	.

“他实话实说，表达了自己的感受。”

[pəʊzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [mæn] ,

Posing	before	this	innocent	young	heart	as	a	pure	man	,
摆姿势	前	这	清白的	年轻的	心	作为	一个	纯的	男人	,

在纯洁的少女心面前，他摆出一副纯洁男子的姿态。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn] ['sentɪmənts] .

Raoul	was	caught	himself	by	his	own	fine	sentiments	.
拉乌尔	曾是	捕捉	他自己	经过	他的	自己的美好的		情感	.

拉乌尔也被自己美好的情感所蒙蔽了。

[æt; ət] [fɜːst] ['pjʊəli] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] ['vænəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

At	first	purely	speculative	and	born	of	vanity	,	his	love	had	now	become
在	第一的	纯粹	推测性的	和	出生	的	虚荣	,	他的	爱	有	现在	变得

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

起初，他的爱纯粹出于幻想和虚荣心，但现在却变得真挚起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [endid] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [truːθ] .

He	began	by	lying	,	he	had	ended	in	speaking	truth	.
他	开始	经过	说谎	,	他	有	结束	在	请讲	真相	.

他一开始说谎，最后却说了真话。

[ɪn] [ɔːl] ['raɪtər] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ,

In	all	writers	there	is	ever	a	sentiment	,	difficult	to	stifle	,
在	全部	作家	那里	是	曾经	一个	情绪	,	难的	到	窒息	,

所有作家心中都有一种难以抑制的情感。

[wɪtʃ] [im'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] .

which	impels	them	to	admire	the	highest	good	.
哪个	推动	他们	到	钦佩	这	最高	好的	.

这促使他们崇敬至善。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]

The	countess	,	on	her	part	,	after	her	first	rush	of	gratitude	and
这	伯爵夫人	,	在	她	部分	,	后	她	第一的	匆忙	的	感激	和

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

伯爵夫人则在最初的感激和惊讶过后，

[wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]

was	charmed	to	have	inspired	such	sacrifices	,	to	have	caused	him	to
曾是	迷住了	到	有	灵感	这样的	牺牲	,	到	有	导致	他	到

[sə'maʊnt] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .

surmount	such	difficulties	.
超越	这样的	困难	.

能够激励他做出这样的牺牲，让他克服这样的困难，我感到无比荣幸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

She	was	beloved	by	a	man	who	was	worthy	of	her	!
她	曾是	心爱	经过	一个	男人	WHO	曾是	值得	的	她	!

她被一个配得上她的男人深爱着！

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['grændʒə(r)] [baʊnd] [hɪm] .

Raoul	was	totally	ignorant	to	what	his	imaginary	grandeur	bound	him	.
拉乌尔	曾是	完全	无知	到	什么	他的	假想	宏伟	边界	他	.

拉乌尔完全没有意识到他那虚幻的宏伟给他带来了怎样的束缚。

['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] ['aɪdl] [tuː; tə] [step] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] .

Women	will	not	suffer	their	idol	to	step	down	from	his	pedestal	.
女性	将要	不是	遭受	他们的	偶像	到	步	向下	从	他的	座	.

女性绝不会容忍她们的偶像从神坛上跌落。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['petɪnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] .

They	do	not	forgive	the	slightest	pettiness	in	a	god	.
他们	做	不是	原谅	这	丝毫	小气	在	一个	上帝	.

他们绝不原谅神明哪怕最轻微的卑鄙行为。

[mə'ri:] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][rɑ:'u:l][tu:; tə]

Marie	was	far	from	knowing	the	solution	to	the	riddle	given	by	Raoul	to
玛丽	曾是	远的	从	会心	这	解决方案	到	这	谜语	给定	经过	拉乌尔	到

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [vɛri:z] .

his	friends	at	Very's	.
他的	朋友们	在	非常	.

玛丽对拉乌尔在维瑞家给朋友们出的谜语的答案一无所知。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] , ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

The	struggle	of	this	writer	,	risen	from	the	lower	classes	,
这	斗争	的	这	作家	,	升起	从	这	降低	课程	,

这位作家出身底层，他的奋斗历程

[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ðə; ði] [ten] [fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;

had	cost	him	the	ten	first	years	of	his	youth	;
有	成本	他	这	十	第一的	年	的	他的	青年	;

让他失去了青春最初的十年；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

and	now	in	the	days	of	his	success	he	longed	to	be	loved	by	one	of
和	现在	在	这	天	的	他的	成功	他	渴望	到	是	喜爱	经过	一	的

[ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

the	queens	of	the	great	world	.
这	女王们	的	这	伟大的	世界	.

如今，在他功成名就之际，他渴望得到一位世界级女王的喜爱。

['vænəti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [tʃæmpfɔ:t] [sez] , [lʌv] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [θɪŋ] ,

Vanity	,	without	which	,	as	Champfort	says	,	love	would	be	but	a	feeble	thing	,
虚荣	,	没有	哪个	,	作为	尚福尔	说道	,	爱	会	是	但	一个	微弱	事物	,

如尚福尔所说，如果没有虚荣心，爱情将只是一种软弱无力的东西。

[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

sustained	his	passion	and	increased	it	day	by	day	.
持续	他的	热情	和	增加	它	天	经过	天	.

他始终保持着这份热情，并且与日俱增。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [mə'ri:] ,

“	Can	you	swear	to	me	,	”	said	Marie	,
“	能	你	发誓	到	我	,	”	说	玛丽	,

“你能向我发誓吗？”玛丽问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ? ”

“	that	you	belong	and	will	never	belong	to	any	other	woman	?	”
“	那	你	属于	和	将要	绝不	属于	到	任何	其他	女士	?	”

“你属于，也永远不会属于任何其他女人？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][nɔ:(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

“	There	is	neither	time	in	my	life	nor	place	in	my	heart	for	any	other	woman	,
“	那里	是	两者都不	时间	在	我的	生活	也不	地方	在	我的	心	为了	任何	其他	女士	,

“我的生命中既没有时间，我的心中也没有位置留给其他女人。”

” [rɪ'plaɪd] [rɑ:'u:l] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi]['vælju:] ['flɔ:ri:n] .

”	replied	Raoul	,	not	thinking	that	he	told	a	lie	,	so	little	did	he	value	Florine	.
”	回复	拉乌尔	,	不是	思维	那	他	讲述	一个	说谎	,	所以	小的	做过	他	价值	弗洛琳	.

“拉乌尔回答道，他并不认为自己说了谎，因为他根本不把弗洛琳当回事。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	believe	you	,	”	she	said	.
“	我	相信	你	,	”	她	说	.

“我相信你，”她说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æli] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [mə'riː] [drɒpt]
When **they** **reached** **the** **alley** **where** **their** **carriages** **were** **waiting** **,** **Marie** **dropped**
什么时候 他们 达到 这 胡同 在哪里 他们的 马车 是 等待 , 玛丽 掉落
[rɑː'uːlz] [ɑːm] ,
Raoul's **arm** **,**
拉乌尔的 手臂 ,

当他们到达停放马车的巷子时，玛丽松开了拉乌尔的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and **the** **young** **man** **assumed** **a** **respectful** **and** **distant** **attitude** **as** **if** **he**
和 这 年轻的 男人 假定 一个 尊重 和 遥远 态度 作为 如果 他
[hæd; həd][dʒʌst] [met] [hɜː(r); hə(r)] ;
had **just** **met** **her** **;**
有 只是 遇见 她 ;

这位年轻人摆出一副恭敬而疏离的态度，仿佛他刚刚认识她一样；

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
he **accompanied** **her** **,** **with** **his** **hat** **off** **,** **to** **her** **carriage** **,**
他 伴随 她 , 和 他的 帽子 离开 , 到 她 运输 ,

他脱帽致意，陪她走到马车旁。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['ævənjuː] [tʃɑːlz] [eks] . , ['briːðɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
then **he** **followed** **her** **by** **the** **Avenue** **Charles** **X** **.** **,** **breathing** **in** **,** **with** **satisfaction**
然后 他 随后 她 经过 这 大街 查尔斯 X . , 呼吸 在 , 和 满意
,
,
,

然后他沿着查理十世大道尾随她，满意地深吸了一口气。

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪlɪʃ] [reɪzd] .
the **very** **dust** **her** **caleche** **raised** **.**
这 非常 灰尘 她 马车 提高 .

她乘坐的马车扬起的尘土。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɛriz] [haɪ] [ri,nʌnsi'eiʃən] , [rɑː'uːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)]
In **spite** **of** **Marie's** **high** **renunciations** **,** **Raoul** **continued** **to** **follow** **her** **everywhere**
在 尽管如此 的 玛丽的 高的 放弃 , 拉乌尔 持续 到 跟随 她 到处
;
;
;

尽管玛丽极力克制，拉乌尔还是继续形影不离地跟着她；

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skəuldid]
he **adored** **the** **air** **of** **mingled** **pleasure** **and** **displeasure** **with** **which** **she** **scolded**
他 受人喜爱 这 空气 的 混合 乐趣 和 不满 和 哪个 她 责骂
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm] .
him **for** **wasting** **his** **precious** **time** **.**
他 为了 浪费 他的 宝贵的 时间 .

他很喜欢她责备他浪费宝贵时间时那种既高兴又不高兴的语气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['fɔːm(ə)l] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
She **took** **direction** **of** **his** **labors** **,** **she** **gave** **him** **formal** **orders** **on** **the** **employment** **of**
她 采取 方向 的 他的 劳动 , 她 给予 他 正式的 订单 在 这 就业 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ;
his **time** **;**
他的 时间 ;

她指导他的工作，并就他如何安排时间向他下达正式指令；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
she **stayed** **at** **home** **to** **deprive** **him** **of** **every** **pretext** **for** **dissipation** **.**
她 入住 在 家 到 剥夺 他 的 每一个 借口 为了 耗散 .

她待在家里，不给他任何放荡不羁的借口。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv]

Every	morning	she	read	his	paper	,	and	became	the	herald	of	his	staff	of
每一个	早晨	她	读	他的	纸	,	和	成为	这	先驱	的	他的	职员	的

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

她每天早上都读他的报纸，成了他编辑团队的传声筒。

[ɒv; əv] [eɪ'tjɛn] [luː'stoʊ] [ðə; ði] ['fɜːɪtɜːnɪst] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] [fə'liːsiən]

of	Etienne	Lousteau	the	feuilletonist	,	whom	she	thought	delightful	,	of	Felicien
的	艾蒂安	卢斯托	这	专栏作家	,	谁	她	想法	愉快	,	的	费利西安

[vɝnuː] , [ɒv; əv] [klɔːd] [viˈnjoʊn] ,

Vernou	,	of	Claude	Vignon	,
韦尔努	,	的	克劳德	维尼翁	,

她认为连载小说作家艾蒂安·卢斯托（Etienne Lousteau）非常可爱，她还提到了费利西安·韦尔努（Felicien Vernou）和克劳德·维尼翁（Claude Vignon）。

— [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] .

—	in	short	,	of	the	whole	staff	.
—	在	短的	,	的	这	所有的	职员	.

简而言之，就是全体员工。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [rɑːˈuːl] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][diː] [mɑːr'seɪ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

She	advised	Raoul	to	do	justice	to	de	Marsay	when	he	died	,
她	建议	拉乌尔	到	做	正义	到	德	马尔赛	什么时候	他	死亡	,

她建议拉乌尔在德·马尔赛去世后要公正对待他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['juːlədʒi] [wɪtʃ] [rɑːˈuːl] ['pʌblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	she	read	with	deep	emotion	the	noble	eulogy	which	Raoul	published	upon	the
和	她	读	和	深的	情感	这	高贵	颂	哪个	拉乌尔	已发布	之上	这

[ded] ['mɪnɪstə(r)] [waɪl] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

dead	minister	while	blaming	his	Machiavelianism	and	his	hatred	for	the
死的	部长	尽管	指责	他的	马基雅维利主义	和	他的	仇恨	为了	这

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

她满怀深情地读着拉乌尔为这位已故部长发表的悼词，悼词中谴责了这位部长的马基雅维利主义和对民众的仇恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	present	,	of	course	,
她	曾是	展示	,	的	课程	,

她当然在场。

[æt; ət][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɒn]

at	the	Gymnase	on	the	occasion	of	the	first	representation	of	the	play	upon
在	这	-	在	这	场合	的	这	第一的	表示	的	这	玩	之上

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪθən] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,

the	proceeds	of	which	Nathan	relied	to	support	his	enterprise	,
这	收益	的	哪个	内森	依赖	到	支持	他的	企业	,

在体育馆，该剧首次上演，内森依靠演出收入来维持他的事业。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [ə'plɔːz] .

and	was	completely	duped	by	the	purchased	applause	.
和	曾是	完全地	受骗	经过	这	购买	掌声	.

完全被花钱买来的掌声蒙蔽了。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] ,

“	You	did	not	bid	farewell	to	the	Italian	opera	,	”	said	Lady	Dudley	,
“	你	做过	不是	出价	告别	到	这	意大利语	歌剧	,	”	说	女士	达德利	,

“你并没有向意大利歌剧告别，”达德利夫人说道。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

to	whose	house	she	went	after	the	performance	.
到	谁	房子	她	去	后	这	表现	.

演出结束后，她去了她丈夫家。

“ [nəʊ] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - .

“	No	,	I	went	to	the	Gymnase	.
”	不	,	我	去	到	这	-	.

“不，我去体育馆了。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . ”

They	gave	a	first	representation	.	”
他们	给予	一个	第一的	表示	.	”

他们进行了首次陈述。

“ [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] ['vɔːdəvɪl] .

“	I	can't	endure	vaudevilles	.
”	我	不能	忍受	杂耍剧	.

“我受不了滑稽剧。”

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

I	am	like	Louis	XIV	.
我	是	喜欢	路易斯	十四	.

我像路易十四。

[ə'baʊt] ['tɛnɪərz]

about	Teniers
关于	特尼尔斯

关于特尼尔斯

, ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .

,	”	said	Lady	Dudley	.
,	”	说	女士	达德利	.

“,”达德利夫人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [sed] ['mædəm] - , “ [ai] [θɪŋk] ['æktəz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

“	For	my	part	,	”	said	Madame	d'Espard	,	“	I	think	actors	have	greatly	improved	.
”	为了	我的	部分	,	”	说	夫人	-	,	“	我	思考	演员	有	非常	改进	.

“就我而言，”德斯帕尔夫人说，“我认为演员们的演技已经有了很大的提高。”

['vɔːdəvɪl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɑːmədiz] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] , [ri'kwaiə] [greɪt] ['tælənt] ;

Vaudevilles	in	the	present	day	are	really	charming	comedies	,	full	of	wit	,	requiring	great	talent	;
杂耍剧	在	这	展示	天	是	真的	迷人	喜剧	,	满的	的	有	,	需要	伟大的	天赋	;

如今的杂耍剧真是魅力十足的喜剧，充满智慧，需要极高的天赋；

[ðeɪ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

they	amuse	me	very	much	.	”
他们	娱乐	我	非常	很多	.	”

它们让我觉得很有趣。

“ [ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [tuː] , ” [sed] [mə'riː] .

“	The	actors	are	excellent	,	too	,	”	said	Marie	.
”	这	演员	是	出色的	,	也	,	”	说	玛丽	.

“演员们也都非常出色，”玛丽说。

“ [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [piːs] [pliːzd] [ðem; ðəm] ;

“	Those	at	the	Gymnase	played	very	well	to	-	night	;	the	piece	pleased	them	;
”	那些	在	这	-	玩	非常	出色地	到	-	夜晚	;	这	片	高兴	他们	;

“今晚体育馆里的演员们表现得非常好；他们很喜欢这首曲子；

[ðə; ði] ['daɪələbg] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [kiːn] . ”
the dialogue was witty and keen . ”
这 对话 曾是 机智 和 敏锐的 . ”

对话诙谐而犀利。

“ [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bəʊmɑːˈʃeɪ] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .
“ Like those of Beaumarchais , ” said Lady Dudley .
“ 喜欢 那些 的 博马舍 , ” 说 女士 达德利 .

“就像博马舍的那些人一样，”达德利夫人说。

“ [məˈsjɜː] ['neɪθən] [ɪz] [nɒt] [ˌmɒlˈjɛr] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] — ” [sed] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ]
“ Monsieur Nathan is not Moliere as yet , but — ” said Madame d'Espard , looking
“ 先生 内森 是 不是 莫里哀 作为 然而 , 但 — ” 说 夫人 - , 寻找
[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
at the countess .
在 这 伯爵夫人 .

“纳坦先生还不是莫里哀，但是——”德斯帕尔夫人看着伯爵夫人说道。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['vɔːdəvɪl] , ” [sed] ['mædəm] [tʃɑːlz] [diː] - .
“ He makes vaudevilles , ” said Madame Charles de Vandenesse .
“ 他 制作 杂耍剧 , ” 说 夫人 查尔斯 德 - .

“他制作的是滑稽剧，”查尔斯·德·范德内斯夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ˌʌnˈmeɪk] ['mɪnɪstriz] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [diː] - .
“ And unmakes ministries , ” added Madame de Manerville .
“ 和 取消 部委 , ” 额外 夫人 德 - .

“而且还会解散各部委，”德·马内维尔夫人补充道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌrepɑːˈtiː] ;
The countess was silent ; she wanted to answer with a sharp repartee ;
这 伯爵夫人 曾是 沉默的 ; 她 通缉 到 回答 和 一个 锋利的 妙语连珠 ;

伯爵夫人沉默不语；她很想用犀利的反驳来回应；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]
her heart was bounding with anger , but she could find nothing better to
她 心 曾是 边界 和 愤怒 , 但 她 可以 寻找 没有什么 更好的 到
[seɪ] [ðæn; ðən] , —
say than , —
说 比 , —

她心中怒火中烧，却找不到更好的话说，——

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , [pəˈhæps] .
“ He will make them , perhaps .
“ 他 将要 制作 他们 , 也许 .

“他或许会做出来。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
” All the women looked at each other with mysterious significance .
” 全部 这 女性 看起来 在 每个 其他 和 神秘 意义 .

所有女人都面面相觑，眼神中充满了神秘的意味。

[wen] [məˈriː] [diː] - [dɪˈpɑːtɪd] ['mɔɪnə] [diː] [seɪnt] - ['hɛrən] [ɪkˈskleɪmd] : —
When Marie de Vandenesse departed Moina de Saint - Heren exclaimed : —
什么时候 玛丽 德 - 已离开 莫伊娜 德 圣 - 赫伦 惊呼 : —

当玛丽·德·凡德内斯离开时，莫伊娜·德·圣埃伦惊呼道：——

“ [ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] [hɪm] . ”
“ She adores him . ”
“ 她 喜爱 他 . ”

“她非常崇拜他。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] - .
“ And she makes no secret of it , ” said Madame d'Espard .
“ 和 她 制作 不 秘密 的 它 , ” 说 夫人 - .

“她对此毫不掩饰，”德斯帕尔夫人说道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['suːɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] - [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] -
In the month of May Vandenesse took his wife , as usual , to their country -
在 这 月 的 可能 - 采取 他的 妻子 , 作为 通常 , 到 他们的 国家 -
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

五月份，范德内斯像往常一样带着妻子去了他们在乡下的住所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][rɑː'uːl] ,
where she was consoled by the passionate letters she received from Raoul ,
在哪里 她 曾是 安慰 经过 这 热情的 信件 她 已收到 从 拉乌尔 ,

她从拉乌尔寄来的热情洋溢的信件中得到了安慰。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['evri] [deɪ] .
to whom she wrote every day .
到 谁 她 写道 每一个 天 .

她每天都给他写信。

['mɛriz] ['æbsəns] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [rɑː'uːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Marie's absence might have saved Raoul from the gulf into which he was
玛丽的 缺席 可能 有 已保存 拉乌尔 从 这 海湾 进入 哪个 他 曾是
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

玛丽的缺席或许能让拉乌尔免于坠入深渊。

[ɪf] ['flɔːriːn] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
if Florine had been near him ; but , unfortunately ,
如果 弗洛琳 有 到过 靠近 他 ; 但 , 很遗憾 ,

如果弗洛琳当时在他身边就好了；但是，不幸的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [frɒm; frəm]
he was alone in the midst of friends who had become his enemies from
他 曾是 独自的 在 这 中间 的 朋友们 WHO 有 变得 他的 敌人 从
[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
the moment that he showed his intention of ruling them .
这 片刻 那 他 显示 他的 意图 的 裁决 他们 .

他孤身一人，身处一群朋友之中，而自从他显露出统治他们的意图后，这些朋友就变成了他的敌人。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['raɪtər] [heit] [hɪm] “ [prəʊ]['tem] . ,
His staff of writers hated him “ pro tem . ,
他的 职员 的 作家 憎恨 他 ” 专业 特姆 . ,

他的编剧团队“暂时”都恨他。

” ['redi] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ,
” ready to hold out a hand to him and console him in case of a fall ,
” 准备好 到 抓住 出去 一个 手 到 他 和 安慰 他 在 案件 的 一个 落下 ,

“随时准备在他跌倒时向他伸出援手安慰他。”

['redi] [tu:; tə]['dɔ:(r)][hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] .

ready	to	adore	him	in	case	of	success	.
准备好	到	崇拜	他	在	案件	的	成功	.

如果他成功了，我准备崇拜他。

[səʊ][gəʊz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

So	goes	the	world	of	literature	.
所以	去	这	世界	的	文学	.

这就是文学界的常态。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['ri:əli] [laɪkt] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

No	one	is	really	liked	but	an	inferior	.
不	一	是	真的	喜欢	但	一个	下	.

只有低人一等的人才会真正受人喜欢。

['evri] [mænz][hænd][ɪz] [ə'genst] [hɪm] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][raɪz] .

Every	man's	hand	is	against	him	who	is	likely	to	rise	.
每一个	男人的	手	是	反对	他	WHO	是	可能	到	上升	.

每个人都与那个可能崛起的人作对。

[ðɪs] [waɪd] - [spred] ['envi] ['dʌblz] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [maɪndz] [hu:] [ɪk'saɪt] ['naɪðə(r)] ['envi]

This	wide	-	spread	envy	doubles	the	chances	of	common	minds	who	excite	neither	envy
这	宽的	-	传播	嫉妒	双打	这	机会	的	常见的	思想	WHO	激发	两者都不	嫉妒

[nɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

nor	suspicion	,
也不	怀疑	,

这种普遍存在的嫉妒情绪，使得那些既不引起嫉妒也不引起怀疑的普通人的机会增加了一倍。

[hu:] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [laɪk] [məʊlz] , [ænd; ənd] , [fu:lz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] , [faɪnd] [ðəm'selvz]

who	make	their	way	like	moles	,	and	,	fools	though	they	be	,	find	themselves
WHO	制作	他们的	方式	喜欢	鼹鼠	,	和	,	傻瓜	尽管	他们	是	,	寻找	他们自己

[gə'zɛtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌmɔ:nɪ'tɜ:r] ,

gazetted	in	the	“	Moniteur	,
公报	在	这	“	监控	,

他们像鼹鼠一样四处游荡，尽管他们是傻瓜，却发现自己被刊登在了《Moniteur》报上。

” [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['pleɪsɪz] ,

”	for	three	or	four	places	,
”	为了	三	或者	四	地方	,

“三四个地方，

[waɪl] [men] [ɒv; əv]['tælənt][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] .

while	men	of	talent	are	still	struggling	at	the	door	to	keep	each	other	out	.
尽管	男人	的	天赋	是	仍然	挣扎	在	这	门	到	保持	每个	其他	出去	.

而那些才华横溢的人却还在门口苦苦挣扎，试图将彼此拒之门外。

[ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['enməti] [ɒv; əv] [ði:z] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,

The	underhand	enmity	of	these	pretended	friends	,
这	暗中	敌意	的	这些	假装	朋友们	,

这些假朋友背后隐藏的敌意

[wɪtʃ] ['flɔ:ri:n] [wʊd] [hæv; həv] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [tu:; tə][get]

which	Florine	would	have	scented	with	the	innate	faculty	of	a	courtesan	to	get
哪个	弗洛琳	会	有	香味	和	这	先天	学院	的	一个	妓女	到	得到

[æt; ət] [tru:θ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

at	truth	amid	a	thousand	misleading	circumstances	,
在	真相	之中	一个	千	误导性的	情况	,

弗洛琳会凭借她作为交际花与生俱来的敏锐洞察力，在千百种误导性的情境中探寻真相。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [rɑ:'u:lz] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

was	by	no	means	Raoul's	greatest	danger	.
曾是	经过	不	方法	拉乌尔的	最	危险	.

这绝不是拉乌尔面临的最大危险。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] , [mæsɔl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

His	partners	,	Massol	the	lawyer	,	and	du	Tillet	the	banker	,
他的	合作伙伴	,	马索尔	这	律师	,	和	杜	耕耘机	这	银行家	,

他的合伙人，律师马索尔和银行家杜蒂耶，

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðeə(r)]

had	intended	from	the	first	to	harness	his	ardor	to	the	chariot	of	their
有	故意的	从	这	第一的	到	马具	他的	热情	到	这	战车	的	他们的

[əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [kən'dɪʃn]

own	importance	and	get	rid	of	him	as	soon	as	he	was	out	of	condition
自己的	重要性	和	得到	摆脱	的	他	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	状况

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

to	feed	the	paper	,
到	喂养	这	纸	,

他们从一开始就打算利用他的热情来提升自己的地位，一旦他无法继续为报纸撰稿，就把他除掉。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

or	else	to	deprive	him	of	his	power	,	arbitrarily	,	whenever	it	suited
或者	别的	到	剥夺	他	的	他的	力量	,	任意地	,	每当	它	适合

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

their	purpose	to	take	it	.
他们的	目的	到	拿	它	.

或者，他们会随意剥夺他的权力，只要这符合他们的利益。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['neɪθən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tælənt][tuː; tə][juːz] [ʌp] ,

To	them	Nathan	represented	a	certain	amount	of	talent	to	use	up	,
到	他们	内森	代表	一个	肯定	数量	的	天赋	到	使用	向上	,

在他们看来，内森代表着一笔尚未消耗掉的天赋。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ten] [penz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

a	literary	force	of	the	motive	power	of	ten	pens	to	employ	.
一个	文学	力量	的	这	动机	力量	的	十	钢笔	到	采用	.

一支拥有十支笔的文学力量。

[mæsɔl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔɪərz] [huː] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['endləs] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Massol	,	one	of	those	lawyers	who	mistake	the	faculty	of	endless	speech	for
马索尔	,	一	的	那些	律师	WHO	错误	这	学院	的	无尽的	演讲	为了

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

马索尔是那种把滔滔不绝的演讲能力误认为雄辩的律师之一。

[huː] [pə'zes] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [baɪ] [dɪ'fjuːsɪvnəs] ,

who	possess	the	art	of	boring	by	diffusiveness	,
WHO	具有	这	艺术	的	无聊的	经过	扩散性	,

那些掌握了通过分散注意力来使人感到无聊的艺术的人，

[ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ɔːl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɪt(ə)l] ['evriθɪŋ] ,

the	torment	of	all	meetings	and	assemblies	where	they	belittle	everything	,
这	折磨	的	全部	会议	和	组件	在哪里	他们	贬低	一切	,

所有会议和集会都令人痛苦，因为他们贬低一切。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənɪdʒz] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

and	who	desire	to	become	personages	at	any	cost	,
和	WHO	欲望	到	变得	人物	在	任何	成本	,

以及那些不惜一切代价渴望成为名人的人，

— [mæsɔl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ;

—	Massol	no	longer	wanted	the	place	as	Keeper	of	the	Seals	;
—	马索尔	不	更长	通缉	这	地方	作为	守门员	的	这	海豹	;

—马索尔不再想担任掌玺大臣一职；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['dɪfrənt] [men] [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] ,

he	had	seen	some	five	or	six	different	men	go	through	that	office	in	four	years	,
他	有	已见	一些	五	或者	六	不同的	男人	去	通过	那	办公室	在	四	年	,

四年间，他看到五六个不同的男人进出过那个办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊbz] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] .

and	the	robes	disgusted	him	.
和	这	长袍	厌恶	他	.

他厌恶那些长袍。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

In	exchange	,
在	交换	,

作为交换，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [set] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

his	mind	was	now	set	on	obtaining	a	chair	on	the	Board	of	Education	and
他的	头脑	曾是	现在	放	在	获得	一个	椅子	在	这	木板	的	教育	和

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ;

a	place	in	the	Council	of	State	;
一个	地方	在	这	理事会	的	状态	;

他现在一心想在教育委员会中获得一个席位，并在国务委员会中获得一个席位；

[ðə; ði] [həʊl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	whole	adorned	with	the	cross	of	the	Legion	of	honor	.
这	所有的	装饰	和	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

整个人都佩戴着法国荣誉军团的十字勋章。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][hɪm] ,

Du	Tillet	and	Nucingen	had	guaranteed	the	cross	to	him	,
杜	耕耘机	和	-	有	保证	这	叉	到	他	,

杜蒂耶和努辛根已经向他保证会得到十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [əu'bei] [ðem; ðəm]['blaɪndli] .

and	the	office	of	Master	of	Petitions	provided	he	obeyed	them	blindly	.
和	这	办公室	的	掌握	的	请愿书	假如	他	服从	他们	盲目地	.

以及申诉官一职，前提是他必须盲目服从他们。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [rɑː'uːl] , [ðiːz] [men] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt]

The	better	to	deceive	Raoul	,	these	men	allowed	him	to	manage	the	paper	without
这	更好的	到	欺骗	拉乌尔	,	这些	男人	允许	他	到	管理	这	纸	没有

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

为了更好地欺骗拉乌尔，这些人允许他不受控制地管理报纸。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] - ['gæmblɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['neɪθən] [ˌʌndə'stʊd]

Du	Tillet	used	it	only	for	his	stock	-	gambling	,	about	which	Nathan	understood
杜	耕耘机	用过的	它	仅有的	为了	他的	库存	-	赌博	,	关于	哪个	内森	理解

[nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

next	to	nothing	;
下一个	到	没有什么	;

杜蒂耶只用它来进行股票赌博，而内森对此几乎一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [θruː] - ,

but	he	had	given	,	through	Nucingen	,
但	他	有	给定	,	通过	-	,

但他通过纽辛根公司捐赠了

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [rɑ:'sti:njæk] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['tæsɪtli] [ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

an	assurance	to	Rastignac	that	the	paper	would	be	tacitly	obliging	to	the
一个	保证	到	拉斯蒂涅克	那	这	纸	会	是	默许地	乐于助人	到	这

['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði][səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [di:]

government	on	the	sole	condition	of	supporting	his	candidacy	for	Monsieur	de
政府	在	这	唯一	状况	的	支持	他的	候选资格	为了	先生	德

\- [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

Nucingen's	place	as	soon	as	he	was	nominated	peer	of	France	.
-	地方	作为	很快	作为	他	曾是	提名	同伴	的	法国	.

向拉斯蒂尼亚克保证，只要政府支持他竞选德·努辛根先生的席位（一旦他被提名为法国贵族），该报就会默许政府的要求。

[rɑ:'u:l] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

Raoul	was	thus	being	undermined	by	the	banker	and	the	lawyer	,
拉乌尔	曾是	因此	存在	被削弱	经过	这	银行家	和	这	律师	,

因此，拉乌尔受到了银行家和律师的双重排挤。

[hu:] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['lɔ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ɔ:l]

who	saw	him	with	much	satisfaction	lording	it	in	the	newspaper	,	profiting	by	all
WHO	锯	他	和	很多	满意	领主	它	在	这	报纸	,	获利	经过	全部

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

那些看到他在报纸上趾高气扬、享受各种好处的人，都感到非常满意。

[ænd; ənd] ['hɑ:vɪstɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] , [waɪl] ['neɪθən] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [bɪ'li:vd]

and	harvesting	the	fruits	of	self	-	love	,	while	Nathan	,	enchanted	,	believed
和	收割	这	水果	的	自己	-	爱	,	尽管	内森	,	迷人的	,	相信

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

并收获了自爱的果实，而内森却被迷惑，相信它们是：

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwestriən] ['wɒnts] , [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

as	on	the	occasion	of	his	equestrian	wants	,	the	best	fellows	in	the	world	.
作为	在	这	场合	的	他的	马术	想要	,	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

就像他需要骑马时一样，世界上最好的伙伴们。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] !

He	thought	he	managed	them	!
他	想法	他	管理	他们	!

他以为他能搞定他们！

[men] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [həʊp] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Men	of	imagination	,	to	whom	hope	is	the	basis	of	existence	,
男人	的	想像力	,	到	谁	希望	是	这	基础	的	存在	,

富有想象力的人，以希望为生存基础，

['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['perələs] ['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪz] [ðæt]

never	allow	themselves	to	know	that	the	most	perilous	moment	in	their	affairs	is	that
绝不	允许	他们自己	到	知道	那	这	最多	危险的	片刻	在	他们的	事务	是	那

[wen] [ɔ:l] [si:m] ['gəʊɪŋ] [wel] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

when	all	seems	going	well	according	to	their	wishes	.
什么时候	全部	似乎	去	出色地	根据	到	他们的	愿望	.

他们永远不要让自己意识到，他们事务中最危险的时刻，往往是一切似乎都按照他们的意愿顺利进行的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪθən] ['prɑfɪtɪd] .

This	was	a	period	of	triumph	by	which	Nathan	profited	.
这	曾是	一个	时期	的	胜利	经过	哪个	内森	获利	.

这是内森取得辉煌成就的时期，他也从中获益匪浅。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l] .

He	appeared	as	a	personage	in	the	world	,	political	and	financial	.
他	出现	作为	一个	人士	在	这	世界	,	政治的	和	金融的	.

他以世界政治和金融界人物的身份出现。

[ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [prɪˈzentɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - .

Du	Tillet	presented	him	to	the	Nucingens	.
杜	耕耘机	呈现	他	到	这	-	.

杜蒂耶将他介绍给了努辛根一家。

[ˈmædəm] [diː] - [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈkɔːdiəli] , [les] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm]

Madame	de	Nucingen	received	him	cordially	,	less	for	himself	than	for	Madame
夫人	德	-	已收到	他	诚挚地	,	较少的	为了	他自己	比	为了	夫人

[diː] - ;

de	Vandenesse	;
德	-	;

努辛根夫人热情地接待了他，与其说是为了他自己，不如说是为了范德内斯夫人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself]

but	when	she	ventured	a	few	words	about	the	countess	he	thought	himself
但	什么时候	她	冒险	一个	很少	字	关于	这	伯爵夫人	他	想法	他自己

[ˈmɑːvələsli] [ˈklevə(r)][ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ˈflɔːriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ;

marvellously	clever	in	using	Florine	as	a	shield	;
奇妙地	聪明的	在	使用	弗洛琳	作为	一个	盾	;

但当她冒昧地提起伯爵夫人时，他觉得自己利用弗洛琳作为挡箭牌真是聪明绝顶；

[hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæktrəs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [self] - [kənˈsiːt]

he	alluded	to	his	relations	with	the	actress	in	a	tone	of	generous	self	-	conceit
他	暗示	到	他的	关系	和	这	演员	在	一个	语气	的	慷慨的	自己	-	自负

.

:

.

他用一种自负而又慷慨的语气暗示了他与这位女演员的关系。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈdezət] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvəʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔkitri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg]

How	could	he	desert	a	great	devotion	,	for	the	coquetries	of	the	faubourg
如何	可以	他	沙漠	一个	伟大的	虔诚	,	为了	这	卖弄风情	的	这	郊区

[seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] ?

Saint	-	Germain	?
圣	-	杰曼	?

他怎能舍弃深厚的感情，而投身于圣日耳曼郊区的轻佻女子之中呢?

[ˈneɪθən] , [məˈnɪpjuleɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk] , [baɪ][ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [ænd; ənd][blɑːndət] ,

Nathan	,	manipulated	by	Nucingen	and	Rastignac	,	by	du	Tillet	and	Blondet	,
内森	,	操纵	经过	-	和	拉斯蒂涅克	,	经过	杜	耕耘机	和	布隆德	,

内森，被努辛根和拉斯蒂涅克，以及杜蒂耶和布隆代操纵，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdɔktri'nɛə] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd]

gave	his	support	ostentatiously	to	the	“	doctrinaires	”	of	their	new	and
给予	他的	支持	炫耀地	到	这	“	教条主义者	”	的	他们的	新的	和

[ɪˈfemərəl] [ˈkæbɪnət] .

ephemeral	cabinet	.
短暂的	内阁	.

他高调地表示支持他们新成立的、昙花一现的内阁中的“教条主义者”。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [pjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['braɪbəri][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ]

But	in	order	to	show	himself	pure	of	all	bribery	he	refused	to	take	advantage
但	在	命令	到	展示	他自己	纯的	的	全部	受贿	他	拒绝	到	拿	优势

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

of	certain	profitable	enterprises	which	were	started	by	means	of	his	paper	,
的	肯定	有利可图	企业	哪个	是	开始	经过	方法	的	他的	纸	,

但为了表明自己清白无辜，他拒绝从通过他的报纸创办的一些有利可图的企业中获利。

— [hiː; hi] !
— he !
— 他 !

-他!

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [frendz] [ɔː(r)][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['diːs(ə)nsi]
who had no reluctance in compromising friends or in behaving with little decency
WHO 有 不 不情愿 在 妥协 朋友们 或者 在 行为 和 小的 体面
[tuː; tə] [mə'kænɪks] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to mechanics under certain circumstances .
到 机械学 在下面 肯定 情况 .

在某些情况下，他们毫不犹豫地出卖朋友，或者对机械师表现出不礼貌的行为。

[sʌtʃ] ['miːnnəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['meni]
Such meannesses , the result of vanity and of ambition , are found in many
这样的 卑鄙 , 这 结果 的 虚荣 和 的 志向 , 是 成立 在 许多
[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
lives like his .
生活 喜欢 他的 .

这种卑鄙的行为，是虚荣和野心的结果，在像他这样的人中很常见。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The mantle must be splendid before the eyes of the world ,
这 地幔 必须 是 灿烂 前 这 眼睛 的 这 世界 ,

这件斗篷必须在世人面前展现出辉煌灿烂的景象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːl] ['aʊə(r)] [frɛndz] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [klɒθ] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and we steal our friend's or a poor man's cloth to patch it .
和 我们 偷 我们的 朋友们 或者 一个 贫穷的 男人的 布 到 修补 它 .

我们会偷朋友或穷人的布料来修补它。

[ˌnevəðə'les] , [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Nevertheless , two months after the departure of the countess ,
尽管如此 , 二 几个月 后 这 离开 的 这 伯爵夫人 ,

然而，在伯爵夫人离开两个月后，

[rɑː'uːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] “ [kwɔːt] - ” [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm]
Raoul had a certain Rabelaisian “ quart d'heure ” which caused him some
拉乌尔 有 一个 肯定 拉伯雷式 “ 夸脱 - ” 哪个 导致 他 一些
[æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪʌmfs] .
anxiety in the midst of these triumphs .
焦虑 在 这 中间 的 这些 胜利 .

拉乌尔有一种拉伯雷式的“四分之一小时”，这让他在这些胜利中感到有些焦虑。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Du Tillet had advanced a hundred thousand francs ,
杜 耕耘机 有 先进的 一个 百 千 法郎 ,

杜蒂莱预付了十万法郎，

- ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]
Florine's money had gone in the costs of the first establishment of the paper
- 钱 有 已消失 在 这 成本 的 这 第一的 建立 的 这 纸
, [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
, which were enormous .
, 哪个 是 巨大的 .

弗洛琳的钱都投入到了报纸创办之初的巨额费用中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
It was necessary to provide for the future .
它 曾是 必要的 到 提供 为了 这 未来 .

这是为了未雨绸缪。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]

The	banker	agreed	to	let	the	editor	have	fifty	thousand	francs	on	notes	for
这	银行家	同意	到	让	这	编辑	有	五十	千	法郎	在	笔记	为了

[fɔ:(r)] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

银行家同意让编辑持有五万法郎的纸币，期限四个月。

[ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [ðʌs] [held] [rɑ:'u:l] [baɪ][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌaɪ əʊ 'ju:] .

Du	Tillet	thus	held	Raoul	by	the	halter	of	an	IOU	.
杜	耕耘机	因此	握住	拉乌尔	经过	这	缰绳	的	一个	欠条	.

杜蒂耶就这样用一张欠条拴住了拉乌尔。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

By	means	of	this	relief	the	funds	of	the	paper	were	secured	for	six
经过	方法	的	这	宽慰	这	资金	的	这	纸	是	安全	为了	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

通过这项救济措施，该报的资金得到了六个月的保障。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪtər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .

In	the	eyes	of	some	writers	six	months	is	an	eternity	.
在	这	眼睛	的	一些	作家	六	几个月	是	一个	永恒	.

在一些作家眼中，六个月就像一个世纪那么漫长。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ɪ'lu:səri] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz]

Besides	,	by	dint	of	advertising	and	by	offering	illusory	advantages	to	subscribers
除了	,	经过	凹痕	的	广告	和	经过	提供	虚幻	优势	到	订阅者

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] ;

two	thousand	had	been	secured	;
二	千	有	到过	安全	;

此外，通过广告宣传和向订户提供虚假的好处，已经获得了两千份订阅费；

[æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['trævələz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['semi] - [sək'ses] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

an	influx	of	travellers	added	to	this	semi	-	success	,	which	was	enough	,
一个	流入	的	旅行者	额外	到	这	半	-	成功	,	哪个	曾是	足够的	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

大量游客的涌入进一步巩固了这一半成功，这或许就足够了。

[tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][bæŋk] - [bɪls] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] .

to	excuse	the	throwing	of	more	bank	-	bills	after	the	rest	.
到	原谅	这	投掷	的	更多的	银行	-	账单	后	这	休息	.

为了给随后抛掷更多钞票的行为找借口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tælənt] , [ə; eɪ] ['taɪmli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['traɪəl][ɔ:(r)]['kraɪsɪs] , [æn; ən] [ə'pærənt]

A	little	more	display	of	talent	,	a	timely	political	trial	or	crisis	,	an	apparent
一个	小的	更多的	展示	的	天赋	,	一个	及时	政治的	审判	或者	危机	,	一个	明显

[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

persecution	,
迫害	,

再多展现一些才华，一场适时的政治审判或危机，一场明显的迫害，

[ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] “ [ˌkɒndɒ'tjeəri:] ” [hu:z] [ɪŋk]

and	Raoul	felt	certain	of	becoming	one	of	those	modern	“	condottieri	”	whose	ink
和	拉乌尔	毛毡	肯定	的	成为	一	的	那些	现代的	“	雇佣兵队长	”	谁	墨水

[ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .

is	worth	more	than	powder	and	shot	of	the	olden	time	.
是	值得	更多的	比	粉末	和	射击	的	这	古老的	时间	.

拉乌尔确信自己会成为现代的“雇佣兵”，他们的墨水比旧时代的火药和子弹更有价值。

[ðɪs] [ləʊn] [frɒm; frəm] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [wen] [ˈflɔːriːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈfɪfti]

This	loan	from	du	Tillet	was	already	made	when	Florine	returned	with	fifty
这	贷款	从	杜	耕耘机	曾是	已经	制成	什么时候	弗洛琳	返回	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

当弗洛琳带着五万法郎回来时，杜蒂耶已经向她提供了这笔贷款。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] [fʌnd] [wɪð] [ðæt] [sʌm] , [rɑːˈuːl] ,

Instead	of	creating	a	savings	fund	with	that	sum	,	Raoul	,
反而	的	创建	一个	节省	基金	和	那	和	,	拉乌尔	,

拉乌尔并没有用这笔钱建立储蓄基金，而是

[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [səkˈses] ([ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri]) ,

certain	of	success	(	simply	because	he	felt	it	was	necessary	)	,
肯定	的	成功	(	简单地	因为	他	毛毡	它	曾是	必要的	)	,

他确信自己会成功（仅仅因为他觉得有必要这样做），

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] [ˈmʌni] , [dɪˈsiːvd] [ˈflɔːriːn]

and	already	humiliated	at	having	accepted	the	actress's	money	,	deceived	Florine
和	已经	受辱	在	拥有	公认	这	女演员的	钱	,	受骗	弗洛琳

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæktʃuəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

as	to	his	actual	position	,
作为	到	他的	实际的	位置	,

他已经因为接受了女演员的钱而感到羞辱，于是又欺骗了弗洛琳，隐瞒了自己的真实身份。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌriːˈfəːniʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	persuaded	her	to	employ	the	money	in	refurnishing	her	house	.
和	被说服	她	到	采用	这	钱	在	重新装修	她	房子	.

并说服她用这笔钱重新装修房子。

[ðə; ði] [ˈæktrəs] , [huː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [nɒt] [ˈəʊnli] [spent] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [hænd] ,

The	actress	,	who	did	not	need	persuasion	,	not	only	spent	the	sum	in	hand	,
这	演员	,	WHO	做过	不是	需要	劝说	,	不是	仅有的	花费	这	和	在	手	,

这位女演员无需劝说，不仅把手头的钱花光了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈbəːdnd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

but	she	burdened	herself	with	a	debt	of	thirty	thousand	francs	,
但	她	负担	她自己	和	一个	债务	的	三十	千	法郎	,

但她却因此背负了三万法郎的债务。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] - ,

with	which	she	obtained	a	charming	little	house	all	to	herself	in	the	rue	Pigale	,
和	哪个	她	获得	一个	迷人	小的	房子	全部	到	她自己	在	这	后悔	-	,

她用这笔钱在皮加莱街买了一栋迷人的小房子，完全属于她自己。

[ˈwɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [səˈsaɪəti] [riˈzɔːt] .

whither	her	old	society	resorted	.
往哪里去	她	老的	社会	复原	.

她原先的社会又回到了哪里？

[rɑːˈuːl] [hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [piːs] ,

Raoul	had	reserved	the	production	of	his	great	piece	,
拉乌尔	有	预订的	这	生产	的	他的	伟大的	片	,

拉乌尔预留了创作他这部伟大作品的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈflɔːriːn] , [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .

in	which	was	a	part	especially	suited	to	Florine	,	until	her	return	.
在	哪个	曾是	一个	部分	尤其	适合	到	弗洛琳	,	直到	她	返回	.

其中有一个角色特别适合弗洛琳，直到她回归为止。

[ðɪs] ['kɒmədi] - ['vɔːdəvɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɑːˈuːlz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

This	comedy	-	vaudeville	was	to	be	Raoul's	farewell	to	the	stage	.
这	喜剧	-	杂耍剧	曾是	到	是	拉乌尔的	告别	到	这	阶段	.

这场喜剧杂耍表演将是拉乌尔的舞台告别演出。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] ,

The	newspapers	,	with	that	good	nature	which	costs	nothing	,
这	报纸	,	和	那	好的	自然	哪个	成本	没有什么	,

报纸，带着那种无需成本的善意，

[prɪˈpeəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊˈveɪʃn] [tuː; tə] ['flɔːriːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪətə(r)] -

prepared	the	way	for	such	an	ovation	to	Florine	that	even	the	Theatre	-
准备	这	方式	为了	这样的	一个	排卵	到	弗洛琳	那	甚至	这	剧院	-

[frɑːŋˈseɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Francais	talked	of	engaging	her	.
法语	谈话	的	引人入胜	她	.

弗洛琳获得了如此热烈的掌声，以至于连法兰西剧院都谈到了要聘请她。

[ðə; ði] [ˌfɜːjəˈtəʊn] [prəˈkleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv][mɑːz] .

The	feuilletons	proclaimed	her	the	heiress	of	Mars	.
这	连载小说	宣布	她	这	女继承人	的	火星	.

报纸连载称她是战神玛尔斯的继承人。

[ðɪs] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['flɔːriːn] [frɒm; frəm] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ]

This	triumph	was	sufficiently	dazzling	to	prevent	Florine	from	carefully	studying
这	胜利	曾是	足够	耀眼的	到	防止	弗洛琳	从	小心	学习

[ðə; ði] [greʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] ;

the	ground	on	which	Nathan	was	advancing	;
这	地面	在	哪个	内森	曾是	前进	;

这场胜利如此耀眼，以至于弗洛琳无暇仔细观察内森前进的方向；

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [fesˈtiviti] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

she	lived	,	for	the	time	being	,	in	a	round	of	festivities	and	glory	.
她	居住地	,	为了	这	时间	存在	,	在	一个	圆形的	的	庆祝活动	和	荣耀	.

她暂时生活在一片欢腾和荣耀之中。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] ;

According	to	those	about	her	,	he	was	now	a	great	political	character	;
根据	到	那些	关于	她	,	他	曾是	现在	一个	伟大的	政治的	特点	;

据她身边的人说，他现在是一位伟大的政治人物；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['depjuti] ,

he	was	justified	in	his	enterprise	;	he	would	certainly	be	a	deputy	,
他	曾是	合理的	在	他的	企业	;	他	会	当然	是	一个	副	,

他的行动是正当的；他肯定会成为一名副手。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

probably	a	minister	in	course	of	time	,	like	so	many	others	.
大概	一个	部长	在	课程	的	时间	,	喜欢	所以	许多	其他的	.

或许过段时间他也会像许多其他人一样，成为一名牧师。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['neɪθən] [hɪmˈself] ,

As	for	Nathan	himself	,
作为	为了	内森	他自己	,

至于内森本人，

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself]

he	firmly	believed	that	in	the	next	session	of	the	Chamber	he	should	find	himself
他	牢牢	相信	那	在	这	下一个	会议	的	这	商会	他	应该	寻找	他自己

[ɪn] ['gʌvənmənt] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

in	government	with	two	other	journalists	,
在	政府	和	二	其他	记者	,

他坚信，在下届议会会议上，他将与另外两名记者一起组成政府。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]

one	of	whom	,	already	a	minister	,	was	anxious	to	associate	some	of
一	的	谁	,	已经	一个	部长	,	曾是	焦虑的	到	联系	一些	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] [wɪð] [hɪm'self] ,

his	own	craft	with	himself	,
他的	自己的	工艺	和	他自己	,

其中一人已经是牧师，急于将自己的一些专业技能与自己联系起来。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'sɒlɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	so	consolidate	his	power	.
和	所以	合并	他的	力量	.

从而巩固他的权力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , ['neɪθən] [met] ['flɔːriːn] [ə'gen] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

After	a	separation	of	six	months	,	Nathan	met	Florine	again	with	pleasure	,
后	一个	分离	的	六	几个月	,	内森	遇见	弗洛琳	再次	和	乐趣	,

分居六个月后，内森很高兴再次见到弗洛琳。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

and	returned	easily	to	his	old	way	of	life	.
和	返回	容易地	到	他的	老的	方式	的	生活	.

他很快就恢复了以前的生活方式。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktrəs] ,

All	his	comforts	came	from	the	actress	,
全部	他的	舒适	来了	从	这	演员	,

他的一切舒适都来自那位女演员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [im'brɔidəd] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][aɪ'diːəl]

but	he	embroidered	the	heavy	tissue	of	his	life	with	the	flowers	of	ideal
但	他	绣花	这	重的	组织	的	他的	生活	和	这	花朵	的	理想的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

但他用理想激情的花朵，绣出了他沉重的人生；

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [staɪl] .

his	letters	to	Marie	were	masterpieces	of	grace	and	style	.
他的	信件	到	玛丽	是	杰作	的	优雅	和	风格	.

他写给玛丽的信件堪称优雅文采的杰作。

['neɪθən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [ʌndə'tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Nathan	made	her	the	light	of	his	life	;	he	undertook	nothing	without
内森	制成	她	这	光	的	他的	生活	;	他	承担	没有什么	没有

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

consulting	his	“	guardian	angel	.
咨询	他的	“	监护人	天使	.

内森把她当作自己生命中的光；他做任何事都会先咨询他的“守护天使”。

” [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][saɪd] ,

”	In	despair	at	being	on	the	popular	side	,
”	在	绝望	在	存在	在	这	受欢迎的	边	,

“因为站在受欢迎的一方而感到绝望，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

he	talked	of	going	over	to	that	of	the	aristocracy	;	but	,	in	spite	of
他	谈话	的	去	超过	到	那	的	这	贵族	;	但	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ə'dʒɪlətɪ] ,

his	habitual	agility	,
他的	习惯性的	敏捷	,

他谈到要投奔贵族阶层；但是，尽管他一向身手敏捷，

['i:v(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə]

even	he	saw	the	absolute	impossibility	of	such	a	jump	;	it	was	easier	to
甚至	他	锯	这	绝对	不可能	的	这样的	一个	跳	;	它	曾是	更轻松	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

become	a	minister	.
变得	一个	部长	.

即使是他也明白这种转变绝对不可能；当部长都比这容易。

['mɛriz] ['preʃəs] [rɪ'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:rt'foʊlioʊz] [wɪð]

Marie's	precious	replies	were	deposited	in	one	of	those	portfolios	with
玛丽的	宝贵的	回复	是	已存	在	一	的	那些	投资组合	和

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɒks] [meɪd] [baɪ] - [ɔ:(r)] [fɪʃɪt] ,

patent	locks	made	by	Huret	or	Fichet	,
专利	锁	制成	经过	-	或者	菲谢特	,

玛丽珍贵的回信被保存在由于雷或菲谢制造的带有专利锁的文件夹里。

[tu:] [mə'kænɪks] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['weɪdʒɪŋ][wɔ:(r)][ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd]['poʊstərz][ɔ:l]

two	mechanics	who	were	then	waging	war	in	advertisements	and	posters	all
二	机械学	WHO	是	然后	工资	战争	在	广告	和	海报	全部

['əʊvə(r)]['pærɪs] ,

over	Paris	,
超过	巴黎	,

当时，两名修车工在巴黎各地的广告和海报上展开了一场“战争”。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [lɒks] .

as	to	which	could	make	the	safest	and	most	impenetrable	locks	.
作为	到	哪个	可以	制作	这	最安全	和	最多	坚不可摧	锁	.

至于哪种锁具最安全、最坚不可摧。

[ðɪs] [pɔ:t'fəʊlɪəʊ][wɒz; wəz] [left] [ə'baʊt] [ɪn] - [nju:] ['bu:dwɑ:(r)] , [weə(r)] ['neɪθən] [dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

This	portfolio	was	left	about	in	Florine's	new	boudoir	,	where	Nathan	did	much	of
这	文件夹	曾是	左边	关于	在	-	新的	闺房	,	在哪里	内森	做过	很多	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

his	work	.
他的	工作	.

这套作品集被遗留在弗洛琳的新闺房里，内森在那里完成了他的许多作品。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

No	one	is	easier	to	deceive	than	a	woman	to	whom	a	man	is	in	the	habit
不	一	是	更轻松	到	欺骗	比	一个	女士	到	谁	一个	男人	是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] ;

of	telling	everything	;
的	讲述	一切	;

如果一个男人习惯于对女人无话不谈，那么女人就最容易被欺骗；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃən] ; [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ænd; ənd] [h'iəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔ:l] .

she	has	no	suspicions	;	she	thinks	she	sees	and	hears	and	knows	all	.
她	有	不	怀疑	;	她	思考	她	看到	和	听到	和	知道	全部	.

她毫无戒心；她认为自己无所不知、无所不见。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ['neɪθən] [hæd; həd][led][ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)]

Besides	,	since	her	return	,	Nathan	had	led	the	most	regular	of	lives	under
除了	,	自从	她	返回	,	内森	有	引领	这	最多	常规的	的	生活	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] .

her	very	nose	.
她	非常	鼻子	.

此外，自从她回来后，内森就在她眼皮底下过着非常规律的生活。

['nevə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [pɔ:t'fəʊliəʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][æz; əz][aɪ 'ti:]

Never	**did**	**she**	**imagine**	**that**	**that**	**portfolio**	**,**	**which**	**she**	**hardly**	**glanced**	**at**	**as**	**it**
绝不	做过	她	想象	那	那	文件夹	,	哪个	她	几乎	瞥了一眼	在	作为	它

[leɪ] [ðeə(r)] [ˌʌnkən'si:ld] ,

lay	**there**	**unconcealed**	**,**
躺	那里	未隐藏的	,

她做梦也没想到，那份她几乎从未正眼瞧过、就那样敞开着摆在那里的作品集，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , ['treʒəz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

contained	**the**	**letters**	**of**	**a**	**rival**	**,**	**treasures**	**of**	**admiring**	**love**	**which**	**the**
包含	这	信件	的	一个	竞争对手	,	宝藏	的	钦佩	爱	哪个	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'drest] ,

countess	**addressed**	**,**
伯爵夫人	已解决	,

里面装着情敌的来信，都是伯爵夫人写给她的充满爱慕之情的珍贵信件。

[æt; ət] [rɑ:'u:lz] [rɪ'kwest] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] .

at	**Raoul's**	**request**	**,**	**to**	**the**	**office**	**of**	**his**	**newspaper**	**.**
在	拉乌尔的	要求	,	到	这	办公室	的	他的	报纸	.

应拉乌尔的要求，前往他报社的办公室。

['neɪθənz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [ɪk'stri:mli] ['brɪliənt] .

Nathan's	**situation**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**all**	**appearance**	**,**	**extremely**	**brilliant**	**.**
内森的	情况	曾是	,	所以	,	到	全部	外貌	,	极其	杰出的	.

因此，从表面上看，内森的处境极其绝佳。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] .

He	**had**	**many**	**friends**	**.**
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[ðə; ði] [tu:] [pleɪz] ['leɪtli] [prə'dju:st] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [wel] ,

The	**two**	**plays**	**lately**	**produced**	**had**	**succeeded**	**well**	**,**
这	二	演出	最近	生产	有	成功了	出色地	,

最近上演的两部戏剧都取得了成功。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prəʊsi:dz] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['wɒnts] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][keə(r)]

and	**their**	**proceeds**	**supplied**	**his**	**personal**	**wants**	**and**	**relieved**	**him**	**of**	**all**	**care**
和	他们的	收益	供应	他的	个人的	想要	和	松了口气	他	的	全部	关心

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

for	**the**	**future**	**.**
为了	这	未来	.

他们的收益满足了他的个人需求，也让他无需为未来担忧。

[hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , “ [hɪz; ɪz] [frend] , ” [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'i:zi] .

His	**debt**	**to**	**du**	**Tillet**	**,**	**“**	**his**	**friend**	**,**	**”**	**did**	**not**	**make**	**him**	**in**	**the**	**least**	**uneasy**	**.**
他的	债务	到	杜	耕耘机	,	“	他的	朋友	,	”	做过	不是	制作	他	在	这	至少	不安	.

他对“他的朋友”杜蒂耶的恩情丝毫没有让他感到不安。

“ [waɪ] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] [frend] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [blɑ:ndət] ,

“	**Why**	**distrust**	**a**	**friend**	**?**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Blondet**	**,**
“	为什么	怀疑	一个	朋友	?	”	他	说	到	布隆德	,

“为什么要不信任朋友呢？”他问布隆代。

[hu:] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʊd] [kɑ:st][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	**from**	**time**	**to**	**time**	**would**	**cast**	**a**	**doubt**	**on**	**his**	**position**	**,**
WHO	从	时间	到	时间	会	投掷	一个	怀疑	在	他的	位置	,

他时不时会质疑他的立场，

[led][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] .

led	**to**	**do**	**so**	**by**	**his**	**general**	**habit**	**of**	**analyzing**	**.**
引领	到	做	所以	经过	他的	一般的	习惯	的	分析	.

导致他这样做是因为他一贯喜欢分析。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] , ” [riˈmɑːk] [ˈflɔːriːn] .

“	But	we	don't	need	to	distrust	our	enemies	,	”	remarked	Florine	.
“	但	我们	不	需要	到	怀疑	我们的	敌人	,	”	评论	弗洛琳	.

“但我们无需不信任我们的敌人，”弗洛琳说道。

[ˈneɪθən] [dɪˈfendɪd] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][məʊst] [ˈʌpraɪt] [ɒv; əv][men] .

Nathan	defended	du	Tillet	;	he	was	the	best	,	the	most	upright	of	men	.
内森	辩护	杜	耕耘机	;	他	曾是	这	最好的	,	这	最多	直立	的	男人	.

内森为杜蒂耶辩护；他是最优秀、最正直的人。

[ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði] [taɪt] [rəʊp] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

This	existence	,	which	was	really	that	of	a	dancer	on	the	tight	rope	without	his
这	存在	,	哪个	曾是	真的	那	的	一个	舞蹈家	在	这	紧的	绳索	没有	他的

['bæləns] - [pəʊl] ,

balance	-	pole	,
平衡	-	极	,

这种生活，就像一个走钢丝的舞者没有了平衡杆一样。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈlɑːmd] [ˈeni] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdɪfrənt] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [siːn]

would	have	alarmed	any	one	,	even	the	most	indifferent	,	had	it	been	seen
会	有	惊慌	任何	一	,	甚至	这	最多	冷漠	,	有	它	到过	已见

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

as	it	really	was	.
作为	它	真的	曾是	.

如果这件事如实展现出来，即使是最冷漠的人也会感到震惊。

[ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːvənjuː] .

Du	Tillet	watched	it	with	the	cool	eye	and	the	cynicism	of	a	parvenu	.
杜	耕耘机	观看	它	和	这	凉爽的	眼睛	和	这	玩世不恭	的	一个	暴发户	.

杜蒂耶以暴发户般的冷静眼光和愤世嫉俗的眼光看待这一切。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [rɑːˈuːl] [ðeə(r)] [flæʃt] [naʊ]

Through	the	friendly	good	humor	of	his	intercourse	with	Raoul	there	flashed	now
通过	这	友好的	好的	幽默	的	他的	交往	和	拉乌尔	那里	闪光灯	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [dʒɪə(r)] .

and	then	a	malignant	jeer	.
和	然后	一个	恶性	嘲笑	.

在与拉乌尔友好而幽默的交往中，他偶尔会流露出恶意的嘲讽。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] - [ˈbuːdwɑː(r)][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː]

after	pressing	his	hand	in	Florine's	boudoir	and	watching	him	as	he	got	into
后	紧迫	他的	手	在	-	闺房	和	观看	他	作为	他	得到	进入

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,

his	carriage	,
他的	运输	,

在将手伸进弗洛琳的闺房，目送他坐上马车之后，

[ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [luːˈstoʊ] ([envɪə(r)][pɑː(r)] [ˈeksələns]) : —

du	Tillet	remarked	to	Lousteau	(	envier	par	excellence	)	:	—
杜	耕耘机	评论	到	卢斯托	(	羡慕者	帕	卓越	)	:	—

杜蒂莱 (du Tillet) 对 Lousteau（卓越的羡慕）说道：

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][ɪn] [faɪn] [staɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli]
“ That fellow is off to the Bois in fine style to - day , but he is just as likely
” 那 同伴 是 离开 到 这 布伊斯 在 美好的 风格 到 - 天 , 但 他 是 只是 作为 可能
,
,
,

“那家伙今天要风光地去博伊斯了，但他也很有可能……”

[sɪks] [mʌnθs] [hens] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n] . ”
six months hence , to be in a debtor's prison . ”
六 几个月 因此 , 到 是 在 一个 债务人的 监狱 . ”

六个月后，我将身陷债务监狱。

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
” 他 ?

“他?

['nevə(r)] ! ” [kraɪd] [luː'stoʊ] .
never ! ” cried Lousteau .
绝不 ! ” 哭 卢斯托 .

“绝不！”卢斯托喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['flɔːriːn] . ”
“ He has Florine . ”
” 他 有 弗洛琳 . ”

“他有氟尿嘧啶。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiːl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ How do you know that he'll keep her ?
” 如何 做 你 知道 那 地狱 保持 她 ?

“你怎么知道他会留住她？”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
As for you , who are worth a dozen of him ,
作为 为了 你 , WHO 是 值得 一个 打 的 他 ,

至于你们，你们抵得上他十二个人，

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
I predict that you will be our editor - in - chief within six months .
我 预测 那 你 将要 是 我们的 编辑 - 在 - 首席 之内 六 几个月 .

我预测你将在六个月内成为我们的主编。

” [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ['neɪθənz] [nəʊts] [tuː; tə][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [fel] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['greɪʃəsli]
” In October Nathan's notes to du Tillet fell due , and the banker graciously
” 在 十月 内森的 笔记 到 杜 耕耘机 跌倒 到期的 , 和 这 银行家 亲切地
[rɪ'njuːd] [ðem; ðəm] ,
renewed them ,
更新 他们 ,

“10月份，内森欠杜蒂耶的票据到期，这位银行家慷慨地为他续期了票据。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['əʊnli] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] ['ædɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ləʊn] .
but for two months only , with the discount added and a fresh loan .
但 为了 二 几个月 仅有的 , 和 这 折扣 额外 和 一个 新鲜的 贷款 .

但仅限两个月，加上折扣和新的贷款。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]
Sure of victory , Raoul was not afraid of continuing to put his hand in the
当然 的 胜利 , 拉乌尔 曾是 不是 害怕的 的 继续 到 放 他的 手 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

拉乌尔确信自己会赢，所以他毫不犹豫地继续把手伸进袋子里。

['mædəm] ['fi:lɪks] [di:] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜ:lɪə(r)]

Madame	Felix	de	Vandenesse	was	to	return	in	a	few	days	,	a	month	earlier
夫人	菲利克斯	德	-	曾是	到	返回	在	一个	很少	天	,	一个	月	早些时候

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人将在几天后返回，比往常提前了一个月。

[brɔ:t] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['neɪθən] ,

brought	back	,	of	course	,	by	her	unconquerable	desire	to	see	Nathan	,
带来	后退	,	的	课程	,	经过	她	不可征服的	欲望	到	看	内森	,

当然，这一切都是因为她无法抑制地想要见到内森。

[hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'nju:d]

who	felt	that	he	could	not	be	short	of	money	at	a	time	when	he	renewed
WHO	毛毡	那	他	可以	不是	是	短的	的	钱	在	一个	时间	什么时候	他	更新

[ðæt] [ə'sɪdʒuəs] [laɪf] .

that	assiduous	life	.
那	刻苦	生活	.

他觉得，在他重新开始勤奋生活的时候，他不可能缺钱。

[ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ɪz]['ɔ:lweɪz]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

Correspondence	,	in	which	the	pen	is	always	bolder	than	speech	,	and	thought	,
一致	,	在	哪个	这	笔	是	总是	更大胆	比	演讲	,	和	想法	,

['ri:ðɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['flaʊəz] ,

wreathing	itself	with	flowers	,
花环	本身	和	花朵	,

书信往来中，笔墨总是比言语更大胆，思想则以鲜花环绕自身。

[ə'laʊz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tu:; tə]

allows	itself	to	be	seen	without	disguise	,	and	brought	the	countess	to
允许	本身	到	是	已见	没有	伪装	,	和	带来	这	伯爵夫人	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .

the	highest	pitch	of	enthusiasm	.
这	最高	沥青	的	热情	.

它毫不掩饰地展现自己，让伯爵夫人兴奋不已。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [rɑ:'u:l] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:pɒk] ,

She	believed	she	saw	in	Raoul	one	of	the	noblest	spirits	of	the	epoch	,
她	相信	她	锯	在	拉乌尔	一	的	这	最高贵	烈酒	的	这	时代	,

她相信自己在拉乌尔身上看到了那个时代最高尚的精神之一。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

a	delicate	but	misjudged	heart	without	a	stain	and	worthy	of	adoration	;
一个	精美的	但	判断失误	心	没有	一个	弄脏	和	值得	的	崇拜	;

一颗细腻却又饱经沧桑、纯洁无瑕、值得崇拜的心；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hænd][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

she	saw	him	advancing	with	a	brave	hand	to	grasp	the	sceptre	of	power	.
她	锯	他	前进	和	一个	勇敢的	手	到	抓牢	这	权杖	的	力量	.

她看到他勇敢地向前迈进，去争夺权力的权杖。

[su:n] [ðæt] [spi:tʃ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [lʌv] [wʊd] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:n] .

Soon	that	speech	so	beautiful	in	love	would	echo	from	the	tribune	.
很快	那	演讲	所以	美丽的	在	爱	会	回声	从	这	论坛	.

不久，那段充满爱意的动人演讲将从讲台上回荡。

[mə'ri:] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

Marie	now	lived	only	in	this	life	of	a	world	outside	her	own	.
玛丽	现在	居住地	仅有的	在	这	生活	的	一个	世界	外部	她	自己的	.

玛丽现在只活在她自己的世界之外的这个世界里。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træŋkwɪl][dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] ,

Her	taste	was	lost	for	the	tranquil	joys	of	home	,
她	品尝	曾是	丢失的	为了	这	宁静	喜悦	的	家	,

她失去了对家中宁静快乐的喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːlwɪnd] [laɪf] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]

and	she	gave	herself	up	to	the	agitations	of	this	whirlwind	life	communicated	by
和	她	给予	她自己	向上	到	这	骚动	的	这	旋风	生活	沟通	经过

[ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [pen] .

a	clever	and	adoring	pen	.
一个	聪明的	和	崇拜	笔	.

她全身心地投入到这旋风般的生活中，并通过一支机智而充满爱意的笔触将其描绘出来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [rɑː'uːlz] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

She	kissed	Raoul's	letters	,	written	in	the	midst	of	the	ceaseless	battles	of	the
她	亲吻	拉乌尔的	信件	,	书面	在	这	中间	的	这	不停歇	战斗	的	这

[pres] ,

press	,
按	,

她亲吻了拉乌尔的信，这些信写于媒体无休止的斗争之中。

[wɪð] [taɪm] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['nesəsəri] ['stʌdiz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)]['vælјuː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

with	time	taken	from	necessary	studies	;	she	felt	their	value	;	she	was	certain	of
和	时间	已采取	从	必要的	研究	;	她	毛毡	他们的	价值	;	她	曾是	肯定	的

['biːɪŋ] [lʌvd] ,

being	loved	,
存在	喜爱	,

她利用了原本应该用于学习的时间；她感受到了他们的价值；她确信自己被爱着。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['əʊnli] , [wɪð] [nəʊ]['raɪv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'dɔːrd] .

and	loved	only	,	with	no	rival	but	the	fame	and	ambition	he	adored	.
和	喜爱	仅有的	,	和	不	竞争对手	但	这	名声	和	志向	他	受人喜爱	.

他只爱一样东西，没有其他东西能与他所崇拜的名利和野心相提并论。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['sɒlətjuːd][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ]

She	found	enough	in	her	country	solitude	to	fill	her	soul	and	employ
她	成立	足够的	在	她	国家	孤独	到	充满	她	灵魂	和	采用

[hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,

her	faculties	,
她	学院	,

她在乡村的独处生活中找到了足够的慰藉，既能充实自己的灵魂，又能发挥自己的才能。

— ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['tʃəʊzn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

—	happy	,	indeed	,	to	have	been	so	chosen	by	such	a	man	,	who	to	her
—	快乐的	,	的确	,	到	有	到过	所以	选定	经过	这样的	一个	男人	,	WHO	到	她

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

was	an	angel	.
曾是	一个	天使	.

——能被这样一个男人选中，她感到无比幸福，在她眼里，他就像一位天使。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [mə'riː] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [ə'gen] [met] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]

During	the	last	days	of	autumn	Marie	and	Raoul	again	met	and	renewed	their
期间	这	最后的	天	的	秋天	玛丽	和	拉乌尔	再次	遇见	和	更新	他们的

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,

walks	in	the	Bois	,
散步	在	这	布伊斯	,

秋末时节，玛丽和拉乌尔再次相遇，并重拾了他们在森林里的散步时光。

[weə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sælɔːŋz] [ˌriː'əʊpənd] .

where	alone	they	could	see	each	other	until	the	salons	reopened	.
在哪里	独自的	他们	可以	看	每个	其他	直到	这	沙龙	重新开放	.

在美发沙龙重新开业之前，他们只能在那里单独见面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['feəli] [bɪ'gæn] , [rɑː'uːl] [ə'pɪəd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz]['æpədʒiː] .

But	when	the	winter	fairly	began	,	Raoul	appeared	in	social	life	at	his	apogee	.
但	什么时候	这	冬天	相当	开始	,	拉乌尔	出现	在	社会的	生活	在	他的	最高点	.

但当寒冬真正来临之际，拉乌尔的社交生活也达到了巅峰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .

He	was	almost	a	personage	.
他	曾是	几乎	一个	人士	.

他几乎成了一位传奇人物。

[rɑː'stiːnjæk] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Rastignac	,	now	out	of	power	with	the	ministry	,
拉斯蒂涅克	,	现在	出去	的	力量	和	这	部	,

拉斯蒂涅克，如今已失去内阁权力。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][diː][mɑːr'seɪ] , [liːnd] [ə'pɒn] ['neɪθən] ,

which	went	to	pieces	on	the	death	of	de	Marsay	,	leaned	upon	Nathan	,
哪个	去	到	件	在	这	死亡	的	德	马尔赛	,	倾斜	之上	内森	,

德·马赛去世后，一切都崩溃了，他们依靠着内森。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [preɪz] .

and	gave	him	in	return	the	warmest	praise	.
和	给予	他	在	返回	这	最温暖	称赞	.

并给予了他最热烈的赞扬。

['mædəm] [diː] - , ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Madame	de	Vandenesse	,	feeling	this	change	in	public	opinion	,
夫人	德	-	,	感觉	这	改变	在	民众	观点	,

凡德内斯夫人感受到了这种舆论的变化

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['ɔːltəd] ['ɔːlsəʊ] .

was	desirous	of	knowing	if	her	husband's	judgment	had	altered	also	.
曾是	渴望	的	会心	如果	她	丈夫的	判断	有	已修改	还	.

她很想知道丈夫的判断力是否也发生了改变。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'gen] ;

She	questioned	him	again	;
她	被质问	他	再次	;

她再次质问他；

[pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪlɪənt] [ri'vendʒ] [wɪtʃ] [pliːz] [ɔːl]

perhaps	with	the	hope	of	obtaining	one	of	those	brilliant	revenges	which	please	all
也许	和	这	希望	的	获得	一	的	那些	杰出的	复仇	哪个	请	全部

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

或许是希望能够实施那种令所有女人都满意的精彩复仇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [liːst] ['wɜːldli] ,

even	the	noblest	and	least	worldly	,
甚至	这	最高贵	和	至少	世俗	,

即使是最崇高、最不世俗的人，

— [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəls] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

—	for	may	we	not	believe	that	even	the	angels	retain	some	portion	of	their
—	为了	可能	我们	不是	相信	那	甚至	这	天使	保持	一些	部分	的	他们的

[self] - [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn] ['serid] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ?

self	-	love	as	they	gather	in	serried	ranks	before	the	Holy	of	Holies	?
自己	-	爱	作为	他们	收集	在	串联	排名	前	这	圣	的	圣徒	?

——难道我们不相信，即使是天使，当他们列队聚集在至圣所前时，仍然保留着一部分自爱吗?

“ ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:'u:l] ['neɪθən] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [dju:p] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz]

“	Nothing	was	wanting	to	Raoul	Nathan	but	to	be	the	dupe	he	now	is
”	没有什么	曾是	想要	到	拉乌尔	内森	但	到	是	这	欺骗	他	现在	是

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tri:gɪŋ] ['ʃɑ:pə] ,

to	a	parcel	of	intriguing	sharpers	,
到	一个	包裹	的	引人入胜	磨刀器	,

“拉乌尔·内森最不希望的就是成为现在这群狡猾骗子的棋子。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

”	replied	the	count	.
”	回复	这	数数	.

“伯爵回答道。”

['fi:lɪks] , [hu:z] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['klɪəli] ,

Felix	,	whose	knowledge	of	the	world	and	politics	enabled	him	to	judge	clearly	,
菲利克斯	,	谁	知识	的	这	世界	和	政治	已启用	他	到	法官	清楚地	,

费利克斯对世界和政治的了解使他能够做出清晰的判断。

[hæd; həd] [si:n] ['neɪθənz] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	seen	Nathan's	true	position	.
有	已见	内森的	真的	位置	.

看清了内森的真实立场。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] - [ə'tempt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə]

He	explained	to	his	wife	that	Fieschi's	attempt	had	resulted	in	attaching	to
他	解释	到	他的	妻子	那	-	试图	有	结果	在	连接	到

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn] ['lu:ɪs] - [fɪ'li:p] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tu:]

the	interests	threatened	by	this	attack	on	Louis	-	Philippe	a	large	body	of	hitherto
这	兴趣	威胁	经过	这	攻击	在	路易斯	-	菲利普	一个	大的	身体	的	迄今为止

[ˌlu:k'wɔ:m] [p'ɜ:sənz] .

lukewarm	persons	.
温	人	.

他向妻子解释说，菲耶斯基的尝试导致一大批原本态度冷淡的人也加入了到对路易·菲利普的这次袭击所威胁的利益之中。

[ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒn] - [kə'mɪtl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] ,

The	newspapers	which	were	non	-	committal	,	and	did	not	show	their	colors	,
这	报纸	哪个	是	非	-	入狱	,	和	做过	不是	展示	他们的	颜色	,

[wʊd] [lu:z] [səbskɹ'aɪbəz] ;

would	lose	subscribers	;
会	失去	订阅者	;

那些态度暧昧、不表明立场的报纸将会失去订户；

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] , [laɪk] ['pɒlətɪks] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

for	journalism	,	like	politics	,	was	about	to	be	simplified	by	falling	into
为了	新闻业	,	喜欢	政治	,	曾是	关于	到	是	简化	经过	坠落	进入

['regjələ(r)] [laɪnz] .

regular	lines	.
常规的	线条	.

新闻业，就像政治一样，即将通过纳入常规模式而变得简单化。

[ɪf] ['neɪθən] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔ:tʃu:n] ['ɪntu:] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

If	Nathan	had	put	his	whole	fortune	into	that	newspaper	he	would	lose	it	.
如果	内森	有	放	他的	所有的	财富	进入	那	报纸	他	会	失去	它	.

如果内森把全部身家都投到那家报社，他肯定会赔光。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [səʊ] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - [kʌt] ,

This	judgment	,	so	apparently	just	and	clear	-	cut	,
这	判断	,	所以	显然	只是	和	清除	-	切	,

这项判决，表面上如此公正明了，

[ðəʊ] [briːf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fæðəm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	brief	and	given	by	a	man	who	fathomed	a	matter	in	which	he	had
尽管	简短的	和	给定	经过	一个	男人	WHO	深邃	一个	事情	在	哪个	他	有

[nəʊ] ['ɪntrəst] ,

no	interest	,
不	兴趣	,

虽然篇幅简短，而且是由一位对自身并不感兴趣的事物却了如指掌的人所作，

[ə'lɑːmd] ['mædəm] [diː] - .

alarmed	Madame	de	Vandenesse	.
惊慌	夫人	德	-	.

惊恐的凡德内斯夫人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Do	you	take	an	interest	in	him	?	”	asked	her	husband	.
“	做	你	拿	一个	兴趣	在	他	?	”	问	她	丈夫	.

“你对他感兴趣吗？”她丈夫问道。

“ ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [laɪk] .

“	Only	as	a	man	whose	mind	interests	me	and	whose	conversation	I	like	.
“	仅有的	作为	一个	男人	谁	头脑	兴趣	我	和	谁	对话	我	喜欢	.

“只有当他的思想令我感兴趣，并且我喜欢与他交谈时，我才会喜欢他。”

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

”	This	reply	was	made	so	naturally	that	the	count	suspected	nothing	.
”	这	回复	曾是	制成	所以	自然	那	这	数数	怀疑	没有什么	.

“这个回答如此自然，以至于伯爵没有起疑心。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [mə'riː] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

The	next	day	at	four	o'clock	,	Marie	and	Raoul	had	a	long	conversation
这	下一个	天	在	四	点钟	,	玛丽	和	拉乌尔	有	一个	长的	对话

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

第二天下午四点，玛丽和拉乌尔进行了长时间的谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɪn] ['mædəm] - ['sælɒn] .

in	a	low	voice	,	in	Madame	d'Espard's	salon	.
在	一个	低的	嗓音	,	在	夫人	-	沙龙	.

在德斯帕尔夫人的沙龙里，她低声说道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪk'sprest] [fɪəz] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	countess	expressed	fears	which	Raoul	dissipated	,	only	too	happy	to	destroy
这	伯爵夫人	表达	恐惧	哪个	拉乌尔	消散	,	仅有的	也	快乐的	到	破坏

[baɪ]['epigræm][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

by	epigrams	the	conjugal	judgment	.
经过	警句	这	夫妻	判断	.

伯爵夫人表达了她的担忧，而拉乌尔则打消了她的疑虑，并乐于用警句来否定婚姻中的判决。

['neɪθən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [teɪk] .

Nathan	had	a	revenge	to	take	.
内森	有	一个	复仇	到	拿	.

内森要报复。

[hiː; hi] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] ,

He	characterized	the	count	as	narrow	-	minded	,	behind	the	age	,
他	特征化的	这	数数	作为	狭窄的	-	有思想	,	在后面	这	年龄	,

他认为这位伯爵心胸狭隘，思想落后于时代。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

a	man	who	judged	the	revolution	of	July	with	the	eyes	of	the	Restoration	,
一个	男人	WHO	评判	这	革命	的	七月	和	这	眼睛	的	这	恢复	,

一个以复辟派的视角来评判七月革命的人，

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['klɑːsɪz] — [ðə; ði]

who	would	never	be	willing	to	admit	the	triumph	of	the	middle	-	classes	—	the
WHO	会	绝不	是	愿意的	到	承认	这	胜利	的	这	中间	-	课程	—	这

[njuː] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'saɪətiz] ,

new	force	of	all	societies	,
新的	力量	的	全部	社会	,

他们永远不会愿意承认中产阶级的胜利——中产阶级是所有社会的新力量。

['weðə(r)] ['temprəri] [ɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [fɔːs] .

whether	temporary	or	lasting	,	but	a	real	force	.
无论	暂时的	或者	持久	,	但	一个	真实的	力量	.

无论这种力量是暂时的还是永久的，它都是一种真实存在的力量。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n] [ɪm'pɑːʃəli]

Instead	of	turning	his	mind	to	the	study	of	an	opinion	given	impartially
反而	的	转弯	他的	头脑	到	这	学习	的	一个	观点	给定	秉公

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wel] - [vɜːst] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

and	incidentally	by	a	man	well	-	versed	in	politics	,
和	顺便	经过	一个	男人	出色地	-	精通	在	政治	,

他没有将注意力放在研究一位精通政治的人偶然且公正地提出的观点上，

[rɑː'uːl] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪlts] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] .

Raoul	mounted	his	stilts	and	stalked	about	in	the	purple	of	his	own	glory	.
拉乌尔	安装	他的	高跷	和	跟踪	关于	在	这	紫色的	的	他的	自己的	荣耀	.

拉乌尔踩着高跷，身穿紫色华服，趾高气扬地四处走动。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [tɔːk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

Where	is	the	woman	who	would	not	have	believed	his	glowing	talk	sooner	than
在哪里	是	这	女士	WHO	会	不是	有	相信	他的	发光	讲话	很快	比

[ðə; ði][kəʊld]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

the	cold	logic	of	her	husband	?
这	寒冷的	逻辑	的	她	丈夫	?

哪里有这样的女人，宁愿相信丈夫冷静的逻辑，也不愿相信他花言巧语?

['mædəm] [diː] - , [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Madame	de	Vandenesse	,	completely	reassured	,	returned	to	her	life	of	little
夫人	德	-	,	完全地	放心	,	返回	到	她	生活	的	小的

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [klæn'destɪn] ['preʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

enjoyments	,	clandestine	pressures	of	the	hand	,
享受	,	秘密	压力	的	这	手	,

凡德内斯夫人彻底放心了，又回到了她那点儿小乐趣和偷偷摸摸的性爱生活中。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɔrəlz] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

occasional	quarrels	,	—	in	short	,	to	her	nourishment	of	the	year	before	,
偶然	争吵	,	—	在	短的	,	到	她	营养	的	这	年	前	,

['hɑːmləs] [ɪn][ɪt'self] ,

harmless	in	itself	,
无害	在	本身	,

偶尔的争吵——总之，对她过去一年的成长来说，本身并无害处。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [ɪz] ['rezəluːt]

but	likely	to	drag	a	woman	over	the	border	if	the	man	she	favors	is	resolute
但	可能	到	拖	一个	女士	超过	这	边界	如果	这	男人	她	恩惠	是	坚决

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] .

and	impatient	of	obstacles	.
和	不耐烦	的	障碍	.

但如果她心仪的男人意志坚定，对阻碍缺乏耐心，那么他很可能会把女人拖过边境。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['neɪθən] [wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] .

Happily	for	her	,	Nathan	was	not	dangerous	.
快乐地	为了	她	,	内森	曾是	不是	危险的	.

幸运的是，内森并不危险。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [self] - ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
he was too full of his immediate self - interests to think at this time of
他 曾是 也 满的 的 他的 即时 自己 - 兴趣 到 思考 在 这 时间 的
['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
profiting by his love .
获利 经过 他的 爱 .

他当时满脑子都是自己的利益，根本没想过要利用爱情来获利。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [nəʊts] [fel] [djuː] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt]
But toward the end of December , when the second notes fell due , du Tillet
但 朝向 这 结尾 的 十二月 , 什么时候 这 第二 笔记 跌倒 到期的 , 杜 耕耘机
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['peɪmənt] .
demanded payment .
要求 支付 .

但到了 12 月底，第二笔款项到期时，杜蒂耶要求付款。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] ,
The rich banker , who said he was embarrassed ,
这 富有的 银行家 , WHO 说 他 曾是 尴尬的 ,

那位富有的银行家说他感到很尴尬。

[əd'vaɪzd] [rɑː'uːl] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːʒərə(r)] ,
advised Raoul to borrow the money for a short time from a usurer ,
建议 拉乌尔 到 借 这 钱 为了 一个 短的 时间 从 一个 高利贷者 ,

建议拉乌尔向高利贷者短期借款。

[frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)]
from Gigonnet , the providence of all young men who were pressed for
从 - , 这 普罗维登斯 的 全部 年轻的 男人 WHO 是 按下 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

来自吉戈内特，所有缺钱的年轻人的福音。

[ɪn]['dʒænjuəri] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd]
In January , he remarked , the renewal of subscriptions to the paper would
在 一月 , 他 评论 , 这 续期 的 订阅 到 这 纸 会
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
be coming in ,
是 未来 在 ,

他曾表示，1月份报纸的续订费用即将到账。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
there would be plenty of money in hand ,
那里 会 是 很多 的 钱 在 手 ,

手头会有很多钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [wɒt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .
and they could then see what had best be done .
和 他们 可以 然后 看 什么 有 最好的 是 完毕 .

然后他们就能看出什么才是最好的解决办法。

[bɪ'saɪdz] , ['kʊd(ə)nt] ['neɪθən] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
Besides , couldn't Nathan write a play ?
除了 , 不能 内森 写 一个 玩 ?

此外，内森难道不能写个剧本吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][praɪd] [rɑː'uːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət] [wʌns] .

As	a	matter	of	pride	Raoul	determined	to	pay	off	the	notes	at	once	.
作为	一个	事情	的	自豪	拉乌尔	决定	到	支付	离开	这	笔记	在	一次	.

出于自尊心，拉乌尔决定立即还清债务。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [geɪv] [rɑː'uːl] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə] - ,

Du	Tillet	gave	Raoul	a	letter	to	Gigonnet	,
杜	耕耘机	给予	拉乌尔	一个	信	到	-	,

杜蒂莱给了拉乌尔一封写给吉贡内特的信，

[huː] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['neɪθənz] [æt; ət] ['twenti] [deɪz] - [saɪt] .

who	counted	out	the	money	on	a	note	of	Nathan's	at	twenty	days	'	sight	.
WHO	计数	出去	这	钱	在	一个	笔记	的	内森的	在	二十	天	-	视线	.

在内森的二十天视期票据上，有人数出了钱款。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətɪ] ,

Instead	of	asking	himself	the	reason	of	such	unusual	facility	,
反而	的	问	他自己	这	原因	的	这样的	异常	设施	,

他没有追问自己为何拥有这种非凡的能力，

[rɑː'uːl] [felt] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Raoul	felt	vexed	at	his	folly	in	not	having	asked	for	more	.
拉乌尔	毛毡	烦恼	在	他的	蠢事	在	不是	拥有	问	为了	更多的	.

拉乌尔懊恼自己当初没有要求更多。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)]

That	is	how	men	who	are	truly	remarkable	for	the	power	of	thought	are
那	是	如何	男人	WHO	是	真的	卓越	为了	这	力量	的	想法	是

[æpt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['præktɪkl] ['bɪznəs] ;

apt	to	behave	in	practical	business	;
易于	到	表现	在	实际的	商业	;

这就是那些思维能力真正出众的人在实际商业活动中往往会有的行为方式；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

they	seem	to	reserve	the	power	of	their	mind	for	their	writings	,
他们	似乎	到	预订	这	力量	的	他们的	头脑	为了	他们的	著作	,

他们似乎把全部的精力都投入到了写作中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ə'feəz]

and	are	fearful	of	lessening	it	by	putting	it	to	use	in	the	daily	affairs
和	是	可怕	的	减少	它	经过	推杆	它	到	使用	在	这	日常的	事务

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们害怕在日常生活中使用它而减少它。

[rɑː'uːl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːriːn] [ænd; ənd][blɑːndət] .

Raoul	related	his	morning	to	Florine	and	Blondet	.
拉乌尔	有关的	他的	早晨	到	弗洛琳	和	布隆德	.

拉乌尔向弗洛琳和布隆代讲述了他早上的经历。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,

He	gave	them	an	inimitable	sketch	of	Gigonnet	,	his	fireplace	without	fire	,
他	给予	他们	一个	无比	草图	的	-	,	他的	壁炉	没有	火	,

[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

his	shabby	wall	-	paper	,
他的	破旧	墙	-	纸	,

他给他们画了一幅独一无二的吉戈内特素描，画中描绘了他家没有火的壁炉和破旧的墙纸。

[hɪz; ɪz] ['steəweɪ] , [hɪz; ɪz] [æs'mætɪk] [bel] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [strɔ:] ['mætrəs] , [hɪz; ɪz][den] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:mθ]

his	stairway	,	his	asthmatic	bell	,	his	aged	straw	mattress	,	his	den	without	warmth
他的	楼梯	,	他的	哮喘	钟	,	他的	老年人	稻草	床垫	,	他的	丹	没有	温暖

, [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

,	like	his	eye	.
,	喜欢	他的	眼睛	.

他的楼梯，他哮喘发作的钟声，他陈旧的稻草床垫，他没有温暖的房间，就像他的眼睛一样。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ə'baʊt] [ðɪs] [nju:] ['ʌŋk(ə)l] ;

He	made	them	laugh	about	this	new	uncle	;
他	制成	他们	笑	关于	这	新的	叔叔	;

他让他们嘲笑这位新叔叔;

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [wɒnt] [ɒv; əv]

they	neither	troubled	themselves	about	du	Tillet	and	his	pretended	want	of
他们	两者都不	麻烦	他们自己	关于	杜	耕耘机	和	他的	假装	想	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们既不关心杜蒂耶和他假装缺钱的事，也不关心

[nɔ:(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['ju:ʒərə(r)] [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [dɪs'bɜ:s] .

nor	about	an	old	usurer	so	ready	to	disburse	.
也不	关于	一个	老的	高利贷者	所以	准备好	到	支付	.

也不是那种急于放贷的老放高利贷者。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ?

What	was	there	to	worry	about	in	that	?
什么	曾是	那里	到	担心	关于	在	那	?

那有什么好担心的?

“ [hi:; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] [pə(r)] [sent] , ” [sed] [blɑ:ndət] ;

“	He	has	only	asked	you	fifteen	per	cent	,	”	said	Blondet	;
“	他	有	仅有的	问	你	十五	每	中心	,	”	说	布隆德	;

“他只向你索要了百分之十五,”布隆德说;

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .

“	you	ought	to	be	grateful	to	him	.
“	你	应该	到	是	感激的	到	他	.

你应该感谢他。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ju:; jʊ] [doʊnt] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [əʊld] ['feloʊz] .

At	twenty	-	five	per	cent	you	don't	bow	to	those	old	fellows	.
在	二十	-	五	每	中心	你	不	弓	到	那些	老的	伙伴们	.

25%的折扣，你不会向那些老家伙低头。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ; ['ju:ʒəri] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒərə(r)] . ”

This	is	money	-	lending	;	usury	doesn't	begin	till	fifty	per	cent	;	and	then	you	despise	the	usurer	.	”
这	是	钱	-	贷款	;	高利贷	不	开始	直到	五十	每	中心	;	和	然后	你	鄙视	这	高利贷者	.	”

这是放高利贷；利率达到百分之五十才算高利贷；到了那时，你才会鄙视放高利贷的人。

“ [dɪ'spaɪz] [hɪm] !

“	Despise	him	!
“	鄙视	他	!

“鄙视他！”

” [kraɪd] ['flɔ:ri:n] ;

”	cried	Florine	;
”	哭	弗洛琳	;

“弗洛琳喊道;

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [lent] [ju:; jʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ðeid] [pəʊz] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
“ if any of your friends lent you money at that price they'd pose as your
“ 如果 任何 的 你的 朋友们 借出的 你 钱 在 那 价格 他们会 姿势 作为 你的
['benifæktə] . ”
benefactors . ”
恩人 . ”

“如果你的朋友以这种价格借钱给你，他们就会假装是你的恩人。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][doʊnt] [əʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] ,
“ She is right ; and I am glad I don't owe anything now to du Tillet ,
“ 她 是 正确的 ; 和 我 是 高兴的 我 不 欠 任何事物 现在 到 杜 耕耘机 ,

“她说得对；我很高兴现在我不欠杜蒂耶任何东西了。”

” [sed] [rɑ:'u:l] .
” said Raoul .
” 说 拉乌尔 .

“拉乌尔说道。”

[waɪ] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'feəz] [ɪn] [men] [hu:z] ['bɪznəs]
Why this lack of penetration as to their personal affairs in men whose business
为什么 这 缺少 的 渗透 作为 到 他们的 个人的 事务 在 男人 谁 商业
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['penətreɪt] [ɔ:l] [θɪŋz] ?
it is to penetrate all things ?
它 是 到 穿透 全部 事物 ?

为什么那些以了解一切事物为职业的人，对别人的私事却缺乏了解?

[pə'hæps] [ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ;
Perhaps the mind cannot be complete at all points ;
也许 这 头脑 不能 是 完全的 在 全部 积分 ;

或许人的思想不可能在所有方面都完全完整；

[pə'hæps] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][lɪv; laɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
perhaps artists of every kind live too much in the present moment to study the
也许 艺术家 的 每一个 种类 居住 也 很多 在 这 展示 片刻 到 学习 这
['fju:tʃə(r)] ;
future ;
未来 ;

或许各种类型的艺术家都太过活在当下，而忽略了未来；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [əb'zɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [snɛə] ,
perhaps they are too observant of the ridiculous to notice snares ,
也许 他们 是 也 观察者 的 这 荒谬的 到 注意 陷阱 ,

或许他们太关注荒谬的事物，以至于忽略了陷阱。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
or they may believe that none would dare to lay a snare for such as they .
或者 他们 可能 相信 那 没有任何 会 敢 到 躺 一个 圈套 为了 这样的 作为 他们 .

或者他们可能认为没有人敢对他们这样的人设下陷阱。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [dju:] [taɪm] .
However this may be , the future arrived in due time .
然而 这 可能 是 , 这 未来 到达的 在 到期的 时间 .

无论如何，未来终会到来。

['twenti] [deɪz] ['leɪtə(r)] [rɑ:'u:lz] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
Twenty days later Raoul's notes were protested ,
二十 天 之后 拉乌尔的 笔记 是 抗议 ,

二十天后，拉乌尔的笔记遭到了抗议。

[bʌt; bət] ['flɔːriːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] -

but	Florine	obtained	from	the	Court	of	commerce	an	extension	of	twenty	-
但	弗洛琳	获得	从	这	法庭	的	商业	一个	扩大	的	二十	-

[faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

five	days	in	which	to	meet	them	.
五	天	在	哪个	到	见面	他们	.

但弗洛琳从商事法庭获得了二十五天的延期来与他们会面。

[ðʌs] [prest] , [rɑːˈuːl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

Thus	pressed	,	Raoul	looked	into	his	affairs	and	asked	for	the	accounts	,
因此	按下	,	拉乌尔	看起来	进入	他的	事务	和	问	为了	这	账户	,

在这样的压力下，拉乌尔查看了自己的财务状况，并要求查看账目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌvəd] ['əʊnli] [tuː] -

and	it	then	appeared	that	the	receipts	of	the	newspaper	covered	only	two	-
和	它	然后	出现	那	这	收据	的	这	报纸	涵盖	仅有的	二	-

[θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,

thirds	of	the	expenses	,
三分之一	的	这	开支	,

随后发现，报社的收入仅能覆盖三分之二的开支。

[waɪl] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['dwɪndlɪŋ] .

while	the	subscriptions	were	rapidly	dwindling	.
尽管	这	订阅	是	快速	逐渐减少	.

与此同时，订阅用户数量却在迅速减少。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [naʊ] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['flɔːriːn] ['əʊnli] , [ɪn] [huːm]

The	great	man	now	grew	anxious	and	gloomy	,	but	to	Florine	only	,	in	whom
这	伟大的	男人	现在	生长	焦虑的	和	阴沉	,	但	到	弗洛琳	仅有的	,	在	谁

[hiː; hi] [kən'faid] .

he	confided	.
他	坦白	.

这位伟人此刻变得焦虑忧郁，但他只向弗洛琳倾诉，因为他只信任她。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒn] [ˌʌn'rɪtn] [pleɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

She	advised	him	to	borrow	money	on	unwritten	plays	,	and	write	them	at	once
她	建议	他	到	借	钱	在	不成文	演出	,	和	写	他们	在	一次

,

,

,

她建议他借钱购买尚未创作的剧本，然后立即开始创作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['liːən][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

giving	a	lien	on	his	work	.
给予	一个	留置权	在	他的	工作	.

对他的作品设定留置权。

['neɪθən] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌðeə'baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ]

Nathan	followed	this	advice	and	obtained	thereby	twenty	thousand	francs	,	which
内森	随后	这	建议	和	获得	从而	二十	千	法郎	,	哪个

[rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .

reduced	his	debt	to	forty	thousand	.
减少	他的	债务	到	四十	千	.

内森听从了这个建议，因此获得了两万法郎，使他的债务减少了四万法郎。

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ɪk'spaɪəd] .

On	the	10th	of	February	the	twenty	-	five	days	expired	.
在	这	10th	的	二月	这	二十	-	五	天	已到期	.

2月10日，25天期限到期。

[ˌdiːˈjuː]	[ˈtɪlɪt]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[ˈneɪθən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈraɪv(ə)l]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪˈlektərəl]	[ˈkɒlɪdʒ]	,
Du	**Tillet**	**,**	**who**	**did**	**not**	**want**	**Nathan**	**as**	**a**	**rival**	**before**	**the**	**electoral**	**college**	**,**
杜	耕耘机	,	WHO	做过	不是	想	内森	作为	一个	竞争对手	前	这	选举	大学	,

杜蒂耶在选举团投票前不希望内森成为他的竞争对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第6/8页

[weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [hɪmˈself] , [ˈinstigeit] - [tuː; tə] [suː] [ˈneɪθən] [wɪˈðaʊt]
where **he** **meant** **to** **appear** **himself** **,** **instigated** **Gigonnet** **to** **sue** **Nathan** **without**
在哪里 他 意思是 到 出现 他自己 , 煽动 - 到 起诉 内森 没有
[ˈkɒmprəmaɪz] .
compromise **.**
妥协 .

他打算亲自出庭，并唆使吉戈内特毫不妥协地起诉内森。

[ə; eɪ][mæn] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [det] [kʊd; kəd][nɒt][ˈprez(ə)nt][hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
A **man** **locked** **up** **for** **debt** **could** **not** **present** **himself** **as** **a** **candidate** **for**
一个 男人 已锁定 向上 为了 债务 可以 不是 展示 他自己 作为 一个 候选人 为了
[ɪˈlekʃ(ə)n] .
election **.**
选举 .

因债务入狱的男子不能参加选举竞选。

[ˈflɔːriːn] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Florine **was** **herself** **in** **communication** **with** **the** **sheriff** **on** **the** **subject** **of** **her**
弗洛琳 曾是 她自己 在 沟通 和 这 警长 在 这 主题 的 她
[ˈpɜːsən(ə)l] [dets] ,
personal **debts** **,**
个人的 债务 ,

弗洛琳本人曾就其个人债务问题与警长联系过。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈsɔːs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] “ [ai] ” [ɒv; əv] [miˈdiə] ,
and **no** **resource** **was** **left** **to** **her** **but** **the** **“** **I** **”** **of** **Medea** **,**
和 不 资源 曾是 左边 到 她 但 这 “ 我 ” 的 美狄亚 ,

她唯一剩下的资源就是美狄亚的“自我”。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈtætʃt] .
for **her** **new** **furniture** **and** **belongings** **were** **now** **attached** **.**
为了 她 新的 家具 和 财物 是 现在 随附的 .

她的新家具和物品都已摆放好。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [rɑːˈuːl] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒspərəs] [ˈedɪfɪs] ,
The **ambitious** **Raoul** **heard** **the** **cracking** **in** **all** **directions** **of** **his** **prosperous** **edifice** **,**
这 雄心勃勃 拉乌尔 听到 这 裂纹 在 全部 方向 的 他的 繁荣 大厦 ,
[bɪlt] , [əˈlæs] !
built **,** **alas** **!**
建造 , 唉 !

雄心勃勃的拉乌尔听到他那座繁荣的建筑（唉！）从四面八方传来噼啪声。

[wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
without **foundations** **.**
没有 基础 .

没有地基。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] [feɪld] [hɪm] ; [tuː] [wiːk] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [səʊ][vɑːst][æn; ən] [ˈentəpraɪz] ,
His **nerve** **failed** **him** **;** **too** **weak** **already** **to** **sustain** **so** **vast** **an** **enterprise** **,**
他的 神经 失败的 他 ; 也 虚弱的 已经 到 维持 所以 广阔的 一个 企业 ,

他意志消沉；他身体已经虚弱到无法承担如此庞大的事业。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ;
he **felt** **himself** **incapable** **of** **attempting** **to** **build** **it** **up** **again** **;**
他 毛毡 他自己 无法 的 尝试 到 建造 它 向上 再次 ;

他觉得自己无力重建一切；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts] ['æʃɪz] .

he	**was**	**fated**	**to**	**perish**	**in**	**its**	**ashes**	**.**
他	曾是	命中注定	到	沦	在	它是	灰烬	.

他注定要化为灰烬。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [hɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θril] [ɒv; əv][laɪf] ;

Love	**for**	**the**	**countess**	**gave**	**him**	**still**	**a**	**few**	**thrills**	**of**	**life**	**;**
爱	为了	这	伯爵夫人	给予	他	仍然	一个	很少	刺激	的	生活	;

对伯爵夫人的爱恋仍然给他带来了些许生活的乐趣;

[hɪz; ɪz][mɑːsk] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] .

his	**mask**	**brightened**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**behind**	**it**	**hope**	**was**	**dead**	**.**
他的	面具	明亮	为了	一个	片刻	,	但	在后面	它	希望	曾是	死的	.

他的面具短暂地亮了起来，但面具背后，希望早已破灭。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,

He	**did**	**not**	**suspect**	**the**	**hand**	**of**	**du**	**Tillet**	**,**
他	做过	不是	怀疑	这	手	的	杜	耕耘机	,

他没有怀疑是杜蒂耶所为。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði]['juːʒərə(r)] .

and	**laid**	**the**	**blame**	**of**	**his**	**misfortune**	**on**	**the**	**usurer**	**.**
和	铺设	这	责备	的	他的	不幸	在	这	高利贷者	.

并将自己的不幸归咎于高利贷者。

[rɑː'stiːnjæk] , [blɑːndət] , [luː'stoʊ] , [vɜ˞nuː] , ['fɪnˌɑːt] , [ænd; ənd] [mæsɔl] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə]

Rastignac	**,**	**Blondet**	**,**	**Lousteau**	**,**	**Vernou**	**,**	**Finot**	**,**	**and**	**Massol**	**took**	**care**	**not**	**to**
拉斯蒂涅克	,	布隆德	,	卢斯托	,	韦尔努	,	菲诺特	,	和	马索尔	采取	关心	不是	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

enlighten	**him**	**.**
开导	他	.

拉斯蒂涅、布隆代、卢斯托、韦尔努、菲诺和马索尔都小心翼翼地没有让他明白真相。

[rɑː'stiːnjæk] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['paʊə(r)] , [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] -

Rastignac	**,**	**who**	**wanted**	**to**	**return**	**to**	**power**	**,**	**made**	**common**	**cause**	**with**	**Nucingen**
拉斯蒂涅克	,	WHO	通缉	到	返回	到	力量	,	制成	常见的	原因	和	-

[ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .

and	**du**	**Tillet**	**.**
和	杜	耕耘机	.

想要重掌政权的拉斯蒂涅与努辛根和杜蒂耶结成了联盟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [huː] [hæd; həd]

The	**others**	**felt**	**a**	**satisfaction**	**in**	**the**	**catastrophe**	**of**	**an**	**equal**	**who**	**had**
这	其他的	毛毡	一个	满意	在	这	灾难	的	一个	平等的	WHO	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

attempted	**to**	**make**	**himself**	**their**	**master**	**.**
尝试过	到	制作	他自己	他们的	掌握	.

其他人则对一个试图凌驾于他们之上的平等者遭遇的灾难感到满意。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['flɔːriːn] ; [ɒn][ðə; ði]

None	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**would**	**have**	**said**	**a**	**word**	**to**	**Florine**	**;**	**on**	**the**
没有任何	的	他们	,	然而	,	会	有	说	一个	单词	到	弗洛琳	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	**,**
相反	,

然而，他们中没有一个人会跟弗洛琳说一句话；相反，

[ðeɪ] [preɪzd] [rɑː'uːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

they	**praised**	**Raoul**	**to**	**her**	**.**
他们	赞扬	拉乌尔	到	她	.

他们向她称赞了拉乌尔。

“ ['neɪθən] ， ” [ðeɪ] [sed] ， “ [hæz; həz][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætləs] ； [hi:l] [pʊl] [hɪm'self]
“ Nathan ， ” they said ， “ has the shoulders of an Atlas ； he'll pull himself
“ 内森 ， ” 他们 说 ， “ 有 这 肩膀 的 一个 阿特拉斯 ； 地狱 拉 他自己
[θru:] ；
through ；
通过 ；

他们说：“内森有阿特拉斯般的肩膀；他会挺过去的；

[ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . ”
all will come right . ”
全部 将要 来 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] ['jestədeɪ] ， ” [sed] [blɑ:ndət] ， ['greɪvli] .
“ There were two new subscribers yesterday ， ” said Blondet ， gravely .
“ 那里 是 二 新的 订阅者 昨天 ， ” 说 布隆德 ， 严重地 .

“昨天新增了两名订户，”布隆德严肃地说。

“ [rɑ:'u:l] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] .
“ Raoul will certainly be elected deputy .
“ 拉乌尔 将要 当然 是 当选 副 .

“拉乌尔肯定会当选议员。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪz]['vəʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
As soon as the budget is voted the dissolution is sure to take place .
作为 很快 作为 这 预算 是 投票 这 溶解 是 当然 到 拿 地方 .

预算案一旦通过，解散议会就一定会发生。

” [bʌt; bət] ['neɪθən] ， [su:d] ， [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n]['ju:ʒəri] ； ['flɔ:ri:n] ， [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
” But Nathan ， sued ， could no longer obtain even usury ； Florine ， with all her
” 但 内森 ， 被起诉 ， 可以 不 更长 获得 甚至 高利贷 ； 弗洛琳 ， 和 全部 她
['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ə'tætʃt] ，
personal property attached ，
个人的 财产 随附的 ，

“但被起诉的内森连高利贷都拿不到了；弗洛琳的所有个人财产都被扣押了，

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [fu:l] [hu:] [mait] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
could count on nothing but inspiring a passion in some fool who might not appear
可以 数数 在 没有什么 但 鼓舞人心 一个 热情 在 一些 傻子 WHO 可能 不是 出现
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
at the right moment .
在 这 正确的 片刻 .

除了激发某个傻瓜的热情之外，什么也指望不了，而这个傻瓜可能不会在合适的时机出现。

['neɪθənz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] .
Nathan's friends were all men without money and without credit .
内森的 朋友们 是 全部 男人 没有 钱 和 没有 信用 .

内森的朋友们都是些没钱也没信用的人。

[æn; ən] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] [det] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ; [ænd; ənd]
An arrest for debt would destroy his hopes of a political career ; and
一个 逮捕 为了 债务 会 破坏 他的 希望 的 一个 政治的 职业 ； 和
[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ，
besides all this ，
除了 全部 这 ，

因债务被捕将断送他的政治生涯；而且除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [wɜːk]

he	had	bound	himself	to	do	an	immense	amount	of	dramatic	work
他	有	边界	他自己	到	做	一个	巨大	数量	的	戏剧性	工作

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] .

for	which	he	had	already	received	payment	.
为了	哪个	他	有	已经	已收到	支付	.

他已经承诺完成大量的戏剧工作，并且已经收到了报酬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	could	see	no	bottom	to	the	gulf	of	misery	that	lay	before	him	,
他	可以	看	不	底部	到	这	海湾	的	苦难	那	躺	前	他	,

他看不到眼前这无底的苦难深渊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rəʊl] .

into	which	he	was	about	to	roll	.
进入	哪个	他	曾是	关于	到	卷	.

他即将滚入其中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θret(ə)nd] ['iːv(ə)l][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

In	presence	of	such	threatened	evil	his	boldness	deserted	him	.
在	在场	的	这样的	威胁	邪恶的	他的	大胆	荒凉的	他	.

面对如此巨大的邪恶威胁，他的胆量消失了。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [kʊŋ'tes] [diː] - [stænd][baɪ][hɪm] ?

Would	the	Comtesse	de	Vandenesse	stand	by	him	?
会	这	伯爵夫人	德	-	站立	经过	他	?

凡德内斯伯爵夫人会支持他吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][flaɪ] [wɪð] [hɪm] ?

Would	she	fly	with	him	?
会	她	飞	和	他	?

她愿意和他一起坐飞机吗?

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] [lʌv] ,

Women	are	never	led	into	a	gulf	of	that	kind	except	by	an	absolute	love	,
女性	是	绝不	引领	进入	一个	海湾	的	那	种类	除了	经过	一个	绝对	爱	,

除非是出于绝对的爱情，否则女人绝不会让自己陷入那种深渊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] [nɒt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	the	love	of	Raoul	and	Marie	had	not	bound	them	together	by	the
和	这	爱	的	拉乌尔	和	玛丽	有	不是	边界	他们	一起	经过	这

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [taɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

mysterious	and	inalienable	ties	of	happiness	.
神秘	和	不可剥夺的	领带	的	幸福	.

拉乌尔和玛丽的爱情并没有用神秘而不可剥夺的幸福纽带将他们紧紧联系在一起。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dɪd] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] ; [ʃiː; ʃi]

But	supposing	that	the	countess	did	follow	him	to	some	foreign	country	;	she
但	假如	那	这	伯爵夫人	做过	跟随	他	到	一些	外国的	国家	;	她

[wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] ,

would	come	without	fortune	,
会	来	没有	财富	,

但假设伯爵夫人真的跟随他去了某个外国；她也会一无所有地来到这里。

[di'spɔil] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

despoiled	of	everything	,	and	then	,	alas	!
掠夺	的	一切	,	和	然后	,	唉	!

一切都被剥夺了，然后，唉!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi][wʌn] [mɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm] .

she	would	merely	be	one	more	embarrassment	to	him	.
她	会	仅仅	是	一	更多的	尴尬	到	他	.

她只会让他更加难堪。

[ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪθən] ,

A	mind	of	a	second	order	,	and	a	proud	mind	like	that	of	Nathan	,
一个	头脑	的	一个	第二	命令	,	和	一个	自豪的	头脑	喜欢	那	的	内森	,

二流的头脑，还有像内森那样骄傲的头脑，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] ,

would	be	likely	to	see	,	under	these	circumstances	,	and	did	see	,
会	是	可能	到	看	,	在下面	这些	情况	,	和	做过	看	,

在这种情况下很可能会看到，而且确实看到了。

[ɪn]['suːɪsaɪd][ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒts] .

in	suicide	the	sword	to	cut	the	Gordian	knots	.
在	自杀	这	剑	到	切	这	戈尔迪安	绳结	.

自杀时拔剑斩断戈尔迪之结。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

The	idea	of	failure	in	the	face	of	the	world	and	that	society	he	had	so
这	主意	的	失败	在	这	脸	的	这	世界	和	那	社会	他	有	所以

['leɪtli] ['entəd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ruːl] ,

lately	entered	and	meant	to	rule	,
最近	进入	和	意思是	到	规则	,

面对自己刚刚进入并打算统治的世界和社会，他感到失败的恐惧。

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]

of	leaving	the	chariot	of	the	countess	and	becoming	once	more	a
的	离开	这	战车	的	这	伯爵夫人	和	成为	一次	更多的	一个

['mʌdid] [pə'destriən] ,

muddied	pedestrian	,
浑浊的	行人	,

离开伯爵夫人的马车，重新变回一个浑身泥泞的行人，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

was	more	than	he	could	bear	.
曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

['mædnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [belz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

Madness	began	to	dance	and	whirl	and	shake	her	bells	at	the	gates
疯狂	开始	到	舞蹈	和	旋转	和	摇	她	铃铛	在	这	大门

[ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

of	the	fantastic	palace	in	which	the	poet	had	been	dreaming	.
的	这	极好的	宫殿	在	哪个	这	诗人	有	到过	做梦	.

疯狂开始在诗人梦中的奇幻宫殿大门前跳舞、旋转、摇铃。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , ['neɪθən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,

In	this	extremity	,	Nathan	waited	for	some	lucky	accident	,
在	这	末端	,	内森	等待	为了	一些	幸运的	事故	,

在这种绝境下，内森只能等待一些幸运的意外发生。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt] .

determined	not	to	kill	himself	until	the	final	moment	.
决定	不是	到	杀	他自己	直到	这	最终的	片刻	.

他决心不到最后一刻绝不自杀。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔ'mælətis] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

During	the	last	days	employed	by	the	legal	formalities	required	before	proceeding	to
期间	这	最后的	天	受雇	经过	这	合法的	手续	必需的	前	进行中	到

[ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,

arrest	for	debt	,
逮捕	为了	债务	,

在因债务而逮捕之前，需要履行必要的法律手续，而在此之前的最后几天里，

[rɑːˈuːl] [went] [əˈbaʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

Raoul	**went**	**about**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
拉乌尔	去	关于	,	在	尽管如此	的	他自己	,

尽管拉乌尔自己也不愿那样做，但他还是四处走动了。

[wɪð] [ðæt] [ˈkəʊldli] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [məˈrəʊs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn]

with	**that**	**coldly**	**sullen**	**and**	**morose**	**expression**	**of**	**face**	**which**	**may**	**be**	**noticed**	**in**
和	那	冷冷地	忧郁	和	忧郁	表达	的	脸	哪个	可能	是	注意到	在

[pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

persons	**who**	**are**	**either**	**fated**	**to**	**commit**	**suicide**	**or**	**are**	**meditating**	**it**	**.**
人	WHO	是	任何一个	命中注定	到	犯罪	自杀	或者	是	冥想	它	.

脸上带着那种冷漠、阴郁、忧伤的表情，这种表情常见于注定要自杀或正在考虑自杀的人身上。

[ðə; ði] [fjuˈnɪəriəl] [aɪˈdiəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed]

The	**funereal**	**ideas**	**they**	**are**	**turning**	**over**	**in**	**their**	**minds**	**appear**	**upon**	**their**	**foreheads**
这	葬礼	想法	他们	是	转弯	超过	在	他们的	思想	出现	之上	他们的	额头

[ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [tɪnts] ,

in	**gray**	**and**	**cloudy**	**tints**	**,**
在	灰色的	和	多云	色调	,

他们脑海中反复思索的葬礼安排，在额头上显现出灰蒙蒙的色泽。

[ðeə(r)] [smaɪl] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ˈməuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspləm] .

their	**smile**	**has**	**something**	**fatalistic**	**in**	**it**	**,**	**their**	**motions**	**are**	**solemn**	**.**
他们的	微笑	有	某物	宿命论	在	它	,	他们的	运动	是	庄严	.

他们的笑容中带着一丝宿命感，他们的举止庄严肃穆。

[ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [miːn]

These	**unhappy**	**beings**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**suck**	**the**	**last**	**juices**	**of**	**the**	**life**	**they**	**mean**
这些	不开心	生物	似乎	到	想	到	吸	这	最后的	果汁	的	这	生活	他们	意思是

[tuː; tə] [liːv] ;

to	**leave**	**;**
到	离开	;

这些不幸的人们似乎想要榨干他们即将离世的生命的最后精华；

[ðeə(r)] [aɪz] [siː] [θɪŋz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] ,

their	**eyes**	**see**	**things**	**invisible**	**,**	**their**	**ears**	**are**	**listening**	**to**	**a**	**death**	**-**	**knell**	**,**
他们的	眼睛	看	事物	无形的	,	他们的	耳朵	是	聆听	到	一个	死亡	-	丧钟	,

他们的眼睛看到了看不见的东西，他们的耳朵听到了丧钟。

[ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

they	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**minor**	**things**	**about**	**them**	**.**
他们	支付	不	注意力	到	这	次要的	事物	关于	他们	.

他们对自己身上的小事毫不在意。

[ðiːz] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [məˈriː] [pəˈsiːvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈdʌdliz] .

These	**alarming**	**symptoms**	**Marie**	**perceived**	**one**	**evening**	**at**	**Lady**	**Dudley's**	**.**
这些	令人担忧	症状	玛丽	感知	一	晚上	在	女士	达德利	.

一天晚上，玛丽在达德利夫人家察觉到了这些令人担忧的症状。

[rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbuːdwɑː(r)] ,

Raoul	**was**	**sitting**	**apart**	**on**	**a**	**sofa**	**in**	**the**	**boudoir**	**,**
拉乌尔	曾是	坐着	除	在	一个	沙发	在	这	闺房	,

拉乌尔独自一人坐在闺房的沙发上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsælɒn] .

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**were**	**conversing**	**in**	**the**	**salon**	**.**
尽管	这	休息	的	这	公司	是	对话	在	这	沙龙	.

当时公司其他员工正在沙龙里交谈。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	**countess**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**raise**	**his**	**head**	**;**
这	伯爵夫人	去	到	这	门	,	但	他	做过	不是	增加	他的	头	;

伯爵夫人走到门口，但他却没有抬头。

[hiː; hi] [hɜːd] ['naɪðə(r)] ['mɛriz] ['briːðɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] ;

he	heard	neither	Marie's	breathing	nor	the	rustle	of	her	silk	dress	;
他	听到	两者都不	玛丽的	呼吸	也不	这	沙沙	的	她	丝绸	裙子	;

他既没听到玛丽的呼吸声，也没听到她丝绸裙子的沙沙声；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , ['stjuːpɪd] [wɪð] [griːf] ;

he	was	gazing	at	a	flower	in	the	carpet	,	with	fixed	eyes	,	stupid	with	grief	;
他	曾是	凝视	在	一个	花	在	这	地毯	,	和	固定的	眼睛	,	愚蠢的	和	悲伤	;

他呆呆地望着地毯上的一朵花，双眼空洞，悲伤得说不出话来；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] ['æbdɪkeɪt] .

he	felt	he	had	rather	die	than	abdicate	.
他	毛毡	他	有	相当	死	比	放弃	.

他宁愿死也不愿退位。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [seɪnt] ['heləna; hə'liːnə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

All	the	world	can't	have	the	rock	of	Saint	Helena	for	a	pedestal	.
全部	这	世界	不能	有	这	岩石	的	圣	海伦娜	为了	一个	座	.

全世界不可能都把圣赫勒拿岛的岩石当作神坛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] .

Moreover	,	suicide	was	then	the	fashion	in	Paris	.
而且	,	自杀	曾是	然后	这	时尚	在	巴黎	.

此外，自杀在当时的巴黎是一种风尚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [sə'saɪətiz] ?

Is	it	not	,	in	fact	,	the	last	resource	of	all	atheistical	societies	?
是	它	不是	,	在	事实	,	这	最后的	资源	的	全部	无神论	社会	?

难道它不正是所有无神论社会最后的资源吗?

[rɑː'uːl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

Raoul	,	as	he	sat	there	,	had	decided	that	the	moment	had	come	to	die	.
拉乌尔	,	作为	他	卫星	那里	,	有	决定	那	这	片刻	有	来	到	死	.

拉乌尔坐在那里，心想自己死的时机已经到了。

[dɪ'speə(r)][ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊps] ; [ðæt] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪv] .

Despair	is	in	proportion	to	our	hopes	;	that	of	Raoul	had	no	other	issue	than	the	grave	.
绝望	是	在	部分	到	我们的	希望	;	那	的	拉乌尔	有	不	其他	问题	比	这	严重	.

绝望与希望成正比；拉乌尔的希望除了死亡别无其他结果。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [mə'riː] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

“	What	is	the	matter	?	”	cried	Marie	,	flying	to	him	.
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	玛丽	,	飞行	到	他	.

“出什么事了？”玛丽喊道，飞奔到他身边。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Nothing	,	”	he	answered	.
“	没有什么	,	”	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜːd] “ ['nʌθɪŋ] ” [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪts] [ɪg'zækt] ['kɒntrəri] .

There	is	one	way	of	saying	that	word	“	nothing	”	between	lovers	which	signifies	its	exact	contrary	.
那里	是	一	方式	的	说	那	单词	“	没有什么	”	之间	恋人	哪个	表示	它是	精确的	相反	.

在恋人之间，有一种表达“无”的方式，其含义恰恰相反。

[məˈriː] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
Marie shrugged her shoulders .
玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛丽耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are a child , ” she said .
“ 你 是 一个 孩子 , ” 她 说 .

“你还是个孩子，”她说。

“ [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Some misfortune has happened to you . ”
“ 一些 不幸 有 发生 到 你 . ”

“你遭遇了一些不幸。”

“ [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ No , not to me , ” he replied .
“ 不 , 不是 到 我 , ” 他 回复 .

“不，对我来说不是，”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [suːn] [ɪˈnʌf] , [məˈriː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈfekʃənətli] .
“ But you will know all soon enough , Marie , ” he added , affectionately .
“ 但 你 将要 知道 全部 很快 足够的 , 玛丽 , ” 他 额外 , 亲切地 .

“但你很快就会知道一切的，玛丽，”他深情地补充道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ What were you thinking of when I came in ? ” she asked , in a tone of
[ɔːˈθɒrəti] .
authority .
权威 .

“我进来的时候你在想什么？”她用权威的语气问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] ?
“ Do you want to know the truth ?
“ 做 你 想 到 知道 这 真相 ?

你想知道真相吗?

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
“ I was thinking of you ;
“ 我 曾是 思维 的 你 ;

“我在想你;

[ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [məʊst] [men] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I was saying to myself that most men in my place would have wanted to be
[lʌvd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] .
loved without reserve .
喜爱 没有 预订 .

我当时心想，大多数处在我这种位置的男人都会希望被毫无保留地爱着。

[ai][ˌeɪ ˈem] [lʌvd] , [ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] ? ”
I am loved , am I not ? ”
我 是 喜爱 , 是 我 不是 ? ”

我被人爱着，不是吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And yet , ” he said ,
“ 和 然而 , ” 他 说 ,

“然而，”他说，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
taking her round the waist and kissing her forehead at the risk of
采取 她 圆形的 这 腰部 和 接吻 她 前额 在 这 风险 的
['biːɪŋ] [siːn] ,
being seen ,
存在 已见 ,

他搂住她的腰，冒着被人看见的风险，亲吻了她的额头。

“ [ai] [liːv] [juː; jʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] .
“ I leave you pure and without remorse .
“ 我 离开 你 纯的 和 没有 悔恨 .

“我离开时，你纯洁无瑕，毫无悔意。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [drægd] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ,
I could have dragged you into an abyss ,
我 可以 有 拖拽 你 进入 一个 深渊 ,

我本可以把你拖入深渊，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [ɒn][ɪts] [brɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] .
but you remain in all your glory on its brink without a stain .
但 你 保持 在 全部 你的 荣耀 在 它是 边缘 没有 一个 弄脏 .

但你依然光辉灿烂地屹立在巅峰，毫无瑕疵。

[jet] [wʌn] [θɔːt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] — ”
Yet one thought troubles me — ”
然而 一 想法 麻烦 我 — ”

然而，有一个念头一直困扰着我——”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
“ You will despise me .
“ 你 将要 鄙视 我 .

“你们会鄙视我。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .
” She smiled superbly .
” 她 微笑 极好 .

她笑容灿烂。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [s'ækɪdli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] ,
“ Yes , you will never believe that I have sacredly loved you ; I shall be disgraced ,
“ 是的 , 你 将要 绝不 相信 那 我 有 神圣地 喜爱 你 ; 我 将 是 蒙羞的 ,

“是的，你永远不会相信我曾真心实意地爱过你；我会蒙羞的。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

['wɪmɪn] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪə(r)][wi:; wi] [reɪz] ['aʊə(r)] [aɪz]
Women never imagine that from the depths of our mire we raise our eyes
女性 绝不 想象 那 从 这 深度 的 我们的 沼泽 我们 增加 我们的 眼睛
[tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['tru:li][ə'dɔ:(r)][ə; eɪ] [mə'ri:] .
to heaven and truly adore a Marie .
到 天堂 和 真的 崇拜 一个 玛丽 .

女人们永远不会想到，当我们身处泥沼深处时，我们会仰望天堂，真心崇拜一位圣玛丽。

[ðeɪ] [ə'seɪl] [ðæt] ['seɪkrɪd] [lʌv] [wɪð] ['mɪzrəbl] [daut] ;
They assail that sacred love with miserable doubts ;
他们 攻击 那 神圣 爱 和 悲惨的 疑虑 ;

他们用可悲的怀疑来攻击那神圣的爱情;

[ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][kæn; kən][səʊ] [dɪ'tætʃ] [ðeə(r)]
they cannot believe that men of intellect and poesy can so detach their
他们 不能 相信 那 男人 的 智力 和 诗 能 所以 分离 他们的
[səʊl] [frɒm; frəm] ['ɜ:θli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][pjʊə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] ['ɔ:ltə(r)] .
soul from earthly enjoyment as to lay it pure upon some cherished altar .
灵魂 从 尘世的 享受 作为 到 躺 它 纯的 之上 一些 珍爱 坛 .

他们无法相信，有才智和诗才的人能够将自己的灵魂从世俗的享乐中抽离出来，纯洁无瑕地献祭在某个珍贵的祭坛上。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'ri:] , [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz][mɔ:(r)] ['fɜ:vənt] [ɪn] [men] [ðen] [ɪn] ['wɪmɪn]
And yet , Marie , the worship of the ideal is more fervent in men then in women
和 然而 , 玛丽 , 这 崇拜 的 这 理想的 是 更多的 热切 在 男人 然后 在 女性
;
;
;

然而，玛丽，男性对理想的崇拜比女性更为热烈;

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɪmɪn] , [hu:] [du:; də] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌju: 'es] . ”
we find it in women , who do not even look for it in us . ”
我们 寻找 它 在 女性 , WHO 做 不是 甚至 看 为了 它 在 我们 . ”

我们在女性身上发现了这种特质，而她们自己却从未想过在我们身上寻找这种特质。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] ?
“ Why are you making me that article ?
“ 为什么 是 你 制作 我 那 文章 ?

你为什么要写这篇文章给我?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒestɪŋli] .
” she said , jestingly .
” 她 说 , 开玩笑地 .

她开玩笑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [frɑ:ns] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ,
“ I am leaving France ; and you will hear to - morrow , how and why ,
“ 我 是 离开 法国 ; 和 你 将要 听到 到 - 明天 , 如何 和 为什么 ,

“我要离开法国了；明天你们就会知道原因和方式了。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
from a letter my valet will bring you .
从 一个 信 我的 代客泊车 将要 带来 你 .

我的贴身男仆会给你送来一封信。

[ə'dju:] , [mə'ri:] .
Adieu , Marie .
再见 , 玛丽 .

再见了，玛丽。

" [rɑːˈuːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]
" Raoul left the house after again straining the countess to his heart with
" 拉乌尔 左边 这 房子 后 再次 紧张 这 伯爵夫人 到 他的 心 和
['dredf(ə)l] ['preʃə(r)] ,
dreadful pressure ,
可怕 压力 ,

"拉乌尔再次用可怕的压力将伯爵夫人紧紧抱在怀里，然后离开了房子。"

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
leaving her stupefied and distressed .
离开 她 目瞪口呆 和 苦恼 .

这让她既震惊又痛苦。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] ['mædəm] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" What is the matter , my dear ? " said Madame d'Espard , coming to look for
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 说 夫人 - , 未来 到 看 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"亲爱的，你怎么了？"德斯帕尔夫人走过来问道。

" [wɒt] [hæz; həz] [mə'sjɜː] ['neɪθən] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What has Monsieur Nathan been saying to you ?
" 什么 有 先生 内森 到过 说 到 你 ?

"内森先生都跟你说了些什么？"

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [weɪ] .
He has just left us in a most melodramatic way .
他 有 只是 左边 我们 在 一个 最多 戏剧性的 方式 .

他以一种极其悲惨的方式离开了我们。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːznəbl] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
Perhaps you are too reasonable or too unreasonable with him .
也许 你 是 也 合理的 或者 也 不合理 和 他 .

或许你对他太讲道理，或许太不讲道理。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tuː; tə]
" The countess got into a hackney - coach and was driven rapidly to
" 这 伯爵夫人 得到 进入 一个 哈克尼 - 教练 和 曾是 驱动 快速 到
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
the newspaper office .
这 报纸 办公室 .

伯爵夫人坐上一辆出租马车，迅速被送到了报社。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
At that hour the huge apartments which they occupied in an old mansion in the
在 那 小时 这 巨大的 公寓 哪个 他们 占领 在 一个 老的 大厦 在 这
[ruː] [feɪ'doʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ;
rue Feydeau were deserted ;
后悔 费多 是 荒凉的 ;

那时，他们在费多街一栋老宅里居住的巨大公寓里空无一人；

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
not a soul was there but the watchman ,
不是 一个 灵魂 曾是 那里 但 这 守望者 ,

除了守夜人之外，那里空无一人。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [θruː]

who	was	greatly	surprised	to	see	a	young	and	pretty	woman	hurrying	through
WHO	曾是	非常	惊讶	到	看	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	匆忙	通过

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .

the	rooms	in	evident	distress	.
这	房间	在	明显	痛苦	.

他惊讶地看到一位年轻漂亮的女子神情慌张地匆匆穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] ['neɪθən] .

She	asked	him	to	tell	her	where	was	Monsieur	Nathan	.
她	问	他	到	告诉	她	在哪里	曾是	先生	内森	.

她问他内森先生在哪里。

“ [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] - , ['prɒbəblɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	At	Mademoiselle	Florine's	,	probably	,	”	replied	the	man	,
“	在	小姐	-	,	大概	,	”	回复	这	男人	,

“大概是在弗洛琳小姐家吧，”那人回答道。

['teɪkɪŋ] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

taking	Marie	for	a	rival	who	intended	to	make	a	scene	.
采取	玛丽	为了	一个	竞争对手	WHO	故意的	到	制作	一个	场景	.

把玛丽当成想要闹事的竞争对手。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɜːk] ? ”

“	Where	does	he	work	?	”
“	在哪里	做	他	工作	?	”

“他在哪里工作？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”

“	In	his	office	,	the	key	of	which	he	carries	in	his	pocket	.	”
“	在	他的	办公室	,	这	钥匙	的	哪个	他	携带	在	他的	口袋	.	”

“在他的办公室里，钥匙就放在他口袋里。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

“	I	wish	to	go	there	.
“	我	希望	到	去	那里	.

我想去那里。

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][rɪə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] .

”	The	man	took	her	to	a	dark	little	room	looking	out	on	a	rear	court	-	yard	.
”	这	男人	采取	她	到	一个	黑暗的	小的	房间	寻找	出去	在	一个	后部	法庭	-	院子	.

“那人把她带到一间昏暗的小房间，房间面向后院。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

The	office	was	at	right	angles	.
这	办公室	曾是	在	正确的	角度	.

办公室呈直角。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,

Opening	the	window	of	the	room	she	was	in	,
开幕	这	窗户	的	这	房间	她	曾是	在	,

她打开了自己所在房间的窗户，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	countess	could	look	through	into	the	window	of	the	office	,
这	伯爵夫人	可以	看	通过	进入	这	窗户	的	这	办公室	,

伯爵夫人可以透过办公室的窗户往里看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪθən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

and	she	saw	Nathan	sitting	there	in	the	editorial	arm	-	chair	.
和	她	锯	内森	坐着	那里	在	这	社论	手臂	-	椅子	.

她看到内森坐在编辑部的扶手椅上。

“ [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ; [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Break** **in** **the** **door** **,** **and** **be** **silent** **about** **all** **this** **;** **I'll** **pay** **you** **well** **,** **”** **she** **said** **.**
” 休息 在 这 门 , 和 是 沉默的 关于 全部 这 ; 患病的 支付 你 出色地 , ” 她 说 .

“破门而入，对这一切都保持沉默；我会给你丰厚的报酬，”她说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mə'sjɜː] ['neɪθən] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?
“ **Don't** **you** **see** **that** **Monsieur** **Nathan** **is** **dying** **?**
” 不 你 看 那 先生 内森 是 垂死 ?

“难道你没看到内森先生快要死了吗？”

” [ðə; ði][mæn][gɒt][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ruːm] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði]
” **The** **man** **got** **an** **iron** **bar** **from** **the** **press** **-** **room** **,** **with** **which** **he** **burst** **in** **the**
” 这 男人 得到 一个 铁 酒吧 从 这 按 - 房间 , 和 哪个 他 爆裂 在 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

“那人从印刷室里拿来一根铁棍，用它破门而入。”

[rɑː'uːl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['smʌðə] [hɪm'self] , [laɪk] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] - [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][pæn]
Raoul **had** **actually** **smothered** **himself** **,** **like** **any** **poor** **work** **-** **girl** **,** **with** **a** **pan**
拉乌尔 有 实际上 窒息 他自己 , 喜欢 任何 贫穷的 工作 - 女孩 , 和 一个 平底锅
[ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
of **charcoal** **.**
的 木炭 .

拉乌尔就像任何一个可怜的女工一样，用一锅木炭把自己闷死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][blɑːndət] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He **had** **written** **a** **letter** **to** **Blondet** **,** **which** **lay** **on** **the** **table** **,**
他 有 书面 一个 信 到 布隆德 , 哪个 躺 在 这 桌子 ,

他给布隆代写了一封信，信就放在桌子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ə'skraɪb][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə]['æpəpleksi] .
in **which** **he** **asked** **him** **to** **ascribe** **his** **death** **to** **apoplexy** **.**
在 哪个 他 问 他 到 归咎于 他的 死亡 到 中风 .

他要求他将自己的死因归咎于中风。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɑː'uːl] ['kærid] [tuː; tə]
The **countess** **,** **however** **,** **had** **arrived** **in** **time** **;** **she** **had** **Raoul** **carried** **to**
这 伯爵夫人 , 然而 , 有 到达的 在 时间 ; 她 有 拉乌尔 携带 到
[hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ,
her **coach** **,**
她 教练 ,

然而，伯爵夫人及时赶到，命人将拉乌尔抬到她的马车上。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
and **then** **,** **not** **knowing** **where** **else** **to** **care** **for** **him** **,** **she** **took** **him** **to** **a**
和 然后 , 不是 会心 在哪里 别的 到 关心 为了 他 , 她 采取 他 到 一个
[həʊ'tel] ,
hotel **,**
酒店 ,

然后，由于不知道该把他送到哪里去照顾，她就把他送到了一家酒店。

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
engaged **a** **room** **,** **and** **sent** **for** **a** **doctor** **.**
已订婚的 一个 房间 , 和 发送 为了 一个 医生 .

租了一间房间，并叫了医生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
In **a** **few** **hours** **Raoul** **was** **out** **of** **danger** **;**
在 一个 很少 小时 拉乌尔 曾是 出去 的 危险 ;

几个小时后，拉乌尔脱离了危险；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	the	countess	did	not	leave	him	until	she	had	obtained	a	general
但	这	伯爵夫人	做过	不是	离开	他	直到	她	有	获得	一个	一般的

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

confession	of	the	causes	of	his	act	.
忏悔	的	这	原因	的	他的	行为	.

但伯爵夫人直到得到他行为原因的全面供述后才离开他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['elədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəu] ,

When	he	had	poured	into	her	heart	the	dreadful	elegy	of	his	woes	,
什么时候	他	有	倾倒	进入	她	心	这	可怕	挽歌	的	他的	烦恼	,

当他把自己悲惨遭遇的哀歌倾诉在她心中之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] : —

she	said	,	in	order	to	make	him	willing	to	live	:	—
她	说	,	在	命令	到	制作	他	愿意的	到	居住	:	—

她说，为了让他愿意活下去：——

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

“	I	can	arrange	all	that	.
“	我	能	安排	全部	那	.

“我可以安排这一切。”

” [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

”	But	,	nevertheless	,
”	但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [ðæt]

she	returned	home	with	a	heart	oppressed	with	the	same	anxieties	and	ideas	that
她	返回	家	和	一个	心	受压迫者	和	这	相同的	焦虑	和	想法	那

[hæd; həd] ['daːkənd] ['neɪθənz] [braʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	darkened	Nathan's	brow	the	night	before	.
有	变暗	内森的	眉头	这	夜晚	前	.

她回到家时，心中充满了和前一天晚上让内森眉头紧锁的同样的焦虑和想法。

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? ” [sed] ['fiːlɪks] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

“	Well	,	what	was	the	matter	with	your	sister	?	”	said	Felix	,	when	his	wife
“	出色地	,	什么	曾是	这	事情	和	你的	姐姐	?	”	说	菲利克斯	,	什么时候	他的	妻子

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

“你妹妹怎么了？”费利克斯在妻子回来后问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'strest] . ”

“	You	look	distressed	.	”
“	你	看	苦恼	.	”

你看上去很沮丧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	a	dreadful	history	about	which	I	am	bound	to	secrecy	,	”	she	said	,
“	它	是	一个	可怕	历史	关于	哪个	我	是	边界	到	保密	,	”	她	说	,

“这是一段可怕的往事，我必须对此保密，”她说。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

summoning	all	her	nerve	to	appear	calm	before	him	.
召唤	全部	她	神经	到	出现	冷静的	前	他	.

她鼓起勇气，在他面前表现得镇定自若。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

In	order	to	be	alone	and	to	think	at	her	ease	,
在	命令	到	是	独自的	和	到	思考	在	她	舒适	,

为了能够独处，平静地思考，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	went	to	the	Opera	in	the	evening	,
她	去	到	这	歌剧	在	这	晚上	,

她晚上去看歌剧了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

after	which	she	resolved	to	go	(	as	we	have	seen	)	and	discharge	her
后	哪个	她	已解决	到	去	(	作为	我们	有	已见	)	和	释放	她

[hɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

heart	into	that	of	her	sister	,
心	进入	那	的	她	姐姐	,

之后，她决定（正如我们所看到的）去将自己的心交给她的姐姐。

['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ; [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Madame	du	Tillet	;	relating	to	her	the	horrible	scene	of	the	morning	,
夫人	杜	耕耘机	;	相关	到	她	这	可怕	场景	的	这	早晨	,

杜蒂耶夫人；向她讲述了早晨的可怕景象，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	begging	her	advice	and	assistance	.
和	乞讨	她	建议	和	协助	.

并恳求她的建议和帮助。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['laɪtɪd]

Neither	the	one	nor	the	other	could	then	know	that	du	Tillet	himself	had	lighted
两者都不	这	一	也不	这	其他	可以	然后	知道	那	杜	耕耘机	他自己	有	照明

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['breɪziə(r)] ,

the	charcoal	of	the	vulgar	brazier	,
这	木炭	的	这	庸俗	火盆	,

当时，他们两人都不知道，是杜蒂耶本人点燃了那简陋火盆里的木炭。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['dʒʌstli] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

the	sight	of	which	had	so	justly	terrified	the	countess	.
这	视线	的	哪个	有	所以	公正地	恐惧	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人看到这一幕，果然感到十分恐惧。

“ [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [mə'riː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

“	He	has	but	me	in	all	the	world	,	”	said	Marie	to	her	sister	,
“	他	有	但	我	在	全部	这	世界	,	”	说	玛丽	到	她	姐姐	,

“他在这个世界上只有我一个亲人，”玛丽对妹妹说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .

“	and	I	will	not	fail	him	.
“	和	我	将要	不是	失败	他	.

“我不会让他失望的。”

” [ðæt] [spiːtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['siːkrət] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] ;

”	That	speech	contains	the	secret	motive	of	most	women	;
”	那	演讲	包含	这	秘密	动机	的	最多	女性	;

“那番话包含了大多数女性的秘密动机；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][hə'rəʊɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][grænd]

they	can	be	heroic	when	they	are	certain	of	being	all	in	all	to	a	grand
他们	能	是	英勇	什么时候	他们	是	肯定	的	存在	全部	在	全部	到	一个	盛大

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	irreproachable	being	.
和	无可指摘的	存在	.

当他们确信自己是伟大而无可指摘的存在时，他们就能成为英雄。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [lɒst]

A	LOVER	SAVED	AND	LOST
一个	情人	已保存	和	丢失的

一段被拯救又失去的爱人

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] ['iːv(ə)n][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Du	Tillet	had	heard	some	talk	even	in	financial	circles	of	the	more	or	less
杜	耕耘机	有	听到	一些	讲话	甚至	在	金融的	界	的	这	更多的	或者	较少的

['pɒsəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪθən] ;

possible	adoration	of	his	sister	-	in	-	law	for	Nathan	;
可能的	崇拜	的	他的	姐姐	-	在	-	法律	为了	内森	;

杜蒂耶甚至在金融界也听到了一些关于他嫂子可能对内森的爱慕之情的传闻;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	one	of	those	who	denied	it	,
但	他	曾是	一	的	那些	WHO	否认	它	,

但他却是否认这件事的人之一。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [rɑː'uːlz] [nəʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['flɔːriːn] .

thinking	it	incompatible	with	Raoul's	known	relations	with	Florine	.
思维	它	不相容	和	拉乌尔的	已知	关系	和	弗洛琳	.

认为这与拉乌尔和弗洛琳已知的关系不符。

[ðə; ði] ['æktrəs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

The	actress	would	certainly	drive	off	the	countess	,	or	vice	versa	.
这	演员	会	当然	驾驶	离开	这	伯爵夫人	,	或者	副	反之亦然	.

这位女演员肯定会把伯爵夫人赶走，反之亦然。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]

But	when	,	on	coming	home	that	evening	,	he	found	his	sister	-	in	-	law	with	a
但	什么时候	,	在	未来	家	那	晚上	,	他	成立	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	一个

[pə'tɜːbd] [feɪs] ,

perturbed	face	,
忐忑	脸	,

但那天晚上他回家时，却发现嫂子一脸不安。

[ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [rɑː'uːl] [hæd; həd] ,

in	consultation	with	his	wife	about	money	,	it	occurred	to	him	that	Raoul	had	,
在	咨询	和	他的	妻子	关于	钱	,	它	发生	到	他	那	拉乌尔	有	,

在与妻子商量钱财时，他突然想到拉乌尔有.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	all	probability	,	confided	to	her	his	situation	.
在	全部	可能性	,	坦白	到	她	他的	情况	.

他很可能向她吐露了自己的处境。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [hɪm] ;

The	countess	must	therefore	love	him	;
这	伯爵夫人	必须	所以	爱	他	;

因此，伯爵夫人一定爱他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [sʌm] [djuː] [tuː; tə][əʊld]

she	had	doubtless	come	to	obtain	from	her	sister	the	sum	due	to	old
她	有	毫无疑问	来	到	获得	从	她	姐姐	这	和	到期的	到	老的

- .

Gigonnet	.
-	.

她无疑是来向她姐姐讨要欠老吉贡内特的钱的。

['mædəm] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] , [ˌʌnəˈweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Madame	du	Tillet	,	unaware	,	of	course	,	of	the	reasons	for	her
夫人	杜	耕耘机	,	不知情	,	的	课程	,	的	这	原因	为了	她

['hʌzbəndz] [əˈpærəntli] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

husband's	apparently	supernatural	penetration	,
丈夫的	显然	超自然	渗透	,

杜蒂耶夫人当然不知道她丈夫这种看似超自然的性行为背后的原因。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] ['wɒntɪd] , [ðæt] [ˌdiːˈjuː]

had	shown	such	stupefaction	when	he	told	her	the	sum	wanted	,	that	du
有	所示	这样的	震惊	什么时候	他	讲述	她	这	和	通缉	,	那	杜

- [səˈspɪʃən] [bɪˈkeɪm] [ˈsəːtənti] .

Tillet's	suspicions	became	certainties	.
-	怀疑	成为	确定性	.

当他告诉她想要的金额时，她表现得如此震惊，以至于杜蒂耶的怀疑变成了确凿无疑的事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪθənz] ['pɒsəb(ə)l] [məˈnuːvə(r)] .

He	was	sure	now	that	he	held	the	thread	of	all	Nathan's	possible	manoeuvres	.
他	曾是	当然	现在	那	他	握住	这	线	的	全部	内森的	可能的	机动	.

他现在确信自己已经掌握了内森所有可能的行动路线。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ruː]

No	one	knew	that	the	unhappy	man	himself	was	in	bed	in	a	small	hotel	in	the	rue
不	一	知道	那	这	不开心	男人	他自己	曾是	在	床	在	一个	小的	酒店	在	这	后悔

[ˌdiːˈjuː] [meɪl] ,

du	Mail	,
杜	邮件	,

谁也不知道，那个不幸的男人正躺在马伊街一家小旅馆的床上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɒtʃmən] ,

under	the	name	of	the	office	watchman	,
在下面	这	姓名	的	这	办公室	守望者	,

以办公室保安的名义，

[tuː; tə] [huːm] [məˈriː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə]

to	whom	Marie	had	promised	five	hundred	francs	if	he	kept	silence	as	to
到	谁	玛丽	有	承诺	五	百	法郎	如果	他	保留	沉默	作为	到

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

the	events	of	the	preceding	night	and	morning	.
这	活动	的	这	前	夜晚	和	早晨	.

玛丽曾答应给他五百法郎，如果他对前一晚和第二天早上发生的事情保持沉默。

[ðʌs] [braib] , [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][fræn'swɑː] ['kwɪlɪt] ,

Thus	bribed	,	the	man	,	whose	name	was	Francois	Quillet	,
因此	受贿	,	这	男人	,	谁	姓名	曾是	弗朗索瓦	奎莱特	,

就这样，被收买的男子，名叫弗朗索瓦·基耶，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [left] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [ðæt] [məˈsjɜː] ['neɪθən]

went	back	to	the	office	and	left	word	with	the	portress	that	Monsieur	Nathan
去	后退	到	这	办公室	和	左边	单词	和	这	门房	那	先生	内森

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈwɜːk] ,

had	been	taken	ill	in	consequence	of	overwork	,
有	到过	已采取	患病的	在	结果	的	过度劳累	,

回到办公室后，他告诉门房，纳坦先生因过度劳累而生病了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

and	was	resting	.
和	曾是	休息	.

当时正在休息。

[ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [rɑːˈuːlz] [ˈæbsəns] .

Du	**Tillet**	**was**	**therefore**	**not**	**surprised**	**at**	**Raoul's**	**absence**	**.**
杜	耕耘机	曾是	所以	不是	惊讶	在	拉乌尔的	缺席	.

因此，杜蒂耶对拉乌尔的缺席并不感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] [tuː; tə] [haɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈtens] [tuː; tə]

It	**was**	**natural**	**for**	**the**	**journalist**	**to**	**hide**	**under**	**any**	**such**	**pretence**	**to**
它	曾是	自然的	为了	这	记者	到	隐藏	在下面	任何	这样的	虚伪	到

[əˈvɔɪd] [əˈrest] .

avoid	**arrest**	**.**
避免	逮捕	.

记者为了避免被捕，自然会找各种借口躲藏起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [spaɪz] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm]

When	**the**	**sheriff's**	**spies**	**made**	**inquiries**	**they**	**learned**	**that**	**a**	**lady**	**had**	**carried**	**him**
什么时候	这	警长的	间谍	制成	查询	他们	学习	那	一个	女士	有	携带	他

[əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kəʊtʃ] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;

away	**in**	**a**	**public**	**coach**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**;**
离开	在	一个	民众	教练	早期的	在	这	早晨	;

警长的密探打听后得知，清晨时分，一位女士用公共马车将他带走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

but	**it**	**took**	**three**	**days**	**to**	**ferret**	**out**	**the**	**number**	**of**	**the**	**coach**	**,**
但	它	采取	三	天	到	雪貂	出去	这	数字	的	这	教练	,

但花了三天时间才查到教练的电话号码。

[ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdetə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

question	**the**	**driver**	**,**	**and**	**find**	**the**	**hotel**	**where**	**the**	**debtor**	**was**	**recovering**	**his**
问题	这	司机	,	和	寻找	这	酒店	在哪里	这	债务人	曾是	恢复中	他的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

盘问司机，找到债务人休养的酒店。

[ðʌs] [ˈmɛriz] [prɒmpt] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈriːəli] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪθən] [ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz]

Thus	**Marie's**	**prompt**	**action**	**had**	**really**	**gained**	**for**	**Nathan**	**a**	**truce**	**of**	**four**	**days**
因此	玛丽的	迅速的	行动	有	真的	获得	为了	内森	一个	休战	的	四	天

.

:
.

因此，玛丽的及时行动确实为内森赢得了四天的休战期。

[bəuθ] [ˈsɪstəz] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [naɪt] .

Both	**sisters**	**passed**	**a**	**cruel**	**night**	**.**
两个都	姐妹	通过了	一个	残忍的	夜晚	.

姐妹俩都度过了一个残酷的夜晚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [kɑːsts][ðə; ði][ˈlʊərɪd] [gliːmz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf]

Such	**a**	**catastrophe**	**casts**	**the**	**lurid**	**gleams**	**of**	**its**	**charcoal**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**life**
这样的	一个	灾难	演员	这	骇人的	闪光	的	它是	木炭	超过	这	所有的	的	生活

,

,
,

这样的灾难如同炭火般灼烧着整个生活，其阴森恐怖的光芒笼罩着一切。

[ˈʃəʊɪŋ] [riːfs] , [puːlz] , [depθs] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [siːn] [ˈəʊnli] [ˈsʌmit] [ænd; ənd]

showing	**reefs**	**,**	**pools**	**,**	**depths**	**,**	**where**	**the**	**eye**	**has**	**hitherto**	**seen**	**only**	**summits**	**and**
显示	珊瑚礁	,	游泳池	,	深度	,	在哪里	这	眼睛	有	迄今为止	已见	仅有的	峰会	和

[ˈgrændʒə(r)] .

grandeurs	**.**
宏伟	.

展现出礁石、水池和深海，而在此之前，人们的目光只能看到山峰和壮丽的景色。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

Struck	**by**	**the**	**horrible**	**picture**	**of**	**a**	**young**	**man**	**lying**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**to**	**die**	**,**
击中	经过	这	可怕	图片	的	一个	年轻的	男人	说谎	后退	在	他的	椅子	到	死	,

看到那张年轻男子躺在椅子上奄奄一息的可怕照片，我深受触动。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [taɪp] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːts]

with	**the**	**last**	**proofs**	**of**	**his**	**paper**	**before**	**him**	**,**	**containing**	**in**	**type**	**his**	**last**	**thoughts**
和	这	最后的	证明	的	他的	纸	前	他	,	包含	在	类型	他的	最后的	想法

,

,

,

他面前摆着论文的最后校样，上面用文字记录着他最后的想法。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm]

poor	**Madame**	**du**	**Tillet**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**than**	**how**	**to**	**save**	**him**
贫穷的	夫人	杜	耕耘机	可以	思考	的	没有什么	别的	比	如何	到	节省	他

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	**restore**	**a**	**life**	**so**	**precious**	**to**	**her**	**sister**	**.**
和	恢复	一个	生活	所以	宝贵的	到	她	姐姐	.

可怜的杜蒂耶夫人满脑子想的都是如何救他，如何挽救她妹妹如此珍贵的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪ'fekts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

It	**is**	**the**	**nature**	**of**	**our**	**mind**	**to**	**see**	**effects**	**before**	**we**	**analyze**	**their**	**causes**	**.**
它	是	这	自然	的	我们的	头脑	到	看	效果	前	我们	分析	他们的	原因	.

我们的思维习惯是先看到结果，然后再分析其原因。

[juː'ʒeɪni] [ri'kə:] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['mædəm] [del'fin] [diː] - ,

Eugenie	**recurred**	**to**	**her**	**first**	**idea**	**of**	**consulting**	**Madame**	**Delphine**	**de**	**Nucingen**	**,**
尤金妮	复发	到	她	第一的	主意	的	咨询	夫人	德尔菲娜	德	-	,

尤金妮又想起了她最初的想法，那就是去咨询德尔菲娜·德·努辛根夫人。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [nɒt]

with	**whom**	**she**	**was**	**to**	**dine**	**,**	**and**	**she**	**resolved**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**,**	**not**
和	谁	她	曾是	到	用餐	,	和	她	已解决	到	制作	这	试图	,	不是

['daʊtɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

doubting	**of**	**success**	**.**
怀疑	的	成功	.

她要和谁共进晚餐，她决心尝试一下，并且毫不怀疑会成功。

['dʒenərəs] , [laɪk] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stiːl] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv]

Generous	**,**	**like**	**all**	**persons**	**who**	**are**	**not**	**bound**	**in**	**the**	**polished**	**steel**	**armor**	**of**
慷慨的	,	喜欢	全部	人	WHO	是	不是	边界	在	这	抛光	钢	盔甲	的

['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ,

modern	**society**	**,**
现代的	社会	,

慷慨大方，就像所有未被现代社会光鲜亮丽的钢铁盔甲束缚的人一样。

['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ə'pɒn] [hɜː'self] .

Madame	**du**	**Tillet**	**resolved**	**to**	**take**	**the**	**whole**	**matter**	**upon**	**herself**	**.**
夫人	杜	耕耘机	已解决	到	拿	这	所有的	事情	之上	她自己	.

杜蒂耶夫人决定独自处理整件事。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

The	**countess**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**saved**
这	伯爵夫人	,	在	这	其他	手	,	快乐的	在	这	想法	那	她	有	已保存

[rɑː'uːlz] [laɪf] ,

Raoul's	**life**	**,**
拉乌尔的	生活	,

伯爵夫人则因自己救了拉乌尔的命而感到高兴。

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

spent	the	night	in	devising	means	to	obtain	the	forty	thousand	francs	.
花费	这	夜晚	在	设计	方法	到	获得	这	四十	千	法郎	.

他彻夜未眠，想方设法弄到四万法郎。

[ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪk] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'blaɪm] ; [ðeɪ] [faɪnd] [kən'traivəns] [wɪtʃ] [wʊd]

In	emergencies	like	these	women	are	sublime	;	they	find	contrivances	which	would
在	紧急情况	喜欢	这些	女性	是	升华	;	他们	寻找	诡计	哪个	会

[ə'stɒnɪʃ] [θi:vz] ,

astonish	thieves	,
震惊	窃贼	,

在这样的紧急情况下，这些女性表现得非常出色；她们想出的办法连窃贼都会感到惊讶。

['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd]['ju:ʒərə(r)] , [ɪf] [ðəʊz] [θri:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəli] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l]

business	men	,	and	usurers	,	if	those	three	classes	of	industrials	were	capable
商业	男人	,	和	高利贷者	,	如果	那些	三	课程	的	工业	是	有能力的

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] .

of	being	astonished	.
的	存在	惊讶	.

如果商人、放高利贷者这三类实业家能够感到惊讶的话，那么他们将会感到惊讶。

[fɜ:st] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][səʊld][hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['weərɪŋ] [peɪst] ;

First	,	the	countess	sold	her	diamonds	and	decided	on	wearing	paste	;
第一的	,	这	伯爵夫人	卖	她	钻石	和	决定	在	穿着	粘贴	;

首先，伯爵夫人卖掉了她的钻石，决定佩戴人造珠宝；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] ;

then	she	resolved	to	ask	the	money	from	Vandenesse	on	her	sister's	account	;
然后	她	已解决	到	问	这	钱	从	-	在	她	姐妹	帐户	;

于是她决定以她姐姐的名义向范德内斯要钱；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɑ:nərəbl] [mi:nz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [nɒt]

but	these	were	dishonorable	means	,	and	her	soul	was	too	noble	not
但	这些	是	不光彩的	方法	,	和	她	灵魂	曾是	也	高贵	不是

[tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

to	recoil	at	them	;
到	畏缩	在	他们	;

但这些都是不光彩的手段，她高尚的灵魂无法不对此感到反感；

[ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [kən'si:vd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑ:st][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

she	merely	conceived	them	,	and	cast	them	from	her	.
她	仅仅	构思	他们	,	和	投掷	他们	从	她	.

她只是孕育了它们，然后又将它们抛弃了。

[ɑ:sk] ['mʌni] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['neɪθən] !

Ask	money	of	Vandenesse	to	give	to	Nathan	!
问	钱	的	-	到	给	到	内森	!

请Vandenesse捐钱给Nathan!

[ʃi:; ʃi] ['baʊndɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] .

She	bounded	in	her	bed	with	horror	at	such	baseness	.
她	有界	在	她	床	和	恐怖	在	这样的	卑鄙	.

她惊恐地从床上跳了起来，对这种卑劣的行为感到无比愤怒。

[weə(r)] [fɔ:ls] ['daɪəməndz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

Wear	false	diamonds	to	deceive	her	husband	!
穿	错误的	钻石	到	欺骗	她	丈夫	!

戴假钻石欺骗丈夫!

[nekst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] , [huː] [hæd; həd][səʊ]

Next	**she**	**thought**	**of**	**borrowing**	**the**	**money**	**from**	**the**	**Rothschilds**	**,**	**who**	**had**	**so**
下一个	她	想法	的	借贷	这	钱	从	这	罗斯柴尔德家族	,	WHO	有	所以

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

接下来她想到了向罗斯柴尔德家族借钱，他们家财万贯。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [p'ɜːsənz] [ɪn]

or	**from**	**the**	**archbishop**	**of**	**Paris**	**,**	**whose**	**mission**	**it**	**was**	**to**	**help**	**persons**	**in**
或者	从	这	大主教	的	巴黎	,	谁	使命	它	曾是	到	帮助	人	在

[dɪ'stres] ;

distress	**;**
痛苦	;

或者来自巴黎大主教，他的使命是帮助身处困境的人们；

[dɑːtɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] , [siːkɪŋ] [help] [ɪn] [ɔːl] .

darting	**thus**	**from**	**thought**	**to**	**thought**	**,**	**seeking**	**help**	**in**	**all**	**.**
飞镖	因此	从	想法	到	想法	,	寻求	帮助	在	全部	.

就这样，思绪在各个念头间跳跃，在一切事物中寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [diˈplɔːd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

She	**deplored**	**belonging**	**to**	**a**	**class**	**opposed**	**to**	**the**	**government**	**.**
她	令人遗憾	属于	到	一个	班级	反对	到	这	政府	.

她对自己身处反对政府的阶级感到痛心疾首。

['fɔːməli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]

Formerly	**,**	**she**	**could**	**easily**	**have**	**borrowed**	**the**	**money**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**throne**
以前	,	她	可以	容易地	有	借来的	这	钱	在	这	步骤	的	这	王座

.

:
.

以前，她很容易就能在王座台阶上借到钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['grænˌvɪl] .

She	**thought**	**of**	**appealing**	**to**	**her**	**father**	**,**	**the**	**Comte**	**de**	**Granville**	**.**
她	想法	的	上诉	到	她	父亲	,	这	孔特	德	格兰维尔	.

她想到了向她的父亲，格朗维尔伯爵求助。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌiliː'gæləti] ;

But	**that**	**great**	**magistrate**	**had**	**a**	**horror**	**of**	**illegalities**	**;**
但	那	伟大的	地方法官	有	一个	恐怖	的	违法行为	;

但这位伟大的法官对违法行为深恶痛绝；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [lʌv] ;

his	**children**	**knew**	**how**	**little**	**he**	**sympathized**	**with**	**the**	**trials**	**of**	**love**	**;**
他的	孩子们	知道	如何	小的	他	同情	和	这	试验	的	爱	;

他的孩子们知道他对爱情的苦恼有多么缺乏同情心；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['hɒrə(r)] .

he	**was**	**now**	**a**	**misanthrope**	**and**	**held**	**all**	**affairs**	**of**	**the**	**heart**	**in**	**horror**	**.**
他	曾是	现在	一个	厌世者	和	握住	全部	事务	的	这	心	在	恐怖	.

他现在厌世厌弃，对一切爱情事务都感到恐惧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] ['grænˌvɪl] ,

As	**for**	**the**	**Comtesse**	**de**	**Granville**	**,**
作为	为了	这	伯爵夫人	德	格兰维尔	,

至于格朗维尔伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['nɔːməndi] ,

she	**was**	**living**	**a**	**retired**	**life**	**on**	**one**	**of**	**her**	**estates**	**in**	**Normandy**	**,**
她	曾是	活的	一个	退休	生活	在	一	的	她	庄园	在	诺曼底	,

她在诺曼底的一处庄园里过着退休生活。

[ɪˈkɒnəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] , ['endɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [bɪ'twiːn] [priːsts] [ænd; ənd] ['mʌni] - [bægz]

economizing	and	praying	,	ending	her	days	between	priests	and	money	-	bags
节约	和	祈祷	,	结束	她	天	之间	神父	和	钱	-	包

, [kəʊld][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['məʊmənt] .

,	cold	as	ever	to	her	dying	moment	.
,	寒冷的	作为	曾经	到	她	垂死	片刻	.

她节俭度日，虔诚祈祷，在牧师和钱袋之间度过了余生，直到临终前依然冷漠无情。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bai'j\\ː] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	supposing	that	Marie	had	time	to	go	to	Bayeux	and	implore	her	,
甚至	假如	那	玛丽	有	时间	到	去	到	巴约	和	恳求	她	,

即使假设玛丽有时间去巴约恳求她，

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

would	her	mother	give	her	such	a	sum	unless	she	explained	why	she	wanted
会	她	母亲	给	她	这样的	一个	和	除非	她	解释	为什么	她	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

除非她解释清楚为什么要这笔钱，否则她母亲会给她吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dets] ?

Could	she	say	she	had	debts	?
可以	她	说	她	有	债务	?

她可以说她负债吗?

[jes] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

Yes	,	perhaps	her	mother	would	be	softened	by	the	wants	of	her	favorite
是的	,	也许	她	母亲	会	是	软化	经过	这	想要	的	她	最喜欢的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

是的，或许她母亲会被她最爱的孩子的愿望所软化。

[wel] , [ðen] !

Well	,	then	!
出色地	,	然后	!

好吧!

[ɪn] [keɪs] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [feɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['nɔːməndi] .

in	case	all	other	means	failed	,	she	would	go	to	Normandy	.
在	案件	全部	其他	方法	失败的	,	她	会	去	到	诺曼底	.

如果其他所有方法都失败了，她就会去诺曼底。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['neɪθən]

The	dreadful	sight	of	the	morning	,	the	effects	she	had	made	to	revive	Nathan
这	可怕	视线	的	这	早晨	,	这	效果	她	有	制成	到	复活	内森

,

,
,

清晨那可怕的景象，以及她为了让内森苏醒而采取的措施，

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	hours	passed	beside	his	pillow	,	his	broken	confession	,	the	agony	of	a	great
这	小时	通过了	旁	他的	枕头	,	他的	破碎的	忏悔	,	这	痛苦	的	一个	伟大的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

时间在他枕边流逝，他破碎的忏悔，一个伟大灵魂的痛苦煎熬。

[ə; eɪ][vɑːst]['dʒiːniəs] [stɒpt] [ɪn][ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɔːdɪd]['vʌlgə(r)]['ɒbstək(ə)l] ,

a	vast	genius	stopped	in	its	upward	flight	by	a	sordid	vulgar	obstacle	,
一个	广阔的	天才	停止	在	它是	向上	航班	经过	一个	肮脏的	庸俗	障碍	,

伟大的天才之作，却因卑鄙庸俗的障碍而止步不前。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

—	all	these	things	rushed	into	her	memory	and	stimulated	her	love	.
—	全部	这些	事物	匆忙	进入	她	记忆	和	刺激	她	爱	.

所有这些事情都涌入她的记忆，激发了她的爱意。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

She	went	over	and	over	her	emotions	,
她	去	超过	和	超过	她	情绪	,

她反复思考自己的情绪，

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [diːpə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz]

and	felt	her	love	to	be	deeper	in	these	days	of	misery	than	in	those
和	毛毡	她	爱	到	是	更深	在	这些	天	的	苦难	比	在	那些

[ɒv; əv] ['neɪθənz] [feɪm] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

of	Nathan's	fame	and	grandeur	.
的	内森的	名声	和	宏伟	.

在内森身处苦难的日子里，她感到自己的爱比内森名利双收的时代更加深沉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['leɪdi] ['dʌdlɪz] ['buːdwɑː(r)] .

She	felt	the	nobility	of	his	last	words	said	to	her	in	Lady	Dudley's	boudoir	.
她	毛毡	这	贵族	的	他的	最后的	字	说	到	她	在	女士	达德利	闺房	.

她感受到了他在达德利夫人的闺房里对她说的最后一句话的高贵品质。

[wɒt] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] [ðæt] [ˌfeə'wel] !

What	sacredness	in	that	farewell	!
什么	神圣	在	那	告别	!

那告别多么神圣啊！

[wɒt] ['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

What	grandeur	in	the	immolation	of	a	selfish	happiness	which	would	have	been
什么	宏伟	在	这	献祭	的	一个	自私	幸福	哪个	会	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə(r)] !

her	torture	!
她	酷刑	!

多么壮丽啊，她竟然将自己原本会遭受的痛苦——自私的幸福——焚烧殆尽！

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

The	countess	had	longed	for	emotions	,	and	now	she	had	them	,
这	伯爵夫人	有	渴望	为了	情绪	,	和	现在	她	有	他们	,

— ['terəb(ə)l] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['preʃəs] .

—	terrible	,	cruel	,	and	yet	most	precious	.
—	糟糕的	,	残忍的	,	和	然而	最多	宝贵的	.

伯爵夫人一直渴望拥有情感，而现在她拥有了——可怕的、残酷的，却也是最珍贵的。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [laɪf][ɪn][peɪn][ðæn; ðən][ɪn] ['pleʒə(r)] .

She	lived	a	deeper	life	in	pain	than	in	pleasure	.
她	居住地	一个	更深	生活	在	疼痛	比	在	乐趣	.

她从痛苦中体会到了比快乐中更深刻的人生意义。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [ai][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [wʌns] ,

With	what	delight	she	said	to	herself	:	“	I	have	saved	him	once	,
和	什么	喜	她	说	到	她自己	:	“	我	有	已保存	他	一次	,

她欣喜地对自己说：“我救了他一次，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [ə'gen] .

and	I	will	save	him	again	.
和	我	将要	节省	他	再次	.

我还会再次救他。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	She	heard	him	cry	out	when	he	felt	her	lips	upon	his	forehead	,
"	她	听到	他	哭	出去	什么时候	他	毛毡	她	嘴唇	之上	他的	前额	,

“当他感觉到她的嘴唇贴在他的额头上时，她听到他喊了出来。”

" ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ! "

"	Many	a	poor	wretch	does	not	know	what	love	is	!	"
"	许多	一个	贫穷的	可怜虫	做	不是	知道	什么	爱	是	!	"

许多可怜的人根本不知道什么是爱!

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk]

"	Are	you	ill	?	"	said	her	husband	,	coming	into	her	room	to	take
"	是	你	患病的	?	"	说	她	丈夫	,	未来	进入	她	房间	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] .

her	to	breakfast	.
她	到	早餐	.

“你生病了吗？”她的丈夫走进她的房间，准备带她去吃早餐，问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['wʌrɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstərz] ,

"	I	am	dreadfully	worried	about	a	matter	that	is	happening	at	my	sister's	,
"	我	是	极其糟糕	担心	关于	一个	事情	那	是	发生	在	我的	姐妹	,

“我非常担心我姐姐家发生的一件事，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðaʊt] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	she	replied	,	without	actually	telling	a	lie	.
"	她	回复	,	没有	实际上	讲述	一个	说谎	.

她回答道，但并没有说谎。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [bæd] [hændz] , " [rɪˈplaɪd] ['fiːlɪks] .

“	Your	sister	has	fallen	into	bad	hands	,	"	replied	Felix	.
"	你的	姐姐	有	倒下	进入	坏的	双手	,	"	回复	菲利克斯	.

“你妹妹落入坏人手里了，”费利克斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fæməli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	a	shame	for	any	family	to	have	a	du	Tillet	in	it	,
"	它	是	一个	耻辱	为了	任何	家庭	到	有	一个	杜	耕耘机	在	它	,

“任何家族里有杜蒂耶家族的人都是一件丢脸的事。”

— [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

—	a	man	without	honor	of	any	kind	.
—	一个	男人	没有	荣誉	的	任何	种类	.

一个毫无荣誉感的人。

[ɪf] [dɪˈzɑːstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [nəʊ] ['pɪti] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

If	disaster	happened	to	her	she	would	get	no	pity	from	him	.	"
如果	灾难	发生	到	她	她	会	得到	不	遗憾	从	他	.	"

如果她遭遇不幸，他不会同情她。

“ [wɒt] ['wʊmən] ['wɒnts] ['pɪti] ? " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['məʊʃn] .

“	What	woman	wants	pity	?	"	said	the	countess	,	with	a	convulsive	motion	.
"	什么	女士	想要	遗憾	?	"	说	这	伯爵夫人	,	和	一个	痉挛	运动	.

“哪个女人想要怜悯？”伯爵夫人说着，身体抽搐了一下。

“ [ə; eɪ] [mænz] ['stɜːnnəs] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['pɑːd(ə)n] . "

“	A	man's	sternness	is	to	us	our	only	pardon	.	"
"	一个	男人的	严厉	是	到	我们	我们的	仅有的	赦免	.	"

“男人的严厉是我们唯一的宽恕。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	This	is	not	the	first	time	that	I	read	your	noble	heart	,	"	said	the	count	.
"	这	是	不是	这	第一的	时间	那	我	读	你的	高贵	心	,	"	说	这	数数	.

“这并非我第一次感受到你高尚的品格，”伯爵说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [niːdz] [nəʊ] ['wɒtʃɪŋ] . ”

“	A	woman	who	thinks	as	you	do	needs	no	watching	.	”
”	一个	女士	WHO	思考	作为	你	做	需求	不	观看	.	”

“像你这样想的女人根本不需要人看。”

“ ['wɒtʃɪŋ] !

“	Watching	!
”	观看	!

“正在观看！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ɒn][juː; jʊ] .

”	she	said	;	“	another	shame	that	recoils	on	you	.
”	她	说	;	“	其他	耻辱	那	反冲	在	你	.

她说：“这是你遭受的另一项耻辱。”

” ['fiːlɪks] [smaɪld] , [bʌt; bət] [mə'riː] [blʌʃt] .

”	Felix	smiled	,	but	Marie	blushed	.
”	菲利克斯	微笑	,	但	玛丽	脸红了	.

菲利克斯笑了，但玛丽却脸红了。

[wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [tuː; tə] [bleɪm] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ɒ'stensəbli] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['wʊmənli]

When	women	are	secretly	to	blame	they	often	show	ostensibly	the	utmost	womanly
什么时候	女性	是	偷偷	到	责备	他们	经常	展示	表面上	这	极致	女性

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

当女性暗中犯错时，她们往往会表现出极大的女性自尊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

It	is	a	dissimulation	of	mind	for	which	we	ought	to	be	obliged	to
它	是	一个	伪装	的	头脑	为了	哪个	我们	应该	到	是	有义务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是一种伪装，我们应该为此对他们心存感激。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

The	deception	is	full	of	dignity	,	if	not	of	grandeur	.
这	欺骗	是	满的	的	尊严	,	如果	不是	的	宏伟	.

这种欺骗手段虽然称不上宏伟，但却充满了尊严。

[mə'riː] [rəʊt] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] ['neɪθən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['kwɪlɪt] ,

Marie	wrote	two	lines	to	Nathan	under	the	name	of	Monsieur	Quillet	,
玛丽	写道	二	线条	到	内森	在下面	这	姓名	的	先生	奎莱特	,

玛丽以奎耶先生的名义给内森写了两行信，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] ,

to	tell	him	that	all	went	well	,
到	告诉	他	那	全部	去	出色地	,

告诉他一切顺利，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [striːt] ['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] [meɪl] .

and	sent	them	by	a	street	porter	to	the	hotel	du	Mail	.
和	发送	他们	经过	一个	街道	搬运工	到	这	酒店	杜	邮件	.

然后由一名街头搬运工送到邮政酒店。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

That	night	,	at	the	Opera	,
那	夜晚	,	在	这	歌剧	,

当晚，在歌剧院，

['fiːlɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ænd; ənd]

Felix	**thought**	**it**	**very**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**wish**	**to**	**leave**	**her**	**box**	**and**
菲利克斯	想法	它	非常	自然的	那	她	应该	希望	到	离开	她	盒子	和

[gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

go	**to**	**that**	**of**	**her**	**sister**	**,**
去	到	那	的	她	姐姐	,

菲利克斯觉得她想离开自己的箱子去她姐姐的箱子是很自然的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [mə'riː] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

and	**he**	**waited**	**till**	**du**	**Tillet**	**had**	**left**	**his**	**wife**	**to**	**give**	**Marie**	**his**	**arm**
和	他	等待	直到	杜	耕耘机	有	左边	他的	妻子	到	给	玛丽	他的	手臂

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	**take**	**her**	**there**	**.**
和	拿	她	那里	.

他等到杜蒂耶离开妻子后，才挽着玛丽的胳膊把她带到那里。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz]

Who	**can**	**tell**	**what**	**emotions**	**agitated**	**her**	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**corridors**
WHO	能	告诉	什么	情绪	激动	她	作为	她	去	通过	这	走廊

[ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [sə'riːn] [ænd; ənd]

and	**entered**	**her**	**sister's**	**box**	**with**	**a**	**face**	**that**	**was**	**outwardly**	**serene**	**and**
和	进入	她	姐妹	盒子	和	一个	脸	那	曾是	向外	安详	和

[kɑːm] !

calm	**!**
冷静的	!

谁能看出她穿过走廊，面带平静安详的表情走进姐姐的房间时，内心究竟是怎样的情绪在作祟呢!

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

“	**Well**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**.**
“	出色地	?	”	她	说	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	.

“怎么样？”他们独处后，她立刻问道。

[juː'ʒeɪniːz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ;

Eugenie's	**face**	**was**	**an**	**answer**	**;**
尤金妮的	脸	曾是	一个	回答	;

尤金妮的表情就是答案;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**was**	**bright**	**with**	**a**	**joy**	**which**	**some**	**persons**	**might**	**have**	**attributed**	**to**	**the**
它	曾是	明亮的	和	一个	喜悦	哪个	一些	人	可能	有	归因于	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['vænəti] .

satisfaction	**of**	**vanity**	**.**
满意	的	虚荣	.

那是一种洋溢着喜悦的光芒，有些人可能会将其归因于虚荣心的满足。

“ [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['əʊnli] ;

“	**He**	**can**	**be**	**saved**	**,**	**dear**	**;**	**but**	**for**	**three**	**months**	**only**	**;**
“	他	能	是	已保存	,	亲爱的	;	但	为了	三	几个月	仅有的	;

“亲爱的，他可以得救，但只能救三个月;

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][plæn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənəntli] .

during	**which**	**time**	**we**	**must**	**plan**	**some**	**other**	**means**	**of**	**doing**	**it**	**permanently**	**.**
期间	哪个	时间	我们	必须	计划	一些	其他	方法	的	正在做	它	永久的	.

在此期间，我们必须计划一些其他的永久性解决方案。

['mædəm] [diː] - ['wɒnts] [fɔː(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Madame	**de**	**Nucingen**	**wants**	**four**	**notes**	**of**	**hand**	**,**	**each**	**for**	**ten**	**thousand**	**francs**	**,**
夫人	德	-	想要	四	笔记	的	手	,	每个	为了	十	千	法郎	,

努辛根夫人想要四张手写钞票，每张面值一万法郎。

[ɪn'dɔrst] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

endorsed	by	any	one	,	no	matter	who	,	so	as	not	to	compromise	you	.
认可	经过	任何	一	,	不	事情	WHO	,	所以	作为	不是	到	妥协	你	.

未经任何人认可，无论其是谁，以免损害您的利益。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]

She	explained	to	me	how	they	were	made	,	but	I	couldn't	understand	her
她	解释	到	我	如何	他们	是	制成	,	但	我	不能	理解	她

.

:

.

她向我解释了它们的制作方法，但我听不懂。

[mə'sjɜː] ['neɪθən] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Monsieur	Nathan	,	however	,	can	make	them	for	us	.
先生	内森	,	然而	,	能	制作	他们	为了	我们	.

不过，内森先生可以为我们制作。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] - , ['aʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] .

I	thought	of	Schmucke	,	our	old	master	.
我	想法	的	-	,	我们的	老的	掌握	.

我想起了施穆克，我们以前的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði]

I	am	sure	he	could	be	very	useful	in	this	emergency	;	he	will	endorse	the
我	是	当然	他	可以	是	非常	有用	在	这	紧急情况	;	他	将要	认可	这

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

我相信他在这次紧急情况下会非常有用；他会在笔记上签字。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [nəʊts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)]

You	must	add	to	the	four	notes	a	letter	in	which	you	guarantee	their
你	必须	添加	到	这	四	笔记	一个	信	在	哪个	你	保证	他们的

['peɪmənt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

payment	to	Madame	de	Nucingen	,
支付	到	夫人	德	-	,

你必须在四张票据旁附上一封信，保证向努辛根夫人支付这些款项。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	she	will	give	you	the	money	to	-	morrow	.
和	她	将要	给	你	这	钱	到	-	明天	.

她明天会把钱给你。

[duː; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [jɔː'self] ; [dəʊnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Do	the	whole	thing	yourself	;	don't	trust	it	to	any	one	.
做	这	所有的	事物	你自己	;	不	相信	它	到	任何	一	.

所有事情都得自己做，不要委托给任何人。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɪl] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	feel	sure	that	Schmucke	will	make	no	objection	.
我	感觉	当然	那	-	将要	制作	不	异议	.

我相信施穆克不会反对。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ][təʊld] ['mædəm] [diː] - [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊə(r)][əʊld]

To	divert	all	suspicion	I	told	Madame	de	Nucingen	you	wanted	to	oblige	our	old
到	转移	全部	怀疑	我	讲述	夫人	德	-	你	通缉	到	必须	我们的	老的

['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

music	-	master	who	was	in	distress	,
音乐	-	掌握	WHO	曾是	在	痛苦	,

为了消除所有人的怀疑，我告诉努辛根夫人，你是想帮助那位处境艰难的老音乐老师。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['siːkrət] . ”

and	I	asked	her	to	keep	the	matter	secret	.	”
和	我	问	她	到	保持	这	事情	秘密	.	”

我要求她对此事保密。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] !

“	You	have	the	sense	of	angels	!
“	你	有	这	感觉	的	天使	!

“你拥有天使般的感知力！”

[ai]['əʊnli] [həʊp] ['mædəm] [diː] - [woʊnt] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	only	hope	Madame	de	Nucingen	won't	tell	of	it	until	after	she	gives	me	the
我	仅有的	希望	夫人	德	-	惯于	告诉	的	它	直到	后	她	给予	我	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我只希望努辛根夫人不要在把钱给我之前把这件事说出去。

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

”	said	the	countess	.
”	说	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人说道。”

“ - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [nə'vɛə] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] ['kənti:] ; [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [ə'dres] ,

“	Schmucke	lives	in	the	rue	de	Nevers	on	the	quai	Conti	;	don't	forget	the	address	,
”	-	生活	在	这	后悔	德	永不	在	这	码头	康蒂	;	不	忘记	这	地址	,

“施穆克住在孔蒂码头的内韦尔街；别忘了地址。”

[ænd; ənd][gəʊ] [jɔː'self] . ”

and	go	yourself	.	”
和	去	你自己	.	”

你自己去吧。”

“ [θæŋks] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

“	Thanks	!	”	said	the	countess	,	pressing	her	sister's	hand	.
”	谢谢	!	”	说	这	伯爵夫人	,	紧迫	她	姐妹	手	.

“谢谢！”伯爵夫人说着，握住了妹妹的手。

“ [ɑː] ! [aɪ'd] [gɪv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] — ”

“	Ah	!	I'd	give	ten	years	of	life	—	”
“	啊	!	ID	给	十	年	的	生活	—	”

“啊！我愿意付出十年的生命——”

“ [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] — ”

“	Out	of	your	old	age	—	”
“	出去	的	你的	老的	年龄	—	”

“从你年老之时——”

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [æŋ'zaiətiz] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['smaɪlɪŋ]

“	If	I	could	put	an	end	to	these	anxieties	,	”	said	the	countess	,	smiling
”	如果	我	可以	放	一个	结尾	到	这些	焦虑	,	”	说	这	伯爵夫人	,	微笑

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

at	the	interruption	.
在	这	中断	.

“如果我能消除这些焦虑就好了，”伯爵夫人笑着说道，似乎对被打断感到恼火。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['levəlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

The	persons	who	were	at	that	moment	levelling	their	opera	-	glasses	at	the	two
这	人	WHO	是	在	那	片刻	水平	他们的	歌剧	-	眼镜	在	这	二

['sɪstəz] [mait] [wel] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [lait] - [hɑːtɪd] [tɔːk] ;

sisters	might	well	have	supposed	them	engaged	in	some	light	-	hearted	talk	;
姐妹	可能	出色地	有	据称	他们	已订婚的	在	一些	光	-	心地	讲话	;

当时那些用歌剧望远镜观察两姐妹的人，很可能会以为她们在进行一些轻松愉快的谈话；

[bʌt; bət] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

but	any	observer	who	had	come	to	the	Opera	more	for	the	pleasure	of
但	任何	观察员	WHO	有	来	到	这	歌剧	更多的	为了	这	乐趣	的

['wɒtʃɪŋ] ['feɪsɪz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðem; ðəm][ɪn]

watching	faces	than	for	mere	idle	amusement	might	have	guessed	them	in
观看	面孔	比	为了	仅仅	闲置的	娱乐	可能	有	猜对了	他们	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但是，任何一个来歌剧院主要是为了欣赏观众表情而不是为了消遣的观察者，都可能猜到他们遇到了麻烦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['feɪsɪz]

from	the	anxious	look	which	followed	the	momentary	smiles	on	their	charming	faces
从	这	焦虑的	看	哪个	随后	这	瞬间	微笑	在	他们的	迷人	面孔

.

:
.

从他们迷人脸上短暂的微笑之后，浮现出的焦虑神情。

[rɑː'uːl] , [huː] [dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət] [naɪt] , [ə'pɪəd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æʃi] ,

Raoul	,	who	did	not	fear	the	bailiffs	at	night	,	appeared	,	pale	and	ashy	,
拉乌尔	,	WHO	做过	不是	害怕	这	法警	在	夜晚	,	出现	,	苍白	和	灰烬	,

拉乌尔并不惧怕夜里的法警，他面色苍白，皮肤灰白。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [braʊ] ,

with	anxious	eye	and	gloomy	brow	,
和	焦虑的	眼睛	和	阴沉	眉头	,

他眼神焦虑，眉头紧锁。

[ɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['regjələli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] .

on	the	step	of	the	staircase	where	he	regularly	took	his	stand	.
在	这	步	的	这	楼梯	在哪里	他	经常	采取	他的	站立	.

在他经常站立的楼梯台阶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

He	looked	for	the	Countess	in	her	box	and	,	finding	it	empty	,
他	看起来	为了	这	伯爵夫人	在	她	盒子	和	,	寻找	它	空的	,

他在伯爵夫人的盒子里寻找她，却发现盒子是空的。

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .

buried	his	face	in	his	hands	,	leaning	his	elbows	on	the	balustrade	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	倾斜	他的	肘部	在	这	栏杆	.

他双手捂脸，双肘撑在栏杆上。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪə(r)] !

“	Can	she	be	here	!
“	能	她	是	这里	!

她能在这里吗！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [lʊk] [ʌp] , [ʌn'hæpi] ['hɪərəʊ] , ” ['wɪspəd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .

“	Look	up	,	unhappy	hero	,	”	whispered	Mme	.	du	Tillet	.
“	看	向上	,	不开心	英雄	,	”	低声说道	夫人	.	杜	耕耘机	.

“抬起头来，不幸的英雄，”杜蒂耶夫人低声说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] , [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ðæt] ['stedi] [mæg'netɪk] [geɪz] ,

As	for	Marie	,	at	all	risks	she	fixed	on	him	that	steady	magnetic	gaze	,
作为	为了	玛丽	,	在	全部	风险	她	固定的	在	他	那	稳定的	磁的	目光	,

至于玛丽，她不顾一切地用那双充满磁性的眼睛注视着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

in	which	the	will	flashes	from	the	eye	,	as	rays	of	light	from	the	sun	.
在	哪个	这	将要	闪光灯	从	这	眼睛	,	作为	射线	的	光	从	这	太阳	.

意志从眼中闪现，如同太阳的光芒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , ['mɛzməˌraɪzərz] [seɪ] , ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd] ,

Such	a	look	,	mesmerizers	say	,	penetrates	to	the	person	on	whom	it	is	directed	,
这样的	一个	看	,	催眠器	说	,	渗透	到	这	人	在	谁	它	是	指导	,

催眠师们说，这样的眼神能直达被注视者内心。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [rɑː'uːl] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd] .

and	certainly	Raoul	seemed	as	though	struck	by	a	magic	wand	.
和	当然	拉乌尔	似乎	作为	尽管	击	经过	一个	魔法	魔杖	.

拉乌尔看起来就像是被魔法棒击中了一样。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .

Raising	his	head	,	his	eyes	met	those	of	the	sisters	.
提高	他的	头	,	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	姐妹	.

他抬起头，目光与姐妹俩的目光相遇。

[wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['femənɪn] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət] [fɔːlt] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] -

With	that	charming	feminine	readiness	which	is	never	at	fault	,	Mme	.	de	Vandenesse
和	那	迷人	女性	准备就绪	哪个	是	绝不	在	过错	,	夫人	.	德	-

[siːzd] [ə; eɪ] [krɒs] ,

seized	a	cross	,
查获	一个	叉	,

德·凡德内斯夫人以她那迷人的女性特有的机敏——这种机敏永远不会出错——拿起了一个十字架。

['spɑːklɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl]

sparkling	on	her	neck	,	and	directed	his	attention	to	it	by	a	swift	smile
闪闪发光	在	她	脖子	,	和	指导	他的	注意力	到	它	经过	一个	迅速	微笑

, [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

,	full	of	meaning	.
,	满的	的	意义	.

她脖子上闪闪发光，她迅速地、意味深长地一笑，将他的注意力吸引到那里。

[ðə; ði] ['brɪlɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem]['reɪdɪeɪtɪd]['iːv(ə)n][ə'pɒn] [rɑː'uːlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	brilliance	of	the	gem	radiated	even	upon	Raoul's	forehead	,
这	辉煌	的	这	宝石	辐射	甚至	之上	拉乌尔的	前额	,

宝石的光芒甚至照耀在拉乌尔的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

and	he	replied	with	a	look	of	joy	;	he	had	understood	.
和	他	回复	和	一个	看	的	喜悦	;	他	有	理解	.

他脸上露出欣喜的表情，回答道：他明白了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [juː'ʒeɪni] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , “ [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə]

“	Is	it	nothing	then	,	Eugenie	,	”	said	the	Countess	,	“	thus	to	restore	life	to
“	是	它	没有什么	然后	,	尤金妮	,	”	说	这	伯爵夫人	,	“	因此	到	恢复	生活	到

[ðə; ði] [ded] ? ”

the	dead	?	”
这	死的	?	”

“那么，尤金妮，”伯爵夫人说，“这样就能让死人复活，难道就没什么意义吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] , [wɪð]

“	You	have	a	chance	yet	with	the	Royal	Humane	Society	,	”	replied	Eugenie	,	with
“	你	有	一个	机会	然而	和	这	皇家	人道	社会	,	”	回复	尤金妮	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“你还有机会加入皇家救生协会，”尤金妮笑着回答道。

“ [haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi]
“ How wretched and depressed he looked when he came , and how happy he
“ 如何 可怜 和 郁闷 他 看起来 什么时候 他 来了 , 和 如何 快乐的 他
[wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] !
will go away !
将要 去 离开 !

“他来的时候看起来多么凄惨沮丧啊，他离开的时候又是多么高兴啊！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [rɑ:'u:l] [wɪð] ['evri] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,
” At this moment du Tillet , coming up to Raoul with every mark of friendliness ,
” 在 这 片刻 杜 耕耘机 , 未来 向上 到 拉乌尔 和 每一个 标记 的 友善 ,

“此时，杜蒂耶特带着十足的友好姿态走向拉乌尔，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
pressed his hand , and said :
按下 他的 手 , 和 说 :

他握住我的手，说道：

“ [wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ Well , old fellow , how are you ? ”
“ 出色地 , 老的 同伴 , 如何 是 你 ? ”

“老兄，你好吗？”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]
“ As well as a man is likely to be who has just got the best possible
“ 作为 出色地 作为 一个 男人 是 可能 到 是 WHO 有 只是 得到 这 最好的 可能的
[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
news of the election .
消息 的 这 选举 .

“就像一个刚刚得知选举中最好消息的人一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:'u:l] , ['reɪdiənt] .
I shall be successful , ” replied Raoul , radiant .
我 将 是 成功的 , ” 回复 拉乌尔 , 辐射状 .

“我一定会成功，”拉乌尔容光焕发地回答道。

“ [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] .
“ Delighted , ” said du Tillet .
“ 高兴极了 , ” 说 杜 耕耘机 .

“很高兴，”杜蒂莱说。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”
“ We shall want money for the paper . ”
“ 我们 将 想 钱 为了 这 纸 . ”

“我们需要报纸的版税。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , ” [sed] [rɑ:'u:l] .
“ The money will be found , ” said Raoul .
“ 这 钱 将要 是 成立 , ” 说 拉乌尔 .

“钱总会找到的，”拉乌尔说。

“ [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [wɪð] [ði:z] ['wɪmɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]
“ The devil is with these women ! ” exclaimed du Tillet , still unconvinced by the
“ 这 魔鬼 是 和 这些 女性 ! ” 惊呼 杜 耕耘机 , 仍然 不信服 经过 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv] [rɑ:'u:l] ,
words of Raoul ,
字 的 拉乌尔 ,

“这些女人都和魔鬼在一起！”杜蒂耶喊道，他仍然不相信拉乌尔的话。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] - .
whom he had nicknamed Charnathan .
谁 他 有 绰号 - .

他给这个人起了个绰号叫查纳坦。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [rɑː'uːl] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	said	Raoul	.
”	什么	是	你	说	关于	?	”	说	拉乌尔	.

“你在说什么？”拉乌尔问道。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

“	My	sister	-	in	-	law	is	there	with	my	wife	,	and	they	are	hatching	something
”	我的	姐姐	-	在	-	法律	是	那里	和	我的	妻子	,	和	他们	是	孵化	某物

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“我的嫂子和我妻子在那里，她们正在密谋什么。”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ə'krɒs]

You	seem	in	high	favor	with	the	Countess	;	she	is	bowing	to	you	right	across
你	似乎	在	高的	偏爱	和	这	伯爵夫人	;	她	是	鞠躬	到	你	正确的	穿过

[ðə; ði] [haʊs] . ”

the	house	.	”
这	房子	.	”

看来你很受伯爵夫人的宠爱；她隔着房子都在向你鞠躬。

“ [lʊk] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .

“	Look	,	”	said	Mme	.
”	看	,	”	说	夫人	.

“你看，”夫人说道。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

du	Tillet	to	her	sister
杜	耕耘机	到	她	姐姐

杜蒂耶对她的妹妹

, “ [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [rɒŋ] .

,	“	they	told	us	wrong	.
,	“	他们	讲述	我们	错误的	.

“他们告诉我们错了。”

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːn] [ɒn][em] . ['neɪθən] ,

See	how	my	husband	fawns	on	M	.	Nathan	,
看	如何	我的	丈夫	小鹿	在	M	.	内森	,

看看我丈夫是如何讨好M. Nathan的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ! ”

and	it	is	he	who	they	declared	was	trying	to	get	him	put	in	prison	!	”
和	它	是	他	WHO	他们	声明	曾是	尝试	到	得到	他	放	在	监狱	!	”

他们竟然宣称是他想把他送进监狱！

“ [ænd; ənd][men] [kɔːl][ˌjuː 'es] ['slaːndərə] !

“	And	men	call	us	slanderers	!
”	和	男人	称呼	我们	诽谤者	!

“而人们却称我们为诽谤者！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

”	cried	the	Countess	.
”	哭	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

“	I	will	give	him	a	warning	.
”	我	将要	给	他	一个	警告	.

我会给他一个警告。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	She	rose	,	took	the	arm	of	Vandenesse	,	who	was	waiting	in	the	passage	,
"	她	玫瑰	,	采取	这	手臂	的	-	,	WHO	曾是	等待	在	这	通道	,

她站起身，挽住等候在走廊里的范德内斯的胳膊。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['dʒuːbɪlənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ;

and	returned	jubilant	to	her	box	;
和	返回	喜庆	到	她	盒子	;

她兴高采烈地回到了自己的包厢；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

by	and	by	she	left	the	Opera	and	ordered	her	carriage	for	the	next
经过	和	经过	她	左边	这	歌剧	和	订购	她	运输	为了	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

morning	before	eight	o'clock	.
早晨	前	八	点钟	.

她不久便离开了歌剧院，并在第二天早上八点前预定了马车。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [mə'riː] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪ] ['kɑntiː] ,

The	next	morning	,	by	half	-	past	eight	,	Marie	had	driven	to	the	quai	Conti	,
这	下一个	早晨	,	经过	一半	-	过去的	八	,	玛丽	有	驱动	到	这	码头	康蒂	,

第二天早上八点半，玛丽开车到了孔蒂码头。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː][meɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

stopping	at	the	hotel	du	Mail	on	her	way	.
停止	在	这	酒店	杜	邮件	在	她	方式	.

途中她在邮政酒店稍作停留。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ruː] [diː] [nə'vɛə] ;

The	carriage	could	not	enter	the	narrow	rue	de	Nevers	;
这	运输	可以	不是	进入	这	狭窄的	后悔	德	永不	;

马车无法驶入狭窄的讷韦尔街；

[bʌt; bət][æz; əz] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	as	Schmucke	lived	in	a	house	at	the	corner	of	the	quai	she	was
但	作为	-	居住地	在	一个	房子	在	这	角落	的	这	码头	她	曾是

[nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɪts] ['mʌdi] ['peɪvmənt] ,

not	obliged	to	walk	up	its	muddy	pavement	,
不是	有义务	到	走	向上	它是	浑	路面	,

但由于施穆克住在码头拐角处的房子里，她不必走上泥泞的人行道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [step]

but	could	jump	from	the	step	of	her	carriage	to	the	broken	step
但	可以	跳	从	这	步	的	她	运输	到	这	破碎的	步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [əʊld] [haʊs] ,

of	the	dismal	old	house	,
的	这	惨淡	老的	房子	,

但她却能从马车的台阶跳到那栋破旧老房子的破损台阶上。

['mendɪd] [laɪk] ['pɔːrtərz] ['krɒkəri] , [wɪð] ['aɪən] ['rɪvɪts] ,

mended	like	porter's	crockery	,	with	iron	rivets	,
已修复	喜欢	搬运工	陶器	,	和	铁	铆钉	,

像搬运工的陶器一样用铁铆钉修补好，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə]

and	bulging	out	over	the	street	in	a	way	that	was	quite	alarming	to
和	凸起	出去	超过	这	街道	在	一个	方式	那	曾是	相当	令人担忧	到

[pə'destriənz] .

pedestrians	.
行人	.

而且它向街道上方凸出，这让行人感到非常不安。

[ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l] - ['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,

The	old	chapel	-	master	lived	on	the	fourth	floor	,
这	老的	教堂	-	掌握	居住地	在	这	第四	地面	,

老教堂负责人住在四楼，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts]

and	enjoyed	a	fine	view	of	the	Seine	from	the	pont	Neuf	to	the	heights
和	享受	一个	美好的	看法	的	这	罾	从	这	庞特	新	到	这	高度

[ɒv; əv] [ʃɑː'jɔʊ] .

of	Chaillot	.
的	夏约	.

从新桥到夏约高地，欣赏到了塞纳河的美景。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪzɪt]

The	good	soul	was	so	surprised	when	the	countess's	footman	announced	the	visit
这	好的	灵魂	曾是	所以	惊讶	什么时候	这	伯爵夫人的	男仆	宣布	这	访问

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]

of	his	former	scholar	that	in	his	stupefaction	he	let	her	enter	without	going
的	他的	以前的	学者	那	在	他的	震惊	他	让	她	进入	没有	去

[daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

down	to	receive	her	.
向下	到	收到	她	.

当伯爵夫人的男仆宣布他以前的学生要来拜访时，这位善良的人感到非常惊讶，以至于他惊愕不已，竟然没有下楼迎接就让她进来了。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sə'spekt] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

Never	did	the	countess	suspect	or	imagine	such	an	existence	as	that	which
绝不	做过	这	伯爵夫人	怀疑	或者	想象	这样的	一个	存在	作为	那	哪个

['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

suddenly	revealed	itself	to	her	eyes	,
突然	揭晓	本身	到	她	眼睛	,

伯爵夫人从未怀疑或想象过，眼前竟会突然展现出这样一种存在。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] - [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [dres] ,

though	she	had	long	known	Schmucke's	contempt	for	dress	,
尽管	她	有	长的	已知	-	鄙视	为了	裙子	,

尽管她早就知道施穆克对穿着的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi][held] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

and	the	little	interest	he	held	in	the	affairs	of	this	world	.
和	这	小的	兴趣	他	握住	在	这	事务	的	这	世界	.

他对世事漠不关心。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [leɪ'seɪ] -

But	who	could	have	believed	in	such	complete	indifference	,	in	the	utter	laisser	-
但	WHO	可以	有	相信	在	这样的	完全的	漠不关心	,	在	这	说出	莱瑟	-

[ale] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?

aller	of	such	a	life	?
过敏	的	这样的	一个	生活	?

但谁又能相信这种彻底的冷漠，相信这种生活的彻底放任呢?

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][daɪ'ɒdʒəniːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][nəʊ] [ʃeɪm] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

Schmucke	was	a	musical	Diogenes	,	and	he	felt	no	shame	whatever	in	his
-	曾是	一个	音乐	第欧根尼	,	和	他	毛毡	不	耻辱	任何	在	他的

[ʌn'taɪdɪnəs] ;

untidiness	;
邋遢	;

施穆克就像音乐界的第欧根尼，他丝毫不为自己的邋遢感到羞耻；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd]

in	fact	,	he	was	so	accustomed	to	it	that	he	would	probably	have	denied
在	事实	,	他	曾是	所以	习惯	到	它	那	他	会	大概	有	否认

[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

its	existence	.
它是	存在	.

事实上，他对此习以为常，甚至可能会否认它的存在。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒɜːmən] [paɪp][hæd; həd] [spred] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ]

The	incessant	smoking	of	a	stout	German	pipe	had	spread	upon	the	ceiling
这	不停歇	吸烟	的	一个	肥硕	德语	管道	有	传播	之上	这	天花板

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] ,

and	over	a	wretched	wall	-	paper	,
和	超过	一个	可怜	墙	-	纸	,

一根粗壮的德国烟斗不停地冒烟，烟雾弥漫在天花板上，熏黑了破旧的墙纸。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][kæt] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [tɪndʒ] .

scratched	and	defaced	by	the	cat	,	a	yellowish	tinge	.
刮痕	和	污损	经过	这	猫	,	一个	淡黄色	色调	.

被猫抓伤和污损，泛黄。

[ðə; ðɪ][kæt] , [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [lɒŋ] - [fɜːd] , [ˈflʌfi] [ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈenvi] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɔːtrɪs] ,

The	cat	,	a	magnificently	long	-	furred	,	fluffy	animal	,	the	envy	of	all	portresses	,
这	猫	,	一个	壮丽	长的	-	毛茸茸的	,	蓬松的	动物	,	这	嫉妒	的	全部	门房	,

猫，一种毛发长而蓬松的动物，令所有女门卫羡慕不已。

[prɪˈzaɪdɪd] [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [greɪv] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

presided	there	like	the	mistress	of	the	house	,	grave	and	sedate	,	and	without
主持	那里	喜欢	这	情妇	的	这	房子	,	严重	和	稳重	,	和	没有

[æŋˈzaɪətɪz] .

anxieties	.
焦虑	.

她像女主人一样主持着一切，庄重沉稳，毫无忧虑。

[ɒn] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌvɪəˈniːz] [piˈænəʊ][hiː; hi][sæt] [məˈdʒestɪkli] , [ænd; ənd][kɑːst][əˈpɒn]

On	the	top	of	an	excellent	Viennese	piano	he	sat	majestically	,	and	cast	upon
在	这	顶部	的	一个	出色的	维也纳	钢琴	他	卫星	雄伟地	,	和	投掷	之上

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

the	countess	,
这	伯爵夫人	,

他威严地坐在一架上等维也纳钢琴上，目光投向伯爵夫人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðæt] ['kəʊldli] ['greɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti]

as	she	entered	,	that	coldly	gracious	look	which	a	woman	,	surprised	by	the	beauty
作为	她	进入	,	那	冷冷地	亲切	看	哪个	一个	女士	,	惊讶	经过	这	美丽

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['wʊmən] ,

of	another	woman	,
的	其他	女士	,

她进来时，脸上带着那种冷艳而优雅的神情，那是女人被另一个女人的美貌所惊艳时才会有的神情。

[mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

might	have	given	.
可能	有	给定	.

或许已经给了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ,

He	did	not	move	,
他	做过	不是	移动	,

他一动不动。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [weɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvə(r)] [θredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['wɪskə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]
and **merely** **waved** **the** **two** **silver** **threads** **of** **his** **right** **whisker** **as** **he** **turned**
和 仅仅 挥手 这 二 银 线程 的 他的 正确的 胡须 作为 他 转向
[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [aɪz] [ɒn] - .
his **golden** **eyes** **on** **Schmucke** **.**
他的 金的 眼睛 在 - .

他只是挥了挥右须上的两根银丝，然后把金色的眼睛转向了施穆克。

[ðə; ði][piˈænəʊ] , [dɪˈkrepɪt] [ɒn][ɪts][legz] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [wʊd] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd]
The **piano** **,** **decrepit** **on** **its** **legs** **,** **though** **made** **of** **good** **wood** **painted** **black** **and**
这 钢琴 , 衰老 在 它是 腿 , 尽管 制成 的 好的 木头 绘 黑色的 和
['gɪldɪd] ,
gilded **,**
镀金 ,

那架钢琴虽然是用上等木材制成的，并涂上了黑色和金色的油漆，但琴腿已经摇摇欲坠。

[wɒz; wəz] ['dɜːti] , [dɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ; [ænd; ənd][ɪts] [kiːz] , [wɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]
was **dirty** **,** **defaced** **,** **and** **scratched** **;** **and** **its** **keys** **,** **worn** **like** **the** **teeth** **of**
曾是 肮脏的 , 污损 , 和 刮痕 ; 和 它是 钥匙 , 磨损 喜欢 这 牙齿 的
[əʊld] ['hɔːsɪz] ,
old **horses** **,**
老的 马匹 ,

它又脏又破，满是划痕；它的钥匙也磨损得像老马的牙齿一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊd] [wɪð] [ðə; ði][fjuː'lɪdʒɪnəs] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .
were **yellowed** **with** **the** **fuliginous** **colors** **of** **the** **pipe** **.**
是 泛黄 和 这 深红色的 颜色 的 这 管道 .

被烟斗的暗淡颜色染成了黄色。

[ɒn][ðə; ði][desk] ,
On **the** **desk** **,**
在 这 桌子 ,

在桌子上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði]
a **little** **heap** **of** **ashes** **showed** **that** **the** **night** **before** **Schmucke** **had** **bestrode** **the**
一个 小的 堆 的 灰烬 显示 那 这 夜晚 前 - 有 贝斯特罗德 这
[əʊld] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l][wælˈhærər] .
old **instrument** **to** **some** **musical** **Walhalla** **.**
老的 乐器 到 一些 音乐 瓦尔哈拉 .

一小堆灰烬表明，前一天晚上，施穆克骑着这件旧乐器，升入了音乐的瓦尔哈拉。

[ðə; ði][flɔː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [draɪd] [mʌd] , [tɔːn] ['peɪpəz] , [tə'bækəʊ] - [dʌst] , ['frægmənts] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
The **floor** **,** **covered** **with** **dried** **mud** **,** **torn** **papers** **,** **tobacco** **-** **dust** **,** **fragments** **indescribable**
这 地面 , 涵盖 和 干燥 泥 , 撕裂 文件 , 烟草 - 灰尘 , 片段 无法形容
,
,
,

地板上覆盖着干涸的泥土、撕碎的纸张、烟草粉尘和难以描述的碎片。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [skuːl] - [ruːm] , [ʌn'swept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
was **like** **that** **of** **a** **boy's** **school** **-** **room** **,** **unswept** **for** **a** **week** **,**
曾是 喜欢 那 的 一个 男孩们 学校 - 房间 , 未清扫的 为了 一个 星期 ,

就像一个男孩的教室，一个星期都没打扫过一样。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kjuːmjəleɪt] , [hɑːf][rægz] , [hɑːf] [fɪlθ] .
on **which** **a** **mound** **of** **things** **accumulate** **,** **half** **rags** **,** **half** **filth** **.**
在 哪个 一个 冢 的 事物 积累 , 一半 破布 , 一半 污秽 .

上面堆积着一堆东西，一半是破布，一半是污秽。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪst] [aɪ] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːt(ə)n]

A	more	practised	eye	than	that	of	the	countess	would	have	seen	certain
一个	更多的	已实践	眼睛	比	那	的	这	伯爵夫人	会	有	已见	肯定

['ʌðə(r)] [revl'eʃən] [ɒv; əv] - [məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,

other	revelations	of	Schmucke's	mode	of	life	,
其他	启示	的	-	模式	的	生活	,

如果换作比伯爵夫人更有经验的人，或许会发现施穆克生活方式中的其他一些端倪。

— ['tʃesnʌt] - [piːlz] , ['æp(ə)l] - ['peərɪŋz] , [eg] - [ʃelz] [daɪd] [red] [ɪn]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] [smɪəd] [wɪð]

—	chestnut	-	peels	,	apple	-	parings	,	egg	-	shells	dyed	red	in	broken	dishes	smeared	with
—	板栗	-	果皮	,	苹果	-	配对	,	蛋	-	贝壳	染色	红色的	在	破碎的	菜肴	涂抹	和

['saʊər] - [kraʊt] .

sauer	-	kraut	.
酸菜	-	酸菜	.

——栗子皮、苹果皮、染成红色的蛋壳，散落在涂满酸菜的碎盘子里。

[ðɪs] ['dʒɜːmən] [dɪ'traɪtəs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['dʌsti] [fɪlθ] [wɪtʃ] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

This	German	detritus	formed	a	carpet	of	dusty	filth	which	crackled	under	foot	,
这	德语	碎屑	形成	一个	地毯	的	尘土飞扬	污秽	哪个	噼啪作响	在下面	脚	,

这些德国垃圾形成了一层尘土飞扬的污秽地毯，踩上去发出嘎吱嘎吱的响声。

['dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [dɪ'sendɪŋ]

joining	company	near	the	hearth	with	a	mass	of	cinders	and	ashes	descending
加入	公司	靠近	这	炉	和	一个	大量的	的	煤渣	和	灰烬	下降

[mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

majestically	from	the	fireplace	,
雄伟地	从	这	壁炉	,

与壁炉旁缓缓落下的大量煤渣和灰烬汇合，显得格外庄严。

[weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][kəʊl] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['slendə(r)] [twɪgz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

where	lay	a	block	of	coal	,	before	which	two	slender	twigs	made	a	show	of
在哪里	躺	一个	堵塞	的	煤炭	,	前	哪个	二	苗条	树枝	制成	一个	展示	的

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

地上躺着一块煤，煤前两根细树枝在燃烧。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [freɪm] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['fɪgəz]

On	the	chimney	-	piece	was	a	mirror	in	a	painted	frame	,	adorned	with	figures
在	这	烟囱	-	片	曾是	一个	镜子	在	一个	绘	框架	,	装饰	和	数据

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['særəbænd] ;

dancing	a	saraband	;
跳舞	一个	萨拉班德	;

壁炉架上挂着一面彩绘镜框的镜子，镜框上装饰着跳萨拉班德舞的人物；

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [paɪp] ,

on	one	side	hung	the	glorious	pipe	,
在	一	边	悬挂	这	辉煌	管道	,

一侧悬挂着那根华丽的烟斗，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .

on	the	other	was	a	Chinese	jar	in	which	the	musician	kept	his	tobacco	.
在	这	其他	曾是	一个	中国人	罐	在	哪个	这	音乐家	保留	他的	烟草	.

另一边是一个中国罐子，音乐家把烟草放在里面。

[tuː] [ɑːm] - [tʃeəz] [bɔːt] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪkəti] [kɒt] , [ə; eɪ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n]

Two	arm	-	chairs	bought	at	auction	,	a	thin	and	rickety	cot	,	a	worm	-	eaten
二	手臂	-	椅子	买	在	拍卖	,	一个	薄的	和	摇摇晃晃的婴儿床	,	一个	蠕虫	-	吃

['bjʊərəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɒp] ,

bureau	without	a	top	,
局	没有	一个	顶部	,

两把拍卖会上买来的扶手椅，一张又薄又摇晃的婴儿床，一张被虫蛀蚀的、没有台面的书桌，

[ə; eɪ] [meɪmd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] ,

a	maimed	table	on	which	lay	the	remains	of	a	frugal	breakfast	,
一个	残废	桌子	在	哪个	躺	这	遗迹	的	一个	节俭	早餐	,

一张残破的桌子上散落着一顿简朴早餐的残余。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

made	up	a	set	of	household	belongings	as	plain	as	those	of	an	Indian
制成	向上	一个	放	的	家庭	财物	作为	清楚的	作为	那些	的	一个	印度

['wɪgwæm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

组装了一套像印第安帐篷一样简朴的家用物品。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [glɑːs] , [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊ] ,

A	shaving	-	glass	,	suspended	to	the	fastening	of	a	curtainless	window	,
一个	剃须	-	玻璃	,	暂停	到	这	紧固	的	一个	无窗帘	窗户	,

一面剃须镜，悬挂在没有窗帘的窗户的系扣上。

[ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ræg] [straɪpt] [baɪ] ['meni] ['waɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

and	surmounted	by	a	rag	striped	by	many	wipings	of	a	razor	,
和	克服	经过	一个	抹布	有条纹的	经过	许多	擦拭	的	一个	剃刀	,

上面盖着一块破布，上面布满了剃刀多次刮擦留下的条纹。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪsɪz] [peɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

indicated	the	only	sacrifices	paid	by	Schmucke	to	the	Graces	and	society	.
表明的	这	仅有的	牺牲	有薪酬的	经过	-	到	这	恩典	和	社会	.

这表明施穆克为格蕾丝姐妹和社会做出了唯一的牺牲。

[ðə; ði][kæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['pɑːtnə(r)] , [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

The	cat	,	being	the	feebler	and	protected	partner	,	had	rather	the	best	of
这	猫	,	存在	这	虚弱者	和	受保护	伙伴	,	有	相当	这	最好的	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

the	establishment	;
这	建立	;

猫作为体弱多病且受到保护的一方，反而享受到了最好的待遇；

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,

he	enjoyed	the	comforts	of	an	old	sofa	-	cushion	,
他	享受	这	舒适	的	一个	老的	沙发	-	软垫	,

他很享受旧沙发垫带来的舒适感。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] .

near	which	could	be	seen	a	white	china	cup	and	plate	.
靠近	哪个	可以	是	已见	一个	白色的	中国	杯子	和	盘子	.

附近可以看到一个白色瓷杯和一个瓷盘。

[bʌt; bət] [wɒt] [nəʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - , [ðə; ði][kæt] ,

But	what	no	pen	can	describe	was	the	state	into	which	Schmucke	,	the	cat	,
但	什么	不	笔	能	描述	曾是	这	状态	进入	哪个	-	,	这	猫	,

但任何笔墨都无法描述的是，那只名叫施穆克的猫当时的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] , [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['trɪnəti] , [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	the	pipe	,	that	existing	trinity	,	had	reduced	these	articles	.
和	这	管道	,	那	现存的	三位一体	,	有	减少	这些	文章	.

而管道，这现有的三位一体，减少了这些物品。

[ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	pipe	had	burned	the	table	.
这	管道	有	烧伤	这	桌子	.

水管把桌子烧着了。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - [hed] [hæd; həd] [griːzd] [ðə; ði] [griːn] ['juːtrekt] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cat	and	Schmucke's	head	had	greased	the	green	Utrecht	velvet	of	the
这	猫	和	-	头	有	涂油	这	绿色的	乌得勒支	天鹅绒	的	这

[tuː] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪmi]['tekstʃə(r)] .

two	arm	-	chairs	and	reduced	it	to	a	slimy	texture	.
二	手臂	-	椅子	和	减少	它	到	一个	黏糊糊的	质地	.

猫和施穆克的头把两把扶手椅上的绿色乌得勒支天鹅绒弄得油腻腻的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] ,

If	it	had	not	been	for	the	cat's	magnificent	tail	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	猫的	壮丽	尾巴	,

如果不是因为猫那条漂亮的尾巴，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['haʊshəʊld] ,

which	played	a	useful	part	in	the	household	,
哪个	玩	一个	有用	部分	在	这	家庭	,

它在家中发挥了重要作用，

[ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

the	uncovered	places	on	the	bureau	and	the	piano	would	never	have	been
这	裸露	地方	在	这	局	和	这	钢琴	会	绝不	有	到过

[dʌst] .

dusted	.
掸去灰尘	.

书桌和钢琴上那些没有遮盖的地方，肯定从来没有人打扫过。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [niːd] [æn; ən]['epɪk][tuː; tə]

In	one	corner	of	the	room	were	a	pile	of	shoes	which	need	an	epic	to
在	一	角落	的	这	房间	是	一个	桩	的	鞋	哪个	需要	一个	史诗	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

房间一角堆着一堆鞋子，要描述它们需要一段史诗般的故事。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ]['mjuːzɪk]

The	top	of	the	bureau	and	that	of	the	piano	were	encumbered	by	music
这	顶部	的	这	局	和	那	的	这	钢琴	是	负担	经过	音乐

- [bʊks] [wɪð] ['rægɪd] [bæks] [ænd; ənd] ['hwaitən] ['kɔːnəs] ,

-	books	with	ragged	backs	and	whitened	corners	,
-	图书	和	破烂不堪	背部	和	漂白	角落	,

书桌顶部和钢琴顶部都堆满了书脊破旧、边角泛白的乐谱。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [ʃəʊd] [ɪts] ['meni] ['leɪəz] .

through	which	the	pasteboard	showed	its	many	layers	.
通过	哪个	这	纸板	显示	它是	许多	层	.

透过纸板，可以看到它的多层结构。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][skræps][ɒv; əv]

Along	the	walls	the	names	and	addresses	of	pupils	written	on	scraps	of
沿着	这	墙壁	这	姓名	和	地址	的	学生	书面	在	碎屑	的

['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɒn][baɪ] ['wefər] ,

paper	were	stuck	on	by	wafers	,
纸	是	卡住	在	经过	晶圆	,

墙上贴着写有学生姓名和地址的纸片，用胶棒粘在上面。

— [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wefər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪpə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][nəʊ]

—	the	number	of	wafers	without	paper	indicating	the	number	of	pupils	no
—	这	数字	的	晶圆	没有	纸	表明	这	数字	的	学生	不

[lɒŋgə(r)] [tɔːt] .

longer	taught	.
更长	教授	.

——没有纸片的薄饼数量表示不再接受教育的学生人数。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [tʃɔːk] .

On	the	wall	-	papers	were	many	calculations	written	with	chalk	.
在	这	墙	-	文件	是	许多	计算	书面	和	粉笔	.

墙纸上用粉笔写了很多计算题。

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bɪə(r)] - [mʌgz] [juːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	bureau	was	decorated	with	beer	-	mugs	used	the	night	before	,
这	局	曾是	装饰	和	啤酒	-	马克杯	用过的	这	夜晚	前	,

办公室里装饰着前一天晚上用过的啤酒杯。

[ðeə(r)] ['njuːnəs] [ə'piərɪŋ] ['veri] ['brɪlɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [dɜːt] [ænd; ənd]

their	newness	appearing	very	brilliant	in	the	midst	of	this	rubbish	of	dirt	and
他们的	新奇	出现	非常	杰出的	在	这	中间	的	这	垃圾	的	污垢	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

在满是污垢和岁月痕迹的垃圾中，它们的崭新显得格外耀眼。

['haɪdʒiːn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hygiene	was	represented	by	a	jug	of	water	with	a	towel	laid	upon	it	,
卫生	曾是	代表	经过	一个	水壶	的	水	和	一个	毛巾	铺设	之上	它	,

卫生用品以一壶水和一条铺在水壶上的毛巾来代表。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [səʊp] .

and	a	bit	of	common	soap	.
和	一个	少量	的	常见的	肥皂	.

再加一点普通肥皂。

[tuː] ['eɪnʃənt] [hæts] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [neɪlz] ,

Two	ancient	hats	hung	to	their	respective	nails	,
二	古老的	帽子	悬挂	到	他们的	各自	指甲	,

两顶古老的帽子分别挂在各自的钉子上。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [bluː] [bɒks] - [kəʊt] [wɪð] [θriː] [keɪps] ,

near	which	also	hung	the	self	-	same	blue	box	-	coat	with	three	capes	,
靠近	哪个	还	悬挂	这	自己	-	相同的	蓝色的	盒子	-	外套	和	三	披风	,

附近还挂着一件同样的蓝色箱型外套，带有三件披风。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv]

in	which	the	countess	had	always	seen	Schmucke	when	he	came	to	give
在	哪个	这	伯爵夫人	有	总是	已见	-	什么时候	他	来了	到	给

[hɪz; ɪz] ['lesnz] .

his	lessons	.
他的	课程	.

伯爵夫人总是在施穆克来授课时见到他。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['dʒɜːmən] ['flaʊəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

On	the	window	-	sill	were	three	pots	of	flowers	,	German	flowers	,	no	doubt	,
在	这	窗户	-	窗台	是	三	锅	的	花朵	,	德语	花朵	,	不	怀疑	,

窗台上摆着三盆花，无疑是德国的花。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɒli] - [wʊd] [stɪk] .

and	near	them	a	stout	holly	-	wood	stick	.
和	靠近	他们	一个	肥硕	冬青	-	木头	戳	.

他们旁边还有一根粗壮的冬青木棍。

[ðəʊ] ['mɛriz] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] [ə'fektɪd] ,

Though	Marie's	sight	and	smell	were	disagreeably	affected	,
尽管	玛丽的	视线	和	闻	是	令人不快地	做作的	,

虽然玛丽的视力和嗅觉受到了令人不适的影响，

- [smaɪl] [ænd; ənd] [glɑːns] [dɪs'gaɪzd] [ðiːz] ['æbdʒekt] ['mɪzəriz] [baɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl]

Schmucke's	smile	and	glance	disguised	these	abject	miseries	by	rays	of	celestial
-	微笑	和	瞥一眼	伪装	这些	卑贱	苦难	经过	射线	的	天体

[laɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðeə(r)]['sməʊki] [təʊnz] [ænd; ənd] ['vivifai] [ðə; ði] ['keɪɒs] .

light	which	actually	illuminated	their	smoky	tones	and	vivified	the	chaos	.
光	哪个	实际上	照明	他们的	烟	音调	和	复活	这	混乱	.

施穆克的微笑和眼神，如同天光般掩盖了这些悲惨的景象，反而照亮了它们烟雾缭绕的色调，使混乱的景象更加生动。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)][mæn] , [wɪtʃ] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

The	soul	of	this	dear	man	,	which	saw	and	revealed	so	many	things	divine	,
这	灵魂	的	这	亲爱的	男人	,	哪个	锯	和	揭晓	所以	许多	事物	神圣的	,

这位可敬之人的灵魂，曾目睹并揭示了许多神圣的事物，

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

shone	like	the	sun	.
闪耀	喜欢	这	太阳	.

像太阳一样闪耀。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] , [səʊ] [fræŋk] , [səʊ] ['gaɪlləs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - - ,

His	laugh	,	so	frank	,	so	guileless	at	seeing	one	of	his	Saint	-	Cecilias	,
他的	笑	,	所以	坦率	,	所以	朴实	在	看到	一	的	他的	圣	-	-	,

看到他的圣塞西莉亚雕像，他的笑声如此坦率，如此天真无邪。

[ʃed] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] .

shed	sparkles	of	youth	and	gaiety	and	innocence	about	him	.
棚	闪光	的	青年	和	欢乐	和	无辜	关于	他	.

他身上散发着青春、快乐和纯真的光芒。

[ðə; ði] ['treʒəz] [hiː; hi] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]

The	treasures	he	poured	from	the	inner	to	the	outer	were	like	a	mantle
这	宝藏	他	倾倒	从	这	内	到	这	外	是	喜欢	一个	地幔

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['skwɒlɪd] [laɪf] .

with	which	he	covered	his	squalid	life	.
和	哪个	他	涵盖	他的	肮脏的	生活	.

他从内心倾注到外在的财富，就像一件斗篷，遮盖了他肮脏的生活。

[ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['pɑːvənjuː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'nəʊb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	most	supercilious	parvenu	would	have	felt	it	ignoble	to	care	for	the
这	最多	傲慢	暴发户	会	有	毛毡	它	卑鄙的	到	关心	为了	这

[freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [əʊld] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

frame	in	which	this	glorious	old	apostle	of	the	musical	religion	lived	and
框架	在	哪个	这	辉煌	老的	使徒	的	这	音乐	宗教	居住地	和

[muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

moved	and	had	his	being	.
已搬	和	有	他的	存在	.

即使是最傲慢的暴发户也会觉得，关心这位光荣的音乐宗教使徒生活、行动和存在的场所，是一件卑鄙的事情。

“ [heɪ] ! [baɪ] [wɒt] [gʊd] [lʌk] [duː; də][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] ? ” [hiː; hi]

“	Hey	!	by	what	good	luck	do	I	see	you	here	,	dear	Madame	la	comtesse	?	”	he
“	嘿	!	经过	什么	好的	运气	做	我	看	你	这里	,	亲爱的	夫人	拉	伯爵夫人	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“嘿！我何德何能在这里见到您，亲爱的伯爵夫人？”他说道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ?

“	Must	I	sing	the	canticle	of	Simeon	at	my	age	?
“	必须	我	唱歌	这	颂歌	的	西蒙	在	我的	年龄	?

“我这把年纪了，还要唱西缅的颂歌吗？”

" ([ðɪs] [aɪ'dɪə][səʊ]['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] .)
" (This idea so tickled him that he laughed immoderately .)
" (这 主意 所以 挠痒 他 那 他 笑了 过度 .)

（这个想法让他觉得妙趣横生，忍不住哈哈大笑。）

" ['truːli][aɪm] - [ɪn] [bɒn] ['fɔːtʃuːn] . -
" Truly I'm ' en bonne fortune . '
" 真的 我是 - 英文 好 财富 . -

“我真的是‘好运气’。”

" ([ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪld] .)
" (And again he laughed like a merry child .)
" (和 再次 他 笑了 喜欢 一个 欢乐 孩子 .)

（他又像个快乐的孩子一样大笑起来。）

“ [bʌt; bət] , [ɑː] !
“ But , ah !
" 但 , 啊 !

“但是，啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['meləŋkəli] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" he said , changing to melancholy , “ you come for the music ,
" 他 说 , 变化 到 忧郁 , “ 你 来 为了 这 音乐 ,

“他说，”语气变得忧郁起来，“你们是来看音乐的，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and not for a poor old man like me .
和 不是 为了 一个 贫穷的 老的 男人 喜欢 我 .

而且不适合像我这样的穷老头。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ,
Yes , I know that ; but come for what you will , I am yours ,
是的 , 我 知道 那 ; 但 来 为了 什么 你 将要 , 我 是 你的 ,

我知道；但你想来就来，我是你的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] !
you know , body and soul and all I have !
你 知道 , 身体 和 灵魂 和 全部 我 有 !

你知道，我的身体、灵魂，还有我的一切！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dʒɜːmən] ['æksent] , [ə; eɪ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" This was said in his unspeakable German accent , a rendition of which we
" 这 曾是 说 在 他的 无法形容 德语 口音 , 一个 演绎 的 哪个 我们
[speə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .
spare the reader .
空闲的 这 读者 .

“他说这话时带着难以形容的德国口音，我们就不赘述了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ðeə(r)] ,
He took the countess's hand , kissed it and left a tear there ,
他 采取 这 伯爵夫人的 手 , 亲吻 它 和 左边 一个 撕 那里 ,

他握住伯爵夫人的手，吻了一下，留下了一滴泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .
for the worthy soul was always on the morrow of her benefit .
为了 这 值得 灵魂 曾是 总是 在 这 明天 的 她 益处 .

因为有德之人总是着眼于她未来的福祉。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃɔːk] , [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Then he seized a bit of chalk , jumped on a chair in front of the piano ,
然后 他 查获 一个 少量 的 粉笔 , 跳了起来 在 一个 椅子 在 正面 的 这 钢琴 ,

然后他抓起一块粉笔，跳到钢琴前的椅子上，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	wrote	upon	the	wall	in	big	letters	,	with	the	rapidity	of	a	young	man	,
和	写道	之上	这	墙	在	大的	信件	,	和	这	快速	的	一个	年轻的	男人	,

他用年轻人特有的速度，在墙上用大字写下了这些话。

“ ['februəri] 17th , - .

“	February	17th	,	1835	.
”	二月	17th	,	-	.

“1835年2月17日。

” [ðɪs] ['prɪti] , ['ɑːtləs] ['ækʃ(ə)n] , [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

”	This	pretty	,	artless	action	,	done	in	such	a	passion	of	gratitude	,	touched	the
”	这	漂亮的	,	不矫揉造作	行动	,	完毕	在	这样的	一个	热情	的	感激	,	感动	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [tɪəz] .

countess	to	tears	.
伯爵夫人	到	眼泪	.

“这种朴素美好的举动，饱含着感激之情，感动得伯爵夫人热泪盈眶。”

“ [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	sister	will	come	too	,	”	she	said	.
”	我的	姐姐	将要	来	也	,	”	她	说	.

“我妹妹也会来，”她说。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː] !

“	The	other	,	too	!
”	这	其他	,	也	!

“另一个也是！”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[wen] ?

when	?
什么时候	?

什么时候?

[gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] ! ”

God	grant	it	be	before	I	die	!	”
上帝	授予	它	是	前	我	死	!	”

但愿在我死前能实现！

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk]

“	She	will	come	to	thank	you	for	a	great	service	I	am	now	here	to	ask
”	她	将要	来	到	感谢	你	为了	一个	伟大的	服务	我	是	现在	这里	到	问

[ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”

of	you	.	”
的	你	.	”

“她会来感谢你提供的优质服务，而我现在来这里是想请你帮忙。”

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !

“	Quick	!	quick	!
”	快的	!	快的	!

“快！快！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [kraɪd] - .

tell	me	what	it	is	,	”	cried	Schmucke	.
告诉	我	什么	它	是	,	”	哭	-	.

“告诉我那是什么，”施穆克喊道。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
“ What must I do ?
“ 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ? ”
go to the devil ? ”
去 到 这 魔鬼 ? ”

去投奔魔鬼?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
“ Nothing more than write the words ' Accepted for ten thousand francs ,
“ 没有什么 更多的 比 写 这 字 - 公认 为了 十 千 法郎 ,

“只需写上‘成交价为一万法郎’这几个字，

- [ænd; ənd][saɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' and sign your name on each of these papers , ” she said ,
- 和 符号 你的 姓名 在 每个 的 这些 文件 , ” 她 说 ,

“请在每张文件上都签上你的名字，”她说。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [fɔː(r)] [nəʊts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['neɪθən] .
taking from her muff four notes prepared for her by Nathan .
采取 从 她 耳罩 四 笔记 准备 为了 她 经过 内森 .

她从手筒里掏出内森为她准备的四张纸条。

“ [heɪ] ! [ðæts] [suːn] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] ;
“ Hey ! that's soon done , ” replied the German , with the docility of a lamb ;
“ 嘿 ! 那就是 很快 完毕 , ” 回复 这 德语 , 和 这 码头 的 一个 羊肉 ;

“嘿！很快就好了，”德国人像羔羊一样温顺地回答道；

“ ['əʊnli][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] — [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ only I'm sure I don't know where my pens and ink are — Get away from
“ 仅有的 我是 当然 我 不 知道 在哪里 我的 钢笔 和 墨水 是 — 得到 离开 从
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“只是我确定我不知道我的笔和墨水在哪里——快离开那里，

- [mɜːr] !
Meinherr Mirr !
- 镜子 !

米尔先生!

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kəm'pəʊzdli] [æt; ət][hɪm] .
” he cried to the cat , which looked composedly at him .
” 他 哭 到 这 猫 , 哪个 看起来 镇定 在 他 .

“他冲着猫喊道，猫镇定地看着他。”

“ [ðæts] [maɪ][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ That's my cat , ” he said , showing him to the countess .
“ 那就是 我的 猫 , ” 他 说 , 显示 他 到 这 伯爵夫人 .

“那是我的猫，”他一边说着，一边把猫介绍给伯爵夫人。

“ [ðæts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
“ That's the poor animal that lives with poor Schmucke .
“ 那就是 这 贫穷的 动物 那 生活 和 贫穷的 - .

“那是和可怜的施穆克一起生活的可怜动物。”

['hæznt] [hiː; hi] [faɪn] [fɜː(r)] ? ”
Hasn't he fine fur ? ”
还没有 他 美好的 毛皮 ? ”

他的皮毛真漂亮，不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ Yes , ” said the countess .
“ 是的 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“是的，”伯爵夫人说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] ?
“ Will you have him ?
“ 将要 你 有 他 ?

“你愿意收养他吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How can you think of such a thing ?
“ 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

你怎么能想到这种事?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [waɪ] , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] !
“ Why , he's your friend !
“ 为什么 , 他是 你的 朋友 !

“他可是你的朋友啊！”

” [ðə; ði][kæt] , [huː] [hɪd][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [di'vain] [ðæt] - ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The cat , who hid the inkstand behind him , divined that Schmucke wanted it ,
” 这 猫 , WHO 隐藏 这 墨水台 在后面 他 , 神谕 那 - 通缉 它 ,

“那只把墨水瓶藏在他身后的猫，猜到施穆克想要它。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and jumped to the bed .
和 跳了起来 到 这 床 .

然后跳到床上。

“ [hiːz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ” [sed] - .
“ He's as mischievous as a monkey , ” said Schmucke .
“ 他是 作为 恶作剧 作为 一个 猴 , ” 说 - .

“他像猴子一样调皮捣蛋，”施穆克说。

“ [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [mɜːr] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['hɑːfmən] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [huːm] [aɪ] [njuː] [wel] .
“ I call him Mirr in honor of our great Hoffman of Berlin , whom I knew well .
“ 我 称呼 他 镜子 在 荣誉 的 我们的 伟大的 霍夫曼 的 柏林 , 谁 我 知道 出色地 .

“我称他为米尔，以纪念我们伟大的柏林霍夫曼，我与他很熟。”

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [wɒt]
” The good man signed the papers with the innocence of a child who does what
” 这 好的 男人 签名 这 文件 和 这 无辜 的 一个 孩子 WHO 做 什么
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
his mother orders without question ,
他的 母亲 订单 没有 问题 ,

“这位善良的男子签下文件时，就像一个孩子毫不质疑地听从母亲命令的纯真无邪。”

[səʊ][ʃʊə(r)][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
so sure is he that all is right .
所以 当然 是 他 那 全部 是 正确的 .

他如此确信一切都没问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

He	was	thinking	much	more	of	presenting	the	cat	to	the	countess
他	曾是	思维	很多	更多的	的	呈现	这	猫	到	这	伯爵夫人

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [maɪt] [biː; bi] ,

than	of	the	papers	by	which	his	liberty	might	be	,
比	的	这	文件	经过	哪个	他的	自由	可能	是	,

他一心想着如何把猫献给伯爵夫人，而不是那些能让他重获自由的文件。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [fər'evə(r)] ['sækrɪfaɪst] .

according	to	the	laws	relating	to	foreigners	,	forever	sacrificed	.
根据	到	这	法律	相关	到	外国人	,	永远	牺牲	.

根据有关外国人的法律，永远被牺牲。

“ [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [stæmps] [ɒn][ðem; ðəm] — ”

“	You	assure	me	that	these	little	papers	with	the	stamps	on	them	—	”
“	你	保证	我	那	这些	小的	文件	和	这	邮票	在	他们	—	”

“你向我保证，这些贴着邮票的小纸片——”

“ [doʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

“	Don't	be	in	the	least	uneasy	,	”	said	the	countess	.
“	不	是	在	这	至少	不安	,	”	说	这	伯爵夫人	.

“千万不要感到丝毫不安，”伯爵夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

“	I	am	not	uneasy	,	”	he	said	,	hastily	.
“	我	是	不是	不安	,	”	他	说	,	草草	.

“我并不感到不安，”他匆匆说道。

“ [aɪ]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] [wɪl] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .

“	I	only	meant	to	ask	if	these	little	papers	will	give	pleasure	to	Madame	du	Tillet	.
“	我	仅有的	意思是	到	问	如果	这些	小的	文件	将要	给	乐趣	到	夫人	杜	耕耘机	.

”

”

”

“我只是想问问，这些小纸片是否会让杜蒂耶夫人感到高兴。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	Oh	,	yes	,	”	she	said	,	“	you	are	doing	her	a	service	,	as	if	you
“	哦	,	是的	,	”	她	说	,	“	你	是	正在做	她	一个	服务	,	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

were	her	father	.	”
是	她	父亲	.	”

“哦，是的，”她说，“你就像她的父亲一样，在帮她一把。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

“	I	am	happy	,	indeed	,	to	be	of	any	good	to	her	—	Come	and	listen
“	我	是	快乐的	,	的确	,	到	是	的	任何	好的	到	她	—	来	和	听

[tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] !

to	my	music	!
到	我的	音乐	!

“能帮到她，我真的很高兴——来听听我的音乐吧！”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][piˈænəʊ] .

”	and	leaving	the	papers	on	the	table	,	he	jumped	to	his	piano	.
”	和	离开	这	文件	在	这	桌子	,	他	跳了起来	到	他的	钢琴	.

“然后他把文件留在桌子上，跳到钢琴前。”

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [kiːz] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə]

The	hands	of	this	angel	ran	along	the	yellowing	keys	,	his	glance	was	rising	to
这	双手	的	这	天使	跑	沿着	这	黄化	钥匙	,	他的	瞥一眼	曾是	上升	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

这位天使的手抚过泛黄的琴键，他的目光仰望着天堂。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;

regardless	of	the	roof	;
不管	的	这	屋顶	;

无论屋顶如何；

[ɔːl'redi] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['klaɪmət] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl]

already	the	air	of	some	blessed	climate	permeated	the	room	and	the	soul
已经	这	空气	的	一些	蒙福	气候	渗透	这	房间	和	这	灵魂

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mjuˈzɪʃ(ə)n] ;

of	the	old	musician	;
的	这	老的	音乐家	;

房间里和老音乐家的灵魂中，仿佛已经弥漫着某种令人心旷神怡的气息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɑːtləs] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sə'lestiəl] [tuː; tə]

but	the	countess	did	not	allow	the	artless	interpreter	of	things	celestial	to
但	这	伯爵夫人	做过	不是	允许	这	不矫揉造作	翻译	的	事物	天体	到

[meɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːn] [wʊd] [spiːk] ,

make	the	strings	and	the	worn	wood	speak	,
制作	这	字符串	和	这	磨损	木头	说话	,

但是伯爵夫人不允许这位对天象理解浅薄的人让琴弦和老旧的木头发出声音。

[laɪk] - [seɪnt] [sə'siːliə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['eɪndʒəls] .

like	Raffaelle's	Saint	Cecilia	,	to	the	listening	angels	.
喜欢	-	圣	塞西莉亚	,	到	这	聆听	天使	.

就像拉斐尔的《圣塞西莉亚》一样，献给聆听的天使。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt]

She	quickly	slipped	the	notes	into	her	muff	and	recalled	her	radiant
她	迅速地	滑倒了	这	笔记	进入	她	耳罩	和	召回	她	辐射状

['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [sfɪrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːrd] ,

master	from	the	ethereal	spheres	to	which	he	soared	,
掌握	从	这	空灵的	球体	到	哪个	他	飙升	,

她迅速将纸条塞进暖手筒，将她光芒四射的主人从他翱翔的虚幻领域召了回来。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

by	laying	her	hand	upon	his	shoulder	.
经过	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	.

她将手放在他的肩膀上。

“ [maɪ] [gʊd] - — ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	good	Schmucke	—	”	she	said	.
“	我的	好的	-	—	”	她	说	.

“我的好朋友——”她说。

“ ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Going	already	?	”	he	cried	.
“	去	已经	?	”	他	哭	.

“这就走了？”他喊道。

“ [ɑː] ! [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Ah	!	why	did	you	come	?
“	啊	!	为什么	做过	你	来	?

“啊！你为什么来了？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['mɜːmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [huː] ['lisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He did not murmur , but he sat up like a faithful dog who listens to his
" 他 做过 不是 低语 , 但 他 卫星 向上 喜欢 一个 忠实 狗 WHO 听着 到 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他没有抱怨，而是像一条听从主人吩咐的忠犬一样坐了起来。

" [maɪ] [gʊd] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
" My good Schmucke , " she repeated , " this is a matter of life and death ;
" 我的 好的 - , " 她 重复 , " 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ;

"我的好朋友，"她重复道，"这是生死攸关的大事；

['mɪnɪts] [kæn; kən] [seɪv] [tɪəz] , [pə'hæps] [blʌd] . "
minutes can save tears , perhaps blood . "
分钟 能 节省 眼泪 , 也许 血 . "

分秒必争，方能避免流泪，甚至流血。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" Always the same !
" 总是 这 相同的 !

"总是这样！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gəʊ] , ['eɪndʒl] !
" Go , angel !
" 去 , 天使 !

"去吧，天使！"

[draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
dry the tears of others .
干燥 这 眼泪 的 其他的 .

擦干别人的眼泪。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] . "
Your poor Schmucke thinks more of your visit than of your gifts . "
你的 贫穷的 - 思考 更多的 的 你的 访问 比 的 你的 礼物 . "

你那可怜的施穆克更看重的是你的来访，而不是你的礼物。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we must see each other often , " she said .
" 但 我们 必须 看 每个 其他 经常 , " 她 说 .

"但我们必须经常见面，"她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" You must come and dine and play to me every Sunday , or we shall
" 你 必须 来 和 用餐 和 玩 到 我 每一个 星期日 , 或者 我们 将
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

"你必须每个星期天来和我一起吃饭、玩耍，否则我们就要吵架了。"

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] . "
Remember , I shall expect you next Sunday . "
记住 , 我 将 预计 你 下一个 星期日 . "

记住，下周日我期待见到你。

“ ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ? ”
“ Really and truly ? ”
“ 真的 和 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [jes] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . ”
“ Yes , I entreat you ; and my sister will want you , too , for another day . ”
“ 是的 , 我 恳求 你 ; 和 我的 姐姐 将要 想 你 , 也 , 为了 其他 天 . ”

“是的，我恳求你；而且我妹妹以后也需要你帮忙。”

“ [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ Then my happiness will be complete , ” he said ;
“ 然后 我的 幸福 将要 是 完全的 , ” 他 说 ;

“那样我的幸福就圆满了，”他说；

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai]['əʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪli:'zi:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ]
“ for I only see you now in the Champs Elysees as you pass in your carriage
“ 为了 我 仅有的 看 你 现在 在 这 冠军 爱丽舍宫 作为 你 经过 在 你的 运输
,
,
,

“因为我现在只能在香榭丽舍大街上看到你，当你乘坐马车经过时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['seldəm] .
and that is very seldom .
和 那 是 非常 很少 .

这种情况非常罕见。

” [ðɪs] [θɔ:t] [draɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
” This thought dried the tears in his eyes as he gave his arm to his beautiful
” 这 想法 干燥 这 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 给予 他的 手臂 到 他的 美丽的
['pju:p(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

想到这里，他眼中的泪水瞬间干涸，他伸出手臂扶住自己美丽的学生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第7/8页

[huː] [felt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .
who felt the old man's heart beat violently .
WHO 毛毡 这 老的 男人的 心 打 暴力 .

谁感觉到了老人的心脏剧烈跳动。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ?
“ You think of us ?
“ 你 思考 的 我们 ?

你会想到我们吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ai] [iːt] [maɪ] [fuːd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , — “ [æz; əz][maɪ] ['benifæktris] ;
“ Always as I eat my food , ” he answered , — “ as my benefactresses ;
“ 总是 作为 我 吃 我的 食物 , ” 他 回答 , — “ 作为 我的 慈善家 ;

“就像我吃饭一样,”他回答说，“就像我的恩人一样;

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [lʌv] [huːm] [ai]['evə(r)] [njuː] .
but chiefly as the first young girls worthy of love whom I ever knew .
但 主要 作为 这 第一的 年轻的 女孩们 值得 的 爱 谁 我 曾经 知道 .

但最重要的是，她们是我认识的第一批值得被爱的年轻女孩。

” [səʊ] [rɪ'spektfl] , ['feɪθf(ə)l] ,
” So respectful , faithful ,
” 所以 尊重 , 忠实 ,

“如此尊重他人，如此忠诚，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and religious a solemnity was in this speech that the countess dared say no more .
和 宗教 一个 严肃 曾是 在 这 演讲 那 这 伯爵夫人 敢于 说 不 更多的 .

这段讲话充满了宗教般的庄严，以至于伯爵夫人不敢再多说一句话。

[ðæt] ['smaʊki] ['tʃeɪmbə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [di'vinəti] .
That smoky chamber , full of dirt and rubbish , was the temple of the two divinities .
那 烟 房间 , 满的 的 污垢 和 垃圾 , 曾是 这 寺庙 的 这 二 神祇 .

那间烟雾弥漫、堆满灰尘和垃圾的房间，是两位神灵的神庙。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] — [ænd; ənd] ['truːli] [lʌvd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ There we are loved — and truly loved , ” she thought .
“ 那里 我们 是 喜爱 — 和 真的 喜爱 , ” 她 想法 .

“在那里，我们被爱着——而且是真心实意地被爱着,”她想。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] - [sɔ:] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][get]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]

The	emotion	with	which	old	Schmucke	saw	the	countess	get	into	her	carriage
这	情感	和	哪个	老的	-	锯	这	伯爵夫人	得到	进入	她	运输

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm][ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ʃeəd] ,

and	leave	him	she	fully	shared	,
和	离开	他	她	完全	共享	,

老施穆克目送伯爵夫人坐上马车离开时，心中充满了复杂的情感，她也完全感同身受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti]

and	she	sent	him	from	the	tips	of	her	fingers	one	of	those	pretty
和	她	发送	他	从	这	尖端	的	她	手指	一	的	那些	漂亮的

['kɪsɪz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

kisses	which	women	give	each	other	from	afar	.
吻	哪个	女性	给	每个	其他	从	远方	.

她用指尖向他送上了一个女人之间隔空传递的那种美丽的吻。

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Receiving	it	,
接收	它	,

收到它后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] ['plɑ:ntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the	old	man	stood	planted	on	his	feet	for	a	long	time	after	the	carriage
这	老的	男人	站立	已种植	在	他的	脚	为了	一个	长的	时间	后	这	运输

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

马车消失后，老人仍然站在那里，久久没有动弹。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:]

A	few	moments	later	the	countess	entered	the	court	-	yard	of	the	hotel	de
一个	很少	时刻	之后	这	伯爵夫人	进入	这	法庭	-	院子	的	这	酒店	德

- .

Nucingen	.
-	.

片刻之后，伯爵夫人进入了努辛根酒店的庭院。

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ʌp] ;

Madame	de	Nucingen	was	not	yet	up	;
夫人	德	-	曾是	不是	然而	向上	;

努辛根夫人还没起床；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] ,

but	anxious	not	to	keep	a	woman	of	the	countess's	position	waiting	,
但	焦虑的	不是	到	保持	一个	女士	的	这	伯爵夫人的	位置	等待	,

但他不愿让伯爵夫人这样身份的女士久等。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [θru:] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['ræpə(r)] .

she	hastily	threw	on	a	shawl	and	wrapper	.
她	草草	扔	在	一个	披肩	和	包装纸	.

她匆忙披上披肩和围裙。

“ [maɪ]['vɪzɪt] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

“	My	visit	concerns	a	charitable	action	,	madame	,	”	said	the	countess	,
“	我的	访问	担忧	一个	慈善	行动	,	夫人	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“夫人，我此行是为了参与一项慈善活动，”伯爵夫人说道。

“ [ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ][æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	or	I	would	not	disturb	you	at	so	early	an	hour	.	”
“	或者	我	会	不是	打扰	你	在	所以	早期的	一个	小时	.	”

“否则我就不会这么早打扰您了。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] ，
“ But I am only too happy to be disturbed ， ” said the banker's wife ，
“ 但 我 是 仅有的 也 快乐的 到 是 不安 ， ” 说 这 银行家的 妻子 ，

“但我非常乐意被打扰，”银行家的妻子说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ˌgærən'tiː] .
taking the notes and the countess's guarantee .
采取 这 笔记 和 这 伯爵夫人的 保证 .

记下笔记和伯爵夫人的保证。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
She rang for her maid .
她 响铃 为了 她 女佣 .

她按响了女佣的电话。

“ [θə'rɛz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [tel] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪm'self] ， [ɪ'miːdiətli] ， ['fɔːti]
“ Therese ， ” she said ， “ tell the cashier to bring me up himself ， immediately ， forty
“ 特蕾莎 ， ” 她 说 ， “ 告诉 这 出纳员 到 带来 我 向上 他自己 ， 立即地 ， 四十
['θaʊz(ə)nd] [frænks] .
thousand francs .
千 法郎 .

“特蕾莎，”她说，“告诉收银员立刻亲自给我送上来，四万法郎。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm] [diː] -
” Then she locked into a table drawer the guarantee given by Madame de Vandenesse
” 然后 她 已锁定 进入 一个 桌子 抽屉 这 保证 给定 经过 夫人 德 -
，
，
，

然后她把凡德内斯夫人提供的担保书锁进了桌子抽屉里。

['ɑːftə(r)] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
after sealing it up .
后 密封 它 向上 .

密封之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] ， ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ You have a delightful room ， ” said the countess .
“ 你 有 一个 愉快 房间 ， ” 说 这 伯爵夫人 .

“你的房间真漂亮，”伯爵夫人说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Yes ， but Monsieur de Nucingen is going to take it from me .
“ 是的 ， 但 先生 德 - 是 去 到 拿 它 从 我 .

“是的，但是努辛根先生会把它从我这里拿走。”

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] . ”
He is building a new house . ”
他 是 建筑 一个 新的 房子 . ”

他正在盖新房子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ， [huː] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
“ You will doubtless give this one to your daughter ， who ， I am told ，
“ 你 将要 毫无疑问 给 这 一 到 你的 女儿 ， WHO ， 我 是 讲述 ，

“你无疑会把这个送给你的女儿，据我所知，她

[ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜː] [diː] [rɑː'stiːnjæk] .
is to marry Monsieur de Rastignac .
是 到 结婚 先生 德 拉斯蒂涅克 .

是嫁给拉斯蒂涅先生。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	The	cashier	appeared	at	this	moment	with	the	money	.
"	这	出纳员	出现	在	这	片刻	和	这	钱	.

这时，收银员拿着钱出现了。

['mædəm] [di:] - [tʊk] [ðə; ði] [bæŋk] - [bɪls] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [hænd] .

Madame	de	Nucingen	took	the	bank	-	bills	and	gave	him	the	notes	of	hand	.
夫人	德	-	采取	这	银行	-	账单	和	给予	他	这	笔记	的	手	.

努辛根夫人接过银行票据，把手写钞票递给了他。

" [ðæt] ['bælənsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That	balances	,	"	she	said	.
"	那	余额	,	"	她	说	.

"这样就平衡了，"她说。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Except	the	discount	,	"	replied	the	cashier	.
"	除了	这	折扣	,	"	回复	这	出纳员	.

"除了折扣之外，"收银员回答道。

" [hɑ:] , - ; [ðæts] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænspæk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Ha	,	Schmucke	;	that's	the	musician	of	Anspach	,	"	he	added	,
"	哈	,	-	;	那就是	这	音乐家	的	安斯帕赫	,	"	他	额外	,

"哈，施穆克；那是安斯帕赫的音乐家，"他补充道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['tremb(ə)l]

examining	the	signatures	in	a	suspicious	manner	that	made	the	countess	tremble
检查	这	签名	在	一个	可疑的	方式	那	制成	这	伯爵夫人	颤抖

.

:

.

他以一种可疑的方式检查签名，这让伯爵夫人不寒而栗。

" [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ? " [sed] ['mædəm] [di:] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Who	is	doing	this	business	?	"	said	Madame	de	Nucingen	,	with	a	haughty	glance	at	the	cashier	.
"	WHO	是	正在做	这	商业	?	"	说	夫人	德	-	,	和	一个	傲慢	瞥一眼	在	这	出纳员	.

"是谁在做这笔生意？"德·努辛根夫人傲慢地瞥了收银员一眼，说道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] .

"	This	is	my	affair	.
"	这	是	我的	事务	.

"这是我的事。"

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [lʊkt] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['feɪsɪz] .

"	The	cashier	looked	alternately	at	the	two	ladies	,	but	he	could	discover	nothing	on	their	impenetrable	faces	.
"	这	出纳员	看起来	交替	在	这	二	女士们	,	但	他	可以	发现	没有什么	在	他们的	坚不可摧	面孔	.

收银员来回打量着这两位女士，但他却无法从她们冷漠的脸上发现任何蛛丝马迹。

" [gəʊ] ,

"	Go	,
"	去	,

"去，

[liːv] [ˌjuː 'es] — [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

leave	us	—	Have	the	kindness	to	wait	a	few	moments	that	the	people	in	the
离开	我们	—	有	这	仁慈	到	等待	一个	很少	时刻	那	这	人们	在	这

[bæŋk] [meɪ] [nɒt] [kə'nekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

bank	may	not	connect	you	with	this	negotiation	,
银行	可能	不是	连接	你	和	这	谈判	,

请稍等片刻，银行的工作人员可能不会安排您参与此次谈判。

" [sed] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	said	Madame	de	Nucingen	to	the	countess	.
"	说	夫人	德	-	到	这	伯爵夫人	.

“努辛根夫人对伯爵夫人说道。”

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs]

“	I	must	ask	you	to	add	to	all	your	other	kindness	that	of	keeping	this
“	我	必须	问	你	到	添加	到	全部	你的	其他	仁慈	那	的	保持	这

['mætə(r)] ['siːkrət] ,

matter	secret	,
事情	秘密	,

“我必须请求您在您其他所有善举之外，再添一项恩惠，那就是保守此事秘密。”

" [sed] ['mædəm] [diː] - .

"	said	Madame	de	Vandenesse	.
"	说	夫人	德	-	.

“范德内斯夫人说道。”

“ [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærənəs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Most	assuredly	,	since	it	is	for	charity	,	"	replied	the	baroness	,	smiling	.
“	最多	当然	,	自从	它	是	为了	慈善机构	,	"	回复	这	男爵夫人	,	微笑	.

“当然，因为这是为了慈善事业，”男爵夫人笑着回答道。

“ [ai] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

“	I	will	send	your	carriage	round	to	the	garden	gate	,
“	我	将要	发送	你的	运输	圆形的	到	这	花园	门	,

“我会派人把你的马车送到花园门口，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "

so	that	no	one	will	see	you	leave	the	house	.	"
所以	那	不	一	将要	看	你	离开	这	房子	.	"

这样就不会有人看到你离开家了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] , " [sed] [ðə; ði]

“	You	have	the	thoughtful	grace	of	a	person	who	has	suffered	,	"	said	the
“	你	有	这	周到	优雅	的	一个	人	WHO	有	遭受	,	"	说	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

“你身上有一种饱经苦难之人的沉稳优雅，”伯爵夫人说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] ; “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌfəd]

“	I	do	not	know	if	I	have	grace	,	"	said	the	baroness	;	“	but	I	have	suffered
“	我	做	不是	知道	如果	我	有	优雅	,	"	说	这	男爵夫人	;	“	但	我	有	遭受

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“我不知道我是否蒙受恩典，”男爵夫人说；“但我受了很多苦。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [æŋ'zaiətiz] [kɒst] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .

I	hope	that	your	anxieties	cost	less	than	mine	.
我	希望	那	你的	焦虑	成本	较少的	比	矿	.

我希望你的焦虑不会像我的那么沉重。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][plɒt] [laɪk] [ðæt] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] [wɒz; wəz] ['skiːmɪŋ] [ə'genst] ['neɪθən]

"	When	a	man	has	laid	a	plot	like	that	du	Tillet	was	scheming	against	Nathan
"	什么时候	一个	男人	有	铺设	一个	阴谋	喜欢	那	杜	耕耘机	曾是	心计	反对	内森

,

,

,

“当一个人像杜蒂耶那样密谋陷害内森时，

[hiː; hi] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][mæn] .

he	confides	it	to	no	man	.
他	倾诉	它	到	不	男人	.

他没有告诉任何人。

- [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Nucingen	knew	something	of	it	,	but	his	wife	knew	nothing	.
-	知道	某物	的	它	,	但	他的	妻子	知道	没有什么	.

努辛根知道一些内情，但他的妻子却一无所知。

[ðə; ði] ['bærənəs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weə(r)] [ðæt] [rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][djuːp]

The	baroness	,	however	,	aware	that	Raoul	was	embarrassed	,	was	not	the	dupe
这	男爵夫人	,	然而	,	意识到的	那	拉乌尔	曾是	尴尬的	,	曾是	不是	这	欺骗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ;

of	the	two	sisters	;
的	这	二	姐妹	;

然而，男爵夫人知道拉乌尔很尴尬，并没有被两姐妹蒙蔽；

[ʃiː; ʃi] [gest] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

she	guessed	into	whose	hands	that	money	was	to	go	,
她	猜对了	进入	谁	双手	那	钱	曾是	到	去	,

她猜到那笔钱会落入谁的手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	she	was	delighted	to	oblige	the	countess	;	moreover	,
和	她	曾是	高兴极了	到	必须	这	伯爵夫人	;	而且	,

她很乐意满足伯爵夫人的愿望；此外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [im'bærəsmənt] .

she	felt	a	deep	compassion	for	all	such	embarrassments	.
她	毛毡	一个	深的	同情	为了	全部	这样的	尴尬	.

她对所有这类尴尬事都深表同情。

[rɑːˈstiːnjæk] , [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rastignac	,	so	placed	that	he	was	able	to	fathom	the	manoeuvres	of	the
拉斯蒂涅克	,	所以	放置	那	他	曾是	有能力的	到	捉摸	这	机动	的	这

[tuː] ['bæŋkəz] ,

two	bankers	,
二	银行家	,

拉斯蒂涅克所处的位置使他能够洞悉两位银行家的运作策略。

[keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [diː] - .

came	to	breakfast	that	morning	with	Madame	de	Nucingen	.
来了	到	早餐	那	早晨	和	夫人	德	-	.

那天早上我和努辛根夫人一起吃了早餐。

[del'fin] [ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk][hæd; həd][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Delphine	and	Rastignac	had	no	secrets	from	each	other	;
德尔菲娜	和	拉斯蒂涅克	有	不	秘密	从	每个	其他	;

德尔菲娜和拉斯蒂涅克彼此之间没有任何秘密；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

and	the	baroness	related	to	him	her	scene	with	the	countess	.
和	这	男爵夫人	有关的	到	他	她	场景	和	这	伯爵夫人	.

男爵夫人向他讲述了她与伯爵夫人之间的那件事。

['juːdʒiːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [del'fin] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Eugene	,	who	had	never	supposed	that	Delphine	could	be	mixed	up	in	the
尤金	,	WHO	有	绝不	据称	那	德尔菲娜	可以	是	混合	向上	在	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

尤金从未想过德尔菲娜会卷入这件事，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , — [wʌn] [miːnz] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

which	was	only	accessory	to	his	eyes	,	—	one	means	among	many	others	,
哪个	曾是	仅有的	配饰	到	他的	眼睛	,	—	一	方法	之中	许多	其他的	,

这只是他眼睛的附属品——这是众多含义之一。

— ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

—	opened	her	eyes	to	the	truth	.
—	打开	她	眼睛	到	这	真相	.

——让她看清了真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'strɔɪd] [ˌdiː'juː] - [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

She	had	probably	,	he	told	her	,	destroyed	du	Tillet's	chances	of	selection	,
她	有	大概	,	他	讲述	她	,	损毁	杜	-	机会	的	选择	,

他告诉她，她可能已经毁掉了杜蒂耶的入选机会。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['juːsləs] [ðə; ði][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

and	rendered	useless	the	intrigues	and	deceptions	of	the	past	year	.
和	渲染	无用	这	阴谋	和	欺骗	的	这	过去的	年	.

并使过去一年来的阴谋诡计和欺骗行为都变得毫无意义。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

In	short	,	he	put	her	in	the	secret	of	the	whole	affair	,
在	短的	,	他	放	她	在	这	秘密	的	这	所有的	事务	,

总之，他把整件事都瞒着她。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

advising	her	to	keep	absolute	silence	as	to	the	mistake	she	had	just
建议	她	到	保持	绝对	沉默	作为	到	这	错误	她	有	只是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

建议她对刚刚犯下的错误保持绝对沉默。

“ [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [tel] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Provided	the	cashier	does	not	tell	Nucingen	,	”	she	said	.
“	假如	这	出纳员	做	不是	告诉	-	,	”	她	说	.

“前提是收银员不告诉Nucingen，”她说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)][mɪd] - [deɪ] , [waɪl] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [wɒz; wəz] ['brekfəst] , [mə'sjɜː]

A	few	moments	after	mid	-	day	,	while	du	Tillet	was	breakfasting	,	Monsieur
一个	很少	时刻	后	中	-	天	,	尽管	杜	耕耘机	曾是	早餐	,	先生

- [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

Gigonnet	was	announced	.
-	曾是	宣布	.

中午刚过，当杜蒂耶正在吃早餐时，吉贡内先生被宣布就职。

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

“	Let	him	come	in	,	”	said	the	banker	,	though	his	wife	was	at	table	.
“	让	他	来	在	,	”	说	这	银行家	,	尽管	他的	妻子	曾是	在	桌子	.

“让他进来吧，”银行家说道，尽管他的妻子正在餐桌旁。

“ [wel] , [maɪ][əʊld] ['ʃaɪlɒk] , [ɪz]['aʊə(r)][mæn] [lɒkt] [ʌp] ? ”

“	Well	,	my	old	Shylock	,	is	our	man	locked	up	?	”
“	出色地	,	我的	老的	夏洛克	,	是	我们的	男人	已锁定	向上	?	”

“哎呀，老夏洛克，我们的目标人物被关起来了吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dɪd(ə)nt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] , [ruː][ˌdiː'juː][meɪl] , [həʊ'tel] — ”
Didn't I give you the address , rue du Mail , hotel — ”
没有 我 给 你 这 地址 , 后悔 杜 邮件 , 酒店 — ”

我不是已经把地址给你了吗? 邮政街，酒店——”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ʌp] , ” [sed] - , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]
“ He has paid up , ” said Gigonnet , drawing from his wallet a pile of
“ 他 有 有薪酬的向上 , ” 说 - , 绘画 从 他的 钱包 一个 桩 的
[bæŋk] - [bɪls] .
bank - bills .
银行 - 账单 .

“他已经付清了，”吉戈内特说着，从钱包里掏出一叠钞票。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [lʊkt] ['fjʊəriəs] .
Du Tillet looked furious .
杜 耕耘机 看起来 狂怒 .

杜蒂耶看起来很生气。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fraʊn] [æt; ət] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ɪm'pæsəb(ə)l][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ; “ [ˌaɪ 'tiː]
“ You should never frown at money , ” said his impassible associate ; “ it
“ 你 应该 绝不 皱眉 在 钱 , ” 说 他的 恕 联系 ; “ 它
[brɪŋz] [ɪl] - [lʌk] . ”
brings ill - luck . ”
带来 患病的 - 运气 . ”

“你永远不应该对金钱皱眉，”他那面无表情的同事说；“它会带来厄运。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mʌni] , ['mædəm] ? ” [sed] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,
“ Where did you get that money , madame ? ” said du Tillet ,
“ 在哪里 做过 你 得到 那 钱 , 夫人 ? ” 说 杜 耕耘机 ,

“夫人，您是从哪里弄来的这些钱？”杜蒂耶问道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts]
suddenly turning upon his wife with a look which made her color to the roots
突然 转弯 之上 他的 妻子 和 一个 看 哪个 制成 她 颜色 到 这 根
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
of her hair .
的 她 头发 .

他突然转过头来，用一种令妻子脸色发红到发根的眼神看着她。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know what your question means , ” she said .
“ 我 不 知道 什么 你的 问题 方法 , ” 她 说 .

“我不知道你的问题是什么意思，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] ['fæðəm] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ʌp] .
“ I will fathom this mystery , ” he cried , springing furiously up .
“ 我 将要 捉摸 这 神秘 , ” 他 哭 , 弹簧 愤怒地 向上 .

“我一定要解开这个谜团！”他喊道，猛地跳了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌp'set][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz] . ”
“ You have upset my most cherished plans . ”
“ 你 有 沮丧的 我的 最多 珍爱 计划 . ”

“你打乱了我最珍视的计划。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] , ” [sed] - , [əˈrestɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [klɒk] ,

“	You	are	upsetting	your	breakfast	,	”	said	Gigonnet	,	arresting	the	table	-	clock	,
“	你	是	镦	你的	早餐	,	”	说	-	,	逮捕	这	桌子	-	钟	,

“你把早餐弄乱了，”吉戈内特说着，按住了桌上的钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drægd] [baɪ][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ˌdiːˈjuː] - [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .

which	was	dragged	by	the	skirt	of	du	Tillet's	dressing	-	gown	.
哪个	曾是	拖拽	经过	这	裙子	的	杜	-	敷料	-	袍	.

被杜蒂耶的睡袍裙摆拖拽着。

[ˈmædəm] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɜːdz] [əˈlɑːmd]

Madame	du	Tillet	rose	to	leave	the	room	,	for	her	husband's	words	alarmed
夫人	杜	耕耘机	玫瑰	到	离开	这	房间	,	为了	她	丈夫的	字	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

杜蒂耶夫人起身离开房间，因为她丈夫的话让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈentəd] .

She	rang	the	bell	,	and	a	footman	entered	.
她	响铃	这	钟	,	和	一个	男仆	进入	.

她按响了门铃，一名男仆走了进来。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	carriage	,	”	she	said	.
“	这	运输	,	”	她	说	.

“马车，”她说。

“ [ænd; ənd] [kɔːl] [vɪrˈʒɪniː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] . ”

“	And	call	Virginie	;	I	wish	to	dress	.	”
“	和	称呼	维吉妮	;	我	希望	到	裙子	.	”

“给维吉妮打电话；我想换衣服。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] .

“	Where	are	you	going	?	”	exclaimed	du	Tillet	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	惊呼	杜	耕耘机	.

“你要去哪里？”杜蒂耶问道。

“ [wel] - [bred] [ˈhʌzbəndz] [duː; də] [nɒt] [ˈkwestʃən] [ðeə(r)] [waɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Well	-	bred	husbands	do	not	question	their	wives	,	”	she	answered	.
“	出色地	-	繁殖	丈夫们	做	不是	问题	他们的	妻子们	,	”	她	回答	.

“有教养的丈夫不会质疑自己的妻子，”她回答说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] . ”

“	I	believe	that	you	lay	claim	to	be	a	gentleman	.	”
“	我	相信	那	你	躺	宣称	到	是	一个	绅士	.	”

“我相信你自认为是一位绅士。”

“ [aɪ][doʊnt] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt]

“	I	don't	recognize	you	ever	since	you	have	seen	more	of	your	impertinent
“	我	不	认出	你	曾经	自从	你	有	已见	更多的	的	你的	无礼

[ˈsɪstə(r)] . ”

sister	.	”
姐姐	.	”

“自从你多见了你那无礼的妹妹之后，我就认不出你了。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɜːtɪnənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	ordered	me	to	be	impertinent	,	and	I	am	practising	on	you	,	”	she
“	你	订购	我	到	是	无礼	,	和	我	是	练习	在	你	,	”	她

[rɪˈplaɪd] .

replied	.
回复	.

“你命令我无礼，我现在就在你身上练习，”她回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['mædəm] , ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [liːv] , [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]
“ Your servant , madame , ” said Gigonnet , taking leave , not anxious to witness this
“ 你的 仆人 , 夫人 , ” 说 - , 采取 离开 , 不是 焦虑的 到 证人 这
['fæməli] [siːn] .
family scene .
家庭 场景 .

“夫人，您的仆人，”吉贡内说着，告辞离开，他并不想目睹这温馨的一幕。

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ]
Du Tillet looked fixedly at his wife , who returned the look without lowering
杜 耕耘机 看起来 固定地 在 他的 妻子 , WHO 返回 这 看 没有 降低
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

杜蒂耶目光坚定地注视着他的妻子，而他的妻子也回望着他，没有低下头。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What does all this mean ? ” he said .
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 他 说 .

“这一切意味着什么？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It means that I am no longer a little girl whom you can frighten , ” she
“ 它 方法 那 我 是 不 更长 一个 小的 女孩 谁 你 能 吓唬 , ” 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“这意味着我不再是你可以吓唬的小女孩了，”她回答说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ I am , and shall be , all my life , a good and loyal wife to you ;
“ 我 是 , 和 将 是 , 全部 我的 生活 , 一个 好的 和 忠诚 妻子 到 你 ;

“我过去是，将来也永远是你的贤妻；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [maɪ]['taɪrənt] , ['nevə(r)] !
you may be my master if you choose , my tyrant , never !
你 可能 是 我的 掌握 如果 你 选择 , 我的 暴君 , 绝不 !

如果你愿意，你可以成为我的主人；但我的暴君，绝不！

” [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Du Tillet left the room .
” 杜 耕耘机 左边 这 房间 .

杜蒂耶离开了房间。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['efət] [mə'riː] - [juː'ʒeɪni] [brəʊk] [daʊn] .
After this effort Marie - Eugenie broke down .
后 这 努力 玛丽 - 尤金妮 打破 向下 .

这次努力之后，玛丽-欧仁妮崩溃了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['deɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ If it were not for my sister's danger , ” she said to herself ,
“ 如果 它 是 不是 为了 我的 姐妹 危险 , ” 她 说 到 她自己 ,

“如果不是因为我妹妹身处险境，”她自言自语道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] [hɪm] [ðʌs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] ,
“ I should never have dared to brave him thus ; but , as the proverb says ,
“ 我 应该 绝不 有 敢于 到 勇敢的 他 因此 ; 但 , 作为 这 谚语 说道 ,

“我本不该如此胆敢与他对抗；但是，正如谚语所说，

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['iːv(ə)l] . -
' There's some good in every evil . '
- 有 一些 好的 在 每一个 邪恶的 . -

“任何邪恶之中都蕴藏着一丝善意。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
〃 **CHAPTER IX .**
〃 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['traɪʌmf]
THE HUSBAND'S TRIUMPH
这 丈夫的 胜利

丈夫的胜利

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ['mædəm] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
During the preceding night Madame du Tillet had gone over in her mind
期间 这 前 夜晚 夫人 杜 耕耘机 有 已消失 超过 在 她 头脑
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [revl'eʃən] .
her sister's revelations .
她 姐妹 启示 .

前一天晚上，杜蒂耶夫人一直在心里反复琢磨她姐姐的爆料。

[ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ɒv; əv] ['neɪθənz] ['seɪfti] ,
Sure , now , of Nathan's safety ,
当然 , 现在 , 的 内森的 安全 ,

当然，现在，为了内森的安全着想，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt]
she was no longer influenced by the thought of an imminent danger in that
她 曾是 不 更长 影响 经过 这 想法 的 一个 迫在眉睫 危险 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

她不再受那方向即将面临危险的想法所影响。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vi:əmənt] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]
But she remembered the vehement energy with which the countess had
但 她 记得 这 慷慨 活力 和 哪个 这 伯爵夫人 有
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [wɪð] ['neɪθən] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .
declared that she would fly with Nathan if that would save him .
声明 那 她 会 飞 和 内森 如果 那 会 节省 他 .

但她记得伯爵夫人曾多么坚定地表示，如果能救内森，她愿意和他一起飞。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [dɪ'tɜ:mɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][sʌm; səm]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]
She saw that the man might determine her sister in some paroxysm of
她 锯 那 这 男人 可能 决定 她 姐姐 在 一些 发作 的
['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
gratitude and love to take a step which was nothing short of madness .
感激 和 爱 到 拿 一个 步 哪个 曾是 没有什么 短的 的 疯狂 .

她看出，这个男人可能会让她的妹妹在感激和爱的驱使下，做出近乎疯狂的举动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [flaɪts] [wɪtʃ] [peɪd]
There were recent examples in the highest society of just such flights which paid
那里 是 最近的 示例 在 这 最高 社会 的 只是 这样的 航班 哪个 有薪酬的
[fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒəz] [baɪ] ['lɑ:stɪŋ] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls]
for doubtful pleasures by lasting remorse and the disrepute of a false
为了 疑 快乐 经过 持久 悔恨 和 这 名誉受损 的 一个 错误的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

最近，上流社会就出现了这样的例子，他们为了追求可疑的快乐而付出了持久的悔恨和虚假身份带来的耻辱。

[ˌdiːˈjuː] - [spiːtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

Du	Tillet's	speech	brought	her	fears	to	a	point	;	she	dreaded	lest	all	should
杜	-	演讲	带来	她	恐惧	到	一个	观点	;	她	令人恐惧的	免得	全部	应该

[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

杜蒂耶的演讲加剧了她的恐惧；她害怕一切都会被揭穿；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [hændz] ,

she	knew	her	sister's	signature	was	in	Nucingen's	hands	,
她	知道	她	姐妹	签名	曾是	在	-	双手	,

她知道她姐姐的签名在努辛根手里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [məˈriː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['fiːlɪks] .

and	she	resolved	to	entreat	Marie	to	save	herself	by	confessing	all	to	Felix	.
和	她	已解决	到	恳求	玛丽	到	节省	她自己	经过	坦白	全部	到	菲利克斯	.

于是她决定恳求玛丽向费利克斯坦白一切，以此来拯救自己。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] , [bʌt; bət] [məˈriː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

She	drove	to	her	sister's	house	,	but	Marie	was	not	at	home	.
她	驾驶	到	她	姐妹	房子	,	但	玛丽	曾是	不是	在	家	.

她开车去了姐姐家，但玛丽不在家。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Felix	was	there	.
菲利克斯	曾是	那里	.

菲利克斯当时也在场。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪd] [əˈlaʊd][tuː; tə] [juːˈʒeɪni] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

A	voice	within	her	cried	aloud	to	Eugenie	to	save	her	sister	;
一个	嗓音	之内	她	哭	大声	到	尤金妮	到	节省	她	姐姐	;

她内心有个声音大声呼喊尤金妮去救她的妹妹；

[ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

the	morrow	might	be	too	late	.
这	明天	可能	是	也	晚的	.

明天可能就太晚了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][vɑːst] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈpɒn] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	took	a	vast	responsibility	upon	herself	,	but	she	resolved	to	tell	all	to	the
她	采取	一个	广阔的	责任	之上	她自己	,	但	她	已解决	到	告诉	全部	到	这

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

她承担了重大的责任，但她决心将一切都告诉伯爵。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒənt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

Surely	he	would	be	indulgent	when	he	knew	that	his	honor	was	still	safe	.
一定	他	会	是	放纵的	什么时候	他	知道	那	他的	荣誉	曾是	仍然	安全的	.

既然他的名誉依然保全，他肯定会宽容的。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [dɪˈluːdɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪnfl] .

The	countess	was	deluded	rather	than	sinful	.
这	伯爵夫人	曾是	妄想	相当	比	罪恶的	.

伯爵夫人是受蒙蔽而非有罪。

[juːˈʒeɪni] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] ['siːkrəts] [ðæt] [səˈsaɪəti] (

Eugenie	feared	to	be	treacherous	and	base	in	revealing	secrets	that	society	(
尤金妮	害怕	到	是	奸诈	和	根据	在	揭示	秘密	那	社会	(

[əˈgriːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt]) [həʊldz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪələb(ə)l] ;

agreeing	on	this	point	)	holds	to	be	inviolable	;
同意	在	这	观点	)	持有	到	是	不可侵犯的	;

尤金妮担心自己会背信弃义、卑鄙无耻地泄露社会（在这一点上大家一致认为）认为不可侵犯的秘密；

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

but	—	she	saw	her	sister's	future	,	she	trembled	lest	she	should	some	day	be
但	—	她	锯	她	姐妹	未来	,	她	颤抖	免得	她	应该	一些	天	是

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

但是——她看到了妹妹的未来，她害怕有一天自己也会被抛弃。

['ruːɪnd] [baɪ] ['neɪθən] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [dɪs'greɪst] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ]

ruined	by	Nathan	,	poor	,	suffering	,	disgraced	,	wretched	,	and	she	hesitated	no
毁坏	经过	内森	,	贫穷的	,	痛苦	,	蒙羞的	,	可怜	,	和	她	犹豫了一下	不

[lɒŋgə(r)] ;

longer	;
更长	;

被内森毁了，贫穷、痛苦、蒙羞、悲惨，她不再犹豫了；

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] .

she	sent	in	her	name	and	asked	to	see	the	count	.
她	发送	在	她	姓名	和	问	到	看	这	数数	.

她提交了自己的姓名，并要求查看计数结果。

['fiːlɪks] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -

Felix	,	astonished	at	the	visit	,	had	a	long	conversation	with	his	sister	-	in	-
菲利克斯	,	惊讶	在	这	访问	,	有	一个	长的	对话	和	他的	姐姐	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

费利克斯对这次来访感到惊讶，与他的嫂子进行了长时间的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][kɑːm] , [səʊ] [kəm'pliːtli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

in	which	he	seemed	so	calm	,	so	completely	master	of	himself	,
在	哪个	他	似乎	所以	冷静的	,	所以	完全地	掌握	的	他自己	,

他看起来那么平静，那么能掌控自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

that	she	feared	he	might	have	taken	some	terrible	resolution	.
那	她	害怕	他	可能	有	已采取	一些	糟糕的	解决	.

她担心他可能已经做出了什么可怕的决定。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

“	Do	not	be	uneasy	,	”	he	said	,	seeing	her	anxiety	.
“	做	不是	是	不安	,	”	他	说	,	看到	她	焦虑	.

“别担心，”他看到她焦虑不安，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [bles] [juː; jʊ] .

“	I	will	act	in	a	manner	which	shall	make	your	sister	bless	you	.
“	我	将要	行为	在	一个	方式	哪个	将	制作	你的	姐姐	保佑	你	.

“我的行为会让你的姐姐祝福你。”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]

However	much	you	may	dislike	to	keep	the	fact	that	you	have	spoken	to	me
然而	很多	你	可能	不喜欢	到	保持	这	事实	那	你	有	说	到	我

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

from	her	knowledge	,
从	她	知识	,

即使你很不愿意，也要瞒着她你跟我说过话这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	must	entreat	you	to	do	so	.
我	必须	恳求	你	到	做	所以	.

我必须恳求你这样做。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] [pə'siːv] ;

I	need	a	few	days	to	search	into	mysteries	which	you	don't	perceive	;
我	需要	一个	很少	天	到	搜索	进入	谜团	哪个	你	不	感知	;

我需要几天时间来探究你所看不到的谜团;

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] .

and	,	above	all	,	I	must	act	cautiously	.
和	,	多于	全部	,	我	必须	行为	谨慎地	.

而且，最重要的是，我必须谨慎行事。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Perhaps	I	can	learn	all	in	a	day	.
也许	我	能	学习	全部	在	一个	天	.

或许我一天就能学会所有东西。

[ai] , [ə'ləʊn] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

I	,	alone	,	my	dear	sister	,	am	the	guilty	person	.
我	,	独自的	,	我的	亲爱的	姐姐	,	是	这	有罪的	人	.

亲爱的妹妹，只有我一个人是罪魁祸首。

[ɔːl] ['lʌvəz] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] ,

All	lovers	play	their	game	,	and	it	is	not	every	woman	who	is	able	,
全部	恋人	玩	他们的	游戏	,	和	它	是	不是	每一个	女士	WHO	是	有能力的	,

所有恋人都会玩弄感情游戏，但并非每个女人都能做到。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə] [siː] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

unassisted	,	to	see	life	as	it	is	.
独自一人	,	到	看	生活	作为	它	是	.

不受外界干扰，看清生活本来的样子。

" ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['kʌmfət] .

"	Madame	du	Tillet	returned	home	comforted	.
"	夫人	杜	耕耘机	返回	家	安慰	.

" 杜蒂莱夫人安心地回到家。

['fiːlɪks] [diː] - [druː] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Felix	de	Vandenesse	drew	forty	thousand	francs	from	the	Bank	of	France	,
菲利克斯	德	-	画	四十	千	法郎	从	这	银行	的	法国	,

费利克斯·德·凡德内斯从法兰西银行提取了四万法郎。

[ænd; ənd] [went] [də'rekt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

and	went	direct	to	Madame	de	Nucingen
和	去	直接的	到	夫人	德	-

然后直接去找了努辛根夫人

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	found	her	at	home	,	thanked	her	for	the	confidence	she	had
他	成立	她	在	家	,	谢谢	她	为了	这	信心	她	有

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

placed	in	his	wife	,
放置	在	他的	妻子	,

他找到她时，她正在他家。他感谢她对他妻子的信任。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs]

and	returned	the	money	,	explaining	that	the	countess	had	obtained	this
和	返回	这	钱	,	解释	那	这	伯爵夫人	有	获得	这

[mɪ'stɪəriəs] [ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] ,

mysterious	loan	for	her	charities	,
神秘	贷款	为了	她	慈善机构	,

然后他归还了这笔钱，并解释说伯爵夫人是为了慈善事业获得了这笔来路不明的贷款。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'fjuːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	were	so	profuse	that	he	was	trying	to	put	a	limit	to	them	.
哪个	是	所以	丰富的	那	他	曾是	尝试	到	放	一个	限制	到	他们	.

这些事情太多了，他试图控制它们。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [mə'sjɜː] , [sɪns] ['mædəm] [diː] - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl] ,

“	Give	me	no	explanations	,	monsieur	,	since	Madame	de	Vandenesse	has	told	you	all	,
”	给	我	不	解释	,	先生	,	自从	夫人	德	-	有	讲述	你	全部	,

“先生，您不必再向我解释，因为凡德内斯夫人已经把一切都告诉您了。”

” [sed] [ðə; ði] [bɑːˈrɒn] [diː] - .

”	said	the	Baronne	de	Nucingen	.
”	说	这	男爵夫人	德	-	.

“纽辛根男爵说道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] , ” [θɔːt] - .

“	She	knows	the	truth	,	”	thought	Vandenesse	.
”	她	知道	这	真相	,	”	想法	-	.

“她知道真相，”范德内斯心想。

['mædəm] [diː] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['mɛriz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiː] ,

Madame	de	Nucingen	returned	to	him	Marie's	letter	of	guarantee	,
夫人	德	-	返回	到	他	玛丽的	信	的	保证	,

努辛根夫人将玛丽的担保信还给了他。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [nəʊts] .

and	sent	to	the	bank	for	the	four	notes	.
和	发送	到	这	银行	为了	这	四	笔记	.

然后把钱送到银行兑换这四张钞票。

- , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] ,

Vandenesse	,	during	the	short	time	that	these	arrangements	kept	him	waiting	,
-	,	期间	这	短的	时间	那	这些	安排	保留	他	等待	,

在这些安排让他等待的短暂时间里，范德内斯

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['bærənəs] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

watched	the	baroness	with	the	eye	of	a	statesman	,
观看	这	男爵夫人	和	这	眼睛	的	一个	政治家	,

他以政治家的眼光审视着这位女男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['məʊmənt] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

and	he	thought	the	moment	propitious	for	further	negotiation	.
和	他	想法	这	片刻	吉祥	为了	更远	谈判	.

他认为这是进一步谈判的良机。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , ['mædəm] , [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	live	in	an	age	,	madame	,	when	nothing	is	sure	,	”	he	said	.
”	我们	居住	在	一个	年龄	,	夫人	,	什么时候	没有什么	是	当然	,	”	他	说	.

“夫人，我们生活在一个充满不确定性的时代，”他说。

“ ['iːv(ə)n] [θrəʊnz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [frɑːns] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

“	Even	thrones	rise	and	fall	in	France	with	fearful	rapidity	.
”	甚至	王座	上升	和	落下	在	法国	和	可怕	快速	.

“即使在法国，王位的更迭也异常迅速。”

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [hæv; həv] [riːkt] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈempaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] , [ænd; ənd]
Fifteen **years** **have** **wreaked** **their** **will** **on** **a** **great** **empire** **,** **a** **monarchy** **,** **and**
十五 年 有 破坏 他们的 将要 在 一个 伟大的 帝国 , 一个 君主制 , 和
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
a **revolution** **.**
一个 革命 .

十五年的时间，足以改变一个伟大的帝国、一个君主制国家和一场革命。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [deə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
No **one** **can** **now** **dare** **to** **count** **upon** **the** **future** **.**
不 一 能 现在 敢 到 数数 之上 这 未来 .

现在谁都不敢指望未来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] .
You **know** **my** **attachment** **to** **the** **cause** **of** **legitimacy** **.**
你 知道 我的 依恋 到 这 原因 的 合法性 .

你知道我对合法性事业的执着。

[səˈpəʊz] [sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ]
Suppose **some** **catastrophe** **;** **would** **you** **not** **be** **glad** **to** **have** **a** **friend** **in** **the**
认为 一些 灾难 ; 会 你 不是 是 高兴的 到 有 一个 朋友 在 这
[ˈkɔŋkə] [ˈpɑːti] ? ”
conquering **party** **?** **”**
征服 派对 ? ”

假设发生某种灾难，你难道不乐意在胜利者一方有个朋友吗?

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Undoubtedly** **,** **”** **she** **said** **,** **smiling** **.**
“ 无疑 , ” 她 说 , 微笑 .

“毫无疑问，”她笑着说。

“ [ˈveri] [gʊd] ; [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈsiːkrətli] ,
“ **Very** **good** **;** **then** **,** **will** **you** **have** **in** **me** **,** **secretly** **,**
“ 非常 好的 ; 然后 , 将要 你 有 在 我 , 偷偷 ,

“很好；那么，你会在我心中，暗暗地，

[æn; ən][əˈblaɪdʒd] [frend] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
an **obliged** **friend** **who** **could** **be** **of** **use** **to** **Monsieur** **de** **Nucingen** **in** **such** **a**
一个 有义务 朋友 WHO 可以 是 的 使用 到 先生 德 - 在 这样的 一个
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

在这种情况下，一位乐于助人的朋友或许能帮上德·努辛根先生的忙。

[baɪ] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪərɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] ? ”
by **supporting** **his** **claim** **to** **the** **peerage** **he** **is** **seeking** **?** **”**
经过 支持 他的 宣称 到 这 贵族 他 是 寻求 ? ”

通过支持他争取爵位的方式?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **What** **do** **you** **want** **of** **me** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 她 问 .

“你想要我做什么？”她问道。

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Very** **little** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 非常 小的 , ” 他 回复 .

“很少，”他回答说。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈneɪθənz] [əˈfeəz] .
“ **All** **that** **you** **know** **about** **Nathan's** **affairs** **.**
“ 全部 那 你 知道 关于 内森的 事务 .

“你所知道的关于内森的一切事情。”

" [ðə; ði] ['bærənəs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɑː'stiːnjæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The baroness repeated to him her conversation with Rastignac , and said ,
" 这 男爵夫人 重复 到 他 她 对话 和 拉斯蒂涅克 , 和 说 ,

男爵夫人向他复述了她与拉斯蒂涅的谈话内容，并说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [brɔːt] [tuː; tə]
as she gave him the four notes , which the cashier had meantime brought to
作为 她 给予 他 这 四 笔记 , 哪个 这 出纳员 有 与此同时 带来 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

她把收银员递给她的四张钞票递给了他：

" [dəʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" Don't forget your promise .
" 不 忘记 你的 承诺 .

"别忘了你的承诺。"

" [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] - [fə'get] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] ['bærən]
" So little did Vandenesse forget this illusive promise that he used it again on Baron
" 所以 小的 做过 - 忘记 这 虚幻 承诺 那 他 用过的 它 再次 在 男爵
['juːdʒiːn] [diː] [rɑː'stiːnjæk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Eugene de Rastignac to obtain from him certain other information .
尤金 德 拉斯蒂涅克 到 获得 从 他 肯定 其他 信息 .

"范德内斯并没有忘记这个虚幻的承诺，他又用这个承诺来对付欧仁·德·拉斯蒂涅男爵，以获取其他一些信息。

['liːvɪŋ] - [ə'pɑːtmənts] , [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [əˌmænju'ensɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Leaving Rastignac's apartments , he dictated to a street amanuensis the following
离开 - 公寓 , 他 口述 到 一个 街道 阿曼努恩西斯 这 下列的
[nəʊt] [tuː; tə] ['flɔːriːn] .
note to Florine .
笔记 到 弗洛琳 .

离开拉斯蒂涅克的公寓后，他口述给一位街头文书，写下了给弗洛琳的以下字条。

" [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] ['flɔːriːn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ʃiː; ʃi]
" If Mademoiselle Florine wishes to know of a part she may play she
" 如果 小姐 弗洛琳 愿望 到 知道 的 一个 部分 她 可能 玩 她

"如果弗洛琳小姐想知道她可以扮演什么角色……"

[ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːskt] ['ɒprə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [nekst] ['sʌndeɪ]
is requested to come to the masked opera at the Opera next Sunday
是 请求 到 来 到 这 戴面具 歌剧 在 这 歌剧 下一个 星期日

请于下周日前往歌剧院观看假面歌剧。

[naɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mə'sjɜː] ['neɪθən] .
night , accompanied by Monsieur Nathan .
夜晚 , 伴随 经过 先生 内森 .

夜晚，由内森先生陪伴。

" [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz]
" To this ball he determined to take his wife and let her own eyes
" 到 这 球 他 决定 到 拿 他的 妻子 和 让 她 自己的 眼睛
[ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['neɪθən] [ænd; ənd] ['flɔːriːn] .
enlighten her as to the relations between Nathan and Florine .
开导 她 作为 到 这 关系 之间 内森 和 弗洛琳 .

"他决定带妻子去参加这个舞会，让她亲眼看看内森和弗洛琳之间的关系。"

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
He knew the jealous pride of the countess ;
他 知道 这 嫉妒的 自豪 的 这 伯爵夫人 ;

他了解伯爵夫人的嫉妒和骄傲；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

he	wanted	to	make	her	renounce	her	love	of	her	own	will	,
他	通缉	到	制作	她	放弃	她	爱	的	她	自己的	将要	,

他想让她自愿放弃这段感情。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

without	causing	her	to	blush	before	him	,	and	then	to	return	to	her
没有	导致	她	到	脸红	前	他	,	和	然后	到	返回	到	她

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] ,

her	own	letters	,
她	自己的	信件	,

既不让她在他面前脸红，又能把她自己的信件还给她。

[səʊld][baɪ] ['flɔːriːn] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

sold	by	Florine	,	from	whom	he	expected	to	be	able	to	buy	them	.
卖	经过	弗洛琳	,	从	谁	他	预期的	到	是	有能力的	到	买	他们	.

这些东西是弗洛琳卖给他的，他原本以为能从她那里买到。

[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [plæn] , ['ræpɪdli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

This	judicious	plan	,	rapidly	conceived	and	partly	executed	,
这	明智的	计划	,	快速	构思	和	部分	执行	,

这项审慎的计划，迅速构思并部分实施，

[mait] [feɪl] [θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɪtʃ] ['medl] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

might	fail	through	some	trick	of	chance	which	meddles	with	all	things	here	below	.
可能	失败	通过	一些	诡计	的	机会	哪个	干预	和	全部	事物	这里	以下	.

或许会因为某种偶然的诡计而失败，这种诡计会干扰人间万物。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fiːlɪks] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːskt] [bɔːlz]

After	dinner	that	evening	,	Felix	brought	the	conversation	round	to	the	masked	balls
后	晚餐	那	晚上	,	菲利克斯	带来	这	对话	圆形的	到	这	戴面具	球

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

of	the	Opera	,
的	这	歌剧	,

当晚晚餐后，费利克斯将话题引到了歌剧院的假面舞会上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn] ,

remarking	that	Marie	had	never	been	to	one	,
评论	那	玛丽	有	绝不	到过	到	一	,

他指出玛丽从未去过那里。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

and	proposing	that	she	should	accompany	him	the	following	evening	.
和	提议	那	她	应该	陪伴	他	这	下列的	晚上	.

并提议她第二天晚上陪他一起去。

“ [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - ['ɪntriːgə(r)] , -

“	I'll	find	you	some	one	to	'	intriguer	,	'
“	患病的	寻找	你	一些	一	到	-	阴谋家	,	-

“我会给你找个人来‘勾引’，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɑː] ! [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ah	!	I	wish	you	would	,	”	she	replied	.
“	啊	!	我	希望	你	会	,	”	她	回复	.

“啊！我希望你能这样做，”她回答道。

“ [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm] [gʊd] [preɪ] ,

“	To	do	the	thing	well	,	a	woman	ought	to	fasten	upon	some	good	prey	,
”	到	做	这	事物	出色地	,	一个	女士	应该	到	系	之上	一些	好的	猎物	,

“要想把事情做好，女人就应该盯上一个好的猎物。”

[ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [wɪt][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

a	celebrity	,	a	man	of	enough	wit	to	give	and	take	.
一个	名人	,	一个	男人	的	足够的	有	到	给	和	拿	.

一位名人，一位机智幽默、能言善辩的人。

[ðeəz; ðəz] ['neɪθən] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] ?

There's	Nathan	;	will	you	have	him	?
有	内森	;	将要	你	有	他	?

那是内森，你愿意收下他吗?

[aɪ] [nəʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['flɔːriːn] , ['sɜːt(ə)n] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv]

I	know	,	through	a	friend	of	Florine	,	certain	secrets	of	his	which	would	drive
我	知道	,	通过	一个	朋友	的	弗洛琳	,	肯定	秘密	的	他的	哪个	会	驾驶

[hɪm] ['kreɪzi] . ”

him	crazy	.	”
他	疯狂的	.	”

我从弗洛琳的一个朋友那里得知了他的一些秘密，这些秘密会让他发疯。

“ ['flɔːriːn] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

“	Florine	?	”	said	the	countess	.
”	弗洛琳	?	”	说	这	伯爵夫人	.

“弗洛琳？”伯爵夫人问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['æktrəs] ?

“	Do	you	mean	the	actress	?
”	做	你	意思是	这	演员	?

你是指那位女演员吗?

” [mə'riː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kwɪlɪt] ;

”	Marie	had	already	heard	that	name	from	the	lips	of	the	watchman	Quillet	;
”	玛丽	有	已经	听到	那	姓名	从	这	嘴唇	的	这	守望者	奎莱特	;

“玛丽之前已经从守夜人奎莱特口中听过这个名字了；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

it	now	shot	like	a	flash	of	lightning	through	her	soul	.
它	现在	射击	喜欢	一个	闪光	的	闪电	通过	她	灵魂	.

那感觉就像一道闪电，直击她的灵魂。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Yes	,	his	mistress	,	”	replied	the	count	.
”	是的	,	他的	情妇	,	”	回复	这	数数	.

“是的，他的情妇，”伯爵回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	is	there	so	surprising	in	that	?	”
”	什么	是	那里	所以	奇怪	在	那	?	”

“这有什么好奇怪的？”

“ [aɪ] [θɔːt] [mə'sjɜː] ['neɪθən] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

“	I	thought	Monsieur	Nathan	too	busy	to	have	a	mistress	.
”	我	想法	先生	内森	也	忙碌的	到	有	一个	情妇	.

“我以为内森先生太忙了，没空有情妇。”

[duː; də] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ? ”

Do	authors	have	time	to	make	love	?	”
做	作者	有	时间	到	制作	爱	?	”

作家们有时间谈恋爱吗?

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['sʌmweə(r)] ,
“ I don't say they love , my dear , but they are forced to lodge somewhere ,
“ 我 不 说 他们 爱 , 我的 亲爱的 , 但 他们 是 强制 到 小屋 某处 ,

“我不是说他们相爱，亲爱的，但他们是被迫找个地方栖身的。”

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [lɒdʒ] [wɪð]
like other men , and when they haven't a home of their own they lodge with
喜欢 其他 男人 , 和 什么时候 他们 还没有 一个 家 的 他们的 自己的 他们 小屋 和
[ðeə(r)] ['mistrisiz] ;
their mistresses ;
他们的 情妇们 ;

和其他男人一样，当他们没有自己的住所时，就住在情妇家；

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [luːs] ,
which may seem to you rather loose ,
哪个 可能 似乎 到 你 相当 松动的 ,

你或许会觉得这有点松散，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
but it is far more agreeable than lodging in a prison .
但 它 是 远的 更多的 同意 比 住宿 在 一个 监狱 .

但这比住在监狱里要舒服得多。

” ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [les] [red] [ðæn; ðən] ['mɛriz] [tʃiːks] .
” Fire was less red than Marie's cheeks .
” 火 曾是 较少的红色的 比 玛丽的 脸颊 .

“火光都比不上玛丽的脸颊红。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] ?
“ Will you have him for a victim ?
” 将要 你 有 他 为了 一个 受害者 ?

“你会让他成为受害者吗？”

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə]['terɪfaɪ] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I can help you to terrify him , ” continued the count , not looking at his
我 能 帮助 你 到 恐惧 他 , ” 持续 这 数数 , 不是 寻找 在 他的
[waɪfs] [feɪs] .
wife's face .
妻子的 脸 .

“我可以帮你吓唬他，”伯爵继续说道，眼睛始终没有看向妻子的脸。

“ [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][laɪk]
“ I'll put you in the way of proving to him that he is being tricked like
“ 患病的 放 你 在 这 方式 的 证明 到 他 那 他 是 存在 被骗了 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .
a child by your brother - in - law du Tillet .
一个 孩子 经过 你的 兄弟 - 在 - 法律 杜 耕耘机 .

“我会让你有机会向他证明，他被你的姐夫杜蒂耶像个孩子一样欺骗了。”

[ðæt] [retʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['neɪθən] [ɪn]['prɪz(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
That wretch is trying to put Nathan in prison so as to make him ineligible to
那 可怜虫 是 尝试 到 放 内森 在 监狱 所以 作为 到 制作 他 不符合资格 到
[stænd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] .
stand against him in the electoral college .
站立 反对 他 在 这 选举 大学 .

那个恶棍想把内森送进监狱，使他没有资格在选举团中与他竞争。

[ai] [nəʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['flɔːriːn] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl]
I know , through a friend of Florine , the exact sum derived from the sale
我 知道 , 通过 一个 朋友 的 弗洛琳 , 这 精确的 和 衍生的 从 这 销售
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
of her furniture ,
的 她 家具 ,

我从弗洛琳的一位朋友那里得知了她出售家具的确切金额。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['neɪθən] [tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ; [ai] [nəʊ] , [tuː] ,
which she gave to Nathan to found his newspaper ; I know , too ,
哪个 她 给予 到 内森 到 成立 他的 报纸 ; 我 知道 , 也 ,

她把钱给了内森，让他创办报纸；我也知道。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmərz] ['hɑːvɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ɪn]
what she sent him out of her summer's harvest in the departments and in
什么 她 发送 他 出去 的 她 夏季 收成 在 这 部门 和 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

她把她在各省和比利时夏季收获的果实寄给了他。

— ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , - , [ænd; ənd]
— money which has really gone to the profit of du Tillet , Nucingen , and
— 钱 哪个 有 真的 已消失 到 这 利润 的 杜 耕耘机 , - , 和
[mæsɔl] .
Massol .
马索尔 .

—实际上，这些钱都进了 du Tillet、Nucingen 和 Massol 的腰包。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['neɪθən] , [hæv; həv] ['praɪvətli] [səʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]
All three of them , unknown to Nathan , have privately sold the paper to
全部 三 的 他们 , 未知 到 内森 , 有 私下 卖 这 纸 到
[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] ,
the new ministry ,
这 新的 部 ,

内森并不知道，这三人已经私下将报纸卖给了新成立的部门。

[səʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] . ”
so sure are they of ejecting him . ”
所以 当然 是 他们 的 喷射 他 . ”

他们如此确信要把他赶出去。

“ [mə'sjɜː] ['neɪθən] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æktrəs] . ”
“ Monsieur Nathan is incapable of accepting money from an actress . ”
“ 先生 内森 是 无法 的 接受 钱 从 一个 演员 . ”

“内森先生不可能接受女演员的钱。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You don't know that class of people , my dear , ” said the count .
“ 你 不 知道 那 班级 的 人们 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 数数 .

“亲爱的，你不了解那一类人，”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] . ”
“ He would not deny the fact if you asked him . ”
“ 他 会 不是 否定 这 事实 如果 你 问 他 . ”

“如果你问他，他也不会否认。”

“ [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ I will certainly go to the ball , ” said the countess .
“ 我 将要 当然 去 到 这 球 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“我一定会去参加舞会，”伯爵夫人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	You	will	be	very	much	amused	,	”	replied	Vandenesse	.
“	你	将要	是	非常	很多	觉得好笑	,	”	回复	-	.

“你会觉得非常有趣的，”范德内斯回答道。

“ [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [ɪn][hænd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] ['neɪθənz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

“	With	such	weapons	in	hand	you	can	cut	Nathan's	complacency	to	the	quick	,
“	和	这样的	武器	在	手	你	能	切	内森的	自满	到	这	快的	,

“有了这些武器，你就能迅速击碎内森的自满情绪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

and	you	will	also	do	him	a	great	service	.
和	你	将要	还	做	他	一个	伟大的	服务	.

这样你也能帮他一个大忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ; [hiːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ðəʊ] ['ɪnwədli] ['fjuːmɪŋ] ;

You	will	put	him	in	a	fury	;	he'll	try	to	be	calm	,	though	inwardly	fuming	;
你	将要	放	他	在	一个	愤怒	;	地狱	尝试	到	是	冷静的	,	尽管	内心	怒气冲冲	;

你会让他勃然大怒；他会努力保持冷静，尽管内心怒火中烧；

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [stændz] ;

you	will	enlighten	a	man	of	talent	as	to	the	peril	in	which	he	really	stands	;
你	将要	开导	一个	男人	的	天赋	作为	到	这	危险	在	哪个	他	真的	站立	;

你将使一位有才华的人认识到他所处的真正危险境地；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʒuːst]

and	you	will	also	have	the	satisfaction	of	laming	the	horses	of	the	'	juste
和	你	将要	还	有	这	满意	的	跛行	这	马匹	的	这	-	恰好

- [mɪl'jɜː] - [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	milieu	'	in	their	stalls	—	But	you	are	not	listening	to	me	,
-	环境	-	在	他们的	摊位	—	但	你	是	不是	聆听	到	我	,

你还会得到一种满足感，那就是把那些“公正环境”的马匹困在马厩里——但你根本没听我的。

[maɪ][dɪə(r)] . ”

my	dear	.	”
我的	亲爱的	.	”

亲爱的。”

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	On	the	contrary	,	I	am	listening	intently	,	”	she	said	.
“	在	这	相反	,	我	是	聆听	专注地	,	”	她	说	.

“恰恰相反，我正在认真倾听，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”

“	I	will	tell	you	later	why	I	feel	desirous	to	know	the	truth	of	all	this	.	”
“	我	将要	告诉	你	之后	为什么	我	感觉	渴望	到	知道	这	真相	的	全部	这	.	”

“我稍后会告诉你，我为什么渴望知道这一切的真相。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	You	shall	know	it	,	”	said	Vandenesse	.
“	你	将	知道	它	,	”	说	-	.

“你将会知道的，”范德内斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [mɑːskt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['neɪθən] [ænd; ənd] ['flɔːriːn] ;

“	If	you	stay	masked	I	will	take	you	to	supper	with	Nathan	and	Florine	;
“	如果	你	停留	戴面具	我	将要	拿	你	到	晚餐	和	内森	和	弗洛琳	;

“如果你一直戴着口罩，我就带你和内森和弗洛琳一起吃晚饭；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][tuː; tə] [fuːl] [æn; ən]

it	would	be	rather	amusing	for	a	woman	of	your	rank	to	fool	an
它	会	是	相当	有趣	为了	一个	女士	的	你的	秩	到	傻子	一个

['æktrəs] ['ɑːftə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] ;

actress	after	bewildering	the	wits	of	a	clever	man	about	these	important	facts	;
演员	后	扑朔迷离	这	智慧	的	一个	聪明的	男人	关于	这些	重要的	事实	;

像你这样身份的女人，先是让一个聪明的男人对这些重要事实感到困惑，然后又去愚弄一个女演员，这岂不是很有趣吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊks] .

you	can	harness	them	both	to	the	same	hoax	.
你	能	马具	他们	两个都	到	这	相同的	骗局	.

你可以利用它们来实施同一个骗局。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] ['neɪθənz] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

I'll	make	some	inquiries	about	Nathan's	infidelities	,
患病的	制作	一些	查询	关于	内森的	不忠	,

我会调查一下内森的婚外情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	if	I	discover	any	of	his	recent	adventures	you	shall	enjoy	the	sight	of
和	如果	我	发现	任何	的	他的	最近的	冒险	你	将	享受	这	视线	的

[ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] ['fjʊəri] ;

a	courtesan's	fury	;
一个	妓女的	愤怒	;

如果我发现他最近的任何风流韵事，你们就能见识到妓女的愤怒了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

it	is	magnificent	.
它	是	壮丽	.

真是太壮观了。

['flɔːriːn] [wɪl] [bɔɪl] [ænd; ənd] [fəʊm] [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] ['tɒrənt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] ['neɪθən] ; [hiː; hi][ɪz]

Florine	will	boil	and	foam	like	an	Alpine	torrent	;	she	adores	Nathan	;	he	is
弗洛琳	将要	熬	和	泡沫	喜欢	一个	高山	激流	;	她	喜爱	内森	;	他	是

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

everything	to	her	;
一切	到	她	;

弗洛琳会像阿尔卑斯山的激流一样沸腾翻腾；她非常爱内森；他是她的一切;

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪəneɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] .

she	clings	to	him	like	flesh	to	the	bones	or	a	lioness	to	her	cubs	.
她	黏附	到	他	喜欢	肉	到	这	骨头	或者	一个	母狮	到	她	幼崽	.

她对他依恋不已，就像血肉之躯依恋骨骼，母狮依恋幼崽一样。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	remember	seeing	,	in	my	youth	,
我	记住	看到	,	在	我的	青年	,

我记得年轻时曾见过.....

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ([huː] [rəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌljən]) [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

a	celebrated	actress	(	who	wrote	like	a	scullion	)	when	she	came	to	a	friend	of
一个	著名	演员	(	WHO	写道	喜欢	一个	厨房杂务工	)	什么时候	她	来了	到	一个	朋友	的

[maɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

mine	to	demand	her	letters	.
矿	到	要求	她	信件	.

一位著名女演员（文笔拙劣）来找我的一个朋友索要她的信件。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] , [sʌtʃ] [kɑːm]['fjʊəri] , [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['mædʒəsti] ,

I	have	never	seen	such	a	sight	again	,	such	calm	fury	,	such	insolent	majesty	,
我	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	再次	,	这样的	冷静的	愤怒	,	这样的	傲慢的	威严	,

我再也没有见过这样的景象，如此平静的愤怒，如此傲慢的威严。

[sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [self] - [kən'trəʊl] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [mə'riː] ? ”

such	savage	self	-	control	—	Are	you	ill	,	Marie	?	”
这样的	野蛮的	自己	-	控制	—	是	你	患病的	,	玛丽	?	”

如此惊人的自制力——玛丽，你生病了吗?

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] .

“	No	;	they	have	made	too	much	fire	.
”	不	;	他们	有	制成	也	很多	火	.

“不，他们弄出的火太多了。”

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

”	The	countess	turned	away	and	threw	herself	on	a	sofa	.
”	这	伯爵夫人	转向	离开	和	扔	她自己	在	一个	沙发	.

伯爵夫人转过身，一头栽倒在沙发上。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['muːvmənt] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]

Suddenly	,	with	an	unforeseen	movement	,	impelled	by	the	horrible	anguish	of
突然	,	和	一个	意外	移动	,	被迫	经过	这	可怕	痛苦	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,

her	jealousy	,
她	妒忌	,

突然，她做出了一个意想不到的动作，那是嫉妒带来的可怕痛苦驱使着她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [legz] , [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə]

she	rose	on	her	trembling	legs	,	crossed	her	arms	,	and	came	slowly	to
她	玫瑰	在	她	发抖	腿	,	交叉	她	武器	,	和	来了	缓慢地	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她颤抖着站起身，双臂交叉抱在胸前，缓缓走到丈夫身边。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	What	do	you	know	?
”	什么	做	你	知道	?

你知道什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ;

“	You	are	not	a	man	to	torture	me	;
”	你	是	不是	一个	男人	到	酷刑	我	;

“你不是人，不配折磨我；

[juː; jʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] . ”

you	would	crush	me	without	making	me	suffer	if	I	were	guilty	.	”
你	会	压碎	我	没有	制作	我	遭受	如果	我	是	有罪的	.	”

如果我有罪，你会毫不费力地将我击垮，却不让我遭受痛苦。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] , [mə'riː] ? ”

“	What	do	you	expect	me	to	know	,	Marie	?	”
”	什么	做	你	预计	我	到	知道	,	玛丽	?	”

“你希望我知道什么，玛丽？”

“ [wel] ! [ə'baʊt] ['neɪθən] . ”

“	Well	!	about	Nathan	.	”
”	出色地	!	关于	内森	.	”

“嗯！关于内森的事。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['fæntəm] [meɪd] [ɒv; əv]
“ You think you love him , ” he replied ; “ but you love a phantom made of
“ 你 思考 你 爱 他 , ” 他 回复 ; “ 但 你 爱 一个 幻影 制成 的
[wɜːdz] . ”
words . ”
字 . ”

“你以为你爱他，”他回答说，“但你爱的只是一个由文字构成的幻影。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] — ”
“ Then you know — ”
“ 然后 你 知道 — ”

“那你就知道——”

“ [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All , ” he said .
“ 全部 , ” 他 说 .

“全部，”他说。

[ðə; ði] [wɜːd] [fel] [ɒn] ['mɛriz] [hed] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
The word fell on Marie's head like the blow of a club .
这 单词 跌倒 在 玛丽的 头 喜欢 这 吹 的 一个 俱乐部 .

这句话像棍棒重击一样砸在玛丽的头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ If you wish it , I will know nothing , ” he continued .
“ 如果 你 希望 它 , 我 将要 知道 没有什么 , ” 他 持续 .

“如果你愿意，我将一无所知，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ You are standing on the brink of a precipice , my child ,
“ 你 是 常设 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 我的 孩子 ,

孩子，你正站在悬崖边上。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and I must draw you from it .
和 我 必须 画 你 从 它 .

我必须把你从中拉出来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
I have already done something .
我 有 已经 完毕 某物 .

我已经做了一些事情。

[siː] !
See !
看 !

看！

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [nəʊts]
” He drew from his pocket her letter of guarantee and the four notes
” 他 画 从 他的 口袋 她 信 的 保证 和 这 四 笔记
[ɪn'dɔrst] [baɪ] - ,
endorsed by Schmucke ,
认可 经过 - ,

他从口袋里掏出她的担保信和施穆克背书的四张票据，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and let the countess recognize them ; then he threw them into the
和 让 这 伯爵夫人 认出 他们 ; 然后 他 扔 他们 进入 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

让伯爵夫人认出他们；然后他把他们扔进了火里。

“ [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] , [θriː] [mʌnθs] [hens] ? ”

“	What	would	have	happened	to	you	,	my	poor	Marie	,	three	months	hence	?	”
”	什么	会	有	发生	到	你	,	我的	贫穷的	玛丽	,	三	几个月	因此	?	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“可怜的玛丽，三个月后你会遭遇什么呢？”他问道。

“ [ðə; ði] ['ʃerif] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kɔːt] - [ruːm] .

“	The	sheriffs	would	have	taken	you	to	a	public	court	-	room	.
”	这	警长	会	有	已采取	你	到	一个	民众	法庭	-	房间	.

“警长们会把你带到公开法庭。”

[doʊnt][baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [doʊnt] [fiːl] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv]

Don't	bow	your	head	,	don't	feel	humiliated	;	you	have	been	the	dupe	of
不	弓	你的	头	,	不	感觉	受辱	;	你	有	到过	这	欺骗	的

['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

noble	feelings	;
高贵	情怀	;

不要低头，不要感到羞愧；你只是被高尚的情感所蒙蔽了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔ'ket] [wɪð] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .

you	have	coquetted	with	poesy	,	not	with	a	man	.
你	有	卖弄风情	和	诗	,	不是	和	一个	男人	.

你用诗歌而非男人来取悦他人。

[ɔːl] ['wɪmɪn] — [ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [mə'riː] ? — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [si'djuːst] [ɪn]

All	women	—	all	,	do	you	hear	me	,	Marie	?	—	would	have	been	seduced	in
全部	女性	—	全部	,	做	你	听到	我	,	玛丽	?	—	会	有	到过	被诱惑	在

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

your	position	.
你的	位置	.

玛丽，你听明白了吗？所有女人——所有女人——如果处在你的位置，都会被诱惑。

[haʊ] [əb'sɜːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wiː; wi] [men] ,

How	absurd	we	should	be	,	we	men	,
如何	荒诞	我们	应该	是	,	我们	男人	,

我们男人真是荒谬至极！

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒliz] [θruː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

we	who	have	committed	a	thousand	follies	through	a	score	of	years	,
我们	WHO	有	坚定的	一个	千	愚行	通过	一个	分数	的	年	,

我们这些在过去二十年里犯下无数愚蠢错误的人，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][wʌn] [ɪm'pruːdns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

if	we	were	not	willing	to	grant	you	one	imprudence	in	a	lifetime	!
如果	我们	是	不是	愿意的	到	授予	你	一	轻率	在	一个	寿命	!

如果我们一生中都不愿意容忍你一次轻率的行为！

[gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]

God	keep	me	from	triumphing	over	you	or	from	offering	you	a	pity	you
上帝	保持	我	从	胜利	超过	你	或者	从	提供	你	一个	遗憾	你

[rɪ'peld] [səʊ] ['viːəməntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

repelled	so	vehemently	the	other	day	.
排斥	所以	强烈地	这	其他	天	.

愿上帝保佑我不要战胜你，也不要对你流露出你前几天强烈拒绝的怜悯之情。

[pə'hæps] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪn'sɪə(r)][ɪn]

Perhaps	**that**	**unfortunate**	**man**	**was**	**sincere**	**when**	**he**	**wrote**	**to**	**you**	**,**	**sincere**	**in**
也许	那	不幸	男人	曾是	真诚	什么时候	他	写道	到	你	,	真诚	在

[ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

attempting	**to**	**kill**	**himself**	**,**
尝试	到	杀	他自己	,

或许那个不幸的人给你写信时是真诚的，他真的想自杀。

[sɪn'sɪə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə] ['flɔːriːn] .

sincere	**in**	**returning**	**that**	**same**	**night**	**to**	**Florine**	**.**
真诚	在	返回	那	相同的	夜晚	到	弗洛琳	.

当晚就真诚地回到了弗洛琳身边。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

Men	**are**	**worth**	**less**	**than**	**women**	**.**
男人	是	值得	较少的	比	女性	.

男人的价值低于女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

It	**is**	**not**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**that**	**I**	**speak**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**but**	**for**	**yours**	**.**
它	是	不是	为了	我的	自己的	清酒	那	我	说话	在	这	片刻	,	但	为了	你的	.

我此刻发言不是为了我自己，而是为了你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'dʌldʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]

I	**am**	**indulgent**	**,**	**but**	**the**	**world**	**is**	**not**	**;**	**it**	**shuns**	**a**	**woman**	**who**	**makes**	**a**
我	是	放纵的	,	但	这	世界	是	不是	;	它	回避	一个	女士	WHO	制作	一个

['skænd(ə)l] .

scandal	**.**
丑闻	.

我宽容大度，但世人并非如此；他们会避讳一个制造丑闻的女人。

[ɪz] [ðæt] [dʒʌst] ?

Is	**that**	**just**	**?**
是	那	只是	?

这样公平吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz]['kruːəl] .

I	**know**	**not**	**;**	**but**	**this**	**I**	**know**	**,**	**the**	**world**	**is**	**cruel**	**.**
我	知道	不是	;	但	这	我	知道	,	这	世界	是	残忍的	.

我不知道；但我知道，这世界是残酷的。

[sə'saɪəti] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ] [wəu] [ɪt'self] [hæz; həz] [kɔːzd] ;

Society	**refuses**	**to**	**calm**	**the**	**woes**	**itself**	**has**	**caused**	**;**
社会	拒绝	到	冷静的	这	烦恼	本身	有	导致	;

社会拒绝平息自身造成的种种弊端；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪts] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [best] [dɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['rekəmpens]

it	**gives**	**its**	**honors**	**to**	**those**	**who**	**best**	**deceive**	**it**	**;**	**it**	**has**	**no**	**recompense**
它	给予	它是	荣誉	到	那些	WHO	最好的	欺骗	它	;	它	有	不	补偿

[fɔː(r); fə(r)] [ræʃ] [dɪ'vəʊʃn] .

for	**rash**	**devotion**	**.**
为了	皮疹	虔诚	.

它给予最能欺骗它的人以荣耀；对于鲁莽的奉献，它不予回报。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .

I	**see**	**and**	**know**	**all**	**that**	**.**
我	看	和	知道	全部	那	.

我都看到了，也都知道。

[ai] [kænt] [rɪ'fɔːm] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ai][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [mə'riː] ,

I	can't	reform	society	,	but	this	I	can	do	,	I	can	protect	you	,	Marie	,
我	不能	改革	社会	,	但	这	我	能	做	,	我	能	保护	你	,	玛丽	,

[ə'genst] [jɔː'self] .

against	yourself	.
反对	你自己	.

我无法改变社会，但我可以做到这件事，我可以保护你，玛丽，免受你自己的伤害。

[ðɪs] ['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ['əʊnli] ,

This	matter	concerns	a	man	who	has	brought	you	trouble	only	,
这	事情	担忧	一个	男人	WHO	有	带来	你	麻烦	仅有的	,

这件事与一个只会给你带来麻烦的人有关。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [lʌvz] [wɪtʃ] [duː; də] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	not	one	of	those	high	and	sacred	loves	which	do	,	at	times	,
和	不是	一	的	那些	高的	和	神圣	爱	哪个	做	,	在	时代	,

并非那种有时会发生的崇高而神圣的爱，

[kə'mɑːnd] ['aʊə(r)][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][beə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'skjuːs] .

command	our	abnegation	,	and	even	bear	their	own	excuse	.
命令	我们的	放弃	,	和	甚至	熊	他们的	自己的	原谅	.

他们要求我们放弃，甚至还为自己辩解。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] ['veərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [ɪn] [nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ]

Perhaps	I	have	been	wrong	in	not	varying	your	happiness	,	in	not	providing	you
也许	我	有	到过	错误的	在	不是	变化	你的	幸福	,	在	不是	提供	你

[wɪð] ['geɪə(r)] ['pleʒəz] ,

with	gayer	pleasures	,
和	更gay	快乐	,

或许我错了，我没有让你更快乐，没有给你提供更快乐的乐趣。

['træv(ə)l] , [ˌə'mjuːzmənts] , [dɪ'strækʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] .

travel	,	amusements	,	distractions	for	the	mind	.
旅行	,	娱乐	,	分心	为了	这	头脑	.

旅行、娱乐、放松身心。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Besides	,	I	can	explain	to	myself	the	impulse	that	has	driven	you	to	a
除了	,	我	能	解释	到	我	这	冲动	那	有	驱动	你	到	一个

['selɪbreɪtɪd] [mæn] ,

celebrated	man	,
著名	男人	,

此外，我还可以向自己解释你为何会对一位名人如此着迷。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['envi] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] .

by	the	jealous	envy	you	have	roused	in	certain	women	.
经过	这	嫉妒的	嫉妒	你	有	唤醒	在	肯定	女性	.

因为你激起了某些女人的嫉妒和羡慕。

['leɪdi] ['dʌdli] , ['mædəm] - , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɛməli] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

Lady	Dudley	,	Madame	d'Espard	,	and	my	sister	-	in	-	law	Emilie	count	for
女士	达德利	,	夫人	-	,	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	艾米莉	数数	为了

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

something	in	all	this	.
某物	在	全部	这	.

达德利夫人、德斯帕尔夫人和我的嫂子艾米莉在这件事上都起到了一定的作用。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ə'genst] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

Those	**women**	**,**	**against**	**whom**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**put**	**you**	**more**	**thoroughly**	**on**	**your**
那些	女性	,	反对	谁	我	应该	到	有	放	你	更多的	彻底	在	你的

[gɑːd] ,

guard	**,**
警卫	,

那些女人，我本应该更仔细地提醒你们提防她们，

[hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][mɔː(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː]

have	**cultivated**	**your**	**curiosity**	**more**	**to**	**trouble**	**me**	**and**	**cause**	**me**
有	栽培	你的	好奇心	更多的	到	麻烦	我	和	原因	我

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	**,**
不快乐	,

你故意激起我的好奇心，是为了给我添麻烦，让我不开心。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [flɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]

than	**to**	**fling**	**you**	**into**	**a**	**whirlpool**	**which**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**	**you**	**would**	**never**
比	到	一扔	你	进入	一个	漩涡	哪个	,	作为	我	相信	,	你	会	绝不

[hæv; həv] ['entəd] .

have	**entered**	**.**
有	进入	.

与其把你扔进漩涡里，不如把你扔进一个你永远不会踏入的漩涡里。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

"	**As**	**she**	**listened**	**to**	**these**	**words**	**,**	**so**	**full**	**of**	**kindness**	**,**
"	作为	她	听着	到	这些	字	,	所以	满的	的	仁慈	,

“当她聆听这些充满善意的话语时，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] ;

the	**countess**	**was**	**torn**	**by**	**many**	**conflicting**	**feelings**	**;**
这	伯爵夫人	曾是	撕裂	经过	许多	冲突	情怀	;

伯爵夫人内心充满了矛盾的情绪；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	**the**	**storm**	**within**	**her**	**breast**	**was**	**ruled**	**by**	**one**	**of**	**them**	**,**
但	这	风暴	之内	她	胸部	曾是	裁决	经过	一	的	他们	,

但她胸中的风暴却由其中之一主宰。

— [ə; eɪ] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

—	**a**	**keen**	**admiration**	**for**	**her**	**husband**	**.**
—	一个	敏锐的	钦佩	为了	她	丈夫	.

——对丈夫充满敬仰。

[praʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Proud	**and**	**noble**	**souls**	**are**	**prompt**	**to**	**recognize**	**the**	**delicacy**	**with**	**which**	**they**
自豪的	和	高贵	灵魂	是	迅速的	到	认出	这	美味	和	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .

are	**treated**	**.**
是	治疗	.

骄傲而高尚的人能够敏锐地察觉到别人对他们的温柔体贴。

[tækt][ɪz][tuː; tə] ['sentɪmənts] [wɒt] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

Tact	**is**	**to**	**sentiments**	**what**	**grace**	**is**	**to**	**the**	**body**	**.**
策略	是	到	情感	什么	优雅	是	到	这	身体	.

委婉之于情感，犹如优雅之于形体。

[mə'riː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [fɔːlt] ,

Marie	**appreciated**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**man**	**who**	**bowed**	**before**	**a**	**woman**	**in**	**fault**	**,**
玛丽	感谢	这	宏伟	的	这	男人	WHO	鞠躬	前	一个	女士	在	过错	,

玛丽欣赏那种向犯错的女人鞠躬的男人的威严。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .

that	he	might	not	see	her	blush	.
那	他	可能	不是	看	她	脸红	.

他可能看不到她脸红。

[ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] ,

She	ran	from	the	room	like	one	beside	herself	,	but	instantly	returned	,
她	跑	从	这	房间	喜欢	一	旁	她自己	,	但	即刻	返回	,

她像疯了一样跑出了房间，但随即又折了回来。

['fɪrɪŋ] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [mait] [kɔːz] [hɪm] [ʌn'izɪnɪs] .

fearing	lest	her	hasty	action	might	cause	him	uneasiness	.
害怕	免得	她	仓促	行动	可能	原因	他	不安	.

她担心自己仓促的举动会让他感到不安。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

“	Wait	,	”	she	said	,	and	disappeared	again	.
“	等待	,	”	她	说	,	和	消失	再次	.

“等等，”她说，然后又消失了。

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['eɪbli] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'wɔːdid]

Felix	had	ably	prepared	her	excuse	,	and	he	was	instantly	rewarded
菲利克斯	有	能够	准备	她	原谅	,	和	他	曾是	即刻	奖励

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

for	his	generosity	.
为了	他的	慷慨	.

费利克斯事先为她准备好了借口，他的慷慨也立刻得到了回报。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['neɪθənz] ['letəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

His	wife	returned	with	Nathan's	letters	in	her	hand	,	and	gave	them	to
他的	妻子	返回	和	内森的	信件	在	她	手	,	和	给予	他们	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的妻子拿着内森的信回来了，并把信交给了他。

“ [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Judge	me	,	”	she	said	,	kneeling	down	beside	him	.
“	法官	我	,	”	她	说	,	跪着	向下	旁	他	.

“请评判我吧，”她说着，跪在他身边。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [wiː; wi] [lʌv] ?

“	Are	we	able	to	judge	where	we	love	?
“	是	我们	有能力的	到	法官	在哪里	我们	爱	?

“我们能够判断我们爱在哪里吗？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

”	he	answered	,	throwing	the	letters	into	the	fire	;
”	他	回答	,	投掷	这	信件	进入	这	火	;

他一边回答，一边把信扔进火里；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm]

for	he	felt	that	later	his	wife	might	not	forgive	him	for	having	read	them
为了	他	毛毡	那	之后	他的	妻子	可能	不是	原谅	他	为了	拥有	读	他们

.

:
.

因为他觉得以后妻子可能不会原谅他读过这些书。

[mə'riː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Marie	,	with	her	head	upon	his	knee	,	burst	into	tears	.
玛丽	,	和	她	头	之上	他的	膝盖	,	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽把头枕在他的膝盖上，嚎啕大哭起来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ?

“	My	child	,	”	he	said	,	raising	her	head	,	“	where	are	your	letters	?
“	我的	孩子	,	”	他	说	,	提高	她	头	,	“	在哪里	是	你的	信件	?

“我的孩子，”他抬起她的头说，“你的信在哪里？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

”	At	this	question	the	poor	woman	no	longer	felt	the	intolerable	burning	of
”	在	这	问题	这	贫穷的	女士	不	更长	毛毡	这	无法容忍	燃烧	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

“听到这个问题，可怜的女人不再感到脸颊上难以忍受的灼热感了；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kəʊld] .

she	turned	cold	.
她	转向	寒冷的	.

她变得冷漠起来。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [kə'lʌmnieit] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɜːðɪ]

“	That	you	may	not	suspect	me	of	calumniating	a	man	whom	you	think	worthy
“	那	你	可能	不是	怀疑	我	的	诽谤	一个	男人	谁	你	思考	值得

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“以免你怀疑我诽谤了你认为配得上你的人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['flɔːriːn] [hɜː'self] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['lɛtəz] . ”

I	will	make	Florine	herself	return	you	those	letters	.	”
我	将要	制作	弗洛琳	她自己	返回	你	那些	信件	.	”

我会让弗洛琳亲自把那些信还给你。”

“ [əʊ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] . ”

“	Oh	!	Surely	he	would	give	them	back	to	me	himself	.	”
“	哦	!	一定	他	会	给	他们	后退	到	我	他自己	.	”

“哦！他肯定会亲自把它们还给我的。”

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

“	Suppose	that	he	refused	to	do	so	?
“	认为	那	他	拒绝	到	做	所以	?

“假设他拒绝这样做呢？”

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	countess	dropped	her	head	.
”	这	伯爵夫人	掉落	她	头	.

伯爵夫人低下了头。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [dis'gʌst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	world	disgusts	me	,	”	she	said	.
“	这	世界	令人厌恶	我	,	”	她	说	.

“我厌恶这个世界，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	I	don't	want	to	enter	it	again	.
“	我	不	想	到	进入	它	再次	.

“我不想再参加一次了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

I	want	to	live	alone	with	you	,	if	you	forgive	me	.	”
我	想	到	居住	独自的	和	你	,	如果	你	原谅	我	.	”

如果你原谅我，我想和你单独生活。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [get] [bɔːd] [əˈgen] .
“ But you might get bored again .
“ 但 你 可能 得到 无聊的 再次 .

但你可能又会感到无聊。

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [əˈbrʌptli] ?
Besides , what would the world say if you left it so abruptly ?
除了 , 什么 会 这 世界 说 如果 你 左边 它 所以 突然 ?

此外，如果你如此突然地离开，世人会怎么说?

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] ;
In the spring we will travel ; we will go to Italy , and all over Europe ;
在 这 春天 我们 将要 旅行 ; 我们 将要 去 到 意大利 , 和 全部 超过 欧洲 ;

春天我们将去旅行；我们将去意大利，以及整个欧洲；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [laɪf] .
you shall see life .
你 将 看 生活 .

你将见识人生。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] - [bɔːl] ;
But to - morrow night we must go to the Opera - ball ;
但 到 - 明天 夜晚 我们 必须 去 到 这 歌剧 - 球 ;

但明天晚上我们必须去参加歌剧舞会；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ; [bɪˈsaɪdz] ,
there is no other way to get those letters without compromising you ; besides ,
那里 是 不 其他 方式 到 得到 那些 信件 没有 妥协 你 ; 除了 ,

没有其他办法能在不暴露你身份的情况下拿到那些信件；此外，

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈflɔːriːn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] . ”
by giving them up , Florine will prove to you her power . ”
经过 给予 他们 向上 , 弗洛琳 将要 证明 到 你 她 力量 . ”

弗洛琳放弃它们，就能向你证明她的力量。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [siː] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ And must I see that ? ” said the countess , frightened .
“ 和 必须 我 看 那 ? ” 说 这 伯爵夫人 , 害怕 .

“我非得亲眼看到吗？”伯爵夫人惊恐地问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .
“ To - morrow night .
“ 到 - 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,
” The next evening , about midnight ,
” 这 下一个 晚上 , 关于 午夜 ,

“第二天晚上，大约午夜时分，

[ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Nathan was walking about the foyer of the Opera with a mask on his arm ,
内森 曾是 步行 关于 这 门厅 的 这 歌剧 和 一个 面具 在 他的 手臂 ,

内森手臂上搭着一个面具，在歌剧院的大厅里走来走去。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈkɒndʒəg(ə)l][ˈmænə(r)] .
to whom he was attending in a sufficiently conjugal manner .
到 谁 他 曾是 参加 在 一个 足够 夫妻 方式 .

他以相当恩爱的方式服侍着他所爱的人。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [mɑːskt] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Presently two masked women came up to him .
目前 二 戴面具 女性 来了 向上 到 他 .

这时，两个戴着面具的女人走到他面前。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ！
“ You poor fool !
“ 你 贫穷的 傻子 ！

你这个可怜的傻瓜！

[məˈriː] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz] -
Marie is here and is watching you , ” said one of them , who was Vandenesse
玛丽 是 这里 和 是 观看 你 , ” 说 一 的 他们 , WHO 曾是 -
,
,
,

“玛丽在这里，她正在看着你呢，”其中一人说道，这个人就是范德内斯。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
disguised as a woman .
伪装 作为 一个 女士 .

女扮男装。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsiːkrəts] [ðæt] [ˈneɪθən] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ]
“ If you choose to listen to me I will tell you secrets that Nathan is hiding
“ 如果 你 选择 到 听 到 我 我 将要 告诉 你 秘密 那 内森 是 隐藏
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

“如果你愿意听我的话，我会告诉你内森一直瞒着你的秘密。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [tuː; tə] [ˈflɔːriːn] .
” said the other woman , who was the countess , to Florine .
” 说 这 其他 女士 , WHO 曾是 这 伯爵夫人 , 到 弗洛琳 .

“伯爵夫人对弗洛琳说道。”

[ˈneɪθən] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [drɒpt] - [ɑːm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Nathan had abruptly dropped Florine's arm to follow the count ,
内森 有 突然 掉落 - 手臂 到 跟随 这 数数 ,

内森突然松开了弗洛琳的手臂，跟着数数。

[huː] [əˈdrɔɪtli] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
who adroitly slipped into the crowd and was out of sight in a moment .
WHO 巧妙地 滑倒了 进入 这 人群 和 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 .

他机敏地融入人群，片刻便消失不见。

[ˈflɔːriːn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [huː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Florine followed the countess , who sat down on a seat close at hand ,
弗洛琳 随后 这 伯爵夫人 , WHO 卫星 向下 在 一个 座位 关闭 在 手 ,

弗洛琳跟在伯爵夫人身后，伯爵夫人随即在附近的一张椅子上坐了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈdʌblɪŋ] [ɒn] [ˈneɪθən] , [rɪˈtɜːnd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [gɑːd]
to which the count , doubling on Nathan , returned almost immediately to guard
到 哪个 这 数数 , 翻倍 在 内森 , 返回 几乎 立即地 到 警卫
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

伯爵加倍关注内森，几乎立即返回去保护他的妻子。

“ [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈflɔːriːn] , “ [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [ðɪs] [lɒŋ] .
“ Explain yourself , my dear , ” said Florine , “ and don't think I shall stand this long .
“ 解释 你自己 , 我的 亲爱的 , ” 说 弗洛琳 , “ 和 不 思考 我 将 站立 这 长的 .

“亲爱的，解释一下吧，”弗洛琳说，“别以为我会一直忍着。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][teə(r); tɪə] [rɑːˈuːl] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [aɪ][həʊld][hɪm][baɪ][ˈhæbɪt] ,
No one can tear Raoul from me , I'll tell you that ; I hold him by habit ,
不 一 能 撕 拉乌尔 从 我 , 患病的 告诉 你 那 ; 我 抓住 他 经过 习惯 ,

谁也别想把拉乌尔从我身边夺走，我告诉你；我已经习惯了和他在一起。

[ænd; ənd] [ðæts] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] . ”

and	that's	even	stronger	than	love	. ”
和	那就是	甚至	更强	比	爱	. ”

这甚至比爱更强大。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flɔːriːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

“ In	the	first	place	,	are	you	Florine	? ”	said	the	count	,	speaking	in	his	natural	voice	.
“ 在	这	第一的	地方	,	是	你	弗洛琳	? ”	说	这	数数	,	请讲	在	他的	自然的	嗓音	.

“首先，你是弗洛琳吗？”伯爵用他原本的嗓音问道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] !

“ A	pretty	question	!
“ 一个	漂亮的	问题	!

“真是个好问题！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ]['dʒəʊkɪŋ] [frend] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? ”

if	you	don't	know	that	,	my	joking	friend	,	why	should	I	believe	you	? ”
如果	你	不	知道	那	,	我的	开玩笑	朋友	,	为什么	应该	我	相信	你	? ”

如果你连这都不知道，我那爱开玩笑的朋友，我为什么要相信你呢?

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['neɪθən] , [huː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] ,

“ Go	and	ask	Nathan	,	who	has	left	you	to	look	for	his	other	mistress	,
“ 去	和	问	内森	,	WHO	有	左边	你	到	看	为了	他的	其他	情妇	,

“你去问问内森，他抛下你去找他的另一个情妇了。”

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

where	he	passed	the	night	,	three	days	ago	.
在哪里	他	通过了	这	夜晚	,	三	天	前	.

三天前，他就是在那里过夜的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

He	tried	to	kill	himself	without	a	word	to	you	,	my	dear	,
他	尝试	到	杀	他自己	没有	一个	单词	到	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，他一声不响地就试图自杀了。

— [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

—	and	all	for	want	of	money	.
—	和	全部	为了	想	的	钱	.

——而这一切仅仅是因为缺钱。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

That	shows	how	much	you	know	about	the	affairs	of	a	man	whom	you	say	you	love	,
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	这	事务	的	一个	男人	谁	你	说	你	爱	,

这说明你对你口口声声说爱的男人，其实了解得多么少。

[ænd; ənd] [huː] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm'self] , — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['dʌznt] [kɪl] [hɪm'self] ,

and	who	leaves	you	without	a	penny	,	and	kills	himself	,	—	or	,	rather	,	doesn't	kill	himself	,
和	WHO	树叶	你	没有	一个	一分钱	,	和	杀戮	他自己	,	—	或者	,	相当	,	不	杀	他自己	,

而他却让你身无分文，然后自杀——或者更确切地说，他没有自杀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	misses	it	.
为了	他	错过	它	.

因为他想念它。

['sjuisaid] [ðæt] [doʊnt] [kɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . ”

Suicides	that	don't	kill	are	about	as	absurd	as	a	duel	without	a	scratch	. ”
自杀	那	不	杀	是	关于	作为	荒诞	作为	一个	决斗	没有	一个	划痕	. ”

不致人死亡的自杀就像毫发无损的决斗一样荒谬。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] ['flɔːriːn] .

“	That's	a	lie	,	”	said	Florine	.
”	那就是	一个	说谎	,	”	说	弗洛琳	.

“那是谎言，”弗洛琳说。

“ [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

“	He	dined	with	me	that	very	day	.
”	他	用餐	和	我	那	非常	天	.

“那天他就和我一起吃了饭。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] , [æz; əz] [wel]

The	poor	fellow	had	the	sheriff	after	him	;	he	was	hiding	,	as	well
这	贫穷的	同伴	有	这	警长	后	他	;	他	曾是	隐藏	,	作为	出色地

[hiː; hi] [maɪt] . ”

he	might	.	”
他	可能	.	”

那个可怜的家伙被警长追捕；他躲了起来，这也不足为奇。

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː][meɪl] , [ruː] [ˌdiː'juː][meɪl] ,

“	Go	and	ask	at	the	hotel	du	Mail	,	rue	du	Mail	,
”	去	和	问	在	这	酒店	杜	邮件	,	后悔	杜	邮件	,

“去 Mail 酒店问问吧，rue du Mail，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

if	he	was	not	taken	there	that	morning	,	half	dead	of	the	fumes	of	charcoal	,
如果	他	曾是	不是	已采取	那里	那	早晨	,	一半	死的	的	这	烟雾	的	木炭	,

如果他那天早上没有被送到那里，那时他可能已经半死不活地被木炭的烟雾熏死了。

[baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

by	a	handsome	young	woman	with	whom	he	has	been	in	love	over	a	year	.
经过	一个	英俊的	年轻的	女士	和	谁	他	有	到过	在	爱	超过	一个	年	.

被一位他爱慕了一年多的漂亮年轻女子所爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .

Her	letters	are	at	this	moment	under	your	very	nose	in	your	own	house	.
她	信件	是	在	这	片刻	在下面	你的	非常	鼻子	在	你的	自己的	房子	.

她的信件此刻就在你家门口，就在你眼皮底下。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['neɪθən] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] [gəʊ][ðeə(r)] ;

If	you	want	to	teach	Nathan	a	good	lesson	,	let	us	all	three	go	there	;
如果	你	想	到	教	内森	一个	好的	课	,	让	我们	全部	三	去	那里	;

如果你想给内森一个教训，那就让我们三个一起去那里吧；

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['peɪpəz] [ɪn][hænd] ,

and	I'll	show	you	,	papers	in	hand	,
和	患病的	展示	你	,	文件	在	手	,

我会拿着文件给你看，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [kliː'ʃiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

how	you	can	save	him	from	the	sheriff	and	Clichy	if	you	choose	to	be
如何	你	能	节省	他	从	这	警长	和	克利希	如果	你	选择	到	是

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

the	good	girl	that	you	are	.	”
这	好的	女孩	那	你	是	.	”

如果你选择做个好女孩，就能把他从警长和克利希手中救出来。”

“ [traɪ] [ðæt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] ['flɔːriːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Try that on others than Florine , my little man .
” 尝试 那 在 其他的 比 弗洛琳 , 我的 小的 男人 .

“我的小家伙，你试试对弗洛琳以外的人这么做。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['neɪθən] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”
I am certain that Nathan has never been in love with any one but me . ”
我 是 肯定 那 内森 有 绝不 到过 在 爱 和 任何 一 但 我 . ”

我确信，内森除了我以外，从未爱过任何人。

“ [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]
“ On the contrary , he has been in love with a woman in society for over
” 在 这 相反 , 他 有 到过 在 爱 和 一个 女士 在 社会 为了 超过
[ə; eɪ][jɪə(r)] — ”
a year — ”
一个 年 — ”

“恰恰相反，他已经爱上了一位社交名媛一年多了——”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][sə'saɪəti] , [hiː; hi] ! ” [kraɪd] ['flɔːriːn] .
“ A woman in society , he ! ” cried Florine .
” 一个 女士 在 社会 , 他 ! ” 哭 弗洛琳 .

“他竟然是上流社会的女人！”弗洛琳喊道。

“ [ai][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ I don't trouble myself about such nonsense as that . ”
” 我 不 麻烦 我 关于 这样的 废话 作为 那 . ”

“我不会为这种无聊事烦恼。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ]
do you want me to make him come and tell you that he will not take you
做 你 想 我 到 制作 他 来 和 告诉 你 那 他 将要 不是 拿 你
[həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . ”
home from here to - night . ”
家 从 这里 到 - 夜晚 . ”

你想让我让他过来告诉你，他今晚不会送你回家吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [sed] ['flɔːriːn] , “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ,
“ If you can make him tell me that , ” said Florine , “ I'll take you home ,
” 如果 你 能 制作 他 告诉 我 那 , ” 说 弗洛琳 , “ 患病的 拿 你 家 ,

“如果你能让他告诉我，”弗洛琳说，“我就带你回家。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
and we'll look for those letters , which I shall believe in when I see them ,
和 出色地 看 为了 那些 信件 , 哪个 我 将 相信 在 什么时候 我 看 他们 ,

我们会去找那些信，等我亲眼看到才会相信。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai] [slept] . ”
He must have written them while I slept . ”
他 必须 有 书面 他们 尽管 我 睡着了 . ”

他一定是趁我睡觉的时候写的。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['fiːlɪks] , “ [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

“	Stay	here	,	”	said	Felix	,	“	and	watch	.
“	停留	这里	,	”	说	菲利克斯	,	“	和	手表	.

“待在这里，”菲利克斯说，“看着。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

”	So	saying	,	he	took	the	arm	of	his	wife	and	moved	to	a	little	distance	.
”	所以	说	,	他	采取	这	手臂	的	他的	妻子	和	已搬	到	一个	小的	距离	.

说完，他挽着妻子的胳膊，走到了稍远的地方。

['prez(ə)ntli] , ['neɪθən] ,

Presently	,	Nathan	,
目前	,	内森	,

目前，内森

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,

who	had	been	hunting	up	and	down	the	foyer	like	a	dog	looking	for	its	master	,
WHO	有	到过	打猎	向上	和	向下	这	门厅	喜欢	一个	狗	寻找	为了	它是	掌握	,

他像条寻找主人的狗一样，在大厅里来回奔跑。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːsk] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .

returned	to	the	spot	where	the	mask	had	addressed	him	.
返回	到	这	点	在哪里	这	面具	有	已解决	他	.

他回到了面具之前与他对话的地方。

['siːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] ,

Seeing	on	his	face	an	expression	he	could	not	conceal	,
看到	在	他的	脸	一个	表达	他	可以	不是	隐藏	,

看到他脸上无法掩饰的表情，

['flɔːriːn] [pleɪst] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'pɪəriəsli] : —

Florine	placed	herself	like	a	post	in	front	of	him	,	and	said	,	imperiously	:	—
弗洛琳	放置	她自己	喜欢	一个	邮政	在	正面	的	他	,	和	说	,	专横跋扈	:	—

弗洛琳像柱子一样挡在他面前，傲慢地说：

“ [aɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	I	don't	wish	you	to	leave	me	again	;	I	have	my	reasons	for	this	.
“	我	不	希望	你	到	离开	我	再次	;	我	有	我的	原因	为了	这	.

“我不想你再次离开我；我有我的理由。”

” [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

”	The	countess	then	,	at	the	instigation	of	her	husband	,
”	这	伯爵夫人	然后	,	在	这	煽动	的	她	丈夫	,

“于是，在丈夫的唆使下，伯爵夫人……”

[went] [ʌp] [tuː; tə] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , —

went	up	to	Raoul	and	said	in	his	ear	,	—
去	向上	到	拉乌尔	和	说	在	他的	耳朵	,	—

他走到拉乌尔跟前，在他耳边轻声说道：

“ [mə'riː] .

“	Marie	.
“	玛丽	.

“玛丽。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	is	this	woman	?
WHO	是	这	女士	?

这位女士是谁?

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] .

Leave	her	at	once	,	and	meet	me	at	the	foot	of	the	grand	staircase	.
离开	她	在	一次	,	和	见面	我	在	这	脚	的	这	盛大	楼梯	.

你立刻离开她，到大楼梯脚下与我会合。

" [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'streməti] [rɑː'uːl] [drɒpt] - [ɑːm] ,

"	In	this	difficult	extremity	Raoul	dropped	Florine's	arm	,
"	在	这	难的	末端	拉乌尔	掉落	-	手臂	,

“在这艰难的绝境中，拉乌尔松开了弗洛琳的手臂，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

and	though	she	caught	his	own	and	held	it	forcibly	,	she	was	obliged	,
和	尽管	她	捕捉	他的	自己的	和	握住	它	强制	,	她	曾是	有义务	,

虽然她抓住了他的手并用力按住，但她也是迫不得已。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][let] [hɪm] [gəʊ] .

after	a	moment	,	to	let	him	go	.
后	一个	片刻	,	到	让	他	去	.

过了一会儿，还是放他走了。

['neɪθən] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Nathan	disappeared	into	the	crowd	.
内森	消失	进入	这	人群	.

内森消失在人群中。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['fiːlɪks] [ɪn] - [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

“	What	did	I	tell	you	?	"	said	Felix	in	Florine's	astonished	ears	,	offering	her	his
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	菲利克斯	在	-	惊讶	耳朵	,	提供	她	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“我跟你说过什么？”费利克斯在弗洛琳惊讶的耳边说道，同时向她伸出了胳膊。

“ [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] .

“	Come	,	"	she	said	;	“	whoever	you	are	,	come	.
"	来	,	"	她	说	;	"	谁	你	是	,	来	.

“来吧，”她说；“不管你是谁，都来吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] ?

Have	you	a	carriage	here	?
有	你	一个	运输	这里	?

你们这里有马车吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnsə(r)] , - ['hʌrid] ['flɔːriːn] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	For	all	answer	,	Vandenesse	hurried	Florine	away	,	followed	by	his	wife	.
"	为了	全部	回答	,	-	慌忙	弗洛琳	离开	,	随后	经过	他的	妻子	.

“面对所有回答，范德内斯匆匆带着弗洛琳离开，他的妻子也跟了上去。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [mɑːsks] , ['drɪvn] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] - ['kəʊtʃmən] ,

A	few	moments	later	the	three	masks	,	driven	rapidly	by	the	Vandenesse	coachman	,
一个	很少	时刻	之后	这	三	面具	,	驱动	快速	经过	这	-	马车夫	,

[riːtʃt] - [haʊs] .

reached	Florine's	house	.
达到	-	房子	.

片刻之后，三个戴着面具的人在范德内斯马车夫的驾车下飞驰而去，到达了弗洛琳的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ðə; ði] ['æktrəs] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]

As	soon	as	she	had	entered	her	own	apartments	the	actress	unmasked
作为	很快	作为	她	有	进入	她	自己的	公寓	这	演员	揭开面纱

.

:

.

这位女演员一回到自己的公寓就摘下了面具。

['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] - ['bjuːti]

Madame	de	Vandenesse	could	not	restrain	a	quiver	of	surprise	at	Florine's	beauty
夫人	德	-	可以	不是	抑制	一个	颤动	的	惊喜	在	-	美丽

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

as	she	stood	there	choking	with	anger	,
作为	她	站立	那里	窒息	和	愤怒	,

德·凡德内斯夫人站在那里，怒火中烧，却还是忍不住被弗洛琳的美貌惊艳得浑身颤抖。

[ænd; ənd][suː'pɜːb][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

and	superb	in	her	wrath	and	jealousy	.
和	高超	在	她	愤怒	和	妒忌	.

她在愤怒和嫉妒方面表现得非常出色。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , ” [sed] - , “ [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

“	There	is	,	somewhere	in	these	rooms	,	”	said	Vandenesse	,	“	a	portfolio	,
“	那里	是	,	某处	在	这些	房间	,	”	说	-	,	“	一个	文件夹	,

“这些房间里某个地方，”范德内斯说，“藏着一份作品集，

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ; [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

the	key	of	which	you	have	never	had	;	the	letters	are	probably	in	it	.	”
这	钥匙	的	哪个	你	有	绝不	有	;	这	信件	是	大概	在	它	.	”

你从未拥有过的那把钥匙；那些信件很可能就在里面。”

“ [wel] , [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] ;

“	Well	,	well	,	for	once	in	my	life	I	am	bewildered	;
“	出色地	,	出色地	,	为了	一次	在	我的	生活	我	是	困惑	;

“哎呀，哎呀，我这辈子头一次感到困惑；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ” [kraɪd]

you	know	something	that	I	have	been	uneasy	about	for	some	days	,	”	cried
你	知道	某物	那	我	有	到过	不安	关于	为了	一些	天	,	”	哭

['flɔːriːn] ,

Florine	,
弗洛琳	,

“你知道吗，有一件事我这几天一直很不安，”弗洛琳喊道。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] .

rushing	into	the	study	in	search	of	the	portfolio	.
匆忙	进入	这	学习	在	搜索	的	这	文件夹	.

冲进书房寻找投资组合。

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .

Vandenesse	saw	that	his	wife	was	turning	pale	beneath	her	mask	.
-	锯	那	他的	妻子	曾是	转弯	苍白	下面	她	面具	.

范德内斯看到妻子面具下的脸色变得苍白。

- [ə'pɑːtmənt] [rɪ'viːld] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['neɪθən]

Florine's	apartment	revealed	more	about	the	intimacy	of	the	actress	and	Nathan
-	公寓	揭晓	更多的	关于	这	亲密关系	的	这	演员	和	内森

[ðæn; ðən] ['eni] [aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

than	any	ideal	mistress	would	wish	to	know	.
比	任何	理想的	情妇	会	希望	到	知道	.

弗洛琳的公寓揭露了这位女演员和内森之间比任何理想的情妇都想知道的更多的私密信息。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	eye	of	a	woman	can	take	in	the	truth	of	such	things	in	a	second	,
这	眼睛	的	一个	女士	能	拿	在	这	真相	的	这样的	事物	在	一个	第二	,

女人的眼睛能在一瞬间看穿这类事情的真相。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔ:] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['neɪθən] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

and	the	countess	saw	vestiges	of	Nathan	which	proved	to	her	the
和	这	伯爵夫人	锯	残余	的	内森	哪个	已证实	到	她	这

['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] .

certainty	of	what	Vandenesse	had	said	.
肯定	的	什么	-	有	说	.

伯爵夫人看到了内森的痕迹，这向她证明了范德内斯所说的话是正确的。

['flɔ:ri:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɔ:t'fəʊlɪəʊ] .

Florine	returned	with	the	portfolio	.
弗洛琳	返回	和	这	文件夹	.

弗洛琳带着作品集回来了。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	am	I	to	open	it	?
“	如何	是	我	到	打开	它	?

“我该如何打开它？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðə; ðɪ] ['æktrəs] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kʊks] [naɪf] .

The	actress	rang	the	bell	and	sent	into	the	kitchen	for	the	cook's	knife	.
这	演员	响铃	这	钟	和	发送	进入	这	厨房	为了	这	库克的	刀	.

女演员按响了门铃，派人到厨房去拿厨师刀。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʃi:; ʃi] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][aɪ'rɑ:nɪkl] [təʊnz] : —

When	it	came	she	brandished	it	in	the	air	,	crying	out	in	ironical	tones	:	—
什么时候	它	来了	她	挥舞	它	在	这	空气	,	哭泣	出去	在	讽刺	音调	:	—

她把东西拿来后，高高举起，用讽刺的语气喊道：——

“ [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv] - [pu:ləts] . -

“	With	this	they	cut	the	necks	of	'	poulets	.	'
“	和	这	他们	切	这	脖子	的	-	鸡	.	-

“他们用这种方法割断了‘小鸡’的脖子。”

” [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʃɪvə(r)] , [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

”	The	words	,	which	made	the	countess	shiver	,	explained	to	her	,
”	这	字	,	哪个	制成	这	伯爵夫人	颤抖	,	解释	到	她	,

那些话让伯爵夫人不寒而栗，它们向她解释道：

['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

even	better	than	her	husband	had	done	the	night	before	,
甚至	更好的	比	她	丈夫	有	完毕	这	夜晚	前	,

甚至比她丈夫前一天晚上做得更好。

[ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['fɔ:lən] .

the	depths	of	the	abyss	into	which	she	had	so	nearly	fallen	.
这	深度	的	这	深渊	进入	哪个	她	有	所以	几乎	倒下	.

她差点坠入的深渊的深处。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] ['flɔ:ri:n] ; “ [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [wɪl] [du:; də]['betə(r)] .

“	What	a	fool	I	am	!	”	said	Florine	;	“	his	razor	will	do	better	.
“	什么	一个	傻子	我	是	!	”	说	弗洛琳	;	“	他的	剃刀	将要	做	更好的	.

“我真是个傻瓜！”弗洛琳说，“他的剃刀会更好用。”

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪθənz] ['reɪzəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][slɪt][ðə; ði]

"	She	fetched	one	of	Nathan's	razors	from	his	dressing	-	table	,	and	slit	the
"	她	已获取	一	的	内森的	剃须刀	从	他的	敷料	-	桌子	,	和	缝隙	这

['leðə(r)] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

leather	cover	of	the	portfolio	,
皮革	覆盖	的	这	文件夹	,

她从内森的梳妆台上拿出一把剃刀，划开了文件夹的皮面。

[θruː] [wɪtʃ] ['mɛriz] ['lɛtəz] [drɒpt] .

through	which	Marie's	letters	dropped	.
通过	哪个	玛丽的	信件	掉落	.

玛丽的信件就是从这里掉下来的。

['flɔːriːn] [snætʃt] [wʌn] [ʌp] [hæp] - ['hæzəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Florine	snatched	one	up	hap	-	hazard	,	and	looked	it	over	.
弗洛琳	抢夺	一	向上	哈普	-	冒险	,	和	看起来	它	超过	.

弗洛琳随意地抓起一个，仔细端详了一番。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] .

"	Yes	,	she	must	be	a	well	-	bred	woman	.
"	是的	,	她	必须	是	一个	出色地	-	繁殖	女士	.

“是的，她一定是一位出身良好的女性。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] [hɪə(r)] .

It	looks	to	me	as	if	there	were	no	mistakes	in	spelling	here	.
它	看起来	到	我	作为	如果	那里	是	不	错误	在	拼写	这里	.

在我看来，这里似乎没有任何拼写错误。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	The	count	gathered	up	the	letters	hastily	and	gave	them	to	his	wife	,
"	这	数数	聚集	向上	这	信件	草草	和	给予	他们	到	他的	妻子	,

伯爵匆匆收起信件，交给了妻子。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .

who	took	them	to	a	table	as	if	to	see	that	they	were	all	there	.
WHO	采取	他们	到	一个	桌子	作为	如果	到	看	那	他们	是	全部	那里	.

他把他们带到一张桌子旁，好像要确认他们都到齐了。

“ [naʊ] , " [sed] - [tuː; tə] ['flɔːriːn] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	,	"	said	Vandenesse	to	Florine	,	“	will	you	let	me	have	those	letters	for
“	现在	,	"	说	-	到	弗洛琳	,	“	将要	你	让	我	有	那些	信件	为了

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

“现在，”范德内斯对弗洛琳说，“你能把那些信给我吗？”

" ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [bæŋk] - [bɪls] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] .

"	showing	her	five	bank	-	bills	of	ten	thousand	francs	each	.
"	显示	她	五	银行	-	账单	的	十	千	法郎	每个	.

向她展示了五张面值均为一万法郎的银行券。

“ [ðel] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

“	They'll	replace	the	sums	you	have	paid	for	him	.	"
“	他们会	代替	这	总和	你	有	有薪酬的	为了	他	.	"

“他们会补偿你为他支付的款项。”

“ [ɑː] ! " [kraɪd] ['flɔːriːn] ,

“	Ah	!	"	cried	Florine	,
“	啊	!	"	哭	弗洛琳	,

“啊！”弗洛琳惊呼道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [kɪl] [maɪ'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['mʌni] ,

“	**didn't**	**I**	**kill**	**myself**	**body**	**and**	**soul**	**in**	**the**	**provinces**	**to**	**get**	**him**	**money**	**,**
”	没有	我	杀	我	身体	和	灵魂	在	这	省份	到	得到	他	钱	,

“难道我不是在外省拼死拼死地给他弄钱吗？”

— [aɪ] , [huːd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ][hænd] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ?

—	**I**	**,**	**who'd**	**have**	**cut**	**my**	**hand**	**off**	**to**	**serve**	**him**	**?**
—	我	,	谁会	有	切	我的	手	离开	到	服务	他	?

——我，谁会为了服侍他而砍掉自己的手呢?

[bʌt; bət] [ðæts] [men] !

But	**that's**	**men**	**!**
但	那就是	男人	!

但那是男人啊!

[dæm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðel] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [rʌf] - [ʃɒd] !

damn	**your**	**soul**	**for**	**them**	**and**	**they'll**	**march**	**over**	**you**	**rough**	**-**	**shod**	**!**
该死	你的	灵魂	为了	他们	和	他们会	行进	超过	你	粗糙的	-	鞋子	!

你若为他们堕落灵魂，他们就会践踏你!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

He	**shall**	**pay**	**me**	**for**	**this**	**!**
他	将	支付	我	为了	这	!

他必须为此付我钱!

” ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

”	**Madame**	**de**	**Vandenesse**	**was**	**disappearing**	**with**	**the**	**letters**	**.**
”	夫人	德	-	曾是	消失	和	这	信件	.

“凡德内斯夫人带着那些信件消失了。”

“ [haɪ] ! [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] [faɪn] [mɑːsk] ! ” [kraɪd] ['flɔːriːn] ; “ [liːv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm] [wɪð] . ”

“	**Hi**	**!**	**stop**	**,**	**stop**	**,**	**my**	**fine**	**mask**	**!**	**”**	**cried**	**Florine**	**;**	**“**	**leave**	**me**	**one**	**to**	**confound**	**him**	**with**	**.**	**”**
”	你好	!	停止	,	停止	,	我的	美好的	面具	!	”	哭	弗洛琳	;	“	离开	我	一	到	混杂	他	和	.	”

“嗨！停下，停下，我的精美面具！”弗洛琳喊道；“给我留一个来迷惑他。”

“ [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] - .

“	**Not**	**possible**	**,**	**”**	**said**	**Vandenesse**	**.**
”	不是	可能的	,	”	说	-	.

“不可能，”范德内斯说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðæt] [mɑːsk][ɪz][jɔː(r); jə(r)][eks] - ['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	**That**	**mask**	**is**	**your**	**ex**	**-**	**rival**	**;**	**but**	**you**	**needn't**	**fear**	**her**	**now**	**.**	**”**
”	那	面具	是	你的	前任	-	竞争对手	;	但	你	不必	害怕	她	现在	.	”

“那个戴着面具的人是你以前的对手；但你现在不必再害怕她了。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['flɔːriːn] .

“	**Well**	**,**	**she**	**might**	**have**	**had**	**the**	**grace**	**to**	**say**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**Florine**	**.**
”	出色地	,	她	可能	有	有	这	优雅	到	说	感谢	你	,	”	哭	弗洛琳	.

“唉，她至少应该有礼貌说声谢谢吧。”弗洛琳喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn'sted] ， ” [sed] - ， ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]
“ But you have the fifty thousand francs instead , ” said Vandenesse , bowing to
[hɜː(r); hə(r)] .
her .

“但是你有五万法郎，”范德内斯说着，向她鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ， [wen] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ，
It is extremely rare for young men , when driven to suicide ,
它 是 极其 稀有的 为了 年轻的 男人 ，什么时候 驱动 到 自杀 ，

年轻男性因压力过大而自杀的情况极其罕见。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [feɪlz] .
to attempt it a second time if the first fails .
到 试图 它 一个 第二 时间 如果 这 第一的 失败 .

如果第一次失败，则进行第二次尝试。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kjʊə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] [deθ] .
When it doesn't cure life , it cures all desire for voluntary death .
什么时候 它 不 治愈 生活 ， 它 治愈 全部 欲望 为了 自愿 死亡 .

即使它不能治愈生命，它也能消除所有自愿死亡的念头。

[rɑː'uːl] [felt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l]
Raoul felt no disposition to try it again when he found himself in a more painful
拉乌尔 毛毡 不 处置 到 尝试 它 再次 什么时候 他 成立 他自己 在 一个 更多的 痛苦
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['reskjuːd] .
position than that from which he had just been rescued .
位置 比 那 从 哪个 他 有 只是 到过 获救 .

当拉乌尔发现自己处境比刚刚获救时更加痛苦时，他完全没有了再次尝试的意愿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
He tried to see the countess and explain to her the nature of
他 尝试 到 看 这 伯爵夫人 和 解释 到 她 这 自然 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ，

他试图见伯爵夫人，并向她解释他爱情的本质。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
which now shone more vividly in his soul than ever .
哪个 现在 闪耀 更多的 生动地 在 他的 灵魂 比 曾经 .

如今，它在他的灵魂深处比以往任何时候都更加鲜明地闪耀着光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
But the first time they met in society ,
但 这 第一的 时间 他们 遇见 在 社会 ，

但他们第一次在社交场合相遇时，

['mædəm] [diː] - [geɪv] [hɪm] [ðæt] [fɪkst] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]
Madame de Vandenesse gave him that fixed and contemptuous look which at once
夫人 德 - 给予 他 那 固定的 和 轻蔑的 看 哪个 在 一次
[ænd; ənd][fər'evə(r)] [pʊts] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and forever puts an impassable gulf between a man and a woman .
和 永远 放置 一个 不可逾越 海湾 之间 一个 男人 和 一个 女士 .

凡德内斯夫人给了他那种坚定而轻蔑的眼神，这种眼神立刻在男人和女人之间筑起了一道无法逾越的鸿沟。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'ʃʊərəns] , ['neɪθən] ['nevə(r)] [deəd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	natural	assurance	,	Nathan	never	dared	,	during	the	rest	of	the
在	尽管如此	的	他的	自然的	保证	,	内森	绝不	敢于	,	期间	这	休息	的	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

尽管内森天性自信，但在整个冬天的剩余时间里，他始终不敢……

['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

either	to	speak	to	the	countess	or	even	approach	her	.
任何一个	到	说话	到	这	伯爵夫人	或者	甚至	方法	她	.

要么和伯爵夫人交谈，要么直接走近她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [blɑːndət] ; [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrə]

But	he	opened	his	heart	to	Blondet	;	to	him	he	talked	of	his	Laura
但	他	打开	他的	心	到	布隆德	;	到	他	他	谈话	的	他的	劳拉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪətrɪs] ,

and	his	Beatrice	,
和	他的	贝娅特丽丝	,

但他向布隆代敞开了心扉；他向布隆代谈起了他的劳拉和他的贝娅特丽丝。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .

apropos	of	Madame	de	Vandenesse	.
恰好	的	夫人	德	-	.

关于德旺德内斯夫人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen]

He	even	made	a	paraphrase	of	the	following	beautiful	passage	from	the	pen
他	甚至	制成	一个	释义	的	这	下列的	美丽的	通道	从	这	笔

[ɒv; əv] [θeɪ'ɒfɪl] [goʊ'tieɪ] ,

of	Theophile	Gautier	,
的	泰奥菲勒	戈蒂埃	,

他甚至还改写了泰奥菲勒·戈蒂埃笔下这段优美的文字：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['poʊəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] : — “

one	of	the	most	remarkable	poets	of	our	day	:	—	“
一	的	这	最多	卓越	诗人	的	我们的	天	:	—	“

我们这个时代最杰出的诗人之一：“

- - , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [bluː] , [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , [huːz] ['faɪbrəs] [ruːts] ,

' Ideala	,	flower	of	heaven's	own	blue	,	with	heart	of	gold	,	whose	fibrous	roots	,
- -	,	花	的	天	自己的	蓝色的	,	和	心	的	金子	,	谁	纤维状的	根	,

“伊迪阿拉，天蓝色的花朵，拥有金色的心，它的纤维状根系，

[sˈɒftə] , [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] , [ðæn; ðən]['feəri] ['tresɪz] , [straɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [drɪŋk]

softer	,	a	thousandfold	,	than	fairy	tresses	,	strike	to	our	souls	and	drink
更柔和	,	一个	千倍	,	比	仙女	头发	,	罢工	到	我们的	灵魂	和	喝

[ðeə(r)]['pjʊərɪst] ['es(ə)ns] ;

their	purest	essence	;
他们的	最纯净的	本质	;

比仙女的秀发柔软千倍，直击我们的灵魂，汲取其最纯粹的精华；

['flaʊə(r)][məʊst] [swiːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] !

flower	most	sweet	and	bitter	!
花	最多	甜的	和	苦的	!

最甜最苦的花！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [tɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ,

thou	canst	not	be	torn	away	without	the	heart's	blood	flowing	,
你	罐	不是	是	撕裂	离开	没有	这	心脏的	血	流动	,

你若被夺走，心脏的血液便会流淌。

[wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [bruːzd] [stemz] [ˈswetɪŋ] [wɪð] [ˈskɑːlət] [tɪəz] .

without	thy	bruised	stems	sweating	with	scarlet	tears	.
没有	你的	瘀伤	茎	出汗	和	猩红	眼泪	.

没有你那伤痕累累的茎秆流淌着鲜红的泪水。

[ɑː] ! [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈflaʊə(r)] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [grəʊ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [səʊl] ? - ”

Ah	!	cursed	flower	,	why	didst	thou	grow	within	my	soul	?	'	”
啊	！	被诅咒的	花	，为什么		迪斯特	你	生长	之内	我的	灵魂	？	-	”

啊！该死的花，你为何生长在我灵魂深处?

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [blɑːndət] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈreɪvɪŋ] .

“	My	dear	fellow	,	”	said	Blondet	,	“	you	are	raving	.
“	我的	亲爱的	同伴	，”		说	布隆德	，“		你	是	狂言	.

“我亲爱的朋友，”布隆德说，“你简直疯了。”

[aɪl] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bɪt][aɪˈdiːəl] ,

I'll	grant	it	was	a	pretty	flower	,	but	it	wasn't	a	bit	ideal	,
患病的	授予	它	曾是	一个	漂亮的	花	，	但	它	不是	一个	少量	理想的	，

我承认那是一朵很漂亮的花，但它一点也不理想。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˈempti] [niːʃ] ,

and	instead	of	singing	like	a	blind	man	before	an	empty	niche	,
和	反而	的	歌唱	喜欢	一个	瞎的	男人	前	一个	空的	小众市场	，

与其像盲人对着空荡荡的壁龛唱歌一样，

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈaʊəz]

you	had	much	better	wash	your	hands	and	make	submission	to	the	powers
你	有	很多	更好的	洗	你的	双手	和	制作	提交	到	这	权力

.

:

.

你最好洗手，向当权者臣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ;

You	are	too	much	of	an	artist	ever	to	be	a	good	politician	;
你	是	也	很多	的	一个	艺术家	曾经	到	是	一个	好的	政治家	;

你太像个艺术家了，永远不适合当政治家;

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fuːld] [baɪ][men][ɒv; əv][nɒt] [wʌn] - [hɑːf][jɔː(r); jə(r)]['væljuː] .

you	have	been	fooled	by	men	of	not	one	-	half	your	value	.
你	有	到过	被骗了	经过	男人	的	不是	一	-	一半	你的	价值	.

你被一些价值连你一半都不到的男人欺骗了。

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [fuːld] [əˈgen] — [bʌt; bət] [ˌelsˈweə(r)] . ”

Think	about	being	fooled	again	—	but	elsewhere	.	”
思考	关于	存在	被骗了	再次	—	但	别处	.	”

想想再次被愚弄——但这次是在别的地方。

“ [məˈriː] [ˈkænɒt] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈneɪθən] ; “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈbɪətrɪs] .

“	Marie	cannot	prevent	my	loving	her	,	”	said	Nathan	;	“	she	shall	be	my	Beatrice	.
“	玛丽	不能	防止	我的	爱	她	，	”	说	内森	；	“	她	将	是	我的	贝娅特丽丝	.

”

”

”

“玛丽无法阻止我爱上她，”内森说；“她将成为我的贝娅特丽丝。”

“ [ˈbɪətrɪs] , [maɪ] [gʊd] [rɑːˈuːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ˈdænti] [lɑːst]

“	Beatrice	,	my	good	Raoul	,	was	a	little	girl	twelve	years	of	age	when	Dante	last
“	贝娅特丽丝	，	我的	好的	拉乌尔	，	曾是	一个	小的	女孩	十二	年	的	年龄	什么时候	但丁	最后的

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

saw	her	;
锯	她	;

“贝阿特丽丝，我亲爱的拉乌尔，当但丁最后一次见到她时，她还是个十二岁的小女孩;

['ʌðəwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪətrɪs] .

otherwise	,	she	would	not	have	been	Beatrice	.
否则	,	她	会	不是	有	到过	贝娅特丽丝	.

否则，她就不会是贝娅特丽丝了。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

To	make	a	divinity	,	it	won't	do	to	see	her	one	day	wrapped	in	a
到	制作	一个	神	,	它	惯于	做	到	看	她	一	天	包装	在	一个

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

要塑造一位神祇，仅仅让她有一天披上斗篷是远远不够的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bu:ləvɑ:d] ,

and	the	next	with	a	low	dress	,	and	the	third	on	the	boulevard	,
和	这	下一个	和	一个	低的	裙子	,	和	这	第三	在	这	林荫大道	,

下一个穿着低胸连衣裙，第三个则在林荫大道上。

['tʃi:pən] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['beɪbi] .

cheapening	toys	for	her	last	baby	.
降低成本	玩具	为了	她	最后的	婴儿	.

她给最后一个孩子买的都是廉价玩具。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['flɔ:ri:n] , [hu:] [ɪz][ɪn] [tɜ:n] ['dʌtʃəs] , ['bʊəʒwɑ:z] , ['ni:gres] , [mɑ:'ki:z] ,

When	a	man	has	Florine	,	who	is	in	turn	duchess	,	bourgeoise	,	Negress	,	marquise	,
什么时候	一个	男人	有	弗洛琳	,	WHO	是	在	转动	公爵夫人	,	资产阶级	,	黑人女性	,	侯爵夫人	,

当一个男人拥有弗洛琳，而弗洛琳又先后是公爵夫人、资产阶级女性、黑人女性、侯爵夫人时，

['kɜ:n(ə)l] , [swɪs] ['pez(ə)nt] , ['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][pə'ru:] (['əʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

colonel	,	Swiss	peasant	,	virgin	of	the	sun	in	Peru	(	only	way	she	can	play	the
上校	,	瑞士	农民	,	处女	的	这	太阳	在	秘鲁	(	仅有的	方式	她	能	玩	这

[pɑ:t]) ,

part	)	,
部分	)	,

上校、瑞士农妇、秘鲁的太阳圣女（这是她扮演这个角色的唯一方式），

[aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ræmblɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

I	don't	see	why	he	should	go	rambling	after	fashionable	women	.
我	不	看	为什么	他	应该	去	漫无边际	后	时髦	女性	.

我不明白他为什么要到处追着时髦女郎跑。

" [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [bʊəs] [tɜ:m] , ['eksɪkju:tɪd] ['neɪθən] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

"	Du	Tillet	,	to	use	a	Bourse	term	,	executed	Nathan	,	who	,	for	lack	of
"	杜	耕耘机	,	到	使用	一个	交易所	学期	,	执行	内森	,	WHO	,	为了	缺少	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

用交易所的术语来说，杜蒂耶处决了内森，内森因为缺钱而……

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ;

gave	up	his	place	on	the	newspaper	;
给予	向上	他的	地方	在	这	报纸	;

他放弃了在报社的工作；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət] [faɪv] [vəʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	the	celebrated	man	received	but	five	votes	in	the	electoral	college	where	the
和	这	著名	男人	已收到	但	五	投票	在	这	选举	大学	在哪里	这

['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

banker	was	elected	.
银行家	曾是	当选	.

这位名人在银行家当选的选举团中只获得了五票。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒɜːni] [ɪn] ['ɪtəli] ,

When	,	after	a	long	and	happy	journey	in	Italy	,
什么时候	,	后	一个	长的	和	快乐的	旅行	在	意大利	,

在意大利度过了一段漫长而愉快的旅程之后，

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

the	Comtesse	de	Vandenesse	returned	to	Paris	late	in	the	following	winter	,
这	伯爵夫人	德	-	返回	到	巴黎	晚的	在	这	下列的	冬天	,

范德内斯伯爵夫人于次年冬末返回巴黎。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prɪ'dɪkʃən] [ə'baʊt] ['neɪθən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

all	her	husband's	predictions	about	Nathan	were	justified	.
全部	她	丈夫的	预测	关于	内森	是	合理的	.

她丈夫对内森的所有预言都应验了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ]

He	had	taken	Blondet's	advice	and	negotiated	with	the	government	,	which
他	有	已采取	-	建议	和	协商	和	这	政府	,	哪个

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][pen] .

employed	his	pen	.
受雇	他的	笔	.

他听从了布隆德的建议，与政府进行谈判，政府聘用了他。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] ,

His	personal	affairs	were	in	such	disorder	that	one	day	,	on	the	Champs	-	Elysees	,
他的	个人的	事务	是	在	这样的	紊乱	那	一	天	,	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	,

他的个人事务一团糟，以至于有一天，在香榭丽舍大街上，

[mə'riː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'dɔːrə] [ɒn] [fʊt] , [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə]

Marie	saw	her	former	adorer	on	foot	,	in	shabby	clothes	,	giving	his	arm	to
玛丽	锯	她	以前的	崇拜者	在	脚	,	在	破旧	衣服	,	给予	他的	手臂	到

['flɔːriːn] .

Florine	.
弗洛琳	.

玛丽看到她以前的爱慕者穿着破旧的衣服步行而来，挽着弗洛琳的胳膊。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][wʌns]

When	a	man	becomes	indifferent	to	the	heart	of	a	woman	who	has	once
什么时候	一个	男人	变成	冷漠	到	这	心	的	一个	女士	WHO	有	一次

[lʌvd] [hɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

当一个男人对曾经深爱他的女人变得冷漠时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ʌgli] , ['iːv(ə)n]['hɒrəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz]

he	often	seems	to	her	very	ugly	,	even	horrible	,	especially	when	he	resembles
他	经常	似乎	到	她	非常	丑陋的	,	甚至	可怕	,	尤其	什么时候	他	类似

['neɪθən] .

Nathan	.
内森	.

在她眼里，他常常显得非常丑陋，甚至可怕，尤其当他长得像内森的时候。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Madame	de	Vandenesse	had	a	sense	of	personal	humiliation	in	the	thought	that
夫人	德	-	有	一个	感觉	的	个人的	屈辱	在	这	想法	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	had	once	cared	for	him	.
她	有	一次	关心	为了	他	.

凡德内斯夫人想到自己曾经照顾过他，感到一种莫大的羞辱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔːl]['ekstrə] - ['kɒndʒəg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

If	she	had	not	already	been	cured	of	all	extra	-	conjugal	passion	,
如果	她	有	不是	已经	到过	治愈	的	全部	额外的	-	夫妻	热情	,

如果她还没有彻底戒除婚外情，

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ðen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

the	contrast	then	presented	by	the	count	to	this	man	,
这	对比	然后	呈现	经过	这	数数	到	这	男人	,

伯爵当时向这个人展现的对比，

[grəʊn] [les] [ænd; ənd] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [hɜː(r); hə(r)] .

grown	less	and	less	worthy	of	public	favor	,	would	have	sufficed	her	.
生长	较少的	和	较少的	值得	的	民众	偏爱	,	会	有	足够了	她	.

她越来越不值得公众喜爱，这就足以让她感到满足了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['neɪθən] , [rɪtʃ] [ɪn] [ɪŋk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [wɪl] , [hæz; həz] [endid]

To	-	day	the	ambitious	Nathan	,	rich	in	ink	and	poor	in	will	,	has	ended
到	-	天	这	雄心勃勃	内森	,	富有的	在	墨水	和	贫穷的	在	将要	,	有	结束

[baɪ] [kə'pitjuleit] [ɪn'taɪəli] ,

by	capitulating	entirely	,
经过	投降	完全	,

今天，雄心勃勃、笔耕不辍却意志薄弱的内森，最终彻底投降了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmənpleɪs] [mæn] .

and	has	settled	down	into	a	sinecure	,	like	any	other	commonplace	man	.
和	有	定居	向下	进入	一个	闲职	,	喜欢	任何	其他	平凡	男人	.

像其他普通人一样，安于一份闲职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第8/8页

['ɑːftə(r)] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ɔːl] [dis'ɔːgənaiz] ['efəts] ,

After	lending	his	pen	to	all	disorganizing	efforts	,
后	贷款	他的	笔	到	全部	混乱的	努力	,

他曾为所有破坏活动贡献笔墨，

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ɔːgən] .

he	now	lives	in	peace	under	the	protecting	shade	of	a	ministerial	organ	.
他	现在	生活	在	和平	在下面	这	保护	阴影	的	一个	部长	器官	.

现在，他在政府机关的庇护下过着平静的生活。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['fɔːməli] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] ,

The	cross	of	the	Legion	of	honor	,	formerly	the	fruitful	text	of	his	satire	,
这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,	以前	这	卓有成效	文本	的	他的	讽刺	,

[ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

adorns	his	button	-	hole	.
装饰	他的	按钮	-	洞	.

他的纽扣孔上装饰着一枚荣誉军团十字勋章，这枚勋章曾是他讽刺作品中取之不尽的素材。

“ [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , ” ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Peace	at	any	price	,	”	ridicule	of	which	was	the	stock	-	in	-	trade	of	his
“	和平	在	任何	价格	,	”	嘲笑	的	哪个	曾是	这	库存	-	在	-	贸易	的	他的

[ˌrevə'luːʃənəri] ['edɪtəʃɪp] ,

revolutionary	editorship	,
革命性的	编辑部	,

“不惜一切代价争取和平”——嘲讽这一口号是他革命编辑生涯的惯用伎俩。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdətəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

is	now	the	topic	of	his	laudatory	articles	.
是	现在	这	话题	的	他的	赞扬	文章	.

现在，这成了他赞扬文章的主题。

[hə'redəti] , [ə'tækt] [baɪ][hɪm][ɪn] [seɪnt] - [saɪ'məʊ.ni.ən] ['freɪzɪz] , [hiː; hi] [naʊ] [di'fend] [wɪð] ['sɒlɪd]

Heredity	,	attacked	by	him	in	Saint	-	Simonian	phrases	,	he	now	defends	with	solid
遗传	,	遭到攻击	经过	他	在	圣	-	西蒙尼安	短语	,	他	现在	辩护	和	坚硬的

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	.
论点	.

他曾用圣西门主义的言辞攻击遗传，如今却用确凿的论据捍卫遗传。

[ðɪs] [ɪ'lɒdʒɪkl] [kən'dʌkt] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt]

This	illogical	conduct	has	its	origin	and	its	explanation	in	the	change	of	front
这	不合逻辑	执行	有	它是	起源	和	它是	解释	在	这	改变	的	正面

[pə'fɔːmd] [baɪ] ['meni] [men] [bɪ'saɪdz] [rɑː'uːl] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

performed	by	many	men	besides	Raoul	during	our	recent	political	evolutions	.
执行	经过	许多	男人	除了	拉乌尔	期间	我们的	最近的	政治的	进化	.

这种不合逻辑的行为的根源和解释在于，除了拉乌尔之外，还有许多人在近期的政治演变中改变了阵营。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[biˈdoʊ] ([nəʊn] [æz; əz] -)
Bidault (known as Gigonnet)
比多 (已知 作为 -)

比多（又名吉戈内）

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ðə; ði] [venˈdetə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[blɑːndət] , [eiˈmiːl]
Blondet , Emile
布隆德 , 埃米尔

布隆德，埃米尔

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊˈdɛst] [ˈmɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[blɑːndət] , [vɪr'ʒɪniː]

Blondet	,	Virginie
布隆德	,	维吉妮

布隆德，维吉妮

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[bruː'ɛl] , [dʒiːn][fræn'swɑː][ˌdiː'juː]

Bruel	,	Jean	Francois	du
布鲁尔	,	让	弗朗索瓦	杜

布鲁埃尔，让·弗朗索瓦·杜

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[kæmps] , [ˈmædəm] [ˈɒktɪv] [diː]

Camps	,	Madame	Octave	de
营地	,	夫人	八度音阶	德

坎普斯，奥克塔夫·德夫人

[ˈmædəm] -

Madame	Firmiani
夫人	-

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]

A	Woman	of	Thirty
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

[ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ˈdʌdli] , [lɔːd]

Dudley	,	Lord
达德利	,	主

达德利勋爵

[ðə; ðɪ] [ˈlɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːˈtiːn]

The	Thirteen
这	十三

十三

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

['dʌdli] , ['leɪdi] [ˌærə'belə]
Dudley , Lady Arabella
达德利 , 女士 阿拉贝拉

达德利，阿拉贝拉夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

- , [dʒiːn] - ['klemənti:n] - - [di:][blɑɪmɑːnt] - - , [mɑː'kiːz] [diː]
Espard , Jeanne - Clementine - Athenais de Blamont - Chauvry , Marquise d
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - , 侯爵夫人 d

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

- [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
' The Commission in Lunacy
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

['bi:ətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ([bəuθ] [nɒt] [ɪn] [i:tʃ] ['stɔ:ri])

Galathionne	**,**	**Prince**	**and**	**Princess**	**(**	**both**	**not**	**in**	**each**	**story**	**)**
-	,	王子	和	公主	(	两个都	不是	在	每个	故事	)

加拉西昂，王子和公主（并非每个故事中都有）

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

The	**Middle**	**Classes**
这	中间	课程

中产阶级

['fɑ:ðə(r)]['gɔ:rioʊ]

Father	**Goriot**
父亲	高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['bi:ətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[grændlu:] , ['dʌtʃɪs] ['fɜ:d(ə)nænd][di:]

Grandlieu	**,**	**Duchesse**	**Ferdinand**	**de**
格兰德利厄	,	公爵夫人	费迪南德	德

费迪南德公爵夫人格朗利厄

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['bi:ətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[grændlu:] , [ˌvi:kʊŋ'tes] ['ʒu:st] [di:]

Grandlieu	**,**	**Vicomtesse**	**Juste**	**de**
格兰德利厄	,	子爵夫人	贾斯特	德

正义子爵格兰德利厄

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['grænˌvɪl] , [viː'kʊŋt] [diː]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ˌfeə'wel] ([ə'djuː])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

['grænˌvɪl] , [kʊŋ'tes] [ˌændʒə'liːk] [diː]
Granville , Comtesse Angelique de
格兰维尔 , 伯爵夫人 安吉莉克 德

安吉丽克·德伯爵夫人·格兰维尔

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

['grænˌvɪl] , [viː'kʊŋt] [diː]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] , ['mɑːʃ(ə)l] [diː]
La Roche - Hugon , Martial de
拉 罗氏 - 雨果 , 马歇尔 德

拉罗什-于贡，马歇尔·德

[də'mestɪk] [piːs]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [mɑː'kiːz] [diː]
Listomere , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

利斯托梅尔侯爵夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[luː'stoʊ] , [eɪ'tjɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['bi:ətrɪks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

- , [kʊŋ'tes] [pɔ:l] [di:]

Manerville	,	Comtesse	Paul	de
-	,	伯爵夫人	保罗	德

马内维尔，保罗·德伯爵夫人

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	Marriage	Settlement
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

[mɑːr'seɪ] , ['henri] [diː]

Marsay	,	Henri	de
马尔赛	,	亨利	德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːn]

The	Thirteen
这	十三

十三

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -

Ursule	Mirouet
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	Marriage	Settlement
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[moʊˈdɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[mæsɔl]
Massol
马索尔

马索尔

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['neɪθən] , [rɑ:'u:l]
Nathan **,** **Raoul**
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['neɪθən] , ['mædəm] [rɑː'uːl] (['flɔːriːn])

Nathan	,	Madame	Raoul	(	Florine	)
内森	,	夫人	拉乌尔	(	弗洛琳	)

内森，拉乌尔夫人（弗洛琳）

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [bɑːˈrɒn] [delˈfin] [diː]
Nucingen , Baronne Delphine de
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德

Nucingen，德尔菲娜·德男爵夫人

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[rɑː'stiːnjæk] , ['juːdʒiːn] [diː]

Rastignac	,	Eugene	de
拉斯蒂涅克	,	尤金	德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[rɑ:'sti:njæk] , [mʊŋse'njɜ:(r)] ['geɪbriəl] [di:]
Rastignac **,** **Monseigneur** **Gabriel** **de**
拉斯蒂涅克 , 阁下 加布里埃尔 德

加布里埃尔·德·拉斯蒂涅大人

['fɑ:ðə(r)]['gɔ:rioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:sn]
The **Country** **Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

- , [mɑ:'ki:z] [di:]
Rochefide **,** **Marquise** **de**
- , 侯爵夫人 德

罗什菲德侯爵夫人

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

-
Sarrasine
-

萨拉辛

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

- , ['mædəm]
Roguin **,** **Madame**
- , 夫人

罗甘夫人

['si:zɑ:r] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At **the** **Sign** **of** **the** **Cat** **and** **Racket**
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

[seɪnt] - - , [kʊŋ'tes] ['mɔɪnə] [di:]
Saint **-** **Hereen** **,** **Comtesse** **Moina** **de**
圣 - - , 伯爵夫人 莫伊娜 德

莫伊纳伯爵夫人圣海伦

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜ:ti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['wɪlhelm]
Schmucke **,** **Wilhelm**
- , 威廉

施穆克，威廉

['ɜ:rsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɒnz]

Cousin	Pons
表哥	庞斯

表哥庞斯

[suːˈʃeɪ] , [fræn'swɑː]

Souchet	,	Francois
苏切特	,	弗朗索瓦

苏歇，弗朗索瓦

[ðə; ði] [pɜːs]

The	Purse
这	钱包

钱包

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]

The	Imaginary	Mistress
这	假想	情妇

虚构的情妇

[θə'rɛz]

Therese
特蕾莎

特蕾莎

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['tɪlɪt] , ['fɜːd(ə)nænd][ˌdiːˈjuː]

Tillet	,	Ferdinand	du
耕耘机	,	费迪南德	杜

蒂莱，费迪南·杜

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[pɪə'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ]	['rekənsaɪld]
Melmoth	**Reconciled**
梅尔莫斯	和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]
A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði]	['si:krəts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]
The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði]	['membə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	['ɑ:rsɪs]
The	**Member**	**for**	**Arcis**
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n]	['betɪ]
Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['hju:mərɪst]
The	**Unconscious**	**Humorists**
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['tʌtʃɪz]	,	[ˌmædəmwə'zel]	[fə'lɪsɪˌteɪt]	[dez]
Touches	**,**	**Mademoiselle**	**Felicite**	**des**
触摸	,	小姐	祝贺	德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɒst]	[ɪ'ljʊʒən]
Lost	**Illusions**
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]
A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]	['bætʃələz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]
A	**Bachelor's**	**Establishment**
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə'nʌðə(r)]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['wʊmən]
Another	**Study**	**of**	**Woman**
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

['hɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

- , ['mɑːkwɪs] [tʃɑːlz] [diː]
Vandenesse , Marquis Charles de
- , 侯爵 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

- , [mɑː'kiːz] [tʃɑːlz] [diː]
Vandenesse , Marquise Charles de
- , 侯爵夫人 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵夫人

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [kʊŋt] ['fiːlɪks] [diː]
Vandenesse , Comte Felix de
- , 孔特 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

The	Marriage	Settlement
这	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

- , [kʊŋ'tes] ['fiːlɪks] [diː]

Vandenesse	,	Comtesse	Felix	de
-	,	伯爵夫人	菲利克斯	德

范德内斯，费利克斯伯爵夫人

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]

A	Second	Home
一个	第二	家

第二套房

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[vɜ˞nuː] , [fə'liːsiən]

Vernou	,	Felicien
韦尔努	,	费利西安

费利西安·韦尔努

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[vi'njoʊn] , [klɔ:d]
Vignon , Claude
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['hɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神